Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured covers / Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged / Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing / Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- ☐ Only edition available / Seule édition disponible
- ☑ Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- ☐ Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- ☐ Coloured pages / Pages de couleur
- ☐ Pages damaged / Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☑ Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached / Pages détachées
- ☑ Showthrough / Transparence
- ☑ Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- ☐ Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

☑ Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Text in English and French. There are some creases in the middle of the pages. Wrinkled pages may film slightly out of focus.
Texte en anglais et en français. Il y a des plis dans le milieu des pages. Les pages ondulées peuvent causer de la distorsion.

This item is filmed at the reduction ratio checked below / Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x	12x	14x	16x	18x	20x	22x	24x	26x	28x	30x	32x
								✓			

ORDINANCES

MADE AND PASSED

BY

HIS EXCELLENCY

THE GOVERNOR GENERAL,

AND

SPECIAL COUNCIL

FOR THE AFFAIRS OF THE PROVINCE OF LOWER CANADA;

Constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty Queen Victoria, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of the Province of Lower Canada.*"

VOLUME FIFTH.

Quebec:

PRINTED BY JOHN CHARLTON FISHER & WILLIAM KEMBLE,

LAW PRINTER TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

Anno Domini, 1839.

RARE
KEQ
58
1838-41
L.S

ORDONNANCES

FAITES ET PASSÉES

PAR

SON EXCELLENCE

LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,

ET

LE CONSEIL SPÉCIAL

POUR LES AFFAIRES DE LA PROVINCE DU BAS-CANADA,

Constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté la Reine Victoria, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada.*"

VOLUME CINQUIEME.

Quebec:

IMPRIMÉES PAR JOHN CHARLTON FISHER ET WILLIAM KEMBLE,

IMPRIMEUR DES LOIS DE SA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' LA REINE.

Anno Domini, 1839.

PROVINCIAL ORDINANCES

OF

LOWER CANADA,

Anno tertio

VICTORIÆ REGINÆ.

HIS EXCELLENCY

THE RIGHT HONORABLE,

CHARLES POULETT THOMSON,

GOVERNOR GENERAL.

Being the **FIFTH** Session of the Special Council,

Begun and holden at the City of Montreal, in the said Province of Lower Canada, the eleventh day of November, *Anno Domini* 1839, in the third year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, &c., and adjourned on the fourteenth day of the same month, of the same year.

ORDONNANCES PROVINCIALES

DU

BAS-CANADA,

Anno tertio

VICTORIÆ REGINÆ.

SON EXCELLENCE

LE TRES-HONORABLE

CHARLES POULETT THOMSON,

GOUVERNEUR - GÉNÉRAL.

Etant la CINQUIEME Session du Conseil Spécial,

Commencée et tenue en la Cité de Montréal, dans la dite Province du Bas-Canada, le Onzième jour de Novembre, *Anno Domini* 1839, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et ajournée le Quatorzième jour du même mois, de la même année.

CAP. I.

An Ordinance to continue, for a limited time, a certain Ordinance, relative to the seizing and detaining for a limited time of Gunpowder, Arms, Weapons, Lead and Munitions of War.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to continue, for a limited time, the Ordinance hereinafter mentioned :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of the Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary "provision for the Government of Lower Canada*;" And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter two, intituled, "An Ordinance to "authorize the seizing and detaining, for a limited time, of Gunpowder, Arms, "Weapons, Lead and Munitions of War," and all and every the matters and things therein mentioned and contained, shall further continue to be and remain in force until the first day of June, one thousand eight hundred and forty, and no longer.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Fourteenth day of November, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-nine.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

CAP. I.

Ordonnance qui continue, pour un tems limité, une certaine Ordonnance, relative à la saisie et détention, pendant un tems limité, de la Poudre, du Plomb, des Armes et autres Munitions de Guerre.

ATTENDU qu'il est nécessaire de continuer pendant un tems limité, l'Ordonnance ci-après mentionnée:—Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de la Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, chapitre deux, intitulé, "Ordonnance autorisant la saisie et la détention, pendant un tems limité, de la Poudre, du Plomb, des Armes et autres Munitions de Guerre," et toutes et chacunes les matières et choses y contenues et qui y sont mentionnées, continueront et demeureront en vigueur jusqu'au premier jour de Juin, mil huit cent quarante, et pas plus longtems. Préambule.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le quatorzième jour de Novembre, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-neuf.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,
Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. II.

An Ordinance further to continue, for a limited time, a certain Ordinance relative to persons charged with High Treason, Suspicion of High Treason, Misprision of High Treason, and Treasonable Practices.

Preamble.

WHEREAS it is expedient further to continue, for a limited time, the Ordinance hereinafter mentioned :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of the Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter four, intituled, "An Ordinance to authorize the apprehension and detention of persons charged with High Treason, Suspicion of High Treason, Misprision of High Treason, and Treasonable Practices, and to suspend, for a limited time, as to such persons, a certain Ordinance therein mentioned, and for other purposes," shall remain in force, and the Ordinance thereby suspended, made in the twenty-fourth year of the Reign of King George the Third, intituled, "An Ordinance for securing the liberty of the Subject, and for the prevention of imprisonment out of this Province," shall further continue to be and remain suspended, until the first day of June, one thousand eight hundred and forty, and no longer.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Fourteenth day of November, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and thirty-nine.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

CAP. II.

Ordonnance qui continue encore, pour un tems limité, une certaine Ordonnance ayant rapport aux personnes prévenues de Haute-Trahison, Suspicion de Haute-Trahison, Non-révélation de Haute-Trahison, ou de Menées Séditieuses,

ATTENDU qu'il est expédient de continuer encore pour un tems limité l'Ordonnance ci-après mentionnée:—Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de la Province du Bas-Canada, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, chapitre quatre, intitulée, "Ordonnance qui autorise l'appréhension et détention de personnes accusées de Haute-Trahison, Suspicion de Haute-Trahison, Non-révélation de Haute-Trahison et Menées Séditieuses, et qui suspend pour un tems limité, tant qu'à telles personnes, une certaine Ordonnance y mentionnée, et pour d'autres fins," continuera d'être en vigueur ; et l'Ordonnance suspendue par icelle, faite dans la vingt-quatrième année du règne du Roi George Trois, intitulée, "Ordonnance qui assure la liberté du Sujet, et qui empêche l'emprisonnement hors de la Province," continuera et demeurera encore suspendue jusqu'au premier jour de Juin, mil huit cent quarante et pas plus longtems. Préambule.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le quatorzième jour Novembre, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent trente-neuf.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

ORDINANCES

MADE AND PASSED

BY

HIS EXCELLENCY

THE GOVERNOR GENERAL

AND

SPECIAL COUNCIL

FOR THE AFFAIRS OF THE PROVINCE OF LOWER CANADA,

Constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty Queen Victoria, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada.*"

CONTINUATION OF VOLUME FIFTH.

Quebec:

PRINTED BY JOHN CHARLTON FISHER & WILLIAM KEMBLE,

LAW PRINTER TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

Anno Domini, 1840.

ORDONNANCES

FAITES ET PASSÉES

PAR

SON EXCELLENCE

LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,

ET

LE CONSEIL SPÉCIAL

POUR LES AFFAIRES DE LA PROVINCE DU BAS-CANADA,

Constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté la Reine Victoria, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le "Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la "dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouver-"nement du Bas-Canada.*"

CONTINUATION DU VOLUME CINQUIEME.

Quebec:

IMPRIMÉES PAR JOHN CHARLTON FISHER ET WILLIAM KEMBLE,

Imprimeur des Lois de Sa Tres-Excellente Majeste' la Reine.

Anno Domini, 1840.

PROVINCIAL ORDINANCES

OF

LOWER CANADA.

Anno tertio

VICTORIÆ REGINÆ.

HIS EXCELLENCY

THE RIGHT HONORABLE

CHARLES POULETT THOMSON,

GOVERNOR GENERAL.

Being a continuation of the FIFTH Session of the Special Council,

Which resumed its Sittings at Montreal, on the twentieth day of April, *Anno Domini* 1840, in the third year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, &c., and again adjourned on the thirteenth day of May following.

ORDONNANCES PROVINCIALES

DU

BAS-CANADA.

Anno tertio

VICTORIÆ REGINÆ.

SON EXCELLENCE

LE TRES-HONORABLE

CHARLES POULETT THOMSON,

GOUVERNEUR GÉNÉRAL.

Etant la continuation de la CINQUIEME Session du Conseil Spécial,

Qui a repris ses Séances à Montréal, le vingtième jour d'Avril, *Anno Domini* 1840, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et qui s'est ajourné de nouveau le Treizième jour de Mai suivant.

CAP. III.

An Ordinance to render permanent certain Acts of the Legislature of this Province, relative to the District of St. Francis.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to render permanent the Acts of the Legislature of this Province hereinafter mentioned, which have been continued in force by a certain Ordinance of His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, and of the Special Council for the affairs of the said Province, passed in the first year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to continue for a limited "time, certain Acts of the Legislature of this Province, relative to the District of "Saint Francis," until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, when they would otherwise expire;—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to "make temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making "temporary provision for the Government of Lower Canada;*" And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Act of the Legislature of this Province, passed in the third year of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, and intituled, "An Act to erect certain town-"ships therein mentioned into an Inferior District, to be called the District of "Saint Francis, and to establish Courts of Judicature therein," as amended by the Acts hereinafter mentioned, and the Act of the said Legislature, passed in the tenth and eleventh years of the Reign of His said late Majesty, intituled, "An Act to "continue for a limited time, a certain Act passed in the third year of His Majes-"ty's Reign, intituled, "An Act to erect certain Townships therein mentioned, "into an Inferior District, to be called the Inferior District of Saint Francis, and "to establish Courts of Judicature therein," and to make further provision for the "due

Act 3. Geo. IV. c. 17.

10 & 11 Geo. IV, c. 7.

CAP. III.

Ordonnance pour rendre permanents certains Actes de la Législature de cette Province, relatifs au District de Saint François.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient de rendre permanents les Actes de la Législature de cette Province ci-après mentionnés, qui ont été continués en force par une certaine Ordonnance de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission de Gouverneur d'icelle, et du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, passée dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour continuer pendant un temps limité " les divers Actes de la Législature de cette Province, relatifs au District de Saint " François," jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, temps auquel ils expireraient autrement :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dis-* " *positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlament passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour* " *établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que l'Acte de la Législature de cette Province, passé dans la troisième année du règne de Sa feue Majesté le Roi George Quatre, et intitulé, "Acte pour ériger cer- " tains Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District " Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," tel qu'amendé par les Actes ci-après mentionnés, et l'Acte de la dite Législature passé dans les dixième et onzième années du règne de Sa dite feue Majesté, intitulé, " Acte " pour continuer encore pour un temps limité un certain Acte passé dans la trois- " ième année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour ériger certains " Townships y mentionnés en un District Inférieur qui sera appelé le District " Inférieur de Saint François, et pour y établir des Cours de Judicature," et qui pourvoit

Acte 3, Geo IV. c. 17.

10 et 11 Geo. IV. c. 7.

"due administration of Justice in the said District," as amended by the Acts hereinafter mentioned and the Act of the said Legislature, passed in the second year of the Reign of His said Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act "to make better provision with regard to appeals from the Provincial Court of the "Inferior District of Saint Francis, to establish Circuits therein, and to extend the "benefit of the Trial by Jury to the said Inferior District," as amended by the Act hereinafter mentioned, and the Act of the said Legislature passed in the third year of the Reign of His said late Majesty, intituled, "An Act further to continue for a "limited time, and to amend a certain Act therein mentioned, relating to the Infe-"rior District of Saint Francis," shall be, and the said Acts are hereby made permanent and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Acts or Ordinance to the contrary notwithstanding.

2 Will. IV. c. 8. and

3 Will. IV. c. 13. made permanent.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

pourvoit à des dispositions ultérieures pour la meilleur administration de la Justice dans le dit District, tel qu'amendé par les Actes ci-après mentionnés, et l'Acte de la dite Législature, passé dans la seconde année du règne de Sa dite Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, " Acte pour pourvoir plus avantageusement aux " appels de la Cour Provinciale du District Inférieur de Saint François, pour y établir " des circuits, et pour étendre au dit district les avantages du procès par Jurés," tel qu'amendé par l'Acte ci-après mentionné, et l'Acte de la dite Législature passé dans la troisième année du règne de sa dite feue Majesté, intitulé, " Acte pour " continuer encore pour un temps limité et pour amender un certain Acte y men- " tionné relativement au District Inférieur de Saint François," seront, et les dits Actes sont par les présentes rendus permanents et demeureront en force jusqu'à ce qu'ils soient rappelés au changés par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans les dits Actes ou Ordonnances.

2 Guil. IV, c. 8.

3 Guil. IV. c. 18, rendus permanents.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretage et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. IV.

An Ordinance to render permanent certain Acts therein mentioned, relating to the administration of Justice in the Inferior District of Gaspé.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to render permanent the several Acts of the Provincial Legislature hereinafter mentioned:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary "provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary "provision for the Government of Lower Canada;*" And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that a certain Act passed in the second year of the Reign of His Majesty King George the Fourth, chapter five, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature of the Inferior District of Gaspé, "and more effectually to provide for the due administration of Justice in the said District," as amended by the Acts therein mentioned, and a certain other Act passed in the fourth year of the Reign of His said Majesty, chapter seven, intituled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, and further to extend the jurisdiction of "the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé," as amended by the Acts hereinafter mentioned, and a certain other Act passed in the sixth year of the Reign of His said Majesty, chapter twenty-five, intituled, "An Act to amend and continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relating to the Judicature in the Inferior District of Gaspé," as amended by the Act hereinafter mentioned, and a certain other Act passed in the second year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to continue and amend "certain Acts relating to the Judicature of the Inferior District of Gaspé," which said Acts have since been continued in force by other Acts of the Provincial Legislature, and by an Ordinance of the Governor of this Province and of the Special Council for the affairs thereof, passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter twenty, until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, when they would otherwise expire, shall be, and the said Acts so amended as aforesaid,

Act 2, Geo. IV. c. 5.

4 Geo. IV. c. 7.

6. Geo. IV. c. 25. and

2 Will. 4, c. 50, made permanent.

CAP. IV.

Ordonnance pour rendre permanents certains Actes y mentionnés, relatifs à l'administration de la Justice dans le District Inférieur de Gaspé.

ATTENDU qu'il est expédient de rendre permanents les divers Actes de la Législature Provinciale ci-après mentionnés:—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'un certain autre Acte, passé dans la seconde année du règne de Sa Majesté le Roi George Quatre, chapitre cinq, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans le dit district," tel qu'amendé par les Actes ci-après mentionné, et un certain autre Acte passé dans la quatrième année du règne de Sa dite Majesté, chapitre sept, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre d'avantage la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District Inférieur de Gaspé," tel qu'amendé par les Actes ci-après mentionnés, et un certain autre Acte passé dans la sixième année du règne de Sa dite Majesté, chapitre vingt-cinq, intitulé, "Acte pour amender et continuer pour un temps limité deux certains Actes y mentionnés concernant la Judicature dans le District Inférieur de Gaspé," tel qu'amendé par l'Acte ci-après mentionné, et un certain autre Acte passé dans la seconde année du règne de Sa dite feue Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour continuer pour un temps limité et pour amender certains Actes relatifs à la Judicature du District Inférieur de Gaspé," lesquels dits Actes ont depuis été continués en force par d'autres Actes de la Législature Provinciale, et par l'Ordonnance du Gouverneur de cette Province et du Conseil Spécial pour les affaires d'icelle, passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre vingt, jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, temps auquel ils expireraient autrement, seront, et les dits Actes, ainsi amendés comme susdit, sont par les présentes rendus permanents, et demeureront

Préambule.

Acte 2 Geo. IV. c. 5.

4 Geo. IV. c. 7.

6 Geo. IV. c. 25, et

2 Guil. IV. c. 50. rendus permanents.

said, are hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in any of the Acts, or in the said Ordinance, to the contrary notwithstanding.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. V.

An Ordinance to provide permanently for the want of Notaries in the Inferior District of Gaspé, and to remove doubts therein mentioned.

Preamble.

WHEREAS in and by the tenth Section of a certain Act made and passed in the fourth year of the Reign of His Majesty King George the Fourth, intituled, "An Act to render valid certain Acts, agreements in writing, and Contracts "of Marriage, *Contrats de Mariage sous seing privé*, heretofore executed in the In- "ferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Infe- "rior District," it is enacted that certain Deeds and Acts, and legal Instruments and Documents in writing therein specified, shall if executed in the said Inferior District, within the period and in the manner provided by the said Section, and if all the provisions and requirements thereof be complied with, in regard to the same, have the same effect in certain respects therein mentioned as if the same had been executed before Notaries, and whereas the period so fixed by the said Act was intended

reront en force jusqu'à ce qu'ils soient rappelés ou changés par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans aucun des dits Actes ou dans la dite Ordonnance.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. V.

Ordonnance pour pourvoir d'une manière permanente au manque de Notaires dans le District Inférieur de Gaspé, et pour faire disparaitre les doutes y mentionnés.

ATTENDU que dans et par la dixième section d'un certain Acte fait et passé dans la quatrième année du règne de Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, " Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de " Mariage, sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District Inférieur " de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidants dans le dit District " Inférieur," il est statué que certains Contrats et Actes, et Instruments et Documents légaux par écrit y spécifiés, s'ils ont été exécutés dans le dit District Inférieur, dans le temps et de la manière pourvus par la dite section, et si toutes les dispositions et formalités en ont été suivies, auront sous certains rapports y mentionnés le même effet que s'ils eussent été passés devant Notaires; et attendu que le tems ainsi fixé par le dit Acte devait, par divers autres Actes, être prolongé jusqu'au premier Préambule.

tended to be extended by divers other Acts until the first day of May, one thousand eight hundred and thirty-five, when it expired and was afterwards again intended to be renewed and extended by the Act passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act further to provide, during a limited time, for the want "of Notaries in the Inferior District of Gaspé," from the day of the passing of the said Act, until the first day of May, one thousand eight hundred and forty, but it was in effect provided in and by the said last mentioned Act, that the extension of the period in the said Section mentioned, should cease whenever there should be Notaries Public resident and practising at Carlton, New Richmond and New Carlisle, in the County of Bonaventure, and at Percé, and *La Grande Grève* or *Gaspé* Basin, in the County of Gaspé, and whereas doubts have arisen and may arise as to the true intent and meaning of the provision last above cited, and as to the legal construction of the terms used in the Acts whereby the said period was intended to be extended as aforesaid, and whereas divers Deeds, Acts and Legal Instruments and Documents in writing may have been executed in the manner by the said Section provided, between the first day of May, one thousand eight hundred and thirty-five, and the passing of the Act herein last above cited, to which it is desirable to give effect as if the same had been so executed during the period in the said Section mentioned; therefore and to remove all such doubts as aforesaid, and to make permanent provision for the want of Notaries in the said Inferior District:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend "an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the "Government of Lower Canada;*" and it is hereby Declared and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that any Will, Act, or Agreement in writing, Inventory, *Partage*, Donation, or Contract of Marriage, *Contrat de Mariage*, which may or shall have been executed within the said Inferior District of Gaspé, between the time of the passing of the Provincial Act herein first above cited, and the first day of May, one thousand eight hundred and forty, in the manner prescribed by the tenth Section of the Act last mentioned, and with regard to which all the requirements of the said Section may or shall have been complied with, has borne and shall bear Hypothec, and has had and shall have the same legal effect according

Certain instruments in writing executed previous to 1st May, 1840, in the manner prescribed by 4 Geo. IV. c. 15, sect 10, to have the same legal effect as if they had been passed before Notaries.

premier jour de Mai, mil huit cent trente-cinq, époque à laquelle il expira et qu'on a ensuite eu l'intention de le renouveler et étendre par l'Acte passé dans la sixième année du règne de Sa feue Majesté, intitulé, " Acte pour subvenir encore pour un " temps limité au manque de Notaires dans le District Inférieur de Gaspé," depuis le jour de la passation du dit Acte jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent quarante, mais qu'il était en effet pourvu dans et par le dit Acte en dernier lieu mentionné, que l'extention de la période de temps mentionnée dans la dite section cesserait aussitôt qu'il y aurait des Notaires Publics résidants et pratiquants à Carlton, New Richmond et New Carlisle, dans le comté de Bonaventure, et à Percé, et La Grande Grève ou Bassin de Gaspé, dans le comté de Gaspé; et attendu qu'il s'est élevé des doutes, et qu'il peut s'en élever sur le vrai sens et intention de la disposition en dernier lieu ci-dessus cité, et sur les interprétations légales des termes employés dans les Actes en vertu desquels on a eu l'intention d'étendre la dite période de temps comme susdit ; et attendu que divers Contrats, Actes et Instruments et Documents légaux par écrit peuvent avoir été exécutés de la manière pourvue par la dite section, entre le premier de Mai mil huit cent trente-cinq et la passation de l'Acte en dernier lieu plus haut cité, et qu'il est désirable de leur donner effet comme s'ils eussent été exécutés dans le temps mentionné dans la dite section ; en conséquence pour faire cesser tous tels doutes comme susdit, et pour pourvoir d'une manière permanente au manque de Notaires dans le dit District Inférieur :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement,* " *pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tout Testament, Acte, ou Accord par écrit, Inventaire, Partage, Donation ou Contrat de Mariage qui aura été exécuté dans le dit District Inférieur de Gaspé, entre le temps de la passation de l'Acte provincial en premier lieu plus haut cité, et le premier jour de Mai mil huit cent quarante, de la manière prescrite par la dixième section de l'Acte en dernier lieu mentionné, et à l'égard duquel auront été remplies toutes les formalités de la dite section, a porté et portera hypothèque, et a eu et aura le même effet légal suivant sa teneur que s'il eut été exécuté devant Notaires, et sera pris et reçu, aussi bien que les copies d'icelui dûment certifiées, comme valide et authentique

Certains documents par écrit exécutés antérieurement au 1er Mai, 1840, en la manière prescrite par 4 Geo. 4, c. 15, sec. 10, auront le même effet légal que s'ils eussent été passés devant notaires.

according to its tenor, as if it had been executed before Notaries, and shall, as well as the copies thereof duly certified, be taken and received as valid and authentic in all Her Majesty's Courts of Law in this Province, as if executed before Notaries, any Law, Statute, or usage to the contrary notwithstanding.

And also, those executed subsequently to 1st May, 1840.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that any Will, Act, or Agreement in writing, Inventory, *Partage*, Donation, or Contract of Marriage, executed within the said Inferior District of Gaspé, after the said first day of May, one thousand eight hundred and forty, in the manner prescribed by the tenth Section of the Act last mentioned, and with regard to which all the requirements of the said Section shall have been complied with, shall bear Hypothec, and shall have the same legal effect, according to its tenor, as if it had been executed before Notaries, and shall as well as the copies thereof, duly certified, be taken and received as valid and authentic in all Her Majesty's Courts of Law in this Province as if executed before Notaries: Provided always, that this Section shall have no force or effect with regard to any Will, Act, or Agreement in writing, Inventory, *Partage*, Donation, or Contract of Marriage so executed, if there shall have been two Notaries resident and practising in the County in which the same shall have been executed at the time of the execution thereof, and during two months before that time, but the proof that there were two Notaries so residing and practising shall in all cases lie upon the party disputing the validity of any such Act or Instrument as aforesaid, and if such proof be not adduced, it shall be held and considered that there were not two Notaries so resident and practising at the time such Act or Instrument was executed.

Proviso.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

tique dans toutes les Cours de Loi de Sa Majesté dans cette Province, comme s'il eut été exécuté devant Notaires, nonobstant toute Loi, Statut ou usage à ce contraire.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tout Testament, Acte ou Accord par écrit, Inventaire, Partage, Donation, ou Contrat de Mariage, exécuté dans le dit District Inférieur de Gaspé, après le dit premier jour de Mai mil huit cent quarante, de la manière prescrite par la dite dixième section de l'Acte en dernier lieu mentionné, et à l'égard duquel auront été remplies toutes les formalités de la dite section, portera hypothèque et aura le même effet légal suivant sa teneur, que s'il eut été exécuté devant Notaires, et sera pris et reçu, aussi bien que les copies d'icelui dûment certifiées, comme valide et authentique dans toutes les Cours de Loi de Sa Majesté en cette Province, comme s'il eut été exécuté devant Notaires; Pourvu néanmoins que cette section n'aura ni force ni effet à l'égard de tout Testament, Acte ou Accord par écrit, Inventaire, Partage, Donation, ou Contrat de Mariage ainsi exécuté, s'il y avait deux Notaires résidants et pratiquants dans le comté où il aura été exécuté, au temps de l'exécution d'icelui, et pendant deux mois avant ce temps, mais la preuve qu'il y avait deux Notaires ainsi résidants et pratiquants retombera en tous cas sur la partie qui contestera la validité de tous tels actes ou instruments comme susdit, et si on ne produit point telle preuve, on regardera comme un fait qu'il n'y avait point deux Notaires ainsi résidants et pratiquants au temps de la passation de tel acte au instrument.

Ainsi que ceux exécutés subséquemment au 1er Mai, 1840.

Proviso.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. VI.

An Ordinance to render permanent certain Acts therein mentioned.

Preamble. WHEREAS it is expedient to render permanent the Acts of the Provincial Ligislature hereinafter mentioned:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Act of the Provincial Legislature, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to revive, amend and continue for a limited time, a certain Act concerning the Police of William Henry and other Villages," and the Act revived, amended and continued by the said last mentioned Act, and passed in the fourth year of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, and intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province," so amended as aforesaid, shall be, and the said Acts are hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Act 6. Will. 4, cap. 46, and 4 Geo. 4, c. 2, made permanent.

7 Geo. 4, c. 3, made permanent. II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Legislature of this Province, passed in the seventh year of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, intituled, "An Act more effectually to provide for the maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places of Public Worship, and for other purposes therein mentioned," which said Act has since been continued in force by other Acts of the said Legislature, until the first day of May one thousand eight hundred and forty, when it would otherwise expire, shall be, and the said Act is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Act, or in any other Act, to the contrary notwithstanding.

III.

CAP. VI.

Ordonnance pour rendre permanents certains Actes y mentionnés.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient de rendre permanents les Actes de la Législature Provinciale ci-après mentionnés :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale, passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, "Acte pour faire revivre, amender et continuer, pour un temps limité, un "certain Acte concernant la Police de William Henry, et autres villages," et l'acte renouvelé, amendé et continué par le dit Acte en dernier lieu mentionné, et passé dans la quatrième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, et intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police "du Bourg de William Henry, et certains autres villages en cette Province," ainsi amendé comme susdit, soient, et les dits Actes sont par les présentes rendus permanents, et demeureront en force jusqu'à ce qu'ils soient rappelés ou changés par autorité compétente.

Acte 6 Guil. 4, c. 46, et 4 Geo. 4, c. 2, rendus permanents.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature de cette Province, passé dans la septième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement au "maintien du bon ordre dans les églises, chapelles, et autres places de culte public, "et pour d'autres objets y mentionnés," lequel Acte a depuis été continué en force par d'autres Actes de la dite Législature jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent quarante, temps auquel il expirerait autrement, soit, et le dit Acte est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte.

7 Geo. 4, c. 3 rendu permanent.

III.

9 Geo. 4, c. 16, made permanent.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act passed in the ninth year of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, and intituled, "An Act to increase the number of Assessors for the Cities "of Quebec and Montreal," shall be, and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

2 Will. 4, c. 39. made permanent.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act passed in the second year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to compel Wharfingers and others to advertise un- "claimed goods in their possession," shall be, and the said Act is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

4 Will. 4, c.25, made permanent.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature, passed in the fourth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to make provision "for indemnifying Pilots while detained in Quarantine," shall be, and the said Act is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

6 Will. 4, c. 5, made permanent.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to authorize the sale "and disposal of certain goods unclaimed and remaining in the possession of the "Clerks of the Peace in this Province," shall be, and the said Act is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing therein contained to the contrary notwithstanding.

6 Will. 4, c.15, made permanent.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act for making certain Re- "gulations respecting the Office of Sheriff," shall be, and the said Act is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing to the contrary notwithstanding.

VIII.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte passé dans la neuvième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, et intitulé, " Acte pour augmenter le nombre des Cotiseurs pour les Cités de " Québec et de Montréal," soit, et il est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte. 9 Geo. 4, c. 16, rendu permanent.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte passé dans la seconde année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour obliger les possesseurs de Quais et autres à donner avis " des articles non reclamés en leur possession," soit, et le dit Acte est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte. 2 Guil. 4, c. 32, rendu permanent.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale, passé dans la quatrième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, "Acte pour pourvoir à indemniser les Pilotes, " tandis qu'il sont détenus en Quarantaine," soit, et le dit Acte est par les présentes rendu permanent et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente. 4 Guil. 4, c. 25, rendu permanent.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale, passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte qui autorise la vente et permet de " disposer de certains effets non-reclamés et restant en la possession des Greffiers " de la Paix de cette Province," soit, et le dit Acte est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire y contenue. 6 Guil. 4, c. 5, rendu permanent.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté, le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour faire certains réglemens au sujet " de l'Office de Shérif," soit, et le dit Acte est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire. 6 Guil. 4, c. 15, rendu permanent.

VIII.

6 Will. 4, c. 26, made permanent.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to prevent the fraudulent seizure and sale of Lands and other real property within this Province," shall be, and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

6 Will. 4. c. 34, made permanent.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to repeal certain Acts "therein mentioned, and to consolidate the provisions therein made, for the encouragement of Useful Arts in this Province," shall be, and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

6 Will. 4. c. 36, made permanent.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to regulate the measurement of Coal," shall be, and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

6 Will. 4. c. 4, made permanent.

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to afford relief, during "a limited time, to Insolvent Debtors," shall be, and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

6 Will. 4. c. 28, made permanent.

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature, made and passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act to provide less expensive means for the recovery of Wages due to Seamen of Vessels belonging to or registered in this Province," which would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, to which day it has been continued by an Ordinance of His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, and of the Special Council

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale, passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour empêcher les saisies et ventes " frauduleuses des terres et autres propriétés réelles dans cette Province," soit, et il est rendu permanent et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente; nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte. 6 Guil. 4, c. 26, rendu permanent.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale et passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour rappeler certains Actes y men- " tionnés et incorporer en un seul Acte les dispositions d'iceux, au sujet de " l'encouragement des Arts utiles en cette Province," soit, et il est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente, nonobstant aucune chose à ce contraire dans le dit Acte. 6 Guil. 4, c. 34, rendu permanent.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour régler le mesurage du Charbon de " Terre," soit, et il est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente ; nonobstant aucune chose à ce contraire dans le dit Acte. 6 Guil. 4, c. 36, rendu permanent.

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale, passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour le soulagement, pendant un " temps limité, des Débiteurs Insolvables," soit, et il est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente, nonobstant aucune chose à ce contraire dans le dit Acte. 6 Guil. 4, c. 4, rendu permanent.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale, fait et passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit au recouvrement, avec moins de frais, des " gages dûs aux équipages des Vaisseaux appartenans à cette Province, ou enré- " gistrés en icelle," qui autrement expirerait le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, jusqu'au quel jour il a été continué par une Ordonnance de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la Commission de Gouverneur d'icelle, et du Conseil Spécial pour les affaires 6 Guil. 4, c. 28, rendu permanent.

Council for the affairs of the said Province, passed in the first year of Her Majesty's Reign, shall be, and the said Act of the Provincial Legislature is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

6 Will. 4, c. 1, made permanent.

XIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Legislature of this Province, passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act for "the Transportation of certain offenders from this Province to England, to be "thence again transported to New South Wales, or Van Diemen's Land," which would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, to which day it has been continued by an Ordinance of His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, and of the Special Council for the affairs of the said Province, passed in the first year of Her Majesty's reign, shall be, and the said Act is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

6 Will. 4, c. 27, made permanent.

XIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature, made and passed in the sixth year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act for "the more easy and less expensive decision of differences between Masters and "Mistresses, and their Servants, Apprentices and Labourers, in the Country parts "of this Province," shall be, and the said Act is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the Year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

affaires de la dite Province, passée dans la première année du règne de Sa Majesté, soit, et le dit Acte de la Législature Provinciale est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature de cette Province, passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte qui pourvoit à la déportation " de certains condamnés de cette Province en Angleterre, pour de là être de nouveau " déportés dans la Nouvelle Galles Méridionale, ou la Terre de Diemen," qui autrement expirerait le premier jour de Novembre mil huit cent quarante deux, jusqu'auquel jour il a été continué par une Ordonnance de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission de Gouverneur d'icelle, et du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, passé dans la première année du règne de Sa Majesté, soit, et le dit Acte est par la présente rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente. 6 Guil. 4, c. 1, rendu permanent.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale fait et passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte qui pourvoit à faire décider " d'une manière plus facile et moins dispendieuse les différends qui s'élèvent entre " les Maîtres et Maîtresses et leurs Serviteurs, apprentis ou Engagés, dans les " campagnes de cette Province," soit, et le dit Acte est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente. 6 Guil. 4, c. 27, rendu permanent.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. VII.

An Ordinance to render permanent, with the amendment made therein by a certain Ordinance, certain Acts of the Legislature of this Province relating to the establishment of Registry Offices.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to render permanent, with the amendment hereinafter mentioned, the Acts of the Legislature of this Province also hereinafter mentioned, which have been continued in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, by a certain Ordinance of His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, and the Special Council for the affairs of the said Province, and would otherwise expire on the day last abovementioned:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Act of the Legislature of this Province, passed in the tenth and eleventh years of the Reign of His Majesty King George the Fourth, and intituled, "An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford, and Missisquoi," as amended by the Acts hereinafter mentioned, and the Act of the said Legislature, passed in the first year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to amend an Act passed in the eleventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act to establish Registry Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford and Missisquoi," as amended by the permanent Act of the said Legislature, passed in the second year of His said late Majesty's Reign, and intituled, "An Act to extend the period limited by an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, chapter the third, for enregistering certain Acts or Deeds in Law, or instruments in writing therein mentioned," and the Act of the said Legislature, passed in the fourth year of His said late Majesty's Reign,

Act 10 and 11 Geo. 4, c. 8.

1 Will. 4, c. 3, as amended by 2 Will. 4, c. 7, and

4 Will. 4, c. 5, made permanent.

CAP. VII.

Ordonnance pour rendre permanents, avec l'amendement fait à iceux par une certaine Ordonnance, certains Actes de la Législature de cette Province, relatifs à l'établissement de Bureau d'Enrégistrement.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient de rendre permanents, avec l'amendement ci-après mentionné, les actes de la Législature de cette Province aussi mentionnés ci-après, qui ont été continués en force jusqu'au premier jour de Novembre mil huit cent quarante deux, par une certaine Ordonnance de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission de Gouverneur d'icelle, et le Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, et qui autrement expireraient le jour en dernier lieu ci-dessus mentionné; Qu'il soit donc ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour "établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, "pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes ordonné et statué par l'autorité des dits Actes du Parlement que l'Acte de la Législature de cette Province, passé dans les dixième et onzième années du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, et intitulé, "Acte pour "établir des Bureaux d'Enrégistrement dans les comtés de Drummond, Sherbrooke, "Stanstead, Shefford et Missisquoi," tel qu'amendé par les Actes ci-après mentionnés, et les Actes de la dite Législature passés dans la première année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume quatre, intitulé, "Acte pour amender un "certain Acte passé dans la onzième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour établir des Bureaux d'Enrégistrement dans les comté de Drummond, "Sherbrooke, Stanstead, Shefford et Missisquoi," tel qu'amendé par l'Acte permanent de la dite Législature, passé dans la seconde année du règne de feu Sa dite Majesté, et intitulé, "Acte pour étendre la période limitée par un Acte passé dans "la première année du règne de Sa Majesté, chapitre trois, pour l'enrégistrement de "certains actes ou contrats ou instruments par écrit, mentionnés au dit Acte," et l'Acte de la dite Législature passé dans la quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour étendre les dispositions de l'Acte pour établir des "Bureaux

Acte 10 et 11, Geo. 4, c. 8.

1 Guil. 4, c. 3, tel qu'amendé par la 2e Guil. 4, c. 7, et

4e. Guil. 4, c 5, rendus permanents.

Reign, intituled, "An Act to extend the provisions of the Act to establish Regis- "try Offices in the Counties of Drummond, Sherbrooke, Stanstead, Shefford and "Missisquoi, to lands held in free and common soccage in the County of Two "Mountains and Acadie," shall be, and the said Acts are hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in any Law, Statute, or Ordinance, to the contrary notwithstanding.

The Registry Office for the County of Stanstead to be kept at Stanstead Plain, as enacted by Ord. 2 Vict. c. 37.

II. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Registry Office to be kept for the County of Stanstead, under the provisions of the Provincial Act herein first above cited, shall not be kept at Georgeville in the said County, but shall be kept at Stanstead Plain, also in the said County, as it is ordained and enacted, in and by a certain Ordinance of the Governor of this Province and of the Special Council for the affairs thereof, passed in the second year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance to change the "place of the Registry Office for the County of Stanstead," the provisions of which said Ordinance would not otherwise under those of the Act of the Imperial Parliament herein first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the Third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

" Bureaux d'Enrégistrement dans les comtés de Drummond, Sherbrooke, Stanstead, " Shefford et Missisquoi, aux terres tenues en franc et commun soccage dans les " comtés du Lac des Deux Montagnes et de l'Acadie," soient, et les dits Actes sont par les présentes rendus permanents, et demeureront en force jusqu'à ce qu'ils soient rappelés ou changés par autorité compétente, nonobstant aucune chose à ce contraire dans aucune Loi, Statut ou Ordonnance.

II. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le Bureau d'Enrégistrement qui sera tenu pour le comté de Stanstead sous les dispositions de l'Acte Provincial en premier lieu plus haut cité, ne sera point tenu à Georgeville dans le dit comté, mais se tiendra à Stanstead Plain, aussi dans le dit comté, ainsi qu'il est ordonné et statué, dans et par une certaine Ordonnance du Gouverneur de cette Province et du Conseil Spécial pour les affaires d'icelle, passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, et intitulée, "Ordonnance qui pour- " voit à changer le lieu où devra se tenir le Bureau d'Enrégistrement dans le comté " de Stanstead," la disposition de laquelle Ordonnance sous celles de l'Acte du Parlement Impérial en premier lieu plus haut cité ne demeurerait pas autrement en force au delà du premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux.

Le Bureau d'Enrégistrement pour le comté de Stanstead sera tenu aux Plaines de Stanstead, tel que statué par l'Ord. 2 Vic. c. 97.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement dans la cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. VIII.

An Ordinance to amend and render permanent an Ordinance passed in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to "prevent the fraudulent manufacture, importation, or circulation of "spurious Copper and Brass Coin."

Preamble.

WHEREAS it is expedient to amend and render permanent the Ordinance hereinafter mentioned:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make tempo-*"*rary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Mbjesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament for making tem-*"*porary provision for the Government of Lower Canada;*" And it is herely Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, and by virtue of the powers in them vested, by the Act last above mentioned and under the provisions thereof, that a certain Ordinance of the Governor of this Province, and of the Special Council for the affairs thereof, passed in the second year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance to prevent the fraudulent manufacture, im-"portation, or circulation of Spurious Copper and Brass Coin," which said Ordinance would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance as amended by this Ordinance, is hereby made permanent, and shall remain in force until it be repealed or amended by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c.5. made permanent.

Conditions upon which Copper Coins or Tokens may be permitted to be imported or manufactured.

II. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no permission shall be hereafter given by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the said Province, for the importation or manufacture of any Copper or Brass Coin or Tokens, under the provisions of the said Ordinance, by any person or persons, body politic or corporate, unless such Coins or Tokens be stamped with the nominal value thereof, and with the name of such person or persons, body politic or corporate, and such Coins or Tokens shall be payable or redeemable on demand by such person or persons, body politic or corporate, at the nominal value thereof, in lawful current coin being

a

CAP. VIII.

Ordonnance pour amender et rendre permanente une Ordonnance passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance " pour empêcher la fabrication, l'importation ou la circulation frauduleuse des monaies de cuivres défectueuses."

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient d'amender et rendre permanente l'Ordonnance ci-après mentionnée ;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dis-* " *positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour* " *établir des dispositions temporaires pour le Gouvernenent du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, et en vertu des pouvoirs dont ils sont revêtus par l'Acte en dernier lieu plus haut mentionné, et sous les dispositions d'icelui, qu'une certaine Ordonnance du Gouverneur de cette Province, et du Conseil Spécial, pour les affaires d'icelle, passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour empêcher " la fabrication, l'importation ou la circulation frauduleuse des monnaies de cuivre " défectueuses," laquelle Ordonnnance expirerait autrement le premier jour de Novembre mil huit cent quarante deux, soit, et la dite Ordonnance telle qu'amendée par cette Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou changée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c 5, rendue permanente.

II. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucune permission ne sera ci-après donnée par le Gouverneur, le Lieutenant-Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement de la dite Province, pour l'importation ou la fabrication d'aucune Monnaie de Cuivre ou Tokens, sous les dispositions de la dite Ordonnance, par aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé, à moins que cette Monnaie ou ces Tokens ne portent l'empreinte de leur valeur nominale et du nom de telle personne ou personnes, corps politique ou incorporé, et ces Monnaies ou Tokens seront payables et rachetables à demande par telle personne ou personnes, corps politique ou incorporé, à leur valeur

Conditions auxquelles il est permis d'importer ou manufacturer des monnaies ou tokens.

a legal tender in this Province, in payment of a debt equal to the nominal value of the Coins or Tokens for which payment shall be so demanded.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. IX.

An Ordinance to amend and render permanent the Act therein mentioned, passed to facilitate the administration of Justice in Civil matters, in the Districts of Quebec, Montreal, Three Rivers and Saint Francis.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to amend and render permanent the Act hereinafter mentioned, which has been continued in force by subsequent Acts until the first day of May, one thousand eight hundred and forty, when it would otherwise expire :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year

valeur nominale, en monnaie courante autorisée par la loi et qui pourra être une offre légale dans cette Province, en paiement d'une dette égale à la valeur nominale de la Monnaie ou des Tokens dont on demandera le paiement.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretage et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. IX.

Ordonnance pour amender et rendre permanent l'Acte y mentionné passé pour faciliter l'Administration de la Justice en matières civiles dans les districts de Québec, Montréal, des Trois-Rivières et de Saint François.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient d'amender et rendre permanent l'Acte ci-après mentionné qui a été continué en force par des Actes subséquents jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent quarante, temps auquel il expirerait autrement:—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dis-*" *positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue

year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Act of the Provincial Legislature, passed in the first year of the Reign of His late Majesty William the Fourth, and intituled, "An Act to facilitate the administration of Justice "respecting *Enquêtes* in Civil matters before the Courts of King's Bench for the "Districts of Quebec, Montreal, Three Rivers and the Inferior District of Saint "Francis," as hereby amended, shall be, and the said Act so amended as aforesaid, is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

Act 2 Will. IV. c. 2. made permanent.

II. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Provincial Judge for the District of Saint Francis, shall be and is hereby authorised in all cases of trial by Jury in Civil causes pending before the Court of King's Bench for the said District, to try the issue of fact, and receive the verdict of Juries in vacation, between the Terms of the said Court, on such days as the said Court shall, during Term, have appointed for that purpose.

The Provincial Judge of the District of St. Francis, to try the issue of fact, and receive the verdict of Juries in vacations in civil matters.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dis-*"*positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement que l'Acte de la Législature Provinciale, passé dans la première année du règne de feu Sa Majesté Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour faciliter l'Administration de la Justice à l'égard " des Enquêtes en Matières Civiles dans la Cour du Banc du Roi, pour les Districts " de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, et pour le District Inférieur de Saint " François," tel qu'amendé par les présentes, soit, et le dit Acte ainsi amendé comme susdit est par les présentes rendu permanent, et demeurera en force jusqu'à ce qu'il soit rappelé ou changé par autorité compétente, nonobstant aucune chose à ce contraire dans le dit Acte.

Acte 1 Guil. IV. c. 2, rendu permanent.

II. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le Juge Provincial du district de Saint François, soit, et il est par les présentes en tous cas de procès par jury dans des causes Civiles pendante devant la Cour du Banc du Roi pour le dit district, autorisé à entendre le procès sur l'issue de fait, et à recevoir le verdict des jurés en vacance, entre les Termes de la dite Cour, tels jours que la dite Cour aura eu Terme fixé pour cet objet.

Le Juge Provincial du District de St. François, autorisé à entendre le procès sur l'issue de fait, et à recevoir le verdict des jurés en vacance, dans des causes civiles.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. X.

An Ordinance to render permanent certain Ordinances therein mentioned; providing for the indemnification of persons who may have acted in the suppression of unlawful assemblies or of Treasonable practices, and for the attainder of persons against whom sentences may have been given by Courts Martial.

Preamble.

WHEREAS it is expedient that the Ordinances hereinafter mentioned, should be made permanent:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Ordinance of His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, and of the Special Council for the affairs of the said Province, passed in the first year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance for indemnifying persons who since the first day of October, one thousand eight hundred and thirty-seven, have acted in apprehending, imprisoning, or detaining in custody, persons suspected of High Treason, or Treasonable practices, and in the suppression of unlawful assemblies, and for other purposes therein mentioned," and the Ordinance of His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorised to execute the Commission of the Governor thereof, and of the Special Council for the affairs of the said Province, passed in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for indemnifying persons who since the first day of November, one thousand eight hundred and thirty-eight, have acted in apprehending, imprisoning, or detaining in custody, persons suspected of High Treason, or Treasonable practices, and in the suppression of unlawful assemblies, and for other purposes therein mentioned," and the Ordinance of the Governor of this Province and of the Special Council for the affairs thereof, passed in the second year of

Ordinance 1 Vict. cap. 10.

2 Vict. cap. 14. (passed 21st Decr. 1838.) and

CAP. X.

Ordonnance pour rendre permanentes certaines Ordonnances y mentionnées, pour pourvoir à l'indemnité des personnes qui peuvent avoir participé à la suppression d'assemblées illégales ou de Menées Séditieuses, et pour le jugement des personnes contre lesquelles des sentences ont pu être rendues par des Cours Martiales.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient que les Ordonnances ci-après mentionnées soient rendues permanentes :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement que l'Ordonnance de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission de Gouverneur d'icelle, et du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, passée dans la première année du règne de Sa Majesté, et intitulée, "Ordonnance pour indemniser les personnes qui depuis le premier jour d'Octobre mil huit cent trente sept, ont participé à l'appréhension, l'emprisonnement ou la détention des personnes suspectées de Haute-Trahison ou de Menées Séditieuses, ou à la suppression d'assemblées illégales et pour d'autres fins y mentionnées," et l'Ordonnance de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission de Gouverneur d'icelle, et du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour indemniser les personnes qui, depuis le premier jour de Novembre, mil huit cent trente huit, ont participé à l'appréhension, l'emprisonnement ou la détention des personnes suspectées de Haute-Trahison ou de Menées Séditieuses, ou à la suppression d'assemblées illégales, et pour d'autres fins y mentionnées," et l'Ordonnance du Gouverneur de cette Province et du Conseil Spécial pour les affaires d'icelle, passée dans la seconde année du règne de Sa

Ordonnance 1 Vict. c. 10.

2 Vict. c. 14. (passée 21 Déc. 1838,) et

2 Vict. c. 66. (passed 13th April 1839,) made permanent.

of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for indemnifying persons who, "since the twenty-first day of December, one thousand eight hundred and thirty-"eight, have acted in apprehending, imprisoning, or detaining in custody, per-"sons suspected of High Treason, or Treasonable practices, and in the suppres-"sion of unlawful assemblies, and for other purposes therein mentioned," which said Ordinances would not otherwise under the provisions of the Act herein first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinances are, and each of them is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 7, (passed 24th Nov. 1838,) made permanent.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance of His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorised to execute the Commission of the Governor thereof, and of the Special Council for the affairs of the said Province, passed in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for the attainder of persons against whom "sentences or Judgments of Courts Martial shall be given, under and by virtue of "an Ordinance passed in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An "Ordinance for the suppression of the Rebellion which unhappily exists within "this Province of Lower Canada, and for the protection of the persons and pro-"perties of Her Majesty's faithful subjects within the same," and of another Ordinance passed in the said second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An "Ordinance to declare and define the period when the Rebellion, now unhappily "existing in this Province, shall be taken and held to cease, and for other purpo-"ses," shall be, and the said Ordinance which would not otherwise, under the provisions of the Act herein first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and

Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour indemniser les personnes qui, depuis le " vingt et unième jour de Décembre, mil huit cent trente huit, ont participé à l'ap- " préhension, l'emprisonnement ou la détention des personnes suspectées de Haute- " Trahison ou de Menées Séditieuses, ou à la suppression d'assemblées illégales, et " pour d'autres fins y mentionnées," lesquelles Ordonnances ne demeureraient pas autrement en force sous les dispositions de l'Acte en premier lieu plus haut cité audelà du premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, soient, et les dites Ordonnances sont, et chacune d'elles est par les présentes rendue permanente, et demeureront en force jusqu'à ce qu'elles soient rappelées ou changées par autorité compétente.

2 Vict. c. 66. (passée 13 Avril, 1839,) rendues permanentes.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite que l'Ordonnance de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé à exécuter la commission de Gouverneur d'icelle, et du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour donner l'effet d'un *attainder* aux sentences " ou jugements qui seront rendus par des Cours Martiales en vertu et sous l'autorité " d'une Ordonnance passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour la suppression de la Rebellion qui existe malheureusement dans " cette Province du Bas-Canada, et pour la protection des personnes et des pro- " priétés des fidèles sujets de Sa Majesté en icelle ;" et d'une autre Ordonnance passée dans la dite seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance " pour déclarer et déterminer le temps où la Rebellion qui malheureusement existe " à présent dans cette Province sera censé avoir cessé, et pour d'autres fins," soit, et la dite Ordonnance qui autrement ne demeurerait pas en force audelà du premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou changée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 7, (passée 20 Nov. 1838.) rendue permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la

Grande

and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XI.

An Ordinance further to continue for a limited time, an Ordinance passed in the first year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to "provide for the better defence of this Province, and to regulate the "Militia thereof."

Preamble.

WHEREAS it is expedient to continue for a limited time the Ordinance hereinafter mentioned, which would otherwise expire on the first day of May, one thousand eight hundred and forty :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary "provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act "to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision "for the Government of Lower Canada ;*" And it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Ordinance of His Excellency the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of the Governor thereof, and of the Special Council for the affairs of the said Province, passed in the first year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance to provide for the better defence of this Province, and to regulate "the Militia thereof," shall be, and it is hereby continued and shall remain in force, until

Ordinance 1 Vict. c. 22, continued till 1st May 1843.

Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XI.

Ordonnance pour continuer pour un temps limité une Ordonnance passée dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance " pour mieux pourvoir à la défence de cette Province, et pour en régler " la Milice."

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient de continuer pour un temps limité l'Ordonnance ci-après mentionnée, qui autrement expirerait le premier jour de Mai mil huit cent quarante:—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, " pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que l'Ordonnance de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province autorisé à exécuter la commission de Gouverneur d'icelle, et du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, passée dans la première année du règne de Sa Majesté, et intitulée, " Ordonnance pour mieux pourvoir à la défense de cette " Province et pour en régler la Milice," soit, et elle est par les présentes continuée et demeurera en force jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent quarante trois, et

Ordonnance 1 Vict. c. 22, continuée au 1er. Mai, 1843.

until the first day of May, one thousand eight hundred and forty-three, and no longer, any thing in the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XII.

An Ordinance to render permanent an Ordinance passed in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to secure to and confer upon *Henri Vallotte*, an inhabitant of this Province, the civil and political rights of a natural born British subject."

Preamble.

WHEREAS it is expedient that the Ordinance hereinafter mentioned, which would not otherwise remain in force beyond the period hereinafter mentioned, should be made permanent:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and

et pas plus longtemps, nonobstant aucune chose à ce contraire dans la dite Ordonnance.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XII.

Ordonnance pour rendre permanente une Ordonnance passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour "conférer et assurer à *Henri Vallotte*, habitant de cette Province, les "droits civils et politiques d'un sujet naturel Britannique."

ATTENDU qu'il est expédient que l'Ordonnance ci-après mentionnée, qui autrement ne demeurerait pas en force au delà de l'époque ci-après mentionnée, soit rendue permanente :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions* "*temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité Préambule.

and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend* "*an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the* "*Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the said Ordinance, passed in the second year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance to "secure to, and confer upon *Henri Vallotte*, an inhabitant of this Province, "the civil and political rights of a natural born British subject," which said Ordinance would not otherwise, under the provisions of the Act first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and is hereby made permanent, subject always to the provision in the third and last section thereof, and shall, (subject always to the said provisions,) remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 12, (passed 4th March 1839,) made permanent subject to provisions in last Section thereof.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XIII.

An Ordinance to continue for a limited time, a certain Act therein mentioned, in relation to secret incumbrances on lands.

Preamble

WHEREAS the Act hereinafter mentioned has been attended with very salutary effects, and it is expedient to continue the same:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada,

l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passée dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que la dite Ordonnance passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, et intitulée, "Ordonnance pour conférer et assurer à *Henri Vallotte*, habitant de "cette Province, les droits civils et politiques d'un sujet naturel Britannique," laquelle Ordonnance, sous les dispositions de l'Acte en premier lieu plus haut cité, ne demeurerait pas en force au delà du premier jour de Novembre mil huit cent quarante deux, soit, et elle est par les présentes rendue permanente, sujette toujours aux dispositions contenues dans la troisième et dernière section d'icelle et demeurera en force (sujette toujours aux dites dispositions) jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou changée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 12, (passée le 4 Mars, 1839,) rendue permanente, sujette à sa troisième et dernière section.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XIII.

Ordonnance pour continuer pour un temps limité certain Acte y mentionné, relatif aux Hypothèques Secrètes sur les Terres.

ATTENDU que l'Acte ci-après mentionné a été accompagné d'effets très-salutaires, et qu'il est expédient de le continuer:—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, Préambule.

Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act "to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for "making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Act passed in the ninth year of His Majesty King George the Fourth, and intituled, "An Act to provide for the more effectual extinction of Secret Incumbrances on "Lands than was heretofore in use in this Province," which said Act has been since continued in force by other Acts until the first day of May, one thousand eight hundred and forty, when it would otherwise expire, shall be, and the said Act is hereby continued, and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty five, and no longer.

Act 9. Geo. 4, c. 20, continued till 1st Novr. 1845

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the Third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial, pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir "des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement pour établir des "dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que l'Acte passé dans la neuvième année de Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, "Acte pour pourvoir plus efficacement à l'extinction des Hypothèques "Secrètes sur les terres, qu'il n'a été jusqu'ici en usage dans cette Province," lequel dit Acte a depuis été continué en force par d'autres Actes jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent quarante, temps auxquel il expirerait autrement, soit, et le dit Acte est par les présentes continué, et demeurera en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtemps.

Acte 9 Geo. 4, c. 20, continué jusqu'au 1er Nov. 1815.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne, et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. XIV.

An Ordinance to continue for a limited time, two certain Acts therein mentioned, relative to the erection of Court Houses and Gaols in the several Counties of this Province, and for other purposes therein mentioned.

Preamble.

WHEREAS it is expedient further to continue for a limited time the Acts hereinafter mentioned, which would otherwise expire on the first day of May, one thousand eight hundred and forty:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Act of the Provincial Legislature passed in the second year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to authorise the erection of Court Houses and Goals in the Counties of this Province, and for other purposes therein mentioned," and the Act of the said Legislature passed in the fourth year of the Reign of His said late Majesty, and intituled, "An Act to amend the Act passed in the second year of His Majesty's Reign, for the erection of Court Houses and Gaols in the Counties of this Province," shall be, and the said Acts are hereby continued and shall remain in force, until the first day of November, one thousand eight hundred and forty five, and no longer, any thing in the said Acts, or either of them, to the contrary notwithstanding.

Act 2, Will. 4, c. 66, and

4 Will. 4, c. 8, continued till 1st Nov. 1845.

At the expiration of the said Acts, all lands and buildings thereon erected, vested in any person or persons under the provisions of

II. And to remove all doubt with regard to the effect of the expiration of the said Acts in the case hereinafter mentioned; be it declared and further ordained and enacted by the authority aforesaid, that after the expiration of the said Acts, the property of any land whereon any Court House or Gaol, or building intended to serve as such, shall have been erected or commenced under the provisions of the said Acts, or of either of them, or which shall have been conveyed to any Trustees

CAP. XIV.

Ordonnance pour continuer pour un temps limité deux certains Actes y mentionnés, relatifs à l'érection de Cours de Justice et Prisons dans les divers comtés de cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient de continuer encore pour un temps limité les Actes ci-après mentionnés qui autrement expireraient le premier jour de Mai mil huit cent quarante:—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada*," et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada*," et il est par les présentes ordonné et statué par l'autorité des dits Actes du Parlement que l'Acte de la Législature Provinciale passé dans la seconde année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, "Acte pour autoriser l'érection de Cours de Justice et Prisons dans les comtés de cette Province, et pour d'autres fins y mentionnées," et l'Acte de la dite Législature passé dans la quatrième année du règne de feu Sa Majesté, et intitulé, "Acte pour amender l'Acte passé dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, pour l'érection de Cours de Justice et de Prisons dans les comtés de cette Province," soient, et les dits Actes sont par les présentes continués, et demeureront en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtemps, nonobstant aucune chose à ce contraire dans les dits Actes ou aucun d'eux.

Acte 2 Guil. 4. c. 66, et

4 Guil. 4, c. 8, continués jusqu'au 1er Nov. 1845.

II. Et pour faire cesser tout doute quant à l'effet de l'expiration des dits Actes dans le cas ci-après mentionné; Qu'il soit déclaré et de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'après l'expiration des dits Actes la propriété d'aucun terrain sur lequel on aura érigé ou commencé une Cour de Justice ou Prison, ou bâtisse destinée à servir comme telle, sous les dispositions des dits Actes ou d'aucun deux, ou qui aura été cédé à des Syndics élus ou à être élus sous telles dispositions, ou à nu

A l'expiration des dits Actes, tous terrains et bâtisses yérigés cédés à aucune personne sous les dispositions des dits Actes appartiendront

the said Acts to become the property of Her Majesty for the public uses of the Province.

tees elected or to be elected under such provisions, or to any Commissioner or Commissioners, or to any person or persons whomsoever, as a site for any such building as aforesaid, shall, together with such building or buildings (if any there be), become the property of Her Majesty, and be vested in Her Majesty, Her Heirs and Successors for ever, for the public uses of the Province, as shall also all property whatsoever, real or personal, vested in any such Trustees as aforesaid, or in any Commissioner or Commissioners, or other person or persons whomsoever, under the provisions of the said Acts, or either of them, in trust for the purposes thereof and for the public use, at the time of the expiration thereof.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the Year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XV.

An Ordinance further to continue, for a limited time, certain Acts therein mentioned.

Preamble.

WHEREAS it is expedient further to continue, for a limited time, certain Acts hereinafter mentioned :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United

un Commissaire ou des Commissaires, ou à aucune personne ou personnes quelconques, comme lieu destiné à telle bâtisse comme susdit, appartiendra à Sa Majesté, et elle restera à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs pour toujours, pour les usages publics de la Province, ainsi que toute propriété quelconque réelle ou personnelle possédée en fidei commun par tels Syndics comme susdit, ou par aucun Commissaire ou Commissaires, ou autre personne ou personnes quelconques, sous les dispositions des dits Actes ou d'aucun d'eux, pour les fins d'iceux et pour l'usage public, du temps de l'expiration d'iceux. À Sa Majesté pour les usages publics de la province.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XV.

Ordonnance pour continuer, pour un tems limité, certains Actes y mentionnés.

VU qu'il est expédient de continuer encore, pour un tems limité, certains Actes ci-après mentionnés :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué Préambule.

United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make tempo-* "*rary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament for making tem-* "*porary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Act passed in the ninth year of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, and intituled, "An Act to prevent fraudulent Debtors evading their Credi- "tors in certain parts of this Province," which has been revived and continued by subsequent Acts, until the first day of May, one thousand eight hundred and forty, when it would otherwise expire, shall be, and the said Act is hereby continued, and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty five, and no longer, any thing in the said Act, or in any other Act, to the contrary notwithstanding.

Act 9, Geo. IV. c. 27, continued till 1st Novr. 1845.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act passed in the ninth year of the Reign of His said Majesty King George the Fourth, and intituled, "An Act for the preservation of the Salmon Fisheries in the "Counties of Cornwallis and Northumberland," which has been continued by subsequent Acts until the first day of May, one thousand eight hundred and forty, when it would otherwise expire, shall be, and the said Act is hereby continued, and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-five, and no longer, any thing in the said Act, or in any other Act, to the contrary notwithstanding.

9 Geo. IV. c. 51, continued till 1st Novr. 1845.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act passed in the first year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to encourage the destruction of Wolves," which has been continued by subsequent Acts until the first day of May, one thousand eight hundred and forty, when it would otherwise expire, shall be, and the said Act is hereby continued, and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-five, and no longer, any thing in the said Act, or in any other Act, to the contrary notwithstanding.

1 Will. 4, c. 6, continued till 1st Nov. 1845.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act passed in the second year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth,

2 Will. 4, c. 33, and Ordinance

constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dis-* "*positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour* " *établir des dispositions temporaires pour le Gouvernenent du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que l'Acte passé dans la neuvième année du règne de Sa feue Majesté le Roi George Quatre, et intitulé, " Acte pour empêcher les Débiteurs frauduleux de frustrer " leurs créanciers en certaines parties de cette Province," qui a été renouvelé et continué par des Actes subséquents jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent quarante, quand autrement il expirerait, sera, et le dit Acte est par les présentes continué, et demeurera en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtems, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte ou dans aucun autre Acte.

Acte 9 Geo. c. 27, continué jusqu'au 1er Nov. 1845.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte passé dans la neuvième année du règne de Sa dite Majesté le Roi George Quatre, et intitulé, " Acte pour la conservation de la Pêche aux Saumons dans les Comtés de " Cornwallis et Northumberland," qui a été continué par des Actes subséquents jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent quarante, quant autrement il expirerait, sera, et le dit Acte est par les présentes continué, et demeurera en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtems, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte ou dans aucun autre Acte.

9 Geo. IV. c. 51, continué jusqu'au 1er Nov. 1845.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte passé dans la première année du règne de Sa feu Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, " Acte pour encourager la destruction des Loups," qui a été continué par des Actes subséquents jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent quarante, quand autrement il expirerait, sera, et le dit Acte est par les présentes continué, et demeurera en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq et pas plus longtems, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte ou dans aucun autre Acte.

1 Guil. IV. c. 6, continué jusqu'au 1er Nov. 1845.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte passé dans la deuxième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé,

2 Guil. 4, c. 35, et l'Ordonnan-

2 Vict. c. 68, continued till 1st Nov. 1845.

Fourth, and intituled, " An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to " provide for the more certain and expeditious distribution of the printed Acts of " the Legislature of this Province," and also a certain Ordinance passed in the second year of the Reign of Her present Majesty, intituled, " An Ordinance to pro- " vide for the distribution of the printed copies of the Ordinances passed by the " Governor of this Province, and the Special Council for the affairs thereof," which would otherwise expire on the first day of May, one thousand eight hundred and forty, shall be, and the said Act and Ordinance are hereby continued and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-five, and no longer, any thing in the said Act or Ordinance, or in any other Act, to the contrary notwithstanding.

4 Will. 4, c. 7, continued till 1st Nov. 1845.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act passed in the fourth year of the Reign of His said late Majesty King William the Fourth, and intituled, " An Act to make more ample provision for the encou- " ragement of Agriculture," which would otherwise expire on the first day of May, one thousand eight hundred and forty, shall be, and the said Act is hereby continued and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-five, and no longer, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

6 Will. 4, c. 19, continued till 1st Nov. 1845.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act passed in the sixth year of the Reign of His said late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to regulate the Fees of persons employed by Justices " of the Peace in the Country Parishes as Clerks or Bailiffs in certain cases," which would otherwise expire on the first day of May, one thousand eight hundred and forty, shall be, and the said Act is hereby continued, and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-five, and no longer, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

6 Will. 4, c. 24, continued till 1st Nov. 1845.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act passed in the sixth year of the Reign of His said late Majesty King William the Fourth, and intituled, " An Act to regulate and establish the Salaries of the Offi- " cers of the Customs at the Inland Ports of this Province, and for other purposes " therein mentioned," which would otherwise expire on the first day of May, one thousand eight hundred and forty, shall be, and the said Act is hereby continued, and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred

et intitulé, " Acte qui rappelle un certain Acte y mentionné et pourvoit à une " distribution plus certaine et plus expéditive des Actes imprimés de la Législature " de cette Province ;" et aussi une certaine Ordonnance passée dans la seconde année du règne de Sa présente Majesté, intitulée, " Ordonnance qui pourvoit à la " distribution des exemplaires imprimés des Ordonnances rendues par le Gouver- " neur de cette Province et le Conseil Spécial établi pour les affaires d'icelle," qui autrement expireraient au premier jour de Mai, mil huit cent quarante, seront, et les dits Acte et Ordonnance sont par les présentes continués et demeureront en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtems, nonobstant toute chose à ce contraire dans les dits Acte ou Ordonnance.

ce 2 Vict. c. 63, continuée jusqu'au 1er Nov. 1845.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et statué par l'autorité susdite, que l'Acte passé dans la quatrième année du règne de Sa dite feue Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour pourvoir plus amplement à l'encouragement de " l'Agriculture," qui autrement expirerait au premier jour de Mai, mil huit cent quarante, sera, et le dit Acte est par les présentes continué, et demeurera en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtems, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte.

4 Guil. 4. c. 7. continué jusqu'au 1er Nov. 1845.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte passé dans la sixième année du règne de Sa dite feue Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour régler les Honoraires des personnes employées " par les Juges de Paix, dans les compagnes, comme Greffiers ou Huissiers en " certains cas," qui autrement expirerait au premier jour de Mai, mil huit cent quarante, sera, et le dit Acte est par les présentes continué, et demeurera en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtems, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte.

6 Guil. 4, c. 19, continué jusqu'au 1er Nov. 1845.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte passé dans la sixième année du règne de Sa dite feue Majesté le Roi Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour régler et établir les Salaires des Officiers des " Douanes aux Ports de l'Intérieur de cette Province, et autres fins y mentionnées," qui autrement expirerait au premier jour de Mai, mil huit cent quarante, sera, et le dit Acte est par les présentes continué et demeurera en force jusqu'au premier jour

6 Guil. 4, c. 24, continué jusqu'au 1er Nov. 1845.

de

dred and forty-five, and no longer, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

6 Will. 4, c. 35, continued till 1st Nov. 1845.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act passed in the sixth year of the Reign of His said late Majesty King William the Fourth, and intituled, "An Act to provide for the Medical treatment of sick "Mariners," which would otherwise expire on the first day of May, one thousand eight hundred and forty, shall be, and the said Act is hereby continued, and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-five, and no longer, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

2 Will. 4, c. 53, continued till 1st Nov. 1845.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature passed in the second year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act for the protection of Copy "Rights," shall be, and the said Act is hereby continued, and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-five, and no longer, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

10 & 11 Geo. IV, c. 16, continued till 1st Nov. 1845.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature passed in the tenth and eleventh years of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, and intituled, "An Act to "amend an Act passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty "King George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of "Lower Canada, to amend the Judicature thereof, and to repeal certain Laws therein "mentioned, inasmuch as the same relates to the Courts of Criminal Jurisdiction," shall be, and the said Act is hereby continued, and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty five, and no longer, any thing in the said Act, or in any other Act, to the contrary notwithstanding.

9 Geo. IV. c. 28, continued till 1st Nov. 1845.

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Act of the Provincial Legislature passed in the ninth year of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, chapter twenty-eight, intituled, "An Act to fa- "cilitate the proceedings against the Estates and Effects of Debtors in certain "cases," shall be, and the said Act is hereby continued, and shall remain in force until the first day of November, one thousand eight hundred and forty-five, and no longer, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

C. POULETT THOMSON.

Ordained

de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtems, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite que l'Acte passé dans la sixième année du règne de Sa dite feue Majesté Guillaume Quatre, et intitulé, " Acte pour pourvoir au traitement Médical de Marins Malades," qui autrement expirerait au premier jour de Mai, mil huit cent quarante, sera, et le dit Acte est par les présentes continué jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtems, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte. 6 Guil. 4. c. 35. continué jusqu'au 1er Nov. 1845.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale, passé dans la seconde année du règne de feu Sa Majesté Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour protéger la Propriété Littéraire," sera, et le dit Acte est par les présentes continué, et demeurera en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtems, nonobstant toute chose à ce contraire. 2 Guil. 4, c. 59. continué jusqu'au 1er Nov. 1845.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale passé dans les dixième et onzième années du règne de feu Sa Majesté George Quatre, et intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans " la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, George trois, intitulé, " Acte qui divise la province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et " qui rappelle certaines Lois y mentionnées, en autant qu'il a rapport aux Cours de " Jurisdiction Criminelle," sera, et le dit Acte est par les présentes continué et demeurera en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtemps, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte. 10 et 11 Geo. IV. c. 16. continués jusqu'au 1er Nov. 1845.

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Acte de la Législature Provinciale, passé dans la neuvième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, chapitre vingt huit, intitulé, " Acte pour faciliter les pro- " cédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas," sera, et le dit Acte est par les présentes continué, et demeurera en force jusqu'au premier jour de Novembre, mil huit cent quarante cinq, et pas plus longtemps, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte. 9, Geo 4, c. 28. continué jusqu'au 1er Nov. 1845.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirtieth day of April, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XVI.

An Ordinance to render permanent certain Ordinances therein mentioned, and to amend one of the said Ordinances.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to render permanent the Ordinances hereinafter mentioned, and to amend one of the said Ordinances:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter nine, intituled, "An Ordinance to repeal so much of an Act of the Parliament of Great Britain, of the twenty-fifth year of the Reign of His late Majesty George the Second, as directs the period of the Execution of persons convicted of the crime of Murder, and

Ordinance 2 Vict. cap. 9, (passed 2d March 1839.) made permanent.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Trentième jour d'Avril, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XVI.

Ordonnance pour rendre permanentes certaines Ordonnances y mentionnées, et pour amender une des dites Ordonnances.

Préambule.

VU qu'il est expédient de rendre permanentes les Ordonnances ci-après mentionnées et d'amender une des dites Ordonnances: Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires "pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour "amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions "temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chipitre neuf, intitulée, " Ordonnance pour déroger à un Acte du Parlement de la " Grande-Bretagne de la vingt cinquième année du règne de feu Sa Majesté George Second, en autant qu'il prescrit le temps de l'exécution des personnes convaincues

Ordonnance 2 Vict. c. 9, (passée 2 Mars, 1839,) rendue permanente.

" and for other purposes," which said Ordinance would not otherwise, under the provisions of the Act first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 4, (passed 21st March 1839,) made permanent.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter four, intituled, " An Ordinance to facilitate the manner in which Registers of " Baptisms, Marriages and Burials shall in future be numbered and authenticated " in the Province of Lower Canada," which said Ordinance would not otherwise, under the provisions of the Act first above cited, continue to be in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until it be repealed or amended by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c 13, (passed 4th March 1839.) made permanent.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter thirteen, intituled, " An Ordinance for the better regulation of Ferrymen and " others conveying persons for hire across the Rivers and Waters of this Province," which said Ordinance would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the last Section of the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

Ordinance 2 Vict. c. 16, made permanent.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter sixteen, intituled, " An Ordinance to amend a certain Act therein mentioned, and " for the more effectual punishment of such persons as shall seduce Soldiers to de- " sert," which said Ordinance would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 17, made permanent.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter seventeen, intituled, " An Ordinance to extend certain privileges therein mention- " ed, to the Ministers of the Methodist New Connexion, and the Congregations un- " der

vaincues de Meurtre, et pour d'autres objets," laquelle Ordonnance sous les provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité, ne serait pas autrement en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force, jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 4. (passée 21 Février, 1839,) rendue permanente.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre quatre, intitulée, " Ordonnance pour faciliter la manière dont les régistres de baptêmes, " mariages, et sépultures seront à l'avenir numérotés et authentiqués en la Pro- " vince du Bas-Canada," laquelle Ordonnance sous les Provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité, ne continuerait pas autrement en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 13, (passée 4 Mars 1839,) rendue permanente.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre treize, intitulée, " Ordonnance portant réglement sur les Bateliers et autres qui " passent les Voyageurs pour de l'argent sur les rivières et autres eaux de cette " Province," laquelle Ordonnance expirerait autrement le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans la dernière clause de la dite Ordonnance.

Ordonnance 2 Vict. c. 16, rendue permanente.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre seize, intitulée, " Ordonnance pour amender un certain Acte y mentionné, et " pour la punition efficace des personnes qui engageront des Soldats à déserter," laquelle Ordonnance expirerait autrement le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 17, rendue permanente.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre dix-sept, intitulée, " Ordonnance pour étendre certains priviléges y mentionnés aux Minis- " tres de la Nouvelle Connection Méthodiste et aux Congrégations sous leur soins," laquelle

" der their care," which would not otherwise, under the provisions of the Act first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 20, made permanent.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter twenty, intituled, " An Ordinance for the better information of the Government " and of the Public, concerning prosecutions brought before Justices of the " Peace," which would not otherwise, under the provisions of the Act first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 23, made permanent.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter twenty-three, intituled, " An Ordinance to abolish the practice of permitting De- " fendants to traverse Indictments for misdemeanors, before Courts of Oyer and " Terminer in this Province," which would not otherwise remain in force beyond the first day of May, one thousand eight hundred and forty-one, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 26, made permanent.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter twenty-six, intituled, " An Ordinance to suspend an Act passed in the tenth and " eleventh years of the Reign of His late Majesty George the Fourth, intituled, "An " Act for the relief of certain Religious Congregations therein mentioned, and to make " other Legislative provision in the place thereof," which would not otherwise, under the provisions of the Act herein first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 28, made permanent.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter twenty-eight, intituled, " An Ordinance to exempt certain articles from seizure in " satisfaction

laquelle Ordonnance, sous les provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité, ne continuerait pas autrement en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 20, rendue permanente.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre vingt, intitulée, " Ordonnance pour la meilleure information du Gouvernement et du " Public, relativement aux poursuites devant les Juges de Paix," laquelle Ordonnance sous les provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité ne continuerait pas autrement en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 23, rendue permanente.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre vingt-trois, intitulée, " Ordonnance pour abolir la pratique qui permet aux accusés de " renvoyer à une autre session leur procès sur Actes d'accusation (*Traverse Indict-* " *ments*) pour délits (*Misdemeanors*,) portés devant les Cours d'Oyer et Terminer en " cette Province," laquelle autrement ne continuerait pas en force après le premier jour de Mai, mil huit cent quarante et un, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 26, rendue permanente.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre vingt six, intitulée, " Ordonnance pour suspendre un Acte passé dans les dixième " et onzième années du règne de feu Sa Majesté George Quatre, intitulé, " Acte " pour le secours de certaines Congrégations Religieuses y mentionnées, et pour " faire d'autres dispositions législatives au lieu d'icelui," laquelle autrement sous les provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité, ne continuerait pas en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 28, rendue permanente.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, chapitre vingt-huit, intitulée, "Ordonnance pour exempter certains effets de saisie en paiement de "dettes,"

" satisfaction of debts," which would not otherwise, under the provisions of the Act first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 39, made permanent.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter thirty-three, intituled, " An Ordinance to repeal a certain Act therein mentioned, " relative to a certain Market Place at Près de Ville, in the City of Montreal," which would not otherwise, under the provisions of the Act first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority; and the Act in the said Ordinance cited and repealed, shall remain for ever repealed, unless it be revived by competent authority.

Act 9, Geo. 4, c. 39, repealed.

Ordinance 2 Vict. c 38. made permanent.

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter thirty eight, intituled, " An Ordinance for erecting a Court House, with proper Offices, " at Sherbrooke, in the District of Saint Francis, and for defraying the expense " thereof," which would not otherwise, under the provisions of the Act herein first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 47, and Act 3 Will. 4, c. 1, made permanent.

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter forty-seven, intituled, " An Ordinance to amend and continue the Act to regulate " the exercise of certain rights of Lessors and Lessees," and the Act thereby amended and continued, which said Ordinance and Act would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance and Act are hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Ordinance or Act to the contrary notwithstanding.

Ordinance 2 Vict. c. 46, made permanent.

XIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter forty-

" dettes," laquelle autrement sous les provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité ne continuerait pas en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, chapitre trente trois, intitulée, "Ordonnance qui rappelle un certain Acte y mentionné, con- " cernant une place de Marché, à Près de Ville, dans la cité de Montréal," laquelle autrement sous les provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité ne demeurerait pas en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente, et l'Acte en la dite Ordonnance cité et rappelé demeurera pour toujours ainsi rappelé, s'il n'est pas remis en force par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 23, rendue permanente.

Acte 9 Geo. 4, c. 39, rappelé.

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre trente huit, intitulée, " Ordonnance pour ériger une maison de justice avec des Bureaux " convenables à Sherbrooke, dans le District de St. François, et pour en défrayer " la dépense," laquelle sous les provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité, ne continuerait pas en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 38, rendue permanente.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre quarante sept, intitulée, " Ordonnance qui amende et continue l'Acte pour régler " l'exercice de certains droits de locateurs et de locataires," et l'Acte qui y est amendé et continué, lesquels Ordonnance et Acte, qui autrement expireraient le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, seront, et les dits Ordonnance et Acte sont par les présentes rendus permanents, et demeureront en force jusqu'à ce qu'ils soient rappelés ou amendés par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans les dits Acte ou Ordonnance.

Ordonnance 2 Vict. c. 47, et Acte 3 Guil. 4, c. 1, rendus permanents.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, chapitre quarante huit,

Ordonnance 2 Vict. c. 48, rendue permanente.

forty-eight, intituled, " An Ordinance to prevent real property under seizure, from " being injured or wasted to the damage of the party seizing," which would not otherwise, under the provisions of the Act herein first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 52, and the Acts thereby revived relating to Houses of Correction, made permanent.

XIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter fifty-two, intituled, " An Ordinance to revive and continue certain Acts of the " Legislature of this Province therein mentioned," which would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance and the Acts thereby revived and continued, is and are hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 53, made permanent.

XV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter fifty-three, intituled, " An Ordinance to provide for the completion of certain Pub- " lic Works, for the improvement of the Internal Communications, and for the en- " couragement of Agriculture, and for other purposes," which would not otherwise, under the provisions of the Act herein first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 56, made permanent.

XVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter fifty-six, intituled, " An Ordinance to amend an Act of the Legislature of this Province, " therein mentioned, intituled, "An Act for repealing certain Acts granting rates and " duties to His Majesty, and for granting new and additional duties in lieu " thereof, and for appropriating the same towards defraying the expenses of the " administration of Justice and support of the Civil Government within this Pro- " vince, and for other purposes therein mentioned," which would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

XVII.

huit, intitulée, " Ordonnance pour empêcher de détériorer ou endommager les biens " immeubles sous saisie, au détriment de la partie saisissante," laquelle autrement sous les provisions de l'Acte en premier lieu cité, ne continuerait pas en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 52, et les Actes qu'elle remet en vigueur concernant les Maisons de corrections, rendus permanents.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté chapitre cinquante deux, intitulée, " Ordonnance pour renouveler et continuer certains " Actes y mentionnés de la Législature de cette Province," laquelle autrement expirerait le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance et les Actes qui y sont renouvelés et continués, est et sont par les présentes rendus permanents, et demeureront en force jusqu'à ce qu'ils soient rappelés ou amendés par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict c. 53. rendue permanente.

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, chapitre cinquante trois, intitulée, "Ordonnance qui pourvoit à la confection de certains " ouvrages publics, à l'amélioration des communications intérieures, à l'encourage- " ment de l'agriculture, et à d'autres objets," laquelle autrement sous les provisions de l'Acte ci-dessus en premier lieu cité, ne continuerait pas en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelés ou amendés par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 56. rendue permanente.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, chapitre cinquante six, intitulée, "Ordonnance pour amender un Acte de la Législature de " cette Province, y mentionné, intitulé, "Acte pour abroger certains Actes qui accor- " dent des taux et droits à Sa Majesté, et pour accorder des droits nouveaux et " additionnels au lieu d'iceux, et pour les approprier à défrayer les dépenses de " l'administration de la justice, et au soutien du Gouvernement civil en cette " Province, et pour d'autres fins y mentionnées," laquelle autrement expirerait le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans la dite Ordonnance.

XVII.

Ordinance 2 Vict. c. 57. made permanent.

XVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter fifty-seven, intituled, "An Ordinance to regulate private Banking and the circulation of the Notes of private Bankers," which would not otherwise, under the provisions of the Act herein first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority. Provided always, and be it hereby further ordained and enacted, that the two several provisoes in the second clause of the said Ordinance be, and they are hereby repealed.

Proviso.

Ordinance 2 Vict. c. 60, made permanent.

XVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter sixty, intituled, "An Ordinance to amend certain Acts therein mentioned, relative to a certain Market at Montreal," which would not otherwise, under the provisions of the Act herein first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred aud forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 1 Vict. c. 20, made permanent.

XIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the first year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for preventing mischiefs arising from the printing and publishing "Newspapers, Pamphlets, and Papers of like nature, by persons not known, and "for other purposes," which would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. c. 2, (passed 8th Nov. 1838.) made permanent.

XX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter second, intituled, "An Ordinance to authorize the seizing and detaining, for a limited time, of Gunpowder, Arms, Weapons, Lead, and Munitions of War," which has been continued by another Ordinance passed in the third year of Her Majesty's Reign, until the first day of June, one thousand eight hundred and forty, when it would expire, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

XXI.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre cinquante sept, intitulée, " Ordonnance pour régler les Banques privées et la " circulation des Billets des Banquiers privés," laquelle autrement sous les provisions de l'Acte en premier ci-dessus cité, ne continuerait pas en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente. Pourvû toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par les présentes, que les deux provisos dans la seconde clause de la dite Ordonnance soient, et ils sont rappelés par les présentes.

Ordonnance 2 Vict. c. 57, rendue permanente.

Proviso.

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, chapitre soixante, intitulée, " Ordonnance pour amender certains Actes y men- " tionnés, relatifs à une certaine place de Marché, à Montréal," laquelle autrement sous les provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité, ne continuerait pas en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 60, rendue permanente.

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Or- " donnance pour prévenir le mal qui pourrait résulter de l'impression et de la publica- " tion de Journaux, Pamphlets, et autres Papiers de cette nature, par des personnes " inconnues, et pour d'autres fins," laquelle autrement expirerait le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 1 Vict. c. 20, rendue permanente.

XX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre second, intitulée, " Ordonnance autorisant la saisie et la détention pendant un " temps limité, de la Poudre, du Plomb, des Armes, et autres Munitions de " Guerre," laquelle a été continuée par une autre Ordonnance passée dans la troisième année du règne Sa Majesté, jusqu'au premier jour de Juin, mil huit cent quarante, quand elle expirerait, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans la dite Ordonnance.

Ordonnance 2 Vict. c. 2, (passée 8 Nov. 1838,) rendue permanente.

XXI.

Ordinance 2 Vict. c. 36, made permanent.

XXI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter thirty-six, intituled, "An Ordinance concerning Bankrupts and the administration and distribution of their Estates and Effects," which would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twelfth day of May, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XVII.

An Ordinance to extend the provisions of the Ordinance for establishing an efficient system of Police in the Cities of Quebec and Montreal, to the District of Saint Francis, in this Province.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to extend the Provisions of the Ordinance hereinafter cited, to the District of Saint Francis, in this Province:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed

XXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre trente-six, intitulée, " Ordonnance concernant les Banqueroutiers et l'administration et " la distribution de leurs effets et de leurs biens," laquelle autrement expirerait le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 36, rendue permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Douzième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretage et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XVII.

Ordonnance pour étendre les provisions d'une Ordonnance, pour établir un Système de Police effectif dans les Villes de Québec et de Montréal, au District de Saint François, dans la dite Province.

VU qu'il est expédient d'étendre les Provisions de l'Ordonnance ci-après mentionnée, au District de Saint François, dans cette Province : Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé

Préambule.

passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act "to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for "making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for establishing an efficient system of Police in the Cities "of Quebec and Montreal," shall be, and is hereby extended to the District of Saint Francis, in this Province; and that the Governor, or Person administering the Government of this Province, shall, with regard to the said District of Saint Francis, have all the powers and authority vested in him by the said Ordinance, with regard to the Cities of Quebec and Montreal and the neighbouring Districts thereof.

Ordinance 2 Vict. c. 12. (passed 4th June 1838,) extended to the District of St. Francis.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twelfth day of May, in the Third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord, one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement "pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que l'Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour établir un système de Police effectif dans les villes de "Québec et de Montréal," sera, et est par les présentes étendue au District de Saint François, dans cette Province, et que le Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, aura, par rapport au dit District de Saint François, tous les pouvoirs qui lui sont donnés par rapport aux cités de Québec et de Montréal, et aux Districts environnants.

Ordonnance 2 Vict. c. 2, (passée 28 Juin, 1838,) étendue au district de St. François.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Douzième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne, et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. XVIII.

An Ordinance to render permanent the Ordinance therein mentioned relative to the Estates and Property, in this Province, occupied for the Ordnance Service.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to render permanent the Ordinance hereinafter mentioned, which would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada ;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Ordinance of the Governor of this Province, and of the Special Council for the affairs thereof, passed in the second year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance for vesting all the Estates and Property in the Province of Lower Canada, occupied for the Ordnance Service, in the Principal Officers of Her Majesty's Ordnance, and for granting certain powers to the said Principal Officers, and for other purposes therein mentioned," shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

Ordinance 2 Vict. c. 21, made permanent.

The said Ordinance only to affect such of Her Majesty's rights as are therein especially mentioned.

II. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that nothing contained in the Ordinance hereby rendered permanent, shall extend or be construed to extend to diminish, derogate from, or affect in any manner any right or prerogative of Her Majesty, Her Heirs, or Successors, excepting such only as are expressly mentioned and affected in and by the said Ordinance.

C. POULETT THOMSON.

Ordained

CAP. XVIII.

Ordonnance pour rendre permanente l'Ordonnance y mentionnée, relativement aux biens-fonds et propriétés dans cette Province, occupés pour le service du Département de l'Artillerie.

Préambule.

VU qu'il est expédient de rendre permanente l'Ordonnance ci-après mentionnée, laquelle autrement expirerait le premier jour de Novembre, mil huitcent quarante deux:—Qu'il soit en conséqence Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que l'Ordonnance du Gouverneur de cette Province, et du Conseil Spécial pour les affaires d'icelle, passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour donner l'investiture " de tous les biens-fonds et propriétés dans la Province du Bas-Canada, occupés " pour le service du Département de l'Artillerie de Sa Majesté, aux principaux " Officiers du dit Département, pour accorder certains pouvoirs aux dits principaux " Officiers, et pour d'autres objets y mentionnés," sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendu permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dite Ordonnance.

Ordonnance 2 Vict. c. 21, rendue permanente.

II. Pourvu aussi, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que rien de contenu dans l'Ordonnance par les présentes rendue permanente, s'étendra ou sera entendu étendre, diminuer, déroger de, ou affecter en aucune manière, aucun droit ou prérogatif de Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, à l'exception de tels seulement qui sont expressément mentionnés et affectés par la dite Ordonnance.

La dite Ordonnance n'affectera que les droits de Sa Majesté qui y sont expressément mentionnés.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twelfth day of May, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XIX.

An Ordinance to render permanent a certain Ordinance for more effectually preventing the administering or taking of Unlawful Oaths, and for preventing Treasonable and Seditious practices.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to render permanent the Ordinance hereinafter mentioned :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary "provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary "provision for the Government of Lower Canada ;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Ordinance of His Excellency the Administrator of the Government of this Province authorized to execute the Commission of the Governor thereof, and of the Special Council for the affairs of the said Province, made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, and intituled,

Ordinance 2 Vict. c. 8, (passed 20th Nov. 1838,) made permanent.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Douzième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XIX.

Ordonnance pour rendre permanente une certaine Ordonnance pour empêcher plus efficacement de prêter ou faire prêter des Serments illégaux, et pour prévenir les pratiques traitresses ou séditieuses.

Préambule.

VU qu'il est expédient de rendre permanente l'Ordonnance ci-après mentionnée; Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dis-*" *positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dis-*" *positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement que l'Ordonnance de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé d'exécuter la commission de Gouverneur d'icelle, et du Conseil Spécial, pour les affaires de la dite Province, faite et passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour empêcher plus efficacement de prêter ou de faire

Ordonnance 2 Vict. c. 8, passé.

intituled, " An Ordinance for more effectually preventing the administering or tak-
" ing of Unlawful Oaths, and for better preventing Treasonable and Seditious Prac-
" tices," which would otherwise expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority, any thing in the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

C. POULETT THOMSON

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twelfth day of May, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XX.

An Ordinance to amend and render permanent an Ordinance passed in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, " An Ordinance to " authorise the Commissioners for making the Canal from Saint " John's to Chambly, to borrow a certain sum of money to complete " the said Canal."

Preamble.

WHEREAS it is expedient to alter, amend and render permanent, an Ordinance passed by the Governor of this Province, with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, intituled, " An " Ordinance to authorise the Commissioners for making the Canal from St. John's " to

" faire prêter des serments illégaux, et pour mieux prévenir les pratiques traitresses " ou séditieuses," laquelle autrement expirerait le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente, nonobstant toute chose à ce contraire dans la dite Ordonnance.

rée le 20 Nov. 1838, rendue permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Douzième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur, mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XX.

Ordonnance pour amender et rendre permanente une Ordonnance passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance " qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal de " St. Jean à Chambly, à emprunter une certaine somme d'argent pour " achever le dit Canal."

Préambule.

VU qu'il est expédient de changer et amender l'Ordonnance passée par le Gouverneur de cette Province, de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, intitulée, "Ordonnance qui autorise les Com- " missaires chargés de la confection du Canal de St. Jean à Chambly, à emprunter " une

" to Chambly, to borrow a certain sum of money to complete the said Canal :"— Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, " *An Act to make tempo-* " *rary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, " *An Act to amend an Act of the last Session of Parliament for making tem-* " *porary provision for the Government of Lower Canada ;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that it shall be lawful for the Commissioners now named and appointed, or hereafter to be named and appointed, to borrow a sum or sums of money not exceeding thirty-five thousand pounds currency, for the purposes in the said Ordinance mentioned, at such rate of interest (exceeding the legal rate of interest, if the loan of the said sum or sums of money cannot be otherwise effected,) as may be agreed upon, and payable within such period or periods as may also be agreed on, and not sooner, without the consent of the lender or lenders of such sum or sums of money, and subject nevertheless to the payment of the interest on such loans, half yearly.

Commissioners of the Chambly Canal authorised to borrow £35,000.

The interest to be paid half yearly.

II. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no Contract or Obligation for the loan of money, for the purposes aforesaid, to bear interest at any rate greater than six per cent, shall be valid without the sanction and confirmation of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, signified through his Secretary.

No loan bearing interest above 6 per cent, to be valid without the sanction of the Governor.

III. Provided also, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all monies arising from any rates, tolls, duties, income or revenue of any kind to be levied or collected on or for the use of the said Canal, shall be paid, by the person or persons who shall receive such monies, into the hands of the Receiver General of this Province, and being so paid, shall be and are hereby specially appropriated to the payment of the principal and interest of each and every sum of money borrowed by the said Commissioners under the authority of this Ordinance, or of the Ordinance hereby amended, and of the necessary expense of repairing and maintaining the said Canal, and of collecting the said monies ; nor shall any part thereof be paid for, or appropriated to any other purpose whatsoever, until the said principal

All monies arising from Tolls, &c. to be paid to the Receiver General.

How to be applied.

" une certaine somme pour achever le dit Canal:—Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir* " *des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement pour établir des* " *dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, qu'il sera légal pour les Commissaires maintenant nommés et appointés, ou à être ci-après nommés et appointés, d'emprunter la somme ou les sommes d'argent n'excédant pas trente cinq mille livres courant, pour les objets mentionnés et spécifiés dans la dite Ordonnance, à et pour aucun taux d'intérêt, (excédant le taux d'intérêt légal, si l'emprunt des dites somme ou sommes d'argent ne peut pas être effectué autrement) qu'il sera convenu, et remboursables à tels tems qui seront fixés, et pas plutôt, sans le consentement de la personne ou des personnes qui les autont prêtées, et sujets néanmoins au paiement de l'intérêt sur tels emprunts semi-annuellement.

Les Commissaires du Canal de Chambly autorisés à emprunter £35,000.

Intérêt payable tous les six mois.

II. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que nul contrat ou obligation pour emprunt d'argent pour les objets susdits, portant intérêt à aucun taux au-dessus de six par cent, sera valide sans les sanction et confirmation du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement, signifiées par son secrétaire.

Aucun emprunt portant intérêt au-dessus de 6 par cent, ne sera valide sans l'assentiment du Gouverneur.

III. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tous argents provenants d'aucun taux, péages, droits ou revenus en aucune manière à être prélevés ou collectés sur ou pour l'usage du dit Canal, seront payés par la personne ou les personnes qui recevront tels argents, entre les mains du Receveur Général de cette Province, et étant ainsi payés, seront et sont par les présentes spécialement appropriés au paiement du dit capital et de l'intérêt de chacune et toutes sommes d'argent empruntée par les dits Commissaires, sous l'autorité de cette Ordonnance ou de l'Ordonnance qui est amendée par les présentes, et des dépenses nécessaires pour réparer et maintenir le dit Canal, et pour la collection des dits argents ; et nulle partie d'iceux sera payée ou appropriée pour aucun autre objet, jusqu'à ce que le dit principal et intérêt soient entièrement payés et déchargés ; Pourvu

Tous les argents provenants des taux, &c., payables au Receveur Général.

principal and interest be wholly paid and discharged: Provided further, that if at any time before any sum or sums so borrowed as aforesaid and then unpaid, shall be redeemable, it shall happen that the monies hereby appropriated to the payment of the principal and interest thereof, then in the hands of the Receiver General, shall be more than sufficient for the purposes for which they are hereby appropriated, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government for the time being, to pay off any part of the said principal, which any party to whom the same may be due shall be willing to receive, and by Warrant under his hand to authorise the Receiver General to pay to such party, and out of the monies hereby appropriated, such sum (whether greater or less than the amount of the principal so to be paid off) as such party may be willing to receive in payment of such principal, any thing in the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

This Ordinance and that of 2 Vict. c. 61, as hereby amended, made permanent.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance and the Ordinance hereby amended, shall be, and are hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twelfth day of May, in the third year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

Pourvu de plus, que si les argents appropriés par les présentes au payement du principal et intérêt des sommes ainsi empruntées, alors entre les mains du Receveur Général, étaient plus que suffisants pour les objets auxquels ils sont par les présentes affectés, avant que telles somme ou sommes ainsi empruntées comme susdit, soient payables, il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, de payer aucune partie du dit principal, qu'aucune partie à laquelle il pourra être dû, consentira de recevoir, et par Warrant sous sa main d'autoriser le Receveur Général a payer à telle partie, et hors des argents appropriés par les présentes, telle somme (qu'elle soit plus ou moins que le capital ainsi à être payé) que telle partie consentira de recevoir en payement de tel principal ; nonobstant toute chose à ce contraire dans la dite Ordonnance.

Comment employés.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que cette Ordonnance et l'Ordonnance amendée par les présentes seront, et sont par les présentes rendues permanentes, et demeureront en force jusqu'à ce qu'elles soient rappelées ou amendées par autorité compétente.

Cette Ordonnance et celle de la 2 Vict. c. 61, telle qu'amendée, rendues permanentes.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Douzième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. XXI.

An Ordinance to render permanent an Ordinance passed in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to secure to and confer upon *Alfred Rambau*, an inhabitant of this Province, the civil and political rights of a natural born British subject."

Preamble.

WHEREAS it is expedient that the Ordinance hereinafter mentioned, which would not otherwise be in force beyond the period hereinafter mentioned, should be made permanent:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend "an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the "Government of Lower Canada*;" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Ordinance passed in the second year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance to "secure to and confer upon *Alfred Rambau*, an inhabitant of this Province, "the civil and political rights of a natural born British subject," which said Ordinance would not otherwise, under the provisions of the Act first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 2 Vict. cap. 11. (passed 4th March 1839.) made permanent.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twelfth day of May, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland,

CAP. XXI.

Ordonnance pour rendre permanente une Ordonnance passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour " conférer et assurer à *Alfred Rambau*, habitant de cette Province, les " droits civils et politiques d'un sujet naturel Britannique."

Préambule.

VU qu'il est expédient de rendre permanente l'Ordonnance ci-après mentionnée, laquelle autrement ne continuerait pas en force après le tems ci-après mentionné :—Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions* " *temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada*," et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour* " *établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada*," et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que l'Ordonnance passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, et intitulée, "Ordonnance pour conférer et assurer à *Alfred Rambau*, habitant de " cette Province, les droits civils et politiques d'un sujet naturel Britannique," laquelle dite Ordonnance, autrement sous les provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité, ne continuerait pas en force après le premier jour de Novembre mil huit cent quarante deux, sera, et est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 2 Vict. c. 11, (passée 4 Mars, 1839,) rendue permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement dans la Cité de Montréal, le Douzième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne

land, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XXII.

An Ordinance to make provision for defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government, for the year ending on the tenth day of October, one thousand eight hundred and forty; for the support of certain Charitable Institutions; for the promotion of Education; for certain Public Works; for the improvement of Internal Communications; for the encouragement of Agriculture, and for other purposes.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to make provision for defraying the expenses of Her Majesty's Civil Government of this Province, and of the administration of Justice therein, for the year ending on the tenth day of October, one thousand eight hundred and forty, and for the several purposes hereinafter mentioned:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of the Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to "make temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that from and out of any unappropriated monies which now are, or may hereafter come into the hands of the Receiver General of this Province for the time being, there shall be paid and applied towards defraying the expenses of the Civil Government of this Province, incurred or to be incurred during the year ending on the tenth day of October, one thousand eight hundred and forty, such sum or sums, as together with the sums which may then be in the hands of the Receiver General, and at the disposal of the Crown, for the purposes aforesaid, shall amount to a sum not exceeding Sixty-nine thousand

Expenses of the Civil Government during the year 1840.

Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXII.

Ordonnance qui pourvoit au paiement des dépenses Civiles du Gouvernement Provincial pour l'année qui expirera le dixième jour d'Octobre, mil huit cent quarante; au soutien de certaines Institutions de Bienfaisance; à l'encouragement de l'éducation; à la confection de certains ouvrages publics; à l'encouragement de l'Agriculture; et à d'autres objets.

Préambule.

VU qu'il est expédient de pourvoir au paiement des dépenses Civiles du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, et de l'administration de la Justice en icelle, pour l'année qui expirera le dixième jour d'Octobre, mil huit cent quarante, et pour les différents objets ci-après mentionnés :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de la Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial, constitué et assemblé pour les affaires de la dite Province, en vertu et par l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions tempo-*"*raires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que sur et à même les deniers non affectés qui sont maintenant ou qui pourront ci-après être versés entre les mains du Receveur Général de la Province pour le temps d'alors, il sera payé et employé au paiement des dépenses du Gouvernement Civil de cette Province encourues et à encourir, pendant l'année qui expirera le dixième jour d'Octobre, mil huit cent quarante, telle somme ou sommes, lesquelles, avec les sommes qui pourront se trouver alors entre les mains du Receveur Général et à la disposition de la Couronne, et applicables

Dépenses du Gouvernement Civil pendant l'année 1840.

thousand three hundred and twenty-three pounds, seven shillings and one penny, sterling,..... £69,323 7 1

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that from and out of any unappropriated monies which now are, or may hereafter come into the hands of the Receiver General of this Province for the time being, there shall be paid and applied for the purposes hereinafter mentioned, the following sums, that is to say :—

Police of Quebec and Montreal.

To defray the pay and contingent expenses of the Police Force of the Cities of Quebec and Montreal, for the year ending in the month of October, one thousand eight hundred and forty, a sum not exceeding twelve thousand nine hundred pounds, sterling,.. £12,900 0 0

Stipendiary Magistrates and Rural Police.

To defray the Salaries of the Stipendiary Magistrates, and the pay and contingent expenses of the Rural Police Force, in the Districts of Montreal and Three Rivers, for the same period, a sum not exceeding fourteen thousand four hundred and fifty-one pounds eleven shillings and five pence, sterling,..... 14,451 11 5

Contingencies Provincial Secretary's Office.

To defray certain extra contingent expenses of the Office of the Provincial Secretary, a sum not exceeding two hundred and thirty pounds, sterling,..... 230 0 0

Extra expenses Surveyor General's Office.

To defray certain extra expenses of the Office of the Surveyor General, for assistance in bringing up the business of the said Office, which had fallen into arrear, a sum not exceeding three hundred pounds, sterling..... 300 0 0

Fees to the Clerk of the Executive Council on Militia claims.

To defray certain Fees due to the Clerk of the Executive Council, on Petitions from Militiamen who served during the last war with the United States, and have claimed grants of Crown Lands, a sum not exceeding two hundred pounds, sterling,..... 200 0 0

Special services.

To defray the expense of certain Special Services to the Civil Government of this Province, a sum not exceeding one thousand pounds, sterling,..... 1000 0 0

III.

bles à ces objets, se monteront à une somme n'excédant pas soixante et neuf mille, trois cent vingt trois livres, sept chelins et un denier, sterling ... £69,323 7 1

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que sur et à même les deniers non affectés qui sont maintenant ou qui pourront ci-après être versés entre les mains du Receveur Général de la Province pour le tems d'alors, il sera payé et employé pour les objets ci-après mentionnés, les sommes suivantes, c'est à savoir:—

Pour Payer les salaires et dépenses contingentes de la garde de Police pour les cités de Québec et de Montréal, pour l'année qui expirera en le mois d'Octobre, mil huit cent quarante, une somme n'excédant pas douze mille neuf cents livres sterling....	£12,900	0	0	Police de Québec et de Montréal.
Pour payer les salaires des Magistrats Stipendiaires, ainsi que les salaires et dépenses contingentes de la garde de Police Rurale, dans les districts de Montréal et des Trois-Rivières, pour le même espace de tems, une somme n'excédant pas quatorze mille, quatre cent cinquante et une livres, onze chelins et cinq deniers sterling.....	14,451	11	5	Magistrats Stipendiaires et Police rurale.
Pour payer certaines dépenses contingentes du Bureau du Secrétaire de la Province, une somme n'excédant pas deux cent trente livres sterling.....	230	0	0	Contingents du Bureau du Secrétaire Provincial.
Pour payer certaines dépenses extraordinaires du Bureau de l'Arpenteur Général, encourues pour organiser ce bureau, une somme n'excédant pas trois cents livres sterling.....	300	0	0	Dépenses extra du Bureau de l'Apenteur Général.
Pour payer certains émoluments dus au Greffier du Conseil Exécutif, sur requêtes de Miliciens qui ont servi pendant la dernière Guerre avec les Etats-Unis, et qui ont reclamé des octrois de terre de la couronne, une somme n'excédant pas deux cents livres sterling.....	200	0	0	Emoluments du Greffier du Conseil Exécutif sur requêtes de Miliciens.
Pour payer certains services spéciaux rendus au Gouvernement Civil de la Province, une somme n'excédant pas mille livres sterling.....	1,000	0	0	Services spéciaux.

III.

Appropriations for Charitable Institutions, Education, Public Works, Internal Communications, Agriculture, &c.

III. And whereas it is expedient to appropriate the sums of money hereinafter mentioned, for the purposes and towards the support of the several Charitable Institutions also hereinafter mentioned; for the promotion of Education; for certain Public Works; for the improvement of the Internal Communications of the Province; for the encouragement of Agriculture, and for certain other objects and purposes of public utility and advantage: Be it therefore further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, to advance and pay, from time to time, by Warrant under his hand and out of any unappropriated monies which may then be in the hands of the Receiver General, the following sums for the purposes and to the persons hereinafter mentioned, that is to say:—

In support of Charitable Institutions:

Insane, Foundlings, and indigent Sick persons, in the District of Quebec.

To the Commissioners appointed for the relief of Insane persons, and the support of Foundlings and Indigent Sick persons, in the District of Quebec, to defray expenses incurred or to be incurred by them for the said objects, during the year ending on the said tenth day of October, one thousand eight hundred and forty, a sum not exceeding one thousand six hundred pounds, sterling,..... £ 1600 0 0

Ditto in the District of Montreal.

To the Commissioners appointed for the relief of Insane persons and the support of Foundlings and Indigent Sick persons, in the District of Montreal, to defray expenses incurred or to be incurred by them for the said objects, during the year ending on the said tenth day of October, one thousand eight hundred and forty, a sum not exceeding one thousand one hundred and fifty pounds, sterling..... 1150 0 0

Ditto in the District of Three Rivers, 1839.

To the Commissioners appointed for the relief of Insane persons, and the support of Foundlings and Indigent Sick persons in the District of Three Rivers, to defray the sums by them due for expenses incurred for the said objects, during the year ended on the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-nine, a sum not exceeding two hundred and five pounds and seven pence, sterling,..... 205 0 7

To

III. Et vu aussi qu'il est expédient d'affecter les sommes d'argent ci-après mentionnées pour les objets et pour le soutien des différentes institutions de bienfaisance aussi ci-après mentionnées, pour l'encouragement de l'éducation ; pour certains ouvrages publics ; pour l'amélioration des communications intérieures de la Province ; pour l'encouragement de l'agriculture, et pour certains autres objets d'avantage et d'utilité publics ; Qu'il soit donc Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne chargée de l'administration du Gouvernement de la Province pour le tems d'alors, de payer et avancer par Warrants revêtus de son seing, à même les deniers non affectés qui pourront se trouver entre les mains du Receveur Général, les sommes suivantes, aux personnes et pour les objets ci-après mentionnés, c'est-à-savoir :—

Appropriation pour objets de bienfaisance, d'éducation, travaux publics, communications intérieures, agriculture, &c.

Pour le soutien d'Institutions de Bienfaisance.

Aux Commissaires chargés de secourir les Insensés, et de pourvoir au soutien des enfans trouvés et des malades indigens dans le district de Québec, pour les mettre en état de payer les dépenses encourues ou à être encourues par eux pour les dits objets, pendant l'année finissant le dixième jour d'Octobre, mil huit cent quarante, une somme n'excédant pas mille six cents livres sterling..... 1,600 0 0

Insensés, enfants trouvés, malades indigents dans le district de Québec.

Aux Commissaires chargés de secourir les Insensés, et de pourvoir au soutien des Enfans trouvés et des Malades indigens dans le district de Montréal, pour les mettre en état de payer les dépenses encourues ou à être encourues par eux pour les dits objets, pendant l'année finissant le dixième jour d'Octobre, mil huit cent quarante, une somme n'excédant pas un mil cent cinquante livres sterling..... 1,150 0 0

Dito dans le district de Montréal.

Aux commissaires chargés de secourir les Insensés et de pourvoir au soutien des Enfans trouvés et des Malades indigens dans le district des Trois-Rivières pour les mettre en état de payer les sommes dues par eux pour dépenses encourues pour les dits objets, pendant l'année finissant le dixième jour d'Octobre, mil huit cent trente neuf, une somme n'excédant pas deux cent cinq livres et sept deniers sterling..... 205 0 7

Dito dans le district des Trois-Rivières, 1839.

Aux

Insane, Foundlings, and indigent Sick persons in the District of Three Rivers. 1840.

To the same Commissioners, for defraying the expenses by them incurred or to be incurred for the said objects, during the year ending on the tenth day of October, one thousand eight hundred and forty, a sum not exceeding six hundred and eighty pounds, sterling,..... £ 680 0 0

Montreal General Hospital.

To the Corporation of the General Hospital at Montreal, towards defraying the current expenses of that Institution, during the present year, a sum not exceeding nine hundred pounds, sterling,..... 900 0 0

Quebec Female Orphan Asylum.

To the Managers of the Female Orphan Asylum at Quebec, towards the support of that Institution, a sum not exceeding ninety pounds, sterling,..... 90 0 0

Montreal Protestant Orphan Asylum.

To the Managers of the Montreal Protestant Orphan Asylum, towards the support of that Institution, a sum not exceeding ninety pounds, sterling,..... 90 0 0

Montreal Ladies Benevolent Society.

To the Managers of the Ladies Benevolent Society at Montreal, towards the support of the Widows and Orphans under their care, a sum not exceeding ninety pounds, sterling,..... 90 0 0

Quebec Roman Catholic Orphan Asylum.

To the Managers of the Roman Catholic Orphan Asylum at Quebec, towards the support of that Institution, a sum not exceeding ninety pounds, sterling,..... 90 0 0

Quebec Male Orphan Asylum.

To the Managers of the Male Orphan Asylum at Quebec, towards the support of that Institution, a sum not exceeding ninety pounds, sterling..... 90 0 0

Montreal Roman Catholic Orphan Asylum.

To the Charitable Ladies of the Roman Catholic Orphan Asylum at Montreal, as an aid, a sum not exceeding ninety pounds, sterling,..... 90 0 0

Quebec Emigrant Hospital.

To the Commissioners of the Emigrant Hospital at Quebec, to enable them to receive into that Hospital, persons labouring

under

Aux mêmes Commissaires pour les mettre en état de payer les dépenses encourues ou à être encourues par eux pour les dits objets, pendant l'année finissant le dixième jour d'Octobre, mil huit cent quarante, une somme n'excédant pas six cent quatrevingt livres sterling.....	680	0	0	Insensés, enfants trouvés, malades indigents dans le district des Trois-Rivières, 1840.
A la Corporation de l'Hôpital Général de Montréal, pour payer les dépenses courantes de cette institution, pendant la présente année, une somme n'excédant pas neuf cents livres sterling.....	900	0	0	Hôpital Général de Montréal
Aux Directeurs de l'Asile des Orphelines de Québec, pour pourvoir au soutien de cette Institution, une somme n'excédant pas quatrevingt dix livres sterling.....	90	0	0	Asiles des Orphelines de Québec.
Aux Directeurs de l'Asile des Orphelins protestants de Monréal, pour pourvoir au soutien de cette Institution, une somme n'excédant pas quatrevingt dix livres sterling.....	90	0	0	Asile des Orphelins protestants de Montréal.
Aux Directrices de la Société des Dames bienveillantes de Montréal, pour pourvoir au soutien des Veuves et Orphelins sous leurs soins, une somme n'excédant pas quatrevingt dix livres sterling.....	90	0	0	Société Bienveillante des Dames de Montréal.
Aux Directrices de l'Asile des Orphelins Catholiques à Québec, pour pourvoir au soutien de cette Institution, une somme n'excédant pas quatrevingt dix livres sterling.....	90	0	0	Asile des Orphelins Catholiques à Québec,
Aux Directeurs de l'Asile des Orphelins à Québec, pour pourvoir au soutien de cette Institution, une somme n'excédant pas quatrevingt dix livres sterling.....	90	0	0	Asile des Orphelins à Québec.
Aux Dames bienveillantes de l'Asile des Orphelins Catholiques à Montréal, comme allocation, une somme n'excédant pas quatrevingt dix livres sterling.....	90	0	0	Dames Bienveillantes de l'Asile des Orphelins Catholiques à Montréal.
Aux Commissaires de l'Hôpital des Emigrés à Québec, pour les mettre en état de recevoir dans cet Hôpital les personnes atteintes				Hôpital des Emigrés à Québec,

under Contagious diseases, a sum not exceeding two hundred and seventy pounds, sterling,..... 270 0 0

For the promotion of Education:

Scholastic Institutions and promotion of Education. Towards the support of divers Scholastic Institutions, and for the promotion of Education throughout this Province, during the year ending on the tenth day of October, one thousand eight hundred and forty, a sum not exceeding two thousand six hundred and twenty-six pounds ten shillings, sterling,..... 2626 10 0

Pension to Augustus Wolff. To Augustus Wolff, for his Pension as a superannuated Schoolmaster under the Royal Institution, for the year one thousand eight hundred and forty, a sum not exceeding thirteen pounds ten shillings, sterling,..... 13 10 0

Visiting the School Districts. To defray the balance of certain expenses necessarily incurred in causing the several School Districts in this Province, (those of Gaspé excepted) to be visited, in order to obtain accurate information as to the state of the School Houses, for the erection or purchase of which public money has been granted, a statement of the Schools (if any) now kept in the said School Districts, the Teachers and number of Scholars, the Branches of Education taught, the Books used, and the manner in which such Schools are supported, a sum not exceeding two hundred and seventy pounds, sterling,..... 270 0 0

Quebec Literary and Historical Society. To the Literary and Historical Society of Quebec, as an aid towards defraying their expenses for the present year, a sum not exceeding forty-five pounds, sterling,..... 45 0 0

Montreal Natural History Society. To the Natural History Society of Montreal, as an aid towards defraying their expenses during the present year, a sum not exceeding forty-five pounds, sterling,..... 45 0 0

Quebec Mechanics Institute. To the Committee of Management of the Mechanics Institute at Quebec, as an aid for the present year, a sum not exceeding forty-five pounds, sterling,..... 45 0 0

To

atteintes de maladies contagieuses, une somme n'excédant pas deux cent soixante et dix livres sterling..... 270 0 0

Pour l'encouragement de l'Education.

Pour le soutien de différens établissemens scholastiques, et pour encourager l'éducation dans cette Province, pendant l'année finissant le dixième jour d'Octobre, mil huit cent quarante, une somme n'excédant pas deux mille six cent vingt six livres dix chelins sterling..... 2,626 10 0

Etablissemens scholastiques et encouragement de l'éducation.

A Augustus Wolff, pour sa pension comme maître d'école trop âgé de l'Institution Royale, pour l'année mil huit cent quarante, une somme n'excédant pas treize livres dix chelins sterling..... 13 10 0

Pension à Augustus Wolf.

Pour payer la balance de certaines dépenses encourues nécessairement pour faire visiter les différentes écoles de district de cette Province, (celles de Gaspé exceptées) afin d'obtenir des renseignemens exacts sur l'état des maisons d'école pour l'érection ou l'achat desquelles il a été accordé des deniers publics, ainsi qu'un état des écoles (si aucune il y a) dans les dits Districts, des Instituteurs, du nombre des écoliers, des branches qu'on y enseigne, des livres dont on fait usage, et de la manière dont les dites écoles sont soutenues, une somme n'excédant pas deux cent soixante et dix livres sterling..... 270 0 0

Visites des Ecoles de district.

A la Société Littéraire et Historique de Québec, pour l'aider à payer ses dépenses de l'année courante, une somme n'excédant pas quarante cinq livres sterling..... 45 0 0

Société littéraire et historique de Québec.

A la Société d'Histoire Naturelle à Montréal, pour l'aider à payer ses dépenses de l'année courante, une somme n'excédant pas quarante cinq livres sterling..... 45 0 0

Société d'Histoire Naturelle à Montréal.

Au Comité de Régie de l'Institut des Artisans de Québec, comme aide pour l'année courante, une somme n'excédant pas quarante cinq livres sterling..... 45 0 0

Institut des Artisans de Québec.

Montreal Mechanics Institute. To the Committee of Management of the Mechanics Institute at Montreal, as an aid for the present year, a sum not exceeding forty-five pounds, sterling,..... 45 0 0

McGill College at Montreal. To the Medical Faculty of McGill College at Montreal, towards defraying the expenses attending their Medical Lectures during the years one thousand eight hundred and thirty-nine, and one thousand eight hundred and forty, a sum not exceeding nine hundred pounds, sterling,..... 900 0 0

For Public Works, the improvement of the Internal Communications of the Province, the encouragement of Agriculture, and for other purposes:

Road leading to New Brunswick. Towards defraying the expense of continuing the repairs and improvements on the Road from this Province to the Province of New Brunswick, a sum not exceeding two thousand two hundred and fifty pounds, sterling,..... 2250 0 0

New Hill at Pointe Levi. For completing the repairs and improvements on the New Hill at Pointe Levi, made by the Commissioners for Internal Improvements, in the year one thousand eight hundred and eighteen, a sum not exceeding four hundred pounds, sterling,..... 400 0 0

Kennebec Post Road. For continuing the improvements on the Post Road by the Kennebec to the State of Maine, a sum not exceeding seven hundred and sixty pounds, sterling,..... 760 0 0

Allowance to Pierre Brochu. To pay the allowance to *Pierre Brochu*, for residing on the Kempt Road from Metis to Ristigouche, for the present year, a sum not exceeding twenty-two pounds ten shillings, sterling, 22 10 0

Bridge over the River Cap Rouge. To defray the expense of erecting a Bridge over the Cap Rouge River, in the District of Quebec, in addition to the sum heretofore granted and found insufficient, a sum not exceeding one hundred and eighty-five pounds eight shillings, sterling,... 185 8 0

Drains, &c., at Montreal Gaol. To defray the expense of constructing Drains and Water Closets at the Montreal Gaol, a sum not exceeding six hundred and seventy-five pounds, sterling,..... 675 0 0

To

Au Comité de Régie de l'Institut des Artisans de Montréal, comme aide pour l'année courante, une somme n'excédant pas quarante cinq livres sterling..... 45 0 0 — Institut des Artisans de Montréal.

A la Faculté Médicale du Collége McGill à Montréal, pour subvenir aux frais de leurs lectures médicales, pendant les années mil huit cent trente neuf et mil huit cent quarante, une somme n'excédant pas neuf cents livres sterling..... 900 0 0 — Collége McGill à Montréal.

Pour ouvrages publics, l'amélioration des communications intérieures, l'encouragement de l'agriculture, et pour d'autres objets.

Pour continuer les réparations et améliorations sur le chemin qui conduit de cette Province à la Province du Nouveau Brunswick, une somme n'excédant pas deux mille deux cent cinquante livres sterling ..... 2250 0 0 — Chemin qui conduit au Nouveau Brunswick.

Pour compléter les réparations et améliorations de la Nouvelle Côte de la Pointe Lévi, qui a été faite par les Commissaires des Communications Intérieures en l'année mil huit cent dix-huit, une somme n'excédant pas quatre cents livres sterling..... 400 0 0 — Nouvelle côte à la Pointe Lévi.

Pour continuer l'amélioration de la route de Poste, par le Kennebec jusqu'à l'Etat du Maine, une somme n'excédant pas sept cent soixante livres sterling..... 760 0 0 — Route de Poste par Kennebec.

Pour payer l'allouance à Pierre Brochu, de ce qu'il réside sur le chemin Kempt de Métis à Ristigouche, pour la présente année, une somme n'excédant pas vingt deux livres dix chelins sterling, 22 10 0 — Allouance à P. Brochu.

Pour construire un Pont sur la Rivière du Cap Rouge dans le District de Québec, en addition à la somme déjà accordée et trouvée insuffisante, une somme n'excédant pas cent quatrevingt cinq livres huit chelins sterling..... 185 8 0 — Pont sur la rivière du Cap-Rouge.

Pour la construction de canaux et de fossés d'aisance à la Prison de Montréal, une somme n'excédant pas six cent soixante et quinze livres sterling..... 675 0 0 — Canaux, &c. à la Prison de Montréal.

Aux

Vaults of the Montreal Court House.

To defray the expense of rendering fire proof the Vaults of the Court House at Montreal, a sum not exceeding one hundred and seventy-five pounds ten shillings, sterling..... 175 10 0

Bridge over the River Delisle.

To defray the expense of rebuilding the Bridge over the River Delisle, in the County of Vaudreuil, in the District of Montreal, a sum not exceeding two hundred and seventy pounds, sterling,..... 270 0 0

Salaries, &c., of the Commissioners for investigating Claims for losses sustained during the late Rebellion.

To defray the Salaries and Contingent Expenses of the Commissioners for investigating the claims of certain loyal inhabitants of this Province, for losses sustained during the late Rebellion, from the first day of October, one thousand eight hundred and thirty-nine, to the thirtieth day of April, one thousand eight hundred and forty, (being the day assigned for the close of their operations,) a sum not exceeding one thousand nine hundred pounds, sterling,..... 1900 0 0

Indemnities awarded by the said Commissioners.

On account of the amount of Indemnities awarded by the said Commissioners for losses so sustained as aforesaid during the late Rebellion, a sum not exceeding eight thousand six hundred and thirty-seven pounds six shillings and nine pence, sterling,..... 8637 6 9

Postages of the Civil Government.

To defray the balance due for Postage for the several Departments of the Civil Government, for the year one thousand eight hundred and thirty-nine, a sum not exceeding one thousand one hundred pounds, sterling,..... 1100 0 0

Salaries of Deputy Collector at Philipsburg.

To defray the Salary of the Deputy Collector of the Customs at Philipsburg (depending on the Port of St. John's), for the year ending on the tenth day of October, one thousand eight hundred and thirty-nine, a sum not exceeding ninety pounds, sterling,..... 90 0 0

Landing Waiter at ditto.

To defray the Salary of a Landing Waiter at the said Port, for the same period, a sum not exceeding thirty-six pounds, sterling, 36 0 0

To

Pour mettre les Voutes de la Cour de Justice à Montréal à l'épreuve du feu, une somme n'excédant pas cent soixante et quinze livres dix chelins sterling..... 175 10 0

Voutes de la Cour de Justice à Montréal.

Pour rebâtir le Pont sur la Rivière Delisle, dans le Comté de Vaudreuil, District de Montréal, une somme n'excédant pas deux cent soixante et dix livres sterling..... 270 0 0

Pont sur la rivière Delisle.

Pour payer les salaires et dépenses contingentes des Commissaires nommés pour faire enquête sur les réclamations de certains habitants loyaux de cette Province, pour pertes essuyées par eux pendant la Rebellion récente, depuis le premier jour d'Octobre mil huit cent trente neuf, jusqu'au trentième jour d'Avril, mil huit cent quarante, jour fixé pour la clôture de leurs opérations, une somme n'excédant pas un mil neuf cents livres sterling..... 1,900 0 0

Salaires, &c. des Commissaires pour l'enquête des réclamations pour pertes essuyées pendant la rebellion récente.

A compte des indemnités accordées par les dits Commissaires pour pertes ainsi essuyées, comme susdit, pendant la Rebellion récente, une somme n'excédant pas huit mille six cent trente sept livres, six chelins et neuf deniers sterling..... 8,637 6 9

Indemnités accordées par les dits Commissaires.

Pour payer la balance due pour frais de poste des différens départements du Gouvernement Civil, pour l'année mil huit cent trente neuf, une somme n'excédant pas onze cents livres sterling, 1,100 0 0

Frais de Poste du Gouvernement Civil.

Pour payer le salaire du Député Collecteur des Douanes à Philipsburg (dépendant du Port de St. Jean,) pour l'année finissant le dixième jour d'Octobre, mil huit cent trente neuf, une somme n'excédant pas quatrevingt dix livres sterling... 90 0 0

Salaire du Député Collecteur à Philipsburg.

Pour payer le salaire d'un Officier Visiteur (*landing waiter*) pour le même tems, une somme n'excédant pas trente six livres sterling..... 36 0 0

Officier Visiteur à Dito.

Pour

Rent of a Custom House at Philipsburg.

To defray the Allowance to the Deputy Collector at that Port, for the Rent of a Custom House, a sum not exceeding twenty-two pounds ten shillings, sterling,..... 22 10 0

Quebec Agricultural Society

To the Agricultural Society of the District of Quebec, a sum not exceeding one hundred and eighty pounds, sterling, out of which the Agricultural Society for the County of Quebec shall receive its proportion,..... 180 0 0

Improvements at the St. Anne Rapids.

Towards defraying the expense of certain improvements in the navigation of the River Ottawa, at the Sainte Anne's Rapids, in the District of Montreal, a sum not exceeding five thousand pounds, sterling..... 5000 0 0

Montreal Agricultural Society authorized to appropriate a balance remaining in their hands.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Agricultural Society of the District of Montreal may, and they are hereby authorised to appropriate a balance of two hundred and twenty-six pounds, currency, remaining in their hands out of certain public monies heretofore granted to the said Society, and to divide and pay the same, in due proportion, to and among the Agricultural Societies of such Counties in the said District, as may have established such Societies.

Commissioners of the Kennebec Post Road to change the line of part of the said Road.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Commissioners appointed or to be appointed for the improving the Post Road by the Kennebec to the State of Maine, may, and they are hereby authorised to change the place and line of that part of the Road in the Parish of Saint Henri de Lauzon, which lies between the top of the hill and the land of one *Jean B. Couture*, and the top of the hill at the Grist Mill in the said Parish, by making a new road along the high ground in that neighbourhood, so as to avoid the hills on the present road; and such new road, being once made and completed by the said Commissioners, shall, as well as the bridges thereon, be kept in repair and maintained by such persons and in such proportions as shall be determined by the *Procès Verbal* which may be made in that behalf by the Grand Voyer for the District of Quebec, (when thereunto legally required) and homologated in due form of law.

By whom the new road is to be kept in repair.

By whom the monies are to be expended.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the several sums hereby appropriated, with regard to which no provision is made by this Ordinance, or by any other Act or Ordinance, as to the persons or officers to whom

Pour payer l'allouance au Député-Collecteur au dit port, pour le loyer d'un Bureau de Douanes, une somme n'excédant pas vingt deux livres dix chelins, sterling..... 22 10 0

Loyer d'un bureau de Douanes à Philipsburg.

A la Société d'Agriculture du district de Québec, une somme n'excédant pas cent quatrevingt livres sterling, hors de laquelle la Société d'Agriculture, pour le comté de Québec, recevra sa proportion..... 180 0 0

Société d'Agriculture de Québec.

Pour payer les dépenses de certaines améliorations dans la navigation de la Rivière Ottawa, aux Rapides Ste. Anne, dans le District de Montréal, une somme n'excédant pas cinq milles livres, sterling..... 5,000 0 0

Améliorations aux Rapides St. Anne.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la Société d'Agriculture du District de Montréal, pourra, et elle est par les présentes autorisée d'approprier une balance de deux cent vingt six livres courant, restant entre ses mains, hors de certains argents publics ci-devant accordés à la dite Société, et de diviser et payer icelle, en proportion convenable, aux différentes Sociétés d'Agriculture de tels Comtés dans le dit District qui auront établi de telles Sociétés.

Société d'Agriculture de Montréal autorisée d'approprier une balance restant entre ses mains

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les Commissaires nommés, ou à être nommés, pour l'amélioration du chemin de poste par le Kennebec jusqu'à l'Etat du Maine, pourront et ils sont par les présentes autorisés de changer les lieu et ligne de cette partie du chemin dans la paroisse de St. Henri de Lauzon, qui se trouve entre le haut de la côte, sur la terre d'un nommé Jean B. Couture, et le haut de la côte au Moulin à Farine dans la dite paroisse, en faisant un nouveau chemin sur les hauteurs auprès de ces lieux, afin d'éviter les côtes qui se trouvent dans le présent chemin ; et tel nouveau chemin étant une fois fait et complêté par les dits Commissaires, sera, ainsi que les ponts sur icelui, maintenu et réparé par telles personnes et en telles proportions qui seront déterminées par le Procès-Verbal, qui sera dressé pour cette fin par le Grand Voyer du District de Québec, quand légalement requis de le faire, et homologué suivant la loi.

Les commissaires du chemin de poste de Kennebec autorisés de changer la ligne de partie du dit chemin.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les différentes sommes qui sont affectées par les présentes et à l'égard desquelles il n'est rien prescrit par cette Ordonnance, relativement aux personnes ou officiers à qui les

Par qui les argents seront employés.

whom such sums shall be respectively advanced, or under whose superintendence they shall be expended, may be advanced to and expended by such persons or officers, and under such instructions and regulations as the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, shall think fit to appoint, issue and make.

Detailed reports of proceedings to be transmitted to the Governor.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that each and every the persons, societies, and officers respectively, to whom the expenditure of any portion of the monies hereby appropriated shall be entrusted, shall make up and transmit to the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, detailed reports of their proceedings in that behalf, at any time or times when he shall think it expedient to require or demand any such report.

Detailed accounts to be rendered.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that each and every person to whom shall be entrusted the expenditure of any portion of the public monies hereby appropriated, or authorised to be expended, shall make up detailed accounts of such expenditure, shewing the sum advanced to the Accountant, the sum actually expended, the balance (if any) remaining in his hands, and the amount of the monies hereby appropriated to the purpose for which such advance shall have been made, remaining unexpended in the hands of the Receiver General; and each and every such account shall be supported by vouchers therein distinctly referred to by numbers corresponding to the numbering of the items of such account, and shall be made up to and closed on the tenth day of April, and the tenth day of October, in each and every year during which such expenditure shall be made, and shall be attested before a Justice of the Court of King's Bench, or a Justice of the Peace, and shall be transmitted to the officer whose duty it shall be to receive the same, within fifteen days after the said periods respectively.

Application of the monies to be accounted for.

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies hereby appropriated, shall be accounted for to Her Majesty, Her Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, Her Heirs and Sccessors shall be pleased to direct.

C. POULETT THOMSON.

Ordained

les dites sommes seront avancées ou sous la surveillance desquelles elles seront employées, pourront être avancées à telles personnes ou officiers et sous tels réglements et directions que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le temps d'alors, jugera convenable de nommer, donner et établir.

Rapports des procédés seront transmis au Gouverneur.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes et chacunes des personnes, sociétés ou officiers respectivement, qui seront chargés de l'emploi d'aucune partie des deniers qui sont affectés par les présentes, seront tenus de dresser des rapports détaillés de leurs procédés à cet égard, et les transmettre au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le temps d'alors, en tels tems qu'il ou elle voudra bien l'ordonner.

Comptes détaillés seront rendus.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toute personne qui sera chargée de l'emploi d'aucun des deniers affectés par les présentes, fera un compte détaillé de tel emploi, établissant la somme avancée au comptable, la somme alors dépensée, la balance (si aucune il y a) restant entre ses mains, et le montant des deniers affectés par les présentes à l'objet pour lequel telle avance aura été faite, restant non dépensé entre les mains du Receveur Général ; et que tout tel compte sera appuyé de pièces justificatives, auxquelles il sera référé d'une manière claire, par des numéros correspondants à ceux des articles de tel compte ; lequel sera clos le dixième jour d'Avril et le dixième jour d'Octobre de chaque année, pendant laquelle telle dépense sera faite, et sera attesté devant un Juge de la Cour du Banc du Roi, ou devant un Juge de Paix, et transmis à l'Officier qu'il appartiendra de recevoir tel compte, dans les quinze jours après l'expiration des dites périodes respectivement.

Il sera rendu compte des argents.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie, pour le tems d'alors, des deniers affectés par cette Ordonnance, en telle manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs l'ordonner.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirteenth day of May, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XXIII.

An Ordinance to make good a certain sum of money therein mentioned, advanced in payment of certain indispensable Expenses of the Civil Government of this Province, between the first day of November, one thousand eight hundred and thirty-eight, and the thirty-first day of October, one thousand eight hundred and thirty-nine.

Preamble.

WHEREAS it is necessary to make good a certain sum of money advanced for the payment of certain indispensable Expenses of the Civil Government of this Province, by order of His Excellency the Governor thereof for the time then being, between the first day of November, one thousand eight hundred and thirty-eight, and the thirty-first day of October, one thousand eight hundred and thirty-nine :—Be it therefore Ordained and Enacted by the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that from and out of the unappropriated monies which now are in, or hereafter may come into the hands of the Receiver General of this Province for

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Treizième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXIII.

Ordonnance pour faire bon d'une certaine somme d'argent y mentionnée, avancée pour le payement de certaines dépenses indispensables du Gouvernement Civil de cette Province, entre le premier jour de Novembre, mil huit cent trente huit et le trente-unième jour d'Octobre, mil huit cent trente neuf.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient de faire bon d'une certaine somme d'argent, avancée pour le payement de certaines dépenses indispensables du Gouvernement Civil de cette Province, par ordre de Son Excellence le Gouverneur d'icelle pour le temps d'alors, entre le premier jour de Novembre mil huit cent trente huit et le trente-unième jour d'Octobre, mil huit cent trente neuf;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur Général de la Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir "des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, que sur et à même les deniers non appropriés qui sont maintenant ou se trouveront par la suite entre les mains du Receveur Général de cette Province, en charge dans le temps, il sera pris et appliqué la somme de quarante neuf mille et quinze livres, treize chelins et sept deniers sterling, pour faire bon d'une pareille somme

£49,015 13 7 sterling, appliqués en payement des dépenses du

£49,015 13 7, Sterling, appropriated in payment of expenses of the Civil Government to 31st Octr., 1839.

for the time being, there shall be taken and applied, the sum of Forty-nine thousand and fifteen pounds thirteen shillings and seven pence, sterling, to make good a like sum which was taken and applied for the purposes aforesaid, between the said periods, by order of His Excellency the Governor of this Province for the time being.

Application of the monies to be accounted for.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of the said sum of Forty nine thousand and fifteen pounds thirteen shillings and seven pence, sterling, shall be accounted for to Her Majesty, Her Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, Her Heirs and Successors shall direct.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirteenth day of May, in the Third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

somme qui a été prise et appliquée pour les objets susdits, entre les dites périodes, par ordre de Son Excellence le Gouverneur de cette Province pour le temps d'alors. Gouvernement Civil, jusqu'au 31 d'Octobre, 1839.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, en charge dans le temps, de l'application de la dite somme de quarante neuf mille et quinze livres, treize chelins et sept deniers, sterling, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront. Il sera rendu compte des argents.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la cité de Montréal, le Treizième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. XXIV.

An Ordinance to amend an Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to authorize "the Governor, or person administering the Government of this Province, to appoint one or more Assistant Judges for the Courts of "King's Bench for the Districts of Quebec and Montreal, in this Province, and an Assistant Judge for the District of Three Rivers, in "the case of sickness, necessary absence, or suspension from office, of "any of the Justices of the said several Courts of King's Bench, or "the Resident Judge for the District of Three Rivers, in the said "Province."

Preamble.

WHEREAS it is expedient to amend a certain Ordinance made and passed by the Administrator of the Government of this Province, authorized to execute the Commission of Governor thereof, by and with the advice of the Special Council for the affairs of the said Province, in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to authorise the Governor or person administering the Govern-"ment of this Province, to appoint one or more Assistant Judges for the Courts of "King's Bench for the Districts of Quebec and Montreal, in this Province, and an "Assistant Judge for the District of Three-Rivers, in the case of sickness, neces-"sary absence, or suspension from office, of any of the Justices of the said several "Courts of King's Bench, or the Resident Judge for the District of Three Rivers, "in the said Province;"—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary "provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary "provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Assistant Judges who have been, or may hereafter be appointed under the authority of the said Ordinance, in the place and stead of any of the Justices of the Courts of King's Bench for

Assistant Judges for the Districts of Quebec and Montreal, to have

CAP. XXIV.

Ordonnance pour amender une Ordonnance faite et passée dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour autoriser " le Gouverneur, ou la personne administrant le Gouvernement de " cette Province, à nommer un ou plusieurs Juges-Assistants pour les " Cours du Banc du Roi, pour les districts de Québec et de Montréal, " en cette Province, et un Juge-Assistant pour le district des Trois-" Rivères, en cas de maladie, d'absence nécessaire, ou de suspension " d'office d'aucun des Juges des dites Cours du Banc du Roi respectives, " ou du Juge résident pour le district des Trois-Rivières, en la dite " Province "

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient d'amender une certaine Ordonnance faite et passée par Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province autorisé à exécuter la Commission du Gouverneur d'icelle, avec l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour autoriser le Gouver-" neur ou la personne administrant le Gouvernement de cette Province, à nommer " un ou plusieurs Juges-Assistants pour les Cours du Banc du Roi pour les districts " de Québec et de Montréal, en cette Province, et un Juge-Assistant pour le " district des Trois-Rivières, en cas de maladie, d'absence nécessaire, ou de " suspension d'office d'aucun des Juges des dites Cours du Banc du Roi respectives, ou du Juge résident pour le district des Trois-Rivières en la dite Province ;" Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement,* " *pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que les Juges-Assistants, qui auront été, ou qui seront ci-après nommés sous l'autorité de la dite Ordonnance, en lieu et place d'aucun des Juges des Cours du Banc du

Les Juges-Assistants pour les districts de

the same jurisdiction, power and authority as the Justices of the Courts of King's Bench.

for the Districts of Quebec and Montreal, shall, respectively, have the same jurisdiction, power and authority, as well in Term and in Court, as out of Term and out of Court, and in vacation, as the Justices of the said Courts of King's Bench, respectively, by law have and may exercise, and shall and may hold Circuit Courts, and sit and act as Judges on the Circuits, in the said Districts respectively, in the same manner as the said Justices of said Courts of King's Bench respectively, may or can do, and shall and may have the same jurisdiction, power and authority, in the District of Three Rivers, and in the District of Saint Francis, in the Courts of King's Bench for the said Districts, as well in Term and in Court, as out of Term and out of Court, and in vacation, as the Justices of the said Courts of King's Bench for the Districts of Quebec and Montreal, respectively, now by law have in the said Districts of Three Rivers and Saint Francis, respectively.

All rules, orders, judgments, proceedings and acts of the Assistant Judges appointed under the Ordinance 2 Victor. 13, confirmed.

II. And in order to remove all doubts respecting the validity of the judgments, proceedings, and acts of the Assistant Judges who have been appointed in pursuance of the Ordinance hereinbefore mentioned, or in which they have participated or concurred; Be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all rules, orders, judgments, proceedings, and acts of the said Assistant Judges, or either of them, as well singly as in conjunction with another Judge or other Judges, and as well in Term and in Court, as out of Term and out of Court, and in vacation, in the Districts of Quebec, Montreal, Three Rivers and Saint Francis, respectively, and on the Circuits in the said Districts of Quebec and Montreal, respectively, or otherwise, shall be held and taken to have been made, rendered, done, had and performed by and before legal and competent authority, and shall have the same force and effect as if the same had been made, rendered, done, had and performed, or concurred in, by the Judges of the Courts of King's Bench for the said Districts of Quebec and Montreal respectively; nor shall any such rules, orders, judgments, proceedings or acts be liable or be subject to be called in question for any alleged or supposed want of jurisdiction, power or authority of the said Assistant Judges, in that capacity, to exercise all or any the powers, and to perform all or any of the acts which might be legally exercised and performed by the Judges of the said Courts of King's Bench, respectively.

This Ordinance and that of the 2d Vict.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance, and the Ordinance hereby amended, shall be, and are hereby made permanent,

du Roi pour les districts de Québec et Montréal, auront respectivement les mêmes jurisdiction, pouvoir et autorité, en session et en cour, comme hors de session et hors de cour et en vacance, que les Juges des dites Cours du Banc du Roi respectivement ont et peuvent légalement exercer, et tiendront et pourront tenir des Cours de Circuit, siéger et agir comme Juges dans les Circuits dans les dits districts respectivement, de la même manière que les dits Juges des dites Cours du Banc du Roi, respectivement, peuvent faire, et auront et pourront avoir les mêmes jurisdiction, pouvoir et autorité, dans le district des Trois-Rivières, dans le district de Saint François, dans les Cours du Banc du Roi pour les dits districts, en session et en cour, comme hors de session et hors de cour, et en vacance, que les Juges des dites Cours du Banc du Roi pour les districts de Québec et de Montréal, respectivement, ont maintenant par la loi, dans les dits districts des Trois-Rivières et de Saint François, respectivement.

Québec et de Montréal auront les mêmes pouvoirs, jurisdiction et autorité que les Juges des Cours du Banc du Roi.

II. Et afin de faire disparaître tous doutes quant à la validité des jugemens, procédures et actes des Juges-Assistants qui ont été nommés sous l'autorité de l'Ordonnance précitée, ou dans lesquels ils peuvent avoir participé ou concouru; Qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tous règles, ordres, jugemens, procédures et actes des dits Juges-Assistants ou d'aucun d'iceux, seul, ou en connection avec un autre Juge ou d'autres Juges en session et en cour, comme hors de session et hors de cour, et en vacance, dans les districts de Québec, de Montréal, des Trois-Rivières et de Saint François respectivement, et dans les Circuits dans les dits districts de Québec et de Montréal respectivement, ou autrement, seront censés et tenus comme ayant été faits, rendus, émanés, prononcés et effectués par et devant une autorité légale et compétente, et auront les mêmes force et effet que si iceux avaient été faits, rendus, émanés ou encourus par les Juges des Cours du Banc du Roi pour les dits districts de Québec et de Montréal respectivement; et aucun de ces règles, ordres, jugemens, procédures ou actes ne pourra, ni ne sera assujetti à être révoqué en doute, par le manque supposé ou allégué de jurisdiction, pouvoir ou autorité des dits Juges-Assistants, en telle capacité, d'exercer tous ou aucun des pouvoirs, et de faire tous ou aucun des actes, qui pourraient être légalement exercés et faits par les Juges des dites Cours du Banc du Roi, respectivement.

Tous règles, ordres, jugements, procédures ou actes des Juges Assistants, nommés sous l'Ordonnance 2 Vict. c. 13, confirmés.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance, ainsi que l'Ordonnance amendée par les présentes, seront, et sont par les

Cette Ordonnance et celle de la 2 Vict. c. 13, amendée.

s. 13. hereby amended, made permanent.

manent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirteenth day of May, in the third year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XXV.

An Ordinance to provide for the improvement, during the Winter season, of the Queen's Highways in this Province, and for other purposes.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to provide for the improvement of the Queen's Highways throughout this Province, during the Winter season, and for the introduction of more suitable Vehicles on the Winter Roads:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign

les présentes rendues permanentes, et demeureront en force jusqu'à ce qu'elles soient rappelées ou amendées par autorité compétente. par les présentes, rendues permanentes.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Treizième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXV.

Ordonnance pour pourvoir à l'amélioration des Grands Chemins de la Reine, dans cette Province, en hiver, et pour d'autres objets.

ATTENDU qu'il est expédient de pourvoir à l'amélioration des Grands Chemins de la Reine, dans cette Province, en hiver, et à l'introduction de voitures de transport plus convenables pour les chemins d'hiver ;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires "pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour "amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions "temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Préambule.

Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Ses-* "*sion of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower* "*Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that from and after the fifteenth day of November one thousand eight hundred and forty, no Winter Carriage, or Vehicle without wheels, shall be used for the conveyance of any other load than passengers and their baggage to the amount of one hundred weight for each passenger, on any or any part of the Queen's Highways or Public Roads within this Province, except Sleighs or Sleds having runners at least six English feet in length on the straight part of the bottom thereof, and eight and a half feet in length including the curved part, and that have no part of the bottom of the Sleigh or Sled, or of the cross beams that support the bottom thereof, lower than ten English inches above the bottom of the runners, such Sleigh or Sled to have an open space between the runners and the raves on which the body rests, except where such space is broken by the perpendicular knees between the said raves and runners, and a clear distance of at least two and a half English feet between the inside of the runners at the bottom thereof, nor shall the shaft or pole be attached to the body of the Sleigh or Sled, or runners thereof, at a lower height than ten English inches above the bottom of the runners, nor shall any such Sleigh or Sled be used on any such Queen's Highway or Public Road, unless the horse or horses or other beasts of draught be harnessed abreast, or so attached to it that one or both of the runners shall follow in the track or tracks made by such horse or horses or other beasts of draught: Provided always, that if there be only one horse or beast of draught, or if no two of the horses or beasts of draught be harnessed abreast, then the left runner shall follow in the track of such horse or horses or other beasts of draught; and provided always that the length hereinbefore prescribed for the runners of the said Sleighs or Sleds, shall not effect the Sleds used for saw logs or heavy timber, commonly called bob-sleds.

Description of Sleighs to be used for transport on the Queen's Highway or Public Roads within the Province after the 15th Novr. 1840.

Manner in which the Horses or beasts of draught are to be attached to the Sleighs.

II. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Ordinance shall extend to prevent any kind of Winter Carriage from being used for crossing any such Queen's Highway or Public Road, or proceeding along it for a distance not exceeding six arpents, for the purpose of passing from one part to another of the property of the owner or owners of such Carriage.

Any kind of Winter Carriage may be used for crossing such Highway or Public Road.

III. Provided also, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no Cariole, Train, Berline, or other Winter Carriage, other than such Sleighs or Sleds as are hereinbefore described and permitted, shall be used on any such Queen's Highway or Public Road, within this Province, for the conveyance

No Winter Carriage to be used on such Highway, &c, for conveyance of Passengers,

présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que depuis et après le quinzième jour de Novembre mil huit cent quarante, il ne sera fait usage d'aucune voiture d'hiver ou voiture sans roues, pour transporter aucune charge autre que des voyageurs et leur bagage, pour lequel il sera alloué jusqu'à cent livres pesant à chaque passager, excepté de voitures à patins sur aucun, ou sur aucune partie des Grands Chemins de la Reine ou Chemins publics dans cette Province, lesquelles voitures auront des patins d'au moins six pieds anglais de longueur, dans la partie droite du fond d'icelles, et huit pieds et demi de longueur en y comprenant la partie courbée, et qui ne laisseront aucune partie du fond de telles voitures ou des barres de travers qui en soutiennent le fond, plus basse que dix pouces anglais au-dessus du dessous des patins ; telle voiture devant avoir un vide entre le dessus du bas du patin et le dessous du haut sur lequel repose le corps de la voiture, excepté dans les endroits où ce vide sera interrompu par les barreaux perpendiculaires qui joindront le bas du patin au haut : il y aura aussi un espace franc de deux pieds et demi anglais, entre les patins, en dedans, à leur partie inférieure, et il n'y aura pas moins d'une hauteur franche de dix pouces anglais entre le bas des patins et la barre de la menoire, du bacul ou du timon ; et l'on ne se servira d'aucune telle voiture à patins, sur aucun des Grands Chemins de la Reine ou Chemins publics, à moins que le cheval ou les chevaux ou autres bêtes de trait, ne soient attelés de front ou placés de manière qu'un ou les deux patins suivent la trace ou les traces de tel cheval ou tels chevaux ou autres bêtes de trait : Pourvu toujours, que quand il n'y aura qu'un cheval ou autre bête de trait, ou quand deux des chevaux ou autres bêtes de trait ne seront pas attelés de front, alors le patin gauche suivra la trace de tel cheval ou de tels chevaux ou autres bêtes de trait ; et pourvu toujours que la longueur ci-dessus prescrite des patins de telles voitures ne s'étendra pas aux voitures à patins dont on se sert pour le transport de billots ou plançons pesants, communément appelées train (*bob-sleds.*)

Description des voitures de transport dont on se servira sur le chemin de la Reine ou chemins publics, dans la province, après le 15 Nov. 1840.

Manière d'atteler les chevaux ou bêtes de trait aux voitures.

II. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que rien de contenu en cette Ordonnance ne pourra s'étendre jusqu'à empêcher de se servir d'aucune espèce de voiture d'hiver pour traverser tout tel Grand Chemin de la Reine ou chemin public, ou le suivre une distance n'excédant pas six arpents, afin de passer d'une partie à l'autre de la propriété du maître ou des maîtres de la voiture.

On pourra se servir d'aucune espèce de voiture d'hiver pour traverser tels grands chemins ou chemins publics.

III. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il ne sera fait usage d'aucune cariole, traine, berline ou autre voiture d'hiver, exceptées les voitures à patins ci-dessus désignées et permises, sur aucuns des dits Grands Chemins de la Reine ou Chemins publics, pour le transport des voyageurs et leur

Il ne sera fait usage d'aucune voiture d'hiver sur tels chemins, &c. pour transport de voyageurs.

with the Shafts fixed under the bottom of the runners.

ance of passengers and their baggage as aforesaid, unless the horse or horses, or other beast or beasts of draught drawing such Carriage shall be harnessed thereto in the manner hereinbefore prescribed, with regard to the Sleighs or Sleds hereby permitted to be used, nor unless the shafts of such Carriage (if any there be) shall be attached to such Cariole, Train, Berline, or other Winter Carriage at the height above the bottom of the runners hereinbefore prescribed, and fixed otherwise than under the bottom thereof.

When Winter Vehicles meet the drivers to take the right.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that when two Winter Vehicles meet, or a Winter Vehicle meets a person on horseback travelling on the same beaten track of snow, that it shall be the duty of the driver or drivers of such Vehicle or Vehicles, to drive their horse or horses or other beast or beasts of draught to the right, so that while passing but one of the runners of such Vehicle or of each of such Vehicles shall occupy the beaten track.

The provisions of this Ordinance applicable to all public roads during the winter season.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all and every the provisions of this Ordinance shall extend and be applicable to all Public Roads defined and laid out during the winter season by lawful authority, on the rivers and other waters when frozen, and on land: Provided always, that the said provisions shall not, during three years from the passing of this Ordinance, extend nor be construed to extend to any Public Road in the District of Quebec, except the main Public or Post Road by which communication is had between the Town of Three Rivers and the City of Quebec.

Proviso respecting the District of Quebec.

Penalty upon persons offending against this Ordinance.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that each and every person offending against the provisions of this Ordinance, shall, for each such offence, incur a penalty of ten shillings currency, on conviction thereof before any Justice of the Peace for the District, on the oath of one credible witness other than the informer; and such Justice of the Peace may, if such penalty be not forthwith paid, with the costs of the prosecution, commit the offender to the Common Gaol of the District, for a period not exceeding eight days.

Penalties how to be disposed of.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that one moiety of all pecuniary penalties recovered under the authority of this Ordinance, shall be paid over to the Receiver General, and shall belong to Her Majesty for the public uses of the Province, and the other moiety shall belong to and be paid over to the informer; and the due application of all monies so paid over for the public use

leur bagage, comme susdit, à moins que le cheval ou les chevaux ou autre bête ou bêtes de trait, menant telle voiture, n'y soient attelés de la manière ci-dessus prescrite, relativement aux voitures à patin dont il est permis par les présentes de se servir, et que la menoire de la voiture, (s'il y en a) sera attachée à telle cariole, traine, berline ou autre voiture d'hiver à la hauteur au-dessus du bas des patins comme ci-dessus prescrit, et fixée autrement que sous le fond d'icelle.

avec la menoire autrement fixée que sous le fond d'icelle.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que quand deux voitures d'hiver se rencontreront, ou quand une voiture d'hiver rencontrera une personne à cheval, faisant route sur la même trace battue, il sera du devoir du conducteur ou des conducteurs de telle voiture ou voitures de conduire leur cheval ou leurs chevaux, ou autres bêtes de trait, du côté droit, de manière qu'en se passant, il n'y aura qu'une des lisses ou patins de telle voiture ou de chaque telle voiture qui sera sur la trace battue.

Quand les voitures se rencontreront, les conducteurs prendront la droite.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes et chacune des provisions de cette Ordonnance s'étendront et seront applicables à tous chemins publics, marqués et tracés pendant l'hiver, par autorité légale, sur les rivières et autres eaux, quand gelées, et sur terre : Pourvu toujours, que les dites provisions ne s'étendront pas pendant trois ans après la passation de cette Ordonnance, ni ne seront entendu s'étendre à aucun chemin public dans le district de Québec, excepté le chemin principal ou de poste par lequel il y a communication entre la ville des Trois-Rivières et la cité de Québec.

Les provisions de cette Ordonnance applicables à tous chemins publics pendant l'hiver.

Proviso concernant le district de Québec.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toute et chaque personne qui enfreindra les dispositions de cette Ordonnance, encourra, pour chaque telle offense, une amende de dix chelins courant, lorsqu'elle en aura été convaincue devant un Juge de Paix du District, sur le serment d'un témoin digne de foi, autre que le dénonciateur ; et si telle amende n'est pas payée immédiatement, ensemble avec les frais de poursuite, tel Juge de Paix pourra faire loger le contrevenant dans la prison commune du district, pendant un espace de tems qui n'excédera pas huit jours.

Pénalité envers ceux qui enfreindront cette Ordonnance.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que moitié des amendes recouvrées en vertu de cette Ordonnance sera versée entre les mains du Receveur Général, et appartiendra à Sa Majesté pour les usages publics de la Province, et l'autre moitié appartiendra et sera payée au dénonciateur ; et il sera rendu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs par la voie des Lords Commissaires

Pénalité comment appliquées.

use, or appropriated by this Ordinance, shall be accounted for to Her Majesty, Her Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of the Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, Her Heirs and Successors shall direct.

Copies of this Ordinance to be sent to the Grand Voyers for the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, for the purpose of making it public.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that copies of this Ordinance shall be sent to each of the Grand Voyers for the Districts of Quebec, Montreal and Three-Rivers, who shall, within one month from the passing of this Ordinance, forward one of such copies to one of the Surveyors of Highways in each Parish in his District, through which any Queen's Highway or Public Road passes, and such Surveyor shall cause it to be read at the door of the Church of his Parish or Township, immediately after Divine Service in the forenoon, or at some other public place, if there be no Church, on the three Sundays immediately following the time at which he shall receive such copy.

Ordinance 2 Vict 31, repealed.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that an Ordinance passed in the second year of Her Majesty's Reign, chapter thirty-four, intituled, "An Ordinance to provide for the improvement, during the Winter "Season, of the principal Post Roads from various parts of the Province to Mont-"real, and for other purposes," shall be, and the same is hereby repealed.

This Ordinance made permanent.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirteenth day of May, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

Commissaires de la Trésorerie, pour le temps d'alors, de l'emploi légal des deniers ainsi versés dans la caisse publique, ou affectés par cette Ordonnance, en telles manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, ses Héritiers et successeurs l'ordonner.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que copies de cette Ordonnance seront envoyées à chacun des Grands Voyers pour les districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, lesquels transmettront dans le cours d'un mois après la passation de cette Ordonnance une d'icelles copies, à un des Inspecteurs de chemins dans chaque paroisse, dans son district, où passe aucun grand chemin de la Reine ou chemin public, et tel inspecteur sera tenu de la faire lire à la porte de l'église de la paroisse ou township, le matin immédiatement après l'issue du service divin, ou dans quelqu'autre endroit public, s'il n'y a pas d'église, les trois dimanches après qu'il aura reçu telle copie.

Copies de cette Ordonnance seront envoyées aux Grands-Voyers des districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, pour la rendre publique.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'une Ordonnance passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, chapitre trente-quatre, intitulée, " Ordonnance pour pourvoir à l'amélioration des principaux " Chemins de Poste en hiver, qui conduisent des différentes parties de la Province " à Montréal, et pour d'autres objets," sera, et elle est par les présentes rappelée.

Ordonnance 2 Vict. c. 34, rappelée.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera, et elle est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendé par autorité compétente.

Cette Ordonnance rendue permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Treizième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. XXVI.

An Ordinance to amend a certain Ordinance therein mentioned relative to the Militia of this Province.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to amend the Ordinance passed in the first year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance to provide for the "better defence of the Province, and to regulate the Militia thereof," in so far as regards the annual muster of the several Companies of the said Militia, required by the seventh Section of the said Ordinance:—Be it therefore Ordained and Enacted by the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary "provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act "to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision "for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, by any Militia General Order to be by him made, published in the Quebec Gazette published by Authority, and directed to the Commanding Officers of each and every of the Battalions of Militia in this Province, to direct that the annual muster of the Companies of Militia shall not take place on the twenty ninth day of June of the year in which such order shall be made; and sufficient notice of such General Order shall be given before the twenty-ninth day of June to which it shall relate, by the Commanding Officer of each Battalion to the Captains or Officers Commanding Companies therein, and shall be also notified by such Captains to each Militiaman, in the manner prescribed by the fifth Section of the said Ordinance; and such Order being so given and notified, shall be obeyed by all Officers of Militia and Militiamen to whom it shall relate, under the penalty imposed by the fifteenth Section or by any other Section of the said Ordinance, for each and every act of disobedience to such provisions, any thing in the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

Governor, &c. may issue a General Order directing the annual muster of the Militia shall not take place on 29th June.

By whom notice of such Order is to be given.

II.

CAP. XXVI.

Ordonnance pour amender une Ordonnance y mentionnée, relativement à la Milice de cette Province.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient d'amender une Ordonnance passée dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour mieux pourvoir à la défense de cette Province, et pour en régler la Milice," quant à cette partie qui a rapport à l'assemblée annuelle des différentes compagnies, ordonnée par la septième clause de la dite Ordonnance :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir* " *des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des* " *dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, pourra ordonner, par un Ordre Général de Milice, à être par lui émané et publié dans la Gazette de Québec, publiée par autorité, et adressé aux Officiers Commandants de chacun des Bataillons de Milice, dans cette Province, que l'assemblée annuelle des Compagnies de Milice n'aura pas lieu le vingt neuvième jour de l'année dans laquelle tel ordre sera émané ; et notice suffisante de tel ordre général sera donnée avant le vingt-neuvième jour de Juin auquel il aura rapport, par les Officiers commandants chaque Bataillon, aux Capitaines ou Officiers commandants des Compagnies dans iceux, lesquels aussi donneront notice de tel ordre à chaque Milicien, de la manière prescrite par la cinquième section de la dite Ordonnance ; et tel ordre, étant ainsi donné et notifié, il lui sera obéi par tous Officiers de Milice et Miliciens, auxquels icelui aura rapport, sous la pénalité imposée par la quinzième section ou par aucune autre section de la dite Ordonnance, pour chaque et tout acte de désobéissance à telles provisions ; nonobstant toute chose à ce contraire dans la dite Ordonnance.

Le Gouverneur &c., pourra ordonner, par ordre général, que la revue de la Milice n'aura pas lieu le 29 de Juin.

Par qui avis de cet ordre sera donné.

This Ordinance to be in force till 1st May, 1843.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and remain in force until the first day of May one thousand eight hundred and forty three, and no longer.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirteenth day of May, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XXVII.

An Ordinance to revive and render permanent a certain Act made to restrain all persons from undermining the Cliffs on which the Fortifications at Quebec are constructed.

Preamble.

WHEREAS it is expedient and necessary, for preventing serious damage and injury to the Fortifications and Military Works of the City of Quebec, to revive and render permanent the Act of the Provincial Legislature hereinafter mentioned:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary*

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et demeurera en force jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent quarante trois, et pas plus longtems. Cette Ordonnance sera en force jusqu'au 1er de Mai, 1843.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Treizième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXVII.

Ordonnance pour renouveler et rendre permanent un certain Acte, à l'effet de restreindre toutes personnes quelconques de miner les Caps, sur lesquels sont construites les Fortifications de Québec.

ATTENDU qu'il est expédient et nécessaire, pour prévenir des dommages sérieux aux Fortifications de Québec, de renouveler et rendre permanent l'Acte de la Législature Provinciale ci-après mentionné ;— Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue Préambule.

" *rary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, " *An Act to amend an Act of the last Session of Parliament for making tem-* " *porary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Act of the Provincial Legislature passed in the Session held in the tenth and eleventh years of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, and intituled, " An Act to restrain all persons from undermining the Cliffs on which the " Fortifications of Quebec are constructed," and every clause, provision, power, authority, direction, regulation, matter and thing therein contained, (excepting only the last Section thereof, whereby the duration of the said Act was limited to the first day of May, one thousand eight hundred and thirty-three, when it expired) shall be, and are hereby revived, and shall be and remain in full force and authority from and after the passing of this Ordinance, in as full and ample a manner to all intents and purposes as if the same were repealed and re-enacted in the body of this Ordinance, saving only in so far as they may be in any wise contrary to the provisions of this Ordinance.

Act 10 and 11 Geo. 4, cap. 4, revived and amended.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the words " City of Quebec," in the said Act and in this Ordinance, shall be held and considered to mean and comprise the City and Banlieue of Quebec, any thing in the said Act to the contrary notwithstanding.

The term " City of Quebec," defined.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance, and the Act hereby revived, shall be, and are hereby made permanent, and shall be and remain in force until repealed or altered by competent authority.

This Ordinance and the above Act made permanent.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirteenth day of May, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the

tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dis-*"*positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par ces présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que l'Acte de la Législature Provinciale, passé dans la Session tenue dans les dixième et onzième années du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, et intitulé, " Acte à " l'effet de restreindre toutes personnes quelconques de miner les Caps sur lesquels sont construites les Fortifications de Québec," et chaque clause, pouvoir, provision, autorité, direction, réglement, matière et chose y contenus (excepté seulement la dernière section d'icelui, par laquelle la durée de cet Acte était limitée au premier jour de Mai, mil huit cent trente trois, quant il a expiré) seront, et sont par les présentes renouvelés, et seront et demeureront en pleine force et autorité, d'une manière aussi pleine et ample et à tous effets et intentions, comme si iceux étaient rappelés et statués de nouveau dans le corps de cette Ordonnance, excepté seulement en autant qu'ils peuvent être contradictoires aux provisions de cette Ordonnance.

Acte 10 et 11 Geo. 4, cap. 4, renouvelés et amendés.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les mots " Cité de Québec, " dans le dit Acte et dans cette Ordonnance, seront entendus et considérés comme étant et comprenant les Cité et Banlieue de Québec, nonobstant toute chose à ce contraire dans le dit Acte.

Les mots "Cité de Québec," définis.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance et l'Acte par les présentes renouvelés, seront, et sont par ces présentes rendus permanents, et seront et demeureront en force jusqu'à ce qu'ils soient rappelés ou amendés par autorité compétente.

Cette Ordonnance et l'acte ci-dessus rendus permanents.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Treizième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretagne

the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XXVIII.

An Ordinance to authorize the Commissioners for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal, to borrow a further sum of money, and for other purposes.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to make further provision for more fully carrying into effect a certain Act of the Legislature of this Province, passed in the Session held in the tenth and eleventh years of the Reign of His Majesty King George the Fourth, and intituled, "An Act to provide for the improvement and enlargement of "the Harbour of Montreal," and a certain other Act of the said Legislature, passed in the second year of the Reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to authorize the Commissioners appointed under a certain Act "therein mentioned, to borrow a further sum of money to be applied to the im- "provement and enlargement of the Harbour of Montreal, and for other pur- "poses;"—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the "Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend "an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the "Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that it shall be lawful for the Commissioners appointed under the authority of the said Acts of the Provincial Legislature, for

Commissioners may bor-

tagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXVIII.

Ordonnance pour autoriser les Commissaires pour l'amélioration et l'agrandissement du Hâvre de Montréal, d'emprunter une somme additionelle d'argent, et pour d'autres fins.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient de faire provision ultérieure, afin de donner plus d'effet à un certain Acte de la Législature de cette Province, passé dans la Session tenue dans les dixième et onzième années du règne de Sa Majesté le Roi George Quatre, et intitulé, " Acte pour pourvoir à l'amélioration et à l'agrandis- " sement du Hâvre de Montréal," et à un certain autre Acte de la même Législature, intitulé, " Acte pour autoriser les Commissaires nommés sous l'autorité " d'un certain Acte passé dans la onzième année du règne de feu Sa Majesté, " intitulé, "Acte pour pourvoir à l'amélioration et à l'agrandissement du Hâvre de " Montréal," à emprunter une somme ultérieure d'argent, et pour d'autres fins y mentionnées :—Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions* " *temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour* " *établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que les Commissaires nommés en vertu des dits Actes de la Législature Provinciale, pourront.

Les commissaires pourront.

row, with the consent of the Governor, &c., £23,000, currency, on the most advantageous terms in their power.

for the purpose of defraying the expenses attending the execution of the Works mentioned in the said Acts, and in other Acts and Ordinances relative to the said Harbour, and in this Ordinance, and all other expenses hereby authorized, to borrow, with the consent and approbation of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, at any rate of interest, whether greater or less than six per cent per annum, (any law to the contrary notwithstanding,) but on the most advantageous terms in their power, and from time to time as the same may become necessary for the purposes aforesaid, any sum or sums of money not exceeding in the whole Twenty-three thousand pounds, currency. Provided always that no further or other sum or sums of money than may have, before the passing of this Ordinance, been borrowed under the authority of any Act or Acts or any Ordinance of the Legislature of this Province, for the purposes aforesaid, shall hereafter be borrowed under the authority of any such Act or Ordinance.

No further sum to be borrowed under the authority of any previous Act or Ordinance.

Governor to authorize by Warrant, an advance to the Commissioners in January and July of each year, to pay the interest.

II. And whereas it is expedient that provision should be made for the due payment of the interest of the money so borrowed until the work shall be executed, and wharfage and other dues collected out of which such interest may be paid : Be it therefore further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, from time to time, to authorize by Warrant under his hand, the advance to the said Commissioners of such sums, out of any unappropriated monies in the hands of the Receiver General, as may be necessary to enable them to pay the said interest ; and such advances shall be made in the months of January and July of each and every year ; and the said Commissioners shall immdiately pay over the sums of money so advanced, to the person or persons to whom such interest may be then due.

Commissioners to proceed with the entire execution of the Plan heretofore approved, with reference to the Montreal Harbour.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Commissioners, from and after the passing of this Ordinance, in and for the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal, to proceed to the entire execution of the plan heretofore approved and sanctioned, with reference to such improvement and enlargement of the said Harbour, and to the completion of all and every the Works which may be necessary for such entire execution of the said plan, and of all and every the Works mentioned in the Ordinance herein last above cited.

IV.

pourront emprunter de tems à autre, à l'effet de défrayer les dépenses qui seront encourues dans la confection des ouvrages mentionnés dans les dits Actes et dans les autres Actes et Ordonnances qui ont rapport au dit Hâvre, et dans cette Ordonnance, ainsi que toutes autres dépenses autorisées par les présentes d'emprunter, avec le consentement et l'approbation du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, à aucun taux d'intérêt, qu'il soit plus ou moins que six par cent, (nonobstant toute loi à ce contraire) mais aux termes les plus avantageux en leur pouvoir, et à fur et mesure qu'il en sera besoin pour les fins susdites, aucune somme ou sommes d'argent, n'excédant pas en le tout la somme de vingt trois mille livres courant. Pourvu toujours que nulle somme ultérieure ou autres sommes d'argent, que celles qui auront été empruntées avant la passation de cette Ordonnance sous l'autorité d'aucun Acte ou Actes, ou d'aucune Ordonnance de la Législature Provinciale, pour les objets susdits, seront ci-après empruntées sous l'autorité d'aucuns tels Acte ou Ordonnance.

avec le consentement du Gouverneur, &c., emprunter, aux termes les plus avantageux £23,000 courant.

Aucune autre somme ne devant être empruntée en vertu d'aucun acte ou ordonnance antérieurs.

II. Et vu qu'il est expédient de faire des dispositions pour assurer le paiement des intérêts des deniers ainsi empruntés jusqu'à ce que les ouvrages soient confectionnés, et que les droits de quaiage et autres soient prélevés, à même lesquels on puisse acquitter les dits intérets : Qu'il soit donc de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, pourra de tems en tems, autoriser par warrant sous son seing, qu'il soit fait une avance aux dits commissaires de telles sommes d'argent à même les deniers non affectés entre les mains du Receveur Général, qui pourront être nécessaires pour les mettre en état d'acquitter les intérêts susdits ; et ces avances seront faits dans les mois de Janvier et de Juillet chaque année, et les commissaires payeront aussitôt les sommes ainsi avancées aux personnes auxquelles ces intérêts seront dus.

Le Gouverneur autorisera par warrant, une avance aux commissaires, en Janvier et Juillet de chaque année, pour payer l'intérêt.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits commissaires, après la passation de cette Ordonnance, afin d'améliorer et d'agrandir le Hâvre de Montréal, pourront procéder à la confection entière du plan ci-devant approuvé et sanctionné, relativement à tels amélioration et agrandissement du dit Hâvre, et de compléter chaque et tous les ouvrages qui seront requis pour la confection entière de tel plan, et de chaque et tous les ouvrages mentionnés dans l'Ordonnance en dernier lieu ci-dessus cité.

Les commissaires procéderont à la confection entière du plan ci-devant approuvé relativement au hâvre de Montréal.

IV.

Commissioners may continue the Revetment Wall, and make a double Ramp at Grey Nuns Street, and purchase ground for said purpose.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Commissioners, with the consent and approval of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, to continue the Revetment Wall and filling in, from their present termination at Grey Nuns Street, upwards to the entrance lock of the Lachine Canal, and to make a double Ramp at Grey Nuns Street, and to purchase and hold so much of the ground now belonging to Nahum Hall, Esquire, or his legal representatives, as may be necessary for the said purposes, or to make a wide and easy access to the Wharves of the said Harbour from the said Canal; and to continue the said Revetment Wall and filling in from their present lower termination from Saint Gabriel Lane downwards, to the Government Works at the Commissariat Store.

The Steam Dredging Vessel, and its apparatus and machinery placed under the control of the Commissioners, (subject to instructions from the Governor) who are to pay all debts due on account of the same.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Steam-Dredging Vessel, and all the apparatus and machinery thereunto belonging, mentioned in a certain Act of the Provincial Legislature, passed in the Session held in the tenth and eleventh years of the Reign of His Majesty King George the Fourth, and intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money for the purchase of a Steam "Dredging Vessel," and to defray the expense of purchasing and constructing which, divers sums of the public money have been by the Act last cited, and by other Acts and Ordinances appropriated, shall be, and the said Steam Dredging Vessel, machinery and apparatus, are hereby placed in and under the control, management, keeping and charge of the said Commissioners, subject to such directions and instructions as they may from time to time receive from the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, with regard to the same: and the said Commissioners shall, out of the sum they are hereinafter authorized to borrow for the said Vessel and apparatus, pay all debts due for or with regard to the same, and which the sums heretofore appropriated for that purpose may be insufficient to discharge.

Commissioners to complete the Dredging Vessel, &c. and to work the same within the said Harbour during 1840 and 1841.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Commissioners to complete and keep in efficient repair and working order the said Steam-Dredging Vessel, machinery and apparatus, with the necessary Scows, Barges and Boats, and to work and use the same within the said Harbour, and during the years one thousand eight hundred and forty, and one thousand eight hundred and forty-one, in such manner and for such purposes as they shall think best adapted to promote the public good; subject always to such instructions and directions as aforesaid, any thing in any Act, Ordinance or Law to the contrary notwithstanding.

VII.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les Commissaires pourront, avec le consentement et l'approbation du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, continuer et remplir la muraille de revêtement d'où elle termine maintenant à la rue des Sœurs Grises, jusqu'à l'écluse d'entrée du Canal de Lachine, et de faire une double rampe à la rue des Sœurs Grises, et d'acquérir et posséder autant du terrein maintenant en possession de Nahum Hall, écuier, ou de ses représentans légaux, qui sera nécessaire pour les dits objets, ou pour rendre l'approche au dit Hâvre, du dit Canal, large et facile; et de continuer la dite muraille de revêtement et de la remplir, depuis sa terminaison au bas, à la rue Saint Gabriel, jusqu'aux ouvrages du Gouvernement, aux magasins du Commissariat.

Les commissaires pourront continuer la muraille de revêtement et faire une double rampe à la rue des Sœurs Grises, et acquérir du terrain à cet effet.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le Cure-môle à vapeur, ainsi que tout l'appareil et machines y appartenants, mentionnés dans un certain Acte de la Législature Provinciale, passé dans la Session tenue dans les dixième et onzième années du règne de Sa Majesté le Roi George Quatre, et intitulé, "Acte pour affecter une certaine somme d'argent à l'effet de faire "l'acquisition d'un Cure-môle à vapeur," et pour défrayer les dépenses de l'achat et construction desquels différentes sommes d'argent public ont été appropriées par l'Acte en dernier lieu cité et par d'autres Actes et Ordonnances, seront, et le dit Cure-môle à vapeur, machines et appareil, sont par les présentes placés dans et sous le contrôle, régie, garde et charge des dits Commissaires, sujets à telles directions et instructions qu'ils pourront recevoir du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, relativement à iceux; et les dits Commissaires hors des argents qu'ils sont autorisés d'emprunter, comme ci-après mentionné, pour les dits vaisseaux et appareil, payeront toutes dettes dues sur ou qui ont rapport à iceux, et pour décharger lesquelles sommes ci-devant appropriées à cette fin, n'étaient pas suffisantes.

Le Cure-môle à vapeur, son appareil et machines placés sous le contrôle des commissaires, (sujets à des instructions du Gouverneur,) et payeront toutes dettes dues sur iceux.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires pourront compléter et maintenir en réparation et en bon état de travail, les dits Cure-môle à vapeur, machines et appareil, avec les radeaux, berges et chaloupes nécessaires; et de mettre en opération et de se servir du même, en dedans du dit Hâvre, pendant les années mil huit cent quarante et mil huit cent quarante et un, en telle manière et pour tels objets qu'ils croiront plus avantageux pour le bien public; sujet toujours à telles instructions et directions comme susdit, nonobstant toute chose à ce contraire dans aucun Acte, Ordonnance ou Loi.

Les commissaires pourront compléter et maintenir en état de travail les dits Cure-môle à vapeur, &c., et les mettre en opération dans le dit hâvre pendant 1840 et 1841.

VII.

To borrow £5000, currency, for completing and working the Dredging Vessel.

VII. And whereas it is expedient to provide for the completion of the said Steam-Dredging Vessel and rendering it efficient; be it therefore further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Commissioners to borrow, with the consent and approbation of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, in like manner as is hereinbefore provided for the borrowing of the sum and sums of money hereinbefore mentioned, any sum or sums of money not exceeding the sum of five thousand pounds currency, for completing and working the said Steam Dredging Vessel, and it shall be lawful for the said Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, from time to time to authorize the advance of such sums of money out of the unappropriated monies in the hands of the Receiver General of this Province, as may be necessary to enable the said Receiver General to pay the interest of this said last mentioned sum and sums of money to be borrowed as last aforesaid, in like manner as is hereinbefore provided for the payment of the interest on the money mentioned in the second Section of this Ordinance.

The interest to be paid in January and July of each year.

5th, 6th, 7th & 8th Sect. of Ordinance 1st Vict. c. 28. extended to real property acquired under this Ordinance.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all the provisions of the fifth, sixth, seventh, and eighth Sections of a certain Ordinance passed in the first year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance to authorize the Commissioners appointed under a certain Act of the Legislature of this Province therein mentioned, to borrow a further sum of money to be applied to the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal, and for other purposes," shall extend and are hereby extended, and shall apply to the valuation and purchase of and payment or compensation for any land or real property which the said Commissioners are hereby authorized to acquire, as if they had been authorized to acquire the same under and by the said Ordinance; and such land or real property, being so acquired, shall be vested in the Commissioners and their successors for the purposes of this Ordinance, and of the said Ordinance and the Acts of the Provincial Legislature relative to the said Harbour and hereinbefore cited and mentioned.

Commissioners to pay for all such real property and defray all expenses out of the money to be borrowed.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Commissioners or their successors in office, to pay such price and prices, compensation and compensations, as may be finally agreed upon, fixed and determined, for or with regard to any land or real property acquired under the authority of this Ordinance, and also to defray all expenses attending the execution of any work or the doing of any thing hereby authorized, from and out of the sum

VII. Et vu qu'il est expédient de pourvoir à la confection du dit Cure-môle à vapeur et à le rendre effectif : Qu'il soit donc ordonné et statué par l'autorité susdite, que les Commissaires pourront emprunter, avec l'approbation du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la personne chargée du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, de la manière qu'il est ci-dessus pourvu pour l'emprunt des somme et sommes ci-dessus mentionnées, aucune somme ou sommes d'argent n'excédant pas cinq mille livres courant, pour compléter et mettre en opération le dit Cure-môle à vapeur, et le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province, pourra de tems en tems, autoriser l'avance de telles sommes hors des deniers non appropriés entre les mains du Receveur Général, qui seront suffisantes pour mettre le dit Receveur Général en état de payer l'intérêt sur ces somme ou sommes d'argent en dernier lieu cité, à être empruntées, comme susdit en dernier lieu, de la même manière, comme il est ci-dessus pourvu pour le payement de l'intérêt sur l'argent, mentionnée dans la seconde section de cette Ordonnance.

Pourront emprunter £5 000 pour compléter et mettre le Cure-môle en opération.

L'Intérêt sera payé en Janvier et Juillet de chaque année.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes les provisions des cinquième, sixième, septième et huitième sections d'une certaine Ordonnance passée dans la première année du règne de Sa Majesté, et intitulée, " Ordonnance pour autoriser les Commissaires nommés sous l'autorité d'un cer- " tain Acte de la Législature de cette Province, y mentionné, à faire l'emprunt " d'une somme ultérieure d'argent pour être employée à l'amélioration et à l'agran- " dissement du Hâvre de Montréal, et pour d'autres fins," s'étendront, et par les présentes sont étendues et seront applicables à la manière d'évaluer et de faire l'achat, de payer ou compenser pour aucun terrein ou bien-fonds, que les dits Commissaires sont par les présentes autorisés d'acquérir, comme s'ils avaient été autorisés de les acquérir en vertu de la dite Ordonnance ; et les Commissaires et leurs successeurs seront investis de tels terrein ou bien-fonds pour les fins de cette Ordonnance, et des dits Ordonnance et Actes de la Législature Provinciale relativement au dit Hâvre, ci-dessus cités et mentionnés.

5e. 6e. 7e. et 8e. sect. de l'Ord. 1 Vict. c. 23, applicables aux bien-fonds acquis en vertu de cette Ordonnance.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires et leurs successeurs en office, pourront payer tels prix, compensation et compensations, qui seront finalement convenus, fixés et déterminés, pour ou relativement à aucun terrein ou bien-fonds acquis sous l'autorité de cette Ordonnance, et de défrayer toutes les dépenses de la confection d'aucun ouvrage, ou de toute autre chose autorisée par les présentes, hors et à même

Les commissaires payeront pour tous tels bien-fonds, et defrayeront toutes les dépenses à même l'argent qui sera emprunté.

sum or sums of money to be borrowed in pursuance of the first Section of this Ordinance.

To report their proceedings, and account for all monies received by them.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioners or their successors in office, shall report their doings and account for all monies by them borrowed or received under the authority of this Ordinance, in such manner and form, and at such time or times, as the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, shall direct.

Application of the monies to be accounted for.

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of all public monies hereby appropriated, or expended under the authority of this Ordinance, shall be accounted for to Her Majesty, Her Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, Her Heirs and Successors, shall direct.

This Ordinance made permanent.

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirteenth day of May, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

même la somme ou les sommes d'argent à être empruntées en vertu de la première section de cette Ordonnance.

Ils feront rapports de leurs procédés, et rendront compte des argents qu'ils auront reçu.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Commissaires ou leurs successeurs en office, feront un rapport de leurs procédés, et rendront compte de tous argents empruntés ou reçus par eux, sous l'autorité de cette Ordonnance, de telle manière et forme, et à tels tems qu'il plaira au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne chargée de l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors, l'ordonner.

Il sera rendu compte de l'emploi des argents.

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le tems d'alors, de l'emploi légal des deniers publics par les présentes appropriés, ou dépensés sous l'autorité de cette Ordonnance, en telle manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs l'ordonner.

Cette Ordonnance rendue permanente.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera, et elle est par les présentes rendue permanente et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Treizième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur, mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. XXIX.

An Ordinance to render permanent a certain Ordinance therein mentioned, relative to the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to render permanent the Ordinance hereinafter mentioned :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of the Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the Ordinance of His Excellency the Administrator of the Government of this Province authorized to execute the Commission of the Governor thereof, and of the Special Council for the affairs of the said Province, passed in the first year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance to authorise the Commissioners "appointed under a certain Act of the Legislature of this Province therein mentioned, to borrow a further sum of money to be applied to the improvement and "enlargement of the Harbour of Montreal, and for other purposes," which would not otherwise, under the provisions of the Act first above cited, remain in force beyond the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, shall be, and the said Ordinance is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

Ordinance 1 Vict. c. 23. made permanent.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Thirteenth day

CAP. XXIX.

Ordonnance pour rendre permanente une certaine Ordonnance y mentionnée, relativement à l'amélioration et à l'agrandissement du Hâvre de Montréal.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient de rendre permanente l'Ordonnance ci-après mentionnée;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de la Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et par l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour* " *établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement,* " *pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que l'Ordonnance de Son Excellence l'Administrateur du Gouvernement de cette Province, autorisé d'exécuter la Commission de Gouverneur d'icelle, et du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, passée dans la première année du règne de Sa Majesté, et intitulée, " Ordonnance pour " autoriser les Commissaires nommés sous l'autorité d'un certain Acte de la " Législature de cette Province y mentionné, à faire l'emprunt d'une somme " ultérieure d'argent pour être employée à l'amélioration et à l'agrandissement du " Hâvre de Montréal, et pour d'autres fins," laquelle autrement sous les provisions de l'Acte en premier lieu ci-dessus cité ne demeurerait pas en force après le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, sera, et la dite Ordonnance est par les présentes rendue permanente et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Ordonnance 1 Vict. c. 23, rendue permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du

day of May, in the Third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Treizième jour de Mai, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne, et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

ORDINANCES

MADE AND PASSED

BY

HIS EXCELLENCY

THE GOVERNOR GENERAL

AND

SPECIAL COUNCIL

FOR THE AFFAIRS OF THE PROVINCE OF LOWER CANADA,

Constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty Queen Victoria, intituled, "*An Act to make temporary provision for "the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the "last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower "Canada.*"

CONTINUATION OF VOLUME FIFTH.

Quebec:

PRINTED BY JOHN CHARLTON FISHER & WILLIAM KEMBLE,

LAW PRINTER TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

Anno Domini, 1840.

ORDONNANCES

FAITES ET PASSÉES

PAR

SON EXCELLENCE

LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,

ET

LE CONSEIL SPÉCIAL

POUR LES AFFAIRES DE LA PROVINCE DU BAS-CANADA,

Constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté la Reine Victoria, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le "Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la "dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouver- "nement du Bas-Canada.*"

CONTINUATION DU VOLUME CINQUIEME.

Quebec:

IMPRIMÉES PAR JOHN CHARLTON FISHER ET WILLIAM KEMBLE,

IMPRIMEUR DES LOIS DE SA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' LA REINE.

Anno Domini, 1840.

PROVINCIAL ORDINANCES

OF

LOWER CANADA.

Annis tertio et quarto

VICTORIÆ REGINÆ.

HIS EXCELLENCY

THE RIGHT HONORABLE

CHARLES POULETT THOMSON,

GOVERNOR GENERAL.

Being a continuation of the FIFTH Session of the Special Council,

Which resumed its Sittings at Montreal, on the twenty-eighth day of May, *Anno Domini* 1840, in the third year of the Reign of our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, &c., and again adjourned on the twenty-sixth day of June following, being in the fourth year of Her Majesty's Reign.

ORDONNANCES PROVINCIALES

DU

BAS-CANADA.

Annis tertio et quarto

VICTORIÆ REGINÆ.

SON EXCELLENCE

LE TRES-HONORABLE

CHARLES POULETT THOMSON,

GOUVERNEUR GÉNÉRAL.

Etant la continuation de la CINQUIEME Session du Conseil Spécial,

Qui a repris ses Séances à Montréal, le vingt-huitième jour de Mai, *Anno Domini* 1840, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et qui s'est ajourné de nouveau le vingt-sixième jour de Juin suivant, étant dans la quatrième année du règne de Sa Majesté.

CAP. XXX.

An Ordinance to incorporate the Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, to confirm their Title to the Fief and Seigniory of the Island of Montreal, the Fief and Seigniory of the Lake of the Two Mountains, and the Fief and Seigniory of Saint Sulpice, in this Province; to provide for the gradual extinction of Seigniorial Rights and Dues, within the Seigniorial limits of the said Fiefs and Seigniories, and for other purposes.

Preamble.

WHEREAS the Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice, established at Montreal in this Province, have since the Capitulation made and signed at Montreal aforesaid, on the eighth day of September, which was in the year of our Lord, one thousand seven hundred and sixty, held, possessed, and enjoyed, and do still hold, possess and enjoy, the Fief and Seigniory of the Island of Montreal and its dependencies, the Fief and Seigniory of the lake of the Two Mountains, and the Fief and Seigniory of Saint Sulpice, and their several dependencies, all situated in the said District of Montreal: And the said Ecclesiastics have alledged, and do alledge, that they so as aforesaid have held, possessed and enjoyed, and still do hold, possess and enjoy all and singular the said Fiefs and Seigniories, and their dependencies, rightfully and as the true and lawful owners of the same; And whereas doubts and controversies have arisen touching the right and title of the said Ecclesiastics, of the said Seminary of Saint Sulpice of Montreal, in and to the several Fiefs and Seigniories, and their dependencies, of which they have, as aforesaid, been in possession since the said Capitulation, and it has been contended that all and every the said Fiefs and Seigniories became by the Conquest of this Province by the British Arms, vested, and still remain vested in the Crown; and whereas Her Majesty, desirous that all such doubts and controversies should be removed and terminated, and that Her faithful subjects holding lands within the Seigniorial limits of the said Fiefs and Seigniories, should be enabled to effect and obtain the gradual extinction of all Seigniorial Rights, Dues, and Duties, payable or performable for or by reason of such their lands, has of her own mere will and proper motion, graciously signified Her Royal pleasure, that the right and title of the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, in and to

CAP. XXX.

Ordonnance pour incorporer les Ecclésiastiques du Séminaire de Saint Sulpice de Montréal;—pour confirmer leur titre au Fief et Seigneurie de l'Isle de Montréal, au Fief et Seigneurie du Lac des Deux Montagnes, et au Fief et Seigneurie de St. Sulpice en cette Province;—pour pourvoir à l'extinction graduelle des redevances et droits Seigneuriaux, dans les limites Seigneuriales des dits Fiefs et Seigneuries—et pour d'autres fins.

Préambule.

ATTENDU que les Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice, établi à Montréal en cette Province, ont, depuis la Capitulation faite et signée à Montréal susdit, le huitième jour de Septembre de l'année de Notre Seigneur mil sept cent soixante, tenu et possédé, et tiennent et possèdent encore le Fief et Seigneurie de l'Isle de Montréal et ses dépendances, le Fief et Seigneurie du Lac des Deux Montagnes et le Fief et Seigneurie de St. Sulpice et leurs diverses dépendances, tous situés dans le dit District de Montréal, et qu'ils en jouissent:—Et que les dits Ecclésiastiques ont allégué et allèguent qu'ils ont comme susdit, ainsi tenu et possédé et qu'ils tiennent et possèdent encore légitimement tous et chacun les dits Fiefs et Seigneuries et leurs dépendances, et en jouissent comme les vrais et légitimes propriétaires:—Et attendu qu'il s'est élevé des doutes et des contestations concernant le droit et le titre des dits Ecclésiastiques du dit Séminaire de St. Sulpice de Montréal, aux divers Fiefs et Seigneuries et leurs dépendances, dont ils ont été en possession depuis la dite Capitulation comme susdit, et qu'il a été prétendu que la Couronne s'est trouvée investie (et l'est encore,) de tous et chacun les dits Fiefs et Seigneuries par la conquête de cette Province accomplie par les Armes Britanniques: Et attendu que, désireuse que tous tels doutes et contestations soient levés et terminés, et que ses fidèles Sujets qui ont des terres dans les limites Seigneuriales des dits Fiefs et Seigneuries puissent obtenir et effectuer l'extinction graduelle de tous les droits, redevances et devoirs Seigneuriaux qu'ils sont tenus de payer ou accomplir pour et à raison de telles terres, Sa Majesté a, de son propre mouvement et volonté, signifié gracieusement son Plaisir Royal, que le droit et le titre des dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal aux divers Fiefs et Seigneuries susdits, soient confirmés

to the said several Fiefs and Seigniories, should be absolutely confirmed, under and subject to the terms, provisos, conditions and limitations, hereinafter contained and expressed, which said terms, provisos, conditions and limitations, have been fully and formally agreed to and accepted by the said Ecclesiastics of the said Seminary of Saint Sulpice of Montreal; And whereas for fulfilling Her Majesty's gracious pleasure and intentions in the said behalf, and for other the purposes aforesaid, it is expedient and necessary that the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, should be constituted an Ecclesiastical Corporation, or body Corporate and Ecclesiastical, (*Communauté Ecclésiastique*,) for the purposes hereinafter mentioned:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, and by virtue of the powers in them vested by the said Acts of Parliament, that Joseph Quiblier, Jean Louis Melchoir Sauvage du Chatillonet, Jean Richard, Joseph Comte, and others, who now are members of the said Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and compose the body thereof, and their Ecclesiastical successors, named and appointed by and according to the rules and regulations which now are, or hereafter may be in force for the government of that Institution or Body, shall be, and they are hereby made, constituted and declared to be an Ecclesiastical Corporation or Body Corporate and Ecclesiastical, (*Communauté Ecclésistique*) in name and in deed, by the name of "The Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal;" and that by the same name, they shall have perpetual succession, by admitting and electing new members, according to the rules of their foundation and the practice by them heretofore followed, (subject always to the provisions hereinafter made touching such rules and practice,) and shall have a common seal, with power to alter, break and make new the same, when and as often as they shall judge it expedient so to do; and that they and their successors by the same name, may sue and be sued, implead and be impleaded, answer and be answered, defend and be defended in all Courts of Record and places of Judicature and Jurisdiction, within the said Province, and do, perform and execute all and every lawful acts and things in as full and

The Members of the Seminary of Saint Sulpice and their successors, created an Ecclesiastical Corporation.

To have perpetual succession and a common seal.

May sue and be sued, &c.

confirmés d'une manière absolue, sujets aux termes, clauses, conditions et restrictions ci-après contenus et exprimés ; lesquels termes, clauses, conditions et restrictions ont été pleinement et formellement agréés et acceptés par les dits Ecclésiastiques du dit Séminaire de St. Sulpice de Montréal, pour les objets ci-après mentionnés :—Et attendu que pour remplir le plaisir et les intentions gracieuses de Sa Majesté à cet égard, et pour d'autres objets susdits, il est expédient et nécessaire que les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal soient constitués en une Communauté Ecclésiastique, ou en une Communauté Incorporée et Ecclésiastique :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial constitué et assemblé pour les affaires de la dite Province, en vertu et par l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, "pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;" et il est par les présentes Ordonné et Statué par la dite autorité, en vertu des pouvoirs qui leur sont donnés par les dits Actes du Parlement, que Joseph Quiblier, Jean Louis Melchior Sauvage de Chatillonet, Jean Richard, Joseph Comte et autres, qui sont maintenant membres du dit Séminaire de St. Sulpice de Montréal, et composent la Communauté d'icelui, et leurs successeurs Ecclésiastiques nommés conformément aux règles qui sont maintenant ou seront ci-après en vigueur pour la régie de cette Institution ou Communauté, seront et ils sont par les présentes créés, constitués et déclarés Communauté Ecclésiastique ou Communauté Incorporée Ecclésiastique, de nom et de fait, sous le nom de "Les Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal," et que sous le même nom, ils pourront se succéder à perpétuité, en admettant et élisant de nouveaux membres conformément aux règles de leur fondation et à la pratique suivies jusqu'à présent, (sujets néanmoins aux provisions ci-après faites, touchant telles règle et pratique,) et auront un sceau commun, avec pouvoir de le changer, détruire et renouveler, quand et aussi souvent qu'ils jugeront à propos de le faire ;—et qu'ils pourront, eux et leurs successeurs sous le dit nom, poursuivre, plaider, répondre et se défendre, et toute poursuite pourra être intentée contre eux, plaidée et défendue dans toutes les Cours de Record et places de Judicature et Jurisdiction en cette Province, et ils pourront faire, remplir et exécuter tous et chacun les actes et matières légales, d'une manière aussi ample et dans une forme aussi pleine et entière, à toutes fins et intentions quelconques, que toute autre Communauté Ecclésiastique ou Communauté Incorporée Ecclésiastique peut ou pourrait le faire suivant la loi : Pourvu toujours, qu'aucune règle

Les Membres du Séminaire de St. Sulpice et leurs successeurs, sont créés et déclarés Corporation Ecclésiastique.

Laquelle aura succession perpétuelle et un Sceau commun.

Elle pourra poursuivre et être poursuivie.

and ample manner and form, to all intents, constructions and purposes, as any other Ecclesiastical Corporation or Body Corporate and Ecclesiastical, by law may or ought to do: Provided always, that no rules, bye laws, or regulations, or practice for or concerning the admission and election of new members, or the temporal government of the said Corporation or its successors, shall, after the expiration of six months from the passing of this Ordinance, be valid, binding, or effectual, unless they shall have been reduced to writing and shall have been laid before the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, and shall have been by him expressly approved, confirmed, and ratified.

No rules, bye-laws, &c. to be valid, after the expiration of six months from the passing of this Ordinance, unless approved by the Governor.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the right and title of the said Ecclesiastics to the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, in and to all and singular the said Fiefs and Seigniories of the Island of Montreal, of the Lake of the Two Mountains, and of Saint Sulpice, and their several dependencies, and in and to all Seigniorial and Feudal rights, privileges, dues, and duties arising out of and from the same, and in and to all and every the Domains, Lands, Reservations, Buildings, Messuages, Tenements, and Hereditaments within the said several Fiefs and Seigniories, now held and possessed by them as proprietors thereof, and also in and to all monies, debts, *hypothèques*, and other real securities, arrears of *lods et ventes, cens et rentes*, and other Seigniorial dues and duties, payable or performable by reason of lands holden by *censitaires*, tenants, and others, in the said several Fiefs and Seigniories, goods, chattels, and moveable property whatsoever, now due, owing, belonging, or accrued to the said Ecclesiastics of the said Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or which may hereafter become due and owing, or accrue and belong to them, or to the said Ecclesiastical Corporation hereby constituted, or their successors, by reason of any lands and tenements holden in the respective *censives* of the said several Fiefs and Seigniories, with all and every the rights, privileges, and appurtenances thereunto respectively belonging or in any wise appertaining, shall be, and they are hereby confirmed and declared good, valid, and effectual in the law, and the Corporation hereby constituted, shall and may have, hold and possess, the same as proprietor thereof, as fully, in the same manner, and to the same extent, as the Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of the Fauxbourg of Saint Germain Lez Paris, or the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, according to its constitution, before the eighteenth day of September, which was in the year one thousand seven hundred and fifty-nine, or either or both of the said Seminaries, might or could have done, or had a right to do, or might or could have held, enjoyed, or applied the same, or any part thereof, previously to the last mentioned period; and to and for the purposes, objects and intents

The right and title of the members of the said Seminary to the Fiefs and Seigniories of the Island of Montreal, Lake of Two Mountains, and of St. Sulpice confirmed.

règle ou réglement ou pratique pour ou concernant l'admission et l'élection de nouveaux membres, ou la régie temporelle de la dite Corporation ou ses successeurs, ne sera valide, obligatoire ou efficace après l'expiration des six mois qui suivront la passation de cette Ordonnance sans avoir été rédigée en écrit, et soumise au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et approuvée, confirmée et ratifiée expressément par elle ou lui.

Les règles, réglemens, &c. ne seront valides, à l'expiration des six mois après la passation de cette Ordonnance, qu'après avoir été approuvés par le Gouverneur.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le droit et le titre des dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal à tous et chacun des dits Fiefs et Seigneuries de l'Isle de Montréal, du Lac des Deux Montagnes et de St. Sulpice et leurs diverses dépendances, et à tous les droits, charges, redevances et priviléges Seigneuriaux et Féodaux provenant d'iceux,—et à tous et chacun les domaines, terres, réserves, bâtimens, messuages, ténemens et héritages situés dans les divers Fiefs et seigneuries susdits, qu'ils ont et possèdent maintenant comme propriétaires d'iceux,—et aussi à tous les deniers, dettes, hypothèques et autres suretés immobiliaires, arrérages de lods et ventes, cens et rentes et autres charges et redevances Seigneuriales à remplir et payer pour raison des terres que possèdent les censitaires, tenanciers et autres dans les divers Fiefs et Seigneuries susdits, ainsi qu'aux effets, marchandises et biens mobiliers quelconques maintenant dûs, échus et appartenant aux dits Ecclésiastiques du dit Séminaire de St. Sulpice de Montréal, ou qui pourront ci-après leur échoir, être dûs ou leur appartenir à eux ou à la dite Communauté Ecclésiastique constituée par les présentes, ou à leurs successeurs, pour raison de toutes terres et héritages relevant des censives respectives des divers Fiefs et Seigneuries sus-mentionnés, avec tous et chacun les droits, priviléges et appartenances y attachés en aucune manière respectivement, seront, et les dits droits et titre sont par les présentes confirmés et déclarés bons, valables et efficaces en loi aussi pleinement, en la même manière, et avec la même étendue que les Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice du Faubourg St. Germain Lez Paris ou du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, conformément à sa constitution avant le dix-huitième jour de Septembre, mil sept cent cinquante neuf, ou des deux Séminaires ou de chacun d'eux, pouvaient ou auraient pu le faire, ou avaient droit de le faire, ou pouvaient ou auraient pu jouir, faire et disposer des dits droits et titre ou d'aucune partie d'iceux, avant la dite dernière époque, pour et aux fins, intentions et objets suivants, c'est à savoir :—la desserte de la paroisse de Montréal,

Le droit et le titre des Membres du dit Séminaire aux Fiefs et Seigneuries de l'Isle de Montréal, du Lac des Deux Montagnes, et de St. Sulpice sont confirmés.

Purposes for which the said Fiefs, &c., are to be held by the Corporation.

intents following, that is to say: the cure of souls within the Parish (*la desserte de la Paroisse,*) of Montreal; the Mission of the Lake of the Two Mountains, for the instruction and spiritual care of the Algonquin and Iroquois Indians; the support of the *Petit Seminaire* or College at Montreal; the support of Schools for children within the Parish of Montreal; the support of the poor Invalids and Orphans; the the sufficient support and maintenance of the Members of the Corporation, its officers and servants; and the support of such other religious, charitable and educational institutions as may from time to time be approved and sanctioned by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province, for the time being, and to or for no other objects, purposes, or intents whatsoever.

The said Fiefs and Seigniories vested in the Corporation.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all and singular the said Fiefs and Seigniories of the Island of Montreal, of the Lake of the Two Mountains, and of Saint Sulpice, and all and every the said Domains, Lands, Buildings, Messuages, Tenements, and Hereditaments, Seigniorial dues and duties, monies, debts, *hypothèques*, real securities, arrears of *lods et ventes, cens et rentes*, and other Seigniorial dues, goods, chattels, and moveable property whatsoever, shall be, and the same are hereby vested in the said Corporation of the Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, hereby constituted, and their Successors, to be had, held, possessed, and enjoyed by the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, as the true and lawful owners and proprietors of the same, and of every part and parcel thereof, to the only use, benefit, and behoof of the said Seminary or Corporation, and their successors for ever, for the purposes aforesaid and according to their rules and regulations, now being or hereafter to be in force; subject, however, to the terms, conditions, provisions, and limitations touching and concerning the same or any part thereof, herein enacted, expressed and contained.

Subject to conditions, &c.

The Corporation are bound to commute with their censitaires, &c., whenever required, for all Seigniorial rights, dues and burthens.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Corporation of the Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, hereby constituted, and their successors, shall be, and they are hereby held and bound, whenever thereunto required by any of the *censitaires*, or other person or persons, or body or bodies politic or corporate, who now hold or may hereafter hold any real or immoveable property, *a titre de cens* or *en roture*, within any one or more of the said Fiefs and Seigniories, to consent, to grant and allow, to and in favour of such *censitaire*, person or persons, or body or bodies corporate or politic, requiring the same, a commutation, release, and extinguishment of and from the *droits de lods et ventes, cens et rentes* and all feudal and Seigniorial burthens whatsoever, to which

Montréal ; la Mission du Lac des Deux Montagnes pour l'instruction morale et religieuse des Indiens Algonquins et Iroquois ; le soutien du Petit Séminaire ou Collége de Montréal ; le soutien d'écoles pour les enfants dans la paroisse de Montréal ; le soutien des pauvres invalides et des orphelins ; le soutien et le maintien convenable des membres de la corporation, de ses officiers et serviteurs ; et le soutien de telles autres institutions religieuses, de bienfaisance et d'éducation, qui pourront être de tems à autres approuvées par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou par la personne chargée de l'administration du Gouvernement pour le temps d'alors, et pour nuls autres objets, fins ou intentions quelconques.

La Corporation sera investie des dits Fiefs et Seigneuries.

III. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, que la dite Communauté des Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal constituée par les présentes et leurs successeurs sera, et elle est par les présentes investie de tous et chacun les dits Fiefs et Seigneuries de l'Isle de Montréal, du Lac des Deux Montagnes et de St. Sulpice, et de tous et chacun les dits Domaines, terres, bâtimens, messuage, ténemens et héritages, charges et redevances Seigneuriales, deniers, dettes, hypothèques, sûretés immobiliares, arrérages de lods et ventes, cens et rentes, et autres obligations Seigneuriales, effets, marchandises et biens mobiliers quelconques, pour par les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, et leurs successeurs, les avoir, posséder, faire et en jouir, comme les vrais et légitimes propriétaires et possesseurs d'iceux, et de toutes et chaque parts et portions d'iceux, pour l'unique usage et avantage des Ecclésiastiques du dit Séminaire ou Communauté et leurs successeurs à perpétuité pour les objets susdits, et conformément aux règles et réglemens qui sont ou seront ci-après en vigueur ; sujets cependant aux termes, clauses, conditions et restrictions touchant et concernant iceux ou aucune partie d'iceux, imposés, contenus et exprimés dans les présentes.

Sujette conditions, &c.

La Corporation sera tenue de commuer avec ses Censitaires, &c. pour tous droits, charges et redevances Seigneuriales chaque fois qu'elle en sera requise.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite Communauté des Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, constituée par les présentes, et leurs successeurs, sera, et elle est par les présentes obligée et tenue, chaque fois qu'elle en sera requise, par aucun des censitaires ou autre personne ou personnes, corps politique ou incorporé, qui ont maintenant ou qui pourront ci-après posséder aucun bien-immeuble à titre de cens, ou en roture dans un ou plusieurs des dits Fiefs et Seigneuries, de consentir à accorder pour et en faveur de tels censitaires, personne ou personnes, ou corps politiques ou incorporés qui l'exigeront, une commutation, décharge et extinction des droits de lods et ventes, cens et rentes et de toutes autres charges Féodales et Seigneuriales quelconques

which such *censitaire*, person, or body corporate, holding real or immoveable property in any one or more of the said Fiefs and Seigniories, his, her, or their heirs, successors or assigns, and such real and immoveable property, so by him, her or them held, may be subject or liable to, in favour of the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, for a certain price, indemnity, and consideration in that behalf, agreed upon, or to be fixed, ascertained and determined in manner hereinafter provided, which shall be paid to the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, by the *censitaire*, person, or body corporate, requiring such commutation, release, and extinguishment, in manner as hereinafter is directed: Provided always, that no such *censitaire*, person, or body corporate or politic, shall be entitled to, or demand any such commutation, release, and extinguishment, in the behalf aforesaid, until he, she, or they, shall have duly paid to the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, all arrears of Seigniorial rights, dues, and duties, which he, she, or they owed, or may owe, or with which the said land or immoveable property in respect whereof such commutation, release, and extinguishment, may be sought or required, had been, was, or may be then chargeable, or shall have otherwise satisfied them in that behalf by any mode of adjustment agreed upon and concluded.

Proviso respecting arrears

Rates at which the commutations are to be made:—

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the price, consideration and indemnity, to be paid by any *censitaire*, person, or body politic or corporate, for such commutation, release, and extinguishment, with regard to his, her, or their land, or immoveable property, situate within any one or more of the said Fiefs and Seigniories, to be paid by him, her or them to the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, shall be at and after the rates following, that is to say: That the said commutation of all *cens et rentes*, within all and every the said Fiefs and Seigniories, shall be had and obtained on the payment of such capital or sum of money, as the said *cens et rentes*, reckoned at the legal rate of interest, shall or may represent; that the said commutation of the *droit de lods et ventes*, upon or in respect of any lot, piece or parcel of land in the said Fief and Seigniory of the Island of Montreal, having buildings on it and being with such buildings of the value of five hundred pounds currency, or upwards, shall be had and obtained for and during the first seven years which shall elapse after the passing of this Ordinance, upon payment of not more than one twentieth part of the value of such lot, piece or parcel of land and buildings, and at any time at and after the expiration of seven years subsequent to the passing of this Ordinance, and before the expiration of fourteen years from the said time, upon payment of not more than one-eighteenth part of the value of such lot, piece or parcel

For *cens et rentes* in the Fiefs and Seigniories.

Lods et ventes in the Seigniory of Montreal, on lots with buildings exceeding £500 in value.

conques auxquels tel censitaire, personne ou corporation qui possèdent des bien-immeubles dans un ou plusieurs des dits Fiefs et Seigneuries, son ou leurs héritiers, successeurs ou ayant cause, et dont tels biens-immeubles possédés par lui, par elle ou par eux, pourront être sujets et grevés en faveur des dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal ou de leurs successeurs, moyennant un certain prix et indemnité convenus, arrêtés et déterminés en la manière ci-après prescrite; lesquels seront payés aux dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal ou à leurs successeurs, par le censitaire, la personne ou Corporation qui aura demandé telle commutation, décharge et extinction, en la manière ci-après prescrite: Pourvu toujours, qu'aucun tel censitaire, personne ou corps politique ou incorporé n'aura droit de demander aucune telle commutation, décharge et extinction pour les fins susdites, avant d'avoir dûment payé aux dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal ou à leurs successeurs, tous les arrérages de rentes, charges et droits Seigneuriaux qu'ils devaient ou pourront devoir, ou dont la terre ou bien-immeuble relativement auquel la commutation, décharge ou extinction sera demandée et requise, aurait été, était ou pourra être alors grevé et chargé, ou avant de les avoir liquidés par aucun autre arrangement arrêté et conclu.

Proviso relativement aux arrérages.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le prix, considération ou indemnité qui sera payé aux dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal ou leurs successeurs, par tout censitaire, personne ou corps politique et incorporé, pour telle commutation, décharge ou extinction par rapport à sa ou leur terre ou bien-immeuble, situé dans un ou plusieurs des dits Fiefs et Seigneuries, sera fixé aux taux suivans, savoir:—Que la dite commutation de tous cens et rentes, dans tous et chacun les dits Fiefs et Seigneuries, aura lieu et sera obtenue en payant tel capital ou somme d'argent que représenteront les dits cens et rentes culculé d'après le taux de l'intérêt légal;—que la dite commutation des droits de lods et ventes pour tout lot, morceau ou portion de terre dans le dit Fief et Seigneurie de l'Isle de Montréal, sur lequel il y aura des bâtimens, et étant avec tels bâtimens de la valeur de cinq cents livres courant ou au-dessus, aura lieu et sera obtenue pendant et durant les premières sept années qui s'écouleront, après la passation de la présente Ordonnance, en payant la vingtième partie de la valeur de tel lot, morceau ou portion de terre et bâtimens, et pas plus; et en tout tems après l'expiration des sept années qui suivront la passation de cette Ordonnance, et avant l'expiration de quatorze années, à compter de la dite époque, en payant la dix-huitième partie de la valeur de tel lot, morceau ou portion de terre et bâtimens, et pas plus; et en tout

Conditions et taux auxquels la commutation aura lieu.

Pour les cens et rentes dans les Fiefs et Seigneuries.

Pour les lods et ventes, dans la Seigneurie de Montréal, sur les lots valant avec les bâtimens plus de £500.

cel of land and buildings, and at any time after the expiration of fourteen years from the said time, upon payment of not more than one-sixteenth part of the value of such lot, piece, or parcel of land and buildings; that the said commutation of the said *droit de lods et ventes*, upon or in respect of any lot, piece, or parcel of land, situated within the said City of Montreal, whereupon there may be buildings of which the value shall be less than five hundred pounds, and more than one hundred pounds currency, shall be had and obtained, during the said first period above mentioned of seven years after the passing of this Ordinance, upon payment of not more than one-sixteenth part of the value of such lot, piece, or parcel of land and buildings, and at any time after the expiration of the said seven years subsequent to the passing of this Ordinance, and before the expiration of fourteen years from the said time, upon payment of not more than one-fourteenth part of the value of such lot, piece or parcel of land and buildings, and at any time after the expiration of fourteen years from the said time, upon payment of not more than one-twelfth part of the value of such lot, piece, or parcel of land and buildings; that the said commutation of the said *droit de lods et ventes* upon, for, or in respect of any lot, piece, or parcel of land, situate without the said City of Montreal, in any of the said Fiefs and Seigniories of the Island of Montreal, Lake of the Two Mountains, and Saint Sulpice, or for or in respect of any lot, piece, or parcel of land, within the said City of Montreal, upon which there shall not be buildings of the value of one hundred pounds currency, shall be had and obtained for and during the said first period of seven years after the passing of this Ordinance, upon payment of not more than one-twelfth part of the value thereof, and at any time after the expiration of this period of seven years subsequently to the coming into force and effect of this Ordinance, and before the expiration of fourteen years from the said time, upon payment of not more than one-tenth part of the said value, and at any time after the expiration of fourteen years from the said time on the payment of not more than one-eighth part of the value of such lot, piece, or parcel of land or buildings.

Lods et ventes on lots in the City of Montreal, with buildings of less value than £500, and of more than £100.

Lods et ventes on lots in the Fiefs and Seigniories and without the said City, with buildings of less value than £100.

In cases where the value of lots and buildings shall not be fixed by voluntary agreement, to be determined by arbitration.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all cases where the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, their successors, and any of the said *censitaires*, or other person or persons, body politic or corporate, so requiring a commutation, release and extinguishment, in manner aforesaid, shall not, by voluntary agreement, settle and determine the value of any such lots, pieces, or parcels of land and property, with reference to which the said price, consideration money and indemnity, according to the rates hereinbefore established shall be reckoned, such value thereof shall be fixed, ascertained and determined, by the award of arbitrators, in manner following, that is to say:—the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, shall

Arbitrators how to be appointed.

tout tems après l'expiration de quatorze années, à compter de la dite époque, en payant un seizième de la valeur de tel lot, morceau ou portion de terre et bâtimens, et pas plus ;—que la dite commutation des dits droits de lods et ventes pour tout lot, morceau ou portion de terre, situé en la dite Cité de Montréal, sur lequel il pourra y avoir des bâtimens dont la valeur sera moins de cinq cents livres courant, et plus de cent livres courant, aura lieu et sera obtenue pendant le dit premier espace de sept années, à compter de la passation de cette Ordonnance, en payant un seizième de la valeur de tel lot, morceau ou portion de terre et bâtimens, et pas plus, et en aucun tems après l'expiration des dits sept années qui suivront la passation de cette Ordonnance, et avant l'expiration de quatorze années, à compter de la dite époque, en payant un quatorzième de la valeur de tel lot, morceau ou portion de terre et bâtimens, et pas plus ; et en tous tems après l'expiration de quatorze années, à compter de la dite époque, en payant un douzième de la valeur de tel lot, lopin ou portion de terre et bâtimens, et pas plus ;—que la dite commutation des dits lods et ventes pour tout lot, lopin ou portion de terre situé en dehors de la dite Cité de Montréal, dans aucun des dits Fiefs et Seigneurie de l'Isle de Montréal, du Lac des Deux Montagnes et de St. Sulpice, ou pour tout lot, lopin ou portion de terre situé en la dite Cité de Montréal, sur lequel il n'y aura pas de bâtimens de la valeur de cent livres courant, aura lieu et sera obtenue pendant le dit premier terme de sept années, à compter de la passation de cette Ordonnance, en payant un douzième de la valeur d'icelui, et en tous tems après l'expiration de ce terme de sept années qui suivront la passation de cette Ordonnance, et avant l'expiration de quatorze années, à compter de la dite époque, en payant un dixième de la dite valeur, et pas plus ; et en tous tems après l'expiration de quatorze années, à compter de la dite époque, en payant un huitième de la valeur de tel lot, lopin ou portion de terre et bâtimens.

Pour les lods et ventes sur les terrains dans la Cité de Montreal, contenant des bâtimens valant moins de £500, et plus de £100.

Pour les lods et ventes sur les lots dans les Fiefs et Seigneuries et hors de la Cité, avec des bâtimens valant moins de £100

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, et aucun des dits censitaires ou autre personne ou personnes, corps politique ou incorporé qui demanderont une commutation, décharge ou extinction en la manière susdite, ne pourront pas, par un arrangement volontaire, régler et déterminer la valeur d'aucuns tels lots, lopins ou portions de terre et biens relativement auxquels les dits prix et indemnité seront établis d'après les taux ci-dessus spécifiés, telle valeur sera réglée, reconnue et déterminée par une sentence d'arbitres, en la manière suivante, savoir :—les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal ou leurs successeurs, nommeront et pourront nommer, et à défaut

Dans les cas où la valeur des lots et bâtimens ne sera pas réglée par un arrangement volontaire elle le sera par sentence d'arbitres.

shall and may nominate, and in their default so to do, one of the Justices of the Court of King's Bench for the District of Montreal, shall, and may on their behalf, nominate an arbitrator, being an indifferent and disinterested person, and the said *censitaire*, person or persons, or body corporate or politic, respectively, shall and may nominate and appoint one other arbitrator, being also an indifferent and disinterested person, and the said Court of King's Bench for the said District of Montreal, upon a petition or summary application to it made in that behalf, shall and may nominate one other arbitrator, being also an indifferent and disinterested person, which said three arbitrators, after having been previously sworn before any one of the Justices of the Court of King's Bench for the said District of Montreal, (hereby authorized to administer such oath,) well, truly, and honestly, to execute the trust and duty of arbitrators, as aforesaid, and after notice to the parties respectively, of the time and place of their meeting, shall proceed to fix, ascertain and determine the value of the lots, pieces or parcels of land and property, in respect whereof such commutation, release, and extinguishment shall be required: Provided always, that the costs and expenses of such arbitration, shall be borne by the parties in equal shares, and that the said arbitrament and award of the said arbitrators, to be named and appointed as aforesaid, or of any two of them, in and respecting the premises, shall be final, and the same shall be duly returned into, fyled, and enrolled in the said Court of King's Bench for the District of Montreal, and shall by such Court be duly confirmed.

Their award to be final, and to be confirmed by the Court of K. B. at Montreal.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that upon the rendering and confirmation of the said award, in the behalf and in manner aforesaid, it shall be lawful for the *censitaire*, person or persons, or body corporate or politic requiring such commutation, release, and extinguishment of all Seigniorial and Feudal rights and burthens, as aforesaid, to pay or offer to pay, to the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successers, as and for the price, consideration money, and indemnity for the said commutation, release and extinguishment of all Seigniorial and Feudal rights and burthens, such part of the value of such piece or parcel of land and property, fixed and determined by such award, as according to the rates mentioned in the fifth section of this present Ordinance, should be due and payable in that behalf, or to declare his, her, or their option to the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, that the said price, consideration money and indemnity, (provided the same shall amount to no less than one hundred pounds, currency) shall be and remain upon, and shall charge and effect such lot, piece, or parcel of land, or property, at and for a redeemable quit rent, (*à rente constituée et rachetable*) according to the laws of this Province; and that any option in the said behalf so made

The commutation money to be paid to the Corporation, or remain charged on the property at a redeemable quit rent, if it amounts to £100.

défaut par eux de le faire, un des Juges de la Cour du Banc du Roi du district de Montréal, nommera et pourra nommer pour eux, un Arbitre qui sera une personne étrangère et non intéressée ; et les dits censitaires, personne ou personnes ou corps politique ou incorporé, nommeront et pourront nommer respectivement, et choisir un autre Arbitre qui sera aussi une personne étrangère et non intéressée ; et la dite Cour du Banc du Roi du dit district de Montréal nommera et pourra nommer, sur une pétition ou demande sommaire présentée ou faite à ce sujet, un autre Arbitre qui sera aussi une personne étrangère et non intéressée ; lesquels dits trois Arbitres, après avoir préalablement prêté serment devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi du dit District de Montréal, autorisés par les présentes à administrer tel serment, de remplir la charge et les devoirs d'Arbitres honnêtement et fidèlement comme susdit, et après qu'avis aura été donné aux parties respectivement des tems et lieu de leur assemblée, procéderont à fixer, reconnaître et déterminer la valeur des lots, lopins ou portions de terre et bien, relativement auxquels sera demandée telle commutation, décharge et extinction : Pourvu toujours, que les frais et les dépenses de tel arbitrage seront payés par les parties par portions égale, et que la dite sentence prononcée par les dits Arbitres qui seront choisis et nommés comme susdit, ou par deux d'entre eux, relativement aux objets ci-dessus mentionnés, sera finale, et qu'il sera dûment fait rapport de telle sentence, laquelle sera filée et enrégistrée dans la dite Cour du Banc du Roi du District de Montréal, et dument confirmée par telle Cour.

Comment les Arbitres seront nommés.

Leur sentence sera finale, et elle sera confirmée par la Cour du Banc du Roi de Montréal.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que sur le prononcé et la ratification de la dite sentence arbitrale à cet égard, en la manière susdite, il sera loisible aux censitaire, personne ou personnes, ou corps politique ou incorporé qui demanderont telle commutation, décharge et extinction de toutes charges et droits Seigneuriaux et Féodaux comme susdit, de payer ou offrir de payer aux dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, ou à leurs successeurs, pour et comme le prix et l'indemnité de la dite commutation, décharge et extinction de toutes les charges et droits Seigneuriaux et Féodaux, telle partie de la valeur de tel lopin ou portion de terre et bien, qui aura été fixée et déterminée par telle sentence arbitrale, et qui sera due et payable suivant les taux mentionnés dans la cinquième section de la présente Ordonnance, ou de déclarer aux dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, ou à leurs successeurs, qu'ils ou elles préfèrent laisser le dit prix et indemnité (pourvu qu'il ne soit pas moins de cent livres courant.) sur le dit lot, lopin ou portion de terre ou bien, à rente constituée et rachetable, conformément aux lois de cette Province ; et tel choix et option à cet effet ainsi fait et déclaré, aura pleinement l'effet en loi, à toutes fins

Le prix ou l'indemnité pour la commutation sera payé à la Corporation, ou sera placé sur la propriété à rente constituée et rachetable, s'il s'élève à £100.

made and declared, shall have the full effect in law, of charging, and affecting such land or property, for such price, consideration money, and indemnity, at a redeemable quit rent, (*à rente constituée rachetable*) to all intents and purposes whatsoever.

When the Seigniorial rights of the Corporation are to be considered as commuted.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that from and after the voluntary settlement and adjustment between the parties, touching the said price, consideration money and indemnity, or from and after the payment or tender of payment to the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, of the said price, consideration money and indemnity, reckoned according to such award in that behalf, or from and after a declaration signified to the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, by the said *censitaire*, person or persons, or body politic or corporate, of his, her, or their option, that such price, consideration money, and indemnity, reckoned according to such award, shall be and remain upon and charge and affect such lot, piece, or parcel of land and property, at and for a redeemable quit rent (*à rente constituée et rachetable*,) in manner aforesaid, all and every the *droits de cens et rentes, lods et ventes, droit de banalité de moulin, droit de retrait*, and all other Feudal and Seigniorial rights whatever of the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, upon, for or in respect of the lot, piece, or parcel of land or property, as to and concerning which such commutation, release and extinguishment may be sought and required, shall be, and be held to be taken and considered for ever commuted, released and extinguished, and such lot, piece, or parcel of land shall be holden and be deemed and considered as holden thenceforth for ever by the tenure of *Franc Aleu Rôturier* according to the laws of this Province, and shall never again be granted, surrendered, or holden by any Feudal Tenure whatsoever: Provided always that nothing hereinbefore contained, shall extend or be construed to extend to discharge the lots, pieces or parcels of land, the tenure whereof may be so converted into that of *Franc Aleu Rôturier*, from the rights, hypothecs, privileges, reservations and demands of the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, charged in and upon the same, for the security and recovery of the price, consideration money, and indemnity, which by reason of the adjustment with the *censitaire*, or person who required such commutation, release and extinguishment, may remain as a charge and incumbrance of such land or property, at a redeemable quit rent, as aforesaid, (for the security and recovery of which prices, consideration money and indemnity, the said Corporation shall have the same legal recourse, privilege and priority of hypothec as they would have had for any right extinguished by such commutation,) or for the security and recovery of any arrears of Seigniorial dues accrued

After commutation the tenure to be that of *franc-aleu roturier*.

Proviso respecting the lawful rights, privileges, &c., of the Corporation.

fins et intentions quelconques, de charger, grever et affecter telle terre ou propriété, pour le montant de tel prix et indemnité laissé à rente constituée et rachetable.

Quand les droits Seigneuriaux de la Corporation seront considérés comme étant commués.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que depuis et après l'arrangement et réglements arrêté volontairement entre les parties relativement au dix prix et indemnité, ou depuis et après le paiement ou l'offre de paiement faits aux dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, du dit prix et indemnité fixé par telle sentence arbitrale rendue à cet effet, ou depuis et après la déclaration signifiée aux dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal ou leurs successeurs, par les dits censitaires, personne ou personnes, corps politique ou incorporé de leur choix et option de laisser à rente constituée et rachetable, tel prix ou indemnité établi conformément à la dite sentence arbitrale, sur tel lot, lopin ou portion de terre et bien qui en sera chargé et affecté en la manière susdite, tous et chacun les droits de cens et rentes, lods et ventes, droit de banalité de moulin, droit de retrait, et tous autres droits Féodaux et Seigneuriaux quelconques des dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, sur et touchant le lot, lopin ou portion de terre ou bien relativement auquel telle commutation, décharge et extinction aura été demandée et requise, seront regardés et considérés à perpétuité comme commués, revoqués et éteints ; et tel lot, lopin ou portion de terre sera regardé, censé et considéré dès ce jour et à toujours, comme étant en franc aleu roturier, conformément aux lois de cette Province, et ne pourra jamais être concédé, retrocédé ou tenu sous aucune tenure féodale que ce soit. Pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu en ces présentes, ne s'étendra ni sera considéré comme s'étendant à libérer et décharger les lots, lopins ou portions de terre dont la tenure pourra être ainsi commuée en celle de franc aleu roturier, des droits, hypothèques, priviléges, réservations et réclamations des dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, dont ils pourront être tenus et affectés pour sureté du recouvrement du prix et indemnité, lequel en vertu de l'arrangement conclu avec le censitaire ou la personne qui aura requis telle commutation, décharge et extinction, pourra rester et demeurer comme charge et hypothèque sur telle terre ou propriété, à rente constituée et rachetable comme susdit, (pour la sureté et recouvrement desquels prix et indemnité, la dite Corporation aura les même recours légal, privilége, et priorité d'hypothèque qu'elle aurait eus pour aucun droit éteint par telle commutation,) ou pour la sureté du recouvrement des arrégages de redevances seigneuriales échues avant que telle commutation, décharge et extinction ait été

Après la commutation la tenure sera celle du Franc-aleu roturier.

Proviso relativement aux autres droits légitimes et priviléges, &c. de la dite Corporation.

accrued before such commutation, release and extinguishment may have been required, or in any wise to destroy, alter or affect the remedies and recourse at law which the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors might lawfully have had or have taken for the recovery of the same, if such commutation, release and extinguishment had not been made and obtained, but that all and every the lawful rights, *hypothèques*, privileges, actions, demands, recourse, and remedies in that behalf of the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and of their successors, be, and the same are hereby saved and maintained.

If the Corporation refuse to execute an Instrument in writing in favor of any *censitaire*, &c. who may have commuted, the Corporation may be impleaded.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, shall refuse or neglect to make, and execute, to and in favour of any *censitaire* or other person, or body corporate or politic, who shall in manner aforesaid, have paid or tendered payment to them of the amount of the said price, consideration money and indemnity, according to any such award, made in due manner, or who shall have declared his, her, or their option, to the said Ecclesiastics of the said Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, that such amount should remain upon and charge and affect the lot, piece, parcel of land and property, and for a redeemable quit-rent, according to the provisions in that behalf hereinbefore contained, an instrument in writing before two Notaries or a Notary, and two witnesses, (at the joint cost of the parties) setting forth such commutation, release and extinguishment of all Seigniorial and Feudal rights, dues, and burthens, and the terms of conditions thereof, according to law, and the respective rights of the parties, it shall and may be lawful to and for such *censitaire*, person or persons, or body corporate or politic aforesaid, to implead the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors in the said Court of King's Bench for the District of Montreal, for the purpose of compelling them to grant to the said *consitaire*, person or persons, or body corporate or politic aforesaid, such instrument in writing as aforesaid, setting forth such commutation, release and extinguishment according to law, and the respective rights of the parties; and upon their default so to do, it shall be lawful for the said Court of King's Bench, and they are hereby required, by their judgment in that behalf, to award and adjudge to such *censitaire*, person or person, or body corporate or politic, the full benefit of such commutation, release and extinguishment, for and in respect of such land or property, according to law, and the respective rights of the parties, with lawful costs of suit.

And then upon default the Court of K. B., may adjudge the full benefit of such commutation to such *censitaire*, &c.

Rate at which arrears of *lods et ventes* may

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors,

été requise; ni à anéantir, changer ou affecter les moyens et recours en justice que les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St Sulpice de Montréal ou leurs successeurs, pourraient avoir eus légitimement, ou pourraient avoir pris pour le recouvrement d'iceux, si telle commutation, décharge et extinction n'avait pas été faite et obtenue ; mais tous et chacun les droits, hypothèques, priviléges, actions, demandes, recours et moyens légitimes des dits Ecclésiastiques du Séminaire de St Sulpice de Montréal et leurs successeurs à cet effet, seront, et ils sont par les présentes conservés et maintenus.

Si la Corporation refuse de passer un acte par écrit en faveur du censitaire, &c. qui aura commué, la Corporation pourra être poursuivie.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal ou leurs successeurs, refusent ou négligent de faire et signer, en faveur de tout censitaire, ou autre personne ou corps politique ou incorporé qui leur aura payé ou offert de leur payer en la manière susdite, le montant du dit prix ou indemnité, conformément à la dite sentence arbitrale dument rendue, ou qui aura déclaré aux dits Ecclésiastiques du dit Séminaire de St. Sulpice de Montréal ou leurs successeurs, son ou leur choix et option de laisser tel montant à rente constituée et rachetable sur le lot, lopin ou portion de terre et bien, suivant les dispositions énoncées ci-dessus à cet effet, un Acte par écrit devant deux Notaires, ou un Notaire et deux témoins, aux frais des deux parties conjointement, qui contiendra l'énonciation de la commution, décharge et extinction de tous les droits, redevances et charges Seigneuriales et Féodales, et des termes et conditions d'icelle, suivant la loi, et des droits respectifs des parties, il sera et pourra être loisible à tels censitaire, personne ou personnes ou corps politique et incorporé susdits, de poursuivre les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, devant la dite Cour du Banc du Roi du district de Montréal, afin de les obliger à accorder aux dits censitaire, personne ou personnes ou corps politique ou incorporé susdits, tel Acte par écrit qui contiendra l'énonciation de telle commutation, décharge et extinction suivant la loi, et des droits respectifs des parties; et à défaut par eux de ce faire, il sera loisible à la dite Cour du Banc du Roi, et elle est par les présentes requise d'accorder et adjuger à tels censitaire, personne ou personnes ou corps politique et incorporé, par un jugement à cet effet, tous les avantages de telle commutation, décharge et extinction relativement à telle terre ou propriété, suivant la loi, ensemble avec les droits respectifs des parties et les dépens.

Et si elle fait défaut, la cour du B. R. pourra accorder tous les avantages de telle commutation au dit censitaire, &c.

Taux auxquels la Corporation

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, ne demanderont

be exacted by the Corporation.

sors, shall not for arrears of *lods et ventes*, accrued to them at the time of the coming into force and effect of this Ordinance, or hereafter to accrue and become due to them, according to law, for each mutation in the ownership of any lands and tenements situated within the said City of Montreal, and of which, with the buildings erected thereon, the value shall be the sum of five hundred pounds currency, or upwards, demand and exact more than one-twentieth part of the price and consideration for each sale or conveyance of any such lands and tenements, nor shall they, for each and every mutation, in the ownership of any lands or tenements, situated in the *censive* of any one of the said three Fiefs and Seigniories, and out of the limits of the said City of Montreal, exact or demand more than one-sixteenth part of the price and consideration of the sale and conveyance of such last mentioned lands and tenements; nor shall they, for each and every mutation in ownership of any lands or tenements, situated within the limits of the said City of Montreal, of which, with the buildings thereon erected, the value shall be less than five hundred pounds currency, exact or demand, more than one-sixteenth part of the price or consideration for each sale or conveyance thereof; and further, that all and every such arrears of *lods et ventes* accrued at the time of the passing of this Ordinance according to the respective rates aforesaid, shall not be demandable from any person or persons, owing the same personally or hypothecarily, nor shall any such person or persons, indebted as aforesaid to a greater amount than forty-one pounds currency, be compellable to pay the same to the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, except within seven years from the day when this Ordinance shall come into force and effect, in seven equal and annual instalments: Provided always that in default of any person or persons to pay any such instalment or instalments after the same shall become due, and after three months' notice, and a Notarial demand, signified to him or them in that behalf, the whole of such arrears of *lods et ventes*, according to the rates aforesaid, or the remaining unpaid instalments thereof, shall become and be immediately payable to, and demandable by the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, from and shall be paid to them by the person or persons who shall owe the same: Provided also that in case the said Ecclesiastics of the Seminary of Montreal, or their successors, shall, before the time when this Ordinance shall come into force, have been obliged to make and fyle any opposition *afin de conserver* in any Court of Judicature in the said District of Montreal, with regard to the lands and tenements, charged and encumbered with, and for the payment of any such arrears, or to the proceeds of any judicial sale thereof, or to applications for judgments of confirmation of title of any such lands or tenements, then and in such case the Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, shall be entitled to judgment for and to receive such part only

To be paid in seven equal and annual instalments, if the amount exceeds £41.

Proviso respecting the non-payment of instalments when due.

Proviso respecting oppositions *afin de conserver*.

demanderont et n'exigeront pas plus de la vingtième partie du prix de chaque vente ou transport de telles terres et ténemens, pour arrérages de lods et ventes à eux dûs et échus à l'époque de la mise en vigueur de cette Ordonnance, ou qui pourront ci-après leur devenir dûs ou échus suivant la loi, pour chaque mutation de toutes terres et ténements situés en la dite Cité de Montréal, dont la valeur, avec les bâtimens y érigés, sera de cinq cens livres courant et au-dessus ; et ils ne demanderont et n'exigeront pas plus de la seizième partie du prix de vente ou transport de telles terres et ténemens désignés en dernier lieu pour toute et chaque mutation de toutes terres et ténemens situés dans la censive d'aucun des dits trois Fiefs et Seigneuries, en dehors des limites de la dite Cité de Montréal ; et ils n'exigeront pas plus de la seizième partie du prix de chaque vente ou transport, pour toute et chaque mutation de toutes terres et ténemens situés dans les limites de la Cité de Montréal, dont la valeur, avec les bâtimens y érigés, sera moins de cinq cents livres courant ; et en outre, tous et chaque tels arrérages de lods et ventes échus à l'époque de la passation de la présente Ordonnance, suivant les taux respectifs susdits, ne pourront être exigibles d'aucune personne ou personnes qui les devront personnellement, ou par hypothèque, et toutes telles personne ou personnes qui devront comme susdit une somme excédant quarante et une livres courant, ne pourra être obligée de les payer aux dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, qu'après l'espace de sept années, à compter de la mise en vigueur de cette Ordonnance, en sept paiemens égaux et annuels :—Pourvu toujours, qu'à défaut par aucune personne ou personnes de faire tous tels paiement ou paiemens après qu'ils seront dûs, et après avis donné trois mois d'avance, et une demande signifiée par Notaires à elle ou elles à cet effet, tous les dits arrérages de lods et ventes dûs suivant les taux susdits, et tous les paiemens non encore faits seront et deviendront immédiatement dûs et payables, et les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal ou leurs successeurs pourront les exiger des personne ou personnes qui les devront et qui seront tenues de les payer :—Pourvu aussi, que dans le cas où les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal ou leurs successeurs seraient obligés, avant la mise en vigueur de cette Ordonnance, de faire et filer aucune opposition afin de conserver dans aucune Cour de Judicature dans le dit district de Montréal, à l'égard des terres ou ténemens hypothéqués au paiement de tous tels arrérages, ou à l'égard du produit d'aucune vente judiciaire d'iceux, ou de demandes de jugemens en confirmation de titre touchant aucune telles terres ou ténemens, alors et en tel cas les Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, auront droit d'obtenir jugement pour telle partie seulement du prix fixé pour toute et chaque mutation de telles terres ou ténemens, tel qu'il est prescrit ci-dessus, et la recevoir selon la valeur et la localité d'iceux ; mais le montant du jugement qui aura été ainsi rendu sera payable au tems où il l'aurait été si cette Ordonnance

pourra exiger les arrérages des lods et ventes.

Ils devront être payés en sept paiemens égaux et annuels, s'ils se montent à plus de £41.

Proviso concernant le non-paiement des installemens, lorsqu'ils seront dûs.

Proviso relativement aux oppositions afin de conserver.

only of the price and consideration, for each and every mutation in the ownership of such lands and tenements as is herein provided, according to the value and locality thereof; but the amount for which such judgment shall be rendered, shall be payable at the time when it would have been payable if this Ordinance had not been passed; provided, however, that any judgment for any such arrears which shall have been rendered before this Ordinance shall come into force in favour of the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, shall and may be executed according to the tenor thereof, as if this Ordinance had not been passed.

Proviso respecting judgments rendered before this Ordinance is in force.

The arrears of *lods et ventes* to be received by and for the use of the Corporation, not to exceed £56,700

XI. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the total amount to be received by the said Ecclesiastics of the Seminary of Montreal, to their use for the purposes herein specified, as and for arrears of *lods et ventes* due before the passing of this Ordinance, shall in no case exceed the sum of forty-four thousand pounds currency, on real property lying within the Fief and Seigniory of the Island of Montreal; nor the sum of twelve thousand, seven hundred pounds currency, on real property lying within the said Fiefs and Seigniories of the Lake of the Two Mountains and of Saint Sulpice; and any monies received by the said Corporation for any such *lods et ventes*, over and above the said sums respectively, shall be so received for Her Majesty, Her Heirs and Successors, for the public uses of the Province, and shall be paid over by the said Corporation to the Receiver General, and await in his hands the disposal of the Legislative authority of the Province.

And the amount received above that sum to be paid to the Receiver General for the public uses of the Province.

The Farm of St. Gabriel to be alienated in *franc-aleu roturier* for ever, within 20 years.

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the lot, piece, or parcel of land called the Farm of Saint Gabriel, situated within the said Fief and Seigniory of the Island of Montreal, lying on the west side of the lower road to Lachine, containing about two hundred and seventy arpents, being one of the Domain lands, farms, tenements and hereditaments, secured and confirmed to the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, by the second Section of this Ordinance, shall, within the space of twenty years after the passing of this Ordinance, be, by the said Ecclesiastics, alienated and disposed of by public sales, after advertising the same for a month in two of the public Newspapers published in the said City of Montreal, in *Franc Aleu Rôturier*, for ever, in such parts and parcels and for such prices, terms, and considerations as to them may seem most meet and advantageous; and for the making of any such alienations and conveyances, the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, are hereby fully and duly licenced and authorized; and if at the expiration of the said twenty years the said Farm of Saint Gabriel, or any parts or parcels thereof, shall yet remain not alienated or disposed of

Such parts thereof not alienated as

nance n'avait pas été passée ; Pourvu cependant, que tout jugement qui aura été prononcé pour tels arrérages en faveur des dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, avant la mise en vigueur de cette Ordonnance, sera et pourra être exécuté suivant sa teneur, comme si cette Ordonnance n'avait pas été passée.

Proviso relativement aux jugemens rendus avant la mise en vigueur de cette Ordonnance.

XI. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le montant total à être reçu par les dits Ecclésiastiques du Séminaire de Montréal, pour leur usage pour les fins spécifiées dans les présentes, comme et pour arrérages de lods et ventes, dûs avant la passation de cette Ordonnance, n'excéderont en aucun cas la somme de quarante quatre mille livres courant, sur les bien-fonds situés dans les Fiefs et Seigneurie de l'Isle de Montréal, ni la somme de douze mille sept cent livres courant sur les biens-fonds situés dans les Fiefs et Seigneuries du Lacs des Deux Montagnes et de St. Sulpice ; et toutes sommes reçues par la dite Corporation pour tels lods et ventes en sus des dites sommes respectivement, seront ainsi reçues pour Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, pour les usages publics de la Province, et seront versées par la dite Corporation entre les mains du Receveur Général, et là demeureront à la disposition de l'autorité Législative de la Province.

Les arrérages de lods et ventes à être reçus par et pour l'usage de la corporation n'excéderont pas £56,700.

Et le montant reçu au-dessus de cette somme sera payé au Receveur Général pour les usages publics de la province.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le lot, lopin ou portion de terre nommé la Ferme de St. Gabriel, situé dans le dit Fief et Seigneurie de l'Isle de Montréal, sur le côté ouest du chemin d'en bas qui conduit à Lachine, contenant environ deux cent soixante et dix arpens, étant l'un des domaines, fermes, ténemens et héritages garantis et confirmés aux dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, par la seconde section de cette Ordonnance, sera aliéné dans l'espace de vingt ans, à compter de la passation de cette Ordonnance, et il en sera disposé par les dits Ecclésiastiques en franc aleu roturier à perpétuité, par ventes publiques, après avoir publié l'avertissement d'icelles pendant un mois, dans deux des papiers publics publiés dans la dite cité de Montréal, en tels lots et portions, et pour tels prix et stipulations qui leur paraîtront le plus convenable et avantageux ; et les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, sont par les présentes pleinement et dûment autorisés à faire toutes telles aliénations et transports ; et que si à l'expiration des dites vingt années, la dite Ferme de St. Gabriel ou aucune partie ou portion d'icelle, n'ont pas encore été aliénées, et qu'il n'en ait pas été disposé, alors

La Ferme de St. Gabriel sera aliénée à perpetuité en franc aleu roturier, d'ici à vingt ans.

Telles parties d'icelle qui ne seront pas

above, to be forfeited to the Crown.

of, then and in that case, the said Farm of Saint Gabriel, or such parts or parcels thereof as shall so remain not alienated or disposed of as aforesaid, shall, by the mere lapse of the said period of time and by operation of Law, fall within the provisions of the Laws of Mortmain, and be forfeited to and be vested in Her Majesty, Her Heirs and successors, and be reunited to the Domain of the Crown for ever.

Corporation are to invest their disposable monies.

XIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all and every the monies which may arise from the commutation, release and extinguishment of the Seigniorial rights and burthens, for and in respect of lands, tenements and property, within the *censive* of the said three Fiefs and Seigniories, and which may by the provisions and for the purposes of this Ordinance be the property of the said Corporation, and all monies, which shall be received and gotten in, by reason of the sale, alienation or disposal of the said farm of Saint Gabriel, or of any parts or parcels thereof, and which monies as aforesaid, may be disposable, after the necessary expenditure for the uses and support of the said Institution shall have been provided for, shall, by the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, or their successors, be invested in the Public Stocks or securities of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, or of its Colonies or Dominions, and not otherwise ; and that the rents, revenues, dividends, and profits of the monies so invested, shall be had, taken and received by the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, to be expended in and about the support and management of the said Institution, and in promoting its objects according to the provisions and requirements of this Ordinance : Provided always, that out of the said monies which shall so arise, or shall be, as aforesaid, received and gotten in and collected, it shall and may be lawful for the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, to apply and invest a sum or sums of money, in the whole not exceeding the sum of thirty thousand pounds currency, in *constitutions de rentes* on immoveable property, or in the purchase of houses, lands and tenements, and immoveable property, situated within this Province, in order to create and produce income to the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors : Provided always, that in addition to and over and above such real property, producing income, which the said Corporation are hereby authorized to purchase and hold, to the value of thirty thousand pounds, as aforesaid, and no more, they may likewise purchase and hold any other real property, houses, buildings, or tenements, destined for and appropriated to purposes of religion, charity, or education, and producing no income, which may be necessary to accomplish the purposes and objects of the said Corporation, as the same are hereinbefore described and defined.

£30,000 may be applied in the purchase of immoveable property in the Province, in order to produce income.

The Corporation may also hold other real property producing no income.

XIV.

alors et en ce cas, la dite Ferme de St. Gabriel ou telles parties ou portions d'icelle qui n'auront pas ainsi été aliénées, ou dont il n'aura pas été disposé comme susdit, tomberont par le seul laps du dit espace de tems et par l'opération de la loi, sous les dispositions des lois de main-morte, et seront confisquées au profit de Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, et lui appartiendront pour être réunies à perpétuité au Domaine de la Couronne.

aliénées comme susdit, seront confisquées au profit de la Couronne.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tous et chacun les deniers qui pourront provenir des commutations, décharges et extinctions des charges et droits seigneuriaux sur et touchant les terres, biens et ténemens situés en la censive des dits trois Fiefs et Seigneuries qui par les provisions et pour les fins de cette Ordonnance peuvent appartenir à la dite Corporation, et tous les deniers reçus et obtenus pour le prix de la vente, aliénation et disposition de la dite Ferme St. Gabriel, ou d'aucune partie ou portion d'icelle, seront placés par les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal, (après que les dépenses nécessaires pour l'usage et le soutien de la dite institution auront été été payées,) dans les Fonds ou Sûretés publics du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande ou de ses Colonies et Possession et non autrement ;—et que les rentes, revenus, dividendes et profits des deniers ainsi placés seront pris et reçus par les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, pour être employés au soutien et à la régie de la dite Institution, et à en promouvoir les fins suivant la loi : Pourvu toujours qu'il sera loisible aux dits Ecclésiastiques du Séminaire de Montréal et leurs successeurs, de dépenser, sur les dits deniers qui proviendront des dites rentes et revenus ou qu'ils recevront, obtiendront et préléveront comme susdit, et d'employer une somme ou des sommes de deniers n'excédant pas en totalité celle de trente mille livres courant, en constitutions de rentes appuyées sur des immeubles, ou en achat de maisons, terres, ténemens et biens immeubles situés en cette Province, aux fins de créer et établir un revenu pour les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs : Pourvu toujours, qu'outre les dits biens-immeubles produisant un revenu qu'elle est autorisée par les présentes à acheter et posséder au montant de trente mille livres courant comme susdit, et pas plus, la dite Communauté pourra aussi acheter et posséder tous autres biens immeubles, maisons, bâtimens ou ténemens destinés et appropriés à des objets de religion, de charité ou d'éducation qui pourront être nécessaires pour accomplir les objets pour lesquels la dite Communauté a été instituée et dotée originairement, pourvu que tels biens immeubles ne lui rapportent aucun revenu.

En quelle manière la Corporation devra placer ses argens.

Elle pourra employer £30,000 en achat de propriétés immobilières dans cette Province, aux fins de se créer un revenu.

Elle pourra aussi acquérir d'autres propriétés immobilières, pourvu qu'elles ne rapportent aucun revenu.

XIV.

To furnish a statement of their affairs when required by the Governor.

XIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, shall, whenever and so often as they may be thereunto required by the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province for the time being, lay before him, or before such officer or officers as he shall appoint, a full, clear, and detailed statement of the estate, property, income, debts, and expenditure, and of all the pecuniary and temporal affairs of the said Corporation, in such manner and form, and with such attestation of correctness, as the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, shall direct.

Subject to visitation.

XV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Ecclesiastics of the Seminary of Saint Sulpice of Montreal, and their successors, as to temporal matters, shall continue and be subject to the same powers of visitation, as in the like cases were possessed and exercised by the Kings of France, before the conquest of this Province, and are now possessed and exercised in that behalf by Her Majesty, in right of Her Crown.

Rights and privileges of Her Majesty and others, not to be affected.

XVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that nothing in this present Ordinance contained, shall extend, or be construed to extend, to destroy, diminish, or in any manner to affect the rights and privileges of Her Majesty, Her Heirs and Successors, or of any person or persons, society or corporate body, excepting such only as this Ordinance may expressly and especially destroy, diminish, or affect.

This Ordinance to be deemed a public act.

XVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be taken and deemed to be a Public Act and Ordinance, and as such shall be judicially taken notice of by all Judges, Justices of the Peace, and all others whom it shall concern, without being specially pleaded.

And is made permanent.

XVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir des dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, de soumettre de tems à autres, et aussi souvent qu'ils en seront requis par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, un état sommaire, des biens, revenus, dettes et dépenses, et de toutes les affaires pécuniaires de la dite Corporation, en telle manière et forme, et avec telles preuves de leur authenticité, que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement l'ordonnera.

La Corporation sera tenue de donner un état de ses affaires chaque fois qu'elle en sera requise par le Gouverneur.

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Ecclésiastiques du Séminaire de St. Sulpice de Montréal et leurs successeurs, continueront quant aux matières temporelles, à être soumis au droit de visite que possédaient et exercaient en pareil cas les Rois de France avant la conquête de cette Province, et qui appartient et est maintenant exercé à cet effet par Sa Majesté par le droit de sa Couronne.

Elle sera soumise au droit de visite.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cette Ordonnance ne s'étendra ni ne sera censé s'étendre jusqu'à anéantir, restreindre ou affecter en aucune manière les droits et priviléges de Sa Majesté, ses héritiers ou successeurs, ou de toutes personne ou personnes, société, ou corporation, excepté seulement ceux qui sont spécialement annéantis, restreints ou affectés par cette Ordonnance.

Les droits et priviléges de Sa Majesté et autres ne seront pas affectés.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera censée et considérée comme Acte et Ordonnance publique, et comme telle il en sera judiciairement pris connaissance par tous les Juges, Juges de Paix et autres qu'elle pourra concerner, sans qu'il soit nécessaire de le plaider d'une manière spéciale.

Cette Ordonnance sera considérée comme un Acte public

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera, et elle est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Cette Ordonnance rendue permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du

Government House, in the City of Montreal, the Eighth day of June, in the Third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XXXI.

An Ordinance to provide for the improvement of the Roads in the neighbourhood of, and leading to the City of Montreal, and to raise a fund for that purpose.

Preamble.

WHEREAS the state of the Roads in the neighbourhood of, and leading to the City of Montreal, is such as to render their improvement an object of immediate and urgent necessity, and it is therefore expedient to provide means for effecting such improvement, and to create a fund for defraying the expense thereof, and the expenses necessary for keeping the said Roads in permanent repair:— Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make tempo-*" *rary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making tem-*" *porary provision for the Govevnmentof Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that it shall and may be lawful for the Governor of the said Province, by Letters Patent under the Great

The Governor may appoint Trustees for

du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Huitième jour de Juin, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXXI.

Ordonnance pour pourvoir à l'amélioration des chemins dans le voisinage de la Cité de Montréal et y conduisant, et pour établir un fonds pour cet objet.

Préambule.

ATTENDU que l'état des Chemins dans le voisinage de la Cité de Montréal et y conduisant est de nature à rendre leur amélioration un objet de nécessité immédiate et urgente, et qu'il est en conséquence expédient de pourvoir au moyens d'effectuer telle amélioration, et de créer un fonds pour subvenir aux frais d'icelle et aux dépenses nécessaires à la tenue des dits chemins en bon état permanent ; Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dis-*" *positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dis-*" *positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par ces présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur de la dite Province, par Lettres Patentes sous sous le Grand Sceau de la Province, dans aucun tems après la passation de cette Ordonnance

Le Gouverneur pourra nommer des Syndics

opening, making and keeping in repair certain Roads leading to Montreal.

Great Seal of the Province, at any time after the passing of this Ordinance, to appoint not less than five, nor more than nine persons to be, and who and their successors, to be appointed in the manner hereinafter provided, shall be trustees for the purpose of opening, making and keeping in repair the Roads hereinafter specified.

In case of the death, &c. of any of the Trustees, the Governor to appoint others in their place.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in case of the death, absence for more than three months from the Province, misconduct, inability, or neglect to act, or resignation of any one or more of the Trustees so to be appointed, the Governor of the said Province may declare a vacancy in the said Trust, and supply and fill such vacancy by the appointment, by Letters Patent, of other one or more Trustees as the case may require; and until such appointment, the remaining Trustee or Trustees and the majority of them, shall continue to do and perform all and every the acts, matters and things necessary for and pertaining to their Trust and the purposes of this Ordinance.

Trustees may sue and be sued &c. and may acquire property and estate.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees, for all the purposes of this Ordinance, may sue and be sued, and answer and be answered unto in all Courts of Justice and other places, and may acquire property and estate, moveable and immoveable, which being so acquired shall be vested in Her Majesty for the public uses of the Province, subject to the management of the said Trustees for the purposes of this Ordinance, and may in the manner which they shall deem fit, cause the said Roads and each of them and the Bridges thereupon, to be improved and widened, repaired and made anew, and may change the direction of the said Roads, or of any or either of them, and may cause to be repaired and made anew and maintained, all drains and other passages which they may deem necessary, either within or without the fences on the sides of the said Roads, or of any of them, or in or through any lands or premises whatsoever, and may for the purposes aforesaid, or for any of them, by themselves, their agents and servants, go into and enter upon any land or real property whatsoever, and take therefrom any earth, stone or other materials which they may deem necessary for the purposes of this Ordinance, and may cause to be erected gates, toll-bars, turnpikes, turnpike houses, and other buildings, and may from time to time appoint and employ a surveyor, and all such officers and persons under them as they may deem necessary for the purposes of this Ordinance, and may remove such Surveyor and other officers and persons, or any of them, and appoint others in their stead, and may cause to be given, and take and receive from such officers and persons respectively, security for the due performance of their respective duties, and may

May improve widen, repair, &c. the said Roads and Bridges thereon, in the manner they may deem fit.

May erect toll-bars, gates, turnpikes, &c., and may employ a Surveyor and other persons, and grant them a compensation.

Ordonnance de nommer pas moins de cinq ni plus que neuf personnes pour être, et qui ainsi que leurs successeurs à être nommés de la manière ci-après pourvue, seront Syndics aux fins d'ouvrir, faire et tenir en bon état les chemins ci-après spécifiés.

pour ouvrir, faire et maintenir certains chemins conduisant à Montréal.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'en cas de mort, absence pour plus de trois mois de la Province, mauvaise conduite, inhabilité, ou négligence à agir, ou démission d'aucun ou plus des Syndics à être ainsi nommés, le Gouverneur de la dite Province pourra déclarer une vacance dans le dit Syndicat, et remplir telle vacance en nommant par Lettres Patentes un ou plusieurs Syndics suivant que le cas pourra le requérir ; et jusqu'à cette nomination le Syndic ou les Syndics restants et la majorité d'eux continueront de faire et exécuter tous et chacun les actes, matières et choses nécessaires et appartenantes à leur Syndicat et aux fins de cette Ordonnance.

En cas de mort &c. d'aucun des Syndics, le Gouverneur pourra en nommer d'autres.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics, pour toutes les fins de cette Ordonnance pourront poursuivre et être poursuivis, plaider et être opposés dans leurs demandes dans toutes Cours de Justice et autres lieux, et pourront acquérir des propriétés et biens, meubles et immeubles, qui étant ainsi acquis appartiendront à Sa Majesté pour les usages publics de la Province, sujets à la direction des dits Syndics aux fins de cette Ordonnance, et ils pourront de la manière qu'il jugeront convenable faire améliorer et élargir, réparer et renouveler les dits Chemins et chacun d'eux, et les ponts sur iceux, et pourront changer la direction des dits chemins ou d'aucun d'eux, et pourront réparer et renouveler et entretenir tous égouts et autres passages qu'ils trouveront faire, nécessaire, soit en dedans ou au dehors des clôtures, aux côtés des dits Chemins ou d'aucun d'eux, ou dans ou à travers toutes terres ou premisses quelconques, et aux fins susdites ou pour aucune d'elles ils pourront par eux-mêmes, leurs agents, ou serviteurs, aller et entrer sur toute terre ou propriété foncière quelconque, et en enlever toute terre, pierres ou autres matériaux qu'ils pourront juger nécessaire aux fins de cette Ordonnance, et ils pourront faire ériger des portes, barrières, tourniquets et maison de barrière et autres bâtisses, et de temps à autre ils pourront nommer et employer un Inspecteur, et tous tels Officiers et personnes sous leurs ordres qu'ils jugeront nécessaire pour les fins de cette Ordonnance, et ils pourront destituer tels Inspecteur et autres Officiers et personnes ou aucune d'elles, et en nommer d'autres à leur place, et ils pourront faire donner et prendre et recevoir de tels Officiers et personnes respectivement des cautions pour la due exécution de leurs devoirs respectifs, et payer à tel Inspecteur, Officiers et personnes, telle compensation

Les Syndics pourront poursuivre et être poursuivies &c. et pourront acquérir des biens-fonds.

Pourront améliorer, élargir, réparer &c. les dits chemins et ponts, comme bon leur semblera.

Pourront ériger des barrières &c. et employer un Inspecteur et le payer.

may pay to such Surveyor, officers and persons, such reasonable compensation as the said Trustees shall deem meet, and generally to do and perform all such matters and things as may be necessary for carrying this Ordinance into effect according to the true intent, meaning and object thereof; any law, statute, or usage to the contrary notwithstanding.

An annual rent to be paid for lands acquired from persons who cannot in common course of law sell them.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if the said Trustees in the execution of their trust and for the purposes of this Ordinance, shall, as they are hereby authorised to do, acquire and hold any lands or grounds belonging to or in the possession of any body politic, community, corporation, or other person or persons whomsoever, who cannot in common course of law, sell or alienate any such lands or grounds, an annual rent to be fixed by agreement or by arbitration, and not a principal sum, shall be paid as an equivalent; and in case the said parties shall not agree upon the amount of such rent, or upon arbitration to fix the same, the said rent shall be settled and determined by the judgment of any Court of competent jurisdictien, to be rendered in an action or actions to be instituted for that purpose by the parties concerned against the said Trustees. Provided always, that if the amount at which the said annual rent shall be settled by such judgment, shall not exceed any sum which the said Trustees may have tendered, previously to the institution of such action, the parties instituting the same shall pay all costs of suit; but if otherwise the said Trustees shall pay all costs of suit; and for the payment of the said annual rent, and every other annual rent agreed upon, or ascertained, for the purchase of any lands or grounds, the said tolls to be levied and collected thereon, shall be, and are hereby made liable and chargeable in preference to all other claims whatsoever.

The tolls to be levied chargeable for all annual rents.

Trustees, before acquiring any land from proprietors to pay them the value of such land, and compensation for damages suffered.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees before acquiring any land for the purposes of the said Trust (except in the case provided in the fourth section of this Ordinance) shall pay to the proprietor or proprietors thereof, the just and reasonable value of such land, and they shall make reasonable satisfaction to each and every person, body politic or corporate, who shall have suffered damage by reason of any thing done by them in carrying this Ordinance into effect beyond the amount of such damage, as the party might have been bound to suffer, without compensation, before the passing of this Ordinance, by the laws of this Province; and if the party entitled to such value or compensation shall not be satisfied with the sum offered by the said Trustees, the same shall be decided by a Jury to be empannelled and sworn for that purpose, at any sitting of the Court of Quarter Sessions for the District of Montreal, at the suit of the

If the party entitled to such value, &c., be not satisfied with the sum offered, the same to be decided by a Jury.

pensation raisonnable que les dits Syndics trouveront convenable, et généralement faire et exécuter toutes matières et choses qui pourront être nécessaires pour mettre cette Ordonnance à effet suivant le vrai sens, intention et objet d'icelle ; nonobstant toute loi, statut ou usage à ce contraire.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si les dits Syndics dans l'exécution de leur Syndicat et pour les fins de cette Ordonnance, viennent, comme ils sont par les présentes autorisés à le faire, à acquérir et posséder des terres ou terreins qui soient la propriété ou en la possession d'aucun corps politique, communauté, corporation, ou autre personne ou personnes quelconques qui dans le cours ordinaire de la loi ne peuvent vendre ou aliéner telles terres ou terreins, une rente annuelle à être fixée par accord ou par arbitrage et non une somme principale, sera payée comme l'équivalant ; et dans le cas où les dites parties ne s'accorderaient point sur le montant de telle rente ou sur le choix des arbitres pour la régler, la dite rente sera réglée et déterminée par le jugement d'aucune Cour de Jurisdiction compétente à être rendu dans une action ou les actions que les parties intéressées institueront pour cette fin contre les dits Syndics. Pourvu toujours que si le montant auxquel la dite rente annuelle sera fixée par tel jugement n'excède point aucune somme que les dits Syndics pourront avoir offerte avant l'institution de telle action, les parties qui l'auront intentée payeront tous les frais de l'action, mais s'il en est autrement les dits Syndics payeront tous les frais de l'action ; et les péages à y être prélevés et perçus seront et ils sont par les présentes rendus assujettis et affectés, de préférence à toute autre réclamation quelconque, au paiement de la dite rente annuelle, et de toute autre rente annuelle fixée par accord ou établie pour l'achat d'aucune terres ou terreins.

Une rente annuelle sera payée pour les terreins acquis de personnes qui n'ont pas le droit de vendre.

Les péages à être perçus affectés pour toutes rentes annuelles.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics avant d'acquérir aucun terrein pour les fins du dit Syndicat, (excepté dans le cas pourvu dans la quatrième section de cette Ordonnance) payeront au propriétaire ou au propriétaires d'icelui la valeur juste et raisonnable de tel terrein, et ils rendront une satisfaction raisonnable à toute et chaque personne, corps politique ou incorporé, qui auront souffert des dommages à raison d'aucune chose faite par eux en mettant cette Ordonnance à effet, au delà du montant de tels dommages que la partie aurait été obligée de souffrir par les lois de cette Province, sans compensation, avant la passation de cette Ordonne ; et si la partie qui aura droit à telle valeur ou compensation n'est point satisfaite des sommes offertes par les dits Syndics, elles seront fixés

Les Syndics avant d'acquérir aucun terrein, en payeront la valeur au propriétaire ainsi que tous dommages.

Les parties n'étant point satisfaites du montant offert, la valeur sera décidée par un Jury.

the party sustaining such damage, and if the damages awarded by the verdict of such Jury shall exceed the compensation offered, the Trustees shall pay the costs of suit, which shall otherwise be paid by the party who shall have brought the same.

The Trustees may appoint one of their number to be the Manager of their Trust.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees, or a majority of them may, by an Instrument in writing signed by them, appoint one of their number to be the manager of the said trust; and any and all acts, matters and things by him done and performed in and about the said trust and for the purposes of this Ordinance, and any and all writings and documents whatsoever relating to or connected with the said trust and the purposes of this Ordinance, signed by him, and counter-signed by two of the other Trustees, in case they be five in number, or by three of the other Trustees in case they be more than five in number, shall be held to be good and valid to all intents and purposes whatsoever; Provided always, that the said Trustees, or a majority of them, may, by an instrument under their hands, revoke such appointment, and appoint in like manner any other of their number, manager as aforesaid; and Provided also that nothing herein contained shall prevent, or be construed to prevent the Trustees or the majority of them from acting collectively for all the purposes of their trust and of this Ordinance, without appointing a manager as aforesaid.

Provisos.

Roads over which the powers of the Trustees shall extend.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Roads to and over which the provisions of this Ordinance and the powers of the said Trustees shall extend, are:—

Firstly.—The upper *Lachine* Road, from the boundary of the City and Town of Montreal, towards the south-west, to the upper entrance of the *Lachine* Canal, and the continuation of the said road towards the *Pointe Claire*, two hundred yards above and beyond the said upper entrance of the said Canal.

Secondly.—The main Road from the boundary of the said City and Town, towards the north-east to the Ferry over the river *des Prairies*, at the place commonly called *Bout de l'Isle*, in the parish of *La Pointe aux Trembles*.

Thirdly.—The *Côte des Neiges* Road, from the boundary of the said City and Town, towards the north-west to the place called *L'Abord à Plouffe* on the said river *des Prairies*.

Fourthly.—

fixées par un Jury nommé et assermenté pour cet objet à aucune Séance de la Cour de Sessions de Trimestre pour le district de Montréal, à la poursuite de la partie qui aura souffert tels dommages, et si les dommages occordés par le verdict de tel Jury excèdent la compensation offerte, les Syndics payeront les frais de poursuite qui autrement seront payés par la partie qui aura fait la poursuite.

Les Syndics nommeront un de leur nombre comme Directeur du Syndicat.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics ou la majorité d'entre eux pourront par un instrument par écrit signé par eux, nommer un d'entre eux pour être Directeur du dit Syndicat ; et tous actes, matières et choses par lui faits et exécutés au sujet de la dite charge et pour les fins de cette Ordonnance, et tous écrits et documents quelconque relatifs ou liés au dit Syndicat et aux fins de cette Ordonnance, signés par lui et contre signés par deux des autres Syndics dans le cas où ils seraient au nombre de cinq, ou par trois des autres Syndics dans le cas où leur nombre excéderait cinq, seront regardés comme bons et valides à toutes fins que de droit quelconques ; Pourvu toujours que les dits Syndics ou une majorité d'entre eux, pourront, par un instrument sous leur seing, révoquer telle nomination, et nommer un autre d'entre eux de la même manière pour être Directeur comme susdit ; et pourvu aussi que rien de ce qui est contenu dans les présentes n'empêchera ou ne sera interprété comme empêchant les Syndics ou la majorité d'eux d'agir collectivement pour toutes les fins de leur Syndicat et de cette Ordonnance, sans nommer un Directeur comme susdit.

Proviso.

Chemins mis sous le pouvoir des Syndics.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les Chemins auxquels et sur lesquels s'étendront les dispositions de cette Ordonnance et les pouvoirs des dits Syndics, sont :

Premièrement.—Le Chemin de Lachine d'en haut, depuis les limites de la Cité et Ville de Montréal, vers le sud ouest, jusqu'à l'entrée supérieure du Canal de Lachine, et la continuation du dit Chemin en gagnant la Pointe Claire, deux cents verges aux dessus et au delà de la dite entrée supérieure du dit Canal.

Secondement.—La Grande Route depuis les limites de la dite Cité et Ville vers le nord est jusqu'à la traverse sur la Rivière des Prairies, au lieu communément appelé Bout de l'Isle, dans la paroisse de la Pointe aux Trembles.

Troisièmement.—Le Chemin de la Côte des Neiges, depuis les limites de la dite Cité et Ville, vers le nord ouest, jusqu'à l'endroit appelé L'Abord à Plouffe, sur la dite Rivière des Prairies.

Quatrièmement

Fourthly.—The main road commonly known as the continuation of the Saint Lawrence Street, and leading in a north westerly direction from the City boundary to Mile End Tavern, and thence in the same direction to a point on the said river *des Prairies*, in the Parish of *Sault au Recollet.*

Fifthly.—The Road commonly called the Road of the *Côte Sainte Catherine*, from the said Road thirdly above mentioned, to the said Road lastly above mentioned, and thence to the Road next hereinafter mentioned.

Sixthly.—The Road commonly called the Victoria Road, from the boundary of the said City and Town, towards the north-east, running to the north-west until it joins the Road last above-mentioned.

Seventhly.—The lower *Lachine* Road, from the boundary of the said City and Town, towards the south to, and one hundred yards beyond its junction with the cross road leading from the said lower *Lachine* Road to the upper *Lachine* Road, hereinafter mentioned at or near the Village of *Saint Henri.*

Eighthly.—The cross Road last above mentioned and throughout its whole length as above defined.

Ninthly.—The said lower *Lachine* Road, from a point one hundred yards below, and to the eastward of the Church of the parish of *Saint Michel de Lachine*, to its junction with the said upper *Lachine* Road: Provided always, that the word "Road," in this Section shall be construed to mean as well front roads as *routes* or bye-roads, and any new Road or part of a Road, (between the said points of beginning and ending of each road respectively,) to be made by the said Trustees as well as the now existing Roads or portions of Roads between such points.

Trustees may exact and receive tolls on each of the said Roads.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees may, and shall demand, levy, exact and receive, on each of the said Roads, at the turnpike-gates and toll-houses to be thereon established, under and by virtue of this Ordinance, from all and every person and persons who shall pass upon or use the said Roads, or either of them, the certain tolls and rates hereby designated and established, that is to say: upon that one of the said Roads in the seventh Section of this Ordinance, firstly mentioned, known as the Upper *Lachine* Road, the tolls and rates following, namely:—

Rates to be exacted on the Upper Lachine Road.

For

Quatrièmement.—La grande route communément connue comme la continuation de la rue St. Laurent, et allant dans une direction nord ouest depuis les limites de la Cité jusqu'à la Taverne de *Mile End*, et de là dans la même direction jusqu'à un point sur la dite Rivière des Prairies, dans la paroisse du Sault au Récollet.

Cinquièmement.—Le Chemin communément appelé Chemin de la Côte Ste. Catherine, depuis le dit chemin en troisième lieu plus haut mentionné jusqu'au dit dit chemin en dernier lieu plus haut mentionné, et de la jusqu'au chemin en premier lieu ci-après mentionné.

Sixièmement.—Le Chemin communément appelé Chemin Victoria, depuis les limites de la dite Cité et Ville, vers le nord est, courant au nord ouest jusqu'à sa jonction avec le chemin en dernier lieu ci-dessus mentionné.

Septièmement.—Le Chemin de Lachine d'en bas, depuis les limites de la dite Cité et Ville vers le sud, et cent verges audelà de sa jonction avec le chemin de traverse conduisant du chemin de Lachine d'en bas au chemin de Lachine d'en haut ci-après mentionné au ou auprès du Village de Saint Henri.

Huitièmement.—Le Chemin de traverse en dernier lieu ci-dessus mentionné et dans toute sa longueur tel que plus haut définie.

Neuvièmement.—Le dit Chemin de Lachine d'en bas, depuis un point, cent verges au dessous, et à l'est de l'église de la paroisse de St. Michel de Lachine, jusqu'à sa jonction avec le dit chemin de Lachine d'en haut. Pourvu toujours que le mot "Chemin," dans cette section sera interprété comme voulant dire les chemins de front aussi bien que les routes ou chemins de travers, et tout nouveau chemin ou partie de tel chemin (entre les dits points du commencement et de la fin de chaque tel chemin respectivement) que feront les dits Syndics, aussi bien que les chemins, ou portions de chemins entre tels points, existant maintenant.

Les Syndics pourront exiger et recevoir des péages sur chacun des dits chemins.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics pourront et devront demander, prélever, exiger et recevoir, sur chacun des dits chemins aux portes de barrières et maisons de péage qui y seront établies, sous et en vertu de cette Ordonnance, de toute et chaque personne et personnes qui passeront dans les dits chemins ou dans aucun d'eux et s'en serviront, les péages et droits désignés et établis par les présentes, savoir ; sur celui des dits chemins qui est mentionné en premier lieu dans la septième section de cette Ordonnance, connu comme chemin de Lachine d'en haut, les péages et droits suivants, savoir :—

Montant des péages à être exigés sur le chemin supérieur à Lachine.

Pour

For every waggon, wain, cart or other wheel carriage for the transportation of loads, the wheels whereof have tires, or tracks of the breadth of five inches or upwards, English measure, drawn by one or two horses or other beasts, if the same be loaded, in whole or in part, the sum of six-pence, currency; and if the same be not loaded the sum of four pence, currency; and for every such waggon, wain or cart, with wheels, the tires or tracks whereof shall have a breadth less than five and not less than two and a quarter inches, English measure, drawn as aforesaid, if loaded in whole or in part, the sum of eight pence, currency, and if not loaded the sum of six pence, currency; and for every such waggon, wain or cart with wheels, the tires or tracks whereof shall have a breadth less than two and a quarter inches, drawn as aforesaid, if loaded in whole or in part, the sum of one shilling, currency, and if not loaded the sum of eight pence, currency; and for every additional horse or other beast to any such waggon, wain or cart, hereinbefore mentioned, the further sum of four pence, currency.

For every coach, stage-coach, gig, caleche, dennet, spring-cart, or other wheel carriage (other than waggons, wains and carts, of the description hereinbefore mentioned) having wheels with tires of the breadth of two and a quarter inches or upwards, English measure, drawn by one horse or other beast, the sum of eight pence, currency; and for every such coach, stage-coach, gig, caleche, dennet, spring-cart, or other wheel carriage (other than waggons, wains and carts of the description hereinbefore mentioned) having wheels with tires or tracks, less than two and a quarter inches, English measure, in breadth, drawn as aforesaid, the sum of one shilling, currency; and for every additional horse to such stage-coach, gig, caleche, dennet, spring-cart, or other wheel carriage, the further sum of four-pence, currency.

For every sleigh, *traine*, drag, *berline*, carriole, or other winter vehicle whatsoever, drawn by one horse or other beast, the sum of four-pence, currency; and for every additional horse, the further sum of two-pence, currency.

For every horse, mare, or gelding with a rider, the sum of four-pence, currency.

For every, horse, mare, gelding, ass, mule, ox, cow, and head of other neat cattle, not drawing, the sum of two-pence, currency.

For every score of sheep, lambs, hogs or swine, the sum of five-pence, currency.

And

Pour chaque waggon, chariot, charette ou autre voiture à roues pour le transport des charges, dont les roues ont des jantes ou bandages de la largeur de cinq pouces ou plus mesure anglaise, tiré par un cheval ou deux ou autres bêtes, s'il est chargé, en tout ou en partie, la somme de six deniers cours actuel ; et s'il n'est point chargé la somme de quatre deniers courant ; et pour chaque tel waggon, chariot ou charette, avec des roues dont les jantes ou bandages auront une largeur moindre que cinq pouces et de pas plus que deux pouces et un quart, mesure anglaise, tiré comme susdit, s'il est chargé, en tout ou en partie, la somme de huit deniers courant, et s'il n'est pas chargé la somme de six deniers courant ; et pour chaque tel waggon, chariot ou charette avec des roues dont les jantes ou bandages auront une largeur moindre que deux pouces et un quart, tiré comme susdit, s'il est chargé en tout ou en partie, la somme d'un chelin courant, et s'il n'est pas chargé la somme de huit deniers courant; et pour tout cheval ou autre animal additionel attelé à tel waggon, chariot ou charette plus haut mentionné, une autre somme de quatre deniers courant.

Pour chaque carosse, coche, gig, calèche, dennet, charette à ressorts, ou autre voiture à roues (autres que des waggons, chariots et charettes de la descriptions plus haut mentionnée) ayant de roues avec des jantes ou bandages de la largeur de deux pouces et un quart ou plus, mesure anglaise, tiré par un cheval ou autre animal, la somme de huit deniers courant, et pour chaque tel carrosse, coche, gig, calèche, dennet, charette à ressorts ou autre voiture à roues (autres que les waggons, chariots et charettes de la description plus haut mentionnée) ayant des roues avec des jantes ou bandages de moins de deux pouces et un quart, mesure anglaise, de largeur, tiré comme susdit, la somme d'un chelin courant, et pour chaque cheval additionnel attelé à chaque tel coche, gig, calèche, dennet, charette à ressorts ou autre voiture à roues, une autre somme de quatre deniers courant.

Pour chaque Sleigh, traine, traineau, berline, cariole ou autre voiture d'hiver quelconque, tiré par un cheval ou autre animal, la somme de quatre deniers courant ; et pour chaque cheval additionnel une autre somme de deux deniers courant.

Pour chaque cheval ou jument avec son cavalier, la somme de quatre deniers courant.

Pour chaque cheval ou jument, âne, mule, bœuf, vache, et autre bête à cornes, non attelé, la somme de deux deniers courant.

Pour chaque vingtaine de mouton, agneaux, cochons ou pourceaux, la somme de cinq deniers courant.

Et

How the rates on the other Roads are to be regulated and governed.

And upon all the said several Roads, in the said seventh Section of this Ordinance described, other than the said Upper *Lachine* Road, the tolls and rates to be so demanded, levied, exacted and received as aforesaid, for every waggon, wain, cart, or other wheel carriage, for the transportation of loads, and for every coach, stage-coach, gig, caleche, dennet, spring-cart, or other wheel-carriage, and for every winter vehicle, and for every horse, mare and gelding, with or without a rider, and every ass, mule, ox, cow, and other head of neat cattle, and every, sheep, lamb, hog or swine, passing on or using the said several Roads, other than the said Upper *Lachine* Road, shall be regulated and governed, in amount, by the said tolls and rates hereinbefore established and authorised to be taken upon the said Upper *Lachine* Road, according to the proportion which the said several Roads respectively bear in length to the said Upper *Lachine* Road, subject in all respects to the rules, classifications, scale and degrees hereinbefore provided for, and in relation to the said Upper *Lachine* Road, and the tolls and rates to be thereon taken, that is to say: the tolls and rates to be demanded, levied, exacted and received by the said Trustees upon each of the said several Roads, other than the said Upper *Lachine* Road, shall bear the same proportion in amount to the said tolls and rates hereinbefore specified, as the length of such Road bears to the length of the said Upper *Lachine* Road, unless in ascertaining such proportion in reference to any of the said several Roads, the result shall exhibit a fractional part of a penny, in which case such fractional part of a penny shall be deducted, and the sum remaining after such deduction shall be rate and toll upon such Road; And the said Trustees may, and they are hereby authorized and empowered to make and establish the regulations under which such tolls or rates shall be so levied and collected, and with the consent of the Governor, may from time to time as they shall see fit, alter and change and modify the said rates and tolls, and the said regulations, and may and shall prevent the passing through any turnpike-gate, or toll-bar, by any person, vehicle, animal or thing, from or on which any rate or toll shall be payable, until such rate or toll be paid; And the said Trustees shall affix in a conspicuous place at each turn-pike gate, and toll-bar, whereat any rate or toll is payable, a table of the tolls to be taken thereat, and the regulations under which such tolls are to be levied, plainly and legibly printed.

Trustees to make regulations for the collection of the tolls; and they may alter the said tolls, with the consent of the Governor.

A table of the tolls, &c., to be affixed at each Turnpike-gate and Toll-bar.

Proviso.

Provided always, that nothing herein contained shall entitle the said Trustees at any time to establish, demand, levy, exact, or receive any rates or tolls upon the said Roads, or any of them, exceeding the rates and tolls hereinbefore authorized to be exacted and received.

Her Majesty's Mail, all Military persons,

IX. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that Her Majesty's Mail, and persons, animals and carriages employed in the conveyance

Et sur toutes les divers chemins susdits, décrits dans la dix-septième section de cette Ordonnance, les péages et droits à être ainsi demandés, prélevés, exigés et reçus, comme susdit, pour chaque waggon, chariot, charette, ou autre voiture à roues, pour le transport des charges, et pour chaque carrosse, coche, gig, calèche, dennet, charette à ressorts ou autre voiture à roues, et pour chaque voiture d'hiver, et pour chaque cheval, jument et animal châtré, avec ou sans conducteur, et chaque âne, mule, bœuf, vache ou autre bête à cornes, et chaque mouton, agneau, cochon ou pourceau passant sur, ou se servant des divers chemins susdits, autres que le dit chemin de Lachine d'en haut, seront reglés et gouvernés, dans leur montant, par les dits péages et droits ci-dessus établis et qu'il sera permis de prendre sur le dit chemin de Lachine d'en haut, suivant la proportion que les divers chemins susdits ont respectivement en longueur avec le dit chemin de Lachine d'en haut, sujets sous tous rapports aux règles, classifications, échelles et degrés auxquels il est plus haut pourvu, et par rapport au dit chemin de Lachine d'en haut, et aux péages et droits à y être prélevés, savoir : les péages et droits à être demandés, prélevés, exigés et reçus par les dits Syndics sur chacun des divers chemins susdits, autres que le dit chemin de Lachine d'en haut, seront dans leur montant proportionnés aux dits péages et droits plus haut spécifiés, eu égard à la longueur de tels chemins et à celle du dit chemin de Lachine d'en haut, à moins qu'en établissant telle proportion par rapport à aucun des divers chemins susdits, le résultat ne fasse voir une fraction de denier auquel cas telle fraction de denier sera déduite, et la somme restant après telle déduction sera le droit et péage sur tel chemin ; et les dits Syndics pourront et ils sont par les présentes autorisés et il leur est permis de faire des réglements pour le prélèvement et la perception des péages ou droits, et avec le consentement du Gouverneur ils pourront de temps à autre comme ils le trouveront convenable, altérer, changer et modifier les dits droits et péages, et les dits réglements, et ils pourront et devront empêcher de passer les portes ou barrières toute personne, voiture, animal ou chose qui devra payer un droit ou péage, jusqu'à ce que tel droit ou péage ait été payé ; et les dits Syndics placeront dans un endroit visible à chaque porte et barrière où sera payable aucun droit ou péage un tableau des péages à y être perçus, et des réglements sous lesquels tels péages seront perçus, imprimé clairement et lisiblement. Pourvu toujours que rien de ce qui est contenu dans les présentes ne donnera dans aucun temps aux dits Syndics le droit d'établir, demander, prélever, exiger ou recevoir aucun droit ou péage sur les dits chemins ou sur aucun d'iceux, excédant les droits et péages qu'il est plus haut permis d'exiger et recevoir.

Comment les droits sur les autres chemins seront réglés.

Les Syndics feront des réglements pour la perception des péages, et pourront les changer avec le consentement du Gouverneur.

Un tableau des péages &c. à être affiché près de chaque porte de péage ou barrière.

Proviso.

IX. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la malle de Sa Majesté, et les personnes, animaux et voitures employés pour le transport

La Malle de Sa Majesté, tous Militaires, voi-

carriages and horses in H.M. service, and persons attending Funerals to pass toll free.

conveyance thereof, Her Majesty's officers and soldiers being in proper staff, or Regimental or Military uniform, dress or undress, and their horses, (but not when passing in a hired or private vehicle) and all carriages and horses belonging to Her Majesty, or employed in her service, when conveying persons in such service or returning therefrom, and all recruits marching by route, and all persons, animals, and carriages attending funerals, shall pass toll-free through any Turnpike and Toll-gate, to be erected under the authority of this Ordinance.

Certain exemptions from the payment of more than one full toll in any one day.

X. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no more than one full toll in any one day (to be computed from twelve of the clock at night to twelve of the clock in the next succeeding night) shall be demanded or taken, for or in respect of the same horse or horses, or other beast or beasts, or cattle drawing the same waggon, wain, cart, coach, gig, caleche, dennet, spring-cart, or other wheel carriage or winter carriage, or for or in respect of the same horse, mule, ass or other beast or cattle, laden or unladen, or not drawing, or for or in respect of the same oxen or ox, neat cattle, calves, swine, sheep or lambs, for passing and repassing through all or any of the gates along the line of the same one of the said Roads, except as hereinafter mentioned.

Description of carriages, &c., to pay every time of passing.

XI. Provided also, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the tolls hereby made payable for and in respect of any stage-coach, diligence, van, caravan, stage waggon, or other stage carriage, or any cart, conveying passengers or goods for pay or reward, or conveying stones, and for and in respect of any horse or horses, beast or beasts, drawing the same, shall be payable and paid every time of passing or repassing along the said Road; and if any person or persons shall claim or take the benefit of any of the exemptions aforesaid, not being entitled to the same, every such person shall, for every such offence, forfeit and pay any sum not exceeding five pounds, and in all cases the proof of exemption shall lie upon the person claiming the same.

Penalty upon persons taking the benefit of any exemption, not entitled to the same.

Trustees may commute the tolls with any person.

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees may, if they think proper, commute the tolls on any road, or portion thereof, with any person or persons, by taking a certain sum, either monthly or yearly, in lieu of such tolls.

May make an equitable arrangement with any person desirous of crossing any of the said Roads.

XIII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees may make such equitable arrangement, with any person desiring or having occasion to cross any one or more of the said Roads, as to them may seem just and reasonable; and may from time to time, if they shall deem

transport d'icelle, les officiers et soldats de Sa Majesté portant la grande ou petite tenue de régiment ou d'état major, ainsi que leur chevaux, (mais non pas lorsqu'ils passeront en voiture de louage ou en voiture privé,) et toutes voitures et chevaux appartenants à Sa Majesté, ou employés dans son service, lorsqu'ils transporteront des personnes en tel service ou reviendront, et tous recrues en route, et toutes personnes, animaux et voitures assistant à des funérailles, passeront sans payer de péage, dans toute porte et barrière à être érigée en vertu de cette Ordonnance.

tures et chevaux au service de Sa Majesté ainsi que toutes funerailles passeront sans payer.

X. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'on ne demandera ou recevra plus d'un péage entier dans le même jour (à être computé depuis minuit jusqu'à minuit dans la nuit suivante) pour le même cheval ou les mêmes chevaux, ou autre animal ou animaux ou bête à corne, attelés au même waggon, chariot, charette, carosse, gig, calèche, dennet, charette à ressorts, ou autre voiture à roues ou voiture d'hiver, ou pour le même cheval, mule, âne, ou autre animal ou bête à corne, chargé ou non chargé, ou non attelé, ou pour les mêmes bœufs ou bœuf, bêtes à cornes, veaux, cochons, moutons ou agneaux, pour passer et repasser dans toutes les portes ou aucune d'icelles le long de la ligne du même des dits chemins, excepté comme ci-après pourvu.

Exemption de payer plus d'un péage par jour en certains cas.

XI. Pourvu aussi, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les péages imposés par les présentes pour tout coche, diligence, char à banc, chariot couvert, waggon, ou autre voiture destinée au transport des voyageurs, ou toute charette, transportant des voyageurs ou des marchandises moyennant paiement ou récompense, ou transportant des pierres, et pour tout cheval ou chevaux, animal ou animaux, attelés à iceux seront payables et payés chaque fois qu'ils passeront ou repasseront dans le dit chemin ; et si quelque personne ou personnes réclament ou prennent l'avantage d'ucune des exemptions sus-mentionnées, n'y ayant pas droit, toute telle personne pour chaque telle offense encourra et payera une somme n'excédant pas cinq livres, et en tous cas la preuve de l'exemption touchera sur la personne qui la reclamera.

Description des voitures &c. devant payer chaque fois qu'elles passeront.

Pénalité contre toute personne se disant exempte sans l'être.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics pourront, s'ils le jugent à propos, commuer les péages sur aucun chemin ou partie d'icelui avec toute personne ou personnes, en prenant une certaine somme, soit au mois ou à l'année, au lieu de tels péages.

Les Syndics pourront commuer pour les péages.

XIII. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics pourront faire avec toute personne qui aura le désir ou l'occasion de traverser un ou plus des dits chemins tel arrangement équitable qui leur paraîtra

Pourront faire un arrangement avec toute personne désirant traverser aucun des dits chemins.

May let the tolls by auction for one year.

deem it advantageous to the public, let or farm the tolls to be levied on any of the said Roads, by public auction to the highest and best bidder, for a time not exceeding one year in any case, taking good and sufficient security from the farmer or lessee.

Under whose exclusive management the said Roads are to be, and how the tolls are to be applied.

XIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Roads shall, from and after the passing of this Ordinance, be and remain under the exclusive management, charge and controul of the said Trustees, and the tolls thereon shall be applied solely to the necessary expenses of the management, making and repairing of the said Roads and the payment of the interest on and principal of the debentures hereinafter mentioned; and all powers, authorities, jurisdiction and controul over or with regard to the said Roads, or any of them, heretofore vested in any Grand Voyer, overseer of roads or road surveyor, or other road-officer, by a certain Act passed in the thirty-sixth year of the Reign of King George the Third, intituled, "An Act for making, repairing and altering the highways "and bridges in this Province, and for other purposes," or by any other Act or Ordinance or Law whatever, shall cease and determine from and after the passing of this Ordinance.

Persons bound by law to perform any labour on any of the said Roads, must commute by the payment of an annual sum.

XV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Ordinance, each and every person and persons, body or bodies politic or corporate, who may be bound by any law of this Province, or any *procès verbal* duly homologated, (and all such laws and *procès verbaux*, shall remain in full force, except in so far as they are hereby expressly derogated from) to repair or keep up, or to perform any service or labour, on or with regard to any portion of any Road hereby placed under the controul of the said Trustees, shall and are hereby required to commute all such obligations with the said Trustees for such sum of money as may be agreed upon by such parties respectively, and the said Trustees, and such commutation money shall be payable annually, on the first day of May in each year; and if any such party shall neglect or refuse to pay the sum so agreed upon when due, the said Trustees may sue for and recover the same, with costs, in any Court having jurisdiction to the amount: Provided always, that if no such agreement or commutation shall be effected in any case, the said Trustees may sue the party neglecting or refusing to make such agreement, for the sum which, in their estimation, such party ought then to pay for such commutation, in any Court having jurisdiction to the amount so sued for, and may recover the same or such less sum as the Court shall award; and the rate determined by the judgment shall be the rate to be thereafter paid for such commutation by the party defendant, or such

paraîtra juste et raisonnable ; et ils pourront de temps à autre s'ils le jugent avantageux au public, louer ou donner à ferme les péages à être perçus sur aucun des dits chemins, par encan public, au plus haut et dernier enchériseur, pour un temps qui dans aucun cas n'excédera pas une année, prenant bonnes et suffisantes cautions du fermier ou locataire.

Pourront affermer par encan, les péages pour une année.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits chemins depuis et après la passation de cette Ordonnance seront et demeureront sous la direction, charge et contrôle exclusif des dits Syndics, et les péages sur iceux seront uniquement appliqués aux dépenses nécessaires de la direction, confection et réparation des dits chemins, et au paiement de l'intérêt et du capital des cédules ci-après mentionnées, et tous les pouvoirs, autorités, jurisdiction et contrôle sur les dits chemins ou aucun d'iceux ci-devant accordés à aucun Grand Voyer, Sous-Voyers des chemins ou Inspecteur des chemins, ou autre officier des chemins, par un certain Acte passé dans la trente sixième année du règne du Roi George Trois, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans " cette Province, et pour d'autres effets," ou par tout autre Acte ou Ordonnance ou loi quelconque, cesseront et expireront depuis et après la passation de cette Ordonnance.

Sous la direction exclusive de qui ces chemins doivent être, et comment le montant des péages doit être appliqué.

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cette Ordonnance, toute et chaque personne et personnes, chaque corps et tous corps, politique et incorporés, qui pourront se trouver liés par aucune loi de cette Province, ou par aucun procès verbal dûment homologué, (et toutes telles lois et procès verbaux demeureront en pleine force excepté en autant qu'il y est expressément dérogé par les présentes) pour réparer ou entretenir ou remplir aucun devoir ou travail sur aucune portion d'aucun chemin mis par les présentes sous le contrôle des dits Syndics, auront à commuer et il leur est enjoint par les présentes de commuer toutes telles obligations avec les dits Syndics moyennant telle somme d'argent dont pourront convenir les parties et les dits Syndics respectivement, et tel argent de commutation sera payable annuellement le premier jour de Mai de chaque année ; et si une partie néglige ou refuse de payer à son échéance la somme ainsi convenu, les dits Syndics pourront en poursuivre et faire le recouvrement, avec dépens, dans toute Cour qui aura jurisdiction jusqu'à ce montant : Pourvu toujours, que s'il n'est effectué dans aucun cas aucun tel accord ou commutation, les dits Syndics pourront poursuivre la partie qui aura négligé ou refusé de faire tel accord, pour la somme que, dans leur estimation, devrait alors payer telle partie pour telle commutation, dans toute Cour qui aura jurisdiction jusqu'au montant de la demande, et ils pourront la recouvrer ou telle moindre

Toute personne obligé par la loi à des travaux sur les chemins seront obligé de commuer en payant une somme annuelle.

such party as may be liable to the commutation of the same obligations; Provided also, that costs shall be awarded to any such party who shall, before the commencement of such suit, have legally tendered to the said Trustees at their office, or to the manager in person a sum equal to that for which judgment shall in such suit be given.

Trustees may raise £35,000, currency, by Loan.

XVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Trustees as soon after the passing of this Ordinance as may be expedient, to raise by way of loan, on the credit and security of the Tolls hereby authorized to be imposed, and of other monies which may come into the possession and be at the disposal of the said Trustees under and by virtue of this Ordinance; and not to be paid out of or be chargeable against the general revenue of this Province, any sum or sums of money not exceeding in the whole thirty five thousand pounds currency.

Debentures to be issued for said Loan.

XVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the said Trustees to cause to be made out for such sum or sums of money, as they may raise by loan as aforesaid, debentures in the form contained in the Schedule A, to this Ordinance annexed, redeemable at such time or times (subject to the provisions herein made,) as the said Trustees shall think most safe and convenient, which said debentures shall be signed in the manner above provided for the written acts relating to the said Trust, and shall be transferable by delivery.

Debentures to bear interest.

XVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that such debentures shall respectively bear interest at the rate therein mentioned, which may at the discretion of the Trustees, and with the express approval and sanction of the Governor of this Province, and not otherwise, exceed the rate of six per centum per annum, any law to the contrary notwithstanding, and shall be the lowest rate at which the said sum or sums to be loaned on any such Debentures shall be offered or can be obtained by the said Trustees; such interest to be paid out of the tolls upon the said Roads, or out of any other monies at the disposal of the Trustees, for the purposes of this Ordinance.

Persons counterfeiting any of the Debentures or attempting to pass any such, knowing

XIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall forge or counterfeit any such Debenture as aforesaid, or any signature, indorsement, or writing, thereon or therein, or tender in payment any such Debenture, or any Debenture with such counterfeit signature, indorsement

moindre somme que la Cour accordera ; et le montant fixé par le jugement sera celui qui sera ensuite payé pour telle commutation, par le défendeur ou telle partie qui devra payer la commutation des mêmes obligations ; Pourvu aussi que les frais seront accordés à toute telle partie qui avant l'institution de telle poursuite aura légalement offert aux dits Syndics, à leur bureau, ou au Directeur en personne, une somme égale à celle pour laquelle jugement sera rendu dans telle poursuite.

Les Syndics pourront emprunter £96,000 courant.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux dits Syndics aussitôt qu'il pourra être expédient après la passation de cette Ordonnance, de faire un emprunt sur le crédit de la garantie des péages qu'il est permis par les présentes d'imposer et des autres argents qui pourront venir en la possession et être à la disposition des dits Syndics sous et en vertu de cette Ordonnance ; et qui ne sera point payé à même ou chargé contre le revenu général de cette Province, d'aucune somme ou sommes d'argent qui en tout n'excéderont point trente cinq mille livres courant.

Des débentures seront données pour les emprunts.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible aux dits Syndics de faire faire pour telle somme ou sommes d'argent qu'ils pourront se procurer par emprunt comme susdit, des obligations dans la forme contenue dans la Cédule A annexée à cette Ordonnance, rachetables à telle époque ou époques (sujettes aux dispositions faites par les présentes) que les dits Syndics jugeront les plus sûres et convenables, lesquels dites obligations seront signées de la manière ci-dessus pourvue pour les Actes par écrit relatifs au dit Syndicat, et seront transférable par leur livraison.

Lesquels porteront intérêt.

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que telles obligations porteront respectivement intérêt aux taux y mentionnés qui pourront à la discrétion des Syndics et avec l'approbation et sanction expresse du Gouverneur de cette Province, et non autrement, excéder le taux de six par cent par an, nonobstant toute loi à ce contraire, et seront le plus bas taux auxquel la dite somme ou sommes à être prêtées sur toutes telles obligations seront offertes, ou pourront être obtenues par les dits Syndics ; tel intérêt à être payé à même les péages sur les dits chemins, ou à même tous autres fonds à la dispositions des Syndics pour les fins de cette Ordonnance.

Toute personne contrefaisant ou passant aucune débentures les sa-

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si une personne ou des personnes viennent à forger ou contrefaire aucune telle obligation comme susdit, ou aucune signature, endossement ou écrit sur ou dans icelle, ou qui demanderont le paiement d'aucune somme d'argent assurée par icelles, ou d'aucun intérêt

them to be counterfeit, to be guilty of felony.

ment, or writing thereon or therein, or shall demand the payment of any sum of money thereby secured, or of any interest thereon, knowing such Debenture or the signature, indorsement, or writing thereon or therein to be forged or counterfeited with intent to defraud the said Trustees or any of them, or any other person or persons, body or bodies politic or corporate, such person or persons so offending shall be guilty of Felony

When the interest on the Debentures shall cease to accrue

XX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if at any time after the said Debentures or any of them shall have become due and payable according to the terms thereof, notice shall be inserted three several times, at intervals of not less than one month apart, in one of the Newspapers published in the City of Montreal, and in the Quebec Gazette published by authority, requiring all holders of such Debentures to present the same for payment, all interest upon any Debenture then payable, which shall remain out more than six months from the first insertion, shall cease to accrue from the end of the said six months.

Debentures may be redeemed with the consent of parties, before the time they are made redeemable.

XXI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall prevent the said Trustees from voluntarily redeeming any Debenture, with the consent of the lawful holder thereof, at any time before such Debenture shall be made redeemable, if the state of the funds of the said Trustees shall be such as to warrant such redemption.

The Governor may purchase for the public uses of the Province, Debentures to the amount of £20,000. cury.

XXII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor for the time being, if he shall deem it expedient, at any time within three years from the passing of this Ordinance, and not afterwards, to purchase for the public uses of this Province, and from the said Trustees, Debentures to an amount not exceeding twenty thousand pounds currency, and by warrant under his hand to authorise the Receiver General to pay to the said Trustees, out of any unappropriated public monies in his hands, the sums secured by such Debentures; the interest and principal of and on which shall be paid to the Receiver General by the said Trustees, in the same manner and under the same provisions as are provided with regard to such payments, to any lawful holder of such Debentures, and being so paid, shall remain in the hands of the Receiver General, at the disposal of the Legislative authority of the Province for the time being.

All arrears of interest to be paid before any

XXIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if at any time it shall happen that the monies then in the hands of the said Trustees, shall

intérêt sur icelle somme, connaissant que tel obligation ou signature, endossement, ou écrit sur ou dans icelle est forgés ou contrefait dans l'intention de frauder les dits Syndics ou aucun d'eux, ou aucune autre personne ou personnes, corps politiques ou incorporés, telle personne ou personnes commettant telle offense seront coupables de félonie.

chant contrefaites sera coupable de félonie.

XX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si en aucun temps après que les dites obligations ou aucune d'elles seront devenues dues et payables suivant les termes d'icelles, avis est inséré trois différentes fois, à des intervalles de pas moins d'un mois chacune, dans un des papiers-nouvelles publiés dans la Cité de Montréal, et dans la Gazette de Québec publiée par autorité, requérant tous porteurs de telles obligations de les présenter pour être payées ; tout intérêt sur aucune obligation alors payable, qui ne sera point réclamé pendant les six mois qui suivront la première insertion, cessera d'accroître à compter des dits six mois.

Quand les intérêt sur les débentures cesseront.

XXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que rien de contenu dans les présentes n'empêchera les dits Syndics de racheter volontairement aucune obligation, du consentement du porteur légal d'icelle, en aucun temps avant que telle obligation soit devenue exigible, si l'état des fonds des dits Syndics est tel qu'il permette tel rachat.

Les débentures pourront être soldées avant leur échéance avec le consentement des parties.

XXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur pour le temps d'alors, s'il le trouve expédient, en aucun temps dans les trois années qui suivront la passation de cette Ordonnance, et non après ce temps, d'acheter pour les usages publics de cette Province, et des dits Syndics, des obligations jusqu'à un montant qui n'excédera pas vingt mille livres courant, et par warrant sous son seing d'autoriser le Receveur Général à payer aux dits Syndics, à même aucun fonds public non approprié qui se trouvera entre ses mains, les sommes garanties par telles obligations ; l'intérêt et principal desquelles seront payés au Receveur Général par les dits Syndics de la même manière et sous les mêmes dispositions que celles pourvues quant à tel paiement à aucun porteur légal de telles obligations, et étant ainsi payés ils demeureront entre les mains du Receveur Général, à la disposition de l'autorité législative de la Province pour le temps d'alors.

Le Gouverneur pourra acheter pour le public des débentures au montant de £20,000.

XXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si dans aucun temps il arrive que les fonds alors entre les mains des dits Syndics sont insuffisants

Tous arrérages d'intérêt doivent être payés

part of the principal sum, and the Governor may advance money to Trustees to pay such arrears in case their funds shall be insufficient.

shall be insufficient to enable the Trustees to make any payment required, or authorised to be made by this Ordinance, all arrears of interest due on any Debentures issued under the authority of this Ordinance, shall be paid by the said Trustees, before any part of the principal sum then due upon and secured by any such Debenture shall be so paid; and if the deficiency be such that the funds then at the disposal of the Trustees shall not be sufficient to pay such arrears of interest, it shall be lawful for the Governor for the time being, by warrant under his hand, to authorise the Receiver General to advance to the said Trustees, out of any unappropriated monies in his hands, such sum of money as may, with the funds then at the disposal of the Trustees, be sufficient to pay such arrears of interest as aforesaid; and the amount so advanced shall be repaid by the said Trustees to the Receiver General, out of the sum so to be commuted, levied and collected as aforesaid, and being so repaid shall remain in the hands of the Receiver General at the disposal of the Legislative authority of the Province.

Application of the monies to be accounted for.

XXIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of all public monies whereof the expenditure or receipt is authorised by the preceeding sections, shall be accounted for to Her Majesty, Her Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, Her Heirs and Successors shall be pleased to direct.

Persons wilfully injuring anny turnpike gate, toll bar, &c., shall be guilty of a misdemeanor.

XXV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall cut, break down, destroy or wilfully injure any turnpike-gate, toll-bar, toll-house, embankment, drain or work of any kind whatever, erected or made under the authority of this Ordinance, such person or persons so offending shall be guilty of a misdemeanor, and being thereof lawfully convicted before any Court of competent jurisdiction, may be punished by fine and imprisonment; and

Penalty on persons forcibly passing or attempting to pass any such gate, &c.

if any person shall forcibly pass or attempt to pass any such turnpike-gate or toll-bar without having first paid the legal toll thereat, such person or persons shall incur a penalty not exceeding forty shillings currency for each offence.

Penalty on persons obstructing any of the said Roads.

XXVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no person shall leave any waggon, cart or other carriage, nor shall lay or leave any matter or thing creating any obstruction of any kind in or upon any of the said Roads, or the ditches or drains thereof, or those made by or by order of the said Trustees, under a penalty not exceeding twenty shillings currency for each offence.

XXVII.

insuffisants pour mettre les dits Syndics en état de faire aucun paiement requis, ou autorisé par cette Ordonnance, tous les arrérages d'intérêt dûs sur aucune obligation émise sous l'autorité de cette Ordonnance seront payés par les dits Syndics avant qu'aucune partie du capital alors dû et garanti par aucune telle obligation soint ainsi payé, et si le déficit est tel que les fonds à la disposition des Syndics ne soient pas suffisants pour payer tels arrérages d'intérêt, il sera loisible au Gouverneur pour le temps d'alors, par warrant sous son seing, d'autoriser le Receveur Général à avancer aux dits Syndics à même les argents non appropriés qui se trouveront entre ses mains, telle somme qui avec les fonds alors à la disposition des Syndics suffira pour payer tels arrérages d'intérêt comme susdit ; et le montant ainsi avancé sera remboursé par les dits Syndics au Receveur Général, à même la somme qui sera ainsi commuée, prélevée et perçue comme susdit, et étant ainsi remboursée elle demeurera entre les mains du Receveur Général à la disposition de l'autorité législative de la Province.

avant aucune partie du principal. Le Gouverneur pourra avancer aux Syndics le montant requis pour tels arrérages si leurs fonds sont insuffisants.

XXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera rendu compte de la due application de tous les fonds publics dont la dépense ou la réception est autorisée par les présentes, à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par les Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté pour le temps d'alors, de telle manière et forme qu'il plaira à Sa Majesté ses Héritiers et Successeurs de l'ordonner.

Il sera rendu compte des argents.

XXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes coupent, abattent, détruisent ou endommagent volontairement aucune porte, barrière, maison de péage, levée, égoût ou ouvrage d'aucune sorte quelconque, érigé ou fait sous l'autorité de cette Ordonnance, telle personne ou personnes commettant telle offense seront coupables de délit, et après en avoir été légalement convaincues devant aucune Cour de jurisdiction compétente seront punis par amende et emprisonnement ; et si aucune personne passe ou tente de passer de force par telle porte ou barrière sans avoir préalablement payé le péage légal pour icelle, telle personne ou personnes encourront une amende qui n'excédera pas quarante chelins courant pour chaque offense.

Toute personne causant malicieusement quelque dommage aux barrières &c. sera coupable d'un délit.

Pénalité contre toute personne passant telle barrière &c. par violence.

XXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne ne laissera aucun waggon, charette ou autre voiture, ni ne déposera ou laissera aucune matière ou chose créant quelque obstruction d'aucune sorte dans ou sur aucun des dits chemins ou les fossés ou égoûts d'iceux, à peine d'une amende qui n'excédera pas vingt chelins pour chaque offense.

Pénalité pour toute obstruction mise dans ces chemins.

XXVII.

Penalty on persons attempting to evade paying toll.

XXVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall, after proceeding upon any of the said Roads (whether in the winter season or in any other season) with any carriages, animals or things, liable to toll, turn out of the same into any other Road, so as to evade payment of toll, at any turnpike-gate or toll-bar, such person or persons shall, for each such offence, incur a penalty not exceeding ten shillings, and the said Trustees shall and may place turnpike-gates and toll-bars on and across the entrance of any passage or way leading into or from any of the said Roads, in order to prevent such evasion of toll.

Trustees may place turnpike gates across the entrance of any way leading into the said Roads.

Penalty on persons permitting others to pass through their lands so as to avoid paying toll, and also on those so permitted to avoid such payment.

XXVIII. And be it further Ordained and Exacted by the authority aforesaid, that if any person or persons, body politic or corporate, occupying or possessing any enclosed lands near any of the said Roads shall, whether in the winter or at any other season, knowingly permit or suffer any person or persons to pass through such lands, or through any gate, passage or way thereon, with any carriage, animal or thing liable to the payment of toll on such Road, for the purpose of avoiding, and so as to avoid the payment thereof, such person or persons so offending, and the person or persons so unlawfully permitted to avoid such payment, shall each and severally incur a penalty not exceeding ten shillings, currency, for each offence.

Penalties not exceeding 40s., how to be recovered and disposed of.

XXIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all penalties imposed by this Ordinance, and not exceeding forty shillings for each offence, may be sued for and recovered with costs, on the oath of one competent witness, before any two Justices of the Peace for the District of Montreal, who may, on conviction, commit the offender to the Common Gaol of the District, for a period not exceeding two weeks for each offence, or until such penalty and costs be paid; and one moiety of all such penalties shall belong to the informer, and the other moiety to the said Trustees: Provided always, that any member, officer, or servant of the Corporation shall be a competent witness, if he be not the informer, or if he be such informer, and renounce all claim to any portion of the penalty, which shall in such case belong wholly to the said Trustees, for the purposes of this Ordinance.

Proviso.

Persons committing offences to be liable to the Trustees for all damages sustained by reason thereof.

XXX. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that each and every person committing any offence against the provisions of this Ordinance shall, in addition to any penalty imposed by it for such offence, be liable to the said Trustees for all damages they may have sustained by reason of such offence.

XXXI.

XXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes après être entrées sur aucun des dits chemins (soit dans la saison d'hiver ou dans aucune autre saison) avec des voitures, animaux ou choses qui doivent payer péage, s'en détournent pour aller dans aucun autre chemin de manière à éviter le paiement du péage, à aucune porte ou barrière, telle personne ou personnes pour chaque tel offense, encourront une amende qui n'excédera pas dix chelins, et les dits Syndics devront et pourront placer des portes et barrières à l'entrée de tout passage ou route conduisant aux dits chemins ou hors d'iceux afin de prévenir telle évasion de péage.

Pénalité contre les personnes essayant d'éviter les péages.

Les Syndics pourront placer des barrières sur toutes les routes aboutissant à ces chemins.

XXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si aucune personne ou personnes, corps politique ou incorporé, occupant ou possédant des terreins enclos près d'aucun des dits chemins permettent ou souffrent sciemment, soit dans l'hiver ou dans aucune autre saison, qu'aucun individu ou des individus passent sur tels terreins ou par aucune porte, passage ou route sur iceux, avec aucune voiture, animal ou chose qui doit payer péage sur tel chemin, dans la vue d'éviter et de manière à éviter de le payer, telle personne ou personnes commettant telle offense, et la personne ou les personnes à qui on aura ainsi illégalement permis d'éviter, tel paiement, encourront chacune et séparément une amende qui n'excédera pas dix chelins courant pour chaque offense.

Pénalité contre toute personne permettant que l'on passe sur son terrein afin de ne pas payer les péages, et contre les personnes ainsi passant.

XXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes les amendes imposées par cette Ordonnance, et n'excédant point quarante chelins pour chaque offense pourront être poursuivies et recouvrées avec dépens sur le serment d'un témoin compétant devant deux Juges de Paix pour le District de Montréal, lesquels sur conviction pourront faire emprisonner le délinquant dans la Prison Commune du District, pour un temps qui n'excédera pas deux semaines pour chaque offense, ou jusqu'à ce que telle amende et les frais soient payés ; et moitié de toutes telles amendes appartiendra au dénonciateur et l'autre moitié aux dits Syndics : Pourvu toujours, que tout membre, officier ou serviteur de la corporation sera témoin compétant s'il n'est pas le dénonciateur, ou s'il est dénonciateur et renonce à tout droit à aucune partie de l'amende, qui en tel cas appartiendra entièrement aux dits Syndics, aux fins de cette Ordonnance.

Pénalité de 40s. comment recouvrées et disposées.

Proviso.

XXX. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que chaque et toute personne qui commettra aucune contravention contre les dispositions de cette Ordonnance, sera, à part de toute amende imposée par icelle pour telle contravention, responsable envers les dits Syndics de tous dommages qu'ils auront pu éprouver à raison de telle contravention.

Toute personne commettant aucune offence; sera sujette à tous dommages en résultant.

XXXI.

Trustees to furnish detailed accounts and reports of their proceedings, and to publish the same.

XXXI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees shall lay detailed accounts of all monies by them received and expended under the authority of this Ordinance, supported by proper vouchers, and also detailed reports of all their doings and proceedings under the said authority, before such officer, at such times, and in such manner and form, and shall publish the same in such way, at the expense of the said Trustees, as the Governor shall be pleased to direct.

The word "Governor" defined.

XXXII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the word "Governor" is to be understood as comprehending and meaning the Governor, the Lieutenant Governor, or person administering the Government of the said Province.

This Ordinance to be a public one.

XXXIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be a public Ordinance, and as such shall be taken notice of, held, and allowed in all courts and elsewhere, and by all Judges, Justices and persons whatsoever without being specially pleaded.

And also a permanent one.

XXXIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be a permanent Ordinance, and shall be in force until repealed or altered by competent authority.

SCHEDULE.

XXXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les dits Syndics soumettront des comptes détaillés de tous les argents par eux reçus et dépensés sous l'autorité de cette Ordonnance, appuyés de pièces justificatives, et aussi des rapports détaillés de tous leurs actes et procédés sous la dite autorité, devant tel officier, en tels temps, et de telle manière et forme, et ils les publieront de telle manière, aux frais des dits Syndics, ainsi qu'il plaira au Gouverneur de l'ordonner. Les Syndics fourniront des comptes et rapports détaillés de leurs procédés et les publieront.

XXXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le mot "Gouverneur" sera interprété comme voulant dire le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne administrant le Gouvernement de la dite Province. Le mot "Gouverneur" défini.

XXXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera une Ordonnance publique et que comme telle il en sera pris, tenu et permis connaissance dans toutes cours et allieurs et par tous Juges et Juges de Paix, et toutes personnes quelconques sans qu'elle soit spécialement plaidée. Cette Ordonnance sera publique.

XXXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera une Ordonnance permanente et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente. Elle sera permanente.

CEDULE

Form of Debentures.

SCHEDULE, A.

ROAD LOAN.

CERTIFICATE, No. ;
Currency.

MONTREAL, 18 .

WE CERTIFY, that under the authority of the Provincial Ordinance of Lower Canada, passed on the Fifteenth day of June, 1840, (3d Victoria, Cap 31,) intituled, "An Ordinance to provide for the improvement of the Roads in the neighbourhood of, and leading to the City of Montreal, and to raise a Fund for that purpose," there has been borrowed and received from

the sum of

Pounds Currency,

bearing interest from the date hereof, at the rate of per cent. per annum, payable half yearly, on the day of and which sum is reimbursable to the said or bearer hereof on or before the day of in the manner provided for by the Provincial Ordinance aforesaid.

REGISTERED BY _____ } Trustees.

Certificate, No. ;

Currency.

Int. at per cent.

18 .

INTEREST

Onthis Certificate

PAID.

To Jan. 18 Receipt No.
July — —
Jan. 18 —
July — —
Jan. 18 —
July — —
Jan. 18 —
July — —
Jan. 18 —

C. POULETT THOMSON.
Ordained

Formule des débentures.

CEDULE A.

EMPRUNT DES CHEMINS.

Certificat No. ;

Cours actuel.

Int. à par cent.

18 .

INTERET.

Sur ce certificat

PAYE'.

Reçu No

Jusqu'au Janvier 18 —

Juillet — —

Janvier 18 —

Juillet — —

Janvier 18 —

Juillet — —

Janvier 18 —

Juillet — —

Janvier 18 —

CERTIFICAT No. ;

Courant. } Montréal, 18 .

NOUS CERTIFIONS que sous l'autorité de l'Ordonnance Provinciale du Bas-Canada, passée le Quinzième jour de Juin, 1840, (3e Victoria, Cap. 31,) intitulée, "Ordonnance pour pourvoir à l'amélioration des Chemins dans le voisinage de la Cité de Montréal, et y conduisant, et pour établir un fonds pour cet objet," il a été emprunté et reçu de

La somme de

portant intérêt depuis la date des présentes, aux taux de Livres courant, par an, payable chaque six mois le jour d et par cent, laquelle somme est remboursable au dit ou porteur des présentes le ou avant le jour d de la manière prescrite par l'Ordonnance Provinciale susdite.

ENREGISTRE' PAR

Syndics.

C. POULETT THOMSON.

D d

Ainsi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Fifteenth day of June, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XXXII.

An Ordinance to appropriate a further sum of money to defray the expenses of the Rural Police in the Districts of Montreal and Three Rivers, for the year ending in October one thousand eight hundred and forty.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to make further provision for defraying the expenses of the Rural Police in the Districts of Montreal and Three Rivers, for the year ending in the month of October one thousand eight hundred and forty :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, and intituled, "*An Act "to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that it shall be lawful for the

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Quinzième jour de Juin, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne, et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXXII.

Ordonnance pour affecter une somme d'argent ultérieure pour payer les dépenses de la Police Rurale dans les Districts de Montréal et des Trois-Rivières, pour l'année qui finira en Octobre mil huit cent quarante.

Préambule.

VU qu'il est expédient de faire une provision ultérieure pour payer les dépenses de la Police Rurale dans les District de Montréal et des Trois-Rivières, pour l'année qui finira dans le mois d'Octobre mil huit cent quarante :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial, constitué et assemblé pour les affaires de la dite Province, en vertu et par l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par ces présentes Ordonné et Statué par la dite autorité, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne chargée de l'administration

£5,500, stg. appropriated for pay, &c., of Stipendiary Magistrates and Rural Police in the Districts of Montreal and Three Rivers, for 1840;

the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, by warrant or warrants under his hand, to authorize the payment out of any unappropriated monies which now are, or may hereafter come into the hands of the Receiver General, of a sum or sums not exceeding in the whole five thousand five hundred pounds, sterling, towards defraying the salaries of the Stipendiary Magistrates, and the pay and contingent expenses of the Rural Police force in the Districts of Montreal and Three Rivers, for the year ending in the month of October one thousand eight hundred and forty, over and above any sum or sums heretofore appropriated by law for the purposes aforesaid.

Application of the monies to be accounted for.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the due application of the monies hereby appropriated, shall be accounted for to Her Majesty, Her Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of Her Majesty's Treasury for the time being, in such manner and form as Her Majesty, Her Heirs and Successors shall be pleased to direct.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Fifteenth day of June, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

tion du Gouvernement, par warrant ou warrants sous sa main, d'autoriser le paiement, hors des argents non appropriés qui sont maintenant ou qui pourront ci-après être versés entre les mains du Receveur Général, d'une somme n'excédant pas en tout cinq mille cinq cents livres sterling, pour payer les salaires des Magistrats Stipendiaires, et les gages et dépenses contingentes de la Police Rurale dans les Districts de Montréal et des Trois-Rivières, pour l'année qui finira dans le mois d'Octobre mil huit cent quarante, en sus d'aucune somme ou sommes ci-devant appropriées par la loi pour les objets susdits.

£5,500 appropriés pour la paye des Magistrats Stipendiaires et de la Police Rurale des district des Montréal et des Trois-Rivières, pour 1840.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite qu'il sera rendu compte à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, par la voie des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, en telles manière et forme que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs l'ordonneront, de l'emploi des deniers affectés par les présentes.

Comptabilité pour l'application des argents

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la cité de Montréal, le Quinzième jour de Juin, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. XXXIII.

An Ordinance to provide more effectually for the safe storing and keeping of Gunpowder within and near the City and Town of Montreal.

Preamble.

WHEREAS it is expedient and necessary to make more effectual provision for the safe storing and keeping of Gunpowder in and near the City and Town of Montreal:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary "provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary "provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that from and after the first day of July, now next ensuing, it shall not be lawful for any person or persons whomsoever, to store, keep or have, within the City or Town of Montreal, or within three miles from the boundaries thereof, any quantity of gunpowder exceeding in weight twenty-five pounds, at any one time in any house, building or place, other than and except in a building or buildings constructed or to be constructed of stone, covered with metal, made fire proof, and furnished with proper lightning rods, or conductors, and at the distance of at least two hundred feet on every side, from any other building whatever; which building or buildings constructed and completed as aforesaid, before any gunpowder shall be stored or kept therein, shall be certified by a person of competent skill, to be sufficient for the safe storing and keeping of gunpowder therein, and shall be approved of as being sufficient for that purpose by two or more of the Justices of the Peace resident in the said City or Town of Montreal.

Not more than 25lbs. gunpowder to be kept in any building within the City and Town of Montreal, or within 3 miles from the boundaries thereof after 1st July, 1840.

And the buildings to be of a peculiar construction and approved by two or more Justices of the Peace.

Persons keeping more than 25lbs. gunpowder in any other building, to incur a penalty

II. And be it further Ordained and Enacted, that any person or persons who shall store, keep or have any quantity of gunpowder exceeding the said quantity of twenty-five pounds, at any one time, in any building or place within the limits aforesaid, other than and except in a building constructed, covered, furnished and situated

CAP. XXXIII.

Ordonnance qui pourvoir plus efficacement à faire emmagasiner et mettre en sûreté la Poudre à Canon, dans et près de la Cité et Ville de Montréal.

Préambule.

VU qu'il est expédient et nécessaire de faire des provisions plus amples pour faire emmagasiner et mettre en sûreté la Poudre à Canon dans et près de la Cité et Ville de Montréral :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions "temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour "établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par ces présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que depuis et après le premier jour de Juillet prochain, que nulle personne ne pourra emmagasiner, garder ou avoir en dedans de la Cité et Ville de Montréal, ou plus près que de trois miles des limites d'icelle, aucune quantité de Poudre à Canon excédant vingt cinq livres en aucun tems dans une maison, bâtisse ou lieu autre que et excepté dans une bâtisse ou des bâtisses construites ou à être construites en pierres, couvertes de métal à l'épreuve du feu et ayant des par-à-tonnères convenables, et situées à une distance d'au moins deux cent pieds de chaque côté d'aucune autre bâtisse quelconque, laquelle bâtisse ou bâtisse construites et complétées comme susdit, avant qu'il y soit emmagasinée ou tenue de la Poudre à Canon, sera constatée par une personne de connaissance compétente comme étant convenable pour emmagasiner et mettre en sûreté de la Poudre à Canon, et sera approuvée pour cet objet, par deux ou plusieurs Juges de Paix, résidants dans la dite Cité et Ville de Montréal.

Pas plus de 25 livres de poudre à canon à être gardés dans aucune bâtisse dans ou plus près que de 3 milles de Montréal, après le 1er Juillet, 1840.

Comment les bâtisse doivent être construites. Elle doivent être approuvées par deux Juges de Paix.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que toute personne qui emmagasinera, gardera ou aura aucune quantité de Poudre à Canon excédant la dite quantité de vingt cinq livres, en aucun tems, dans aucune bâtisse ou lieu en dedans des limites susdits, autre que et excepté dans une bâtisse construite, couverte, pourvue et située comme

Pénalité contre toute personne gardant plus de 25 livres.

and forfeit the powder.

situated as aforesaid, shall forfeit to Her Majesty, Her Heirs and successors for every such offence the sum of ten pounds, sterling money of Great Britain, and all and every such gunpowder so stored or kept, contrary to the provisions of this Ordinance, shall be and remain forfeited to Her Majesty, Her Heirs and Successors.

How the penalty and forfeiture are to be recovered and disposed of.

III. And be it further Ordained and Enacted, that one half of the said penalty of ten pounds and of the gunpowder forfeited in virtue of this Ordinance, shall belong to the person who shall sue for the same within three months from the commission of the offence, and one half thereof to Her Majesty, Her Heirs and successors, and the said penalty may be sued for and recovered, and the forfeiture of gunpowder in pursuance of this Ordinance, be declared and adjudged in any Court of Record in this Province, or by and before any two Justices of the Peace for the District of Montreal, who may cause the said penalty with costs to be levied by and under their warrant of distress, after conviction of the offender or offenders, on the oath of one or more credible witness or witnesses other than the informer, and shall and may declare and adjudge such forfeiture of gunpowder as aforesaid, and that the same be sold and the proceeds thereof divided under their authority, according to the provisions of this Ordinance.

What proceedings are to be had in cases of information on oath that there is reason to believe that more than 25lbs. is stored in any building within the prescribed limits.

IV. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for any Justice of the Peace for the District of Montreal, on information and complaint on oath made before him, or on complaint by any two or more householders, being inhabitants within the said limits, assigning a reasonable cause for believing that any quantity of gunpowder exceeding in weight twenty-five pounds, is stored or kept within the limits aforesaid, contrary to the provisions of this Ordinance, to issue his warrant under his hand and seal, to be directed to one or more constables of the said City and Town of Montreal, for the seizure of the said gunpowder, and for the conveyance of the same to a place in which it may be lawfully stored and kept with safety; and the constable or constables charged with the execution of any such warrant, shall have full power and authority to enter into, and if there shall be occasion, to break open the door of the house, building or place mentioned in sush warrant, in the day time only, and there search for, seize and secure such gunpowder, to be conveyed, as aforesaid, and to be detained until it shall be determined, in due course of law, as aforesaid, whether the same hath been, or shall be declared forfeited by virtue of this Ordinance.

This Ordinance not to affect any Storehouse or

V. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance or any thing therein contained, shall not be construed in any manner to relate to, or affect

comme susdit, encourra une pénalité pour chaque telle offense de dix livres, argent sterling de la Grande-Bretagne, payable à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, et chaque et toute telle Poudre à Canon ainsi emmagasinée ou gardée en contravention des provisions de cette Ordonnance, sera et demeurera confisquée à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs.

Comment recouvrée.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que moitié de la dite pénalité de dix livres sterling, et de la poudre confisquée en vertu de cette Ordonnance, appartiendra à la personne qui poursuivra pour icelles dans les trois mois après la commission de l'offense, et l'autre moitié appartiendra à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, et la dite pénalité pourra être poursuivie et recouvrée et la confiscation de la Poudre à Canon, en vertu de cette Ordonnance, déclarée et adjugée dans aucune Cour de Record dans cette Province, ou par ou devant aucun deux Juges de Paix pour le District de Montréal, qui pourront faire prélever le montant de la dite pénalité et des frais par et en vertu de leur mandat de saisie sur conviction du contrevenant ou des contrevenants, sur le serment d'un ou plusieurs témoins digne de foi, autre que le poursuivant, et pourront et feront déclarer et adjuger telle confiscation de Poudre à Canon comme susdit, et qu'icelle soit vendue et que le produit en soit distribué sous leur autorité suivant les provision de cette Ordonnance.

Quelles procédures à être adoptées quand il y aura lieu de croire que plus de 25 lbs. sont dans une bâtisse.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que tout Juge de Paix pour le District de Montréal, sur information et plainte sur serment faite devant lui, ou sur plainte d'aucun deux ou plusieurs chefs de famille, étant domiciliés en dedans des dites limites, et donnant une cause raisonnable pour croire qu'une quantité de Poudre à Canon, excédant en poids vingt cinq livres, est emmagasinée ou gardée en dedans des limites susdits, contre les provisions de cette Ordonnance, pourra emmaner son warrant sous son seing et sceau, adressé à un ou plusieurs connétables de la Cité et Ville de Montréal pour la saisie de la Poudre à Canon et pour le transport d'icelle, dans un lieu où elle pourrait être légalement emmagasinée et et mise en sûreté, et le connétable ou les connétables chargés de l'exécution d'aucun tel warrant auront plein pouvoir d'entrer dans et s'il était nécessaire, d'ouvrir par la force la porte de la maison, bâtisse ou lieu mentionné dans tel warrant, pendant le jour seulement, et là chercher, saisir et s'emparer de telle Poudre à Canon et de la transporter comme susdit, pour être détenue jusqu'à ce qu'il ait été déterminé, suivant le cours de la loi, si icelle a été ou sera déclarée confisquée en vertu de cette Ordonnance.

Cette Ordonnance ne s'é-

V. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que cette Ordonnance ou aucune chose contenue dans icelle ne sera censée en aucune manière avoir rapport

Magazine belonging to Her Majesty.

affect any store-house or magazine belonging to Her Majesty, Her Heirs or Successors, wherein gunpowder or other stores shall be kept for the use of the public, or to the conveyance of gunpowder to or from Her Majesty's magazines, or by Her Majesty's Forces employed on Military service.

This Ordinance made permanent.

VI. And be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance and the provisions therein, shall not cease or expire on the first day of November, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, but shall be and remain a permanent law, and in full force in this Province, until the same shall be repealed or altered by competent Legislative authority; and shall also be held and taken to be a Public Act, and as such judicially taken notice of in all Courts, and by all Judges, Justices and others without specially pleading the same.

And to be a public Act.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Sixteenth day of June, in the third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

rapport à ou affecter aucun bâtiment où magasin appartenant à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, où de la Poudre à Canon ou autre effets seront gardés pour les usages du public, ou au transport de Poudre à Canon de et aux magasins de Sa Majesté ou par les forces de Sa Majesté employées en service militaire. tendra pas aux magasins de Sa Majesté.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que cette Ordonnance et les provisions y contenues ne cesseront ni n'expireront pas le premier jour de Novembre mil huit cent quarante deux, mais seront et demeureront une loi permanente et en pleine force en cette Province, jusqu'à ce qu'elles soient rappelées ou amendées par autorité Législative compétente, et aussi seront censées et jugées être un Acte public, et comme tel, il en sera judiciairement pris connaissance par tous Juges, Juges de Paix et autres sans qu'elle soit spécialement invoquée. Cette Ordonnance sera permanente, et sera censée être un Acte public.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Seizième jour de Juin, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. XXXIV.

An Ordinance to Incorporate the Montreal Public Bakery and Fuel Company.

Preamble.

WHEREAS a Joint Stock Association hath been formed in the City of Montreal, under the name of the "Montreal Public Bakery," for the purpose of supplying the poor and others with good and wholesome bread, at the cheapest possible rate; and whereas the several persons hereinafter mentioned, being the persons who formed the said Association, have by their petition to His Excellency the Governor of this Province, declared their intention of establishing in like manmanner a Fuel Yard for supplying the poor with Fuel, at the cost price thereof, and have prayed that they may be incorporated for the purposes aforesaid; and whereas the useful purposes of the said Association will be much promoted, and the public good advanced by granting the prayer of the said Petition:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that Norman Bethune, Olivier Berthelet, Adam Ferrie, James Crawford, Henry Vennor, Charles H. Castle, William Workman, John E. Mills, Alexis Laframboise, William Pawson, James Potts, James Ferrier, and such other persons as may be at the time of the passing of this Ordinance, Stockholders in the said Association or Company, their several and respective heirs, successors, executors, curators, administrators and assigns, and all such persons as may, under the provisions of this Ordinance, become Proprietors and Stockholders in and of the said Association, shall be and they are hereby ordained, constituted and declared to be a body corporate and politic by the name of the "Montreal Public Bakery and Fuel Company," and shall by that name have uninterrupted succession and a common seal, with power to break or change the said seal at their pleasure, and as such body corporate and politic, shall and may hold and possess all and every the monies, capital stock, debts

Certain persons incorporated under the name of the Montreal Public Bakery and Fuel Company.

May have a Common Seal.

CAP. XXXIV.

Ordonnance pour incorporer la Boulangerie Publique et Société de Chauffage de Montréal.

Préambule.

VU qu'il s'est formé à Montréal une Association sous le nom de " Boulangerie Publique de Montréal," dans le but de fournir aux pauvres et autres du pain qui soit bon et sain, au plus bas taux possible, et vu que les différentes personnes ci-après nommées, étant les personnes qui ont formé l'association, par leur requête à Son Excellence le Gouverneur de cette Province, ont déclaré leur intention aussi d'établir un dépôt de chauffage pour fournir icelui aux pauvres aux prix coûtant, et ont prié qu'ils soient incorporés pour les fins susdites ; et vu que les objets utiles de la dite Association seront promus et qu'il sera contribué au bien du public en accordant la prière des requérants;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de la Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et par l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour* " *établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement,* " *pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que Norman Bethune, Olivier Berthelet, Adam Ferrie, James Crawford, Henry Vennor, Charles H. Castle, William Workman, John E. Mills, Alexis Laframboise, William Pawson, James Potts, James Ferrier, et telles autres personnes qui à la passation de cette Ordonnance pourront être Actionnaires dans la dite Associations ou Compagnie, leurs héritiers, successeurs, Exécuteurs, Administrateurs et ayant cause respectifs, et toutes telles personnes qui sous les provisions de cette Ordonnance pourront devenir propriétaires ou actionnaires dans et de la dite Association, seront et ils sont par les présentes constitués un corps politique et corporation, sous le nom de " Boulangerie Publique et Société de Chauffage de Montréal," et auront sous ce nom succession perpétuelle et un sceau commun avec pouvoir de casser et changer le dit Sceau à leur volonté, et comme tel corps politique et corporation auront et possédront chaque et tous argents, fonds capital, dettes actives, biens et meubles, à la dite Association appartenants au tems de la passation de cette Ordonnance, et pourront sous ce nom ester en jugement tant en demendant

Certaines personnes incorporées sous le nom de boulangerie publique et société de chauffage de Montréal.

Auront un sceau commun.

debts active and goods and chattels, to the said Association, Proprietors and Stockholders belonging at the time of the passing of this Ordinance; and shall and may by the same name, sue and be sued, answer and be answered unto in all Courts and places whatsoever, and shall and may acquire, take and receive by gift, donation, legacy or otherwise, all and every sum and sums of money and all goods, and chattels, and lands, and immoveable property; subject always to the provisions hereinafter made with regard to the amount of the capital and funds of the said Corporation, and to the said lands and immoveable property.

May sue and be sued, and may accept gifts, donations, &c., and acquire other property.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the capital stock of the said Corporation, shall at no time exceed the sum of four thousand pounds, current money of Lower Canada, divided into three thousand two hundred shares, of one pound five shillings each.

Capital Stock not to exceed £4000. cury.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no individual, Association, company, or body corporate or politic, shall hold more than forty shares of the stock of said Corporation.

Stockholders not to have more than 40 shares each.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that as soon as one thousand shares of the stock shall have been subscribed for, a general meeting of the Stockholders shall be called by public advertisement, for the purpose of electing a Committee of Management for conducting the affairs of the said Corporation; and the Committee elected at such meeting, shall continue in office until the first Monday in the month of May, one thousand eight hundred and forty-one, or until another Committee be duly elected in their stead; Provided always, that save and except for the purpose of convening the first general meeting and electing officers as herein provided, this Ordinance, or the capacities, powers or authority hereby conferred, shall not be in force, or in any manner operative or available to the said Association, or to any person or persons whatsoever until the whole Capital Stock of the said Association shall be paid in.

When and how a general meeting is to be called for electing a committee of management.

Proviso.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that such Committee of Management shall consist of twelve members of the said Corporation, each of whom shall be proprietor of at least five shares of the stock of the said Corporation; and such Committee shall be elected annually, on the first Monday in the month of May, in each and every year, or if such Monday be a holiday, or if from any cause such election be not had on that day, then the election may be had on any day thereafter, and the Committee elected at the then next preceding election, shall

The committee to consist of 12 members and to be elected annually.

demandant qu'en défendant dans toutes les cours et places quelconques, et auront aussi pouvoir d'acquérir, tenir et recevoir, par don, donation, legs ou autrement, toutes et chaque somme ou sommes d'argent et tous biens, meubles, terres et propriétés immobilières sujets néanmoins aux provisions ci-après mentionnées quant au montant du capital et fonds de la dite corporation et quant aux dites terres et propriétés immobilières.

Pourront poursuivre et être poursuivis, accepter et acquérir des propriétés &c.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le fonds capital de la dite corporation, n'excédera pas la somme de quatre mille livres argent courant du Bas-Canada, divisée en trois mille deux cents actions de vingt cinq chelins chacune.

Fonds Capital n'excédera pas £4000 courant.

III. Et qu'il soit de plus ordonné et statué par l'autorité susdite, que nul individu, association, compagnie ou corps politique ou incorporé ne possédera plus de quarante actions dans le fond de la dite corporation.

Nul actionnaire possédera plus de 40 actions.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt qu'il aura été souscrit pour mille actions dans les fonds, il sera convoqué une assemblée des actionnaires par avertissement public, afin d'élire un comité de direction pour la conduite des affaires de la dite corporation ; et le comité élu à telle assemblée continuera en office jusqu'au premier Lundi dans le mois de Mai, mil huit cent quarante et un, et jusqu'à ce qu'un autre comité soit dument élu à leur place ; Pourvu toujours, que sauf et excepté pour la convocation de la première assemblée général et pour l'élection des officiers comme il est pourvu dans les présentes, cette Ordonnance, ni les pouvoirs ou autorités qui sont donnés par icelle, ne seront en force, ou en aucune manière opératifs ou de quelque valeur à la dite Association ou à aucune personne ou personnes quelconques, jusqu'à ce que le montant en entier du dit fonds capital de la dite Association ait été payé.

Comment l'assemblée générale sera convoquée pour l'élection d'un comité de direction.

Proviso.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tel comité de direction sera composé de douze membres de la dite corporation, qui seront chacun propriétaires d'aumoins cinq actions dans le fonds de la dite corporation ; et tel comité sera élu annuellement le premier Lundi du mois de Mai de chaque année, ou si tel Lundi serait un jour de Fête, ou si par quelque autre cause l'élection n'a pas lieu ce jour là, alors l'élection pourra avoir lieu en aucun jour après, et le comité qui aura été élu à l'élection précédente continuera en office jusqu'à

Le comité sera composé de 12 membres qui seront élus annuellement.

shall continue in office until another be duly elected in its stead, and in the event of the death, sickness or absence from the Province for more than three consecutive months, of any member or members of the said Committee of Management, his or their places may be held and filled by a person or persons to be appointed by the remaining members of the Committee of Management, without calling a meeting of Stockholders for that purpose, and the person or persons so appointed shall have the same powers and authority as if they had been elected members of the said Committee in the manner aforesaid; and any three members of the said Committee shall form a quorum thereof for the transaction of business, and may do all things which the said Committee may do: Provided always, that if the Chairman of the Committee be not one of them, a Chairman for the time being shall be chosen by the members present.

Vacancies how to be filled up.

Quorum.

A Chairman to be elected and other officers and servants to be appointed.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Committee of Management shall elect a Chairman from among themselves, and shall have power and authority to appoint and pay out of the Funds of the Corporation a Secretary, Treasurer, or Manager, and all other officers and servants by them deemed necessary, and to do, execute and perform all acts, matters and things generally, which shall or may by them be deemed requisite and necessary for carrying on and prosecuting the business of the said Corporation, under and subject to the provisions of this Ordinance.

The whole amount of stock may be called in by giving 30 days notice.

How the committee may proceed against defaulters.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Committee of Management shall have power to call upon the Stockholders for the whole amount of stock subscribed, by giving thirty days notice thereof, in two or more of the Public Newspapers published in the City of Montreal, and in case of non-payment of the said capital stock, by any subscriber or subscribers, the said Committee under the name and style of the said Corporation, may recover the amount by action at law, in any Court of competent jurisdiction, or may at their option, after notice as aforesaid, cause the share or shares of the subscriber or subscribers, so in default, to be forfeited to the said Corporation at a general meeting of the Stockholders thereof.

Committee may acquire estate to the value of £1,500, currency.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Committee of Management shall have power and authority to purchase, acquire and hold in the name of and for the use and benefit of the Corporation, landed estate within the Parish of Montreal, and not elsewhere, without Her Majesty's Letters of Mortmain, and such landed estate shall be used and appropriated solely for the purpose of

jusqu'à ce qu'un autre ait été élu à sa place, et dans le cas de mort, maladie ou absence de la Province pour plus de trois mois consécutifs d'aucun membre ou membres du comité de direction, sa ou leurs places pourront être remplacées par une ou des personnes à être nommées par le restant des membres du comité de direction, sans convoquer une assemblée des actionnaires pour cet objet, et la personne ou les personnes ainsi nommées auront les mêmes pouvoirs comme s'ils avaient été élus membres du dit comité de la manière susdite; et aucun trois membres du comité formeront un quorum pour la transaction de ses affaires, et pourra faire tout ce que le comité aurait pu faire ; Pourvu aussi que si le Président du comité ne se trouve présent, un Président pour le tems d'alors sera choisi d'entre les membres présents.

Quorum.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le dit comité de direction aura le pouvoir de choisir un Président d'entre eux, et auront le pouvoir et l'autorité de nommer et de payer à même les fonds de la corporation un secrétaire, trésorier ou gérant et tous autres officiers et serviteurs qu'ils croiront nécessaires, et de faire et exécuter tous actes, matières et choses généralement, qu'ils croiront requis et nécessaires pour transiger les affaires de la dite corporation, sous et sujettes aux provisions de cette Ordonnance.

Un président sera élu et des officiers et serviteurs nommés

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le comité de direction aura le pouvoir d'exiger des actionnaires le montant total du fonds souscrit en donnant trente jours de notice de leur intentition de le faire, en deux ou plus des papiers-nouvelles publiés dans la cité de Montréal, et dans le cas ou le dit fonds capital ne serait pas payé par aucun souscripteur ou souscripteurs, le dit comité sous le nom et raison de la dite compagnie pourra en recouvrer le montant par poursuite en loi ; dans aucune cour de juridiction compétente, ou pourra à son option, après avis comme susdit, faire confisquer la part ou les parts de tels souscripteur ou souscripteurs en faveur de la dite corporation, en aucune asssemblée générale des actionnaires.

Le fonds capital pourra être exigé en donnant 30 jours de notice.

Comment le comité procédera contre ceux qui seront en arrière.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le dit comité de direction aura le pouvoir et l'autorité d'acheter, acquérir et tenir au nom et pour l'usage de la dite corporation, des terreins dans la paroisse de Montréal, et non ailleurs sans lettres d'amortissement de Sa Majesté, et tels terreins seront exclusivement pour le service de la dite corporation dans la transaction de ses affaires

Le comité pourra posséder des biens fonds de la valeur de £1,500 cr.

of carrying on the business of the said Corporation under the provisions of this Ordinance, by the erection of Ovens, Dwelling-houses, Store-houses, and other buildings and works thereon as may be necessary for the purposes aforesaid and no other, and so that the real property held by the said Corporation at any one time shall not exceed in value the sum of one thousand five hundred pounds currency aforesaid: And the said Committee of Management for the time being, shall have power and authority, in the name of the Corporation, and by deed or deeds, under their hands and the seal of the Corporation, to sell, alienate, and dispose of any and all such landed estate and property, and good and sufficient deeds of sale and titles to grant thereof, whenever they shall deem and consider it advantageous to the interests of the Corporation, and other landed estate in lieu thereof to acquire or purchase for the purposes aforesaid, and subject always to the provisions aforesaid as to the value thereof.

And may dispose of the same, and purchase others in lieu thereof.

Committee to make rules &c. and fix the price of their Bread weekly.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Committee of Management shall have power to make such rules and regulations for the internal government of the said Corporation and the affairs thereof, as may by them be deemed requisite and necessary, and they shall assize or fix the price of the bread to be sold by the said Corporation once in each week.

Shares of the Stockholders transferable.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the shares of the Stock of the said Corporation shall be transferable by an assignment thereof under the hand of the party assigning the same, and a certificate upon or relating to such assignment, signed by the Chairman of the Committee of Management for the time being, and shewing that such assignment has been recorded in a Book to be kept for that purpose by the Corporation.

Stockholders to have votes in proportion to the shares held by them.

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that each holder of one share of the Stock of the Corporation shall have one vote at all general meetings and elections to be held under the authority of this Ordinance; and each holder of five shares or more, but of less than ten, shall have two votes; and each holder of ten shares, and of less than fifteen, shall have three votes; and each holder of fifteen shares or more shall have one additional vote for every five shares over and above ten, except in certain cases hereinafter provided for; but no person shall be allowed to vote by proxy.

No vote allowed by proxy.

The committee of management

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be the duty of the Committee of Management to call a general meeting of the Stockholders

affaires sous les provisions de cette Ordonnance, pour l'érection de fours, maisons, hangards et autres bâtisses et ouvrages sur iceux qui seront nécessaires pour les objets susdits et pour nul autre, de sorte que les propriétés réelles tenues par la corporation n'excéderont pas en aucun tems en valeur la somme de mille cinq cents livres courant, comme susdit: Et le dit comité de direction pour le tems d'alors aura le pouvoir et autorité au nom de la dite corporation par acte ou actes sous sa main et sous le sceau de la corporation, de vendre, disposer et aliéner telle partie ou tous tels terreins, propriétés, et d'en donner de bons et suffisants titres, quand il le considérera et le croira pour l'avantage et l'intérêt de la dite corporation, et d'autres terreins en lieu d'iceux, acheter et acquérir pour les objets susdits, sujets néanmoins aux provisions susdites quant à leur valeur.

Et pourra les vendre et en acquérir d'autres.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le dit comité de direction aura le pouvoir et autorité de faire tels règles et réglements pour le gouvernement intérieur de la dite corporation et de ses affaires qu'il croira requis et nécessaires; et ils régleront et fixeront le prix du pain à être vendu par la dite corporation chaque semaine.

Le comité fera des réglemens &c. et fixera le prix de leur pain chaque semaine.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les actions dans le fonds de la dite corporation pourront être aliénées par un transport d'icelles sous la main de la partie en faisant le transport et un certificat sur ou ayant rapport à tel transport, signé par le Président du comité de direction pour le tems d'alors, montrant que tel transport a été enrégistré dans un livre qui sera tenu pour cet objet par la dite corporation.

Les actions seront transportables.

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que chaque actionnaire d'une action dans le fonds de la corporation aura une voix à chaque assemblé générale ou élection à être tenue sous l'autorité de cette Ordonnance; et chaque actionnaire de cinq actions ou plus et moins de dix aura deux voix, et chaque actionnaire de dix actions et moins de quinze aura trois voix; et chaque actionnaire de plus de quinze actions aura une voix additionnelle pour chaque cinq actions en sus de dix, excepté en certains cas ci-après pourvus; mais personne ne pourra voter par procureur.

Le nombre de voix en proportion des actions

Nulle voix par procureur.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera du devoir du comité de direction de convoquer une assemblée générale des actionnaires

Le comité sera élu annuelle-

to be elected annually, and the votes to be taken by ballot.

Stockholders to be held on the first Monday of the month of May in each and every year, provided such Monday be not a holiday, and if it be such holiday, or if the election be not held on that day, then on such day next thereafter as shall not be a holiday, for the purpose of electing a Committee of Management for the ensuing year: And the votes at all such meetings shall be taken by ballot; and the Committee of Management shall at all such general meetings lay before the Stockholders a clear, detailed and distinct report, statement and account of the affairs of the Corporation, a copy whereof shall be transmitted to the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government; Provided always, that the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government may, from time to time, and as often as he shall deem fit, require and obtain from the Committee for the time being, a clear and detailed report, statement and account, under oath, of the affairs and transactions of the said Corporation, which said report, statement and account, whether rendered at a general meeting or upon such requirement as aforesaid, shall be published in at least two of the Newspapers of the City of Montreal.

Detailed statements of the affairs of the Corporation to be rendered and published.

Any committee incurring debts exceeding the Capital Stock available, shall be liable for the excess in their private capacities.

XIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if from the said accounts, reports or statements so to be rendered as aforesaid, or any of them, or in any other manner, it shall appear that the Committee for the time being, have created or incurred debts or liabilities, to or in favour of any person or persons, body or bodies politic or corporate to an amount exceeding the capital stock actually in the hands of and available to the said Corporation, such Committee and the persons who may compose or may have composed the same and their heirs, assigns and legal representatives, shall be held jointly and severally liable in their private capacities, for such amount of debts or liabilities so exceeding the said capital stock; and an action or actions for the recovery of the same may be had and prosecuted to judgment and execution by the person or persons, body or bodies politic to and in whose favor such debts and liabilities shall have been created and incurred, or by their assigns or legal representatives, according to the Laws of this Province.

Dividends not to exceed 6 per cent.; and the profits to be reserved not to amount to more than 25 per cent on the Stock.

XIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Corporation shall not at any time or in any way divide among the Stockholders any dividend, *bonus*, profit or emolument of any kind, exceeding the rate of six per centum per annum on the amount of the said capital stock as aforesaid; nor shall any such dividend be taken out of the profits of the Corporation until after all debts owing by the Corporation, and all expenses necessary for carrying on the business and affairs thereof, shall have been deducted and paid: nor shall any profits be reserved

actionnaires pour être tenue le premier Lundi du mois de Mai de chaque année, pourvu que tel Lundi ne soit point jour de fête, et étant tel jour de fête ou que l'élection n'ait pas lieu ce même jour, alors au premier jour suivant qui ne sera pas jour de fête, afin de choisir un comité de direction pour l'année suivante: Et toutes les voix à telle élection seront prises par ballottes, et le comité de direction à chaque telle assemblée générale, soumettra aux actionnaires des rapports, états et comptes nets, détaillés et distincts des affaires de la corporation, une copie desquels sera transmise au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne chargée de l'administration du Gouvernement: Pourvu toujours qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne chargée de l'administration du Gouvernement, du tems en tems et aussi souvent qu'il le jugera à propos, de demander et obtenir du comité pour le tems d'alors des rapports, états et comptes nets et détaillés et sous serment des affaires et transactions de la dite corporation; lesquels rapport, état et compte rendus à une assemblée générale ou sur telle requisition comme susdit, seront publiés dans au moins deux des papiers nouvelles de la cité de Montréal.

ment et les voix prises par ballotes.

Un état des de la société sera fourni et rendu public.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si d'après les comptes, rapports ou états ainsi à être rendus comme susdit, ou aucun d'eux ou en aucune autre manière, il parait que le comité pour le tems d'alors, a créé ou encourru des dettes ou engagements envers ou en faveur d'aucune personne ou personnes, corps ou corps politiques et incorporés pour un montant excédant le fonds capital actuellement dans les mains et à la disposition de la dite corporation, tel comité et les personnes qui le composeront ou auront pu le composer et leurs hoirs, ayant cause et représentans légaux, seront séparément et conjointement responsables dans leur capacité individuelle pour tel montant de dettes ou engagements ainsi excédant le dit fonds capital; et toute telle personne ou personnes, corps ou corps politiques en faveur de qui tel dettes ou engagements auront été créés et encourrus, ou par leur ayans cause ou représentans légaux, pourront intenter des action ou actions et poursuivre à exécution, suivant les loix de cette Province pour en recouvrer le montant.

Aucun comité contractant des dettes excédant le montant du fonds capital sera responsables personnellement pour icelles.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite corporation ne divisera pas en aucun tems ou en aucune manière, entre les actionnaires, aucun dividende, *bonus*, profit ou émolument quelconques, excédant le taux de six pour cent par an sur le montant du dit fonds capital comme susdit, et nulle telle dividende sera prise à même les profits de la corporation jusqu'à ce que toutes dettes dues par la corporation et toutes dépenses nécessaires pour la transaction de ses affaires aient été déduites et payés, et il ne sera pas réservé de profits entre les mains

Les dividendes n'excéderont point 6 par cent et les profits reservés 25 par cent sur le montant du capital.

served in the hands of the Corporation or of any party for them, so as at any time to increase the funds of the said Corporation to more than the said sum of four thousand pounds, currency, and twenty-five per cent thereon.

Any further surplus profits to be applied to charitable purposes.

XV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that any further surplus profits which may remain in the possession of the Committee of Management, after paying such dividend or dividends to the Stockholders as they may think proper to declare from time to time, (provided that the same shall not exceed the rate of six per centum per annum as aforesaid) shall be applied to charitable purposes, in such way as the Committee of Management, for the time being, may think proper and advisable; and in order to enable the Committee of Management more fully to extend the usefulness of the said Corporation to the poorer classes of society, they are hereby authorized to borrow a sum of money not exceeding one thousand five hundred pounds, currency, in amount, upon the security of the said Corporation, for the purpose of investing the same in fire wood and other fuel, for the purpose of selling and disposing of the said firewood and fuel to the poorer classes of persons residing within the limits of the *banlieue* of the City of Montreal, in preference to all other persons, at the price which the same may have cost, adding thereto the interest of the money paid for it, and other necessary expenses incurred about it; and whenever the profits of the Corporation shall become sufficient to enable the Committee of Management to lay in a stock of fuel by means thereof, they shall be at liberty to apply such profits, or so much thereof as they think may be so applied most advantageously to the poor for that purpose; and the said Committee of Management shall at all times have discretionary power to give away to the poor a portion of the surplus profits of the Corporation either in fuel or otherwise as to them may seem fit.

Committee may borrow £1500 to invest in firewood & fuel to dispose of to the poor.

A general meeting of Stockholders may be called at any time.

XVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that a general meeting of the Stockholders may be called at any time by the Committee of Management, or by a requisition signed by at least forty of the Stockholders, and inserted in two or more of the newspapers published in the City of Montreal, giving at least fifteen days notice thereof, and stating the object of the meeting.

The Corporation to cease at the end of 21 years, but may be dissolved previously.

XVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Corporation shall, in any case, be dissolved, cease and determine at the end of twenty one years from the passing of this Ordinance, but may be dissolved at any time by the votes of the proprietors of two-thirds in amount of the whole stock of the Corporation, (in which case only one vote shall be allowed for each share of stock)

mains de la corporation ou d'aucune partie d'elle, qui pourraient en aucun tems augmenter les fonds de la dite corporation à plus des dits quatre mille livres courant, et vingt cinq pour cent en sus.

Tout surplus à être employé en charité.

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tout surplus de profits qui pourra rester en la possession du comité de direction après avoir payé aux actionnaires telle dividende ou dividendes qu'ils croiront convenable de déclarer de tems à autre, (pourvu qu'icelle n'excédera pas le taux de six pour cent par an comme susdit,) sera appliqué à des objets de charité, en telle manière que le comité de direction pour le tems d'alors le jugera plus convenable ; et afin de mettre le dit comité de direction en état d'étendre plus amplement l'utilité de la dite corporation envers les pauvres classes de la société, il est par les présentes autorisé d'emprunter une somme d'argent n'excédant pas mille cinq cents livres courant, sur le cautionnement de la dite corporation, pour en investir le montant dans l'achat de bois et autre chauffage, pour être vendu et disposé aux pauvres classes de la société résidants dans les limites de la banlieu de la Cité de Montréal, en préférence à toutes autres personnes, aux prix coûtant, y ajoutant l'intérêt de l'argent qui aura été payé ainsi que les dépenses nécessaires encourues pour icelui ; et quand les dits profits de la corporation seront suffisants pour mettre le comité de de direction en état avec iceux d'acheter un fonds de chauffage, ils pourra appliquer tels profits ou autant d'iceux qu'il croira plus avantageux aux pauvres pour cet objet, et le comité de direction aura toujours à sa discrétion, le pouvoir de donner une portion du surplus des profits de la corporation en chauffage ou autrement comme il le croira convenable.

Le comité pourra emprunter £1500 pour l'achat de bois et chauffage pour être vendu aux pauvres.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il pourra être convoqué une assemblée générale des actionnaires en aucun tems, par le comité de direction, ou sur une requisition signée par au moins quarante actionnaires, et insérées dans deux ou plus des papiers publics publiés dans la cité de Montréal, donnant au moins quinze jours de notice d'icelle, et énoncant le but pour pour lequel telle assemblée est convoquée.

Les actionnaires pourront en aucun tems convoquer une assemblée générale.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite corporation en tous cas sera dissoute, cessera et terminera à la fin de vingt et un ans après la passation de cette Ordonnance, mais pourra être dissoute en aucun tems par la voix des propriétaires de deux tiers du montant total du fonds de la dite corporation (dans lequel cas seulement, une voix sera accordée pour chaque action du

La corporation expirera en 21 ans mais pourra être dissoute avant ce tems.

stock) at a special meeting to be for that purpose called by at least forty Stockholders, after they shall have given at least thirty days previous notice of such meeting, in two or more of the newspapers published in the City of Montreal, stating the object of such meeting; but no such voluntary dissolution shall take effect until after the Stockholders shall have indemnified the Committee of Management for the time being, for all engagements which they may have entered into on behalf of the Corporation, nor until all the debts and liabilities of the Corporation shall have been paid and satisfied in full, or adequate provision made and security given for the payment and satisfaction of all such debts and liabilities, as from any cause whatever, cannot then be legally discharged.

This Ordinance to be deemed a public one.

XVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be a Public Ordinance, and as such shall be taken notice of by all Judges, Justices, persons and bodies corporate whomsoever, without being specially pleaded.

And is made permanent.

XIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and it is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Sixteenth day of June, in the Third year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

du fonds) dans une assemblée spéciale à être convoquée pour cet objet par au moins quarante actionnaires après qu'ils auront donné au moins trente jours de notice dans deux ou plus des papiers publics publiés à Montréal, où sera énoncé l'objet de telle convocation, mais nulle telle dissolution volontaire aura lieu, jusqu'à ce que les actionnaires aient indemnisé le comité de direction pour le tems d'alors pour tous engagements qu'ils auront pu contracter au nom de la corporation, ni jusqu'à ce que toutes dettes et responsabilités de la dite corporation ait été payées et pleinement satisfaites ; ou provisions suffisantes faites et cautionnement donné pour le paiement et satisfaction de toutes dettes et responsabilités qui par quelque cause que ce soit, ne pourront être alors légalement déchargées.

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera censée être une Ordonnance publique, et comme telle il en sera judiciairement pris connaissance par tous Juges, Juges de Paix, personnes et corps incorporés quelconques sans qu'il soit spécialement plaidé. Cette Ordonnance rendue publique,

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera, et elle est par les présentes rendu permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente. et permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Seizième jour de Juin, dans la troisième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

C. A P.

CAP. XXXV.

An Ordinance to Incorporate the City and Town of Quebec.

Preamble.

WHEREAS for the better protection, care and management of the Local Interests of the Inhabitants of the City and Town of Quebec, and for the Municipal Government and the improvement thereof, is is expedient that the said City and Town be incorporated :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada ;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the inhabitants of the said City and Town of Quebec and their successors, inhabitants of the same, shall be, and they are hereby constituted a body corporate and politic, in fact and in name, by and under the name, style and title of "The Mayor, Aldermen, and Citizens of the City of Quebec," and as such shall have perpetual succession, and a Common Seal, with power to break, renew, change and alter the same at pleasure ; and shall be capable of suing and being sued, and of impleading and being impleaded, in all Courts of Law and Equity, and other places, in all manner of actions, causes, and matters whatsoever, and of accepting, taking, purchasing and holding goods and chattels, lands and tenements, real and personal, moveable and immoveable estates, and of granting, selling, alienating, assigning, demising and conveying the same, and of entering into and becoming a party to contracts, and of granting and accepting any bills, bonds, judgments, or other instruments or securities for the payment or securing of the payment of any money borrowed or lent, or for the performance, or securing the performance of any other duty, matter or thing whatsoever.

The City and Town of Quebec constituted a body corporate and politic, with certain powers.

What tract of land is to constitute and be called the City of Quebec.

II. And be it further ordained and enacted, that the tract of land which, in and by a certain Proclamation of His Excellency Sir Alured Clarke, Lieutenant Governor of the Province of Lower Canada, issued under the Great Seal of the said Province, and bearing date the seventh day of May, in the year of our Lord one thousand

CAP. XXXV.

Ordonnance pour incorporer les Cité et Ville de Québec.

Préambule.

VU que pour la protection, soin et direction plus avantageux des intérêt locaux et habitants de les Cité et Ville de Québec, et pour le Gouvernement municipal et l'amélioration d'icelles, il est expédient que les dites Cité et Ville soient incorporées;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dis-*" *positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dis-*" *positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par ces présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que les habitans de les dites Cité et Ville de Québec et leurs successeurs, habitans d'icelle, seront et ils sont par les présentes déclarés être un corps politique et incorporé, de nom et de fait, sous le titre de "Le Maire, les Echevins et les citoyens de la Cité de Québec; et auront comme tels successions perpétuelle et un sceau commun avec pouvoir de le détruire, renouveler, altérer et changer à leur gré, et seront habile à poursuivre et à être poursuivis, plaider et répondre dans une cour de loi et d'équité et autres lieux, en toutes actions, causes et matières quelconques, et d'accepter, tenir, prendre et acquérir des biens et effets, terres maisons, biens-réels et personnels, meubles et immeubles, et de donner, concéder, vendre, louer et transporter iceux, et de former partie dans aucun contrat et de donner et prendre tous billets, obligations, jugements ou autres instruments ou cautionnements, pour le payement ou pour la sûreté du payement de tout argent emprunté ou prêté, ou pour l'accomplissement d'aucun autre devoir, matière ou chose quelconque.

La cité et ville de Québec constituée un corps politique et corporation avec certains pouvoirs.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que l'étendue de pays, laquelle par et dans une certaine proclamation de Son Excellence Sir Alured Clarke, Lieutenant-Gouverneur de la Province du Bas-Canada, émanée sous le grand sceau de la dite Province, et datée du septième jour de Mai de l'année de notre seigneur, mil sept cent quatrevingt

Quelle étendue de pays formera et sera appelé la cité de Québec.

sand seven hundred and ninety-one, was and is described as being comprehended within the City and Town of Quebec, and which it was therein declared should be thenceforward called by that name, shall, from and after the passing of this Ordinance, constitute and be, and be called the City of Quebec.

The City divided into Wards.

III. And be it further Ordained and Enacted, that for the purposes of this Ordinance, the said City of Quebec shall be, and is hereby divided into six Wards, to be called respectively, St. Lewis' Ward, Palace Ward, St. Peter's Ward, Champlain Ward, St. Roch's Ward, and St. John's Ward.

Boundaries and limits thereof.

IV. And be it further Ordained and Enacted, that the boundaries and limits of the said six Wards of the City of Quebec, shall be as follows, that is to say:

St. Lewis Ward.

1. Saint Lewis Ward shall comprise all that part of the Upper Town, within the Fortifications, and south of a line drawn from Prescott Gate to Saint John's Gate, along the middle of Mountain Street, Buade Street, Fabrique Street, and Saint John Street.

Palace Ward.

2. Palace Ward shall comprise all that part of the Upper Town within the Fortifications, and not included in Saint Lewis Ward.

St. Peter's Ward.

3. Saint Peter's Ward shall comprise all that part of the Lower Town, bounded on the south by a line drawn down the middle of Sous le Fort Street, and prolonged in the same direction to the river Saint Lawrence at the one end, and to the Cliff under the Castle of Saint Lewis at the other, and on the west by the eastern limit of the Parish of Saint Roch.

Champlain Ward.

4. Champlain Ward shall comprise all that part of the Lower Town lying between Saint Peter's Ward and the limits of the said City.

St. Roch's Ward.

5. Saint Roch's Ward shall comprise all that part of the Parish of Saint Roch, which lies within the limits of the said City of Quebec.

St. John's Ward.

6. Saint John's Ward shall comprise all that space bounded by Saint Roch's Ward, the Fortifications, the limits of the said City, and the *Cime du Cap* on the bank of the Saint Lawrence.

A Mayor, Aldermen and Councillors to

V. And be it further Ordained and Enacted, that there shall be appointed and elected, in the manner hereinafter mentioned, one fit person who shall be, and be called

quatrevingt-onze, était et est désignée comme étant comprise dans les Cité et Ville de Québec, et laquelle y était déclarée comme devant être connue par ce nom, depuis et après la passation de cette Ordonnance, constituera, formera et sera appelée la Cité de Québec.

La cité de Québec divisée en quartiers.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que pour les fins de cette Ordonnance, la dite Cité de Québec, sera divisée en six quartiers qui seront appelés respectivement, le quartier St. Louis, le quartier du Palais, le quartier St. Pierre, le quartier Champlain, le quartier St. Roch et le quartier St. Jean.

Bornes et limites d'iceux.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les bornes et limites des dits six quartiers de la Cité de Québec, seront comme suit, savoir :—

Quartier St. Louis.

1. Le quartier St. Louis comprendra toute cette partie de la haute ville, en dedans des fortifications et au sud d'une ligne partant de la porte Prescott, à la porte St. Jean, tirée le long du milieu des rues La Montagne, Buade, Fabrique et St. Jean.

" du Palais.

2. Le quartier du Palais comprendra toute cette partie de la haute-ville en dedans des fortifications qui ne forme pas partie du quartier St. Louis.

" St. Pierre.

3. Le quartier St. Pierre comprendra toute cette partie de la basse-ville, bornée au sud par une ligne tirée en descendant du milieu de la rue Sous-le-Fort, et prolongée en cette direction jusqu'à la rivière St. Laurent, d'un côté et jusqu'au Cap sous le Château St. Louis, de l'autre côté et au sud ouest par les limites de la paroisse de St. Roch.

" Champlain

4. Le quartier Champlain comprendra toute cette partie de la basse-ville, étant entre le quartier St. Pierre et les limites de la Cité.

" St. Roch.

5. Le quartier St. Roch comprendra toute cette partie de la paroisse de St. Roch située en dedans des limites de la Cité de Québec.

" St. Jean.

6. Le quartier St. Jean comprendra toute cette espace borné par le quartier St. Roch, les fortifications, les limites de la dite cité, et la cime du Cap sur les bancs du St. Laurent.

Un Maire, des Echevins et Conseillers à

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera nommé et élu, de la manière ci-après mentionnée, une personne convenable pour être et qui sera appelée le

be appointed and elected, to be called the Council of the City of Quebec.

called the Mayor of the said City of Quebec, and a certain number of fit persons who shall be and be called Aldermen of the said City, and a certain number of other fit persons who shall be and be called Councillors of the said City; and such Mayor, Aldermen and Councillors, for the time being, shall be, and be called the Council of the said City.

The Governor to appoint the first Mayor, Aldermen and Councillors.

VI. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Governor of this Province for the time being, by Letters Patent under the Great Seal of this Province, to nominate and constitute a fit and proper person to be the First Mayor of the said City of Quebec, who shall be and continue in that office, until the first day of December, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, and from that time until another person into the said office shall be elected and sworn, according to the provisions hereinafter expressed and declared; and also, by the same Letters Patent, to nominate and constitute six fit and proper persons to be the First Aldermen of the said City, who shall be and continue in that office until the day and year last mentioned, and from that time until other fit and proper persons shall be elected and sworn into the said office, in their places, according to the provisions hereinafter expressed; and likewise, by the same Letters Patent, to nominate and constitute twelve fit and proper persons to be the First Councillors of the said City of Quebec aforesaid, who shall be and continue in that office until the day and year last mentioned, and from that time until other fit and proper persons shall into the said office be elected and sworn, according to the provisions hereinafter expressed.

The Council to fill up all vacancies occurring previous to 1st Decr., 1842.

VII. And be it further Ordained and Enacted, that in case a vacancy or vacancies should occur in the said Offices of Mayor, Aldermen, and Councillors, or any of them, at any time previous to the said first day of December, which shall be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, if shall be lawful for the said Council of the said City of Quebec, to elect a fit person or persons to fill up any such vacancy or vacancies of the said offices of Mayor, Alderman, or Councillor, who shall be and continue in such office or offices until the day and year last aforesaid, and from that time until another person or persons shall be elected and sworn into such office or offices, according to the provisions hereinafter expressed.

And to appoint an Assessor for each

VIII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said Council of the said City, from time to time, and at such times as they may deem fit, previous to the said first day of December, in the year of our Lord one thousand eight

le Maire de la Cité de Québec, et un certain nombre de personnes convenables pour être et qui seront appelées les Echevins de la dite Cité, et un certain nombre d'autres personnes convenables pour être et qui seront appelées Conseillers de la dite Cité; et tels Maire, Echevins et Conseillers pour le tems d'alors, formeront et seront appelés le Conseil de la dite Cité.

être nommés et élus, et formeront le Conseil.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Gouverneur de cette Province pour le tems d'alors, par lettres patentes sous le grand sceau de cette Province, de nommer et constituer une personne convenable pour être le premier Maire de la dite Cité de Québec, lequel sera et demeurera en office jusqu'au premier jour de Décembre, qui sera dans l'année de notre seigneur mil huit cent quarante deux, et depuis ce tems jusqu'à ce qu'une autre personne soit élu et assermentée suivant les provisions ci-après exprimées et déclarées ; et aussi par les mêmes lettres patentes de nommer et constituer six personnes convenables pour être les premiers Echevins de la dite Cité; lesquels seront et demeureront en le dit office jusqu'aux jour et année en dernier lieu mentionnés et depuis ce tems jusqu'à ce que d'autres personnes convenables soient élus et assermentées dans le dit office pour les remplacer suivant les provisions ci-après exprimées ; et aussi par les mêmes lettres patentes de nommer et constituer douze personnes convenables pour être les premiers Conseillers de la Cité de Québec, susdite, lesquels seront et demeureront en le dit office jusqu'aux premier jour et année en dernier lieu mentionnés et depuis ce tems jusqu'à ce que d'autres personnes convenables soient élues et assermentées dans le dit office pour les remplacer suivant les provisions ci-après exprimées.

Le Gouverneur nommera les premiers Maire, Echevins et Conseillers.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que s'il survient quelque vacance ou vacances dans les dits offices de Maire, Echevins et Conseillers, ou aucun d'eux en aucun tems avant le premier jour de Décembre, qui sera en l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante deux, il sera loisible au dit Conseil de la dite Cité de Québec, d'élire une personne convenable ou des personnes convenables pour remplir aucune telle vacance ou vacances dans les dits offices de Maire, Echevin ou Conseillers, qui sera et demeurera en tel office ou offices, jusqu'aux jour et année en dernier lieu mentionnés; et depuis ce tems jusqu'à ce qu'une autre personne ou d'autres personnes soient élues et assermentées tans tels office ou offices, suivant les provisions ci-après exprimées.

Le conseil remplira toutes vacances jusqu'au 1er Dec. 1842.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le dit Conseil de la dite Cité pourra de tems en tems, et à tels tems qu'il le croira convenable, avant le dit premier jour de Décembre, dans l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante deux, nommer un assesseur pour chacun des dits quartiers de la dite Cité respectivement.

Et nommera un assesseur pour chaque quartier

Ward previous to same period.

eight hundred and forty-two, to appoint one Assessor for each of the said Wards of the said City respectively, who shall continue in office for such period of time as by the said Council shall be fixed and limited, not extending beyond the day and year last mentioned; and it shall also be lawful for the said Council to prescribe the duties of such Assessors.

Qualification for an Alderman.

IX. And be it further Ordained and Enacted, that no person shall be capable of being appointed or elected an Alderman of the said City of Quebec, unless he shall have been a resident house-holder within the said City, for one year next before such appointment or election, and unless he shall be seized or possessed, to his own use, of real or personal estate, or both, within the said City, after payment or deduction of his just debts, of the value of one thousand pounds currency.

Qualification for a Councillor.

X. And be it further Ordained and Enacted, that no person shall be capable of being appointed or elected a Councillor of the said City of Quebec, unless he shall have been a resident house-holder within the said City for one year next before such appointment or election, and unless he shall be seized or possessed, to his own use, of real or personal estate, or both, within the said City, after payment of his just debts, of the value of five hundred pounds currency.

Qualification for the voters at the election of Councillors.

XI. And be it further Ordained and Enacted, that the Councillors of the said City of Quebec, at the periods hereinafter appointed, shall be chosen by the majority of votes of such persons, being inhabitant house-holders within the Ward for which such election shall be had, as shall severally be possessed, at the time of the election, of a dwelling-house within the said Ward, held by them respectively in freehold, or for a term of years, or for a term not less than one year, and who shall have been resident within the said City, during one year or more, previous to any such election, and who shall have resided within the particular Ward for which such election shall be had, not less than three months next before such election; and part of a dwelling-house in which an inhabitant shall reside as a house-holder, and not as a boarder or lodger, and having an outer door by which a separate communication with the street may be afforded, shall be considered a dwelling-house, within the meaning of this enactment: Provided always that when and so soon as any rate or rates, assessment or assessments shall be laid by and under the authority of this Ordinance, no such inhabitant house-holder shall be entitled to vote at the election of councillors as aforesaid, unless he shall have been rated to and in respect of the rates or assessments laid as aforesaid; and provided also that after any such rate or assessment shall have been laid as aforesaid, every male person, though not a house-holder

vement, qui continuera en office pour tel espace de tems qui sera fixé et limité par le dit Conseil, mais qui ne s'étendra pas au-delà des jours et année en dernier lieu mentionnés, et le dit Conseil pourra aussi prescrire les devoirs de tels cotiseurs.

Qualification d'un Echevin.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que personne ne pourra être nommé ou élu Echevin de la dite Cité de Québec sans avoir résidé et tenu maison dans la dite Cité pour une année précédant telle nomination ou élection, et sans posséder et avoir pour son propre usage des biens réels ou personels, ou tous deux, dans la dite Cité, après paiement ou déduction de ses justes dettes, de la valeur de mille livres courant.

Qualification d'un Conseiller.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que personne ne pourra être nommé ou élu Conseiller de la dite Cité de Québec sans avoir résidé et tenu maison dans la dite Cité pour une année précédant telle nomination ou élection, et sans posséder et avoir pour son propre usage des biens réels ou personnels ou tous deux, dans la dite Cité, après paiement ou déduction de ses justes dettes, de la valeur de cinq cents livres courant.

Qualification des voteurs à l'élection de Conseillers.

XI. Et qu'ils soit de plus Ordonné et Statué, que les Conseillers de la dite Cité de Québec, aux tems ci-après fixés, seront choisis par la majorité des voix de telles personnes, résidans et tenant maison dans le quartier pour lequel telle élection sera tenue, qui seront chacun en possession, au tems de l'élection, d'une maison dans le dit quartier, tenue par eux respectivement en pleine propriété ou pour un terme d'années, ou pour un terme de pas moins d'une année, et qui aura résidé dans la dite Cité pendant une année ou plus, avant telle élection, et qui aura résidé dans tel quartier en particulier, pour lequel telle élection sera tenu, pendant au moins trois mois précédant telle élection ; et partie d'une maison dans laquelle une personne résidera comme domicile, et non comme pensionnaire, et ayant une porte à l'extérieur, par laquelle une communication séparée avec la rue lui sera donnée, sera considérée comme maison et demeure suivant l'intention de cette Ordonnance ; l'ourvu toujours, que quand et aussitôt qu'il aura été imposé aucun droit ou droits, cotisation ou cotisations comme susdit, que nulle telle personne tenant maison aura droit à voter à telle élection de Conseillers comme susdit, si elle n'ait été assujettie à ou cotisée pour les droits et cotisations comme susdit ; et pourvu aussi qu'après qu'il aura été imposé aucun tel droit ou cotisation comme susdit, chaque homme qui quoique ne tenant pas maison, aura résidé dans la dite Cité pendant les trois ans qui à

holder, who shall have been resident in the said city, during three years next preceding any such election of councillors, and who shall have occupied any warehouse, counting-house, or shop within any of the said Wards of the said City, during three months next preceding such election, and shall have been rated for not less than one year in respect of such premises for any such rate or assessment as aforesaid, shall be entitled to vote at the election of councillors to be had in the Ward in which such premises shall be situated; and Provided also that no such inhabitant, house-holder, or occupier of a ware-house, counting-house, or shop within the said City, shall be entitled to vote at any such election of councillors, unless he shall have paid the amount of all rates and assessments within the said City of Quebec that may have been due and payable by him, before the holding of any such election.

Aliens, minors and persons attainted for high treason and felony, cannot be appointed or elected to office nor vote at elections.

XII. And be it further Ordained and Enacted, that no person shall be capable of being appointed or elected Mayor, Alderman, or Councillor of the said City of Quebec, or of voting at any election of City Officers, who shall not be a natural born or naturalized subject of Her Majesty, and of the full age of twenty-one years; nor shall any person be capable of voting or of being elected at any such election, who shall have been attainted for Treason or Felony, in any Court of Law, within any of Her Majesty's dominions.

Certain persons declared incapable of being appointed or elected Councillors.

XIII. And be it further Ordained and Enacted, that no person being in holy orders, or being a minister or teacher of any dissenting or religious sect or congregation, nor any Judge or Judges, clerk or clerks of any court, nor any of the ministerial Law Officers of the Crown, nor any person accountable for the City Revenues, or receiving any pecuniary allowance from the City for his services, nor any officer or person presiding at an election of a councillor or councillors, while so presiding, nor any clerk or assistant employed by him at any such election, while so employed, shall be capable of being appointed or elected a councillor for the said City.

When the annual election of Councillors and Assessors shall take place,

XIV. And be it further Ordained and Enacted, that on the first day of December, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, and on the same day in every succeeding year, the inhabitant house-holders, and persons qualified to vote as aforesaid, shall openly assemble in the several Wards aforesaid, and elect from the persons qualified to be councillors, three fit and proper persons to be councillors for each of such Wards respectively, or so many as shall be required to supply the places of those who shall then go out of office, and also one fit and proper person to be assessor for each of the said Wards respectively.

Provided

précéderont immédiatement telle élection de Conseillers, et qui aura occupé aucun hangard, bureau ou magasin dans aucun des dits quartiers de la dite Cité pendant les trois mois qui précéderont telle élection, et aura été chargé pour pas moinsd'une année quant à tels hangard, bureau ou magasin de tels droits ou cotisations comme susdit, aura droit à voter à l'élection de Conseillers qui sera tenu dans le quartier où iceux seront situés: Et pourvu aussi que nul tel habitant tenant maison, ou occupant de tel hangard, bureau ou magasin dans la dite Cité, aura droit à voter à aucune telle élection de Conseillers s'il n'aura pas payé le montant de tous droits et cotisations dans la dite Cité de Québec, lesquels pourront avoir été dus et payables par lui avant telle élection.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que nulle personne pourra être nommée ou élue Maire, Echevin ou Conseiller de la dite Cité de Québec, ou de voter à l'élection des officiers de la cité qui ne sera pas un sujet né ou naturalisé de Sa Majesté et de l'âge d'au moins vingt et un ans, ; et personne ne pourra voter ou être élu à aucune telle élection qui aura été convaincue de trahison ou de félonie, dans aucune cour de loi, dans aucune des possessions de Sa Majesté.

Les aubains, et personnes convaincus de haute trahison et félonie ne pourront être nommés ou élus à aucun office ou voter aux élections.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que nulle personne étant dans les ordres, ou étant un ministre ou instructeur d'aucune secte de dissidents ou congrégation religieuse, ni aucun juge ou juges, greffier ou greffiers d'aucune cour, ni aucun officier en loi employé par la couronne, ni aucune personne comptable pour les revenus de la cité, ou recevant aucune allouance de la cité pour ses services, ni aucune personne ou officier président à une élection de Conseiller ou Conseillers, quand il présidera ainsi, ni aucun greffier ou assistant employé par lui, quand il sera ainsi employé, ne pourra être nommé ou élu Conseiller pour la dite Cité.

Certaines personnes déclarées incapables d'être nommées ou élues Conseillers.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que le premier jour de Décembre, qui sera dans l'année de notre seigneur mil huit cent quarante deux, et au même jour de chaque année suivante, les habitans tenant maison et les personnes qualifiées comme susdit, s'assembleront publiquement dans les différents quartiers susdits, et éliront d'entre les personnes qualifiées pour être Conseillers, trois personnes convenables pour être Conseillers pour chacun des dits quartiers respectivement, ou autant qui seront requis pour remplacer ceux qui se retireront d'office, et aussi une personne convenable pour être cotiseur pour chacun des dits quartiers respectivement : Pourvu toujours, que si le jour ainsi fixé pour telle élection se trouve en aucune

Quand l'élection annuelle des Conseillers et cotiseurs aura lieu.

Provided always, that if the day so appointed for such election shall, in any year, happen to be Sunday or a holiday, such election shall take place the next following day.

Order in which the Councillors are to go out of office.

XV. And be it further Ordained and Enacted, that on the first day of December, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and forty-two, and in every succeeding year, one-third of the number appointed as aforesaid to be the number of councillors for the said City of Quebec, shall go out of office, and in the year one thousand eight hundred and forty-three, those who shall go out of office shall be the councillors who shall have been elected under the provisions of this Ordinance, by the smallest number of votes in the preceding year; and in the year one thousand eight hundred and forty-four, those who shall go out of office shall be the councillors who shall have been elected under the provisions of this Ordinance, in the said year one thousand eight hundred and forty-two by the next smallest number of votes; and if any two or more of the said councillors shall have been elected by an equal number of votes, then it shall be determined, by the majority of the whole Council, which of the said councillors so elected, shall then go out of office; and thereafter, those who shall go out of office shall always be the councillors, who shall have been for the longest time in office, without re-election: Provided always, that any councillor so going out of office shall be capable of being forthwith re-elected, if then qualified, as required by this Ordinance.

May be re-elected.

Where the elections of Councillors are to be held, and by and before whom.

XVI. And be it further Ordained and Enacted, that the first election of councillors to be had as aforesaid, on the first day of December, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, and all subsequent elections of councillors, to be had under the provisions of this Ordinance, shall be held at convenient places, in the said several Wards of the said City, and shall respectively be held by and before such of the Aldermen or Councillors of the said City as may by the Mayor of the said City for the time being, be appointed, or in case of vacancy in the office of Mayor, by the Council of the said City.

Manner of proceeding at the said elections.

XVII. And be it further Ordained and Enacted, that at elections of councillors as aforesaid, the Poll shall be opened at nine o'clock in the forenoon, and shall continue open till four o'clock in the afternoon of the same day, and the name of each elector voting at such election shall be written in poll lists to be kept at such election by the officer or person holding the same; and after finally closing the Poll at any such election, the officer or person by whom the same shall be held, shall forthwith proceed publicly to declare the number of votes given for each candidate,

aucune année être un dimanche ou un jour de fête, telle élection n'aura lieu que le jour suivant.

Ordre dans lequel les Conseillers se retireront d'office.

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le premier jour de Décembre, de l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante deux et chaque année subséquente, un tiers du nombre nommé comme susdit pour être le nombre des Conseillers pour la dite Cité de Québec, se retirera d'office, et dans l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante trois, ceux qui se retireront d'office seront les Conseillers qui auront été élus sous les provisions de cette Ordonnance, par le moindre nombre de voix dans l'année précédente ; et dans l'année mil huit cent quarante quatre, ceux qui se retireront d'office seront ceux qui sous les provisions de cette Ordonnance auront été élus dans la dite année mil huit cent quarante deux, par le prochain plus petit nombre de voix ; et si aucun deux ou plus d'entre les dits Conseillers auront été élus par un égal nombre de voix, il sera déterminé par la majorité de tout le Conseil, lesquels des dits Conseillers se retireront alors d'office ; et après ce tems ceux qui se retireront d'office seront les Conseillers qui seront les plus anciens en office sans avoir été ré-élu : Pourvu toujours que tout Conseiller se retirant d'office pourra incessament être ré-élu, étant alors qualifié, tel que requis par cette Ordonnance.

Pourront être ré-élus.

Quand les élections des Conseillers doivent avoir lieu et par et devant qui.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la première élection de Conseillers qui doit avoir lieu comme susdit, le premier jour de Décembre, qui sera en l'année de notre seigneur mil huit cent quarante deux, et toutes élections subséquentes de Conseillers qui doivent avoir lieu en vertu des provisions de cette Ordonnance, seront tenues en des lieux convenables dans les dits différents quartiers de la dite cité, et seront respectivement tenues par et devant tels des échevins ou Conseillers de la dite cité qui pourront être nommés par le Maire de la dite cité pour le tems d'alors, ou en cas de vacance dans l'office de Maire, par le Conseil de la dite cité.

Comment une élection sera terminée dans le cas d'une égalité de voix entre deux ou plus des candidats.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'aux élections de Conseillers comme susdit, le Poll sera ouvert à neuf heures du matin et continuera ouvert jusqu'à quatre heures de l'après midi dans chaque jour ; et le nom de chaque électeur votant à telle élection sera écrit dans les livres de Poll à être tenus à telle élection par tel officier ou personne qui présidera à telle élection ; et après la clôture finale du Poll à aucune telle élection, l'officier ou la personne par qui telle élection aura été tenu, procédera incontinent à déclarer le nombre de voix données à chaque candidat ou personne pour laquelle des voix auront été reçues, et déclarera la

date, or person for whom votes shall have been taken, and shall declare the person or persons having the majority of votes in his or their favour, to be duly elected councillor or councillors as aforesaid; and if there should be at the final closing of the Poll as aforesaid, an equal number of votes polled for two or more persons to be councillors as aforesaid, it shall be lawful for the officer or person holding such election, and he is hereby required, whether otherwise qualified or not, to give a vote for one or other of the persons having such equality of votes, in order to give a majority to one of them, and determine the election; and the Poll Lists kept at such elections, shall, by the officers or persons holding the same, be delivered, within three days after the conclusion of every such election, to the Clerk of the City, to remain in his office, where they shall be open to inspection by any elector, on the payment of a fee of one shilling.

How an election is to be determined in case of there being an equal number of votes for two or more Candidates.

The Poll Lists to be delivered to the City Clerk, and to be open to inspection on payment of a fee.

In what Ward an elector is entitled to vote.

XVIII. And be it further Ordained and Enacted, that persons entitled to vote at the election of councillors as aforesaid, shall vote within the particular Ward in which the property, constituting their qualification to vote, shall be situated, and not otherwise; and if any such person shall be possessed of property entitling him to vote in two or more Wards, he shall be entitled to vote in that Ward only, in which he may reside.

Lists of persons qualified to vote at elections to be made out.

And until then every person desirous of voting, to make oath, if required, to the particulars of his qualification, &c.

XIX. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said Council of the said City, by a bye-law or bye-laws to be enacted in this behalf, to make provision for the making of Lists and a registration of all persons qualified to vote at elections of councillors and other City Officers in the said City, whereby the right to vote at such elections may be determined: and until such provision shall have been made by such bye-law or bye-laws, every person desirous of voting at any election of councillors as aforesaid shall, before he be permitted to vote, if required by the officer or person holding any such election, or by any person qualified to vote at the same, make oath to the particulars of his qualification, and that he has not before voted at such election; which oath the officer or person holding such election is hereby authorised and required to administer.

After the Lists are made out, every person, before voting, to produce a certificate of his qualification, and if required, make oath that he is the person des-

XX. And be it further Ordained and Enacted, that after provision shall have been made by a bye-law or bye-laws as aforesaid, for the making of Lists or a Registration of persons qualified to vote, whereby the right in individuals to vote may be determined as aforesaid, every person desirous of voting at any election of a councillor or councillors as aforesaid, shall, before he be permitted to vote, produce a certificate, under the hand of the proper officer, of his qualification, pursuant to any such bye-law, and shall, if required by the officer or person holding such election,

la personne ou les personnes ayant la majorité des voix en sa ou leur faveur, comme étant dument élues Conseiller ou Conseillers comme susdit ; et si à la clôture finale du Poll comme susdit, il se trouvait un nombre égal de voix reçues pour deux ou plus de personnes pour être Conseillers comme susdit, il sera loisible pour tel officier ou personne tenant telle élection et il est par les présentes requis, qu'il soit autrement qualifié ou nom, de donner une voix pour une ou l'autre des personnes ayant ainsi telle égalité de voix, afin de donner une majorité à un d'eux et terminer l'élection ; et les livres de Poll, tenus à telles élections, seront livrés par les officiers ou les personnes qui les auront tenus, dans les trois jours qui suivront la fin de telle élection, au greffier de la cité, pour rester en son greffe, où ils seront ouvert à l'inspection de tout électeur en payant un honoraire d'un chelin.

Les livres de Poll seront livrés au greffier de la cité, et ouverts à l'inspection en payant un honoraire.

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que toute personne ayant droit à voter à l'élection de Conseillers comme susdit, votera dans le quartier en particulier ou sera située la propriété constituant sa qualification à voter et pas autrement ; et si aucune telle personne possède des propriétés lui donnant droit à voter dans deux ou plusieurs quartiers, il n'aura droit de voter que dans le quartier seulement où il résidera.

Dans quel quartier un électeur aura droit de voter.

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au dit Conseil de la dite cité par un réglement ou des réglements à être faits à cet effet, de faire provision pour qu'il soit fait des listes de toutes personnes qualifiées à voter aux élections de Conseillers et autres officiers de ville dans la dite cité, par lesquelles le droit de voter à telles élections pourra être déterminé : et jusqu'à ce que telle provision soit faite par tels réglement ou réglements, chaque personne désirant voter à aucune élection de Conseillers comme susdit, avant qu'il lui soit permis de voter, s'il en est requis par l'officier ou la personne tenant aucune telle élection, ou par une personne qualifiée de voter à icelle, prêtera serment quant aux particularités de sa qualification, et qu'il n'a pas déjà voté à telle élection ; lequel serment l'officier ou la personne tenant telle élection est par les présentes autorisé et requis d'administrer.

Des Listes des personnes qualifiés à voter seront préparées

Et jusqu'alors le voteur prêtera sesment s'il en est requis, quand à sa qualification, &c.

XX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué qu'après que provision aura été faite par un réglement ou des réglements comme susdit, qu'il soit fait des listes ou un régistre des personnes qualifiées à voter, par lesquelles le droit des personnes à voter pourra être déterminé comme susdit, toute personne désirant voter à aucune élection de Conseiller ou Conseillers comme susdit, avant qu'il lui soit permis de voter, produira

Après que les listes seront faites chaque voteur avant de voter produira un certificat de sa qualification, et prêtera serment s'il en est requis qu'il est la personne dé-

cribed therein, and has not before voted at the election.

tion, or by any person qualified to vote at the same, take the following oath, which the said officer or person holding such election is hereby authorised and required to administer, that is to say—" I do swear that I am the person described " in the certificate that I now produce, and that I have not before voted at this " election. So help me God."

Any person knowingly swearing falsely shall be deemed guilty of wilful and corrupt perjury

XXI. And be it further Ordained and Enacted, that if any person shall knowingly swear falsely, as to any of the particulars of his alledged qualification, in pursuance of the preceding nineteenth section of this Ordinance, or if he shall knowingly swear falsely, in taking the Oath prescribed by the preceding twentieth section of this Ordinance, he shall be deemed guilty of wilful and corrupt perjury, and suffer the pains and penalties provided by law in cases of wilful and corrupt perjury.

No person elected a Councillor can serve for more than one Ward.

XXII. And be it further Ordained and Enacted, that if at any election of a councillor or councillors as aforesaid, any person shall be elected a councillor for more than one Ward of the saidcity, he shall, within three days after notice thereof, make his option, or on his default the Mayor of the said City shall declare for which one of the said Wards such person shall serve as a councillor, and thereupon such person shall be held to have been elected in that Ward only, and in no other.

By whom and when the Aldermen are to be elected, and how they are to go out of office.

XXIII. And be it further Ordained and Enacted, that on the first day of December which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, the councillors who shall be first elected under the provisions of this Ordinance, and on the ninth day of December in the year one thousand eight hundred and forty-five, and in every succeeding third year, the said Council of the said City for the time being, shall elect from the councillors composing the said Council, six persons to be Aldermen of the said City, or so many as shall be required to supply the places of those who shall go out of office, according to the provisions hereinafter contained ; and that on the ninth day of December, in the year one thousand eight hundred and forty-five, and in every succeeding third year, one half of the number appointed as aforesaid to be the entire number of Aldermen of the said City, shall go out of office : and the councillors composing the said Council, immediately after the first election of Aldermen to be had as aforesaid, shall designate the Aldermen who shall go out of office in the year one thousand eight hundred and forty-five, and thereafter those who shall go out of office shall always be those who have been Aldermen for the longest time, without re-election : Provided always, that any Alderman so going out of office may be forthwith re-elected, if then qualified as required

May be re-elected.

produira un certificat, sous la main de l'officier à qui il appartiendra, de sa qualification, suivant aucun tel réglement, et si elle en est requise par l'officier ou la personne tenant telle élection ou par une personne qualifiée de voter à icelle, elle prêtera le serment suivant, que le dit officier ou la personne tenant telle élection est par les présentes autorisée et requise d'administrer, c'est à savoir: "Je jure que je suis la personne qui est désignée dans le certificat que je produis maintenant, et que je n'ai pas déjà voté à cette élection, Ainsi que Dieu me soit en aide."

signée dans tel certificat et qu'elle n'a pas déjà voté à l'élection.

XXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que si aucune personne avec connaissance de cause, jure faussement quant aux particularités de sa qualification, suivant les provisions de la dix-neuvième section précédente de cette Ordonnance, ou si avec connaissance de cause il jure faussement en prêtant le serment prescrit par la vingtième section précédente de cette Ordonnance, il sera jugé être coupable de parjure volontaire et criminel, et subira les peines et pénalités pourvues par la loi dans le cas de parjure volontaire et criminel.

Toute personne jurant sciemment faussement, sera coupable de parjure.

XXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que si à aucune élection de Conseiller ou de Conseillers comme susdit, aucune personne est élu Conseiller pour plus d'un quartier de la dite cité, dans les trois jours après que notice lui en aura été donné il fera son choix, et dans le cas où il négligerait de le faire, le Maire de la dite cité déclarera pour lequel des dits quartiers telle personne servira comme Conseiller, et là dessus telle personne sera censée avoir été élue dans tel quartier seulement et dans nul autre.

Personne ne pourra servir comme conseiller pour plus d'un quartier.

XXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le premier jour de Décembre, qui sera en l'année mil huit cent quarante deux, les Conseillers qui auront été les premiers élus sous les provisions de cette Ordonnance, et le neuvième jour de Décembre, de l'année mil huit cent quarante cinq, et à chaque troisième année subséquente, le dit Conseil de la dite cité pour le tems d'alors, élira d'entre les Conseillers composant le dit Conseil, six personnes pour être Echevins de la dite cité, ou autant qu'il en sera requis pour remplacer ceux qui se retireront d'office, suivant les provisions de cette Ordonnance ci-après mentionnées; et le neuvième jour de Décembre, de l'année de notre seigneur mil huit cent quarante cinq, et à chaque trosième année subséquente, la moitié du nombre nommé comme susdit pour être le nombre total d'Echevins de la dite cité, se retirera d'office, et les Conseillers composant le dit Conseil, immédiatement après la première élection d'Echevins à être faite comme susdit, désigneront les Echevins qui sortiront d'office dans l'année mil huit cent quarante cinq et après ce tems les Echevins qui sortiront d'office seront

Par qui et quand les échevins seront élus, et comment ils se retireront d'office.

Shall not vote at the election of those who are to supply their places.

required by this Ordinance: And provided also, that the Aldermen so going out of office, shall not be entitled to vote in the election of the Aldermen who are to supply their places: And provided also that if the ninth day of December in any year in which elections are to be had as aforesaid, shall happen to be Sunday or a holiday, such elections respectively shall be had on the next following day.

The Mayor and Aldermen elected, to continue members of the Council while in office.

XXIV. And be it further Ordained and Enacted, that the Mayor and Aldermen to be elected according to the provisions of this Ordinance, shall, during their respective offices, continue to be members of the Council of the said City, notwithstanding the provisions herein contained, by which the duration of the office of councillor is limited to a certain time.

Two Auditors to be elected annually by the Council.

XXV. And be it further Ordained and Enacted, that on the ninth day of December in the year one thousand eight hundred and forty-two, and in every succeeding year, the members of the said Council shall elect from persons qualified to be councillors, by a majority of votes, two persons who shall be and be called Auditors of the said City of Quebec; and every such Auditor shall continue in office until the ninth day of December in the year following his election: Provided always, that in every such election of Auditors, no member of the said Council shall vote for more than one person to be such Auditor as aforesaid: and provided also, that no member of the said Council, nor the Clerk, nor the Mayor of the said City, shall be capable of being elected an Auditor as aforesaid.

Manner of proceeding to supply any extraordinary vacancy in the office of Councillor after the first election.

XXVI. And be it further Ordained and Enacted, that if any extraordinary vacancy shall occur in the office of councillor of the said City, after the first election of councillors to be had as aforesaid, the inhabitant householders and persons qualified to vote shall, on a day to be fixed by the Mayor, (such day not being later than ten days after such vacancy) elect from the persons qualified to be councillors, another person duly qualified to supply such vacancy; and such election shall be held, and the voting and other proceedings be conducted, in the same manner, and subject to the same provisions, as are hereinbefore enacted with respect to the elections of councillors to be had as aforesaid; and every person so elected shall hold such office until the period at which the person in the room of whom he shall have been chosen would, in the ordinary course, have gone out of office, when he shall go out of office, but shall be capable of immediate re-election, if then qualified as required by this Ordinance: Provided always, that no election shall take place, to supply any such

seront toujours ceux qui auront été Echevins pour le plus long espace de tems sans ré-élection; Pourvu toujours que tout Echevin se retirant ainsi d'office pourra être ré-élu immédiatement, si il est alors qualifié tel que requis par cette Ordonnance; et pourvu aussi que tels Echevins ainsi se retirant d'office, n'auront aucun droit de voter à l'élection des Echevins qui doivent les remplacer; et pourvu aussi que si le neuvième jour dans aucune année dans laquelle les élections doivent avoir lieu comme susdit, se trouvera être un dimanche ou un jour de fête, telles élections respectivement auront lieu le jour suivant.

Ils pourront être ré-élus.

Ne voteront pas à l'élection de ceux qui doivent les remplacer.

XXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le Maire et les Echevins à être élus suivant les provisions de cette Ordonnance, continueront pendant leurs offices respectifs, d'être membres du Conseil de la dite cité, nonobstant toutes provisions contenues dans les présentes par lesquelles la durée de l'office de Conseiller est limité à un certain tems.

Le maire et les échevins élus, continueront membres du dit conseil.

XXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le neuvième jour de Décembre, dans l'année mil huit cent quarante deux et à chaque année subséquente, les membre du dit Conseil éliront d'entre les personnes qualifiées pour être Conseillers, par une majorité de voix, deux personnes pour être et qui seront appelées les Auditeurs de la dite cité de Québec; et chaque tel Auditeur continuera en office jusqu'au neuvième jour de Décembre, de l'année suivant son élection: Pourvu toujours qu'à chaque telle élection d'Auditeurs, nul membre du dit Conseil votera pour plus d'une personne pour être tel Auditeur comme susdit: Et pourvu aussi, que nul membre du dit Conseil, ni greffier, ni maire de la dite cité, pourra être élu Auditeur comme susdit.

Deux auditeurs seront élus annuellement.

XXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que s'il arrivait aucune vacance extraordinaire dans l'office de Conseiller de la dite cité, après la première élection de Conseiller à être tenue comme susdit, les habitans tenant maison et les personnes qualifiées à voter, à un jour à être fixé par le Maire, (tel jour n'étant pas plus tard que dix jours après telle vacance) éliront d'entre les personnes qualifiées pour être Conseillers, une autre personne duement qualifiée pour remplacer telle vacance; et telle élection sera tenue et les voix reçues et autres procédures conduites de la même manière et sujettes aux mêmes provisions qui sont ci-dessus faites, quant aux élections de Conseillers à être tenues comme susdit: et chaque personne ainsi élue tiendra son office jusqu'au tems ou la personne pour remplacer laquelle elle aura été élue, aurait par le cours ordinaire cessé d'être en office, quand elle se retirera d'office, mais pourra être ré-élue immédiatement, si alors qualifiée tel que requis par cette Ordonnance: Pourvu toujours, que nulle élection

Comment aucune vacance extraordinaire après la première élection sera remplie.

such extraordinary vacancy, unless the number of councillors remaining after such vacancy, shall not exceed two-thirds of the whole number composing the Council.

The Mayor to be elected by the Council.

XXVII. And be it further Ordained and Enacted, that on the ninth day of December, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, and on the same day in every succeeding year, the said Council of the said City shall elect out of the Aldermen and Councillors of the said City, a fit person to be Mayor of the said city, who shall continue in office for one whole year; and in case a vacancy shall occur in the said office of Mayor by reason of any person who shall have been elected to that office not accepting the same, or by reason of his dying, or ceasing to hold the said office, the said Council of the said city shall, within ten days after such vacancy, elect out of the Aldermen and Councillors of the said city, another fit person to be Mayor thereof, for the remainder of the period for which the Mayor whose place is to be supplied, was to serve.

The Mayor and other members of the Council, and the Auditors and Assessors, to take the Oath of Allegiance, and also an Oath of Office and qualification.

XXVIII. And be it further Ordained and Enacted, that no person appointed or elected to be Mayor, Alderman, Councillor, Auditor, or Assessor as aforesaid, shall be capable of acting as such, except in administering the oaths hereinafter mentioned, until he shall have made and subscribed before any two or more of such Aldermen or Councillors (who are hereby respectively authorised and required to administer the said oaths to each other,) the oath of allegiance to Her Majesty, her heirs and successors, and also an oath in the words or to the effect following, that is to say—"I, A. B., having been appointed or elected (as the case may be) Mayor, (or Alderman, Councillor, Auditor, or Assessor, as the case may be,) for the city of Quebec, do sincerely and solemnly swear, that I will faithfully fulfil the duties of the said office, according to the best of my judgment and ability; and that I am seized or possessed for my own use, of real or personal estate, or both, in the said city of Quebec, after the payment or deduction of my just debts, of the value of £ and that I have not fraudulently or collusively obtained the same, or a title to the same, for the purpose of qualifying myself to be appointed or elected (as the case may be) Mayor (Alderman, Councillor, Auditor, or Assessor, as the case may be) as aforesaid. So help me God."

To pay a fine for non-acceptance of office.

XXIX. And be it further Ordained and Enacted, that every person duly qualified who shall be appointed or elected to the office of Alderman, Councillor, Auditor or Assessor of the said city, and every person, Alderman or Councillor, who shall be appointed or elected to the office of Mayor of the said city, shall accept the office to which he shall have been so appointed or elected, or shall in default thereof pay to

élection aura lieu pour remplacer telle vacance extraordinaire hormis que le nombre de Conseillers restant après telle vacance, n'excède pas les deux tiers du nombre total composant le dit Conseil.

Le maire sera élu par le conseil.

XXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le neuvième jour de Décembre, de l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante deux, et au même jour de chaque année suivante, le dit Conseil de la dite cité élira d'entre les Echevins et Conseillers de la dite cité, une personne convenable pour être Maire de la dite cité, qui continuera en office pour une année entière ; et dans le cas où il y aurait vacance dans le dit office de Maire, par raison de ce qu'aucune personne qui, ayant été élue à cet office, refuserait de l'accepter, ou par cause de sa mort, ou qu'il cesserait de tenir le dit office, le dit Conseil de la dite cité dans les dix jours qui suivront telle vacance, élira d'entre les Echevins et Conseillers de la dite cité, une autre personne convenable pour être Maire d'icelle pour le restant du tems pour lequel le Maire dont la place a été remplacée devait servir.

Le maire membre du conseil, et les cotiseurs et auditeurs prendront les serments d'allégéance, d'office et de qualification.

XXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que personne qui aura été ainsi nommée ou élue pour être Maire, Echevin, Conseiller, Auditeur ou Cotiseur, comme susdit, ne pourra servir comme tel, excepté dans l'administration des serments ci-après mentionnés, jusqu'à ce qu'il ait prêté et souscrit devant deux ou plus de tels Echevins ou Conseillers (qui sont respectivement par les présentes autorisés et requis d'administrer tels sermens à l'un l'autre) le serment d'allégéance à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, et aussi un serment dans les mots ou à l'effet suivant, savoir, " Je A.B. ayant été nommé ou élu (tel que le cas pourra être) Maire (ou Echevin, Conseiller, Auditeur ou Cotiseur, tel que le cas pourra être) pour la cité de Québec, jure sincèrement et solennellement que je remplirai fidèlement les devoirs du dit office au meilleur de ma connaissance et de mon jugement, et que j'ai et que je suis en possession pour mon propre usage des biens réels ou personnels ou tous deux, dans la dite cité de Québec, après paiement ou déduction de mes justes dettes, de la valeur de £ et que je ne les ai pas obtenus par fraude ou collusion, ou un titre à iceux afin de me qualifier à être nommé ou élu (tel que le cas pourra être) Maire, (Echevin, Conseiller, Auditeur ou Cotiseur, tel que le cas pourra être) comme susdit, Ainsi que Dieu me soit en aide.

Payeront une amende en refusant d'accepter office.

XXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que toute personne dûment qualifiée pour être élue à l'office d'Echevin, Conseiller, Auditeur ou Cotiseur de la dite cité, et chaque personne, Echevin ou Conseiller qui sera nommé ou élu à l'office de Maire de la dite cité, acceptera l'office auquel il aura été ainsi nommé ou élu, ou refusant de le faire, il payera au Trésorier de la dite cité, pour les usages de la dite

to the Treasurer of the said city, to and for the use of the said city, a fine as follows, that is to say, for non-acceptance of the office of Alderman or Councillor, a fine of Fifty pounds, for non-acceptance of the office of Auditor or Assessor, a fine of Fifty pounds, and for non-acceptance of the office of Mayor, a fine of One hundred pounds: and every such fine, if not duly paid, shall be levied under the authority of a Warrant of any Justice of the Peace, having jurisdiction within the said city, who is hereby required, on the application of the said Council of the said city, to issue the same, by distress and sale of the goods and chattels of the person so refusing to accept such office, with the reasonable charges of such distress: and every person so elected shall accept such office by taking the oath of allegiance, and making and subscribing the declaration hereinbefore mentioned, within four days after the notice of his election, and in default thereof shall be liable to pay the fine aforesaid, as for his non-acceptance of such office, and such office shall thereupon be deemed to be vacant, and shall be filled up by a new election, to be made in the manner herein before prescribed: Provided always, that no person disabled by lunacy or imbecility of mind, shall be liable to such fine as aforesaid; and provided also, that every person so elected to any such office, who shall be above the age of sixty-five years, or who shall already have served such office, or paid the fine for not accepting such office, within five years next preceding the day on which he shall be so re-elected, shall be exempted from accepting or serving the same office, if he shall claim such exemption, within five days after notice of his election: And provided also, that no military, naval, or marine officer in Her Majesty's service, on full pay, nor the members of the Legislature of this Province, the members of the Executive Council, the Surveyor General, the Adjutant General of Militia, the Provincial Secretary, the Deputy Post Master General and his Deputies, Custom House Officers, the Sheriffs and Coroners, the clerks and commissioned officers of the Legislature and of the Executive Council, and School Masters, shall be held or bound to accept any such office as aforesaid, or any other office in the said city.

How the fines are to be levied if not duly paid.

And in default of taking the two preceding Oaths within a limited time, also, to pay a fine.

Persons not liable to fine.

Who are exempted from serving in office

And who are not bound to accept office.

XXX. And be it further Ordained and Enacted, that if any person holding the office of Mayor, Alderman, or Councillor, shall be declared bankrupt, or shall apply to take the benefit of any act for the relief of insolvent debtors, or shall compound by deed with his creditors, or being Mayor shall be absent from the said city for more than two calendar months, or being an Alderman or Councillor for more than six months, at one and the same time, (unless in case of illness,) then, and in every such case, such person shall thereupon immediately become disqualified, and shall cease to hold such office of Mayor, Alderman, or Councillor as aforesaid; and in the case of such absence shall be liable to the same fine as if he had refused to accept such office, to be recovered and applied in the same manner.

Cases in which the Mayor, &c. shall become disqualified.

And in case of absence to pay a fine.

XXXI.

dite cité, une amende comme suit, c'est-à-savoir: pour refus de l'office d'Echevin ou Conseiller une amende de cinquante livres, pour le refus de l'office de Cotiseur ou d'Auditeur une amende de cinquante livres, et pour le refus de l'office de Maire, une amende de cent livres ; et chaque telle amende, si elle n'est pas dument payée, sera prélevée sur le warrant d'un Juge de Paix ayant juridiction dans la dite cité, qui est requis par les présentes sur application du dit Conseil de la dite cité, d'émaner icelui, par saisie et vente des biens et effets de la personne ainsi refusant d'accepter tel office, avec les frais raisonnables de saisie ; et chaque personne ainsi élue acceptera tel office en prenant le serment d'allégéance et en prêtant et souscrivant la déclaration ci-dessus mentionnée, dans les quatre jours qui suivront son élection, et à défaut par lui de le faire, il encourra l'amende susdite comme pour avoir refusé d'accepter tel office, et tel office sera alors censé être vacant et sera remplis par une nouvelle élection, à être faite de la manière ci-devant prescrite : Pourvu toujours que personne lunatique ou imbécile d'esprit, sera assujettie à telle amende comme susdit ; et pourvu aussi que chaque personne ainsi élue à aucun tel office, qui sera audessus de l'âge de soixante et cinq ans, ou qui aura déjà servie dans tel office ou payé l'amende pour avoir refusé tel office dans les cinq années qui précéderont le jour où elle aura été ainsi ré-élue, sera exempte d'accepter ou de servir dans le même office, s'il reclame telle exemption dans les cinq jours après notice de son élection : Et pourvu aussi que nul officier militaire ou de marine dans le service de Sa Majesté en pleine paye, ni les membres de la Législature de cette Province, les membres du Conseil Exécutif, l'Arpenteur Général, l'Adjudant Général des Milices, le Secrétaire Provincial, le Député Directeur Général des Postes et ses députés, les officiers de la Douane, les Shérifs et Coronaires, les Greffiers et Officiers commissionnés de la Législature et du Conseil Exécutif, et les Maitres d'Ecoles ne pourront être tenus ou obligés d'accepter aucun tel office comme susdit, ni aucun autre office dans la dite cité.

Comment elle sera prélevée.

Ne prenant pas les serments prescrits ils payeront une amende.

Personnes exemptes de payer les amendes.

et de servir,

et de ne pas accepter office.

XXX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que si aucune personne tenant l'office de Maire, Echevin, ou Conseiller est déclarée banqueroutier, ou qu'elle fasse application pour prendre avantage d'aucune loi pour le soulagement de débiteurs insolvables, ou entrera en compromis avec ses créanciers, ou étant Maire sera absente de la dite cité pour plus de deux mois de calendrier, ou étant Echevin ou Conseiller pour plus de six mois, dans un et le même tems (excepté en cas de maladie) alors et dans tout tel cas, telle personne là dessus deviendra disqualifiée et cessera de tenir tel office de Maire, Echevin, ou Conseiller comme susdit, et dans le cas de telle absence, sera assujettie à la même amende que si elle eut refusé d'accepter tel office, à être recouvrée et appliquée de la même manière.

Cas ou le maire &c. deviendra disqualifié,

et en cas d'absence payera amende.

XXXI.

The Mayor to be a Justice of the Peace and to receive a salary.

XXXI. And be it further Ordained and Enacted, that the Mayor of the said city for the time being, shall be a Justice of the Peace for the city and district of Quebec, and it shall be lawful for the said Common Council, from and out of the monies belonging to the said city, to grant and allow to the said Mayor for the time being, in lieu of all fees and perquisites, such salary not exceeding three hundred pounds, and not less than one hundred pounds, as the said Council shall think fit.

The Council to appoint a city Clerk, Treasurer, and other officers, and to grant them compensation for their services.

XXXII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said Council of the said city, from time to time as occasion may require, to appoint a fit and proper person, not being a member of the Council, to be Clerk of the said city, and another fit person, not being a member of the said Council, and not being city clerk, to be the Treasurer of the said city, one or more fit person or persons not being of the Council to be clerk or clerks of the Markets of the said city, and one Surveyor of highways, streets, and bridges, and such number of Overseers of highways, streets, and bridges, as they may deem necessary. and one Collector for each of the Wards of the said city, one or more Pound Keeper or Pound Keepers for the said city, and such other officers as they may think necessary, to enable them to carry into execution the powers vested in them by this Ordinance, and to prescribe and regulate the duties of all such officers, respectively, and at their pleasure to remove any such officer and appoint another in his place; and the said Council shall take such security for the due execution of the offices of city clerk, Treasurer or other officer, as they shall think proper, and shall and may grant and allow to the city clerk, Treasurer and other officers to be appointed as aforesaid, such salary, allowance, or other compensation for their services, as they may think fit.

Upon what authority the Treasurer is to pay the monies in his hands.

XXXIII. And be it further Ordained and Enacted, that the Treasurer of the said city shall not pay any monies in his hands as such Treasurer, otherwise than upon an order in writing of the Council of the said city, signed by three or more members of the said Council, and countersigned by the clerk of the city, or on the order in writing of a Court of Justice or Magistrate, authorised by law to make such order.

The said officers to render detailed accounts, when and in such manner as the Council shall direct.

XXXIV. And be it further Ordained and Enacted, that the Clerk, Treasurer, and other officers of the said city, appointed by the Council as aforesaid, shall respectively, at such times during their continuance in office, and within three months after they shall respectively cease to be in office, and in such manner as the said Council shall direct, deliver to the said Council, or to such person as they shall authorise to receive the same, a true account in writing of all matters committed to their

XXXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le Maire de la dite cité, pour le tems d'alors, sera un Juge de Paix pour les cité et district de Québec, et il sera loisible au dit Conseil commun, de et hors les argents appartenants à la dite cité, d'accorder et allouer au dit Maire pour le tems d'alors, en lieu de tous honoraires, tel salaire qui n'excédera pas trois cents livres et qui ne sera pas moins de cent livres, que le dit Conseil jugera convenable.

Le maire sera juge de paix et recevra un salaire.

XXXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au dit Conseil de la dite cité, de tems en tems, comme il le trouvera nécessaire, de nommer une personne, qui ne sera pas membre du Conseil, pour être greffier de la cité de Québec et une autre personne convenable, qui ne sera pas membre du dit Conseil, ni greffier de la dite cité, pour être Trésorier de la dite cité, une ou plusieurs personne ou personnes qui ne seront pas membres du Conseil, pour être clerc ou clercs des marchés de la dite cité, et un Inspecteur des chemins, rues et ponts, tel qu'il le croira nécessaire, et un Collecteur pour chacun des quartiers de la dite cité, un ou plusieurs gardien ou gardiens d'enclos public pour la dite cité, et tels autres officiers qu'il croira nécessaires pour mettre à exécution les pouvoirs qui lui sont donnés par cette Ordonnance, et de prescrire et régler les devoirs de tous tels officiers respectivement, et à son gré de démettre tout tel officier et d'en nommer un autre à sa place: et le dit Conseil prendra tel cautionnement pour la due exécution des offices de greffier de la cité, trésorier ou autres officiers qu'il croira convenable, et pourra accorder et allouer aux greffiers de la cité, trésorier ou autres officiers à être nommés comme susdit, telle allouance ou autre compensation pour leur services, qu'il jugera convenable.

Le conseil nommera un greffier de la cité, trésorier et autres officiers et les remunera.

XXXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le trésorier de la dite cité ne payera pas aucune somme d'argent entre ses mains comme tel trésorier, autrement que sous l'ordre par écrit du Conseil de la dite cité, signé par trois ou plus des membres du dit Conseil, et contresigné par le greffier de la cité, ou sur l'ordre par écrit d'une cour de justice ou magistrat, autorisé en loi de donner tel ordre.

Sur quelle autorité le trésorier payera les argents publics.

XXXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que les greffiers, trésorier et autres officiers de la dite cité, nommés par le Conseil comme susdit, rendront respectivement, à tels tems pendant qu'ils seront en office, et dans les trois mois après qu'ils auront cessé respectivement d'être en office, et de telle manière que le dit Conseil l'ordonnera, au dit Conseil ou à telle personne qui sera autorisée par lui de le recevoir, un compte vrai par écrit de toutes matières commises à leur charge par

Les officiers rendront des comptes détaillés, quand et comment le conseil l'ordonnera.

their charge by virtue or in pursuance of this Ordinance, and also of all monies which shall have been by them respectively received, by virtue or for the purposes of this Ordinance, and how much thereof shall have been paid and disbursed, and for what purposes, together with proper vouchers for such payments: And every such officer shall pay all such monies as shall remain due from him, to the Treasurer for the time being, or to such person as the said Council shall authorise to receive the same: And if any such officer shall refuse or wilfully neglect to deliver such account, or the vouchers relating to the same, or to make payment as aforesaid, or shall refuse or wilfully neglect to deliver to the said Council, or to such person as they shall authorize to receive the same, within three days after being thereunto required by the said Council, all books, documents, papers, and writings in his custody or power as such officer as aforesaid, then and in every such case, on complaint made on behalf of the said Council, by such person as they shall authorise for that purpose, of any such refusal or wilful neglect as aforesaid, to any Justice of the Peace for the District or county wherein such officer shall reside or be, such Justice of the Peace shall be, and is hereby authorised and required to issue a Warrant under his hand and seal, for bringing any such officer before any two Justices of the Peace for such district or county; and upon the said officer not appearing, or not being found, it shall be lawful for the said Justices to hear and determine the matter in a summary manner; and if it shall appear to such Justices that any monies remain due from such officer, such Justices may and they are hereby authorized and required, on non-payment thereof, by Warrant under their hands and seals, to cause such monies to be levied by distress and sale of the goods and chattels of such officer: and if sufficient goods and chattels shall not be found to satisfy the said monies and the charges of the distress, or if it shall appear to such Justices that such officer has refused or wilfully neglected to deliver such account, or the vouchers relating thereto, or that any books, documents, papers or writings, which were or are in the custody or power of such officer, in his official capacity, have not been delivered as aforesaid, or are wilfully withheld, then and in every such case such Justices shall, and they are hereby required to commit such offender to the Common Gaol or House of Correction for the district or county where such officer shall reside or be, there to remain without bail, until he shall have paid such monies as aforesaid, or shall have made satisfaction to the said Council, or until he shall have delivered a true account as aforesaid, together with such vouchers as aforesaid, or until he shall have delivered up such books, documents, papers and writings, or have given satisfaction in respect thereof to the said Council. Provided always, that no person so committed shall be detained in prison for want of sufficient distress only, for a longer space of time than three calendar months. Provided also, that nothing in this Ordinance contained shall prevent or abridge any remedy

And settle all balances due from them.

And in case of refusal or wilful neglect so to do, how they are to be proceeded against.

par et en vertu de cette Ordonnance, et aussi de tous argents qui auront été reçus par eux respectivement en vertu et pour les objets de cette Ordonnance, et combien d'iceux aura été payé et déboursé et pour quel objet, accompagné de pièces justificatives pour tels paiements, et tout tel officier payera au trésorier pour le tems d'alors, ou à tel personne que le dit Conseil autorisera de le recevoir tous tels argents qui pourront rester dus par lui ; et si aucun tel officier refuse ou néglige sciemment de rendre tel compte ou les pièces justificatives qui y ont rapport ou de faire paiement comme susdit, ou refusera ou négligera sciemment de livrer au dit Conseil ou à telle personne qu'il autorisera de les recevoir, dans les trois jours après qu'il en aura été requis par le dit Conseil, tous livres, documens, papiers et écrits en sa charge ou sous son pouvoir comme tel officier comme susdit, alors et en tout tel cas, sur plainte faite de la part du dit Conseil, par telle personne qu'il autorisera à cet effet, de tel refus ou négligence avec connaissance de cause comme susdit, devant aucun juge de paix pour le district ou comté où sera ou résidera tel officier, tel juge de paix sera, et il est par les présentes autorisé et requis d'émaner un warrant sous sa main et son sceau, pour conduire tel officier devant aucuns deux juges de paix pour tel district ou comté : et le dit offcier ne paraissant pas ou ne pouvant pas être trouvé, il sera loisible aux dits juges d'entendre et de déterminer la matière d'une manière sommaire ; et s'il parait à tels juges que des argents restent dûs par tel officier, tels juges pourront et ils sont par les présentes requis et autorisés, sur le non paiement d'iceux, par warrants sous leurs mains et sceau, de faire prélever tels argents par saisie et vente des biens et effets de tel officier : Et si il n'y a pas assez de biens et effets pour satisfaire le montant de tels argents et les frais de saisie, ou s'il parait à tels juges que tel officier à refusé ou négligé sciemment de livrer tels comptes, ou les pièces jusficatives qui y ont rapport, ou qu'aucuns livres, documents, papiers ou écrits qui étaient ou seraient sous la charge et garde de tel officier dans sa capacité officielle, n'aient pas été livrés comme susdit, ou sont retenus avec connaissance de cause, alors et dans chaque tel cas, tels juges commettront, et ils sont par les présentes requis de commettre tel contrevenant à la prison commune ou à la maison de correction du district ou comté où tel officier résidera ou sera, là pour rester sans pouvoir donner caution, jusqu'à ce qu'il ait payé tels argents comme susdit, ou aura donné satisfaction au dit Conseil ou jusqu'à ce qu'il ait rendu un compte vrai comme susdit, avec les pièces justificatives comme susdit, ou jusqu'à ce qu'il ait livré tels livres, documents, papiers et écrits ou ait donné satisfaction par rapport à iceux au dit Conseil. Pourvu aussi que personne ne pourra être ainsi gardée en prison, par le manque de biens pour satisfaire le montant du writ de saisie seulement, pour plus de trois mois de calendrier ; Pourvu aussi que rien de contenu dans cette Ordonnance ne s'étendra à abroger ou diminuer tout droit par action contre tout tel officier ainsi contrevenant comme

Et payeront toutes balances dues par eux.

Comment il sera procédé contre eux en cas de refus ou négligence.

remedy by action against any such officer so offending as aforesaid, or against any surety for any such officer, but the remedy afforded by this Ordinance, and the remedy by action shall not be exercised for the same cause.

The Treasurer's Accounts to be kept in books.

XXXV. And be it further Ordained and Enacted, that the Treasurer of the said city shall, in books to be kept for that purpose, enter true accounts of all sums of money by him received and paid as such Treasurer, and of the several matters for which such sums shall have been received and paid: and the books containing the said accounts shall, at all seasonable times, be open to the inspection of any of the Aldermen or Councillors of the said city: and all the accounts of the said Treasurer, with all vouchers and papers relating thereto, shall, in the months of May and November in every year, be submitted by such Treasurer to the Auditors elected for the said city as aforesaid, and to such number of the said Council as the Mayor of the said city shall name, on the first day of May in every year, or in case of any extraordinary vacancy of office, within ten days next after such vacancy, for the purpose of being examined and audited from the first day of November in the year preceding to the first day of May, and from the first day of May to the first day of November in the year in which the said Auditors shall have been elected and named; and if the said accounts shall be found to be correct, the Auditors shall certify the same to be so; and after the said accounts shall have been so examined and audited, in the month of November in every year, the Treasurer shall make out in writing and cause to be printed, a full abstract of his accounts for the year, and a copy thereof shall be open to the inspection of all the rate-payers of the said city, and copies thereof shall be delivered to all rate-payers of the said city applying for the same, on payment of a reasonable price for each copy.

To be audited half yearly.

An abstract thereof to be printed annually, and rate payers may have copies thereof.

At the meetings of the Council, a majority of the Members present to determine all questions.

XXXVI. And be it further Ordained and Enacted, that in all meetings of the said Council, to be held in pursuance of this Ordinance, a majority of the members present at such meetings shall determine all questions and matters submitted to or under the consideration of the said Council, provided that the number present at the said meetings be not less than one third part of the entire number of councillors composing the said Council: And at all such meetings the Mayor of the said city, if present, shall preside, and in case of his absence, such Alderman, or in the absence of all the Aldermen, such councillor as the members of the Council so assembled shall choose to be chairman of any such meetings, shall preside at the same; and in case of an equality of votes, the Mayor or chairman presiding, shall have a casting vote.

XXXVII.

comme susdit ou contre aucun caution d'aucun tel officier, mais le remède accordé par cette Ordonnance et le remède par action ne seront pas exercés dans la même cause.

XXXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le trésorier de la dite cité, dans des livres qui seront tenus pour cet objet, fera des entrées correctes de toutes sommes reçues et payées par lui, en sa qualité de trésorier, et des différentes matières pour lesquelles telles sommes auront été reçues ou payées : Et les livres contenant les dits comptes en tous tems propices, seront ouverts à l'inspection d'aucun des Echevins et Conseillers de la dite cité : Et tous les comptes du dit trésorier avec toutes les pièces justificatives et papiers y ayant rapport dans les mois de Mai et Novembre de chaque année seront soumis par tel trésorier, aux auditeurs élus pour telle cité comme susdit, et à tel nombre du dit Conseil que le maire de la dite cité nommera, le premier jour de Mai de chaque année, ou dans le cas d'aucune vacance extraordinaire d'office, dans les dix jours qui suivront telle vacance, afin de les faire examiner depuis le premier jour de Novembre de l'année précédente jusqu'au premier jour de Mai, et depuis le premier jour de Mai jusqu'au premier jour de Novembre de l'année dans laquelle tels auditeurs auront été élus et nommés, et si les dits comptes se trouvaient être correctes, les auditeurs les certifieront comme étant ainsi correctes : Et après que les dits comptes auront été ainsi examinés, dans le mois de Novembre de chaque année le trésorier préparera par écrit et fera imprimer un extrait en entier de ses comptes pour l'année, et une copie d'iceux sera ouverte à l'inspection de tous payant cotisation dans la dite cité, et copies d'iceux seront livrés à toutes personnes payant cotisation qui en demanderont, en payant un prix raisonnable pour chaque copie.

Le trésorier gardera ses compte dans des livres.

qui seront examinés annuellement.

dont un abstrait sera fait et imprimé, et fourni aux cotisés.

XXXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'à toutes assemblées du Conseil à être tenues en vertu de cette Ordonnance, une majorité des membres présents à telles assemblées déterminera toutes matières et questions qui lui seront soumises, ou sous la considération du dit Conseil, pourvu que le nombre présent à telles assemblées ne sera pas moins d'un tiers du nombre entier de Conseillers composant le dit Conseil, et à toutes telles assemblées le maire de la dite cité, s'il est présent, présidera, et en son absence, tel Echevin, ou en l'absence de tous les Echevins, tel Conseiller que les membres du Conseil ainsi assemblés, choisiront pour être président d'aucune telle assemblée, présidera à icelles et dans le cas d'une égalité de voix, le maire ou le président auront une voix prépondérante.

La majorité à toutes assemblées du conseil déterminera toutes questions

Le maire ou le président auront une voix prépondérante.

XXXVII.

The Mayor or Chairman to have a casting vote.

Four quarterly meetings to be held in each year.

XXXVII. And be it further Ordained and Enacted, that there shall be in each year four quarterly meetings of the said Council, which shall be held on the following days, that is to say:—on the second Monday of the months of December, March, June and September in each and every year, and the said meetings shall not at any one time be held for a longer period than three successive days, in which Sunday shall not be included.

How special meetings are to be called.

XXXVIII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Mayor of the said city to call a special meeting of the said Council, when and as often as he may deem it proper, after three days previous notice thereof: and in case the said Mayor should refuse to call any such meeting, after a requisition for that purpose, signed by five or more members of the said Council, it shall be lawful for such five or more members to call a meeting of the said Council, after three days previous notice, which notice shall specify the business for which the proposed meeting is to be held, and shall be signed by the said members; and in all cases of such special meetings as aforesaid, a summons to attend the Council, specifying the business to be transacted at such meetings, and signed by the city clerk, shall be left at the usual place of abode of every member of the said Council, three days at least before such meeting.

Manner in which the minutes of proceedings of all meetings are to be kept.

The meetings to be public.

XXXIX. And be it further Ordained and Enacted, that minutes of the proceedings of all meetings to be held as aforesaid, shall be drawn up and fairly entered in a book to be kept for that purpose, and shall be signed by the Mayor, Alderman, or Councillor presiding at such meeting; and the said minutes shall be open to the inspection of all persons qualified to vote at the election of councillors, on payment of a fee of one shilling, and the said meetings shall be held with open doors.

The Council may appoint committees.

XL. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said Council, to appoint from and out of the members composing such Council, such and so many committees, consisting of such number of persons as they may think fit for the better transaction of the business before such Council, and for the discharge of such duties within the scope of their powers, as may by the said Council be prescribed, but subject in all things to the approval, authority, and control of the said Council.

And make bye-laws for the government of the city, and

XLI. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said Council of the said city, at a meeting or meetings of the said Council, composed of not less than two-thirds of the members thereof, to make such bye-laws as to them shall

XXXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il y aura chaque année quatre assemblées trimestrielles du dit Conseil, qui seront tenues les jours suivants, savoir : le second Lundi des mois de Decembre, Mars, Juin et Septembre de chaque année, et les dites assemblées ne dureront pas en aucun tems plus de trois jours consécutifs, dans lesquels le dimanche ne sera pas compris.

Il y aura quatre assemblées spéciales à tous les trimestres par année.

XXXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au maire de la dite cité de convoquer une assemblée spéciale du dit Conseil, quand et aussi souvent qu'il le jugera à propos, après avoir donné trois jours de notice d'icelle, et dans le cas ou le maire refuserait de convoquer telle assemblée, après une requisition à cet effet, signée de cinq ou plus des membres du dit Conseil, il sera loisible à tels cinq ou plus des membres de convoquer une assemblée du dit Conseil, après trois jours de notice, laquelle spécifiera l'objet pour lequel telle assemblée doit avoir lieu, et sera signée par les dits membres, et dans le cas de toutes telles assemblées spéciales comme susdit, une sommation pour paraître au dit Conseil où seront spécifiées les affaires à être transigées à telles assemblées, et signée par le greffier de la cité, sera laissée à la résidence ordinaire de chaque membre du dit Conseil, au moins trois jours avant telle assemblée.

Comment les assemblées spéciales seront convoquées.

XXXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que des minutes des procédures de toutes assemblées à être tenues comme susdit, seront péparées et entrées distinctement dans un livre qui sera tenu pour cet objet, et seront signées par le Maire, Echevin ou Conseiller présidant à telle assemblées ; et les dites minutes seront ouvertes à l'inspection de toutes personnes qualifiées à voter à l'élection de Conseillers, en payant un honoraire d'un chelin, et les dites assemblées seront tenues avec les portes ouvertes.

Comment les minutes de leurs procédés seront tenus.

Les séances seront publiques.

XL. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au dit Conseil de nommer d'entre les membres composant tel Conseil, tel et autant de comités, consistant en tel nombre de personnes qu'il le jugera convenable, pour faciliter la transaction de toutes affaires devant tel Conseil, et pour la décharge de tels devoirs qui seront de leur ressort, et qui seront prescrit par le dit Conseil, mais sujets en toutes choses à l'approbation, autorité et contrôle du dit Conseil.

Le conseil nommera des comités.

XLI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au dit Conseil de la dite cité, à une assemblée ou des assemblées du dit Conseil, composées de pas moins que deux tiers des membres d'icelui ; pour les bon réglement, paix, bien-être et

Et fera des réglements pour le gouverne.

for raising funds for city purposes, and maintaining a Police force.

shall seem meet, for the good rule, peace, welfare, and government of the said city, and for raising, assessing, and applying such monies as may be required for the execution of the powers with which the said Council is hereby invested, and for maintaining in the said city a good and efficient system of Police, in such manner as may by Law be provided, either by imposing tolls and rates to be paid in respect of any public works within the said city, or by means of a rate or assessment, to be assessed and levied on real or personal property, or both, within the said city, or upon the owners or occupiers thereof, in respect of such property, provided that such assessment shall not, in any one year, exceed one shilling in the pound on the assessed value of the property lying and being within the said city, or by imposing a duty or duties on sales by auction, not in any case to exceed one per cent on such sales, to be paid by the purchaser, and on the keepers of houses of public entertainment and the retailers of spirituous liquors, and on hawkers, pedlars and petty chapmen within the said city; and to impose, by such bye-laws, such fines, not exceeding five pounds, and such imprisonment not exceeding thirty days, as they may deem proper for enforcing the same.

And may impose fines and imprisonment.

The Governor may disallow any bye-law.

XLII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that a copy of every bye-law, to be made by virtue of this Ordinance, shall be transmitted with all convenient speed, after the making thereof, to the Governor of this Province, for the time being; and it shall be lawful for the said Governor, by and with the advice of the Executive Council of this Province, within three months from and after the receipt of such copy, to disallow any such bye-law; and such disallowance shall, without delay, be signified to the Mayor of the said city, and thenceforward such bye-law shall be void and of no effect. Provided also, that all bye-laws repugnant to any law of the land, or to any act of the Legislature of this Province, shall be null and void.

Certain powers exercised by the Magistrates of the District, to be vested in the Council.

XLIII. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the powers and authorities which in and by any of the acts of the Legislature of this Province, and in and by any Ordinance or Law in force in this Province, have been and are vested in the Court of Quarter Sessions of the Peace for the District of Quebec, and in any Special Sessions of the Peace for the same District, and in the Justices of the Peace for the said District of Quebec, or any of them, for, touching or concerning the laying out, making, erecting, keeping in repair, and regulating the highways, bridges, streets, squares, lanes, causeways, pavements, drains, ditches, embankments, water-courses, sewers, market-houses, and weigh-houses, and other public erections and works, in the said city of Quebec, or any of them; and for, touching, or concerning the dividing of the said city into divisions, and the appointment

et gouvernement de la dite cité, et pour prélever, cotiser et appliquer tels argents qui pourront être requis pour l'exécution des pouvoirs dont le Conseil est investi par les présentes, et pour le maintien dans la dite cité d'un système de Police, bon et effectif, en telle manière qui sera pourvu en loi, ou par l'imposition de droits et cotisations à être payés pour aucun ouvrage public dans la dite cité, ou par droits ou cotisations, à être cotisés et prélevés sur les propriétés réelles ou personnelles, ou sur toutes deux, dans la dite cité, ou sur les propriétaires ou locataires d'icelles, quand à telles propriétés, pourvu que telle cotisation en aucune année n'excédera pas un chelin dans la livre sur les propriétés cotisées étant en dedans de la dite cité, ou par l'imposition de droit ou droits sur les ventes par encan, qui n'excéderont pas en aucun cas un par cent sur le montantde telles ventes, à être payés par l'acheteur, et sur les aubergistes, regrattiers, colporteurs et petits marchands de la dite cité, et d'imposer par tels réglements telles amendes n'excédant pas cinq livres, et tels emprisonnement qui n'excédera pas trente jours, qu'il jugera à propos pour mettre iceux en force.

ment de la cité, et pour créer un fonds pour améliorations publiques et pour le soutien d'une police.

et pourra imposer des amendes et emprisonnement.

XLII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'une copie de tout réglement qui sera fait en vertu de cette Ordonnance, sera transmise avec toute diligence possible après sa passation, au Gouverneur de cette Province pour le tems d'alors; et il sera loisible au Gouverneur par et de l'avis du Conseil Exécutif de cette Province, dans les trois mois depuis et après la réception de telle copie, de désapprouver aucun tel réglement ; et telle désapprobation sera signifiée sans délai au maire de la dite cité, et après ce tems tel réglement sera nul et sans effet : Pourvu aussi que tous réglements qui répugneront à aucune loi en force dans le pays ou à aucun acte de la Législature, seront nuls et sans effet.

Le gouverneur pourra rejeter aucun réglement.

XLIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous et chacun les pouvoirs et autorités, lesquels dans et par aucun des actes de la Législature de cette Province, ont été et sont donnés à la cour de session de quartier de la paix pour le district de Québec, ou à aucune session spécial de la paix pour le même district, et aux juges de paix pour le district de Québec, ou à aucun d'eux ayant rapport à ou concernant, la projection, la façon, érection, maintien en réparation et réglement de tous grands chemins, ponts, rues, places, ruelles, chaussées, pavés, fossés, levées, cours d'eau, égouts, halles de marchés et maisons de pesées, et autres constructions et bâtisses publiques dans la dite cité de Québec, ou aucun d'iceux ; et pour, touchant ou ayant rapport à la division de la dite cité en divisions, et la nomination d'inspecteurs

Le conseil investi de certains pouvoirs exercés par les majistrats du district.

ment of overseers of highways, streets and bridges, in the said city; and for, touching and concerning the laying, imposing, raising, levying, collecting, applying, paying and accounting for, a rate or rates of assessment upon occupiers of lands, lots, houses and buildings, in proportion to the annual value thereof, within the said city of Quebec; and for, touching, or concerning the making of rules and regulations of Police within the said city of Quebec; and for, touching and concerning the making of rules and regulations to restrain, rule and govern the apprentices, domestics, hired servants and journeymen, and for the conduct of masters and mistresses towards their said apprentices, domestics, hired servants, and journeymen, within the said city of Quebec; and for, and touching the raising, receiving, appropriation and application of any public monies by assessment or otherwise, within the said city; and for, touching or concerning the improvement, cleanliness, health, internal economy and local government of the said city of Quebec, shall, from and after the passing of this Ordinance, become and be vested in and exercised by the said Council of the said city of Quebec.

All rules, orders, &c, concerning the several matters in the preceding section, to remain in force until repealed or altered.

XLIV. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that all and every the rules, orders, regulations and acts of authority, for, touching, or concerning the several matters in the next preceding section of this Ordinance, which may be in force at the time of the passing of this Ordinance, shall continue, be, and remain in full force and virtue, until the same shall be rescinded, repealed or altered, by the said Council of the said city of Quebec, under the authority of this Ordinance, or by other competent legal authority.

The Council to have the control over all public monies, property, papers, &c., now subject to the authority of the Magistrates.

XLV. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the public monies raised by assessment or otherwise, in the said city of Quebec, which, at the time of the passing of this Ordinance, shall be in the hands of the Road Treasurer of the said city, and all monies which shall be due or payable on account of any assessment or composition for statute labour, or for the use of the said city, and all monies appropriated by law for the watching and lighting of the said city, and all real and personal property within the said city, now subject to the management, control, or authority of the Justices of the Peace for the said District of Quebec, or any of them, and all and every the books of assessment, receipts, accounts of the Treasurers and Road Treasurers of the said City, plans, titles, documents, and papers relating to the said city, and of a public nature, shall, from and after the passing of this Ordinance, become and be subject to the power, authority, order and control of the said Council of the said City, and shall be paid and delivered up by the officers and persons in whose custody or possession they may now be, to such person or persons, and at such time and times, and in such manner, as by the said Council may be ordered and directed.

XLVI.

d'inspecteurs de grands chemins, rues et ponts dans la dite cité; et pour, touchant et ayant rapport à l'imposition, collection, application, paiement et comptabilité de tous taux de cotisation sur les occupants de terreins, lots, maisons et bâtiments, en proportion à leur valeur annuelle dans la dite cité de Québec; et pour, concernant et ayant rapport à la passation de règles et réglements de police dans la dite cité de Québec; et pour, concernant et ayant rapport à la passation de règles et réglements pour retenir, régler et gouverner les apprentis, domestiques, serviteurs, engagés et journaliers, et pour la conduite des maîtres et maitresses envers leurs dits apprentis, domestiques, serviteurs, engagés et journaliers dans la dite cité de Québec, et pour et ayant rapport à la levée, recette, appropriation et application de tous argents publics par cotisation ou autrement dans la dite cité; et pour et ayant rapport à l'amélioration, netteté, santé, économie intérieure et gouvernement local de la dite cité de Québec, depuis et après la passation de cette Ordonnance deviendront et seront investis dans et exercés par le dit Conseil de la dite cité de Québec.

Tous ordres, réglements, &c. concernant les différentes matières dans la section précédente seront en force jusqu'à ce qu'elle soient rappelés ou amendés.

XLIV. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous et chaque ordres, règles, réglements et actes d'autorité, pour concernant ou ayant rapport aux différentes matières dans la section précédente de cette Ordonnance, qui pourront être en force lors de la passation de cette Ordonnance, continueront, seront et dememreront en pleine force et effet jusqu'à ce qu'ils soient révoqués, rappelés ou amendés par le dit Conseil de la dite cité de Québec, sous l'autorité de cette Ordonnance ou par autre autorité légale compétente.

Le conseil aura le contrôle sur les argents, biens &c. maintenant sous l'autorité des magistrats.

XLV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous argents publics, levés par cotisation ou autrement dans la dite cité de Québec, lesquels à la passation de cette Ordonnance, seront entre les mains du trésorier des chemins de la dite cité, et tous argents qui seront dûs ou payables pour aucune cotisation ou composition pour travail sur les chemins, ou pour l'usage de la dite cité, et tous argents appropriés par la loi pour le guêt et l'éclairage de la dite cité, et toutes propriétés réelles et personnelles dans la dite cité, qui sont maintenant sous la direction, contrôle ou autorité des juges de paix pour le dit district de Québec, ou aucun d'eux, et tous et chaque livres de cotisation, reçus, comptes des trésoriers et des trésoriers des chemins de la dite cité, plans, titres, documents et papiers ayant rapport à la dite cité, et d'une nature publique, depuis et après la passation de cette Ordonnance, deviendront et seront sujets aux pouvoir, autorité, ordre et contrôle de la dite cité, et seront payés et livrés par les personnes et officiers sous la charge ou en la possession desquels ils peuvent maintenant être, à telle personne ou personnes et à tels tems et en telle manière que le dit Conseil l'ordonnera et le désignera.

XLVI.

The funds of the Corporation made chargeable for debts now due or to be incurred for the uses of the city.

XLVI. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that all and every the public monies raised or to be raised by assessment as aforesaid, and all monies due and payable as aforesaid, as well as all other monies hereafter to be raised by and under the authority of this Ordinance, shall be charged and chargeable with the debts which have been legally contracted by the late Corporation of the City of Quebec, and remain due and unpaid, and with the debts, sum and sums of money which have been or may be incurred and become payable from and out of the public monies raised or to be raised for public uses within and for the said city and Town of Quebec, or either of them, under the provisions of Law in this behalf made, or by or under the authority of the Justices of the Peace forthe District of Quebec, or any of them; and all such debts and sums of money shall be payable from and out of the monies aforesaid.

The Council may borrow money on the credit of the city.

XLVII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall not be lawful for the said Council of the said city of Quebec, to borrow on the credit of the said city, at one time, any sum or sums of money exceeding the aggregate amount of the Revenues of the said city, for five years; nor shall any sum or sums of money be so borrowed while the said city shall be in debt to such aggregate amount, unless the said Council shall be authorized in this behalf, by an Act of the Legislature of this Province.

So much of the Acts 35th and 39th Geo. III. and 9th Geo. IV, as provides for the appointment of Assessors, and a Road Treasurer and Surveyor repealed.

XLVIII. And be it further Ordained and Enacted, that so much of a certain Act passed in the thirty-sixth year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled, "An Act for making, repairing, and altering the highways and "bridges within this Province, and for other purposes," as provides for the appointment of Assessors and of a Road Treasurer for the said city of Quebec, and also a certain Act of the Legislature of this Province, passed in the ninth year of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, intituled, "An Act to increase "the number of Assessors for the cities of Quebec and Montreal," and also so much of a certain other Act of the Legislature of this Province, passed in the thirty ninth year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled, "An "Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His present Majesty's "Reign, intituled, "An Act for making, repairing, and altering the highways and "bridges within this Province, and for other purposes," as provides for the appointment of a Surveyor of the highways, streets, lanes and bridges in the said city of Quebec, by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, shall, from and after the passing of this Ordinance be, and the same are hereby repealed; and all and every the powers, authority and duties which,

XLVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que tout et chaque argent public prélevé ou qui sera prélevé par cotisation comme susdit, et tous argents qui sont dûs et payables comme susdit, aussi bien que tous autres argents qui seront prélevés par et sous l'autorité de cette Ordonnance, seront chargés des dettes qui pourront avoir été légalement contractées par la dernière corporation de la dite cité de Québec, et qui seront dues et non payées, et des dettes, somme et sommes d'argent qui ont été ou qui pourront être encourrues et seront payable hors et à même les argents publics prélevés ou qui seront prélevés pour les usages publics dans et pour les dites cité et ville de Québec, ou aucune d'elles, sous les provisions en loi faites à cet égard, ou par ou sous l'autorité des juges de paix pour le district de Québec ou aucun d'eux ; et toutes dettes seront payables hors et à même les argents susdits.

Les fonds de la corporations seront chargés de toutes dettes maintenant dûs par la cité.

XLVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et statué, qu'il ne sera pas loisible au dit Conseil de la dite cité de Québec, d'emprunter sur le crédit de la dite cité, en aucun tems, aucune somme d'argent excédant le montant entier des revenus de la dite cité pour cinq années ; et aucune telle somme ou sommes d'argent ne seront ainsi empruntées, tant que la dite cité sera endettée de tel montant entier, sans que le dit Conseil soit autorisé à cet effet par un acte de la Législature de cette Province.

Le conseil pourra emprunter sur le crédit de la cité.

XLVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'autant d'un certain acte passé dans la trente sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Trois, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les grand chemins et ponts dans cette " Province et pour d'autres effets," qui pourvoit à la nomination de Cotiseurs et d'un trésorier des chemins pour la dite cité de Québec, et aussi au certain acte de la Législature de cette Province passé dans la neuvième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, " Acte pour augmenter le nombre de Cotiseurs pour les cités de Québec et de Montréal," et aussi autant d'un certain autre acte de la Législature de cette Province, passé dans la trente neuvième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Trois, intitulé, " Acte pour " amender un acte passé dans la trente neuvième année du régne de " feu Sa Majesté le Roi, George Trois, intitulé, " Acte pour faire, " réparer et changer les grands chemins et ponts dans cette Province, et pour " d'autres effets," qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur de grands chemins, rues, ruettes et ponts dans la cité de Québec, par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province, seront depuis et après la passation de cette Ordonnance, et ils sont par les présentes rappelés ; et tous et chacun les pouvoirs, autorité et devoirs, lesquels dans

Tant des 36e et 39e Geo. III. et 9e Geo. IV. qui pourvoit à la nomination de cotiseurs, trésorier et inspecteur de chemins rappelé.

And the powers and duties of the said officers to devolve on the officers to be appointed or elected under this Ordinance.

which, in and by the said Acts and any other Act or Acts of the Legislature of this Province were, and are vested in and imposed on the said Assessors appointed or to be appointed in pursuance of the provisions of the said Act passed in the thirty-sixth year aforesaid, and the power and duties of the said Road Treasurer and of the said Surveyor of highways, streets and bridges in the said city appointed, or that might be appointed under the said Act, passed in the thirty-sixth year aforesaid, shall from and after the passing of this Ordinance, become and be vested in, and imposed on the Assessors to be elected and appointed in pursuance of this Ordinance, and on the Treasurer of the said city, and on the Surveyor of Highways for the said city of Quebec, to be appointed under the same authority, respectively.

Those parts of the Parish of Quebec not comprised within the city, to continue under the same authority as heretofore.

XLIX. Provided always and be it further Ordained and Enacted, that nothing in this Ordinance contained, shall extend or be construed to extend to the repeal of any Law, or the provisions of any Law, conferring power or authority on the Court of Quarter Sessions for the District of Quebec, or on the Justices of the Peace for the said District, or any of them, touching or in respect of all or any of those parts of the Parish of Quebec not comprised in the city and town of Quebec, and that all such power and authority shall continue to subsist in respect of such parts of the said Parish and the inhabitants thereof, as if this Ordinance had not been passed.

The Ord. 2 Vict. c. 30. and so much of the 37th Geo. III., as vests in the Governor the appointment of an Overseer to prevent accidents by fire, repealed at the expiration of 9 months.

L. And be it further Ordained and Enacted, that a certain Ordinance made and passed by the Governor of this Province, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs thereof, in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to suspend for a limited time, certain parts of two Ordi-"nances therein mentioned, as far as the same relate to the city of Quebec, and to "establish a Society therein for preventing accidents by fire," and all and singular the provisions therein contained, and also so much of a certain Ordinance made and passed by the Captain General and Governor in Chief of the late Province of Quebec, by and with the advice and consent of the Legislative Council of the said Province, in the seventeenth year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire," as vests in the Governor, Lieutenant Governor, or other the Commander in Chief of the said Province, the power of appointing an Overseer to prevent accidents by fire in the said city of Quebec, shall, at the expiration of nine calendar months from and after the passing of this Ordinance be and remain repealed; and thenceforward, it shall be lawful for the said Council of the said city of Quebec, from time to time, and as occasion may require, to appoint a fit and proper person, not being a member of the said Council,

And thereafter the Council to appoint such Overseer.

dans et par les dits actes ou aucun autre acte ou actes de la Législature de cette Province, étaient et sont investis dans ou imposés sur les dits Cotiseurs nommés ou à être nommés en vertu des provisions du dit acte passé dans la trente sixième année susdite, et les pouvoirs et devoirs du dit trésorier des chemins et du dit inspecteur de grands chemins, rues, et ponts dans la dite cité, nommés ou qui pourraient être nommés en vertu du dit acte passé dans la trente sixième annnée susdite, seront depuis et après la passation de cette Ordonnance, et deviendront investis dans et imposés sur les Cotiseurs à être nommés en vertu de cette Ordonnance, et sur le trésorier de la dite cité et l'inspecteur de grands chemins de la dite cité de Québec, respectivement, qui seront nommés en vertu de la même autorité.

Et leurs pouvoirs seront exercés par les officiers qui seront nommés en vertu de cette Ordonnance.

XLIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que rien de contenu dans cette Ordonnance, ne s'étendra, ni ne sera entendu s'étendre à rappeler aucune loi, ou les provisions d'aucune loi, donnant pouvoir et autorité à la cour de sessions de quartier pour le district de Québec, ou au juges de paix pour le dit district, ou à aucun deux, touchant ou ayant rapport à aucune des parties de la paroisse de Québec, non comprises dans les dites cité et ville de Québec, et que tous tels pouvoirs et autorité continueront à exister quand à telles parties et aux habitans d'icelles, comme si cette Ordonnance n'eut pas passé.

Ces parties de la paroisse de Québec non comprises dans la cité, continueront sous la même autorité que ci-devant.

L. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'une certaine Ordonnance faite et passée par le Gouverneur de cette Province, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires d'icelle, dans la seconde année du régne de Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui suspend pour un tems limité certaines parties " de deux Ordonnance y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la cité de " Québec, et qui établit en icelle une société pour prévenir les accidents du " feu," et toutes et chacune les provisions y contenues, et aussi autant d'une certaine Ordonnance, faite et passée par le Capitaine Général et Gouverneur en chef de la ci-devant Province de Quebec, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif de la dite Province dans la dix septième année du règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, " Ordonnance pour prévenir les accidents du " feu," qui donne au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou autre Commandant en chef de la dite Province, le pouvoir de nommer un inspecteur pour prévenir les accidents du feu dans la dite cité de Québec, à l'expiration de neuf mois de calendrier après la passation de cette Ordonnance, seront et demeureront rappelés; et après ce tems il sera loisible au dit Conseil de la dite cité de Québec, de tems en tems, et comme il se trouvera nécessaire, de nommer une personne convenable pour être inspecteur pour prévenir les accidents du feu dans la dite cité de Québec,

L'Ordonnance 2 Vict. c. 30 et tant de la 17e Geo. III, qui autorise le Gouverneur à nommer l'inspecteur pour prévenir les accidents du fue rappelés, après 9 Mai,

et après le conseil nommera tel inspecteur.

cil, to be an Overseer to prevent accidents by fire in the said city of Quebec, and at their pleasure to revoke such appointment, and appoint another person to be such Overseer as aforesaid, and all and every the powers, authority and duties which, in and by the said last mentioned Ordinance, and any other Ordinance or Law in force in this Province were and are vested in and imposed on the office of Overseer to prevent accidents by fire in the said city of Quebec, shall become and be vested and imposed on such Overseer to be appointed by the said Council in pursuance of this Ordinance as aforesaid.

Compensation to be allowed to certain persons whose office may be abolished, or who shall not be continued in office.

LI. And be it further Ordained and Enacted, that every officer who may be in, or entitled to any office at the time of the passing of this Ordinance under appointments by the Executive Government of this Province, to which office by the provisions herein contained the power of appointment is conferred on the Council of the said city, and which office shall be abolished, or who shall not be continued in office after the passing of this Ordinance, shall be entitled to a reasonable compensation to be assessed by the said Council, and paid out of the funds of the said city, for the salary, fees and emoluments of the office which he shall so cease to hold; and in case the person claiming such compensation should think himself aggrieved by the determination of the said Council on his claim, it shall be lawful for him to apply for and obtain a revision of such determination, by the Governor of this Province in Council, who shall thereupon make such Order in Council as to him shall seem just, which Order shall be binding on the parties respectively.

This Ord. not to affect the power and authority of the Trinity House at Quebec.

LII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that nothing in this Ordinance shall extend to revoke, alter or abridge, or in any manner affect the power and authority now by law vested, or which may hereafter be vested in the Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House of Quebec, in respect of the Port and Harbour of Quebec.

Reservation of Her Majesty's rights.

LIII. Provided also, and be it further Ordained and Enacted, that nothing in this Ordinance contained shall in any manner derogate from or affect, or be construed to derogate from, or affect the rights of Her Majesty, Her Heirs or Successors, except in so far as the same may be specially affected by the provisions of this Ordinance.

The term "Governor of the Province" defined.

LIV. And be it further Ordained and Enacted, that the words "Governor of this Province," wherever they occur in the said enactments are to be understood as meaning

bec, et à leur gré de révoquer telle nomination, et de nommer une autre personne pour être inspecteur comme susdit ; et tous et chacun les pouvoirs, autorité, et devoirs, lesquels dans et par l'Ordonnance en dernier lieu mentionnée, et aucune autre Ordonnance ou loi en force dans cette Province, étaient et sont investis dans et imposés sur l'office d'inspecteur pour prévenir les accidents du feu dans la dite cité de Québec, deviendront et seront investi dans et imposés sur tel inspecteur qui sera nommé par le dit Conseil, en vertu de cette Ordonnance comme susdit.

Indemnité à être allouée aux personnes qui perderont office

LI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tout officier qui pourra être dans ou avoir droit à aucun office au tems de la passation de cette Ordonnance, sous la nomination du Gouvernement Exécutif de cette Province, le pouvoir de nomination au quel office est donné par les provisions contenues dans les présentes, au Conseil de la dite cité, et lequel office sera aboli, ou qui ne sera pas continué en office après la passation de cette Ordonnance, aura droit à une compensation raisonnable à être déterminée par le dit Conseil, et payé hors des fonds de la dite cité, en lieu des salaires, honoraires et émoluments de l'office qu'il aura cessé ainsi de remplir ; et dans le cas où telle personne demandant telle compensation, se croirait lésée par la détermination du dit Conseil sur sa réclamation, il lui sera loisible de faire application pour et d'obtenir une revision de cette détermination par le Gouverneur de cette Province en Conseil, qui en conséquence émanera tel ordre en Conseil qui lui paraitra juste, lequel ordre liera les différentes parties respectivement.

Cette Ordonnance n'affectera pas la maison de la Trinité.

LII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que rien de contenu dans la présente Ordonnance ne s'étendra à rappeler, changer ou diminuer ou en aucune manière affecter les pouvoirs et autorité dont sont maintenant revêtus en loi, les maître, député maître et gardiens de la Maison de la Trinité, ou qui pourront ci-après leur être accordés, par rapport aux port et hâvre de Québec.

Réserves des droits de Sa Majesté.

LIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que rien de contenu dans cette Ordonnance ne dérogera à ou affectera, ou sera censé déroger à ou affecter les droits de Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, excepté en autant qu'iceux peuvent être spécialement affectés par les provisions de cette Ordonnance.

LIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que les mots "Gouverneur de cette Province," partout ou ils se trouvent dans cette Ordonnance seront entendus comme voulant

meaning and comprehending the Governor or the person authorised to execute the Commission of Governor within this Province for the time being.

This Ordinance made permanent.

LV. And be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance and the provisions herein contained, shall not cease or expire on the first day of November which will be in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty-two, but shall be and remain a permanent law, and in full force, until the same shall be repealed or altered by competent Legislative authority.

And to be a public one.

LVI. And be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance shall be held and taken to be a Public Act, and shall be judicially taken notice of, and have the effect of a Public Act, without being specially pleaded.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-fifth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

voulant dire et comprenant le Gouverneur ou la personne autorisée d'exécuter la commission de Gouverneur pour le tems d'alors.

LV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que cette Ordonnance et les provisions y contenues ne cesseront ni n'expireront point le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, mais seront et demeureront une loi permanente et en pleine force jusqu'à ce qu'elles soient rappelées ou amendées par autorité compétente. Cette Ordonnance sera permanente,

LVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que cette Ordonnance sera tenue et considérée être un Acte public et comme telle il en sera judiciairement pris connaissance et aura l'effet d'un Acte public sans qu'elle soit spécialement citée. et sera un Acte public.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-cinquième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXXVI.

An Ordinance to Incorporate the City and Town of Montreal.

Preamble

WHEREAS for the better protection, care and management of the Local Interests of the Inhabitants of the City and Town of Montreal, and for the Municipal Government and the improvement thereof, it is expedient that the said City and Town be incorporated :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada ;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that the inhabitants of the said City and Town of Montreal and their successors, inhabitants of the same, shall be, and they are hereby constituted a body corporate and politic, in fact and in name, by and under the name, style and title of "The Mayor, Aldermen, and Citizens of the City of Montreal", and as such shall have perpetual succession, and a Common Seal, with power to break, renew, change and alter the same at pleasure ; and shall be capable of suing and being sued, and of impleading and being impleaded, in all Courts of Law and Equity, and other places, in all manner of actions, causes, and matters whatsoever, and of accepting, taking, purchasing and holding goods and chattels, lands and tenements, real and personal, moveable and immoveable estates, and of granting, selling, alienating, assigning, demising and conveying the same, and of entering into and becoming a party to contracts, and of granting and accepting any bills, bonds, judgments, or other instruments or securities for the payment or securing of the payment of any money borrowed or lent, or for the performance, or securing the performance of any other duty, matter or thing whatsoever.

The City and Town of Montreal constituted a body corporate and politic, with certain powers.

What tract of land is to constitute and be called the City of Montreal.

II. And be it further ordained and enacted, that the tract of land which, in and by a certain Proclamation of His Excellency Sir Alured Clarke, Lieutenant Governor of the Province of Lower Canada, issued under the Great Seal of the said Province, and bearing date the seventh day of May, in the year of our Lord one thousand seven hundred and ninety-one, was and is described as being comprehended within the City and Town of Montreal, and which it was therein declared

CAP. XXXVI.

Ordonnance pour incorporer les Cité et Ville de Montréal.

Préambule.

VU que pour la protection, soin et direction plus avantageux des intérêts locaux et habitants de les Cité et Ville de Montréal, et pour le Gouvernement municipal et l'amélioration d'icelles, il est expédient que les dites Cité et Ville soient incorporées;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par ces présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que les habitans de les dites Cité et Ville de Montréal et leurs successeurs, habitans d'icelles, seront et ils sont par les présentes déclarés être un corps politique et incorporé, de nom et de fait, sous le titre de "Le Maire, les Echevins et les citoyens de la Cité de Montréal; et auront comme tels succession perpétuelle et un sceau commun avec pouvoir de le détruire, renouveler, altérer et changer à leur gré, et seront habiles à poursuivre et à être poursuivis, plaider et répondre dans aucune cour de loi et d'équité et autres lieux, en toutes actions, causes et matières quelconques, et d'accepter, tenir, prendre et acquérir des biens et effets, terres, maisons, biens-réels et personnels, meubles et immeubles, et de donner, concéder, vendre, louer et transporter iceux, et de former partie dans aucun contrat et de donner et prendre tous billets, obligations, jugements ou autres instruments ou cautionnements, pour le payement ou pour la sûreté du payement de tout argent emprunté ou prêté, ou pour l'accomplissement d'aucun autre devoir, matière ou chose quelconque.

La cité et ville de Montréal constituée un corps politique et corporation avec certains pouvoirs.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que l'étendue de pays, laquelle par et dans une certaine proclamation de Son Excellence Sir Alured Clarke, Lieutenant-Gouverneur de la Province du Bas-Canada, émanée sous le grand sceau de la dite Province, et datée du septième jour de Mai de l'année de notre seigneur, mil sept cent quatrevingt-onze, était et est désignée comme étant comprise dans les Cité et Ville de Montréal, et laquelle y était déclarée comme devant être connue par ce nom, depuis

Quelle étendue de pays formera et sera appelé la cité de Montréal.

declared should be thenceforward called by that name, shall, from and after the passing of this Ordinance, constitute and be, and be called the City of Montreal.

The City divided into Wards.

III. And be it further Ordained and Enacted, that for the purposes of this Ordinance, the said City of Montreal shall be, and is hereby divided into six Wards, to be called respectively, East Ward, Centre Ward, West Ward, Queen's Ward, St. Lawrence Ward, and St. Mary's Ward.

Boundaries and limits thereof.

IV. And be it further Ordained and Enacted, that the the said Wards of the City of Montreal, shall be divided, bounded and limited as follows, that is to say:—

East Ward.

The East Ward of the said City, on the south-east by that part of the River Saint Lawrence opposite to and extending from Lacroix Street to the extremity of Walker Lane; on the south-west by the middle of Walker Lane and Saint Gabriel Street, to Craig Street; on the north-west by the middle of Craig Street, from Saint Gabriel Street aforesaid to Sanguinet Street, and continuing down Sanguinet Street until it meets Saint Louis Street, from thence along the middle of the said Saint Louis Street to where the said Saint Louis Street meets Lacroix Street aforesaid; lastly, on the north-east by the centre of Lacroix Street, from Saint Louis Street aforesaid to the River or point of departure.

Centre Ward.

The Centre Ward of the said city shall be divided, bounded, and limited as follows, that is to say:—on the south-east by that part of the River Saint Lawrence, opposite to and extending from the middle of Walker Lane to the middle of the extremity of Callières Street; on the south-west, by the middle of said Callières Street, and crossing the interval between said Callières Street, and François Xavier Street, by the middle of said François Xavier Street to Craig Street; on the north-west by the middle of Craig Street to Gabriel Street; and lastly on the north-east by the middle of the said Gabriel Street and Walker Lane, to the River or point of departure.

West Ward.

The West Ward of the said city shall be divided, bounded, and limited as follows, that is to say:—on the south-east by that part of the River Saint Lawrence, opposite to and extending from the middle of the extremity of Callières Street to the middle of the extremity of Grey Nuns' Street; on the south-west by the middle of the said Grey Nuns' Street to the middle of William Street, to the bottom of McGill Street, continuing on the south-west by the middle of McGill Street and by the middle of Commissioners Square to Fortification or Glacis Lane, thence westerly to where Fortification or Glacis Lane joins the middle of Ste. Radegonde Street, and thence by the middle of Sainte Radegonde Street to Craig Street; on the north-west

depuis et après la passation de cette Ordonnance, constituera, formera et sera appelée la Cité de Montréal.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que pour les fins de cette Ordonnance, la dite Cité de Montréal sera, et elle est par ces présentes divisée en six quartiers, qui seront respectivement appelés quartier est, quartier du centre, quartier ouest, quartier de la Reine, quartier Saint Laurent et quartier Sainte Marie. La cité de Montréal divisée en quartiers.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les dits quartiers seront divisés, bornés et limités comme suit, savoir :— Bornes et limites d'iceux.

Le quartier est de la dite cité, au sud est par cette partie de la rivière Saint Laurent, vis-à-vis de et s'étendant depuis la rue Lacroix jusqu'à l'extrémité de la ruette Walker ; et au sud ouest par le milieu de la ruette Walker et la rue Saint Gabriel jusqu'à la rue Craig ; au nord ouest par le milieu de la rue Craig depuis la rue Saint Gabriel susdite, jusqu'à la rue Sanguinet, et en continuant la rue Sanguinet jusqu'à ce qu'elle rencontre la rue Saint Louis, de là le long du milieu de la dite rue Saint Louis jusqu'où la dite rue Saint Louis rencontre la rue Lacroix susdite ; enfin au nord est par le centre de la rue Lacroix, depuis la rue Saint Louis susdite jusqu'à la rivière ou point de départ. Quartier Est.

Le quartier du centre de la dite cité sera divisé, borné et limité comme suit, c'est-à-savoir :—au sud est par cette partie de la rivière Saint Laurent, vis-à-vis de et s'étendant depuis le milieu de la ruelle Walker jusqu'au milieu de l'extrémité de la rue Callières, au sud ouest par le milieu de la dite rue Callières et traversant l'intervalle entre la dite rue Callières et la rue Saint François Xavier, par le milieu de la dite rue Saint François Xavier, jusqu'à la rue Craig ; au nord ouest par le milieu de la rue Craig jusqu'à la rue Gabriel ; et enfin au nord est par le milieu de les dites rues Gabriel et ruette Walker jusqu'à la rivière ou point de départ. " du Centre.

Le quartier ouest de la dite cité sera divisé, borné et limité comme suit, savoir :— au sud est par cette partie de la rivière Saint Laurent, vis-à-vis de et s'étendant du milieu de l'extrémité de la rue Callières jusqu'au milieu de l'extrémité de la rue des Sœurs Grises ; au sud ouest par le milieu de la dite rue des Sœurs Grises jusqu'au milieu de la rue William, au bas de la rue McGill, continuant au sud ouest par le milieu de la rue McGill et par le milieu de la place des Commissaires jusqu'à la ruette des Glacis ou des fortifications joint le milieu de la rue Sainte Radegonde, " Ouest.

west by the middle of Craig Street as far as Saint François Xavier Street, and lastly on the north-east by the middle of Saint François Xavier Street and Callières Street to the River or point of departure.

Queen's Ward. The Queen's Ward shall be bounded as follows :—The south-west side of Grey Nuns Street, commencing at the River St. Lawrence, and continuing to William Street, the north-west side of William Street thence to McGill street, to the south-west side of McGill street, thence to Commissioner's Square, thence the south-east and south-west sides of Commissioner's Square, and the south-west side of Saint Radegonde Street to Lagauchetiere street, thence the north-west side of Lagauchetiere Street to Alexander Street, thence the south-west side of Alexander Street to Saint Catherine Street, thence the south-east side of Saint Catherine Street to City Councillors Street, thence the south-west side of City Councillors street to Sherbrooke street, thence the north-west side of Sherbrooke Street to Durocher Street, thence the south-west side of Durocher Street and the extension of the same to the city boundary line, thence along the same so far as it may extend towards the south-west, thence along the said line in a south-east direction to the River Saint Lawrence, and thence to the place of beginning.

St. Lawrence Ward. The Saint Lawrence Ward shall be bounded as follows :—The north-west side of Craig Street, commencing at Sanguinet street, and continuing to Radegonde Street, thence the north-east side of Radegonde street to Lagauchetiere street, thence the south-east side of Lagauchetiere street to Alexander street, thence the north-east side of Alexander street to Saint Catherine street, thence the north-west side of Saint Catherine street to City Councillors street, thence the north-east side of City Councillors Street to Sherbrooke Street, thence the south-east side of Sherbrooke street to Durocher street, thence the north-east side of Durocher street to the city boundary line, thence along the said line towards the north-east until the same joins the extension of Sanguinet street, thence the south-west side of Sanguinet street, to Craig street or the place of beginning.

St. Mary's Ward. The Saint Mary's Ward shall be bounded as follows, all such boundaries hereinafter mentioned to be comprised within the said Ward, viz :—The north-east side of Lacroix street, commencing at the River Saint Lawrence and continuing to St. Lewis street, from thence the north-west side of Saint Lewis Street to Sanguinet street, from thence the north-east side of Sanguinet street, with the extension thereof to the city boundary, thence along the city boundary line so far as the same may be found to extend towards the north-east, thence continuing the said line in a south-east direction until the same shall reach the River Saint Lawrence, and thence along the said River to the place of beginning.

V.

Radegonde, et de là par le milieu de la rue Sainte Radegonde, jusqu'à la rue Saint François Xavier, et enfin au nord est par le milieu des rues Saint François Xavier et Callières jusqu'à la rivière ou point de départ.

Le quartier de la Reine sera borné comme suit :—le côté sud ouest de la rue des Sœurs Grises, à commencer de la rivière Saint Laurent, et continuant jusqu'à la rue William, le côté nord ouest de la rue William ; de là à la rue McGill, le côté sud ouest de la rue McGill, de là à la place des Commissaires, de là les côtés sud est et sud ouest de la place des Commissaires, et le côté sud ouest de la rue Sainte Radegonde à la rue Lagauchetière, de là le côté nord ouest de la rue Lagauchetière à la rue Alexandre, de là le côté sud ouest de la rue Alexandre à la rue Sainte Catherine, de là le côté sud est de la rue Sainte Catherine à la rue des Conseillers de Ville, de là le côté sud ouest de la rue des Conseillers de Ville à la rue Sherbrooke, de là le côté nord ouest de la rue Sherbrooke à la rue Durocher, de là le côté sud ouest de la rue Durocher et la prolongation d'icelle jusqu'aux limites de la cité, de là le long d'icelles aussi loin qu'elles s'étendront vers le sud ouest, de là le long des dites limites dans une direction sud est, à la rivière Saint Laurent, et de là au point de départ. Quartier de la Reine.

Le quartier Saint Laurent sera borné comme suit :—le côté nord ouest de la rue Craig, commencant à la rue Sanguinet et continuant jusqu'à la rue Sainte Radegonde, de là le côté nord est de la rue Radegonde à la rue Lagauchetière, de là le côté sud est de la rue Lagauchetière à la rue Alexandre, de là le côté nord est de la rue Alexandre à la rue Sainte Catherine, de là le côté nord ouest de la rue Sainte Catherine à la rue des Conseillers de Ville, de là le côté nord est de la rue des Conseillers de Ville à la rue Sherbrooke, de là le côté sud est de la rue Sherbrooke à la rue Durocher, de là le côté nord est de la rue Durocher aux limites de la cité, de là le long d'icelles vers le nord est jusqu'à ce qu'elles rencontrent la prolongation de la rue Sanguinet, de là le côté sud ouest de la rue Sanguinet à la rue Craig ou point de départ. "St. Laurent.

Le quartier Sainte Marie sera borné comme suit, toutes telles bornes mentionnées ci-après seront comprises dans le dit quartier, savoir :—le côté nord est de la rue Lacroix commençant à la rivière Saint Laurent et continuant à la rue Saint Louis, de là le côté nord ouest de la rue Saint Louis à la rue Sanguinet, de là le côté nord est de la rue Sanguinet avec sa prolongation aux limites de la cité, de là le long des limites de la cité, aussi loin qu'elles s'étendront vers le nord est, de là continuant la dite ligne jusqu'à ce qu'elle rencontre la rivière Saint Laurent, de là le long de la dite rivière au point de départ. "Ste. Marie.

A Mayor, Aldermen and Councillors to be appointed and elected, to be called the Council of the City of Quebec.

V. And be it further Ordained and Enacted, that there shall be appointed and elected, in the manner hereinafter mentioned, one fit person who shall be, and be called the Mayor of the said City of Montreal, and a certain number of fit persons who shall be and be called Aldermen of the said City, and a certain number of other fit persons who shall be and be called Councillors of the said City; and such Mayor, Aldermen and Councillors, for the time being, shall be, and be called the Council of the said City.

The Governor to appoint the first Mayor, Aldermen and Councillors.

VI. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Governor of this Province for the time being, by Letters Patent under the Great Seal of this Province, to nominate and constitute a fit and proper person to be the First Mayor of the said City of Montreal, who shall be and continue in that office, until the first day of December, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, and from that time until another person into the said office shall be elected and sworn, according to the provisions hereinafter expressed and declared; and also, by the same Letters Patent, to nominate and constitute six fit and proper persons to be the First Aldermen of the said City, who shall be and continue in that office until the day and year last mentioned, and from that time until other fit and proper persons shall be elected and sworn into the said office, in their places, according to the provisions hereinafter expressed; and likewise, by the same Letters Patent, to nominate and constitute twelve fit and proper persons to be the First Councillors of the said City of Montreal aforesaid, who shall be and continue in that office until the day and year last mentioned, and from that time until other fit and proper persons shall into the said office be elected and sworn, according to the provisions hereinafter expressed.

The Council to fill up all vacancies occurring previous to 1st Decr, 1842.

VII. And be it further Ordained and Enacted, that in case a vacancy or vacancies should occur in the said Offices of Mayor, Aldermen, and Councillors, or any of them, at any time previous to the said first day of December, which shall be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, if shall be lawful for the said Council of the said City of Montreal, to elect a fit person or persons to fill up any such vacancy or vacancies of the said offices of Mayor, Alderman, or Councillor, who shall be and continue in such office or offices until the day and year last aforesaid, and from that time until another person or persons shall be elected and sworn into such office or offices, according to the provisions hereinafter expressed.

And to appoint an Assessor for each

VIII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said Council of the said City, from time to time, and at such times as they may deem fit, previous to the said first day of December, in the year of our Lord one thousand eight

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera nommé et élu, de la manière ci-après mentionnée, une personne convenable pour être et qui sera appelée le Maire de la Cité de Montréal, et un certain nombre de personnes convenables pour être et qui seront appelées les Echevins de la dite Cité, et un certain nombre d'autres personnes convenables pour être et qui seront appelées Conseillers de la dite Cité; et tels Maire, Echevins et Conseillers pour le tems d'alors, formeront et seront appelés le Conseil de la dite Cité.

Un Maire, des Echevins et Conseillers à être nommés et élus, et formeront le Conseil.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Gouverneur de cette Province pour le tems d'alors, par lettres patentes sous le grand sceau de cette Province, de nommer et constituer une personne convenable pour être le premier Maire de la dite Cité de Montréal, lequel sera et demeurera en office jusqu'au premier jour de Décembre, qui sera dans l'année de notre seigneur mil huit cent quarante deux, et depuis ce tems jusqu'à ce qu'une autre personne soit élue et assermentée suivant les provisions ci-après exprimées et déclarées; et aussi par les mêmes lettres patentes de nommer et constituer six personnes convenables pour être les premiers Echevins de la dite Cité, lesquels seront et demeureront en le dit office jusqu'aux jour et année en dernier lieu mentionnés, et depuis ce tems jusqu'à ce que d'autres personnes convenables soient élues et assermentées dans le dit office pour les remplacer suivant les provisions ci-après exprimées; et aussi par les mêmes lettres patentes de nommer et constituer douze personnes convenables pour être les premiers Conseillers de la Cité de Montréal susdite, lesquels seront et demeureront en le dit office jusqu'aux premier jour et année en dernier lieu mentionnés, et depuis ce tems jusqu'à ce que d'autres personnes convenables soient élues et assermentées dans le dit office, pour les remplacer suivant les provisions ci-après exprimées.

Le Gouverneur nommera les premiers Maire Echevins et Conseillers.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que s'il survient quelque vacance ou vacances dans les dits offices de Maire, Echevins et Conseillers, ou aucun d'eux en aucun tems avant le premier jour de Décembre, qui sera en l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante deux, il sera loisible au dit Conseil de la dite Cité de Montréal, d'élire une personne convenable ou des personnes convenables pour remplir aucune telle vacance ou vacances dans les dits offices de Maire, Echevin ou Conseillers, qui sera et demeurera en tel office ou offices, jusqu'aux jour et année en dernier lieu mentionnés, et depuis ce tems jusqu'à ce qu'une autre personne ou d'autres personnes soient élues et assermentées dans tels office ou offices, suivant les provisions ci-après exprimées.

Le conseil remplira toutes vacances jusqu'au 1er Dec. 1842.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le dit Conseil de la dite Cité pourra de tems en tems, et à tels tems qu'il le croira convenable, avant le dit premier jour de Décembre, dans l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante deux, nommer un cotiseur pour chacun des dits quartiers de la dite Cité respectivement

Et nommera un cotiseur pour chaque quartier

Ward previous to same period.

eight hundred and forty-two, to appoint one Assessor for each of the said Wards of the said City respectively, who shall continue in office for such period of time as by the said Council shall be fixed and limited, not extending beyond the day and year last mentioned; and it shall also be lawful for the said Council to prescribe the duties of such Assessors.

Qualification for an Alderman.

IX. And be it further Ordained and Enacted, that no person shall be capable of being appointed or elected an Alderman of the said City of Montreal, unless he shall have been a resident house-holder within the said City, for one year next before such appointment or election, and unless he shall be seized or possessed, to his own use, of real or personal estate, or both, within the said City, after payment or deduction of his just debts, of the value of one thousand pounds currency.

Qualification for a Councillor.

X. And be it further Ordained and Enacted, that no person shall be capable of being appointed or elected a Councillor of the said City of Montreal, unless he shall have been a resident house-holder within the said City for one year next before such appointment or election, and unless he shall be seized or possessed, to his own use, of real or personal estate, or both, within the said City, after payment of his just debts, of the value of five hundred pounds currency.

Qualification for the voters at the election of Councillors.

XI. And be it further Ordained and Enacted, that the Councillors of the said City of Montreal, at the periods hereinafter appointed, shall be chosen by the majority of votes of such persons, being inhabitant house-holders within the Ward for which such election shall be had, as shall severally be possessed, at the time of the election, of a dwelling-house within the said Ward, held by them respectively in freehold, or for a term of years, or for a term not less than one year, and who shall have been resident within the said City, during one year or more, previous to any such election, and who shall have resided within the particular Ward for which such election shall be had, not less than three months next before such election; and part of a dwelling-house in which an inhabitant shall reside as a house-holder, and not as a boarder or lodger, and having an outer door by which a separate communication with the street may be afforded, shall be considered a dwelling-house, within the meaning of this enactment: Provided always that when and so soon as any rate or rates, assessment or assessments shall be laid by and under the authority of this Ordinance, no such inhabitant house-holder shall be entitled to vote at the election of councillors as aforesaid, unless he shall have been rated to and in respect of the rates or assessments laid as aforesaid; and provided also that after any such rate or assessment shall have been laid as aforesaid, every male person, though not a house-holder,

vement, qui continuera en office pour tel espace de tems qui sera fixé et limité par le dit Conseil, mais qui ne s'étendra pas au-delà des jour et année en dernier lieu mentionnés, et le dit Conseil pourra aussi prescrire les devoirs de tels cotiseurs.

Qualification d'un Echevin.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que personne ne pourra être nommé ou élu Echevin de la dite Cité de Montréal sans avoir résidé et tenu maison dans la dite Cité pour une année précédant telle nomination ou élection, et sans posséder et avoir pour son propre usage des biens réels ou personels, ou tous deux, dans la dite Cité, après paiement ou déduction de ses justes dettes, de la valeur de mille livres courant.

Qualification d'un Conseiller.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que personne ne pourra être nommé ou élu Conseiller de la dite Citéde Montréal sans avoir résidé et tenu maison dans la dite Cité pour une année précédant telle nomination ou élection, et sans posséder et avoir pour son propre usage des biens réels ou personnels ou tous deux, dans la dite Cité, après paiement ou déduction de ses justes dettes, de la valeur de cinq cents livres courant.

Qualification des voteurs à l'élection de Conseillers.

XI. Et qu'ils soit de plus Ordonné et Statué, que les Conseillers de la dite Cité de Montréal, aux tems ci-après fixés, seront choisis par la majorité des voix de telles personnes, résidant et tenant maison dans le quartier pour lequel telle élection sera tenue, qui seront chacunes en possession, au tems de l'élection, d'une maison dans le dit quartier, tenue par elles respectivement en pleine propriété ou pour un terme d'années, ou pour un terme de pas moins d'une année, et qui aura résidé dans la dite Cité pendant une année ou plus, avant telle élection, et qui auront résidé dans tel quartier en particulier, pour lequel telle élection sera tenu, pendant au moins trois mois précédant telle élection ; et partie d'une maison dans laquelle une personne résidera comme domicile, et non comme pensionnaire, et ayant une porte à l'extérieur, par laquelle une communication séparée avec la rue lui sera donnée, sera considérée comme maison et demeure suivant l'intention de cette Ordonnance ; Pourvu toujours, que quand et aussitôt qu'il aura été imposé aucun droit ou droits, cotisation ou cotisations comme susdit, que nulle telle personne tenant maison aura droit à voter à telle élection de Conseillers comme susdit, si elle n'ait été assujettie à ou cotisée pour les droits et cotisations comme susdit ; et pourvu aussi qu'après qu'il aura été imposé aucun tel droit ou cotisation comme susdit, chaque homme qui quoique ne tenant pas maison, aura résidé dans la dite Cité pendant les trois ans qui précéderont

holder, who shall have been resident in the said city, during three years next preceding any such election of councillors, and who shall have occupied any ware-house, counting-house, or shop within any of the said Wards of the said City, during three months next preceding such election, and shall have been rated for not less than one year in respect of such premises for any such rate or assessment as aforesaid, shall be entitled to vote at the election of councillors to be had in the Ward in which such premises shall be situated; and Provided also that no such inhabitant house-holder, or occupier of a ware-house, counting-house, or shop within the said City, shall be entitled to vote at any such election of councillors, unless he shall have paid the amount of all rates and assessments within the said City of Montreal that may have been due and payable by him, before the holding of any such election.

Aliens, minors and persons attainted for high treason and felony, cannot be appointed or elected to office nor vote at elections.

XII. And be it further Ordained and Enacted, that no person shall be capable of being appointed or elected Mayor, Alderman, or Councillor of the said City of Montreal, or of voting at any election of City Officers, who shall not be a natural born or naturalized subject of Her Majesty, and of the full age of twenty one years; nor shall any person be capable of voting or of being elected at any such election, who shall have been attainted for Treason or Felony, in any Court of Law, within any of Her Majesty's dominions.

Certain persons declared incapable of being appointed or elected Councillors.

XIII. And be it further Ordained and Enacted, that no person being in holy orders, or being a minister or teacher of any dissenting or religious sect or congregation, nor any Judge or Judges, clerk or clerks of any court, nor any of the ministerial Law Officers of the Crown, nor any person accountable for the City Revenues, or receiving any pecuniary allowance from the City for his services, nor any officer or person presiding at an election of a councillor or councillors, while so presiding, nor any clerk or assistant employed by him at any such election, while so employed, shall be capable of being appointed or elected a councillor for the said City.

When the annual election of Councillors and Assessors shall take place.

XIV. And be it further Ordained and Enacted, that on the first day of December, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, and on the same day in every succeeding year, the inhabitant house-holders, and persons qualified to vote as aforesaid, shall openly assemble in the several Wards aforesaid, and elect from the persons qualified to be councillors, three fit and proper persons to be councillors for each of such Wards respectively, or so many as shall be required to supply the places of those who shall then go out of office, and also one fit and proper person to be assessor for each of the said Wards respectively.

Provided

précéderont immédiatement telle élection de Conseillers, et qui aura occupé aucun hangard, bureau ou magasin dans aucun des dits quartiers de la dite Cité, pendant les trois mois qui précéderont telle élection, et aura été chargé pour pas moinsd'une année quant à tels hangard, bureau ou magasin, de tels droits ou cotisations comme susdit, aura droit à voter à l'élection de Conseillers qui sera tenue dans le quartier où iceux seront situés: Et pourvu aussi que nul tel habitant tenant maison, ou occupant de tel hangard, bureau ou magasin dans la dite Cité, aura droit à voter à aucune telle élection de Conseillers s'il n'aura pas payé le montant de tous droits et cotisations dans la dite Cité de Montréal, lesquels pourront avoir été dus et payables par lui avant telle élection.

Les aubains, et personnes convaincus de haute trahison et félonie ne pourront être nommés ou élus à aucun office ou voter aux élections.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que nulle personne pourra être nommée ou élue Maire, Echevin ou Conseiller de la dite Cité de Montréal, ou de voter à l'élection des officiers de la cité, qui ne sera pas un sujet né ou naturalisé de Sa Majesté et de l'âge d'au moins vingt et un ans, ; et personne ne pourra voter ou être élue à aucune telle élection, qui aura été convaincue de trahison ou de félonie, dans aucune cour de loi, dans aucune des possessions de Sa Majesté.

Certaines personnes déclarées incapables d'être nommées ou élues Conseillers.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que nulle personne étant dans les ordres, ou étant un ministre ou instructeur d'aucune secte de dissidents ou congrégation religieuse, ni aucun juge ou juges, greffier ou greffiers d'aucune cour, ni aucun officier en loi employé par la couronne, ni aucune personne comptable pour les revenus de la cité, ou recevant aucune allouance de la cité pour ses services, ni aucune personne ou officier président à une élection de Conseiller ou Conseillers, quand il présidera ainsi, ni aucun greffier ou assistant employé par lui, quand il sera ainsi employé, ne pourra être nommé ou élu Conseiller pour la dite Cité.

Quand l'élection annuelle des Conseillers et cotiseurs aura lieu.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que le premier jour de Décembre, qui sera dans l'année de notre seigneur mil huit cent quarante deux, et au même jour de chaque année suivante, les habitans tenant maison et les personnes qualifiées comme susdit, s'assembleront publiquement dans les différents quartiers susdits, et éliront d'entre les personnes qualifiées pour être Conseillers, trois personnes convenables pour être Conseillers pour chacun des dits quartiers respectivement, ou autant qui seront requis pour remplacer ceux qui se retireront d'office, et aussi une personne convenable pour être cotiseur pour chacun des dits quartiers respectivement : Pourvu toujours, que si le jour ainsi fixé pour telle élection se trouve en

aucune

Provided always, that if the day so appointed for such election shall, in any year, happen to be a Sunday or a holiday, such election shall take place the next following day.

Order in which the Councillors are to go out of office.

XV. And be it further Ordained and Enacted, that on the first day of December, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and forty-two, and in every succeeding year, one-third of the number appointed as aforesaid to be the number of councillors for the said City of Montreal, shall go out of office, and in the year one thousand eight hundred and forty-three, those who shall go out of office shall be the councillors who shall have been elected under the provisions of this Ordinance, by the smallest number of votes in the preceding year; and in the year one thousand eight hundred and forty-four, those who shall go out of office shall be the councillors who shall have been elected under the provisions of this Ordinance, in the said year one thousand eight hundred and forty-two by the next smallest number of votes; and if any two or more of the said councillors shall have been elected by an equal number of votes, then it shall be determined, by the majority of the whole Council, which of the said councillors so elected, shall then go out of office; and thereafter, those who shall go out of office shall always be the councillors, who shall have been for the longest time in office, without re-election: Provided always, that any councillor so going out of office shall be capable of being forthwith re-elected, if then qualified, as required by this Ordinance.

May be re-elected.

Where the elections of Councillors are to be held, and by and before whom.

XVI. And be it further Ordained and Enacted, that the first election of councillors to be had as aforesaid, on the first day of December, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, and all subsequent elections of councillors, to be had under the provisions of this Ordinance, shall be held at convenient places, in the said several Wards of the said City, and shall respectively be held by and before such of the Aldermen or Councillors of the said City as may by the Mayor of the said City for the time being, be appointed, or in case of vacancy in the office of Mayor, by the Council of the said City.

Manner of proceeding at the said elections.

XVII. And be it further Ordained and Enacted, that at elections of councillors as aforesaid, the Poll shall be opened at nine o'clock in the forenoon, and shall continue open till four o'clock in the afternoon of the same day, and the name of each elector voting at such election shall be written in poll lists to be kept at such election by the officer or person holding the same; and after finally closing the Poll at any such election, the officer or person by whom the same shall be held shall forthwith proceed publicly to declare the number of votes given for each candi-

date

aucune année être un dimanche ou un jour de fête, telle élection n'aura lieu que le jour suivant.

Ordre dans lequel les Conseillers se retireront d'office.

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le premier jour de Décembre, de l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante deux et chaque année subséquente, un tiers du nombre nommé comme susdit pour être le nombre des Conseillers pour la dite Cité de Montréal, se retirera d'office, et dans l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante trois, ceux qui se retireront d'office seront les Conseillers qui auront été élus sous les provisions de cette Ordonnance, par le moindre nombre de voix dans l'année précédente ; et dans l'année mil huit cent quarante quatre, ceux qui se retireront d'office seront ceux qui sous les provisions de cette Ordonnance auront été élus dans la dite année mil huit cent quarante deux, par le prochain plus petit nombre de voix ; et si aucun deux ou plus d'entre les dits Conseillers auront été élus par un égal nombre de voix, il sera déterminé par la majorité de tout le Conseil, lesquels des dits Conseillers se retireront alors d'office ; et après ce tems ceux qui se retireront d'office seront les Conseillers qui seront les plus anciens en office sans avoir été ré-élu : Pourvu toujours que tout Conseiller se retirant d'office pourra incessament être ré-élu, étant alors qualifié, tel que requis par cette Ordonnance.

Pourront être ré-élus.

Quand les élections des Conseillers doivent avoir lieu et par et devant qui.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la première élection de Conseillers qui doit avoir lieu comme susdit, le premier jour de Décembre, qui sera en l'année de notre seigneur mil huit cent quarante deux, et toutes élections subséquentes de Conseillers qui doivent avoir lieu en vertu des provisions de cette Ordonnance, seront tenues en des lieux convenables dans les dits différents quartiers de la dite cité, et seront respectivement tenues par et devant tels des échevins ou Conseillers de la dite cité qui pourront être nommés par le Maire de la dite cité pour le tems d'alors, ou en cas de vacance dans l'office de Maire, par le Conseil de la dite cité.

Comment une élection sera terminée dans le cas d'une égalité de voix entre deux ou plus des candidats.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'aux élections de Conseillers comme susdit, le Poll sera ouvert à neuf heures du matin et continuera ouvert jusqu'à quatre heures de l'après midi dans chaque jour ; et le nom de chaque électeur votant à telle élection sera écrit dans les livres de Poll à être tenus à telle élection par tel officier ou personne qui présidera à telle élection ; et après la clôture finale du Poll à aucune telle élection, l'officier ou la personne par qui telle élection aura été tenu, procédera incontinent à déclarer le nombre de voix données à chaque candidat ou personne pour laquelle des voix auront été reçues, et déclarera la

date, or person for whom votes shall have been taken, and shall declare the person or persons having the majority of votes in his or their favour, to be duly elected councillor or councillors as aforesaid; and if there should be at the final closing of the Poll as aforesaid, an equal number of votes polled for two or more persons to be councillors as aforesaid, it shall be lawful for the officer or person holding such election, and he is hereby required, whether otherwise qualified or not, to give a vote for one or other of the persons having such equality of votes, in order to give a majority to one of them, and determine the election; and the Poll Lists kept at such elections, shall, by the officers or persons holding the same, be delivered, within three days after the conclusion of every such election, to the Clerk of the City, to remain in his office, where they shall be open to inspection by any elector, on the payment of a fee of one shilling.

How an election is to be determined in case of there being an equal number of votes for two or more Candidates.

The Poll Lists to be delivered to the City Clerk, and to be open to inspection on payment of a fee.

In what Ward an elector is entitled to vote.

XVIII. And be it further Ordained and Enacted, that persons entitled to vote at the election of councillors as aforesaid, shall vote within the particular Ward in which the property, constituting their qualification to vote, shall be situated, and not otherwise; and if any such person shall be possessed of property entitling him to vote in two or more Wards, he shall be entitled to vote in that Ward only, in which he may reside.

Lists of persons qualified to vote at elections to be made out.

And until then every person desirous of voting, to make oath, if required, to the particulars of his qualification, &c.

XIX. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said Council of the said City, by a bye-law or bye-laws to be enacted in this behalf, to make provision for the making of Lists and a registration of all persons qualified to vote at elections of councillors and other City Officers in the said City, whereby the right to vote at such elections may be determined: and until such provision shall have been made by such bye-law or bye-laws, every person desirous of voting at any election of councillors as aforesaid shall, before he be permitted to vote, if required by the officer or person holding any such election, or by any person qualified to vote at the same, make oath to the particulars of his qualification, and that he has not before voted at such election; which oath the officer or person holding such election is hereby authorised and required to administer.

After the Lists are made out, every person, before voting, to produce a certificate of his qualification, and if required, make oath that he is the person des-

XX. And be it further Ordained and Enacted, that after provision shall have been made by a bye-law or bye-laws as aforesaid, for the making of Lists or a Registration of persons qualified to vote, whereby the right in individuals to vote may be determined as aforesaid, every person desirous of voting at any election of a councillor or councillors as aforesaid, shall, before he be permitted to vote, produce a certificate, under the hand of the proper officer, of his qualification, pursuant to any such bye-law, and shall, if required by the officer or person holding such election,

la personne ou les personnes ayant la majorité des voix en sa ou leur faveur, comme étant dument élues Conseiller ou Conseillers comme susdit ; et si à la clôture finale du Poll comme susdit, il se trouvait un nombre égal de voix reçues pour deux ou plus de personnes pour être Conseillers comme susdit, il sera loisible pour tel officier ou personne tenant telle élection, et il est par les présentes requis, qu'il soit autrement qualifié ou non, de donner une voix pour une ou l'autre des personnes ayant ainsi telle égalité de voix, afin de donner une majorité à un d'eux et terminer l'élection ; et les livres de Poll, tenus à telles élections, seront livrés par les officiers ou les personnes qui les auront tenus, dans les trois jours qui suivront la fin de telle élection, au greffier de la cité, pour rester en son greffe, où ils seront ouverts à l'inspection de tout électeur en payant un honoraire d'un chelin.

Les livres de Poll seront livrés au greffier de la cité, et ouverts à l'inspection en payant un honoraire.

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que toute personne ayant droit à voter à l'élection de Conseillers comme susdit, votera dans le quartier en particulier ou sera située la propriété constituant sa qualification à voter et pas autrement ; et si aucune telle personne possède des propriétés lui donnant droit à voter dans deux ou plusieurs quartiers, il n'aura droit de voter que dans le quartier seulement où il résidera.

Dans quel quartier un électeur aura droit de voter.

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au dit Conseil de la dite cité par un réglement ou des réglements à être faits à cet effet, de faire provision pour qu'il soit fait des listes de toutes personnes qualifiées à voter aux élections de Conseillers et autres officiers de ville dans la dite cité, par lesquelles le droit de voter à telles élections pourra être déterminé : et jusqu'à ce que telle provision soit faite par tels réglement ou réglements, chaque personne désirant voter à aucune élection de Conseillers comme susdit, avant qu'il lui soit permis de voter, s'il en est requis par l'officier ou la personne tenant aucune telle élection, ou par une personne qualifiée de voter à icelle, prêtera serment quant aux particularités de sa qualification, et qu'il n'a pas déjà voté à telle élection ; lequel serment l'officier ou la personne tenant telle élection est par les présentes autorisé et requis d'administrer.

Des Listes des personnes qualifiés à voter seront préparées

Et jusqu'alors le voteur prêtera serment s'il en est requis, quand à sa qualification, &c.

XX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué qu'après que provision aura été faite par un réglement ou des réglements comme susdit, qu'il soit fait des listes ou un régistre des personnes qualifiées à voter, par lesquelles le droit des personnes à voter pourra être déterminé comme susdit, toute personne désirant voter à aucune élection de Conseiller ou Conseillers comme susdit, avant qu'il lui soit permis de voter, produira

Après que les listes seront faites chaque voteur avant d voter produira un certificat de sa qualification, et prêtera serment s'il en est requis qu'il est la personne dé-

cribed therein, and has not before voted at the election.

tion, or by any person qualified to vote at the same, take the following oath, which the said officer or person holding such election is hereby authorised and required to administer, that is to say—" I do swear that I am the person described " in the certificate that I now produce, and that I have not before voted at this " election. So help me God."

Any person knowingly swearing falsely shall be deemed guilty of wilful and corrupt perjury

XXI. And be it further Ordained and Enacted, that if any person shall knowingly swear falsely, as to any of the particulars of his alledged qualification, in pursuance of the preceding nineteenth section of this Ordinance, or if he shall knowingly swear falsely, in taking the Oath prescribed by the preceding twentieth section of this Ordinance, he shall be deemed guilty of wilful and corrupt perjury, and suffer the pains and penalties provided by law in cases of wilful and corrupt perjury.

No person elected a Councillor can serve for more than one Ward.

XXII. And be it further Ordained and Enacted, that if at any election of a councillor or councillors as aforesaid, any person shall be elected a councillor for more than one Ward of the said city, he shall, within three days after notice thereof, make his option, or on his default the Mayor of the said City shall declare for which one of the said Wards such person shall serve as councillor, and thereupon such person shall be held to have been elected in that Ward only, and in no other.

By whom and when the Aldermen are to be elected, and how they are to go out of office.

XXIII. And be it further Ordained and Enacted, that on the first day of December which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, the councillors who shall be first elected under the provisions of this Ordinance, and on the ninth day of December in the year one thousand eight hundred and forty-five, and in every succeeding third year, the said Council of the said City for the time being, shall elect from the councillors composing the said Council, six persons to be Aldermen of the said City, or so many as shall be required to supply the places of those who shall go out of office, according to the provisions hereinafter contained; and that on the ninth day of December, in the year one thousand eight hundred and forty-five, and in every succeeding third year, one half of the number appointed as aforesaid to be the entire number of Aldermen of the said City, shall go out of office: and the councillors composing the said Council, immediately after the first election of Aldermen to be had as aforesaid, shall designate the Aldermen who shall go out of office in the year one thousand eight hundred and forty-five, and thereafter those who shall go out of office shall always be those who have been Aldermen for the longest time, without re-election: Provided always, that any Alderman so going out of office may be forthwith re-elected, if then qualified as

May be re-elected.

required

produira un certificat, sous la main de l'officier à qui il appartiendra, de sa qualification, suivant aucun tel réglement, et si elle en est requise par l'officier ou la personne tenant telle élection ou par une personne qualifiée de voter à icelle, elle prêtera le serment suivant, que le dit officier ou la personne tenant telle élection est par les présentes autorisée et requise d'administrer, c'est à savoir : " Je jure que je suis la personne qui est désignée dans le certificat que je produis maintenant, et que je n'ai pas déjà voté à cette élection, Ainsi que Dieu me soit en aide."

signée dans le certificat et qu'elle n'a pas déjà voté à l'élection.

XXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que si aucune personne avec connaissance de cause, jure faussement quant aux particularités de sa qualification, suivant les provisions de la dix-neuvième section précédente de cette Ordonnance, ou si avec connaissance de cause il jure faussement en prêtant le serment prescrit par la vingtième section précédente de cette Ordonnance, il sera jugé être coupable de parjure volontaire et criminel, et subira les peines et pénalités pourvues par la loi dans le cas de parjure volontaire et criminel.

Toute personne jurant sciemment faussement, sera coupable de parjure.

XXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que si à aucune élection de Conseiller ou de Conseillers comme susdit, aucune personne est élue Conseiller pour plus d'un quartier de la dite cité, dans les trois jours après que notice lui en aura été donnée il fera son choix, et dans le cas où il négligerait de le faire, le Maire de la dite cité déclarera pour lequel des dits quartiers telle personne servira comme Conseiller, et là dessus telle personne sera censée avoir été élue dans tel quartier seulement et dans nul autre.

Personne ne pourra servir comme conseiller pour plus d'un quartier.

XXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le premier jour de Décembre, qui sera en l'année mil huit cent quarante deux, les Conseillers qui auront été les premiers élus sous les provisions de cette Ordonnance, et le neuvième jour de Décembre, de l'année mil huit cent quarante cinq, et à chaque troisième année subséquente, le dit Conseil de la dite cité pour le tems d'alors, élira d'entre les Conseillers composant le dit Conseil, six personnes pour être Echevins de la dite cité, ou autant qu'il en sera requis pour remplacer ceux qui se retireront d'office, suivant les provisions de cette Ordonnance ci-après mentionnées ; et le neuvième jour de Décembre, de l'année de notre seigneur mil huit cent quarante cinq, et à chaque trosième année subséquente, la moitié du nombre nommé comme susdit pour être le nombre total d'Echevins de la dite cité, se retirera d'office, et les Conseillers composant le dit Conseil, immédiatement après la première élection d'Echevins à être faite comme susdit, désigneront les Echevins qui sortiront d'office dans l'année mil huit cent quarante cinq et après ce tems les Echevins qui sortiront d'office seront

Par qui et quand les échevins seront élus, et comment ils se retireront d'office.

Shall not vote at the election of those who are to supply their places.

required by this Ordinance: And provided also, that the Aldermen so going out of office, shall not be entitled to vote in the election of the Aldermen who are to supply their places: And provided also that if the ninth day of December in any year in which elections are to be had as aforesaid, shall happen to be a Sunday or a holiday, such elections respectively shall be had on the next following day.

The Mayor and Aldermen elected, to continue members of the Council while in office.

XXIV. And be it further Ordained and Enacted, that the Mayor and Aldermen to be elected according to the provisions of this Ordinance, shall, during their respective offices, continue to be members of the Council of the said City, notwithstanding the provisions herein contained, by which the duration of the office of councillor is limited to a certain time.

Two Auditors to be elected annually by the Council.

XXV. And be it further Ordained and Enacted, that on the ninth day of December in the year one thousand eight hundred and forty-two, and in every succeeding year, the members of the said Council shall elect from persons qualified to be councillors, by a majority of votes, two persons who shall be and be called Auditors of the said City of Montreal; and every such Auditor shall continue in office until the ninth day of December in the year following his election: Provided always, that in every such election of Auditors, no member of the said Council shall vote for more than one person to be such Auditor as aforesaid: and provided also, that no member of the said Council, nor the Clerk, nor the Mayor of the said City, shall be capable of being elected an Auditor as aforesaid.

Manner of proceeding to supply any extraordinary vacancy in the office of Councillor after the first election.

XXVI. And be it further Ordained and Enacted, that if any extraordinary vacancy shall occur in the office of councillor of the said City, after the first election of councillors to be had as aforesaid, the inhabitant householders and persons qualified to vote shall, on a day to be fixed by the Mayor, (such day not being later than ten days after such vacancy) elect from the persons qualified to be councillors, another person duly qualified to supply such vacancy; and such election shall be held, and the voting and other proceedings be conducted, in the same manner, and subject to the same provisions, as are hereinbefore enacted with respect to the elections of councillors to be had as aforesaid; and every person so elected shall hold such office until the period at which the person in the room of whom he shall have been chosen would, in the ordinary course, have gone out of office, when he shall go out of office, but shall be capable of immediate re-election, if then qualified as required by this Ordinance: Provided always, that no election shall take place, to supply any such

seront toujours ceux qui auront été Echevins pour le plus long espace de tems sans ré-élection ; Pourvu toujours que tout Echevin se retirant ainsi d'office pourra être ré-élu immédiatement, si il est alors qualifié tel que requis par cette Ordonnance ; et pourvu aussi que tels Echevins ainsi se retirant d'office, n'auront aucun droit de voter à l'élection des Echevins qui doivent les remplacer ; et pourvu aussi que si le neuvième jour dans aucune année dans laquelle les élections doivent avoir lieu comme susdit, se trouvera être un dimanche ou un jour de fête, telles élections respectivement auront lieu le jour suivant.

Ils pourront être ré-élus.

Ne voteront pas à l'élection de ceux qui doivent les remplacer.

XXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le Maire et les Echevins à être élus suivant les provisions de cette Ordonnance, continueront pendant leurs offices respectifs, d'être membres du Conseil de la dite cité, nonobstant toutes provisions contenues dans les présentes par lesquelles la durée de l'office de Conseiller est limité à un certain tems.

Le maire et les échevins élus, continueront membres du dit conseil.

XXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le neuvième jour de Décembre, dans l'année mil huit cent quarante deux et à chaque année subséquente, les membre du dit Conseil éliront d'entre les personnes qualifiées pour être Conseillers, par une majorité de voix, deux personnes pour être et qui seront appelées les Auditeurs de la dite cité de Montréal; et chaque tel Auditeur continuera en office jusqu'au neuvième jour de Décembre, de l'année suivant son élection : Pourvu toujours qu'à chaque telle élection d'Auditeurs, nul membre du dit Conseil votera pour plus d'une personne pour être tel Auditeur comme susdit : Et pourvu aussi, que nul membre du dit Conseil, ni greffier, ni maire de la dite cité, pourra être élu Auditeur comme susdit.

Deux auditeurs seront élus annuellement.

XXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que s'il arrivait aucune vacance extraordinaire dans l'office de Conseiller de la dite cité, après la première élection de Conseiller à être tenue comme susdit, les habitans tenant maison et les personnes qualifiées à voter, à un jour à être fixé par le Maire, (tel jour n'étant pas plus tard que dix jours après telle vacance) éliront d'entre les personnes qualifiées pour être Conseillers, une autre personne duement qualifiée pour remplacer telle vacance ; et telle élection sera tenue et les voix reçues et autres procédures conduites de la même manière et sujettes aux mêmes provisions qui sont ci-dessus faites, quant aux élections de Conseillers à être tenues comme susdit : et chaque personne ainsi élue tiendra son office jusqu'au tems ou la personne pour remplacer laquelle elle aura été élue, aurait par le cours ordinaire cessé d'être en office, quand elle se retirera d'office, mais pourra être ré-élue immédiatement, si alors qualifiée tel que requis par cette Ordonnance : Pourvu toujours, que nulle élection

Comment aucune vacance extraordinaire après la première élection sera remplie.

such extraordinary vacancy, unless the number of councillors remaining after such vacancy, shall not exceed two-thirds of the whole number composing the Council.

The Mayor to be elected by the Council.

XXVII. And be it further Ordained and Enacted, that on the ninth day of December, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-two, and on the same day in every succeeding year, the said Council of the said City shall elect out of the Aldermen and Councillors of the said City, a fit person to be Mayor of the said city, who shall continue in office for one whole year; and in case a vacancy shall occur in the said office of Mayor by reason of any person who shall have been elected to that office not accepting the same, or by reason of his dying, or ceasing to hold the said office, the said Council of the said city shall, within ten days after such vacancy, elect out of the Aldermen and Councillors of the said city, another fit person to be Mayor thereof, for the remainder of the period for which the Mayor whose place is to be supplied, was to serve.

The Mayor and other members of the Council, and the Auditors and Assessors, to take the Oath of Allegiance, and also an Oath of Office and qualification.

XXVIII. And be it further Ordained and Enacted, that no person appointed or elected to be Mayor, Alderman, Councillor, Auditor, or Assessor as aforesaid, shall be capable of acting as such, except in administering the oaths hereinafter mentioned, until he shall have made and subscribed before any two or more of such Aldermen or Councillors (who are hereby respectively authorised and required to administer the said oaths to each other,) the oath of allegiance to Her Majesty, her heirs and successors, and also an oath in the words or to the effect following, that is to say—"I, A. B., having been appointed or elected (as the case may be) Mayor, (or Alderman, Councillor, Auditor, or Assessor, as the case may be,) for the city of Montreal, do sincerely and solemnly swear, that I will faithfully fulfil the duties of the said office, according to the best of my judgment and ability; and that I am seized or possessed for my own use, of real or personal estate, or both, in the said city of Montreal, after the payment or deduction of my just debts, of the value of £ and that I have not fraudulently or collusively obtained the same, or a title to the same, for the purpose of qualifying myself to be appointed or elected (as the case may be) Mayor (Alderman, Councillor, Auditor, or Assessor, as the case may be) as aforesaid. So help me God."

To pay a fine for non-acceptance of office.

XXIX. And be it further Ordained and Enacted, that every person duly qualified who shall be appointed or elected to the office of Alderman, Councillor, Auditor or Assessor of the said city, and every person, Alderman or Councillor, who shall be appointed or elected to the office of Mayor of the said city, shall accept the office to which he shall have been so appointed or elected, or shall in default thereof pay to

élection aura lieu pour remplacer telle vacance extraordinaire hormis que le nombre de Conseillers restant après telle vacance, n'excède pas les deux tiers du nombre total composant le dit Conseil.

XXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le neuvième jour de Décembre, de l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante deux, et au même jour de chaque année suivante, le dit Conseil de la dite cité élira d'entre les Echevins et Conseillers de la dite cité, une personne convenable pour être Maire de la dite cité, qui continuera en office pour une année entière ; et dans le cas où il y aurait vacance dans le dit office de Maire, par raison de ce qu'aucune personne qui, ayant été élue à cet office, refuserait de l'accepter, ou par cause de sa mort, ou qu'elle cesserait de tenir le dit office, le dit Conseil de la dite cité dans les dix jours qui suivront telle vacance, élira d'entre les Echevins et Conseillers de la dite cité, une autre personne convenable pour être Maire d'icelle pour le restant du tems pour lequel le Maire dont la place a été remplacée devait servir.

Le maire sera élu par le conseil.

XXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que personne qui aura été ainsi nommée ou élue pour être Maire, Echevin, Conseiller, Auditeur ou Cotiseur, comme susdit, ne pourra servir comme tel, excepté dans l'administration des serments ci-après mentionnés, jusqu'à ce qu'il ait prêté et souscrit devant deux ou plus de tels Echevins ou Conseillers (qui sont respectivement par les présentes autorisés et requis d'administrer tels sermens à l'un l'autre) le serment d'allégéance à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, et aussi un serment dans les mots ou à l'effet suivant, savoir, " Je A.B. ayant été nommé ou élu (tel que le cas pourra être) Maire (ou Echevin, Conseiller, Auditeur ou Cotiseur, tel que le cas pourra être) pour la cité de Montréal, jure sincèrement et solennellement que je remplirai fidèlement les devoirs du dit office au meilleur de ma connaissance et de mon jugement, et que j'ai et que je suis en possession pour mon propre usage de biens réels ou personnels ou tous-deux, dans la dite cité de Montréal, après paiement ou déduction de mes justes dettes, de la valeur de £ et que je ne les ai pas obtenus par fraude ou collusion, ou un titre à iceux afin de me qualifier à être nommé ou élu (tel que le cas pourra être) Maire, (Echevin, Conseiller, Auditeur ou Cotiseur, tel que le cas pourra être) comme susdit, Ainsi que Dieu me soit en aide.

Le maire membre du conseil, et les cotiseurs et auditeurs prendront les sermens d'allégéance, d'office et de qualification.

XXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que toute personne dûment qualifiée pour être élue à l'office d'Echevin, Conseiller, Auditeur ou Cotiseur de la dite cité, et chaque personne, Echevin ou Conseiller qui sera nommé ou élu à l'office de Maire de la dite cité, acceptera l'office auquel il aura été ainsi nommé ou élu, ou refusant de le faire, il payera au Trésorier de la dite cité, pour les usages de la dite

Payeront une amende en refusant d'accepter office.

to the Treasurer of the said city, to and for the use of the said city, a fine as follows, that is to say, for non-acceptance of the office of Alderman or Councillor, a fine of Fifty pounds, for non-acceptance of the office of Auditor or Assessor, a fine of Fifty pounds, and for non-acceptance of the office of Mayor, a fine of One hundred pounds: and every such fine, if not duly paid, shall be levied under the authority of the Warrant of any Justice of the Peace, having jurisdiction within the said city, who is hereby required, on the application of the said Council of the said city, to issue the same, by distress and sale of the goods and chattels of the person so refusing to accept such office, with the reasonable charges of such distress: and every person so elected shall accept such office by taking the oath of allegiance, and making and subscribing the declaration hereinbefore mentioned, within four days after the notice of his election, and in default thereof shall be liable to pay the fine aforesaid, as for his non-acceptance of such office, and such office shall thereupon be deemed to be vacant, and shall be filled up by a new election, to be made in the manner herein before prescribed: Provided always, that no person disabled by lunacy or imbecility of mind, shall be liable to such fine as aforesaid; and provided also, that every person so elected to any such office, who shall be above the age of sixty-five years, or who shall already have served such office, or paid the fine for not accepting such office, within five years next preceding the day on which he shall be so re-elected, shall be exempted from accepting or serving the same office, if he shall claim such exemption, within five days after notice of his election: And provided also, that no military, naval, or marine officer in Her Majesty's service, on full pay, nor the members of the Legislature of this Province, the members of the Executive Council, the Surveyor General, the Adjutant General of Militia, the Provincial Secretary, the Deputy Post Master General and his Deputies, Custom House Officers, the Sheriffs and Coroners, the clerks and commissioned officers of the Legislature and of the Executive Council, and School Masters, shall be held or bound to accept any such office as aforesaid, or any other office in the said city.

How the fines are to be levied if not duly paid.

And in default of taking the two preceding Oaths within a limited time, also, to pay a fine.

Persons not liable to fine.

Who are exempted from serving in office

And who are not bound to accept office.

Cases in which the Mayor, &c. shall become disqualified.

XXX. And be it further Ordained and Enacted, that if any person holding the office of Mayor, Alderman, or Councillor, shall be declared bankrupt, or shall apply to take the benefit of any act for the relief of insolvent debtors, or shall compound by deed with his creditors, or being Mayor shall be absent from the said city for more than two calendar months, or being an Alderman or Councillor for more than six months, at one and the same time, (unless in case of illness,) then, and in every such case, such person shall thereupon immediately become disqualified, and shall cease to hold such office of Mayor, Alderman, or Councillor as aforesaid; and in the case of such absence shall be liable to the same fine as if he had refused to accept such office, to be recovered and applied in the same manner.

And in case of absence to pay a fine.

XXXI.

dite cité, une amende comme suit, c'est-à-savoir: pour refus de l'office d'Echevin ou Conseiller une amende de cinquante livres, pour le refus de l'office de Cotiseur ou d'Auditeur une amende de cinquante livres, et pour le refus de l'office de Maire, une amende de cent livres ; et chaque telle amende, si elle n'est pas dument payée, sera prélevée sur le warrant d'un Juge de Paix ayant juridiction dans la dite cité, qui est requis par les présentes sur application du dit Conseil de la dite cité, d'émaner icelui, par saisie et vente des biens et effets de la personne ainsi refusant d'accepter tel office, avec les frais raisonnables de saisie ; et chaque personne ainsi élue acceptera tel office en prenant le serment d'allégéance et en prêtant et souscrivant la déclaration ci-dessus mentionnée, dans les quatre jours qui suivront son élection, et à défaut par lui de le faire, il encourra l'amende susdite comme pour avoir refusé d'accepter tel office, et tel office sera alors censé être vacant et sera remplis par une nouvelle élection, à être faite de la manière ci-devant prescrite : Pourvu toujours que personne lunatique ou imbécile d'esprit, sera assujettie à telle amende comme susdit ; et pourvu aussi que chaque personne ainsi élue à aucun tel office, qui sera audessus de l'âge de soixante et cinq ans, ou qui aura déjà servie dans tel office ou payé l'amende pour avoir refusé tel office dans les cinq années qui précéderont le jour où elle aura été ainsi ré-élue, sera exempte d'accepter ou de servir dans le même office, si elle reclame telle exemption dans les cinq jours après notice de son élection : Et pourvu aussi que nul officier militaire ou de marine dans le service de Sa Majesté en pleine paye, ni les membres de la Législature de cette Province, les membres du Conseil Exécutif, l'Arpenteur Général, l'Adjudant Général des Milices, le Secrétaire Provincial, le Député Directeur Général des Postes et ses députés, les officiers de la Douane, les Shérifs et Coronaires, les Greffiers et Officiers commissionnés de la Législature et du Conseil Exécutif, et les Maitres d'Ecoles ne pourront être tenus ou obligés d'accepter aucun tel office comme susdit, ni aucun autre office dans la dite cité.

Comment elle sera prélevée.

Ne prenant pas les serments prescrits il payeront une amende.

Personnes exemptes de payer les amendes.

et de servir,

et de ne pas accepter office.

XXX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que si aucune personne tenant l'office de Maire, Echevin, ou Conseiller est déclarée banqueroutier, ou qu'elle fasse application pour prendre avantage d'aucune loi pour le soulagement de débiteurs insolvables, ou entrera en compromis avec ses créanciers, ou étant Maire sera absente de la dite cité pour plus de deux mois de calendrier, ou étant Echevin ou Conseiller pour plus de six mois, dans un et le même tems (excepté en cas de maladie) alors et dans tout tel cas, telle personne là dessus deviendra disqualifiée et cessera de tenir tel office de Maire Echevin, ou Conseiller comme susdit, et dans le cas de telle absence, sera assujettie à la même amende que si elle eut refusé d'accepter tel office, à être recouvrée et appliquée de la même manière.

Cas où le maire &c. deviendra disqualifié.

et en cas d'absence payera amende.

XXXI.

The Mayor to be a Justice of the Peace and to receive a salary.

XXXI. And be it further Ordained and Enacted, that the Mayor of the said city for the time being, shall be a Justice of the Peace for the city and district of Montreal, and it shall be lawful for the said Common Council, from and out of the monies belonging to the said city, to grant and allow to the said Mayor for the time being, in lieu of all fees and perquisites, such salary not exceeding three hundred pounds, and not less than one hundred pounds, as the said Council shall think fit.

The Council to appoint a city Clerk, Treasurer, and other officers, and to grant them compensation for their services.

XXXII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said Council of the said city, from time to time as occasion may require, to appoint a fit and proper person, not being a member of the Council, to be Clerk of the said city, and another fit person, not being a member of the said Council, and not being city clerk, to be the Treasurer of the said city, one or more fit person or persons not being of the Council to be clerk or clerks of the Markets of the said city, and one Surveyor of highways, streets, and bridges, and such number of Overseers of highways, streets, and bridges, as they may deem necessary. and one Collector for each of the Wards of the said city, one or more Pound Keeper or Pound Keepers for the said city, and such other officers as they may think necessary, to enable them to carry into execution the powers vested in them by this Ordinance, and to prescribe and regulate the duties of all such officers, respectively, and at their pleasure to remove any such officer and appoint another in his place; and the said Council shall take such security for the due execution of the offices of city clerk, Treasurer or other officer, as they shall think proper, and shall and may grant and allow to the city clerk, Treasurer and other officers to be appointed as aforesaid, such salary, allowance, or other compensation for their services, as they may think fit.

Upon what authority the Treasurer is to pay the monies in his hands.

XXXIII. And be it further Ordained and Enacted, that the Treasurer of the said city shall not pay any monies in his hands as such Treasurer, otherwise than upon an order in writing of the Council of the said city, signed by three or more members of the said Council, and countersigned by the clerk of the city, or on the order in writing of a Court of Justice or Magistrate, authorised by law to make such order.

The said officers to render detailed accounts, when and in such manner as the Council shall direct.

XXXIV. And be it further Ordained and Enacted, that the Clerk, Treasurer, and other officers of the said city, appointed by the Council as aforesaid, shall respectively, at such times during their continuance in office, and within three months after they shall respectively cease to be in office, and in such manner as the said Council shall direct, deliver to the said Council, or to such person as they shall authorise to receive the same, a true account in writing of all matters committed to their

XXXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le Maire de la dite cité, pour le tems d'alors, sera un Juge de Paix pour les cité et district de Québec, et il sera loisible au dit Conseil commun, de et hors les argents appartenants à la dite cité, d'accorder et allouer au dit Maire pour le tems d'alors, en lieu de tous honoraires, tel salaire qui n'excédera pas trois cents livres et qui ne sera pas moins de cent livres, que le dit Conseil jugera convenable.

Le maire sera juge de paix et recevra un salaire.

XXXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au dit Conseil de la dite cité, de tems en tems, comme il le trouvera nécessaire, de nommer une personne, qui ne sera pas membre du Conseil, pour être greffier de la cité de Québec et une autre personne convenable, qui ne sera pas membre du dit Conseil, ni greffier de la dite cité, pour être Trésorier de la dite cité, une ou plusieurs personne ou personnes qui ne seront pas membres du Conseil, pour être clerc ou clercs des marchés de la dite cité, et un Inspecteur des chemins, rues et ponts, tel qu'il le croira nécessaire, et un Collecteur pour chacun des quartiers de la dite cité, un ou plusieurs gardien ou gardiens d'enclos public pour la dite cité, et tels autres officiers qu'il croira nécessaires pour mettre à exécution les pouvoirs qui lui sont donnés par cette Ordonnance, et de prescrire et régler les devoirs de tous tels officiers respectivement, et à son gré de démettre tout tel officier et d'en nommer un autre à sa place : et le dit Conseil prendra tel cautionnement pour la due exécution des offices de greffier de la cité, trésorier ou autres officiers qu'il croira convenable, et pourra accorder et allouer aux greffiers de la cité, trésorier ou autres officiers à être nommés comme susdit, telle allouance ou autre compensation pour leur services, qu'il jugera convenable.

Le conseil nommera un greffier de la cité, trésorier et autres officiers et les remunera.

XXXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le trésorier de la dite cité ne payera pas aucune somme d'argent entre ses mains comme tel trésorier, autrement que sur l'ordre par écrit du Conseil de la dite cité, signé par trois ou plus des membres du dit Conseil, et contresigné par le greffier de la cité, ou sur l'ordre par écrit d'une cour de justice ou magistrat, autorisé en loi de donner tel ordre.

Sur quelle autorité le trésorier payera les argents publics.

XXXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que les greffiers, trésorier et autres officiers de la dite cité, nommés par le Conseil comme susdit, rendront respectivement, à tels tems pendant qu'ils seront en office, et dans les trois mois après qu'ils auront cessé respectivement d'être en office, et de telle manière que le dit Conseil l'ordonnera, au dit Conseil ou à telle personne qui sera autorisée par lui de le recevoir, un compte vrai par écrit de toutes matières commises à leur charge par

Les officiers rendront des comptes détaillés, quand et comment le conseil l'ordonnera.

their charge by virtue or in pursuance of this Ordinance, and also of all monies which shall have been by them respectively received, by virtue or for the purposes of this Ordinance, and how much thereof shall have been paid and disbursed, and for what purposes, together with proper vouchers for such payments: And every such officer shall pay all such monies as shall remain due from him, to the Treasurer for the time being, or to such person as the said Council shall authorise to receive the same: And if any such officer shall refuse or wilfully neglect to deliver such account, or the vouchers relating to the same, or to make payment as aforesaid, or shall refuse or wilfully neglect to deliver to the said Council, or to such person as they shall authorize to receive the same, within three days after being thereunto required by the said Council, all books, documents, papers, and writings in his custody or power as such officer as aforesaid, then and in every such case, on complaint made on behalf of the said Council, by such person as they shall authorise for that purpose, of any such refusal or wilful neglect as aforesaid, to any Justice of the Peace for the District or county wherein such officer shall reside or be, such Justice of the Peace shall be, and is hereby authorised and required to issue a Warrant under his hand and seal, for bringing any such officer before any two Justices of the Peace for such district or county; and upon the said officer not appearing, or not being found, it shall be lawful for the said Justices to hear and determine the matter in a summary manner; and if it shall appear to such Justices that any monies remain due from such officer, such Justices may and they are hereby authorized and required, on non-payment thereof, by Warrant under their hands and seals, to cause such monies to be levied by distress and sale of the goods and chattels of such officer: and if sufficient goods and chattels shall not be found to satisfy the said monies and the charges of the distress, or if it shall appear to such Justices that such officer has refused or wilfully neglected to deliver such account, or the vouchers relating thereto, or that any books, documents, papers or writings, which were or are in the custody or power of such officer, in his official capacity, have not been delivered as aforesaid, or are wilfully withheld, then and in every such case such Justices shall, and they are hereby required to commit such offender to the Common Gaol or House of Correction for the district or county where such officer shall reside or be, there to remain without bail, until he shall have paid such monies as aforesaid, or shall have made satisfaction to the said Council, or until he shall have delivered a true account as aforesaid, together with such vouchers as aforesaid, or until he shall have delivered up such books, documents, papers and writings, or have given satisfaction in respect thereof to the said Council. Provided always, that no person so committed shall be detained in prison for want of sufficient distress only, for a longer space of time than three calendar months. Provided also, that nothing in this Ordinance contained shall prevent or abridge any remedy

And to settle all balances due from them.

And in case of refusal or wilful neglect so to do, how they are to be proceeded against.

par et en vertu de cette Ordonnance, et aussi de tous argents qui auront été reçus par eux respectivement en vertu et pour les objets de cette Ordonnance, et combien d'iceux aura été payé et déboursé et pour quel objet, accompagné de pièces justificatives pour tels paiements, et tout tel officier payera au trésorier pour le tems d'alors, ou à telle personne que le dit Conseil autorisera de le recevoir tous tels argents qui pourront rester dus par lui ; et si aucun tel officier refuse ou néglige sciemment de rendre tel compte ou les pièces justificatives qui y ont rapport ou de faire paiement comme susdit, ou refusera ou négligera sciemment de livrer au dit Conseil ou à telle personne qu'il autorisera de les recevoir, dans les trois jours après qu'il en aura été requis par le dit Conseil, tous livres, documens, papiers et écrits en sa charge ou sous son pouvoir comme tel officier comme susdit, alors et en tout tel cas, sur plainte faite de la part du dit Conseil, par telle personne qu'il autorisera à cet effet, de tel refus ou négligence avec connaissance de cause comme susdit, devant aucun juge de paix pour le district ou comté où sera ou résidera tel officier, tel juge de paix sera, et il est par les présentes autorisé et requis d'émaner un warrant sous sa main et son sceau, pour conduire tel officier devant aucuns deux juges de paix pour tel district ou comté : et le dit officier ne paraissant pas ou ne pouvant pas être trouvé, il sera loisible aux dits juges d'entendre et de déterminer la matière d'une manière sommaire ; et s'il parait à tels juges que des argents restent dûs par tel officier, tels juges pourront et ils sont par les présentes requis et autorisés, sur le non paiement d'iceux, par warrants sous leurs mains et sceau, de faire prélever tels argents par saisie et vente des biens et effets de tel officier : Et si il n'y a pas assez de biens et effets pour satisfaire le montant de tels argents et les frais de saisie, ou s'il parait à tels juges que tel officier à refusé ou négligé sciemment de livrer tels comptes, ou les pièces justificatives qui y ont rapport, ou qu'aucuns livres, documents, papiers ou écrits qui étaient ou seraient sous la charge et garde de tel officier dans sa capacité officielle, n'aient pas été livrés comme susdit, ou sont retenus avec connaissance de cause, alors et dans chaque tel cas, tels juges commettront, et ils sont par les présentes requis de commettre tel contrevenant à la prison commune ou à la maison de correction du district ou comté où tel officier résidera ou sera, là pour rester sans pouvoir donner caution, jusqu'à ce qu'il ait payé tels argents comme susdit, ou aura donné satisfaction au dit Conseil ou jusqu'à ce qu'il ait rendu un compte vrai comme susdit, avec les pièces justificatives comme susdit, ou jusqu'à ce qu'il ait livré tels livres, documents, papiers et écrits ou ait donné satisfaction par rapport à iceux au dit Conseil. Pourvu aussi que personne ne pourra être ainsi gardée en prison, par le manque de biens pour satisfaire le montant du writ de saisie seulement, pour plus de trois mois de calendrier ; Pourvu aussi que rien de contenu dans cette Ordonnance ne s'étendra à abroger ou diminuer tout droit par action contre tout tel officier ainsi contrevenant comme

Et payeront toutes balances dues par eux.

Comment il sera procédé contre eux en cas de refus o négligence.

remedy by action against any such officer so offending as aforesaid, or against any surety for any such officer, but the remedy afforded by this Ordinance, and the remedy by action shall not be exercised for the same cause.

The Treasurer's Accounts to be kept in books.

XXXV. And be it further Ordained and Enacted, that the Treasurer of the said city shall, in books to be kept for that purpose, enter true accounts of all sums of money by him received and paid as such Treasurer, and of the several matters for which such sums shall have been received and paid: and the books containing the said accounts shall, at all seasonable times, be open to the inspection of any of the Aldermen or Councillors of the said city: and all the accounts of the said Treasurer, with all vouchers and papers relating thereto, shall, in the months of May and November in every year, be submitted by such Treasurer to the Auditors elected for the said city as aforesaid, and to such number of the said Council as the Mayor of the said city shall name, on the first day of May in every year, or in case of any extraordinary vacancy of office, within ten days next after such vacancy, for the purpose of being examined and audited from the first day of November in the year preceding to the first day of May, and from the first day of May to the first day of November in the year in which the said Auditors shall have been elected and named; and if the said accounts shall be found to be correct, the Auditors shall certify the same to be so; and after the said accounts shall have been so examined and audited, in the month of November in every year, the Treasurer shall make out in writing and cause to be printed, a full abstract of his accounts for the year, and copy thereof shall be open to the inspection of all the rate-payers of the said city, and copies thereof shall be delivered to all rate payers of the said city applying for the same, on payment of a reasonable price for each copy.

To be audited half yearly.

An abstract thereof to be printed annually, and rate payers may have copies thereof.

At the meetings of the Council, a majority of the Members present to determine all questions.

XXXVI. And be it further Ordained and Enacted, that in all meetings of the said Council, to be held in pursuance of this Ordinance, a majority of the members present at such meetings shall determine all questions and matters submitted to or under the consideration of the said Council, provided that the number present at the said meetings be not less than one third part of the entire number of councillors composing the said Council: And at all such meetings the Mayor of the said city, if present, shall preside, and in case of his absence, such Alderman, or in the absence of all the Aldermen, such councillor as the members of the Council so assembled shall choose to be chairman of any such meetings, shall preside at the same; and in case of an equality of votes, the Mayor or chairman presiding, shall have a casting vote.

XXXVII.

comme susdit ou contre aucun caution d'aucun tel officier, mais le remède accordé par cette Ordonnance et le remède par action ne seront pas exercés dans la même cause.

Le trésorier gardera ses compte dans des livres.

XXXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le trésorier de la dite cité, dans des livres qui seront tenus pour cet objet, fera des entrées correctes de toutes sommes reçues et payées par lui, en sa qualité de trésorier, et des différentes matières pour lesquelles telles sommes auront été reçues ou payées : Et les livres contenant les dits comptes en tous tems propices, seront ouverts à l'inspection d'aucun des Echevins et Conseillers de la dite cité : Et tous les comptes du dit trésorier avec toutes les pièces justificatives et papiers y ayant rapport dans les mois de Mai et Novembre de chaque année, seront soumis par tel trésorier, aux auditeurs élus pour telle cité comme susdit, et à tel nombre du dit Conseil que le maire de la dite cité nommera, le premier jour de Mai de chaque année, ou dans le cas d'aucune vacance extraordinaire d'office, dans les dix jours qui suivront telle vacance, afin de les faire examiner depuis le premier jour de Novembre de l'année précédente jusqu'au premier jour de Mai, et depuis le premier jour de Mai jusqu'au premier jour de Novembre de l'année dans laquelle tels auditeurs auront été élus et nommés, et si les dits comptes se trouvaient être correctes, les auditeurs les certifieront comme étant ainsi correctes : Et après que les dits comptes auront été ainsi examinés, dans le mois de Novembre de chaque année, le trésorier préparera par écrit et fera imprimer un extrait en entier de ses comptes pour l'année, et une copie d'iceux sera ouverte à l'inspection de tous payant cotisation dans la dite cité, et copies d'iceux seront livrés à toutes personnes payant cotisation qui en demanderont, en payant un prix raisonnable pour chaque copie.

qui seront examinés annuellement.

dont un extrait sera fait et imprimé, et fourni aux cotisés.

La majorité à toutes assemblées du conseil déterminera toutes questions

XXXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'à toutes assemblées du Conseil à être tenues en vertu de cette Ordonnance, une majorité des membres présents à telles assemblées déterminera toutes matières et questions qui lui seront soumises, ou sous la considération du dit Conseil, pourvu que le nombre présent à telles assemblées ne sera pas moins d'un tiers du nombre entier de Conseillers composant le dit Conseil, et à toutes telles assemblées le maire de la dite cité, s'il est présent, présidera, et en son absence, tel Echevin, ou en l'absence de tous les Echevins, tel Conseiller que les membres du Conseil ainsi assemblés, choisiront pour être président d'aucune telle assemblée, présidera à icelles et dans le cas d'une égalité de voix, le maire ou le président auront une voix prépondérante.

Le maire ou le président auront une voix prépondérante.

The Mayor or Chairman to have a casting vote.

Four quarterly meetings to be held in each year.

XXXVII. And be it further Ordained and Enacted, that there shall be in each year four quarterly meetings of the said Council, which shall be held on the following days, that is to say:—on the second Monday of the months of December, March, June and September in each and every year, and the said meetings shall not at any one time be held for a longer period than three successive days, in which Sunday shall not be included.

How special meetings are to be called.

XXXVIII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Mayor of the said city to call a special meeting of the said Council, when and as often as he may deem it proper, after three days previous notice thereof: and in case the said Mayor should refuse to call any such meeting, after a requisition for that purpose, signed by five or more members of the said Council, it shall be lawful for such five or more members to call a meeting of the said Council, after three days previous notice, which notice shall specify the business for which the proposed meeting is to be held, and shall be signed by the said members; and in all cases of such special meetings as aforesaid, a summons to attend the Council, specifying the business to be transacted at such meetings, and signed by the city clerk, shall be left at the usual place of abode of every member of the said Council, three days at least before such meeting.

Manner in which the minutes of proceedings of all meetings are to be kept.

The meetings to be public.

XXXIX. And be it further Ordained and Enacted, that minutes of the proceedings of all meetings to be held as aforesaid, shall be drawn up and fairly entered in a book to be kept for that purpose, and shall be signed by the Mayor, Alderman, or Councillor presiding at such meeting; and the said minutes shall be open to the inspection of all persons qualified to vote at the election of councillors, on payment of a fee of one shilling, and the said meetings shall be held with open doors.

The Council may appoint committees.

XL. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said Council, to appoint from and out of the members composing such Council, such and so many committees, consisting of such number of persons as they may think fit for the better transaction of the business before such Council, and for the discharge of such duties within the scope of their powers, as may by the said Council be prescribed, but subject in all things to the approval, authority, and control of the said Council.

And make bye-laws for the government of the city, and

XLI. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said Council of the said city, at a meeting or meetings of the said Council, composed of not less than two-thirds of the members thereof, to make such bye-laws as to them shall

XXXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il y aura chaque année quatre assemblées trimestrielles du dit Conseil, qui seront tenues les jours suivants, savoir : le second Lundi des mois de Decembre, Mars, Juin et Septembre de chaque année, et les dites assemblées ne dureront pas en aucun tems plus de trois jours consécutifs, dans lesquels le dimanche ne sera pas compris.

Il y aura quatre assemblées spéciales à tous les trimestres par année.

XXXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au maire de la dite cité de convoquer une assemblée spéciale du dit Conseil, quand et aussi souvent qu'il le jugera à propos, après avoir donné trois jours de notice d'icelle, et dans le cas ou le maire refuserait de convoquer telle assemblée, après une requisition à cet effet, signée de cinq ou plus des membres du dit Conseil, il sera loisible à tels cinq ou plus des membres de convoquer une assemblée du dit Conseil, après trois jours de notice, laquelle spécifiera l'objet pour lequel telle assemblée doit avoir lieu, et sera signée par les dits membres ; et dans le cas de toutes telles assemblées spéciales comme susdit, une sommation pour paraître au dit Conseil où seront spécifiées les affaires à être transigées à telles assemblées, et signée par le greffier de la cité, sera laissée à la résidence ordinaire de chaque membre du dit Conseil, au moins trois jours avant telle assemblée.

Comment les assemblées spéciales seront convoquées.

XXXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que des minutes des procédures de toutes assemblées à être tenues comme susdit, seront péparées et entrées distinctement dans un livre qui sera tenu pour cet objet, et seront signées par le Maire, Echevin ou Conseiller présidant à telle assemblées ; et les dites minutes seront ouvertes à l'inspection de toutes personnes qualifiées à voter à l'élection de Conseillers, en payant un honoraire d'un chelin, et les dites assemblées seront tenues avec les portes ouvertes.

Comment les minutes de leurs procédés seront tenus.

Les séances seront publiques.

XL. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au dit Conseil de nommer d'entre les membres composant tel Conseil, tel et autant de comités, consistant en tel nombre de personnes qu'il le jugera convenable, pour faciliter la transaction de toutes affaires devant tel Conseil, et pour la décharge de tels devoirs qui seront de leur ressort, et qui seront prescrit par le dit Conseil, mais sujets en toutes choses à l'approbation, autorité et contrôle du dit Conseil.

Le conseil nommera des comités.

XLI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au dit Conseil de la dite cité, à une assemblée ou des assemblées du dit Conseil, composées de pas moins que deux tiers des membres d'icelui ; pour les bon réglement, paix, bien-être et

Et fera des réglements pour le gouverne.

for raising funds for city purposes, and maintaining a Police force.

shall seem meet, for the good rule, peace, welfare, and government of the said city, and for raising, assessing, and applying such monies as may be required for the execution of the powers with which the said Council is hereby invested, and for maintaining in the said city a good and efficient system of Police, in such manner as may by Law be provided, either by imposing tolls and rates to be paid in respect of any public works within the said city, or by means of a rate or assessment, to be assessed and levied on real or personal property, or both, within the said city, or upon the owners or occupiers thereof, in respect of such property, provided that such assessment shall not, in any one year, exceed one shilling in the pound on the assessed value of the property lying and being within the said city, or by imposing a duty or duties on sales by auction, not in any case to exceed one per cent on such sales, to be paid by the purchaser, and on the keepers of houses of public entertainment and the retailers of spirituous liquors, and on hawkers, pedlars and petty chapmen within the said city; and to impose, by such bye-laws, such fines, not exceeding five pounds, and such imprisonment not exceeding thirty days, as they may deem proper for enforcing the same.

And may impose fines and imprisonment.

Governor may disallow any bye-law.

XLII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that a copy of every bye-law, to be made by virtue of this Ordinance, shall be transmitted with all convenient speed, after the making thereof, to the Governor of this Province, for the time being; and it shall be lawful for the said Governor, by and with the advice of the Executive Council of this Province, within three months from and after the receipt of such copy, to disallow any such bye-law; and such disallowance shall, without delay, be signified to the Mayor of the said city, and thenceforward such bye-law shall be void and of no effect. Provided also, that all bye-laws repugnant to any law of the land, or to any act of the Legislature of this Province, shall be null and void.

Certain powers exercised by the Magistrates of the District, to be vested in the Council.

XLIII. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the powers and authorities which in and by any of the acts of the Legislature of this Province, and in and by any Ordinance or Law in force in this Province, have been and are vested in the Court of Quarter Sessions of the Peace for the District of Montreal, and in any Special Sessions of the Peace for the same District, and in the Justices of the Peace for the said District of Montreal, or any of them, for, touching or concerning the laying out, making, erecting, keeping in repair, and regulating the highways, bridges, streets, squares, lanes, causeways, pavements, drains, ditches, embankments, water-courses, sewers, market-houses, and weigh-houses, and other public erections and works, in the said city of Montreal, or any of them; and for, touching, or concerning the dividing of the said city into divisions, and the appointment

et gouvernement de la dite cité, et pour prélever, cotiser et appliquer tels argents qui pourront être requis pour l'exécution des pouvoirs dont le Conseil est investi par les présentes, et pour le maintien dans la dite cité d'un système de Police, bon et effectif, en telle manière qui sera pourvu en loi, ou par l'imposition de droits et cotisations à être payés pour aucun ouvrage public dans la dite cité, ou par droits ou cotisations, à être cotisés et prélevés sur les propriétés réelles ou personnelles, ou sur toutes deux, dans la dite cité, ou sur les propriétaires ou locataires d'icelles, quand à telles propriétés, pourvu que telle cotisation en aucune année n'excédera pas un chelin dans la livre sur les propriétés cotisées étant en dedans de la dite cité, ou par l'imposition de droit ou droits sur les ventes par encan, qui n'excéderont pas en aucun cas un par cent sur le montantde telles ventes, à être payés par l'acheteur, et sur les aubergistes, regrattiers, colporteurs et petits marchands de la dite cité, et d'imposer par tels réglements telles amendes n'excédant pas cinq livres, et tel emprisonnement qui n'excédera pas trente jours, qu'il jugera à propos pour mettre iceux en force.

ment de la cité, et pour créer un fonds pour améliorations publiques et pour le soutien d'une police,

et pourra imposer des amendes et emprisonnement.

XLII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'une copie de tout réglement qui sera fait en vertu de cette Ordonnance, sera transmise avec toute diligence possible après sa passation, au Gouverneur de cette Province pour le tems d'alors; et il sera loisible au Gouverneur par et de l'avis du Conseil Exécutif de cette Province, dans les trois mois depuis et après la réception de telle copie, de désapprouver aucun tel réglement ; et telle désapprobation sera signifiée sans délai au maire de la dite cité, et après ce tems tel réglement sera nul et sans effet : Pourvu aussi que tous réglements qui répugneront à aucune loi en force dans le pays ou à aucun acte de la Législature, seront nuls et sans effet.

Le gouverneur pourra rejeter aucun réglement.

XLIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous et chacun les pouvoirs et autorités, lesquels dans et par aucun des actes de la Législature de cette Province, ont été et sont donnés à la cour de session de quartier de la paix pour le district de Montréal, ou à aucune session spécial, de la paix pour le même district, et aux juges de paix pour le district de Montréal ou à aucun d'eux ayant rapport à ou concernant, la projection, la façon, érection, maintien en réparation et réglement de tous grands chemins, ponts, rues, places, ruelles, chaussées, pavés, fossés, levées, cours d'eau, égouts, halles de marchés et maisons de pesées, et autres constructions et bâtisses publiques dans la dite cité de Montréal, ou aucun d'iceux ; et pour, touchant ou ayant rapport à la division de la dite cité en divisions, et la nomination d'inspecteurs

Le conseil investi de certains pouvoirs exercés par les magistrats du district.

ment of overseers of highways, streets and bridges, in the said city; and for, touching and concerning the laying, imposing, raising, levying, collecting, applying, paying and accounting for, a rate or rates of assessment upon occupiers of lands, lots, houses and buildings, in proportion to the annual value thereof, within the said city of Montreal; and for, touching, or concerning the making of rules and regulations of Police within the said city of Montreal; and for, touching and concerning the making of rules and regulations to restrain, rule and govern the apprentices, domestics, hired servants and journeymen, and for the conduct of masters and mistresses towards their said apprentices, domestics, hired servants, and journeymen, within the said city of Montreal; and for, and touching the raising, receiving, appropriation and application of any public monies by assessment or otherwise, within the said city; and for, touching or concerning the improvement, cleanliness, health, internal economy and local government of the said city of Montreal, shall, from and after the passing of this Ordinance, become and be vested in and exercised by the said Council of the said city of Montreal.

All rules, orders, &c, concerning the several matters in the preceding section, to remain in force until repealed or altered.

XLIV. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that all and every the rules, orders, regulations and acts of authority, for, touching, or concerning the several matters in the next preceding section of this Ordinance, which may be in force at the time of the passing of this Ordinance, shall continue, be, and remain in full force and virtue, until the same shall be rescinded, repealed or altered, by the said Council of the said city of Montreal, under the authority of this Ordinance, or by other competent legal authority.

The Council to have the control over all public monies, property, papers, &c., now subject to the authority of the Magistrates.

XLV. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the public monies raised by assessment or otherwise, in the said city of Montreal, which, at the time of the passing of this Ordinance, shall be in the hands of the Road Treasurer of the said city, and all monies which shall be due or payable on account of any assessment or composition for statute labour, or for the use of the said city, and all monies appropriated by law for the watching and lighting of the said city, and all real and personal property within the said city, now subject to the management, control, or authority of the Justices of the Peace for the said District of Montreal, or any of them, and all and every the books of assessment, receipts, accounts of the Treasurers and Road Treasurers of the said City, plans, titles, documents, and papers relating to the said city, and of a public nature, shall, from and after the passing of this Ordinance, become and be subject to the power, authority, order and control of the said Council of the said City, and shall be paid and delivered up by the officers and persons in whose custody or possession they may now be, to such person or persons, and at such time and times, and in such manner, as by the said Council may be ordered and directed.

XLVI.

d'inspecteurs de grands chemins, rues et ponts dans la dite cité; et pour, touchant et ayant rapport à l'imposition, collection, application, paiement et comptabilité de tous taux de cotisation sur les occupants de terreins, lots, maisons et bâtiments, en proportion à leur valeur annuelle dans la dite cité de Montréal ; et pour, concernant et ayant rapport à la passation de règles et réglements de police dans la dite cité de Montréal ; et pour, concernant et ayant rapport à la passation de règles et réglements pour retenir, régler et gouverner les apprentis, domestiques, serviteurs, engagés et journaliers, et pour la conduite des maîtres et maitresses envers leurs dits apprentis, domestiques, serviteurs, engagés et journaliers dans la dite cité de Montréal, et pour et ayant rapport à la levée, recette, appropriation et application de tous argents publics par cotisation ou autrement dans la dite cité ; et pour et ayant rapport à l'amélioration, netteté, santé, économie intérieure et gouvernement local de la dite cité de Montréal, depuis et après la passation de cette Ordonnance deviendront et seront investis dans et exercés par le dit Conseil de la dite cité de Montréal.

XLIV. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous et chaque ordres, règles, réglements et actes d'autorité, pour, concernant ou ayant rapport aux différentes matières dans la section précédente de cette Ordonnance, qui pourront être en force lors de la passation de cette Ordonnance, continueront, seront et demeureront en pleine force et effet jusqu'à ce qu'ils soient révoqués, rappelés ou amendés par le dit Conseil de la dite cité de Montréal, sous l'autorité de cette Ordonnance ou par autre autorité légale compétente.

Tous ordres, réglements, &c. concernant les différentes matières dans la section précédente seront en force jusqu'à ce qu'elles soient rappelés ou amendés.

XLV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous argents publics, levés par cotisation ou autrement dans la dite cité de Montréal, lesquels à la passation de cette Ordonnance, seront entre les mains du trésorier des chemins de la dite cité, et tous argents qui seront dûs ou payables pour aucune cotisation ou composition pour travail sur les chemins, ou pour l'usage de la dite cité, et tous argents appropriés par la loi pour le guêt et l'éclairage de la dite cité, et toutes propriétés réelles et personnelles dans la dite cité, qui sont maintenant sous la direction, contrôle ou autorité des juges de paix pour le dit district de Montréal, ou aucun d'eux, et tous et chaque livres de cotisation, reçus, comptes des trésoriers et des trésoriers des chemins de la dite cité, plans, titres, documents et papiers ayant rapport à la dite cité, et d'une nature publique, depuis et après la passation de cette Ordonnance, deviendront et seront sujets aux pouvoir, autorité, ordre et contrôle de la dite cité, et seront payés et livrés par les personnes et officiers sous la charge ou en la possession desquels ils peuvent maintenant être, à telle personne ou personnes et à tels tems et en telle manière que le dit Conseil l'ordonnera et le désignera.

Le conseil aura le contrôle sur les argents, biens &c. maintenant sous l'autorité des magistrats.

XLVI.

The funds of the Corporation made chargeable for debts now due or to be incurred for the uses of the city.

XLVI. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that all and every the public monies raised or to be raised by assessment as aforesaid, and all monies due and payable as aforesaid, as well as all other monies hereafter to be raised by and under the authority of this Ordinance, shall be charged and chargeable with the debts which have been legally contracted by the late Corporation of the City of Montreal, and remain due and unpaid, and with the debts, sum and sums of money which have been or may be incurred and become payable from and out of the public monies raised or to be raised for public uses within and for the said city and Town of Montreal, or either of them, under the provisions of Law in this behalf made, or by or under the authority of the Justices of the Peace for the District of Montreal, or any of them; and all such debts and sums of money shall be payable from and out of the monies aforesaid.

The Council may borrow money on the credit of the city.

XLVII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall not be lawful for the said Council of the said city of Montreal, to borrow on the credit of the said city, at one time, any sum or sums of money exceeding the aggregate amount of the Revenues of the said city, for five years; nor shall any sum or sums of money be so borrowed while the said city shall be in debt to such aggregate amount, unless the said Council shall be authorized in this behalf, by an Act of the Legislature of this Province.

So much of the Acts 35th and 39th Geo. III. and 9th Geo. IV. as provides for the appointment of Assessors, and a Road Treasurer and Surveyor repealed.

XLVIII. And be it further Ordained and Enacted, that so much of a certain Act passed in the thirty-sixth year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled, "An Act for making, repairing, and altering the highways and "bridges within this Province, and for other purposes," as provides for the appointment of Assessors and of a Road Treasurer for the said city of Montreal, and also a certain Act of the Legislature of this Province, passed in the ninth year of the Reign of His late Majesty King George the Fourth, intituled, "An Act to increase "the number of Assessors for the cities of Quebec and Montreal," and also so much of a certain other Act of the Legislature of this Province, passed in the thirty ninth year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled, "An "Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His present Majesty's "Reign, intituled, "An Act for making, repairing, and altering the highways and "bridges within this Province, and for other purposes," as provides for the appointment of a Surveyor of the highways, streets, lanes and bridges in the said city of Montreal, by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, shall, from and after the passing of this Ordinance be, and the same are hereby repealed; and all and every the powers, authority and duties which,

XLVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que tout et chaque argent public prélevé ou qui sera prélevé par cotisation comme susdit, et tous argents qui sont dûs et payables comme susdit, aussi bien que tous autres argents qui seront prélevés par et sous l'autorité de cette Ordonnance, seront chargés des dettes qui pourront avoir été légalement contractées par la dernière corporation de la dite cité de Montréal, et qui seront dues et non payées, et des dettes, somme et sommes d'argent qui ont été ou qui pourront être encourrues et seront payable hors et à même les argents publics prélevés ou qui seront prélevés pour les usages publics dans et pour les dites cité et ville de Montréal, ou aucune d'elles, sous les provisions en loi faites à cet égard, ou par ou sous l'autorité des juges de paix pour le district de Montréal ou aucun d'eux ; et toutes dettes seront payables hors et à même les argents susdits.

Les fonds de la corporations seront chargés de toutes dettes maintenant dus par la cité.

XLVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et statué, qu'il ne sera pas loisible au dit Conseil de la dite cité de Montréal, d'emprunter sur le crédit de la dite cité, en aucun tems, aucune somme d'argent excédant le montant entier des revenus de la dite cité pour cinq années ; et aucune telle somme ou sommes d'argent ne seront ainsi empruntées, tant que la dite cité sera endettée de tel montant entier, sans que le dit Conseil soit autorisé à cet effet par un acte de la Législature de cette Province.

Le conseil pourra emprunter sur le crédit de la cité.

XLVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'autant d'un certain acte passé dans la trente sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Trois, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les grand chemins et ponts dans cette " Province et pour d'autres effets," qui pourvoit à la nomination de Cotiseurs et d'un trésorier des chemins pour la dite cité de Montréal, et aussi au certain acte de la Législature de cette Province passé dans la neuvième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, " Acte pour augmenter le nombre de Cotiseurs pour les cités de Québec et de Montréal," et aussi autant d'un certain autre acte de la Législature de cette Province, passé dans la trente neuvième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Trois, intitulé, " Acte pour " amender un acte passé dans la trente neuvième année du régne de " feu Sa Majesté le Roi, George Trois, intitulé, " Acte pour faire, " réparer et changer les grands chemins et ponts dans cette Province, et pour " d'autres effets," qui pourvoit à la nomination d'un Inspecteur de grands chemins, rues, ruelles et ponts dans la cité de Montréal, par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province, seront depuis et après la passation de cette Ordonnance, et ils sont par les présentes rappelés ; et tous et chacun les pouvoirs, autorité et devoirs, lesquels dans

Tant des 36e et 39e Geo. III. et 9e Geo. IV. qui pourvoit à la nomination de cotiseurs, trésorier et inspecteur de chemins rappelé.

And the powers and duties of the said officers to devolve on the officers to be appointed or elected under this Ordinance.

which, in and by the said Acts and any other Act or Acts of the Legislature of this Province were, and are vested in and imposed on the said Assessors appointed or to be appointed in pursuance of the provisions of the said Act passed in the thirty-sixth year aforesaid, and the power and duties of the said Road Treasurer and of the said Surveyor of highways, streets and bridges in the said city appointed, or that might be appointed under the said Act, passed in the thirty-sixth year aforesaid, shall from and after the passing of this Ordinance, become and be vested in, and imposed on the Assessors to be elected and appointed in pursuance of this Ordinance, and on the Treasurer of the said city, and on the Surveyor of Highways for the said city of Montreal, to be appointed under the same authority, respectively.

Those parts of the Parish of Montreal not comprised within the city, to continue under the same authority as heretofore.

XLIX. Provided always and be it further Ordained and Enacted, that nothing in this Ordinance contained, shall extend or be construed to extend to the repeal of any Law, or the provisions of any Law, conferring power or authority on the Court of Quarter Sessions for the District of Montreal, or on the Justices of the Peace for the said District, or any of them, touching or in respect of all or any of those parts of the Parish of Montreal not comprised in the city and town of Montreal, and that all such power and authority shall continue to subsist in respect of such parts of the said Parish and the inhabitants thereof, as if this Ordinance had not been passed.

The Ord. 2 Vict. c. 30. and so much of the 17th Geo. III., as vests in the Governor the appointment of an Overseer to prevent accidents by fire, repealed at the expiration of 9 months.

L. And be it further Ordained and Enacted, that a certain Ordinance made and passed by the Governor of this Province, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs thereof, in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to suspend for a limited time, certain parts of two Ordinances therein mentioned, as far as the same relate to the city of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by fire," and all and singular the provisions therein contained, and also so much of a certain Ordinance made and passed by the Captain General and Governor in Chief of the late Province of Quebec, by and with the advice and consent of the Legislative Council of the said Province, in the seventeenth year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire," as vests in the Governor, Lieutenant Governor, or other the Commander in Chief of the said Province, the power of appointing an Overseer to prevent accidents by fire in the said city of Montreal shall, at the expiration of nine calendar months from and after the passing of this Ordinance be and remain repealed; and thenceforward, it shall be lawful for the said Council of the said city of Montreal, from time to time, and as occasion may require, to appoint a fit and proper person, not being a member of the said Council,

And thereafter the Council to appoint such Overseer.

dans et par les dits actes ou aucun autre acte ou actes de la Législature de cette Province, étaient et sont investis dans ou imposés sur les dits Cotiseurs nommés ou à être nommés en vertu des provisions du dit acte passé dans la trente sixième année susdite, et les pouvoirs et devoirs du dit trésorier des chemins et du dit inspecteur de grands chemins, rues, et ponts dans la dite cité, nommés ou qui pourraient être nommés en vertu du dit acte passé dans la trente sixième année susdite, seront depuis et après la passation de cette Ordonnance, et deviendront investis dans et imposés sur les Cotiseurs à être nommés en vertu de cette Ordonnance, et sur le trésorier de la dite cité et l'inspecteur de grands chemins de la dite cité de Montréal, respectivement, qui seront nommés en vertu de la même autorité.

Et leurs pouvoirs seront exercés par les officiers qui seront nommés en vertu de cette Ordonnance.

XLIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que rien de contenu dans cette Ordonnance, ne s'étendra, ni ne sera entendu s'étendre à rappeler aucune loi, ou les provisions d'aucune loi, donnant pouvoir et autorité à la cour de sessions de quartier pour le district de Montréal, ou aux juges de paix pour le dit district, ou à aucun deux, touchant ou ayant rapport à aucune des parties de la paroisse de Montréal, non comprises dans les dites cité et ville de Montréal, et que tous tels pouvoirs et autorité continueront à exister quand à telles parties et aux habitans d'icelles, comme si cette Ordonnance n'eut pas passé.

Ces parties de la paroisse de Montréal non comprises dans la cité, continueront sous la même autorité que ci-devant.

L. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'une certaine Ordonnance faite et passée par le Gouverneur de cette Province, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires d'icelle, dans la seconde année du régne de Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance qui suspend pour un tems limité certaines parties " de deux Ordonnances y mentionnées, en autant qu'elles ont rapport à la cité de " Montréal, et qui établit en icelle une société pour prévenir les accidents du " feu," et toutes et chacune les provisions y contenues, et aussi autant d'une certaine Ordonnance, faite et passée par le Capitaine Général et Gouverneur en chef de la ci-devant Province de Québec, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif de la dite Province dans la dix septième année du règne de feu Sa Majesté, George Trois, intitulé, " Ordonnance pour prévenir les accidents du " feu," qui donne au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou autre Commandant en chef de la dite Province, le pouvoir de nommer un inspecteur pour prévenir les accidents du feu dans la dite cité de Montréal, à l'expiration de neuf mois de calendrier après la passation de cette Ordonnance, seront et demeureront rappelées; et après ce tems il sera loisible au dit Conseil de la dite cité de Montréal, de tems en tems, et comme il se trouvera nécessaire, de nommer une personne convenable pour être inspecteur pour prévenir les accidents du feu dans la dite cité de Montréal,

L'Ordonnance 2 Vict. c. 30 et tant de la 17e Geo. III. qui autorise le Gouverneur à nommer l'inspecteur pour prévenir les accidents du feu rappelées, après 9 Mai,

et après le conseil nommera tel inspecteur.

cil, to be an Overseer to prevent accidents by fire in the said city of Montreal, and at their pleasure to revoke such appointment, and appoint another person to be such Overseer as aforesaid, and all and every the powers, authority and duties which, in and by the said last mentioned Ordinance, and any other Ordinance or Law in force in this Province were and are vested in and imposed on the office of Overseer to prevent accidents by fire in the said city of Montreal, shall become and be vested and imposed on such Overseer to be appointed by the said Council in pursuance of this Ordinance as aforesaid.

Compensation to be allowed to certain persons whose office may be abolished, or who shall not be continued in office.

LI. And be it further Ordained and Enacted, that every officer who may be in, or entitled to any office at the time of the passing of this Ordinance under appointments by the Executive Government of this Province, to which office by the provisions herein contained the power of appointment is conferred on the Council of the said city, and which office shall be abolished, or who shall not be continued in office after the passing of this Ordinance, shall be entitled to a reasonable compensation to be assessed by the said Council, and paid out of the funds of the said city, for the salary, fees and emoluments of the office which he shall so cease to hold; and in case the person claiming such compensation should think himself aggrieved by the determination of the said Council on his claim, it shall be lawful for him to apply for and obtain a revision of such determination, by the Governor of this Province in Council, who shall thereupon make such Order in Council as to him shall seem just, which Order shall be binding on the parties respectively.

This Ord. not to affect the powers and authority vested in the Trinity House at Montreal, or the Commissioners for the Montreal Harbour or the Lachine Canal.

LII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that nothing in this Ordinance shall extend or be construed to extend to revoke, alter, or abridge, or in any manner affect the powers and authority now by law vested, or which may hereafter be vested in the Master, Deputy Master and Wardens of the Trinity House of Montreal, or in the Commissioners appointed or to be appointed for the execution of divers Acts and Ordinances of the Legislature of this Province, relating to the improvement and enlargement of the Harbour of Montreal, or any of them, or in the Commissioners appointed or to be appointed for making, superintending, repairing and improving the Lachine Canal, nor to the Wharves and Slips erected and to be erected by the said first mentioned Commissioners, nor to the Wharves and Grounds under the direction of the said last mentioned Commissioners.

Reservation of Her Majesty's rights.

LIII. Provided also, and be it further Ordained and Enacted, that nothing in this Ordinance contained shall in any manner derogate from or affect, or be construed

réal, et à leur gré de révoquer telle nomination, et de nommer une autre personne pour être inspecteur comme susdit ; et tous et chacun les pouvoirs, autorité, et devoirs, lesquels dans et par l'Ordonnance en dernier lieu mentionnée, et aucune autre Ordonnance ou loi en force dans cette Province, étaient et sont investis dans et imposés sur l'office d'inspecteur pour prévenir les accidents du feu dans la dite cité de Montréal, deviendront et seront investis dans et imposés sur tel inspecteur qui sera nommé par le dit Conseil, en vertu de cette Ordonnance comme susdit.

Indemnité à être allouée aux personnes qui perderont office

LI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tout officier qui pourra être dans ou avoir droit à aucun office au tems de la passation de cette Ordonnance, sous la nomination du Gouvernement Exécutif de cette Province, le pouvoir de nomination au quel office est donné par les provisions contenues dans les présentes, au Conseil de la dite cité, et lequel office sera aboli, ou qui ne sera pas continué en office après la passation de cette Ordonnance, aura droit à une compensation raisonnable à être déterminée par le dit Conseil, et payé hors des fonds de la dite cité, en lieu des salaires, honoraires et émoluments de l'office qu'il aura cessé ainsi de remplir ; et dans le cas où telle personne demandant telle compensation, se croirait lésée par la détermination du dit Conseil sur sa réclamation, il lui sera loisible de faire application pour et d'obtenir une revision de cette détermination par le Gouverneur de cette Province en Conseil, qui en conséquence émanera tel ordre en Conseil qui lui paraitra juste, lequel ordre liera les différentes parties respectivement.

Cette Ordonnance n'affectera pas la maison de la Trinité.

LII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que rien de contenu dans cette Ordonnance ne s'étendra à révoquer, changer ou diminuer ou en aucune manière affecter les pouvoirs et autorité dont sont ou pourront ci-après être investis par la loi, le maître, député maître et gardiens de la Maison de la Trinité de Montréal, ou les commissaires nommés ou à être nommés pour l'exécution de divers Actes et Ordonnance de la Législature de cette Province, relativement à l'agrandissement et à l'amélioration du hâvre de Montréal, ou aucun d'eux, ou les commissaires nommés ou à être nommés pour faire, surveiller, réparer et améliorer le Canal de Lachine, ni les quais et pentes érigées ou qui seront érigées par les commissaires premièrement mentionnés, ni les quais et terreins sous la direction des commissaires en dernier lieu mentionnés.

Réserves des droits de Sa Majesté.

LIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que rien de contenu dans cette Ordonnance ne dérogera à ou affectera, ou sera censé déroger à ou affecter les droits de Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, excepté en autant qu'iceux peuvent être spécialement affectés par les provisions de cette Ordonnance.

LIV.

strued to derogate from, or affect the rights of Her Majesty, Her Heirs or Successors, except in so far as the same may be specially affected by the provisions of this Ordinance.

The term "Governor of the Province" defined.

LIV. And be it further Ordained and Enacted, that the words "Governor of this Province," wherever they occur in the said enactments are to be understood as meaning and comprehending the Governor or the person authorised to execute the Commission of Governor within this Province for the time being.

This Ordinance made permanent.

LV. And be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance and the provisions herein contained, shall not cease or expire on the first day of November which will be in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty-two, but shall be and remain a permanent law, and in full force, until the same shall be repealed or altered by competent Legislative authority.

And to be a public one.

LVI. And be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance shall be held and taken to be a Public Act, and shall be judicially taken notice of, and have the effect of a Public Act, without being specially pleaded.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-fifth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

LIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué que les mots "Gouverneur de cette Province," partout ou ils se trouvent dans cette Ordonnance, seront entendus comme voulant dire et comprenant le Gouverneur ou la personne autorisée d'exécuter la commission de Gouverneur pour le tems d'alors. Le mot "Gouverneur" défini.

LV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que cette Ordonnance et les provisions y contenues ne cesseront ni n'expireront point le premier jour de Novembre, mil huit cent quarante deux, mais seront et demeureront une loi permanente et en pleine force jusqu'à ce qu'elles soient rappelées ou amendées par autorité compétente. Cette Ordonnance sera permanente,

LVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que cette Ordonnance sera tenue et considérée être un Acte public et comme telle il en sera judiciairement pris connaissance et aura l'effet d'un Acte public sans qu'elle soit spécialement citée. et sera un Acte public.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-cinquième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXXVII.

An Ordinance to Incorporate certain persons therein-mentioned, under the name of "The Montreal Fire Assurance Company."

Preamble

WHEREAS the establishment of a Fire Assurance Company at the City of Montreal, by Legislative authority, would be conducive to the advancement of commerce and promote the prosperity of the Province; and whereas divers loyal subjects of Her Majesty in this Province, by their humble petition in this behalf, have represented that an Association hath been formed in which they have become Subscribers and Stockholders, for the purpose of establishing a Fire Assurance Company at the said City of Montreal, to carry on the business of Assurance against loss by fire within this Province, under certain Articles of Agreement, by which the capital stock of the said Association is limited to the sum of five hundred thousand pounds, current money of this Province, divided into ten thousand shares of fifty pounds each, with power to commence the business of Assurance so soon as one hundred thousand pounds of the capital stock shall have been subscribed for; and that the said sum of one hundred thousand pounds has been already subscribed for, and is held by them; and have prayed that for the effecting of the purposes of their said Association, they, their successors and assigns, may be incorporated under certain regulations and provisions:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, and by virtue of the powers in them vested by the said Acts of Parliament, that William Lunn, James Ferrier, John Mathewson, Kay, Whitehead and Company, John Redpath, Kidd, Cormack and Company, James Smith, Duncan Fisher, John Molson, William Murray, Austin Cuvillier, John E. Mills, Oliver Bostwick, R. Latham, A. Galt, J. Miller, John Black, W. and S. Phillips, Adam Ferrie, A. H. Vass and Company, William Greig, Joseph Masson, Tobin and Murison, Robert Graham, Joseph Fraser, Matthewson and Rattray,

Certain persons incorporated under the name of the Montreal Fire Assurance Company.

CAP. XXXVII.

Ordonnance pour incorporer certaines personnes y mentionnées sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Montréal contre les accidens "du Feu."

Préambule.

VU que l'établissement à Montréal d'une Compagnie d'Assurance contre les accidens du Feu, par autorité Législative, tendrait à avancer le commerce et à promouvoir la prospérité de la Province; et vu que divers loyaux sujets de Sa Majesté en cette Province, par leur humble requête à cette effet, ont représenté qu'une Association à été formée, dans laquelle ils sont devenus souscripteurs et actionnaires afin d'établir à Montréal une Compagnie d'Assurance contre les accidens du Feu, pour assurer contre les pertes souffertes par les accidens du feu, dans cette Province, sous certaines conditions d'associations par lesquelles le fonds capital de la dite association est limité à la somme de cinq cent mille livres, argent courant de cette Province, divisée en dix mille actions de cinquante livres chaque, avec pouvoir de commencer d'assurer aussitôt que cent mille livres du fonds capital auront été suscrites; et que la dite somme de cent mille livres est actuellement souscrite et tenue par eux; et ont priés afin d'effectuer les objets de leur dite association, qu'eux, leur successeurs et ayant cause soient incorporés sous certains réglemens et provisions;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par ces présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, en vertu des pouvoirs qui leur sont accordés par les dits Actes du Parlement, que William Lunn, James Ferrier, John Mathewson, Kay, Whitehead et Compagnie, John Redpath, Kidd, Cormack et Compagnie, James Smith, Duncan Fisher, John Molson, William Murray, Austin Cuvillier, John L. Mills, Oliver Bostwick, R. Latham, A. Galt, J. Miller, John Black, W. et S. Philips, Adam Ferrie, A. H. Vass et Compagnie, William Greig, Joseph Mason, Tobin et Murison, Robert Graham, Joseph Fraser, Matheson et Rattry, Hugh Mathewson, Robert Armour, William Watson, William Dow, John Dougall,

Certaines personnes incorporées sous le nom de Compagnie d'Assurance de Montréal, contre les accidens du Feu.

Rattray, Hugh Mathewson, Robert Armour, William Watson, William Dow, John Dougall, Robert Froste, Moss Moses, John Torrance and Company, Robert Kirkwood, Moses Hayes, S. Milligan, Thomas Jenkins, James M. Blackwood, Samuel Mathewson, William Workman, Murray and Sanderson, Thomas Musson, John Mack, Alexander McGowan, Henry Myer, J. Rattray, John Orr, M. McCulloch, Joseph N. Hall, Francis Rasco, Walter Benny, C. H. Castle, F. Mullins, William McIntosh, James Scott, senior, W. P. Smith, Archibald Hume, Richard Hall, James Thomson, James Connell and Company, Howard and Thomson, Henderson and Hooker, George Savage and Son, John Try, Isaac Valentine, Robert Campbell, Henry Dyer, Carter and Cowan, C. Hackett and Company, Colin Russell, J. G. McKenzie, Stanley Bagg, D. P. Ross, J. Glennon, George Johnstone, Hugh Brodie, Joseph McKay, John Smith, George D. Watson, James Cuthbertson, John Blackwood, James Jackson, F. Farish, Thomas B. Wragg, Charles Penner, H. C. McLeod, George Rhynas, Benjamin Hart and Company, Dinning and Senior, John Carter, W. and J. Bell, James Shaw, Charles Brooke, Joseph Shuter, William Bradbury, William Ritchie, R. Watkins and Company, and M. Ramsay, and their several and respective heirs, executors, curators, administrators, successors and assigns, shall be and are hereby ordained, constituted and declared to be a corporation, body corporate and politic, by the name of "The Montreal Fire Assurance Company," and shall so continue and have succession till the first day of May, which will be in the year of Our Lord one thousand eight hundred and eighty, and shall and may by the said name be capable in Law, to sue and be sued, implead and be impleaded, answer and be answered, defend and be defended in all Courts and places whatsoever, and shall also be able and capable in law to purchase, acquire, hold and enjoy, and retain to them and their successors, lands and tenements, real or immoveable estate, for the convenient conduct and managing of the business of the said corporation, and for no other purpose, not exceeding the yearly value of five hundred pounds current money of this Province; and may sell, alienate, and dispose of such lands, tenements, real or immoveable estate, and purchase others in their stead for the same purpose, not exceeding the yearly value aforesaid; and may also take and hold any real estate or securities *bona fide* mortgaged or pledged to the said corporation, either to secure the payment of the share of the capital stock thereof, or to secure the payment of any debt which may be contracted with the said corporation; and may also proceed on the said mortgages and other securities for the recovery of the monies thereby secured, either at Law or in Equity, or otherwise, in the same manner as any other mortgage is or shall be authorised to do: Provided always, that it shall not be lawful for the said corporation to deal, or use, or employ any part of the stock, funds, or monies thereof, in buying and selling any goods, wares and merchandizes, or in trafic, trade or commerce of any kind, otherwise

May sue and be sued, &c.

May acquire property to the yearly value of £500 currency.

May hold mortgages for the security of Stock and other debts.

Not to employ any of the stock in trade, but

Dougall, Robert Froste, Moss Moses, John Torrance et Compagnie, Robert Kirkwood, Moses Hayes, S. Milligan, Thomas Jenkins, James M. Blackwood, Samuel Mathewson, William Workman, Murray et Sanderson, Thomas Mussen, John Mack, Alexander McGowan, Henry Myer, J. Rattray, John Orr, M. McCulloch, Joseph N. Hall, Francis Rasco, Walter Benney, C. H. Castle, F. Mullins, William McIntosh, James Scott, Senior, W. P. Smith, Archibald Hume, Richard Hall, James Thomson, James Connell et Compagnie, Howard et Thompson, Henderson et Hooker, George Savage et Fils, John Try, Isaac Valentine, Robert Campbell, Henry Dyer, Carter et Cowan, C. Hackett et Compagnie, Colin Russell, J. G. McKenzie, Stanly Bagg, D. P. Ross, J. Glennon, George Johnstone, Hugh Brodie, Joseph McKay, John Smith, George D. Watson, James Cuthbertson, John Blackwood, James Jackson, F. Farish, Thomas B. Wragg, Charles Penner, H. C. McLeod, George Rhynas, Benjamin Hart et Compagnie, Dinning et Senior, John Carter, W. et J. Bell, James Shaw, Charles Brooke, Joseph Shuter, William Bradbury, William Ritchie, R. Watkins et Compagnie, et M. Ramsay, et leurs différents héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs, successeurs et ayans cause respectifs, seront et ils sont par les présentes ordonnés, constitués et déclarés être une corporation, corps incorporé et politic sous le nom de "Compagnie d'Assurance de Montréal contre les accidents du Feu ;" et ainsi continueront et auront succession jusqu'au premier jour de Mai qui sera dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent quatre-vingt ; et sous ce nom seront habiles en loi à poursuivre et être poursuivies, à plaider et se défendre dans toutes les cours de justice et en toutes causes et instances quelconques, et auront droit d'acquérir et posséder, jouir et retenir eux et leur successeurs, telles terres et maisons, biens réels ou immeubles qu'il sera suffisant pour la conduite de ses affaires et pour nul autre objet, n'excédant pas en valeur annuelle la somme de cinq cents livres courant de cette Province ; et pourront vendre, aliéner et disposer de telles terres et maisons, biens réels ou immeubles et en acquérir d'autres en lieux d'iceux, n'excédant pas la valeur annuelle susdite; et auront aussi le droit de recevoir et tenir des biens fonds ou sûretés *bona fide* hypothêqués ou affectés à la corporation, soit pour le payement des actions du fonds capital d'icelle, ou pour assurer le payement d'aucune dette contractée avec la dite corporation; et aussi de pouvoir procéder en vertu des dites hypothêques ou autres sûretés, au recouvrement des argens ainsi assurés, en loi, en equité ou autrement, en la même manière que tout autre créancier est ou peut-être autorisé à le faire ; Pourvu toujours, qu'il ne sera et pourra être loisible à la dite corporation de faire commerce ou usage d'aucune partie du capital ou deniers d'icelle, à l'achat ou vente d'aucuns effets, deniers ou marchandises, ou dans un trafic ou commerce d'aucune espèce, si ce n'est pour les fins ci-dessus spécifiées et permises ; mais rien de

Pourront poursuivre et être poursuivies.

Pourront acquérir des propriétés de la valeur annuelle de £500 courant,

et posséder des hypothêques pour sûretés du fonds et autres dettes.

N'Emploiront pas le fonds dans le commerce, mais pourront l'investir en actions de banques ou fonds publics.

may invest it in Bank Stocks or public securities.

otherwise than hereinbefore specified and permitted; but nothing herein contained shall extend to prevent the said corporation from investing in Bank Stocks, or public securities in this Province, the amount of capital stock paid in, or such portion thereof as it shall be deemed advisable by the Directors so to invest; and the said

May have a common seal.

corporation may have a common seal, and may change and alter the same at their pleasure, and may also from time to time, at any general meeting of the Stock-

May establish by-laws for the management of the corporation, and elect Directors and other officers.

holders, and by a majority of the votes given at such meeting, ordain, establish, and put in execution, bye-laws, ordinances and regulations, (the same not being contrary to the present Ordinance, or to any Laws in force in this Province,) as may appear to them necessary or expedient for the management of the said corporation, and may from time to time alter and repeal the same or any of them; and may, by such majority as aforesaid, elect and choose such Directors and other officers, and vest in them such powers, as to such majority shall seem meet and right for the purposes aforesaid; but the Directors appointed or to be appointed before any such general meeting shall be held, shall remain in office until Directors shall be elected at some such general meeting; and such bye-laws, ordinances and regulations shall be made by the Directors already appointed, or who may be hereafter appointed, and shall be submitted to the Stockholders of the said corporation for their approval and confirmation, at a general meeting called for that purpose, to be held in the manner hereinafter mentioned, or at any general annual meeting; And the said corporation shall and may do and execute, by the manner aforesaid, all and singular other the matters and things touching the management of the business of the said corporation, which to them shall or may appertain to do; subject, nevertheless, to the rules, regulations, stipulations and provisions herein prescribed and established.

The capital stock not to exceed £500,000, currency.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the capital stock of the said Fire Assurance Company hereby incorporated and established, shall not exceed the sum of five hundred thousand pounds current money aforesaid, divided into ten thousand shares of fifty pounds each, which shares shall be and the same are hereby vested in the said several persons hereinbefore named, their successors and assigns, and in those other persons who shall or may hereafter become Stockholders in the said corporation, according to the shares and interest which they may respectively have subscribed, purchased or acquired and may have

Such part thereof as may not have been paid in, may be paid by instalments.

in the same; and that such part of the said sum of five hundred thousand pounds subscribed for as may not have been paid in by the Stockholders respectively, by whom the same is due, shall be paid by the said Stockholders, by such instalments, and at such times and places as the Directors of the said Fire Assurance Company shall appoint, after notice of no less than thirty days in this behalf, to be previously given

de contenu dans cette ordonnance ne s'étendra à empêcher la dite corporation d'investir en actions de banque ou autres sûretés publiques, le montant payé du fonds capital, ou autant d'icelui qu'il paraîtra convenable aux directeurs d'investir ; et la dite corporation pourra avoir un sceau commun et le changer à leur gré ; et pourra aussi de tems en tems à aucune assemblée générale des actionnaires, et par la majorité des voix données à telles assemblées, ordonner, établir et mettre à exécution, tels réglements, ordonnances et règles (iceux n'étant pas contraires à cette Ordonnance, ou à aucune loi en force en cette Province) qui pourront leur paraître nécessaires et expédients pour le gouvernement de la dite corporation, et pourra de tems en tems les changer et rappeler tous ou aucun d'iceux ; et pourra par telle majorité comme susdit, élire et choisir tels directeurs et autres officiers, et leur donner tels pouvoirs, qu'il paraitra nécessaire et juste à telle majorité pour les objets susdits ; mais les directeurs nommés ou à être nommés avant qu'aucune telle assemblée générale ait lieu, demeureront en office jusqu'à ce que des directeurs soient élus à une telle assemblée générale ; et tels réglements, ordonnances et règles seront préparés par les directeurs qui sont déjà nommés ou qui seront ci-après nommés, et seront soumis aux actionnaires de la dite corporation pour leurs approbation et confirmation, à une assemblée générale qui sera convoqué pour cet objet et qui sera tenue de la manière ci-après mentionnée, ou à aucune assemblée générale ; et la dite corporation pourra faire et exécuter toute et chaque chose et matière touchant et concernant les transactions de la dite corporation qui pourront être de son ressort ; sujette néanmoins aux règles, réglements, stipulations et provisions ci-après prescrits et établis.

pourront avoir un sceau commun,

et établir des réglements pour les affaires de la dite corporation et élire des directeurs et autres officiers.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le fonds capital de la dite Compagnie d'Assurance contre les accidens du Feu, incorporée et établie par les présentes, n'excédera pas la somme de cinq cent mille livres, argent courant susdit, divisée en dix mille actions de cinquante livres chaque, lesquelles actions seront, et elles sont par les présentes à la disposition des différentes personnes ci-dessus nommées, leur successeurs et ayans cause, et des différentes personnes qui pourront ci-après devenir actionnaires dans la dite corporation, en proportion aux actions qu'elles auront achetées ou acquises ou pourront avoir en icelle, ou pour lesquelles elles auront souscrit ; et que telle partie de la somme de cinq cent mille livres qui aura été souscrite, et qui n'aura pas été payée par les actionnaires respectivement, par lesquels icelle pourra être due, sera payée par les dits actionnaires, en tels versements, et à tels tems et lieux que les directeurs de la dite Compagnie d'Assurance contre les accidents du Feu, pourront fixer, après avis donné

Le fonds capital n'excédera pas £500,000 courant.

Telle partie qui n'aura pas été payée sera payée par versements.

Executors, &c. who shall pay up instalments indemnified.

given in one or more of the public newspapers published at the city of Montreal, of which the "Montreal Gazette" (if then published) shall be one; and all executors, curators and administrators, who shall pay up the instalments due by the estate or succession which they may respectively represent, in obedience to any call made for that purpose in the manner aforesaid, shall be and they are hereby respectively indemnified.

Stockholders not subjects of Her Majesty, excluded from voting, or assisting in calling any meeting

III. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no Stockholder who shall not be a natural born subject of Her Majesty, or a subject of Her Majesty naturalized by Act of the British Parliament, or of the Provincial Legislature, or Legislative authority of this Province, or who shall be a subject of any Foreign Prince or State, shall either in person or by proxy, vote for the election of any Director to be elected, or shall vote at any meeting of the said Stockholders, for the purpose of ordaining, establishing or putting into execution any bye-laws, ordinances or regulations to be made under the authority of this Ordinance, or shall assist in calling any meeting of such Stockholders, or shall vote for any other purpose or purposes whatsoever; any thing herein contained to the contrary notwithstanding.

Stockholders to have votes in proportion to the shares held by them.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the number of votes to which each Stockholder or Stockholders, Copartnership, body politic or corporate holding stock in the said corporation, shall be entitled on every occasion when, in conformity to the provisions of this Ordinance, votes of the members of the said corporation are to be given, shall be in the proportion following, that is to say;—for one share and not more than two, one vote; for every two shares above two, and not exceeding ten, one vote, making five votes for ten shares; for every four shares above ten, and not exceeding thirty, one vote, making ten votes for thirty shares; for every six shares above thirty, and not exceeding sixty, one vote, making sixteen votes for sixty shares; and for every eight shares above sixty, and not exceeding one hundred, one vote, making twenty votes for one hundred shares; but no person or persons, copartnership, body politic or corporate, being a member or members of the said corporation, shall be entitled to a greater number than twenty votes.

But no person to have more than 20 votes.

Th Corporation not to commence insuring until a certain amount is paid up.

V. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said corporation shall not commence or carry on the said business of insuring against loss by Fire, until a sum equal to at least ten per cent on the amount of the capital stock of the said corporation then subscribed for, (which shall not in any case be less than the said sum of one hundred thousand pounds, being

donné de pas moins de trente jours à cet effet, dans un ou plus des papiers nouvelles publiés dans la cité de Montréal, dont la Gazette de Montréal, (si alors publiée) sera une ; et tous exécuteurs, curateurs et administrateurs, qui paieront les versements dus par la succession qu'ils représenteront respectivement, en obéissance à aucune requisition faite pour cet objet de la manière susdite, seront et ils sont par les présentes indemnisés.

Indemnité aux exécuteurs &c. qui payeront les versements.

III. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucun actionnaire qui ne sera pas sujet né de Sa Majesté, ou sujet de Sa Majesté naturalisé par acte du Parlement Britannique, ou de la Législature Provinciale, ou autorité législative de cette Province, ou qui sera sujet d'aucun Souverain ou Etat étranger, ne pourra voter en personne ou par procureur, pour l'élection d'aucun directeur à être élu, ou à aucune assemblée des dits actionnaires afin d'ordonner, établir ou mettre à exécution aucuns réglements, ordonnances ou règles à être établis sous l'autorité de cette Ordonnance, ou assister à convoquer aucune assemblée de tels actionnaires, ni voter pour aucun autre objet ou chose quelconque ; nonobstant toutes choses à ce contraire contenues dans les présentes.

Les actionnaires qui ne sont pas sujets de Sa Majesté, exclus du droit de voter ou assister à la convocation d'aucune assemblée

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le nombre de voix auquel aura droit chaque actionnaire ou actionnaires, société, corps politique ou incorporé, possédant des actions dans la dite corporation, en chaque occasion quand en conformité aux provisions de cette Ordonnance, les voix des membres de la dite corporation doivent être données, seront en la proportion suivante, c'est-à-savoir : pour une action et pas plus de deux, une voix ; pour chaque deux actions audessus de deux et n'excédant pas dix, une voix, donnant cinq voix pour dix actions ; pour chaque quatre actions audessus de dix et n'excédant pas trente, une voix, donnant dix voix pour trente actions ; pour chaque six actions au dessus de trente et n'excédant pas soixante, une voix, donnant seize voix pour soixante actions ; et pour chaque huit actions audessus de soixante, et n'excédant pas un cent, une voix, donnant vingt voix pour cent actions ; mais aucune personne, société, corps politique ou incorporé, étant membre ou membres de la dite corporation, aura droit à plus de vingt voix.

Les voix seront en proportion des actions.

mais personne n'aura plus de 20 voix.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite corporation ne commencera pas à effectuer aucune assurance contre les accidents du feu, jusqu'à ce qu'une somme égale à au moins dix par cent sur le montant du fonds capital de la dite corporation pour lequel il aura été souscrit, (qui ne sera pas en aucun cas moins de cent mille livres, étant le fonds capital de la dite corporation

La corporation n'effectuera aucune assurance avant qu'il ait été payé un certain montant.

being the capital stock of the said Corporation, to be subscribed for as aforesaid, before they commence their said business,) shall have been paid up and shall be in the hands of the said Corporation, and at their disposal; nor shall any Policy of Insurance be at any time opened or renewed by the said Corporation, unless a sum equal to at least ten per cent on their capital stock then subscribed for, after paying all lawful demands on them shall be then paid up, and in their hands and at their disposal as aforesaid; and for each and every offence against the provisions of this section, the said Corporation shall be liable to a judicial forfeiture of their corporate capacity, rights and privileges according to law.

Nor open or renew any policy unless a certain amount is at their disposal free from any demand.

Lists of Stockholders, and statement of the affairs of the Corporation to be furnished to the Governor or Legislature.

VI. And for the better security of the public, be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, or for any or either branch of the Provincial Parliament, from time to time, to require from the President, Vice President and Directors of the said Corporation, lists of the names of all and each of the Stockholders who hold shares in the stock of the said Corporation, and a statement or account of the assets and liabilities of the said Corporation, mentioning more especially the sum or amount then paid up, and in the hands and at the disposal of the Corporation, which lists, statement and account, the said President, Vice President and Directors shall be bound to furnish when required, as aforesaid, upon oath.

No Stockholder liable for more than the amount of his stock.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Stockholders who have now subscribed, or those who may hereafter subscribe the said capital stock of the said Corporation, shall not, in any manner whatsoever, be liable for more than the amount of stock for which he or they shall have respectively subscribed his or their names.

Reservation of Her Majesty's rights.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall affect, or be construed to affect, in any manner or way, the rights of Her Majesty, Her Heirs or Successors, or of any person or persons, or of any body politic or corporate, such only excepted as are herein mentioned.

This Ordinance to be a public one.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be deemed a public Ordinance, and shall be judicially taken notice of as such by all Judges, Justices of the Peace, and other persons whomsoever, without being specially pleaded.

X.

corporation qui devra être souscrit, avant que de commencer leurs dites opérations) ait été payée et versée entre les mains de la dite corporation et mise à sa disposition ; et aucune police d'assurance ne sera en aucun tems effectuée ou renouvelée par la dite corporation, que lorsqu'une somme égale à au moins dix par cent sur leur fonds capital qui aura été alors souscrit, aura été payée et sera entre ses mains et à sa disposition, comme susdit, après paiement de toutes demandes légales sur icelle; et pour toute et chaque offense contre les provisions de cette section, la dite corporation sera assujettie à perdre judiciairement son caractère de corporation, ainsi que ses droits et priviléges suivant la loi.

Ni ne renouvellera aucune police n'ayant pas un certain montant net à sa disposition.

VI. Et pour la plus grande sûreté du public, qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, ou pour aucune ou chaque branche du parlement provincial, de tems en tems, d'exiger des Président, Vice-Président et Directeurs de la dite corporation, des listes des noms de tous et chaque actionnaires qui auront des actions dans le fonds de la dite corporation, et un état ou compte des engagements et dettes dues par icelle et des fonds et effets à sa disposition, mentionnant plus particulièrement la somme ou montant qui aura été alors payé et qui sera entre les mains et à la disposition de la dite corporation ; lesquels listes, compte et état, les Président, Vice-Président et Directeurs seront obligés de fournir sous serment, quand ils en seront requis comme susdit.

Des listes des actionnaires et états des affaires de la corporation seront fournis au Gouverneur ou à la Législature.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les actionnaires qui ont maintenant souscrit, ou ceux qui pourront ci-après souscrire le dit fonds capital de la dite corporation, ne seront en aucune manière responsable pour plus que le montant du fonds pour lequel il ou ils auront souscrit respectivement, son ou leurs noms.

Aucun actionnaire sera responsable pour plus que le montant de ses actions.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cette Ordonnance n'affectera ou ne sera entendu affecter en aucune manière ou façon quelconque, les droits de Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, ou d'aucune personne ou personnes ou d'aucun corps politique ou incorporé, autre que ceux mentionnés dans la présente Ordonnance.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera considérée comme étant Ordonnance publique et comme telle il en sera judiciairement pris connaissaisance par tous juges, juges de paix et autres personnes quelconques sans qu'elle soit spécialement plaidée.

Cette ordonnance sera publique.

And to be in force till 1st May 1880.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall not expire on the first day of November, one thousand eight hundred and forty-two, but shall remain in full force and effect until the first day of May, one thousand eight hundred and eighty.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-fifth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XXXVIII.

An Ordinance to amend and render permanent the Ordinance establishing a Board of Works in this Province.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to amend and render permanent as amended the Ordinance hereinafter mentioned:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance n'expirera pas le premier jour de Novembre mil huit cent quarante deux, mais demeurera en pleine force et effet jusqu'au premier jour de Mai, mil huit cent quatre vingt. et en force jusqu'en Mai, 1880.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la cité de Montréal, le Vingt-cinquième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXXVIII.

Ordonnance pour amender et rendre permanente l'Ordonnance qui établit un Bureau des Travaux Publics en cette Province.

ATTENDU qu'il est expédient d'amender et rendre permanente l'Ordonnance ci-après mentionnée :—Qu'il soit en conséquence Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, *"Acte pour établir des dispositions "temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,"* et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans Préambule.

held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary "provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, and by virtue of the powers in them vested by the said Acts of Parliament, that the Board of Works established by the Ordinance of the Governor of this Province and of the Special Council for the affairs thereof, passed in the second year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance to establish a Board of Works in this Province," shall consist of such and so many persons or officers, not exceeding five in number, as the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province shall have appointed, or shall hereafter, from time to time, appoint to be members of the said Board; any thing in the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

The Board of Works not to consist of more than 5 persons, to be appointed by the Governor.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Chairman of the said Board shall receive a yearly salary, and his actual disbursements and travelling expenses when away from his usual place of residence on the business of the Board, and shall devote his whole time to the business of his office, and shall not hold any other place of profit under the Provincial Government, or exercise any other profession or calling while he shall be such Chairman; any thing in the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

The Chairman to receive a salary, &c., and to devote his whole time to the business of his office.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that so much of the said Ordinance as provides that any two of the members and the Chairman of the Board of Works shall be a Quorum; and so much of the said Ordinance as requires that all writings and documents, and the certificate of the Chairman, shall be countersigned by the Secretary, shall be and are hereby repealed, and shall have no force or effect in law.

So much of Ord. 2 Vict. cap. 64, as fixes a Quorum, and requires all papers to be countersigned by the Secretary, repealed.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance, and the said Ordinance, intituled, "An Ordinance to establish a Board "of Works in this Province," as hereby amended, shall be and are hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

This Ordinance and the one hereby amended made permanent.

C. POULETT THOMSON.

Ordained

dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour* " *établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, et en vertu des pouvoirs qui leur sont donnés par les dits Actes du Parlement, que le Bureau des Travaux Publics établi par l'Ordonnance du Gouverneur de cette Province et du Conseil Spécial pour les affaires d'icelle, passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour établir un Bureau des Travaux Publics en cette Province," sera composé de tels et d'autant de personnes ou officiers n'excédant pas cinq en nombre que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement aura nommés, ou pourra ci-après nommer de tems en tems, pour être membres du dit bureau ; nonobstant toute chose à ce contraire dans la dite Ordonnance.

Le bureau de travaux consistera en cinq personnes nommées par le Gouverneur.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le Président du dit Bureau recevra un salaire annuel, et ses déboursés et frais de voyage actuels, toutes les fois qu'il sera obligé de s'absenter du lieu de sa résidence pour les affaires du dit Bureau, et dévouera tout son tems aux affaires de son bureau, et ne tiendra aucune autre charge de profit sous le Gouvernement Provincial, ou n'exercera aucune autre profession ou emploi, tant qu'il sera ainsi Président ; nonobstant toute chose à ce contraire dans la dite Ordonnance.

Le président recevra un salaire &c., et dévouera tout son tems aux affaires de son office.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'autant de la dite Ordonnance qui pourvoit à ce que deux Membres et le Président du dit Bureau de Travaux formeront un quorum ; et autant de la dite Ordonnance qui pourvoit à ce que tous écrits et documents, ainsi que le certificat du Président soient contresignés par le Secrétaire, seront et sont par les présentes rappelés, et n'auront aucune force ou effet en loi.

Autant de l'ordonnance 2 Vict. c. 64, qui règle le quorum et ordonne que tous papiers soient contresignés du secrétaire, rappelé.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance et la dite Ordonnance intitulée, " Ordonnance pour établir un Bureau des Travaux Publics en cette Province," telle qu'amendée par la présente, seront et sont par les présentes rendues permanentes, et demeureront en force jusqu'à ce qu'elles soient rappelées ou amendées par autorité compétente.

Cette ordonnance et celle qui y est amendée rendues permanentes.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-fifth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XXXIX.

An Ordinance to exempt certain Officers of Her Majesty's Army from the payment of the rate or assessment therein mentioned, in the Cities of Quebec and Montreal.

Preamble.

WHEREAS in and by a certain Act of the Legislature of this Province, passed in the thirty-ninth year of the Reign of His Majesty King George the Third, and intituled, "An Act to amend an Act passed in the thirty-sixth year of His "present Majesty's Reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the "highways and bridges within this Province, and for other purposes," it is among other things in effect enacted, that there shall be paid to the Road Treasurer of the Cities of Quebec and Montreal respectively, on or before the first day of July in every year, by every person keeping a horse or horses within the aforesaid Cities, for each and every horse (colts excepted) that any such person shall keep, the sum of seven shillings and six pence; and that the payment of the said sum shall be held and taken instead of the labour or composition money required for every horse by a certain Act of the said Legislature, passed in the thirty-sixth year of the Reign aforesaid, and intituled, "An Act for making, repairing and altering the highways and "bridges within this Province, and for other purposes;" And whereas by the Act first above cited, it is provided, that no duty shall be required or received for any horse or horses kept by any officer of any Regiment or part of a Regiment or Corps in Garrison in the Cities of Quebec and Montreal, for the time being, unless that any

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-cinquième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XXXIX.

Ordonnance pour exempter certains officiers de l'Armée de Sa Majesté du payement des droits ou cotisation y mentionnés, dans les cités de Québec et de Montréal.

Préambule.

ATTENDU que par un certain Acte de la Législature de cette Province, passé dans la trente neuvième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Trois, et intitulé, " Acte qui amende un Acte passé dans la trente sixième année " du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour faire, réparer et changer " les grands chemins et ponts dans cette Province, et pour d'autres effets," il est entre autres choses en effet statué, qu'il sera payé aux Trésoriers des chemins des cités de Quebec et de Montréal respectivement, le ou avant le premier jour de Juillet de chaque année, par toute personne qui tiendra un cheval ou des chevaux dans les cités susdites, pour chaque cheval que telle personne tiendra (les poulins exceptés) la somme de sept chelins et demi, et que le paiement de la dite somme de de sept chelins et demi, sera reçu et pris au lieu du travail ou de l'argent de composition requis pour chaque cheval, par le dit Acte de la trente-sixième année du règne susdit, et intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les " chemins et ponts dans cette Province et pour d'autres effets," et vu que par l'acte en premier lieu cité, il est pourvu qu'aucun droit ne sera exigé ou reçu pour des chevaux tenus pas des officiers d'aucun régiment quelconque, ou de partie de régiment, ou corps en garnison dans les cités de Québec et Montréal pour le tems d'alors, amoins que tel officier n'appartienne à l'Etat Major de l'armée servant dans cette

any such officer be upon the Staff of the Army serving in this Province, or upon the Staff of the Garrison; and whereas it is expedient and right that such officers of the Staff of the Army, or of the Garrison, should be exempt from the payment of such duty in like manner as other officers of Her Majesty's Army in Garrison in either of the said Cities are exempt, subject to the limitation hereinafter provided:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Governmentof Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that from and after the passing of this Ordinance, no duty shall be required or received under the Act of the Provincial Parliament herein first above cited, for any horse or horses kept by any officer upon the Staff of the Army serving in this Province, or upon the Staff of the Garrison in either of the Cities of Quebec or Montreal, not exceeding the number of horses for which such officer is entitled by the Regulations of Her Majesty's Army, to draw Forage; nor shall any labour or composition money be required or paid for any such horse or horses under the Act of the Provincial Legislature herein secondly above cited: any thing in the said Acts of the said Provincial Parliament to the contrary notwithstanding.

Staff officers exempted from the payment of duty on horses for which they are entitled to draw Forage.

This Ordinance made permanent.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-fifth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the

cette Province, ou à l'Etat Major de la Garnison ; et vu qu'il est expédient et juste que tels officiers de l'Etat Major de l'Armée ou de la Garnison soient exempts du payement de tels droits, de la même manière que les autres officiers de l'armée de Sa Majesté, en Garnison dans l'une ou l'autre des dites cités sont exempts, sujets à la restriction telle que ci-après pourvue ; Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial constitué et assemblé pour les affaires de la dite Province, en vertu et par l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, "pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que depuis et après la passation de cette Ordonnance, il ne sera payé ou reçu aucun droit en vertu de l'acte du Parlement Provincial ci-dessus en premier lieu cité, pour aucun cheval ou chevaux tenus par aucun officier de l'Etat Major de l'Armée servant dans cette Province, ou de l'Etat Major en Garnison dans l'une ou l'autre des cités de Québec et Montréal, n'excédant pas le nombre pour lequel tel officier a le droit de recevoir du fourage suivant les réglemens de l'Armée de Sa Majesté ; et qu'il ne sera payé aucun argent de composition ou de travail pour tel cheval ou chevaux en vertu de l'acte ci-dessus en second lieu cité ; nonobstant toutes choses à ce contraire dans les dits actes du Parlement Provincial.

Officiers de l'état major exempts de payer aucuns droits sur leurs chevaux.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et elle est par les présentes rendue permanente et demeurera en pleine force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Cette ordonnance rendue permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-cinquième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine

the Faith, and so forth, and in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XI.

An Ordinance to amend the Ordinance incorporating the Bank of Montreal.

Preamble.

WHEREAS the President, Directors and Company of the Bank of Montreal have, by their Petition to His Excellency the Governor in Chief, prayed that certain amendments may be made in the Ordinance whereby the said Bank is incorporated, and it is expedient to grant the prayer of the said Petition :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs thereof, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act "to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that the fourth clause of the ninth section of an Ordinance passed in the first year of Her Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to incorporate certain persons therein named, under the "name of the President, Directors and Company of the Bank of Montreal," which said clause is in the words following—"no director shall be entitled to any salary "or emolument, unless the same shall have been allowed to him by a general meeting of the Stockholders; but the Stockholders may make such compensation to "the President or Vice President for their extraordinary attendances at the Bank, "or other services, as shall appear to them to be reasonable and proper," shall be, and the said clause is hereby repealed.

The 4th clause of the 9th Sec. of Ord. 1st Vict. cap. 11. repealed.

II.

de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c. et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XL.

Ordonnance pour amender l'Ordonnance incorporant la Banque de Montréal.

Préambule.

ATTENDU que les Président, Directeurs et Compagnies de la Banque de Montréal ont, par leur requête à Son Excellence le Gouverneur en Chef, prié que certains amendemens soient faits à l'Ordonnance par laquelle la dite Banque est incorporée, et qu'il est expédient d'accorder la prière de la dite requête ;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial, constitué et assemblé pour les affaires de la dite Province, en vertu et par l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par ces présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'icelui, que la quatrième clause de la neuvième section d'une Ordonnance passée dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour incorporer certaines personnes y nommées sous le nom de "Le Président, les Directeurs et la Compagnie de la Banque de Montréal," laquelle clause est dans les mots suivants, "aucun Directeur n'aura droit à aucun salaire ou émolument, à moins qu'il ne lui soit alloué par une assemblée générale des propriétaires d'actions, mais les propriétaires d'actions pourront faire telle compensation au Président ou Vice Président pour leur assistance extraordinaire à la Banque, ou autres services, qui leur paraîtra juste et raisonnable," sera et la dite clause est par les présentes rappelée.

La quatrième clause de la 9e section de l'ord. 1er Vict. c. 14, rappelée.

II.

The President of the Bank may have a salary for his services, upon conditions.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no Director, other than the President of the said Bank of Montreal, shall be entitled to any salary or emolument for his services as a Director; but that it shall be lawful for the Directors of the said Bank to allow a salary to the President thereof, upon the following conditions, that is say: that during his Presidency the said President shall not, either directly or indirectly engage in, or use any trade, business or profession of any description whatever on his private account, or on account of any person or persons, institution or institutions other than the Bank of Montreal; and that before entering upon the duties of the said Presidency he shall enter into a bond in the sum of five thousand pounds currency, with two or more sureties approved by the Directors, in a further sum of not less than five thousand pounds, current money of this Province, with condition for his good and faithful behaviour; which bond shall be accepted by the Vice President of the said Bank on behalf of the said Corporation, and shall avail to it, and shall be renewed when and so often as the sureties or any one of them, shall remove their or his domicile from this Province, or become insolvent or die, or whenever the Directors require its renewal. Provided always, that nothing herein contained shall be held to prevent the election to the Presidency of the said Bank, of any Director who may be, and may continue to be engaged in trade or business (other than that of banking,) whenever the Presidency of the said Bank shall become vacant; but in that case the President of the said Bank shall not be required to give bond as aforesaid, nor shall he be entitled to any compensation for his services, except such as shall be granted to him by a general meeting of the Stockholders, in the manner heretofore practised under the provisions of the Ordinance aforesaid.

Proviso.

This Ordinance to be a public one.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be deemed and taken to be a public Act or Ordinance, and as such shall be judicially taken notice of by all Judges, Justices and other persons whomsoever, without being specially pleaded.

And have force till 1st November 1842.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and remain in force until the expiration of the Ordinance hereinbefore in part recited and amended, and no longer.

C. POULETT THOMSON.

Ordained

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucun Directeur, autre que le Président de la dite Banque de Montréal, n'aura droit à aucun salaire ou émolument pour ses services comme Directeur; mais il sera loisible aux directeurs de la dite Banque d'allouer un salaire au Président d'icelle, aux conditions suivantes, c'est-à-savoir : que tant qu'il sera en office, le Président, directement ou indirectement, ne n'engagera dans, ni entreprendra aucun commerce, négoce ou profession d'aucune description quelconque, pour son propre compte, ou pour le compte d'aucune personne ou personnes, ou institutions autre que la Banque de Montréal ; et avant que d'entrer dans les devoirs de son office comme Président, il entrera en cautionnement par lui même pour la somme de cinq mille livres courant, avec deux ou plusieurs cautions approuvés par les Directeurs, pour une somme ultérieure de pas moins que de cinq mille livres, argent courant de cette Province, avec condition pour sa bonne et fidèle conduite ; lequel cautionnement sera accepté par le Vice-Président de la dite Banque, de la part de la corporation, et sera à sa disposition, et sera renouvelé quand et aussi souvent que les cautions ou aucun d'eux transporteront leur ou son domicile hors de cette Province, ou deviendront insolvables ou décéderont, ou quand les Directeurs demanderont qu'il soit renouvelé : Pourvu toujours, que rien de contenu dans la présente ne s'étendra à empêcher l'élection à la Présidence de la dite Banque, d'aucun Directeur qui peut être ou qui continuera à être engagé dans le commerce ou le négoce (autre que celui de banquier) toutes fois que la Présidence de la dite Banque deviendra vacante ; mais dans ce cas le Président de la dite Banque ne sera pas obligé de donner cautionnement comme susdit, ni n'aura droit à aucune compensation pour ses services, excepté telle qui pourra lui être accordée par une assemblée générale des actionnaires, de manière que ci-devant pratiquée, sous les provisions de l'ordonnance susdite.

Le Président pourra être rémunéré pour ses services certaines conditions.

Proviso.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera censée être et regardée comme étant un Acte ou Ordonnance publique, et comme telle il en sera judiciairement pris connaissance par tous juges, juges de paix et autres, sans qu'elle soit spécialement plaidée.

Cette Ordonnance sera publique,

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et demeurera en force jusqu'à l'expiration de l'ordonnance ci-dessus en partie citée et amendée et pas plus longtems.

et en force jusqu'au 1er Mai, 1842.

C. POULETT THOMSON.

A insi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-fifth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XLI.

An Ordinance for making a Rail-Road from the City of Montreal to the Province Line, at or near Point à Beaudet.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to afford facilities for the transport and safe conveyance of passengers and goods between the two Provinces of Upper and Lower Canada; and whereas the several persons hereinafter named have petitioned to beauthorised under an Ordinance to be enacted and whereby they may be incorporated, to make and maintain at their own costs and charges, a Rail-Road between the City of Montreal and the Province Line, at or near Point *à Beaudet*, through the several intermediate parishes, connecting the Island of Montreal with the main land, at or near Vaudreuil by means of bridges, with a view of thereafter effecting a continuation of such Rail-Road to Dickinson's Landing, Brockville or Prescott, in Upper Canada, and thereby to avoid the detention and difficulties experienced by reason of the present mode of conveyance by water:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*"

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-cinquième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne, et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XLI.

Ordonnance pour pourvoir à la construction d'un chemin à lisses entre la Cité de Montréal et la ligne de la Province, à ou près de la Pointe à Beaudet.

Préambule.

VU qu'il est expédient de faciliter le transport des effets et passagers entre les deux Provinces du Haut et du Bas-Canada ; et vu que diverses personnes ci-après dénommées, ont prié d'être autorisés par une Ordonnance à être statuée et par laquelle elles seraient incorporées, de faire et entretenir à leur propres frais et dépens, un chemin à lisses entre la cité de Montréal et la ligne de la Province, à ou près de la Pointe à Beaudet, à travers les différentes paroisses entre ces endroits, faisant une jonction de l'Isle de Montréal au continent, à ou près de Vaudreuil par moyen de ponts, afin ci-après de faire une continuation de tel chemin à lisses jusqu'à *Dickinson's Landing*, Brockville ou Prescott, dans le Haut-Canada, et par ce moyen d'éviter les délais et difficultés qui se trouvent par la présente voie de communication par eau ;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain

" *Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, " *An Act to amend an Act of the last Ses-* " *sion of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower* " *Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that Charles Tait, Henry Griffin, Benjamin Holmes, John Simpson, Benjamin Hall, John Crawford, M. D., Thomas A. Stayner, James Henry Lambe, Pierre Edouard Leclerc, Arthur Ross, James Smith, Henry Stuart, Hugh Taylor, John Mathewson, John E. Mills, John G. Mackenzie, Thomas Wilson, Jeremiah Leaycraft, Havilland Le Mesurier Routh, Benjamin Hart, Frederick Griffin, John T. Badgley, Charles Geddes, Joseph S. Kollmyer, John Blackwood, George Johnson, Adam Ferrie, James Logan, Charles T. Palsgrave, John M. Tobin, George D. Watson, Andrew Cowan, Charles H. Castle, Benjamin Brewster, Donald P. Ross, Robert Morris, Thomas Cringan, H. Edmond Barron, Charles Brooke, William Dow, Arthur Webster, James Duncan Gibb, James Ferrier, and Arthur Cruikshank Webster, together with such other person and persons as shall, under the provisions of this Ordinance, become subscribers to and proprietors of any share or shares in the Rail-road hereby authorised to be made, and their several and respective heirs, executors, administrators, curators, and assigns, being proprietors of any share or shares in the Rail-road hereby authorised to be made, are and shall be, and be united into a company for the carrying on, making, constructing, completing and maintaining the said intended Rail-road, according to the rules, orders and directions hereinafter expressed, and shall for that purpose be one body politic and corporate, by the name of the " Canada Union Rail-road Company," and by that name shall have perpetual succession, and shall have a Common Seal; and by that name shall and may sue and be sued, and also shall and may have power and authority to purchase and hold lands, tenements and hereditaments for them and their successors and assigns, for the use of the said Rail-road, without Her Majesty's *Lettres d'Amortissement*; saving nevertheless to the Seignior or Seigniors within whose *censive* the lands, tenements and hereditaments so purchased may be situate, his, her, or their several and respective *droit d'indemnité*, and all other Seigniorial rights whatever; and also to sell any of the said lands, tenements and hereditaments purchased for the purposes aforesaid; and any person or persons, bodies politic or corporate, or communities, may give, grant, bargain, sell and convey to the said company of proprietors any lands, tenements, or hereditaments, for the purposes aforesaid, and the same may re-purchase of the said Company without *Lettres d'Amortissement*; and the said Company and their successors and assigns shall be, and are hereby authorised and empowered, from and after the passing of this Ordinance, by themselves, their deputies, agents, officers, worken and servants, to make

Certain persons incorporated under the name of "The Canada Union Rail Road Company."

May have a common seal; may sue and be sued, and may acquire and dispose of property.

The Company to make a Rail Road from Montreal to the

certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour* " *amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions* " *temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parletement, que Charles Tait, Henry Griffin, Benjamin Holmes, John Simpson, Benjamin Hall, John Crawford, M. D., Thomas A. Stayner, James Henry Lambe, Pierre Edourd Leclerc, Arthur Ross, James Smith, Henry Stuart, Hugh Taylor, John Mathewson, John E. Mills, John G. Mackenzie, Thomas Wilson, Jeremiah Leaycraft, Havilland Lemesurier Routh, Benjamin Hart, Frederick Griffin, John T. Badgley, Charles Geddes, Joseph S. Kollmyer, John Blackwood, George Johnson, Adam Ferrie, James Logan, Charles T. Palsgrave, John M. Tobin, George D. Watson, Andrew Cowan, Charles H. Castle, Benjamin Brewster, Donald P. Ross, Robert Morris, Thomas Cringan, H. Edmond Barron, Charles Brooke, William Dow, Arthur Webster, James Duncan Gibb, James Ferrier, et Arthur Cruckshank Webster, avec telle autre personne ou personnes qui pourront d'après les dispositions de cette Ordonnance, devenir souscripteurs et propriétaires de quelque action ou actions du chemin à lisses que cette Ordonnance autorise à faire, ainsi que leurs divers héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause respectifs, étant propriétaires d'aucune action ou actions dans le dit chemin à lisses dont la construction est par les présentes autorisée, sont et seront et composeront une compagnie pour faire, confectionner, achever et maintenir le dit chemin à lisses projeté, conformément aux règles, ordres et directions ci-après exprimés, et formeront pour cette fin un corps politique et incorporé sous le nom de "La Compagnie du Chemin à Lisses d'Union du Canada," et sous ce nom auront succession perpétuelle, et un sceau commun, et sous ce nom pourront ester en jugement tant en demandant qu'en défendant; et aussi auront et pouront avoir pouvoir et autorité d'acquérir des terreins, ténemens et héritages pour eux et leurs successeurs et ayans cause pour l'usage du dit chemin à lisses, sans lettres d'amortissement de Sa Majesté; sauf cependant pour le seigneur ou les seigneurs dans la censive desquels les terreins, ténemens et héritages ainsi acquis seront situés, ses ou leurs divers droits d'indemnité respectifs, et tous autres droits seigneuriaux quelconques; et aussi de vendre aucun des dits terreins, ténemens et héritages achetés pour les fins susdites; et que toute personne ou personnes, corps politiques ou incorporés, ou communautés pourront donner, concéder, vendre ou transporter à la dite compagnie de propriétaires, tous terreins, ténemens et héritages pour les fins susdites, et iceux pourront racheter de la dite compagnie, sans lettres d'amortissement; et la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs et ayans cause seront et sont par le présent autorisés, à compter de

Certaines personnes incorporées sous le nom de "Compagnie du chemin à lisses d'union du Canada."

Auront un sceau commun, pourront poursuivre et être poursuivies, acheter et vendre des propriétés.

La compagnie fera un chemin à lisses de Montréal à la

Province line.

make and complete a Rail-road to be called "The Canada Union Rail-Road," from the City of Montreal, in as direct a line as may be found practicable, and as local situation and circumstances and the nature of the ground will admit, to the line dividing the two Provinces of Lower and Upper Canada, at or near Point *à Beaudet*, (keeping in view the object of establishing a continuation thereof under Legislative authority, in the said Province of Upper Canada, as far as Dickinson's Landing, Brockville or Prescott,) whereby the delays, risk and extra expense at present experienced by water communication, may at once be avoided; and for the purposes aforesaid, the said company of proprietors, their deputies, servants, agents and workmen, are hereby authorised and empowered to enter into and upon the lands and grounds of the Queen's Most Excellent Majesty (doing no damage to, and creating no obstruction or impediment to the use of any Canal, or public work of any kind, except under some special and express provision of this Ordinance) or of any person or persons, bodies politic, corporate, or collegiate, or communities whatsoever, and to survey and take levels of the same, or any part thereof, and set out and appropriate such parts thereof as they shall think necessary and proper for making the said intended Rail-road, and all such other works, matters and conveniences as they shall think proper and necessary for making, effecting, preserving, improving, completing, maintaining and using the said intended Rail-road and other works, and also to bore, dig, cut, trench, get, remove, take, carry away, and lay, earth, stone, clay, soil, rubbish, gravel, sand, trees, roots of trees, and other matters or things which may be dug or got in making the said intended Rail-road or other works, on or out of lands or grounds of any person or persons adjoining or lying convenient thereto, and which may be proper, requisite or necessary for making or repairing the said intended Rail-road, or works incidental or relative thereto, or which may hinder, prevent or obstruct the making, using or completing, extending or maintaining the same respectively, according to the intent and purposes of this Ordinance; and to make, build, erect, and set up in or upon the said intended Rail-road, or upon the lands adjoining or near the same respectively, such and so many houses, ware-houses, weighing-beams, cranes, fire-engines, steam-engines, locomotive, stationary or other engines, inclined planes, machines, and other works, ways, roads, and conveniencies, as and when the said company of proprietors shall think proper, requisite and convenient for the purposes of the said Rail-road; and also from time to time to alter, divert, repair, widen, enlarge and extend the same, and to make, maintain, repair and alter any fences or passages over, under or through the said intended Rail-road, and to construct, erect, and keep in repair any piers, arches and other works upon or across any rivers or brooks, for the making, using, maintaining and repairing the said intended Rail-road, (but neither doing any damage or creating any obstruction to the use of any public work, nor obstructing

May enter into and upon the lands of Her Majesty, or of any other person, for various purposes connected with the making of said Road.

de la passation de cette Ordonnance, par eux mêmes, leurs députés, agens et officiers, travailleurs et serviteurs, à faire et achever un chemin à lisses qui sera appelé "Le Chemin à Lisses d'Union du Canada," depuis la cité de Montréal, dans une ligne aussi droite qu'on le trouvera praticable et autant que pourront le permettre la situation des lieux, les circonstances et la nature du terrein, jusqu'à la ligne qui divise les deux Provinces du Haut et du Bas-Canada, à ou près de la Pointe à Beaudet, (ayant toujours en vue l'objet de le continuer par autorité Législative dans la dite Province du Haut-Canada, jusqu'à *Dickinson's Landing*, Brockville ou Prescott,) par lequel les délais, risques, et dépenses extraordinaires, auxquels ou est maintenant assujetti par la présente voie de communication par eau, seront évités, et pour les fins susdites la dite compagnies de propriétaires, leurs députés, serviteurs, agents et travailleurs sont par les présentes autorisés à entrer sur les terres et terreins de Sa Très Excellente Majesté la Reine, (ne faisant aucun dommage à, ou ne créant aucune obstruction ou empêchement à l'usage d'aucun canal, ou ouvrage public d'aucune sorte, excepté en vertu de quelque provision spéciale et expresse de cette Ordonnance) ou de toute personne ou personnes, corps politiques, incorporés ou aggrégés, ou communautés quelconques, et de les arpenter et en prendre les niveaux, ou d'aucune partie d'iceux, et de désigner et constater telles parties d'iceux qu'ils croiront nécessaires et convenables, pour faire le dit chemin projeté et tous autres ouvrages et choses qu'ils jugeront convenables et nécessaires pour faire, conserver, améliorer, achever, maintenir et se servir du dit chemin à lisses projeté, et aussi à percer, creuser, couper, trancher, tirer, enlever, prendre, emporter et déposer, terre, argile, pierre, sol, décombres, arbres, racines d'arbres, lits de graviers ou de sable, ou toutes autres matières ou choses qui peuvent être creusées et tirées dans la confection du dit chemin à lisses projeté, ou autres ouvrages, des terres ou terreins de toute personne ou personnes joignant et situés à proximité d'iceux, et qui pourront être propres, requises et nécessaires pour faire ou réparer le dit chemin à lisses projeté, ou autres ouvrages en dépendans et y relatifs, ou qui pourraient empêcher, obstruer ou géner la construction, l'usage ou la complétion, l'extension ou l'entretien respectivement, selon l'intention et les fins de cette Ordonnance, et à faire, bâtir, ériger et construire, dans ou sur le dit chemin à lisses projeté, ou sur les terreins joignant ou avoisinant icelui respectivement, telles et autant de maisons, magasins, brancards, grues, machines à feu, machines à vapeur et autres machines soit fixes soit mobiles, plans inclinés, et autres ouvrages, voies, chemins et commodités, comme et où la dite compagnie de proprietaires le jugera à propos et nécessaires pour les fins du dit chemin à lisses; et aussi, de temps à autre à l'altérer, réparer, changer, élargir, agrandir et étendre, et aussi à

ligne de la Province.

Pourront faire usage des terreins de Sa Majesté ou d'aucune personne pour les usages de chemin à lisses.

ing the navigation of any river, except in such way as may be hereby specially and expressly authorised) and to construct, erect, make and do all other matters and things which they shall think convenient and necessary for the making, effecting, extending, preserving, improving, completing, and easy using of the said intended Rail-road, and other works in pursuance of and according to the true intent and meaning of this Ordinance; they, the said Company of proprietors doing as little damage as may be in the execution of the several powers to them hereby granted, and making satisfaction, in manner hereinafter mentioned, to the owners or proprietors of or the persons interested in the lands, tenements, or hereditaments, waters, water-courses, brooks or rivers, respectively, which shall be taken, used, removed, prejudiced, or of which the course shall be altered, or for all damages to be by such owners or proprietors sustained, in and by the execution of all or any of the powers granted by this Ordinance; and this Ordinance shall be sufficient to indemnify the said Company of proprietors, and their servants, agents or workmen, and all other persons whomsoever, for what they or any of them shall do, by virtue of the powers hereby granted, subject, nevertheless, to such provisions and restrictions as are hereinafter mentioned.

The Governor may grant the right to use any level ground along public canals, or highways, or to cross the same, or to construct said Road along, upon or across said canals &c.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the Province for the time being, by and with the advice of the Executive Council to grant to the said Company of Proprietors in such manner and for such considerations as he shall see fit, the right to use for the construction of the said Rail-road or ways, any parts or portions of the level ground already made or established along any canal, or along or upon any dyke, dam or public highway belonging to, or the property of which is vested in Her Majesty, or in any public officer or body, for the public uses of the Province, or made at the public expense, or to intersect or cross the same, or any stream or water course, or to construct the said Rail-Road or ways along, upon, or across such canals, dykes, dams, public highways, or other things of like description; provided always that the said company or corporation, shall not in any wise injure the said canals, dykes, dams or public highways, or in any manner impede or obstruct the use of the same, or of any public work or thing therewith connected, all which the said company shall leave in the same state in which they find them as to efficiency, usefulness, and convenience,

à faire, maintenir et réparer et changer toutes clôtures ou passages sur, sous et par le dit chemin à lisses projeté ; et à construire, ériger et entretenir tous piliers, arches, et autres ouvrages sur et à travers toute rivière ou ruisseau pour la confection, usage, maintien et entretien du dit chemin à lisses projeté, (mais ne faisant aucun dommage ou ne créant aucune obstruction à l'usage d'aucun ouvrage public, ni à la navigation d'aucune rivière, excepté en telle manière qu'il est expressément et spécialement permis de faire par les présentes,) et à construire, ériger, faire et exécuter toutes autres matières et choses qu'ils jugeront convenables et nécessaires de faire pour la confection, effectuation, extension, préservation, amélioration, complétion et usage facile du dit chemin à lisses projeté et autres ouvrages, en exécution et en conformité de la vraie intention et esprit de cette Ordonnance ; la dite compagnie de propriétaires faisant le moins de dommage possible dans l'exécution des pouvoirs qui lui sont par le présent accordés, et indemnisant de la manière ci-après mentionnée, les propriétaires, (ou les personnes qui y seront intéressées) des terreins, ténemens et héritages, eaux, cours d'eau, ruisseaux ou rivières respectivement, qui seront pris, employés, enlevés, détournés ou endommagés, de tous dommages par eux soufferts dans ou pour l'exécution de tous ou d'aucun des pouvoirs de cette Ordonnance ; et cette Ordonnance sera la justification de la dite compagnie de propriétaires et de leurs serviteurs, agens ou travailleurs et de toutes autres personnes quelconques pour ce qu'eux ou aucun d'eux feront en vertu des pouvoirs conférés par le présent, sujets néanmoins à telles dispositions et restrictions qui sont ci-après mentionnées.

Le Gouverneur pourra leur accorder le droit de faire usage des terreins nivellés des canaux publics &c. pour la construction du dit chemin.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne chargée de l'administration du Gouvernement de la Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif, de donner à la dite compagnie de propriétaires de telle manière et pour telle considération qu'il jugera à propos, le droit de se servir pour la construction du dit chemin à lisses, aucune partie ou portions des terreins déjà nivellés ou faits le long d'aucun canal ou le long d'aucun fossés, chaussée ou grand chemin public appartenant à ou dont le droit de propriété est investi dans Sa Majesté, ou dans aucun officier ou corps public, pour les usages publics de la Province, ou faits aux frais du public, ou de couper ou traverser iceux, ou aucun cours d'eau ou rivière ou de construire les dits chemins à lisses sur ou à travers tels canaux, fossés, chausées, grands chemins, ou autres choses de cette description ; Pourvu toujours que la dite compagnie de propriétaires ou corporation ne fera aucun dommage aux dits canaux, fossés, chaussées et grands chemins, ou en aucune manière obstruera ou embarassera l'usage d'iceux, ou d'aucun ouvrage public ou choses qui en dépendent ; tous lesquels la dite compagnie de propriétaires laissera dans le même état qu'elle

ence, and shall not suffer the same to be in the least injured or deteriorated, or in any wise inconvenienced.

Where the Road shall cross any highway, the ledge not to rise or sink below the level of such Road more than one inch.

III. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that where the said Rail-road shall cross any public highway, the ledge or flanch of such Rail-way, for the purpose of guiding the wheels of the carriages, shall not rise above the level of such road, nor sink below such level more than one inch; but the said corporation may raise such highway by a gradual slope, not exceeding one foot in thirteen, to the level of such flanch, if such raising be necessary to preserve the level of the said Rail Road.

When any Bridge is erected for carrying said Road over any highway, a certain space to be left under each arch.

IV. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that where any bridge shall be erected or made by the said company, for the purpose of carrying the said Rail-road over or across any public highway, the space of the arch of any such bridge shall be formed, and shall at all times be and be continued, of such breadth as to leave a clear and open space under each and every such arch of not less than fifteen feet, and a height from the surface of such public highway to the centre of such arch of not less than sixteen feet; and the descent under such bridge shall not exceed one foot in thirteen feet.

Where a bridge is erected for carrying any highway over the Road, the ascent not to be steeper than one foot in 13, and a fence made on each side.

V. Provided always, And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all places where it may be necessary to erect, build or make any bridge or bridges, for carrying any public highway over the said Rail-road, the ascent of such bridge for the purpose of such highway, shall not be steeper than one foot in thirteen feet; and a good and sufficient fence shall be made by the said company on each side of each such bridge, which fence shall not be less than four feet above the surface of such bridge.

When the road shall cross any highway on a level thereof, a gate to be erected on each side.

VI. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all cases where the said intended Rail-way shall cross any public highway on a level therewith, the said company shall erect and at all times maintain a good and sufficient gate on each side of such public highway; which gates shall be constantly kept shut, except at such time as waggons, carts, and other carriages passing along the said Rail-way, shall have to cross such public highway, and they shall be opened for the purpose only of letting such waggons, carts or other carriages pass through; and every driver or person entrusted with the care of any waggon, cart or other carriage, or with any train of waggons, carts or other carriages, shall, and he is hereby directed to cause the said gates, and each of them, to be shut as soon at such waggons, carts, or other carriages shall have passed through, under

qu'elle l'aura trouvé quand à leur utilité, efficacité et commodité, et ne souffrira pas qu'ils soient le moins injuriés ou détériorés, ou incommodés.

III. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans les endroits où le chemin à lissses devra traverser quelque grand chemin public, le rebord de tel chemin à lisses pour guider les roues des voitures ne s'élevera pas moins d'un pouce au dessus du niveau de tel chemin, ni ne sera pas plus bas qu'un pouce audessous du niveau de tel chemin, mais la dite corporation pourra élever le dit grand chemin par une pente graduelle, n'excédant pas un pied en treize, au niveau de tel rebord, si telle élévation est nécessaire pour maintenir le niveau de tel chemin à lisses.

Lorsque le dit chemin travers sera aucun chemin publics les rebords ne s'éleveront pas plus d'un pouce au dessus du niveau de tel chemin.

IV. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans les endroits où la dite compagnie fera ériger ou faire quelque pont, à l'effet de faire conduire le dit chemin à lisses sur ou à travers quelque chemin public, la largeur de l'arche de tout tel pont sera en tous tems et continuera d'être d'une largeur telle qu'elle laissera un espace libre sous toute telle arche de pas moins de quinze pieds, et de hauteur à partir de la surface de tel chemin public jusqu'au centre de l'arche de pas moins de seize pieds, et que la descente sous tel pont n'excédera pas un pied dans treize pieds.

Tout pont que la compagnie sera obligée de construire afin de faire passer le dit chemin à lisses à travers un chemin public, sera de certaines dimensions.

V. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les endroits où il deviendra nécessaire d'ériger, construire ou faire quelque pont ou ponts pour conduire un chemin de voitures audessus du dit chemin à lisses, la montée de tout tel pont à l'égard de tel chemin ne sera pas de plus d'un pied dans treize pieds, et il sera fait une clôture bonne et suffisante de chaque côté de tout tel pont, laquelle clôture n'aura pas moins de quatre pieds audessus du niveau de tel pont.

Dimension des dits ponts qui auront des gardes de corps de chaque côté.

VI. Pourvu aussi, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où le dit chemin à lisses projeté devra traverser un chemin public de niveau, la dite compagnie fera ériger et entretiendra constamment une porte solide et suffisante de chaque côté du dit chemin, à l'endroit où le dit chemin à lisses traversera le dit chemin public, lesquelles portes seront constamment tenues fermées, excepté lorsque les chariots, charettes, et autres voitures qui passeront sur le dit chemin à lisses devront traverser tel grand chemin public, et elles seront ouvertes seulement à l'effet d'y laisser passer tels chariots, charettes ou autres voitures, et il est par le présent ordonné à chaque conducteur ou personne qui aura le soin de tous tels chariots, charettes ou autres voitures, ou avec une chaine ou suite de chariots, charettes ou autre voitures, de faire fermer les dites portes et chacune d'icelles

La compagnie établira des barrières lorsque le chemin à lisses passera à travers un chemin public.

Penalty upon any person leaving the gates open.

under a penalty of five shillings for each offence, to be recovered in like manner as other penalties under this Ordinance may be recovered.

Surveys to be made of the property over which the Road is to pass, together with a Plan and a book of reference.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that for the purposes of this Ordinance, the said company shall by some sworn Land Surveyor in the Province, and by some Engineer, by them to be appointed, cause to be taken and made, surveys and levels of the lands through which the said intended Rail-road is to pass or be carried, and of the river or rivers, or branches of rivers, over which the said Rail-road is to pass, together with a plan or map of such Rail-road, and of the course and direction thereof, and of the lands through which the same is to pass, and also a book of reference for the said Rail-road, in which shall be set forth a description of the said several lands, or such parts thereof through which the said Rail-road shall pass, with the names of the owners, occupiers and proprietors thereof, and in which shall be contained every thing necessary for the right understanding of such map or plan ; which said map or plan and book of reference shall be so made or caused to be made in triplicate, and shall be certified by the Surveyor General or his deputy, who shall deposit one part thereof in the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench of and for the District of Montreal, one other in the office of the Secretary of the Province, and the remaining one he shall deliver to the said company of proprietors ; and all persons shall have liberty to resort to such copies so to be deposited as aforesaid, and make extracts or copies thereof, as occasion shall require, paying to the said Secretary of the Province or to the said Prothonotary, at the rate of six pence, current money of this Province, for each and every hundred words, and the said copies of the said map or plan, and book of reference so certified, or true copy or copies thereof certified by the Secretary of the Province, or by the said Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Montreal, shall severally be, and are hereby declared to be, good evidence in all Courts of Law or elsewhere.

The plan and book to be in triplicate, and two copies thereof to be deposited of record.

The Company not to deviate more than 2 arpents from the course of the Road, without the consent of the parties interested.

VIII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said company of proprietors, in making the said intended Rail-road shall not deviate more than two arpents from the course or direction delineated in the said map or plan, and set forth in the said book of reference, nor cut, carry, place, lay down or convey the said Rail-road into, through, across, under or over any part or parts of the several estates, lands or grounds, now or late, belonging, or reputed to belong to the said several and respective persons named or described in the

d'icelles dès que les dits chariots, charettes ou autres voitures y seront passées, sous peine d'une amende de cinq chelins courant pour chaque offense, laquelle sera recouvrée en la même manière que cette Ordonnance pourvoit au recouvrement de toute autre pénalité.

La compagnie fera arpenter et niveler les terres à travers lesquelles le chemin à lisses devra passer par un arpenteur et un ingénieur.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que pour les fins de cette Ordonnance, la dite compagnie fera prendre et faire par quelque Arpenteur juré de la Province et par un Ingénieur qui seront par elle nommés, des arpentages et niveaux des dits terreins par lesquels on doit faire passer le dit chemin à lisses projeté, ou de la rivière ou des rivières ou branches de rivières, sur lesquelles le dit chemin à lisses doit passer, avec une carte ou plan de tel chemin à lisses, et du cours et de la direction d'icelui, et des dits terreins par lesquels il doit passer : et aussi un livre à consulter ou mémoire touchant le dit chemin à lisses, dans lequel sera donnée une description des dits terreins ou telles parties d'iceux que le dit chemin à lisses doit traverser et les noms des propriétaires et occupans d'iceux ; et dans lequel sera entré tout ce qui sera nécessaire pour bien comprendre telle carte ou plan : lesquels cartes ou plan et livre à consulter seront faits en triplicata et certifiés par l'Arpenteur Général ou son Député, qui en déposera une copie dans le Bureau du Protonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal ; une autre copie au bureau du Secrétaire Provincial, et il remettra la troisième copie à la dite compagnie de propriétaires ; et toute personne aura accès à telles copies ainsi déposées comme susdit, et pourra en faire des extraits ou copies selon le besoin, en payant au dit Secrétaire Provincial ou au dit Protonotaire, sur le pied de six deniers argent courant de cette Province pour chaque cent mots : et les dites copies des dites carte ou plan et livre à consulter ainsi certifiées ou une copie ou des copies conformes d'iceux certifiées par le Secrétaire Provincial ou par le Protonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, seront respectivement et sont par le présent déclarés être preuve valable dans toute cour de justice et ailleurs.

La compagnie ne deviera pas de plus de deux arpens de la direction décrite dans le plan.

VIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires, en faisant le dit chemin à lisses projeté, ne déviera pas au delà de deux arpens du cours ou de la direction tracée dans la dite carte ou plan, et décrite dans le dit livre à consulter, et ne coupera, portera, placera, posera, ni ouvrira le dit chemin à lisses dans, par, à travers, sous ou sur aucune partie ou parties des divers héritages, terres et terreins, maintenant ou ci-devant appartenant, ou réputés appartenir aux dites diverses personnes respectivement nommés

the said book of reference, other than such part or parts as are mentioned in the said book of reference in that behalf (save in such instances only as are particularly hereby provided for) without the approbation and consent in writing signed by the owner or owners, or person or persons for the time being, entitled to the rents and profits of such estates, lands or tenements respectively.

But may make the road across the lands of any person into whose grounds such deviation shall extend, although their names are omitted in said book.

IX. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said company of proprietors shall and may make their intended Rail-road, through, across, or over the lands or grounds of any person or persons whomsoever, into whose estates, lands, or grounds such deviations as aforesaid, shall extend, although his, her, or their name or names is or are not mentioned in the said book of reference, or into the estate, lands, or grounds of any person or persons whose name or names hath or have been by mistake omitted, or that instead of his, her, or their name or names, the name or names of some other person or persons to whom such last mentioned estates, lands or grounds do not belong, hath or have been, by mistake, inserted in the said book of reference.

The lands to be taken or used for the Road not to exceed 25 yards in breadth, except in certain places.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the lands or grounds to be taken or used for such intended Rail-road, and the ditches, drains and fences to separate the same from the adjoining lands, shall not exceed twenty-five yards in breadth, except in such places where the said intended Rail-road shall be raised more than five feet higher, or cut more than five feet deeper than the present surface of the land, and in such plases where it shall be deemed necessary to have off-setts for the locomotive or other engines and carriages using the said intended Rail-road to lie or pass each other, and not above two hundred yards in breadth, or two hundred yards in length in any such place, and except where any houses, ware-houses, toll-houses, watch-houses, weighing-beams, cranes, fixed engines or inclined planes may be erected, or goods, wares, or merchandizes be delivered, and then not more than two hundred and fifty yards in length, and two hundred yards in breadth, without the consent of the proprietors.

All persons on behalf of themselves or those whom they represent, selling and conveying such lands to

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that after any lands or grounds shall be set out and ascertained in manner aforesaid, for making and completing the said Rail-road and other works, and other the purposes and conveniences herein mentioned, it shall and may be lawful for all bodies politic, corporate

nommées ou désignées dans le dit livre à consulter, autre que telle partie ou parties qui sont mentionnées dans le dit livre à consulter à cet égard (sauf les cas seuls dont il est particulièrement fait mention par le présent,) sans l'approbation et consentement par écrit, signé par le propriétaire ou les propriétaires, ou par la personne ou personnes ayant droit pour le temps d'alors aux revenus et profits de tels héritages, terres ou terreins respectivement.

La compagnie pourra faire passer le chemin à lisses à travers les terres d'aucune personne quelconque.

IX. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires fera et pourra faire son dit chemin à lisses projeté dans, par, et à travers, ou sur les terres ou terreins de toute personne ou personnes quelconques, dans les héritages, terres ou terreins desquelles s'étendront telles déviations comme susdit, quoique son, ou leur nom ou noms ne se trouvent pas mentionnés dans le dit livre à consulter, ou dans les héritages, terres ou terreins de toute personne ou personnes dont le nom ou les noms a ou ont été omis par erreur, ou qu'au lieu de son ou leurs noms, le nom ou les noms de quelque autre personne ou personnes auxquelles les héritages, terres et terreins mentionnés en dernier lieu, n'appartiennent pas, ait ou aient été entrés par erreur dans le dit livre à consulter.

Il n'excédera pas en largeur vingt verges.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les terres ou terreins qui seront pris et employés pour tel chemin à lisses projeté et pour les fossés, égouts et clôtures qui le sépareront des terreins voisins, n'excéderont pas vingt cinq verges en largeur, excepté dans les dits endroits où le dit chemin à lisses projeté sera élevé plus que de cinq pieds plus haut, ou creusé plus que de cinq pieds de profondeur plus bas, que la surface actuelle du terrein, et dans tels endroits où il sera jugé nécessaire d'avoir une double ligne de chemin pour servir de relais, ou aux rencontres des machines locomotrices ou autres, et pour les voitures qui seront employées sur le dit chemin à lisses projeté ; où le terrein occupé à cette fin n'excédera nulle part deux cents verges de largeur, et deux cents verges de longueur ou pour l'érection de toutes maisons, magasins, maisons de péage, maisons de guet, brancards, grues, machines fixes ou plans inclinés ; ou pour délivrer les effets, articles et marchandises, et dans ce cas tels terreins n'excéderont pas deux cents cinquante verges de longueur sur deux cents de largeur, sans le consentement des propriétaires.

Exception.

Après qu'aucune terre aura été ainsi prise, toute incorporée

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'après que toutes terres ou terreins auront été marqués et constatés de la manière susdite, pour faire et achever le dit chemin à lisses et autres ouvrages, et autres objets et commodités ci-dessus mentionnés, il sera et pourra être loisible à tous corps politiques, incorporée

the Company, indemnified.

corporate or collegiate, corporations, aggregate or sole, communities, guardians, curators, executors, administrators, and other trustees or persons whomsoever, not only for and in behalf of themselves, their heirs and successors, but also for and in behalf of those whom they represent, whether issue unborn, infants, lunatics, idiots, *femes cuvert*, or other person or persons who are or shall be seized, possessed of, or interested in any lands or grounds which shall be so set out and ascertained as aforesaid, or any part thereof, to contract for, sell and convey unto the said company of proprietors, their successors and assigns, all or any such lands or grounds which shall from time to time be set out and ascertained as aforesaid, and that all contracts, agreements, sales, conveyances, and assurances, so to be made, shall be valid and effectual in law to all intents and purposes whatsoever, any law, statute, usage or custom to the contrary thereof in any wise notwithstanding; and all bodies politic, corporate or collegiate, or communities, and all persons whomsoever so conveying as aforesaid, are hereby indemnified for what he, she or they or any of them shall respectively do, by virtue or in pursuance of this Ordinance; and all such contracts, agreements, sales, conveyances and assurances, or Notarial copies thereof, shall, at the expense of the said corporation, be deposited of record in the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Montreal, and copies thereof certified by the said Prothonotary (in like manner as all authentic copies thereof,) shall be allowed to be good evidence in all Courts whatsoever.

All contracts, sales, &c., to be deposited of record.

An annual rent to be paid for lands acquired from persons who cannot, in common course of law, sell them.

XII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that any body politic, community, corporation, or other person or persons whomsoever, who cannot, in common course of law, sell or alienate any lands or grounds so set out and ascertained, shall agree upon a fixed annual rnt as an equivalent, and not on a principal sum, to be paid for the lands or grounds so set out and ascertained as necessary for making the said Rail-road, and other the purposes and conveniences relative thereto, and connected therewith; and in case the amount of such rent shall not be fixed by voluntary agreement or compromise, or by arbitration between the parties, it shall be fixed by a Jury convened and qualified in the manner hereinafter prescribed; and all proceedings and litigations in Court shall in that case be regulated as is hereinafter prescribed; and for the payment of the said annual rent, and every other annual rent agreed upon or ascertained for the purchase of any lands or grounds, the said Rail-road and the tolls to be levied and collected thereon shall be, and are hereby made liable and chargeable in preference to all other claims or demands thereon whatsoever.

The road and tolls levied thereon, chargeable for all annual rents.

XIII.

incorporés ou aggrégés, corporations aggrégées ou formées d'une seule personne, communautés, gardiens, curateurs, exécuteurs, administrateurs et autres ayans cause ou personnes quelconques, non seulement pour eux-mêmes, leurs héritiers et successeurs, mais aussi pour et de la part de ceux qu'ils représentent, soit qu'ils soient enfans nés ou à naitre, aliénés, idiots, femmes sous puissance de mari, ou autre personne ou personnes qui sont ou seront saisies ou en possession, ou intéressées dans les terres ou terreins qui seront marqués et constatés comme susdit, ou aucune partie d'iceux, de contracter pour, et de vendre et transporter à la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs ou ayans cause, les dites terres ou terreins en tout ou en partie, qui seront de tems à autre marqués et constatés comme susdit; et que tous contrats, marchés, ventes, transports et garanties à être ainsi faits, seront valides et valables en loi à toutes fins et intentions quelconques, nonobstant toute loi, statut, usage ou coutume à ce contraire; et tous corps politiques, incorporés ou aggrégés, ou communautés, et toutes personnes quelconques faisant tels transports comme susdit, sont justifiés de tout ce qu'ils pourront faire eux ou aucun d'eux respectivement en vertu et en conformité de cette Ordonnance; et que tous tels contrats, marchés, ventes, transports et garanties ou les copies notariés d'iceux seront aux frais de la dite corporation, déposés au bureau du Protonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, et les copies conformes d'iceux, certifiées par les dits Protonotaire de la même manière que toutes copies authentiques d'iceux, vaudront comme preuve dans toute cour quelconque.

ration, &c. pourra vendre sa propriété à icelle à la compagnie des propriétaires.

Tous contrats &c. seront déposés de record

XII. Pourvu toujours, et qu'il soit deplus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tout corps politique, communauté, corporation ou autre personne ou personnes quelconques qui, dans le cours ordinaire de la loi, ne peuvent vendre ni aliéner aucunes terres ou terreins ainsi marqués ou constatés, conviendront d'une rente annuelle fixe comme équivalent, et nullement comme prix principal, à être payé pour les terres et terreins ainsi marqués et constatés comme étant nécessaires pour faire le dit chemin à lisses et pour les autres fins et commodités se rapportant et liés à icelui; et dans le cas où le montant de tel rente ne serait pas fixé par convention ou compromis volontaire, ou par arbitrage entre les parties, il sera fixé par un jury convoqué et qualifié de la manière ci-dessus prescrite, et tous procédés et contestations en cour seront dans ce cas réglés comme il est ci-après prescrit, et pour paiement de la dite rente annuelle et de toute autre redevance annuelle, reglée et fixée pour l'achat de toutes terres ou terreins, le dit chemin à lisses et les péages qui y seront levés et perçus seront et ils sont par le présent sujets et affectés de préference à toutes autres réclamations ou demandes quelconques contre icelui.

Dans les cas où une corporation n'aura pas le pouvoire de vendre une rente annuelle et fixe pourra être établie,

Pour laquelle le chemins et les droits levés sur icelui seront redevables.

XIII.

In case of disagreement as to the amount to be paid for such lands, or for indemnification for damages, the same to be decided by a Jury before the Court of K. B.

XIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that as soon as the said map or plan and book of reference shall have been made and deposited as aforesaid, it shall then be lawful for the said company of proprietors to apply to the several owners of the estates, lands and grounds through which the said Rail-road is intended to be carried, and to agree with such owners respectively, touching the compensation to be paid unto them by the said company of proprietors, for the purchase thereof, and for their respective damages; and in case of disagreement between the said company and the said owners or any of them, then all questions which shall arise between the said company and the several proprietors of and persons interested in any estates, lands or grounds that shall or may be taken, affected or prejudiced by the execution of any of the powers hereby granted, or with regard to any indemnification for damages which may or shall be, at any time or times sustained by any bodies politic or corporate, or communities, or any other person or persons respectively, being owners of or interested in any estates, lands or grounds, for or by reason of the making, repairing or maintaining the said Rail-road, or other works or machines incidental or relative thereto, or connected therewith, shall and may be settled by agreement of the parties, or by arbitration; or if either of the parties shall not be inclined to make an agreement, or to appoint arbitrators, or by reason of absence, shall be prevented from treating, or through disability by non-age, coverture, or other impediment, cannot treat or make such agreement or enter into such arbitration, or shall not produce a clear title to the premises which they claim an interest in, then and in every such case the said company of proprietors may make application to the Court of King's Bench for the District of Montreal, stating the grounds of such application; and such Court is hereby empowered and required from time to time, upon such application, to issue a Warrant directed to the Sheriff of the District of Montreal for the time being, commanding such Sheriff to impannel, summon and return a Jury qualified according to the laws of this Province, to be returned for trials of issues joined in Civil cases in the said Court of King's Bench, to appear before the said Court at such time and place as in such warrant shall be appointed; and all parties concerned may have their lawful challenge against any of the said Jurymen, but shall not challenge the array; and the said Court is hereby empowered to summon and call before them all and every such person and persons as it shall be thought necessary to examine as witnesses touching the matters in question; and the said Court may authorize and order the said Jury, or any six or more of them to view the place or places or matter in controversy, which Jury upon their oaths (all which oaths as well as the oaths to be taken by any person or persons who shall be called upon to give evidence, the said Court is hereby empowered to administer) shall enquire of, assess, and ascertain the distinct sum or sums of money or annual rent to be paid for the purchase of such lands

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que la dite carte ou plan et le livre à consulter auront été faits et déposés comme susdit, il sera alors loisible à la dite compagnie de propriétaires de s'addresser aux divers propriétaires d'héritages, terres et terreins par où on se propose de faire passer le dit chemin à lisses, et de convenir avec tels propriétaires respectivement, de la compensation qui leur sera payée par la dite compagnie de propriétaires, pour l'achat d'iceux et pour leurs dommages respectifs ; et en cas de difficulté entre la dite compagnie et les dits propriétaires ou aucun d'entre eux, alors toute question qui s'élévera entre la dite compagnie et les divers propriétaires et personnes intéressés dans aucun héritage, terre ou terreins qui seront ou pourront être pris, affectés ou endommagés par l'exécution d'aucun des pouvoirs conférés par le présent, ou aucune indemnité pour dommages qui pourront être ou seront en aucun temps souffert par aucun corps politique, ou corporation, ou communauté, ou toute autre personne ou personnes respectivement, étant propriétaires ou intéressés aux héritages, terres ou terreins pour et à raison de la construction, réparation et maintien du dit chemin à lisses, ou autres ouvrages ou machines y appartenans et relatifs, ou liés avec icelui, sera et pourra être réglée par accord entre les parties ou par arbitrage, et si quelqu'une des parties n'est pas disposée à faire quelque arrangement ou à nommer des arbitres, ou si à raison d'absence elle ne peut traiter, ou si par suite de quelque incapacité soit par le défaut d'âge, soit par la puissance maritale ou par quelque autre empêchement, elle ne peut traiter ou faire tel arrangement ou consentir à tel arbitrage, ou ne produira pas des titres clairs aux propriétés sur lesquelles elle prétend avoir droit, alors et dans tel cas la dite compagnie de propriétaires pourra s'adresser à la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, en alléguant les raisons de telle application ; et telle cour est par le présent autorisée et requise d'émaner de tems à autre, sur telle application, un mandat adressé au Shérif du district de Montréal, pour le tems d'alors, enjoignant à tel Shérif de tirer, sommer et rapporter un jury qualifié selon que les lois de cette Province l'ordonnent, pour le procès des contestations en matières civiles dans la dite Cour du Banc du Roi, pour comparaitre devant la dite cour à tels temps et lieu qui seront indiqués dans tel mandat, et toutes les parties concernées pourront avoir leur droit légal de récusation contre aucun des dits jurés, mais elles ne pourront récuser le corps entier des jurés ; et la dite cour est par le présent autorisée à sommer et appeler devant elle toute et chaque personne ou personnes qu'elle croira nécessaire d'examiner comme témoins, concernant les matières en questions ; et la dite cour pourra autoriser et commander aux dits jurés, ou à six ou plus d'entre eux de visiter le lieu ou les lieux, ou la matière en contestation, lesquels jurés sous leur serment, (tous lesquels sermens, ainsi que tous les sermens à prêter par aucune personne ou personnes qui seront appelées à rendre témoignage, la

Lorsque les devis et plans auront été faits et deposés, la compagnie s'adressera aux propriétaires à travers les terres desquels le dit chemin à lisses passera relativement aux dédommagemens qui devront leur être payés.

lands or grounds or tenements, or the indemnification to be made for the damage that may or shall be sustained as aforesaid; and in so doing the said Jury shall take into consideration the damage or inconvenience which may arise by means of any bridges, roads or other communication made necessary by reason of the said Rail-road, and assess separate damage for the same; and the said Jury shall distinguish the value set upon the lands and the money assessed or adjudged for damages separate and apart from each other: and the said Court shall give judgment for such sum, rent or indemnification so to be assessed by such Jurors, which said verdict and the judgment so thereupon pronounced, shall be binding and conclusive to all intents and purposes, against the Queen's Majesty, Her Heirs and Successors and against all bodies politic, corporate or collegiate, or communities, and all persons whomsoever.

How the costs and expenses are to be settled.

XIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all cases where a verdict shall be given for more money as an indemnification or satisfaction for any lands, grounds or hereditaments, or property, or for any damage done to any lands, grounds, hereditaments, or property, or for any annual rent of any lands, grounds, hereditaments, rents or property of any person or persons whomsoever, than had previously been offered by or on behalf of the said company of proprietors, then all the expenses of summoning such jury and taking such inquest shall be settled by the Court and defrayed by the said company of proprietors; but if any verdict shall be given for the same, or a less sum than had been previously offered by and on behalf of the said company of proprietors, or in case no damages shall be given by the verdict when the dispute is for damages only, then and in every such case the costs and expenses shall be settled in like manner by the Court, and be borne and paid by the party or parties with whom the said company of proprietors shall have had such controversy; which said costs and expenses having been so settled, shall and may be deducted out of the monies so assessed and adjudged, when the same shall exceed such costs and expenses, as so much money advanced to, and for the use of such person or persons, and the payment or tender of the remainder of such money shall be deemed and taken, to all intents and purposes, to be a payment or tender of the whole sum or sums as assessed or adjudged as aforesaid.

XV.

la dite cour est par la présente autorisée à administrer,)s'enquerront, règleront, et détermineront la somme ou les sommes précises d'argent, ou rente annuelle à payer pour l'acquisition de telles terres ou terreins, ou l'indemnité à faire pour les dommages qui pourront être ou seront causés comme susdit ; et en ce faisant les dits jurés prendront en considération les dommages ou les incommodités qui peuvent résulter des ponts, chemins ou autres communications rendus nécessaires à raison du dit chemin à lisses, et pourront fixer des domages séparés pour ces objets ; et les dits jurés feront une distinction entre la valeur estimée des terres et la somme d'argent qui sera fixée et adjugée pour des dommages séparés et distincts les uns des autres ; et la dite cour prononcera jugement pour telle somme, rente ou indemnité qui seront ainsi reglés par tels jurés, lequel dit verdict et le jugement prononcé sur icelui sera obligatoire et définitif à toutes fins et intentions contre Sa Majesté la Reine, ses héritiers et successeurs, et contre tous corps politiques, incorporés, ou aggrégés, ou communautés, et toutes personnes quelconques.

Manière de règler les disputes qui s'éleveront dans les cas où il sera donné un verdict pour une plus forte somme comme indemnité, que celle qui aurait été antérieurement offerte par la Compagnie.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il sera donné un verdict pour une plus forte somme, comme indemnité ou compensation pour aucunes terres, terreins, ou héritages ou propriétés, ou pour aucuns dommages faits à aucunes terres, terreins, héritages ou propriétés, ou pour aucune rente annuelle d'aucunes terres, terreins, héritages ou propriétés, d'aucune personne ou personnes quelconques, que celles qui aurait été antérieurement offerte par ou de la part de la dite compagnie de propriétaires, dans ce cas tous les frais de sommation de tel jury et telle enquête seront réglés par la cour et payés par la dite compagnie de propriétaires ; mais s'il est donné aucun verdict pour la même somme ou pour une somme moindre que celle qui avait été précédemment offerte par ou de la part de la dite compagnie de propriétaires, ou dans le cas où il ne sera alloué aucuns dommages par le verdict, lorsque la contestation ne roulera que sur les dommages, alors et dans tous tel cas les frais et dépens seront réglés de la même manière, par la cour, et seront payés par la partie ou les parties avec lesquelles la dite compagnie de propriétaires aura été en contestation ; lesquels dits frais et dépens une fois réglés de cette manière, seront et pourront être déduits de la somme ainsi fixée et allouée, lorsqu'elle excédera tels frais et dépens, comme autant avancé à et pour l'usage de telle personne ou personnes et le payement ou offre du reste de telle somme seront pris et considérés comme payement ou offre de la somme ou des sommes entières ainsi fixées et allouées comme susdit.

XV.

The parties complaining to enter into a bond for the payment of the costs and expenses in certain cases.

XV. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all and every person and persons making complaint, and requesting such Jury, shall before the issue of the Warrant or Warrants for the summoning such Jury as aforesaid, enter into a bond before one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, with one sufficient surety, to the Treasurer of the said company of proprietors or their successors for the time being, in the penalty of two hundred pounds currency, to prosecute his, her, or their complaint, and to bear and pay the costs and expenses of summoning such Jury, and taking such Inquest, in case no damages shall be given by the verdict to such party, or in case a verdict shall be given for no more, or for a less sum or rent than had been offered by and on behalf of the said company of proprietors or their successors, before the summoning or returning of the said Jury or Juries, as an indemnification or satisfaction for any lands, grounds or hereditaments, or for any annual rent or for any damages as aforesaid.

When the company may take possession of the said lands.

XVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that upon payment or legal tender of such sum or sums of money or annual rent, as shall be contracted or agreed for between the parties, or determined by arbitrators or assessed by Juries in manner respectively as aforesaid, to the proprietors thereof or other person or persons entitled to receive the same, or to the principal officer or officers of any such body politic, corporate or collegiate, or community, at any time after the same shall have been so agreed for, determined or assessed, such lands, grounds and hereditaments, or property respectively, may be entered upon and taken possession of by the said company of proprietors, and applied to the purposes of making and maintaining the said Rail-road and other works and conveniences thereunto appertaining.

All sales conveyances and judgments, &c. to be transmitted to and kept by the Prothonotary at Montreal, as records of the Court.

XVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all agreements, sales and conveyances, and all determinations by Arbitrators as aforesaid, or Notarial copies thereof, when the same may be passed before Notaries, and also the said verdicts and judgments thereupon, shall be transmitted to and kept by the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Montreal, to be kept among the Records of the said Court, and shall be deemed and taken to be Records of the said Court to all intents and purposes; and the same or true copies thereof shall be allowed to be good evidence in all Courts whatsoever in this Province, and all persons shall have liberty to inspect the same, paying for each inspection the sum of one shilling currency, and to have and obtain copies thereof, paying for every copy thereof, not exceeding one hundred words, the sum of six pence

XV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toute et chaque personne ou personnes portant plainte et demandant tel jury, donnera avant l'émanation du mandat ou des mandats pour la sommation de tel jury comme susdit, un cautionnement devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, avec une caution bonne et valable, au Trésorier de la dite compagnie de propriétaires, ou à leurs successeurs pour le tems d'alors, au montant de deux cens livres courant, par lequel telle personne ou personnes s'obligeront de poursuivre sa ou leur plainte, et de payer les frais et dépens de la sommation de tel jury, et de telle enquête, en cas qu'il ne soit donné aucun dommage par le verdict à telle partie, ou en cas qu'il soit rapporté un verdict pour la même ou moindre somme, ou rente que celle qui avait été offerte par ou de la part de la dite compagnie de propriétaires, ou leurs successeurs, avant la sommation de tel jury ou jurys, comme indemnité ou compensation pour aucunes terres, terreins ou héritages, ou pour aucune rente annuelle ou pour aucuns dommages comme susdit.

Toutes personne qui ne sera pas satisfaite de la conpensation accordée ou du montant de la rente annuelle fixée par le jury, enportera sa plainte demandant un jury et donnera caution de poursuivre la dit plainte et de supporter tous les frais et dépens à encourir pour la summation du dit jury, &c.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que sur le payement ou offre légale de telle somme ou sommes d'argent ou rente annuelle qui seront fixés et arretés entre les parties, ou déterminés par arbitrage, ou fixés par tels jurys, de la manière susdite, aux propriétaires d'iceux, ou autre personne ou personnes ayant droit de les recevoir, ou au principal officier de tels corps politiques incorporés ou aggrégés, ou communautés, en aucun tems après qu'iceux auront été réglés, déterminés ou alloués, la dite compagnie de propriétaires pourra entrer sur et prendre possession de telles terres, terreins et héritages ou propriétés respectivement, et les employer aux fins de faire et maintenir le dit chemin à lisses, et autres ouvrages et commodités en dépendant.

Sur payment ou l'offre légal d'argent ou d'une rente annuelle, la compagnie pourraprendre possession de telles terres.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tous marchés, ventes et transports, et toutes décisions d'arbitres comme susdit, ou copies notariées d'iceux, lorsqu'ils seront passés par devant notaires, et aussi les dits verdicts et jugemens sur iceux, seront transmis au Protonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, pour être par lui gardés parmi les archives de la dite cour, et seront pris et regardés comme étant records de la dite cour, à toutes fins et intentions, et iceux ou copies conformes d'iceux seront considérées comme preuve valable dans toutes cours quelconques en cette Province ; et il sera permis à qui que ce soit de les examiner, en payant pour chaque examen d'iceux un chelin courant, et d'en avoir et obtenir des copies, en payant pour chaque copie d'iceux, n'excédant

Tous marchés ventes, &c. seront déposés au Greffe du Protonotaire de la Cour du Banc du Roi de Montréal.

When the company shall be deemed in law to be in actual possession and seizing of the said lands.

pence currency, and so in proportion for any number of words; and immediately on such payments of purchase money or rents as aforesaid, and entry of such agreements, sales, conveyances, determination by arbitration, verdicts, judgments or other proceedings of the said Court and Juries, all the estate, right, title, interest, use, trust, property, claim and demand in law or equity of the person and persons for whose use such money or rent shall be paid, in or arising out of the said lands, grounds, tenements, hereditaments and premises, shall vest in the said company of proprietors and their successors, and they shall respectively be deemed in law to be in actual possession and seizing of the same to all intents and purposes whatsoever, as fully and effectually as if every person having an estate therein had been able to convey and had actually conveyed the same to them by the most effectual legal conveyance; and such payment shall bar all right, title, interest, claim and demand of the person or persons to whose use the same shall be made, bodies politic, corporate or collegiate, ecclesiastical or civil, communities, women subject to martial authority, minors, persons interdicted, or absentees, who may have or claim to have any right, title, interest, claim or demand therein, and of every other person or persons whomsoever, even for dower not yet open (*douaire non encore ouvert,*) any law to the contrary notwithstanding.

All applications for indemnity for damages to be brought within 6 months

XVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that application to the said Court for indemnity for any damage or injury sustained by reason of the powers and authority given by this Ordinance, shall be made within six calendar months next after the time of such supposed damage sustained, or, in case there shall be a continuation of damage, then within six calendar months after the doing or committing such damage shall cease, and not afterwards; and the Defendant or Defendants shall and may plead the general issue, and give this Ordinance, and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon, and may aver that the same was done in pursuance of and by authority of this Ordinance.

Penalty on any person obstructing the free use of said Road.

XIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person shall by any means or in any manner or way whatsoever obstruct or interrupt the free use of the said Rail-road, or of the carriages, engines or other works incidental or relative thereto or connected therewith, such person shall for every such offence incur a forfeiture or penalty of not less than five pounds nor exceeding ten pounds currency, which penalty or forfeiture may be recovered before one or more Justices of the Peace for the said District of Montreal; and one moiety thereof shall go to the prosecutor or informer, and the other moiety to Her Majesty, Her Heirs and Successors, and shall be paid into the hands of the Receiver General

n'excédant pas cent mots, la somme de six deniers courant, et dans cette proportion pour aucun nombre de mots en sus; et immédiatement après tels payemens du prix d'achat ou rente comme susdit, et l'entrée de tels marchés, ventes, transports, décisions d'arbitres, verdict, jugement et autres procédures de la dite cour et jury, tous tître, intérêt, usage, administration, propriété, réclamation et demande en loi et en équité de la personne ou des personnes pour l'usage desquelles tel argent ou rente seront payés, dans, à et sur les dites terres, terreins, ténemens, héritages, et propriétés, passeront à la dite compagnie de propriétaires et leurs successeurs, et ils seront respectivement réputés en loi être en possession et saisine actuelle, à toutes fins et intentions quelconques, aussi pleinement et aussi efficacement que si chaque personne y ayant quelque droit avait été en état de les transporter et les leur avait en effet transportés par le transport légal le plus formel et le plus efficace; et tel payement éteindra tout droit, titre, intérêt, réclamation et demande de la personne ou des personnes à l'usage desquelles il aura été fait, corps politiques incorporés ou aggrégés, communautés ecclésiastiques ou civiles, femmes sous puissance de maris, mineurs, personnes interdites ou absentes qui pourront avoir ou réclamer quelque droit, titre, intérêt, réclamation ou demande sur iceux, et de toute autre personne ou personnes quelconques, même pour douaire non encore ouvert, nonobstant aucune loi à ce contraire.

Quand la compagnie sera reputée être en possession de tels terreins.

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'application à la dite cour pour indemnité des dommages ou torts causés par suite des pouvoirs et de l'autorité conférés par cette Ordonnance, sera faite sous six mois de calendrier après le tems où tels dommages supposés auront été soufferts, et dans le cas où il y aura continuation de dommages, alors sous six mois de calendrier après la cessation de tels dommages, et non après; et le défendeur ou les défendeurs plaideront et pourront plaider l'issue générale, et donner cette Ordonnance et la matière spécial en preuve dans aucun procès qui se fera là-dessus, et alléguer que tels dommages ont été faits en conséquence et sous l'autorité de cette Ordonnance.

Toute demande relative à une indemnité pour aucun domage fait en vertu de cet Act sera faite dans le cours de six mois.

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque personne obstrue ou arrête par aucun moyen, ou en aucune manière ou façon quelconque, le libre usage du dit chemin à lisses, ou des voitures, machines et autres ouvrages en dépendans ou s'y rapportant, et s'y trouvant liés, telle personne encourra pour chaque telle offense une amende ou pénalité de pas moins de cinq livres et n'excédant pas dix livres courant; moitié de la dite amende ou pénalité, qui sera recouvrée devant un ou plusieurs Juges de Paix pour le district de Montréal, appartiendra au poursuivant ou dénonciateur, et l'autre moitié à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, et sera payée entre les mains du Receveur Général, et sera

Pénalité contre toute personne qui empêchera le passage libre du dit chemin.

à

neral, and shall remain at the disposal of the Legislative authority of this Province, for the public uses thereof.

Any person wilfully or maliciously destroying any part of said Road, &c. to be guilty of felony.

XX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall wilfully or maliciously and to the prejudice of the said Rail-road authorised to be made by this Ordinance, break, throw down, damage or destroy the same or any part thereof, or any of the houses, ware-houses, weigh-beams, cranes, carriages, engines, inclined planes, machines or other works or devices, incidental and relative thereto or connected therewith, or do any other wilful hurt or mischief, to obstruct, hinder or prevent the carrying on, completing, supporting and maintaining the said Rail-road, such person or persons shall be adjudged guilty of felony, and the Court by and before whom such person or persons shall be tried and convicted, shall have power and authority to cause such person or persons to be punished in like manner as felons are directed to be punished by the laws in force in this Province, or in mitigation thereof to award such sentence as the law directs in cases of petty larceny, as to such Court shall seem fitting.

The company may raise £100,000 cury.

XXI. And to the end that the said company of proprietors may be enabled to carry on so useful an undertaking, be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said company of proproprietors and their successors to raise and contribute among themselves in such proportions as to them shall seem meet and fitting, a competent sum of money for the making and completing the said Rail-road and all such other works, matters and conveniences as may be found necessary for making, effecting, preserving, improving, completing, maintaining and using the said Rail-road and other works: Provided always, that the members of the said corporation whose names are herein before mentioned, shall cause books of subscription to be opened in the said City of Montreal, for receiving the signatures of persons willing to become subscribers to the said undertaking, and for this purpose they shall be held and bound to give public notice during at least three successive weeks in the Montreal Gazette and Montreal Herald, or if those newspapers be not then published, then in some two other Newspapers published in the City of Montreal, and in such other two public Newspapers in any other part or parts of this Province, as they may deem advisable, of the time and place at which such books shall be opened and ready for receiving signatures as aforesaid, and of the persons by them authorised to receive such subscriptions; and every person who shall write his or her signature in such book as a subscriber to the said undertaking, or shall authorize another person so to do, and

Books of subscription to be opened in Montreal for the purpose.

on

à la disposition de l'autorité législative de cette Province, pour les usages publics d'icelle.

Pénalité contre quiconque détruira ou endommagera le dit chemin à lisses ou aucune des maisons dépendantes d'icelui,

XX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque personne ou personnes, volontairement et malicieusement et au préjudice du dit chemin à lisses dont cette Ordonnance autorise la construction, brise, abat, endommage ou détruit le dit chemin ou aucune partie d'icelui, ou aucune maison, magasins, maisons de péage, maisons de guet, brancards, grues, voitures, machines, plans inclinés et autres ouvrages et inventions en dépendans, s'y rapportant ou liés avec icelui, ou fait aucun autre tort ou dommage volontaire pour obstruer, empêcher ou géner la construction, confection, maintien et entretien du dit chemin à lisses projeté, telle personne ou personnes seront déclarées coupables de félonie, et la cour par et devant laquelle se fera le procès et la conviction de telle personne ou personnes, aura le pouvoir et l'autorité de faire punir telle personne ou personnes de la même manière que les lois en force en cette Province prescrivent de punir les félons ; ou en mitigation de telle punition, de prononcer telle sentence que la loi prescrit dans les cas de petit larcin, selon que telle cour le jugera à propos.

La Compagnie des propriétaires contribuera entre elle les sommes nécessaires pour mettre à exécution son entreprise.

XXI. Et afin que la dite compagnie de propriétaires puisse être mise en état d'exécuter une entreprise aussi utile : Qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à et pour la dite compagnie de propriétaires et leurs successeurs de lever et contribuer entre eux, en telles proportions qu'ils le jugeront à propos et convenable, une somme d'argent suffisante pour la construction et confection du dit chemin à lisses, et tels autres ouvrages, matières et commodités qui se trouveront nécessaires pour faire, exécuter, préserver, améliorer, achever, maintenir et rendre d'un usage facile le dit chemin à lisses et autres ouvrages ; Pourvu toujours, que les membres de la dite corporation dont les noms sont ci-dessus mentionnés au présent, feront ouvrir dans la dite cité de Montréal des livres de souscription pour recevoir les signatures des personnes qui désireront devenir souscripteurs de la dite entreprise, et à cet effet ils seront tenus et obligés de donner durant au moins trois semaines de suite dans la Gazette de Montréal, et dans le Herald de Montréal, si ces Gazettes ne sont pas alors publiées, alors dans deux autres papiers nouvelles publiés dans la cité de Montréal, et dans tels deux autres papiers nouvelles publiés ailleurs, qu'ils jugeront à propos, avis public du tems et du lieu où les dits livres seront ouverts et prêts à recevoir des signatures comme susdit, et des personnes par eux autorisées à recevoir telles souscriptions; et chaque personne qui mettra sa signature dans tel livre comme souscripteur pour la dite entreprise, ou autorisera quelqu'autre personne ainsi de faire de sa part comme son procureur, deviendra par là membre de la dite corporation, et aura comme tel

Des livres de souscription seront ouverts à Montréal à cet effet.

on his or her behalf as his or her attorney, shall thereby become a member of the said corporation, and shall have the same rights and privileges as such as are hereby conferred on the several persons who are herein mentioned by name as members of the said corporation; provided always that the sum so raised shall not exceed the sum of one hundred thousand pounds currency of this Province in the whole except as is hereinafter mentioned, and that the same be divided into such number of shares as hereafter directed, at a price not exceeding twenty-five pounds currency aforesaid per share; and the money so to be raised, is hereby directed and appointed to be laid out and applied in the first place for and towards the payment, discharge and satisfaction of all fees and disbursements for obtaining and passing this Ordinance, or incurred or made by or on behalf of the said company, on any application for an Act of Incorporation, to the late Legislature of this Province, and for making the surveys, plans and estimates incident thereunto, and all other expenses relating thereunto, and all the rest, residue and remainder of such money for and towards making, completing and maintaining the said Rail-road and other the purposes of this Ordinance, and to no other use, intent, or purposes whatever.

How the money is to be laid out and applied.

To be divided into 4000 shares of £25 each.

XXII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said sum of one hundred thousand pounds currency, or such part thereof as shall be raised by the several persons hereinbefore named, and by such other person and persons as shall or may become a subscriber or subscribers to the said Rail-road, shall be divided and distinguished into four thousand equal parts or shares, at a price not exceeding twenty-five pounds, currency aforesaid, per share, and that the shares be deemed personal estates, and shall be transferable as such; and that the said four thousand shares shall be and are hereby vested in the said several subscribers and their several and respective heirs, executors, curators, administrators and assigns, to their and every of their proper use and behoof, proportionally to the sum they and each of them shall severally subscribe and pay thereunto; and all and every the bodies politic, corporate, or collegiate, or communities, and all and every person and persons, their several and respective successors, executors, curators, administrators and assigns, who shall severally subscribe and pay the sum of twenty-five pounds currency, or such sum or sums as shall be demanded in lieu thereof, towards carrying on and completing the said intended Rail-road, shall be entitled to and receive after the said Rail-road or so much thereof at least as shall extend from the City of Montreal aforesaid to *Coteau du Lac*, shall be completed and not before, the entire and net distribution of the four thousandth part of the profits and advantages that shall and may arise and accrue by virtue of the sum and sums of money to

When a distribution of profits may take place.

tel les mêmes droits et privilèges que confère cette Ordonnance aux diverses personnes qui y sont nommément mentionnées comme membres de la dite corporation; Pourvû toujours, que la somme ainsi levée n'excède pas en tout la somme de cent mille livres argent courant de cette Province, excepté comme il est ci-après mentionné; et que cette somme sera divisée en tel nombre d'actions qu'il est ci-après réglé, à un prix qui n'excédera pas vingt cinq livres argent courant susdit par action, et l'argent à être ainsi levé est par le présent assigné et affecté en premier lieu au payement, liquidation et satisfaction de tous honoraires et déboursés encourus pour l'obtention et passation de cette Ordonnance, ou encourus, faits par, ou de la part de la dite corporation, sur application pour un Acte d'incorporation à la dernière législature de cette Province, et pour faire les arpentages, plans et évaluations relatifs à icelui et autres dépenses qui y ont rapport, et le restant et résidu de tel argent, à faire, achever et maintenir le dit chemin à lisses et aux autres fins de cette Ordonnance, et non à aucun autre usage, objet et fin quelconque. Proviso.

XXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite somme de cent mille livres, ou telle partie d'icelle qui sera levée par les diverses personnes ci-dessus dénommées et par telle autre personne ou personnes qui deviendront souscripteurs au dit chemin à lisses, sera divisée et repartie en quatre mille parts ou actions égales à un prix qui n'excédera pas vingt cinq livres argent courant susdit par action ; et que les actions seront réputées meubles et seront transportées comme telles, et que les dites quatre mille actions seront et sont par le présent la propriété des divers souscripteurs, et leurs divers héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause respectifs, pour le propre usage et avantage d'eux et de chacun d'eux, proportionnément à la somme qu'ils auront eux et chacun d'eux souscrite et payée, et tout et chaque corps politique, incorporé ou aggrégé, ou communauté, et toute et chaque personne ou personnes, leur divers successeurs, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause respectifs qui souscriront et paieront la somme de vingt cinq livres, ou telle somme ou sommes qui seront demandées au lieu d'icelle, pour faire et achever le dit chemin à lisses projeté, auront droit à et recevront, après la confection du dit chemin ou autant d'icelui au moins qui pourra s'étendre de la cité de Montréal susdite au Coteau du Lac, et pas avant, la distribution nette et entière de la quatre millième partie des profits et avantages qui pourront résulter et provenir de la somme ou des sommes d'argent qui seront levées, recouvrées ou reçues sous l'autorité de cette Ordonnance, et ainsi a proportion pour aucun plus grand nombre d'actions ; et chaque corps politique, incorporé ou aggrégé Les £50,000 qui seront levés par la compagnie de propriétaires seront divisés en parts.

to be raised, recovered or received by the authority of this Ordinance; and so in proportion for any greater number of shares; and every body politic, corporate or collegiate, or community, person or persons having such property of the four thousandth part or share in the said undertaking, and so in proportion as aforesaid, shall bear and pay an adequate and proportional sum of money towards carrying on the said intended undertaking in the manner by this Ordinance directed and appointed.

In case the said sum should be insufficient the company may raise a further sum of £25 000.

XXIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in case the said sum of one hundred thousand pounds currency, hereinbefore authorised to be raised, shall be found insufficient for the purposes of this Ordinance, then and in such case it shall be lawful for the said company of proprietors to raise and contribute among themselves, in manner and form aforesaid, and in such shares and proportions as to them shall seem meet, or by the admission of new subscribers, a further or other sum of money for completing and perfecting the said intended Rail-road and other works and conveniences incidental or relative thereto, not exceeding the sum of twenty-five thousand pounds, currency aforesaid: and every subscriber towards raising such further or other sum of money shall be a proprietor in the said undertaking, and have a like vote by himself or herself, or his or her proxy, in respect of every share in the said additional sum so to be raised, and shall also be liable to such obligations, and stand interested in all the profits and powers of the said undertaking in proportion to the sum he, she, or they shall or may subscribe thereto, as generally and extensively as if such other and further sum had been originally raised and a part of the said first sum of one hundred thousand pounds; any thing herein contained to the contrary notwithstanding.

Votes of the proprietors to be in proportion to their shares.

XXIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the number of votes to which each proprietor of shares in the said undertaking shall be entitled on every occasion, when, in conformity to the provisions of this Ordinance, the votes of the said company of proprietors are to be given, shall be in the proportion following, that is to say:—

For one share and not more than two, one vote; for every two shares and above two and not exceeding ten, one vote, making five votes for ten shares; for every four shares above ten and not exceeding thirty, one vote, making ten votes for thirty shares; for every six shares above thirty and not exceeding sixty, one vote, making fifteen votes for sixty shares; for every eight shares above sixty, and not exceeding one hundred, one vote, making twenty votes for one hundred shares; and for every

aggrégé, ou communauté, ou personne ou personnes ayant telle propriété de la quatre millième partie, ou action dans la dite entreprise, et ainsi à proportion comme susdit fournira et payera une somme d'argent suffisante et proportionnée, pour l'exécution de la dite entreprise proposée de la manière prescrite et réglée par cette Ordonnance.

Si cette somme ne suffit pas, la compagnie pourra lever une somme ultérieure pour parachever son entreprise.

XXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans le cas où la dite somme de cent mille livres courant, dont la levée est ci-dessus autorisée, se trouverait insuffisante pour les fins de cette Ordonnance, alors et dans ce cas il sera loisible à la dite compagnie de propriétaires de lever et contribuer entre eux, de la manière et dans la forme susdite, et en telles parts ou actions qu'elle jugera à propos, ou par l'admission de nouveau souscripteurs, aucune autre somme d'argent additionnelle pour confectionner et achever le dit chemin à lisses projeté, et autres ouvrages et commodités incidentes et y relatives n'excédant pas la somme de vingt cinq mille livres cours susdits, et chaque souscripteur à l'effet de lever telle somme additionnelle d'argent sera propriétaire dans la dite entreprise et aura droit de voter par lui-même ou par procureur, à l'égard de chaque part dans la dite somme additionnelle à être ainsi levée, et sera aussi sujet à telles charges et aura part à tous les profits et pouvoirs de la dite entreprise, à proportion de la somme que lui, elle ou eux pourront y souscrire ou souscriront, aussi généralement et pleinement que si telle autre somme additionnelle eût été levée dans le commencement, et eût fait partie de la dite première somme de cent mille livres, nonobstant tout ce qui est contenu dans le présent au contraire.

Nombre de voix auquel chaque propriétaire aura droit d'après le nombre de ses actions.

XXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le nombre de voix auquel chaque propriétaire d'actions dans la dite entreprise aura droit en toute occasion, dans laquelle, conformément aux dispositions de cette Ordonnance, les voix des membres de la dite compagnie de propriétaires devront être données, sera de la proportion suivante, c'est-à-savoir :—

Pour une action et pas plus de deux, une voix ; pour chaque deux actions audessus de deux et n'excédant pas dix, une voix ; faisant cinq voix pour dix actions ; pour chaque quatre actions audessus de dix et n'excédant pas trente, une voix ; faisaint dix voix pour trente actions ; pour chaque six actions audessus de trente, et n'excédant pas soixante, une voix ; faisant quinze voix pour soixante actions ; pour chaque huit actions audessus de soixante et n'excédant

every ten shares above one hundred shares, and not exceeding one hundred and fifty, one vote, making twenty-five votes for one hundred and fifty shares; but no person or persons, copartnership, body politic, corporate or collegiate, or community, being a member or members of the said company, shall be entitled to a greater number than twenty-five votes; and all proprietors of shares resident within the Province or elsewhere, may vote by proxy, if he, she, or they shall see fit; provided that such proxy do produce from his constituent or constituents an appointment in writing made and signed in the presence of two witnesses, and in the words and to the effect following, that is to say:—

But none to have more than twenty-five votes.

Votes by proxy allowed under an appointment in writing.

I of one of the proprietors of "The Canada Union Rail-Road," do hereby nominate, constitute and appoint of to be my proxy, in my name and in my absence to vote or give my assent or dissent to any business, matter or thing relating to the said undertaking that shall be mentioned or proposed at any meeting of the proprietors of the said undertaking, or any of them, in such manner as he the said shall think proper, according to his opinion and judgment, for the benefit of the said undertaking, or any thing appertaining thereto.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and seal, the day of in the year

In the presence of

Signatures of Witnesses: } (L. S.)

And such vote or votes by proxy shall be as valid as if such principal or principals had voted in person; and whatever question, election of proper officers, or matters or things, shall be proposed, discussed or considered in any public meeting of proprietors to be held by virtue of this Ordinance, shall be determined by the majority of votes and proxies then present and so given as aforesaid; provided, nevertheless, that no person shall act as proxy at any meeting for any absent proprietors for more than one hundred and fifty shares; and at every such meeting one of the proprietors present shall be appointed Chairman or President, and shall not only vote as a proprietor, but, in case of equality of votes, shall have the decisive or casting vote.

No person to act as proxy for absent proprietors for more than 150 shares

XXV

n'excédant pas cent, une voix ; faisant vingt voix pour cent actions ; et pour chaque dix actions audessus de cent actions et n'excédant pas cent cinquante, une voix, faisant vingt cinq voix pour cent cinquante actions ; mais aucune personne ou personnes, société, corps politique incorporé ou aggrégé, ou communauté, étant membre ou membres de la dite compagnie, n'auront droit à plus de vingt cinq voix, et tous propriétaires d'actions résidans dans la Province ou ailleurs, pourront voter par procureur, si lui, elle ou eux le jugent à propos, pourvu que tel procureur produise de la part de son ou ses constituans une procuration par écrit faite et signée en présence de deux témoins dans les termes ou à l'effet suivant, c'est-à-savoir :—

Aucune personne n'aura plus de vingt cinq voix.

Un procureur muni d'une procuration par écrit pourra voter.

Je de un des propriétaires du Chemin à Lisse d'Union du Canada, nomme et constitue par le présent de mon procureur, pour en mon nom et en mon absence voter et donner mon assentiment ou dissentiment à aucune affaire, matière ou chose relative à la dite entreprise qui sera mentionnée ou proposée à aucune assemblée de propriétaires dans la dite entreprise ou aucun d'eux de telle manière que lui le dit le jugera à propos, selon son jugement et opinion, pour l'avantage de la dite entreprise ou aucune chose y relative. En foi de quoi j'ai apposé mon seing et sceau à la présente, ce jour de dans l'année

en présence de

Signatures des Témoins: }

(L. S.)

Et telle voix ou voix données par procureur seront aussi valides que si tel principal ou principaux avaient voté en personne ; et toute question, élection des officiers nécessaires ou toutes matières ou choses qui seront proposées, discutées ou considérées dans aucune assemblée publique des propriétaires qui se tiendra en vertu de cette Ordonnance, seront décidées par la majorité des voix des votans alors présens, ou des voix données par procureur comme susdit : Pourvu néanmoins, que personne n'agira comme procureur à aucune assemblée pour des propriétaires absens pour plus de cent cinquante actions, et à toute telle assemblée un des propriétaires présens sera nommé président, et il votera non seulement comme propriétaire, mais dans le cas d'égale division des voix, il aura la voix prépondérante.

Proviso.

XXV.

Only subjects of Her Majesty can be elected President, Treasurer, &c.

XXV. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no proprietor who shall not be a natural born subject of Her Majesty, or a subject of Her Majesty naturalized by Act of the British Parliament, or by Act of the Parliament of this Province, or by Act or Ordinance of the Legislative authority thereof, for the time being, shall be elected President, Treasurer or Clerk, or one of the Committee of said Corporation.

When and where the first and second general meetings are to be held.

XXVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the first general meeting of proprietors for putting this Ordinance into execution, shall be held at the Court House in the City of Montreal, within one month after one thousand shares in the said undertaking shall have been subscribed; provided that public notice thereof be given during three consecutive weeks in the Montreal Gazette (if then published,) and if not, then in some other public newspaper published in the City of Montreal, and in some newspaper published in the French language in the said City, (if any there be) and in some public newspaper published in the City of Quebec; and the second general meeting shall be held at such time and such place as the said proprietors or majority present at their said first meeting shall appoint; and the said general meeting shall be thereafter held twice in every year on the tenth day of January and on the tenth day of July, or if either of the said days be a Sunday or a holiday, then on the next day which shall not be so, and at the said first general meeting, the proprietors assembled. together with such proxies as shall be present, shall choose nine persons, being each a proprietor of ten or more shares in the said undertaking, (out of whom any five or more of them shall be a quorum) to be a Committee for managing the affairs of the said Company of Proprietors in such manner as is hereinafter directed, and as shall from time to time be ordered by such general meetings, which said Committee shall continue in office until the tenth day of January following; and also upon each succeeding tenth day of January, being one of the semi-annual meetings, (or upon the following day, when the same shall fall on a Sunday or holiday,) a new Committee for the ensuing year shall in like manner be elected: provided always that at least five of the members of the Committee for the year or period then last past, shall be re-elected; but if at any time it shall appear to any fifteen or more of such proprietors holding together two hundred and fifty shares at least, that for more effectually putting this Ordinance into execution, a special meeting of proprietors is necessary to be held, it shall be lawful for such fifteen or more of them to cause fifteen days notice at least to be given thereof in the newspapers aforesaid, or in such other manner as the proprietors or their successors shall at any general meeting direct or appoint, specifying in such notice the time and place, and the reason and intention of such special meetings respectively; and the proprietors are hereby authorised to meet pursuant to

Subsequent meetings to be held twice a year.

Committee for managing the affairs of the company to be appointed annually.

Special meetings may be called.

XXV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucun propriétaire qui ne sera pas sujet né de Sa Majesté, ou sujet naturalisé de Sa Majesté par Acte du Parlement Britannique, ou par Acte du Parlement de cette Province, ou par Acte ou Ordonnance de l'autorité législative d'icelle pour le tems d'alors, ne sera élu Président, Tresorier ni Secrétaire, ni membre de comité de la dite corporation.

Aucun propriétaire, s'il n'est sujet né de Sa Majesté ou naturalisé ne sera président, trésorier ni secrétaire ni membre de la corporation.

XXVI. Et qu'ilsoit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la première assemblée générale des propriétaires pour mettre cette Ordonnance à exécution se tiendra au Palais de Justice en la cité de Montréal, sous un mois après la souscription de mille actions dans la dite entreprise ; Pourvu qu'il en soit donné avis public pendant trois semaines consécutives dans la Gazette de Montréal, (si elle est alors publiée,) si non, dans quelqu'autre papiers nouvelles publié dans la cité de Montréal, et dans aucun autre papier publié dans la langue fançaise dans la dite cité, (si aucun il y a,) et dans quelque papiers nouvelles publié dans la cité de Québec, et la seconde assemblée générale se tiendra à tels tems et lieu que fixeront les propriétaires ou la majorité d'entre eux présens à la dite première assemblée ; et les dites assemblées générales se tiendront par après deux fois chaque année, le dixième jour de Janvier et le dixième jour de Juillet, ou si aucun de ces jours se trouve être un dimanche ou un jour de fête, alors au prochain jour qui ne sera pas ainsi ; et à telle assemblée générale les propriétaires assemblés avec tels procureurs qui seront présens, choisiront neuf personnes, dont chacune sera propiétaire de dix actions ou plus dans la dite entreprise, dont cinq ou plus formeront un quorum, pour être comité pour la régie des affaires de la dite compagnie de propriétaires, de telle manière qu'il est ci-après réglé, et selon qu'il sera ordonné de tems à autre par telles assemblées générales, lequel dit comité continuera en office jusqu'au dixième jour de Janvier suivant ; et aussi chaque dixième jour de Janvier suivant, étant un des jours d'assemblées semi-annuelles, (ou le jour suivant, quand il se trouvera être un dimanche, ou jour de fête) un nouveau comité pour l'année suivante sera élu de la même manière, pourvu toujours qu'au moins cinq des membres du comité pour l'année qui aura précédé, seront ré-élus, mais si en aucun tems il parait à quinze ou plus de tels propriétaires, possédant en tous deux cent cinquante actions au moins, que pour exécuter plus efficacement cette Ordonnance, il est nécessaire qu'il y ait une assemblée spéciale des propriétaires, il sera loisible aux dits quinze propriétaires ou plus d'en faire donner quinze jours d'avis au moins dans les Gazettes susdites, ou de telle autre manière que les dits propriétaires ou leurs successeurs le prescriront et règleront à aucune assemblée générale, faisant mention dans tel avis du temps et lieu de la raison et de l'objet de telles assemblées spéciales respectivement ; et les propriétaires sont par le présent autorisés à s'assembler conformément à tels avis et à procéder

La première assemblée générale des propriétaires se tiendra au Palais de Justice en la cité de Montréal.

Il se tiendra des assemblées deux fois l'an.

Il sera annuellement nommé un comité pour la régie des affaires.

Il pourra être convoqué des assemblées spéciales.

to such notice, and proceed to the execution of the powers by this Ordinance given them, with respect to the matters so specified only; and all such acts of the proprietors, or a majority of them, at such special meetings so assembled, such majority not having either as principals or proxies, less than one thousand shares, shall be as valid to all intents and purposes as if the same were done at general meetings.

In case of the death, absence, &c., of any of the Committee, others to be appointed in their place.

XXVII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors at such special meetings in like manner as at general meetings, in case of the death, absence, resignation, or removal of any person named of the Committee to manage the affairs of the said Company of Proprietors in manner aforesaid, to choose and appoint another or others in the room or stead of those of such Committee who may die or be absent, resign or be removed as aforesaid; any thing in this Ordinance to the contrary notwithstanding.

If an election of a Committee shall not take place on the day fixed, it may take place at any other time.

XXVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if at any time it shall happen that an election of Committee shall not take place on the day when in pursuance of this Ordinance it ought to be made and take place, the said Corporation shall not be taken to be dissolved, but it shall be lawful at any other time to make such election at a general meeting of Stockholders to be called in the manner hereinafter prescribed; and until such new election shall be had, the Committee for the year or period then last past, shall continue in office, and shall hold all their powers as if elected under the authority of this Ordinance for the period ending at the time of such new election.

No member of a Committee to have more than one vote.

XXIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no one member of the said Committee, though he may be a proprietor of many shares shall have more than one vote in the said Committee, except the Chairman or President, who shall be chosen by and out of the said Committee, and who, in case of a division of equal numbers, shall have the casting vote, although he may have given one vote before.

The Committee subject to the control of of the general and other meetings.

Provided always, that such Committee shall from time to time be subject to the examination and control of the said general and other meetings of the said Proprietors as aforesaid, and shall pay due obedience to all such orders and directions in and about the premises as they shall from time to time receive from the said Proprietors at such general or other meetings; such orders and directions not being contrary to any express directions or provisions in this Ordinance contained.

XXX.

procéder à l'exécution des pouvoirs à eux conférés par cette Ordonnance, à l'égard des matières ainsi spécifiées seulement ; et tous les actes de tels propriétaires ou de la majorité d'entre eux présens à telles assemblées spéciales, telle majorité n'ayant comme principaux ou comme procureurs pas moins de mille actions, seront aussi valides à toutes fins et intentions, que s'ils avaient été faits à des assemblées générales.

Dans le cas de mort &c., d'aucun du comité d'autres pourront être nommés pour les remplacer.

XXVII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite compagnie de propriétaires à telles assemblées spéciales, de la même manière qu'aux assemblées générales, dans le cas de mort, d'absence, résignation ou de destitution de quelque personne nommée par le comité chargé de la régie des affaires de la dite compagnie de propriétaires de la manière susdite, de choisir et nommer une autre ou d'autres personnes au lieu et place de ceux des membres de tel comité qui pourront mourrir, ou être absens, ou résigner ou être destitués comme susdit, nonobstant toute disposition dans la présente Ordonnance à ce contraire.

L'Election du du comité n'ayant pas lieu au jour fixé, elle pourra avoir lieu aucun autre jour.

XXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si en aucun tems il se trouvait que l'élection d'un comité n'avait pas lieu au jour où en conformité à cette Ordonnance, elle devrait être faite et avoir lieu, la dite corporation ne sera pas considérée comme étant dissoute, mais il sera légal en aucun autre tems de faire telle élection, à aucune assemblée générale des actionnaires, qui sera convoquée de la manière ci-déjà prescrite ; et jusqu'à ce que telle nouvelle élection ait lieu, le comité pour l'année ou le période précédant alors, continuera en office, et retiendra tous ses pouvoirs comme s'il eut été élu en vertu de cette Ordonnance pour le period terminant au tems de telle nouvelle élection.

Aucun membre du Comité n'aura plus d'une voix, à l'exception du Président.

XXIX. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucun membre du dit comité, quoi qu'il soit propriétaire de plusieurs actions, n'aura pas plus d'une voix dans le dit comité, à l'exception du Président qui sera choisi par et entre les membres du dit comité, et qui, dans le cas d'égale division des membres, aura la voix prépondérante, quoiqu'il ait donné une voix auparavant. Et pourvu aussi, que tel comité sera de temps à autre sujet à l'examen et au contrôle des dites assemblées générales et autres assemblées des dits propriétaires comme susdit, et se soumettra duement à tous tels ordres et injonctions dans et à l'égard de ce que ci-dessus, qu'il recevra de tems à autre des dits propriétaires à telles assemblées générales et autres ; tels ordres et injonctions n'étant pas contraires à aucunes injonctions ou dispositions contenues dans cette Ordonnance.

Le comité sujet au contrôle des assemblées générales.

XXX.

Persons ineligible of being a member of a Committee.

XXX. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no person holding any office, place or employment, or being concerned or interested in any contract or contracts under the said Company, shall be capable of being chosen a member of the Committee for managing the affairs of the said Company.

Any general meeting may call for the audit and settlement of account with the Treasurer, &c.

XXXI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that every such general meeting shall have power to call for, audit and settle all accounts of money laid out and disbursed on account of the said undertaking, with the Treasurer, receiver and receivers, and other officer and officers to be by them or by any other person or persons whomsoever, employed by or concerned for or under them, in and about the said undertaking; and to that purpose shall have power to adjourn themselves over from time to time, and from place to place as shall be thought convenient by the persons entitled to a majority of votes in manner aforesaid; and

£5 on each share may be called in monthly.

every general meeting or such Committee assembled by the authority of this Ordinance, shall have power from time to time to make such call or calls of money from the proprietors of the said undertaking to defray the expense of, or to carry on the same, as they from time to time shall find wanting and necessary for this purpose: Provided, however, that no call do exceed the sum of five pounds current money of this Province, for every share of twenty-five pounds; and provided also that no calls be made but at the distance of one Calendar month from each other; and such Com-

Committee to manage and direct the affairs of the Company.

mittee shall have full power and authority to manage and direct all and every the affairs of the said Company of Proprietors, as well in contracting for and purchasing lands, rights and materials for the use of the said undertaking, as in employing, ordering and directing the work and workmen, and in placing and removing under-officers, clerks, servants and agents, and in making all contracts and bargains touching the said undertaking, so that no such purchase, bargain, or other matter be done

Shares and proportionate parts thereof to be paid from time to time.

or transacted without the concurrence of a majority of such Committee; and the owner or owners of one or more share or shares in the said undertaking shall pay his, her, or their shares and proportion of the monies to be called for as aforesaid, to such person or persons and at such time and place as the said general meeting or Committee shall from time to time appoint and direct, of which three weeks notice at least shall be given in the Montreal Gazette or other Newspaper published in Montreal, in the English language and also in a public Newspaper published in the said City in the French language, (if any such there be) and in a public Newspaper published in the City of Quebec, or in such other manner as the said proprietors or

Any person neglecting, &c. to pay their proportionate share, to incur a forfeiture.

their successors shall at any general meeting direct or appoint; and if any person or persons shall neglect or refuse to pay his, her, or their rateable or proportionate part or share of the said money to be called for as aforesaid, at the time and place appointed

XXX. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne qui possédera quelque charge, place ou emploi, ou qui sera concernée ou intéressée dans quelque contrat ou contrats pour la dite compagnie, ne sera habile à être choisie comme membre du comité pour la régie des affaires de la dite compagnie.

Personnes inéligibles comme membres du comité.

XXXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que chaque telle assemblée générale aura le pouvoir de demander, d'examiner et de régler tous les comptes d'argent employé et déboursé à raison de la dite entreprise, avec le trésorier, receveur ou receveurs et autre officier ou officiers qui seront nommés par eux ou par toute autre personne ou personnes quelconques, employées par eux ou concernées pour eux ou sous eux, dans ou pour la dite entreprise, et à cette fin aura le pouvoir de s'ajourner de temps à autre et d'un lieu à un autre, comme le jugeront à propos les personnes ayant droit à une majorité des voix, de la manière susdite : Et toute assemblée générale ou tel comité assemblé par l'autorité de cette Ordonnance, aura le pouvoir, de tems à autre, d'ordonner tel versement ou versemens d'argent par les propriétaires de la dite entreprise, pour faire face aux dépenses ou pour la poursuite d'icelle, que de temps à autre ils jugeront requis et nécessaires pour ces fins. Pourvu toujours, qu'aucun versement n'excédera pas la somme de cinq livres argent courant de cette Province pour chaque action de vingt cinq livres ; et pourvu aussi qu'il ne sera exigé de versemens qu'à l'intervalle d'un mois de calendrier l'un de l'autre ; et tel comité aura plein pouvoir et autorité de conduire et diriger toute et chaque affaire de la dite compagnie de propriétaires, tant pour contracter pour et acheter des terres, droits et matériaux pour l'usage de la dite entreprise, que pour employer, commander et diriger l'ouvrage et les ouvriers ; et pour placer et déplacer les sous-officiers, commis, serviteurs et agens, et pour faire tous contrats et marchés touchant la dite entreprise, de telle manière qu'aucun achat, marché ou autre matière ne pourra être fait ou traité sans le concours d'une majorité de tel comité ; et le propriétaire ou les propriétaires d'une ou de plusieurs actions dans la dite entreprise payeront sa part ou leurs parts et proportion des deniers ainsi demandés comme susdit, à telle personne ou personnes, et à tels tems et lieu que la dite assemblée générale ou tel comité fixera et indiquera de temps à autre, ce dont il sera donné trois semaines d'avis au moins dans la Gazette de Montréal, ou autre papier nouvelles publié dans Montréal, dans la langue anglaise, et aussi dans un papier nouvelles publié dans la langue française dans la cité de Montréal, si aucun il y a, et aussi dans un papier nouvelles publié dans la cité de Québec, ou de telle autre manière que les dits propriétaires ou leurs successeurs fixeront ou indiqueront à aucune assemblée générale, ; et si quelque personne ou personnes négligent ou refusent de payer sa ou

L'Assemblée générale pourra régler tous comptes d'argent dépensé et déboursé au nom de la dite corporation.

£5 par action pourront être demandées chaque mois.

Le comité aura la régie des affaires de la compagnie.

Les actions et parts d'actions seront payables de tems en tems

Pénalité contre

appointed by such general meeting or Committee, he, she, or they neglecting or refusing shall forfeit a sum not exceeding five pounds for every one hundred pounds of his, her, or their respective share and shares in the said undertaking; and in case such person and persons shall neglect to pay, his, her, or their rateable calls as aforesaid, for the space of six Calendar months after the time appointed for the payment thereof as aforesaid, then he,she,or they shall forfeit his, her or their respective share and shares in the said undertaking, and all the profit and benefit thereof; all which forfeitures shall go to the rest of the said company of proprietors of the said undertaking, their successors and assigns, in trust for and for the benefit of the said proprietors in proportion to their respective interests.

And in case of non-payment for 6 months, their shares to be forfeited.

To what purpose the forfeitures are to be applied.

No advantage to be taken of any forfeiture of shares unless declared so at a general meeting.

XXXII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no advantage shall be taken of the forfeiture of any share and shares of the said undertaking, unless the same shall be declared to be forfeited at some general meeting of the said Company of Proprietors assembled at any time after such forfeiture shall be incurred; and every such forfeiture shall be an indemnification to and for every proprietor so forfeiting against all action and actions, suits or prosecutions whatever to be commenced or prosecuted for any breach of contract or other agreement between such proprietor, and the other proprietors, with regard to carrying on the said Rail-road or undertaking.

The Company may remove any person from office and fill up vacancies, and may alter their rules

XXXIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors and their successors shall always have power and authority, at any general meeting assembled as aforesaid, to remove any person or persons chosen upon such Committee as aforesaid, and to elect others to be of the Committee in the room of those who shall die, resign, or be removed, and to remove any other officer or officers under them, and to revoke, alter, amend or change any of the rules and directions hereinbefore prescribed with regard to their proceedings amongst themselves, (the method of calling general meetings and their time and place of assembling, and the manner of voting and of appointing Committees, only excepted,) and shall have power to make such new rules, bye-laws and orders not being contrary to the provisions of this Ordinance,except as hereinabove expressly authorized, for the good government of the said Company and their servants, agents and workmen, for the good and orderly making, maintaining and using the said Rail-road and other works connected therewith or belonging thereto, and for the well governing of all persons whomsoever travelling upon or using the said Rail-road and other works, or transporting any goods, wares, merchandizes or other

May make new rules and bye-laws.

ou leur côte-part du dit argent à être ainsi versé comme susdit, au temps et lieu fixés et indiqués par telle assemblée ou tel comité, telle personne ou personnes négligeant ou refusant, encourra une amende d'une somme n'excédant pas cinq livres pour chaque cent livres de son ou leurs actions respectives dans la dite entreprise ; et dans le cas que telle personne ou personnes négligera de payer sa ou leurs côte-parts des versemens demandés comme susdit pendant l'espace de six mois de calendrier, après le temps fixé pour le payement d'icelles, alors telle personne ou personnes perdront sa, ses ou leurs actions respectives dans la dite entreprise, et tous profits et avantages d'icelles ; toutes lesquelles confiscations retourneront aux autres membres de la dite compagnie de propriétaires de la dite entreprise, leurs successeurs et ayant cause, pour et au profit des dits propriétaires à proportion de leurs intérêts respectifs.

toutes personnes négligent de payer leurs action,

lesquelles seront confisquées si non payées en 6 mois.

Comment seront appliquées les confiscations.

XXXII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il ne sera pris aucun avantage de la confiscation d'aucune part ou parts de la dite entreprise, à moins qu'elles n'aient été déclarées confisquées à quelque assemblée générale de la dite compagnie de propriétaires, assemblée en aucun temps après que telle confiscation aura été encourue, et chaque telle confiscation sera une fin de non recevoir pour chaque propriétaire qui encourra telle confiscation contre toute action ou actions ou poursuites quelconques, qui seront commencées ou intentées, pour toute inexécution de contrat ou autre marché entre tel propriétaire et les autres propriétaires, à l'égard de la poursuite de la dite entreprise ou chemin à lisses.

Il ne sera pris aucun avantage de la saisie des parts dans la dite entreprise, s'ils n'ont pas été confisquées à quelque assemblée générale de la dite compagnie de propriétaires.

XXXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires et leurs successeurs auront toujours pouvoir et autorité à aucune assemblée générale convoquée comme susdit, de destituer aucune personne ou personnes nommées à tel comité comme susdit, et d'en élire d'autres pour être du dit comité à la place de ceux qui mourront, résigneront, ou seront destitués, et de destituer tout autre officier ou officiers sous eux, et de révoquer, altérer, amender ou changer aucune des règles et ordonnances ci-dessus prescrites, à l'égard de leurs procédés entre eux (excepté seulement pour la manière de convoquer des assemblées générales, et le tems et le lieu de telles assemblées, et la manière de voter et de nommer les comités ;) et auront le pouvoir de faire telles nouvelles règles, réglemens et ordonnances n'étant pas contraires aux provisions de cette Ordonnance, excepté dans les cas expressément ci-dessus autorisés, pour le bon gouvernement de la dite compagnie et ses serviteurs, agens et ouvriers, pour la bonne et régulière construction, maintien et usage du dit chemin à lisses et autres ouvrages y ayant rapport, et pour le bon gouvernement de toutes personnes quelconques voyageant sur le dit chemin à lisses ou en faisant usage, et autres ouvrages

La compagnie pourra démettre aucune personne qui aura été choisie membre du Comité ou Officier et en nommer d'autres.

Pourra changer ses règles et en faire de nouvelles.

May impose and inflict fines and forfeitures.

other commodities thereon; and to impose and inflict such reasonable fines and forfeitures, upon the persons guilty of a breach of such rules, bye-laws or orders, as to such general meeting shall seem meet, not exceeding the sum of fifty shillings, current money of this Province, for any one offence; such fines or forfeitures, to be levied and recovered by such ways and means as are hereinafter mentioned; which said rules, bye-laws, and orders being put into writing under the common seal of the said Company of Proprietors, shall be published at least twice in the said Montreal Gazette, or other public newspaper published in the City of Montreal, and in a newspaper there published in the French language, (if any there be,) and in a public newspaper published in the City of Quebec, and affixed in the office of the said Company of Proprietors, and in all and every of the places where the tolls are to be gathered, and in like manner, as often as any change or alteration shall be made to the same; and the said rules, bye-laws and orders so made and published as aforesaid, shall be binding upon and observed by all parties, and shall be sufficient in any Court of Law or Equity to justify all persons who shall act under the same.

Rules and bye-laws to be published.

And affixed in various places.

Proprietors may sell their shares.

XXXIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the several Proprietors of the said Rail-road, or undertaking, to sell and dispose of his, her, or their share or shares therein, subject to the rules and conditions herein-mentioned, and any purchaser shall have a duplicate deed of bargain and sale and conveyance made unto him or her, or them, before two witnesses, and one part of such deed duly executed by the seller and purchaser, shall be delivered to the said Committee or their Clerk for the time being, to be fyled and kept for the use of the said Company, and an entry thereof shall be made in a book or books to be kept by the said Clerk for that purpose, and the said Clerk is hereby required to make such entry accordingly; and until such duplicate of such deed shall be so delivered to the said Committee or their Clerk, and fyled and entered as above directed, such purchaser or purchasers shall have no part or share of the profits of the said undertaking, nor any interest for the said share or shares, paid unto him, her or them, nor any vote as a proprietor or proprietors.

Form in which the sale shall be.

XXXV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the sale of the said shares shall be in the form following, varying the names and descriptions of the contracting parties, as the case may require:—

"I, (A. B.) in consideration of the sum of in hand, paid to
"me by (C. D.) of do hereby bargain, sell and transfer to the
"said (C. D.) share (or shares) of the stock of the "The Canada Union
"Rail

ouvrages, ou transportant par icelui aucunes marchandises, effets ou articles ou autres commodités ; et d'imposer et infliger telles amendes et confiscations sur les personnes qui seront coupable d'aucune infraction de telles règles, réglements ou ordonnances, que telle assemblée jugera à propos, n'excédant pas la somme de cinquante chelins, argent courant de cette Province, pour chaque offense ; lesquelles amendes et confiscations seront levées et recouvrées par telles voies et moyens qui sont ci-après mentionnés; lesquelles règles, réglemens et ordonnances étant mis par écrit sous le sceau commun de la dite compagnie de propriétaires, seront publiés au moins deux fois dans la Gazette de Montréal et dans un autre papiers nouvelles publié dans la cité de Montréal, et dans un papier nouvelles publié là dans la langue française, si aucun il y a, et dans un papiers nouvelles publié dans la cité de Québec, et affichés dans le bureau de la dite compagnie de propriétaires, et dans toute et chacune des places où il sera perçu des péages, et de la même manière toutes les fois qu'il y sera fait quelques changemens ou altérations, et les dites règles, réglemens et ordonnances ainsi faits et publiés comme susdit, seront obligatoires pour toutes les parties et par elles observés, et seront suffisants dans toute cour de justice et d'équité pour justifier toute personne qui aura agi sous l'autorité d'iceux.

Pourra imposer des amendes.

Les réglement seront publiés et affichés.

XXXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux dits divers propriétaires du dit chemin à lisses ou entreprise, de vendre et disposer de sa, ses ou leur action ou actions en icelle, conformément aux règles et conditions ci-mentionnées, et chaque acquéreur aura un double de l'acte de vente ou transport qui lui sera fait devant deux témoins, et un double de tel acte dûment exécuté par le vendeur ou l'acquéreur, sera remis au dit comité, ou à son secrétaire pour le temps d'alors, pour être déposé et gardé pour l'usage de la dite compagnie, et sera enrégistré dans un livre ou livres qui seront tenu par le dit secrétaire à cette fin, et le dit secrétaire est par le présent requis de faire tel enrégistrement en conséquence ; et tant que tel double de tel acte ne sera pas ainsi remis au comité ou à son secrétaire, et déposé et enrégistré comme il est ordonné ci-dessus, tels acquéreurs n'auront aucune part ni parts dans les profits de la dite entreprise, ni aucun droit dans la dite action, part ou parts, payées à telles personne ou personnes, ni aucune voix comme propriétaire ou propriétaires.

Les propriétaires du chemin à lisses pourront disposer de leurs parts.

XXXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la vente des dites actions sera dans la forme suivante, en changeant les noms et qualités des parties contractantes, selon que le cas le requerra :—

Formule de vente des dites parts.

" Je A. B. en considération de la somme de à moi payée par
" C. D. de abandonne, vends et transporte par le présent au dit
" C. D. action (ou actions,) dans le fond du " Chemin à Lisses d'Union

" Rail Road,"—to hold unto him the said (C. D.) his heirs, executors, curators, " administrators and assigns, subject to the same rules and orders, and on the " same conditions that I held the same immediately before the execution hereof; " and I the said (C. D.) do hereby agree to accept the said share, (or " shares) subject to the same rules, orders and conditions.

" Witness our hands and seals, this day of " in the year

" Signed and executed } (L. S.)
" in presence of :— } (L. S.)"

One or more Treasurers or Clerks may be appointed to the Company.

XXXVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall any may be lawful to and for the said Company of Proprietors, and they are hereby authorised from time to time to nominate and appoint or remove a Treasurer or Treasurers, and a clerk or clerks, to the said Company of Proprietors, (taking such security for the due execution of his or their office, as the said Company of Proprietors shall think proper,) who shall at all times, and from time to time while in office, account to the said Chairman and Committee touching all matters and things that may come into his charge or under his direction and management, upon any requisition made by the said Chairman on behalf of the said Committee, and who shall also render a just and true account to the said Company at each and every semi-annual meeting thereof, and shall keep perfect, just and true books of accounts, subject at all times to inspection and examination by the said President: And it shall be also lawful to and for the said Chairman and Committee on behalf of the said Company, and they are hereby authorized to name and appoint such Clerk or Clerks, Engineers, Overseers and other Officers, as may from time to time be requisite and necessary; and such Clerk or Clerks shall, in a proper book or books enter and keep a true and perfect account of the names and places of abode of the several proprietors of the said Rail-road or undertaking, and of the several persons who shall from time to time become owners and proprietors of or entitled to any share or shares therein, and of all the other acts, proceedings and transactions of the said Company of Proprietors and of the Committee for the time being, by virtue of and under the authority of this Ordinance, and at all times shall be accountable to the said Committee, who may at any time remove any such Clerk or Clerks, or other officer or officers, and engage and appoint another or others in his or their stead.

The Committee may also appoint or remove Clerks, Engineers, Overseers, and other Officers.

XXXVII.

" d'Union du Canada," pour être tenues par lui le dit C. D. ses héritiers,
" exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause, sujet aux mêmes
" règles et ordonnances, et aux mêmes conditions que je les tenais immédiatement
" avant l'exécution du présent; Et moi le dit C. D. je conviens par le présent
" d'accepter les dites (action ou actions) sujet aux mêmes règles,
" ordonnances et conditions."

En foi de quoi nous avons apposé nos seings et sceaux, ce jour de dans l'année

Signé et exécuté en présence de } (L. S.)
(L. S.)

XXXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à et pour la dite compagnie de propriétaires, et ils sont par les présentes autorisés à choisir et nommer ou démettre de tems à autre un trésorier ou des trésoriers de la dite compagnie, en prenant pour la due exécution de son ou leurs offices telles sûretés que la dite compagnie de propriétaires jugera convenables; qui aussi souvent qu'ils en seront requis par le dit président de la part du dit comité et de tems en tems pendant qu'ils seront en office, rendront compte aux dits président et comité concernant toutes choses et matières qui auront été mise sous leur charge ou sous leur direction, et qui aussi rendront un compte vrai et fidèle à la dite compagnie à chaque assemblée semi-annuelle d'icelle, et tiendront des livres de comptes parfaits, justes et vrais, qui seront en tous tems sujets à l'inspection et examen du dit président: Et il sera loisible à et pour les dits président et comité, de la part de la dite compagnie, et ils sont par les présentes autorisés de nommer tels secrétaire ou secrétaires, ingénieurs, inspecteurs et officiers qu'ils jugeront requis et nécessaires, et tel secrétaire ou secrétaires entreront et garderont dans un livre propre à cette fin, un tableau vrai et correct des noms et lieux de résidence des divers propriétaires du dit chemin à lisses ou entreprise, et des diverses personnes qui de temps à autre deviendront propriétaire ou qui viendront à avoir quelque droit à aucune action ou actions en icelle, et un état de tous les actes, procédés et opérations de la dite compagnie de propriétaires, et du comité pour le temps d'alors, en vertu et sous l'autorité de cette Ordonnance.

La compagnie pourra nommer un ou plusieurs trésoriers et greffiers.

Le comité pourra nommer ou demettre les Greffiers, Ingénieurs et autres Officiers.

XXXVII.

The Company may divide the route into five sections.

XXXVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors to divide the said route from Montreal to the Province line aforesaid into five sections, to wit:—from Montreal to Lachine to be section number one; from Lachine to St. Ann's to be section number two; from St. Ann's to Vaudreuil to be section number three; from Vaudreuil to Côteau du Lac to be section number four, and from Côteau du Lac to the Province line to be section number five; and the Company of Proprietors shall and may proceed with, finish and complete all, any or either of the said sections as they shall deem advisable; and upon any one or more of the said sections being so completed and made available for the transportation and conveyance of property and passengers, they the said Company of Proprietors shall be and they are hereby authorised to open such section or sections for the transportation and conveyance of property and passengers, and therefor to exact, take and receive toll or fare, but not to divide any profit or dividend until the said Rail-road be completed from Montreal to Côteau du Lac as aforesaid; the whole under the authority and provisions of this Ordinance.

And may open and take toll on any one when completed, but no dividend to be made till the whole road is finished.

A temporary Committee to be appointed till one is elected.

XXXVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that for the purpose of facilitating all matters and things relating to the said undertaking, and until a Chairman and Committee shall be duly elected according to the provisions of this Ordinance, it shall be lawful for the persons hereinbefore named, at a meeting held for that purpose, to constitute and appoint, by a majority of votes of such of the said persons as shall be present thereat, a temporary Committee to be chosen from among themselves to consist of five in number, three of whom shall form a quorum, who shall be thereby authorized by virtue of this Ordinance, to do, transact, and execute all matters and things needful and necessary towards carrying the present Ordinance into effect, until a Committee shall be duly elected at the first general meeting as aforesaid.

The road may be terminated at Coteau du Lac.

XXXIX. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that nothing in this Ordinance contained shall extend or be construed to extend to oblige the said Company of Proprietors to make, finish, or complete the fifth section of the said Rail-road, as hereinbefore defined, or to continue the said Rail-road upwards beyond a good and safe Steam Boat harbour at Côteau du Lac aforesaid, should they the said Company of Proprietors deem the facilities of transportation to the Province of Upper Canada sufficiently accomplished by terminating the said Rail-road at Côteau du Lac, and thereupon the said Rail-road under and by virtue of this Ordinance, shall be held, deemed, and considered, as fully completed and finally accomplished, as if the distance had originally been made and intended

XXXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible à la dite compagnie de propriétaires de diviser la dite route de Montréal à la ligne de la Province susdite, en cinq sections, savoir :—depuis Montréal à Lachine, sera la première section ; depuis Lachine à Ste. Anne, sera la seconde section ; de Ste. Anne à Vaudreuil, sera la troisième section ; de Vaudreuil au Coteau du Lac, sera la quatrième section ; et du Coteau du Lac à la ligne de la Province, sera la cinquième section ; et la compagnie de propriétaires pourra commencer, achever et compléter toutes ou aucune des dites sections, comme ils le jugeront à propos ; et une ou plusieurs des dites sections étant ainsi achevées et propres au transport des effets et passagers, la dite compagnie de propriétaires est et ils sont par les présentes autorisés d'ouvrir telle section ou sections pour le transport d'effets et de passagers, et d'y demander, prendre et recevoir droits et taux, mais ils ne pourront diviser aucun profit ou dividende jusqu'à ce que le dit chemin à lisses soit complété de Montréal au Coteau du Lac comme susdit ; le tout sous l'autorité et les provisions de cette Ordonnance.

La compagnie pourra diviser la route en cinq sections,

et recevoir des taux sur aucune quand complétée mais il ne sera déclarées de dividende que lors de la confection de tout.

XXXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, afin de faciliter toutes matières et choses ayant rapport à la dite entreprise, et jusqu'à ce qu'un président et un comité soient dûment élus suivant les provisions de cette Ordonnance, il sera loisible aux personnes ci-dessus nommées, à une assemblée tenue pour cet objet, de constituer et nommer par la majorité des voix des dites personnes qui y seront présentes, un comité temporaire qui sera choisi d'entre leur nombre et sera composé de cinq personnes, dont trois formeront un quorum, qui seront par là autorisés à faire, transiger et exécuter toutes matières et choses requises et nécessaires pour mettre la présente Ordonnance à effet, jusqu'à ce qu'un comité soit dûment élu à la première assemblée générale comme susdit.

Un comité temporaire sera nommé jusqu'à qu'il en soit élu un.

XXXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que rien de contenu dans cette Ordonnance ne s'étendra, ni ne sera construit à s'étendre à obliger la dite compagnie de propriétaires de faire, achever et compléter la cinquième section du dit chemin à lisses, telle que ci-dessus définie, ou continuer le dit chemin à lisses plus loin qu'à un hâvre bon et commode pour les bateaux à vapeur au Coteau du Lac susdit, dans le cas où la dite compagnie de propriétaires jugerait que les facilités de communication et de transport à la Province du Haut-Canada, seraient suffisantes en terminant le dit chemin à lisses au Coteau du Lac ; et là dessus, le dit chemin à lisses sous et en vertu de cette Ordonnance sera tenu, jugé et considéré comme étant aussi pleinement complété et finalement terminé

Le chemin pourra terminer au Coteau du Lac.

intended to terminate at Côteau du Lac aforesaid instead of the Province line; and that then and in that case the said Company of Proprietors and their successors shall be fully entitled to all and every the benefits and advantages to be derived to them under and by virtue of this Ordinance, which shall be held and considered in full and entire force, virtue and effect; any thing contained in this Ordinance to the contrary thereof notwithstanding.

Rates of toll to be taken.

XL. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said Company of Proprietors and their successors and assigns, from time to time and at all times next after the completion of the whole of the said Rail-road (be the same at Côteau du Lac or at the Province line as the case may be) or of any one or more of the said sections thereof, to ask, demand, take and recover, to and for their own proper use and behoof, for all goods, wares, merchandizes and commodities of whatever description, transported upon the said Rail-road, at and after the rate of ten pence currency per ton weight or per ton measurement (at the option of the said Company) for each and every mile of transport on the said Rail-road, or such less sum as the said Company of Proprietors shall from time to time appoint; and for every passenger three pence currency, per mile of travel on the said Rail-road, or such less sum as the said Company of Proprietors shall from time to time appoint; which said rates shall be paid to such person or persons and at such place or places on or near to the said Rail-road, in such manner and under such regulations as the said Company of Proprietors or their successors shall direct and appoint; and in case of denial or neglect of payment of any such rates or dues or any part thereof, on demand, to the person or persons appointed to receive the same as aforesaid, the said Company of Proprietors may sue for and recover the same in any Court having competent jurisdiction, or the person or persons to whom the same rates or dues ought to be paid, may, and he is and they are hereby empowered to seize and detain such goods, wares, merchandizes or other commodities for and in respect whereof such rates or dues ought to be paid, and detain the same until payment thereof; and in the mean time such goods, wares, merchandizes, or other commodities, shall be at the risk and expense of the owner or owners thereof; and the said Company of Proprietors shall have full power from time to time at any general meeting to lower or reduce all or any of the said rates or dues, and again to raise the same, (not exceeding in any case the sums or rates before mentioned) as often as it shall be deemed necessary for the interests of the said Company.

What proceedings may be had to recover the toll, in case of refusal or neglect of payment.

XLI.

miné que si le dit chemin eut dû terminer au Coteau du Lac susdit, au lieu de la ligne de la Province ; et qu'alors et en tels cas la dite compagnie de propriétaires et leurs successeurs auront pleinement droit à chaque et tous les bénéfices et avantages leur résultant sous et en vertu de cette Ordonnance, qui sera prise et considérée comme étant en pleine et entière force et effet ; nonobstant toute chose au contraire contenue dans cette Ordonnance.

Taux fixés.

XL. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite compagnie de propriétaires et leurs successeurs et ayans cause, de temps à autre et en tout tems ci-après, et qui seront en tous tems comptables au dit comité, qui pourra en aucun tems après que tout le dit chemin à lisses aura été complété (qu'il le soit jusqu'au Coteau du Lac, ou jusqu'à la ligne de la Province, tel que le cas pourra être,) ou d'aucune ou plusieurs des dites sections, à raison de dix deniers courant, par tonneau de poids ou de mesure (à l'option de la dite compagnie) pour toute et chaque mille de transport sur le dit chemin à lisses, ou telle moindre somme que la dite compagnie de propriétaires pourra de tems à autre fixer ; et pour chaque passager, trois deniers courant par mille de transport sur le dit chemin à lisses, ou telle moindre somme que la dite compagnie de propriétaires pourra de tems à autre fixer ; seront payés à telle personne ou personnes et à telle place ou places près du dit chemin à lisses, de telle manière et sous tels réglemens que la dite compagnie de propriétaires ou leurs successeurs régleront et ordonneront, et en cas de refus ou de négligence de payer tels péages ou droits, ou aucune partie d'iceux, à demande, à la personne ou personnes préposées à les recevoir comme susdit, la dite compagnie de propriétaires pourra en poursuivre le recouvrement dans aucune cour ayant juridiction compétente, ou la personne ou les personnes auxquelles les dits droits ou péages devront être payés, pourront et elle sont par les présentes autorisées à saisir et détenir tels effets, articles, marchandises ou commodités, pour ou à l'égard desquels les droits ou péages devront être payés, et pourront les retenir jusqu'au payement d'iceux ; et dans l'intervalle les dits effets, articles, marchandises ou autre commodités seront aux risques et frais du propriétaire d'iceux ; et la dite compagnie de propriétaires aura plein pouvoir, de tems à autre, à une assemblée générale, de baisser et réduire tous ou aucun des dits droits ou péages, et de les rehausser, mais non au delà en aucun cas des sommes ou taux mentionnées ci-dessus, toutes les fois que la chose sera jugée nécessaire pour les intérêts de la dite compagnie.

Comment il sera procédé au recouvrement des péages en cas de refus de payer.

XLI.

How fractional parts of any distance, or weight, are to be reckoned in ascertaining the rates of toll.

XLI. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all cases when there shall be a fraction of a mile in the distance which goods, wares, merchandizes or other commodities, or passengers shall be conveyed or transported on the said Rail-road, such fraction shall, in ascertaining the said rates, be deemed and considered as a whole mile; and that in all cases where there shall be a fraction of a ton in the weight of any such goods, wares, merchandizes or other commodities, a proportion of the said rates shall be demanded and taken by the said Company of Proprietors to the number of quarters of a ton contained therein; and in all cases where there shall be a fraction of a quarter of a ton, such fraction shall be deemed and considered as a whole quarter of a ton.

Relating to the conveyance of the mail along said road.

XLII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall and they are hereby required, at any time and at all times to provide suitable carriages subject to the approval of the Deputy Post Master General, for the conveyance of Her Majesty's mail, and the person or persons in charge thereof, along the said Rail-road, or such sections thereof as shall then be completed and in use; nor shall any carriage or train of carriages or vehicles, whether for the conveyance of passengers or of goods, proceed at any time along such Rail-road or section thereof without such carriage for the conveyance of Her Majesty's Mail, except under the express written licence and instructions of Her Majesty's Deputy Post Master General to the said Company, stating at what time and on what occasions he shall not require that the mail be so conveyed; and to this end the said Company shall notify to the said Deputy Post Master General the days and hours at which their trains and carriages will start from either end of such Rail-road, or of any section thereof, and shall not change such times of starting without giving at least three days notice of such change to the said Deputy Post Master General; and the said Company shall not for the conveyance of the said mail, and of the person or persons in charge thereof, and of the carriage so to be provided for the conveyance thereof as aforesaid charge or demaad a greater rate than one penny currency per mile for each person in charge thereof, one half penny currency per mile for each conveyance of a mail weighing one hundred weight or less, and a farthing currency per mile, for each half hundred weight exceeding the first hundred weight, but no charge for any fraction of a hundred weight less than half a hundred weight, when the whole mail shall exceed one hundred weight, or one hundred and twelve pounds; and for each and every refusal or neglect by the said Company to comply with the requirements of this section, the said Company shall forfeit and pay to Her Majesty, her heirs and successors to and for the public uses of the Province, a sum not exceeding twenty-five pounds currency, to be recovered with

XLI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il y aura une fraction d'un mille dans la distance dans laquelle tels effets, articles, marchandises ou autres commodités ou passagers auront été voiturés ou transportés sur le dit chemin à lisses, telle fraction sera, dans le réglement de tels péages, réputée et regardée comme étant un mille entier ; et que dans tous les cas dans lesquelles il y aura une fraction de tonneau dans le poids de tels effets, articles, marchandises ou autres commodités, la dite compagnie de propriétaires demandera et prendra les dits péages à proportions des quarts de tonneau qui se trouveront dans la dite fraction ; et dans tous les cas ou il y aura une fraction d'un quart de tonneau, telle fraction sera regardée et considérée comme étant un quart de tonneau entier.

Les fractions de distance ou de poids, comment réglées et payées.

XLII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires sera et elle est par les présentes requises, en aucun et en tous tems de se pourvoir de voitures convenables, sujettes à l'approbation du Député Maitre Général des Postes, pour le transport des malles de Sa Majesté, ainsi que de la personne ou des personnes en charge d'icelles, sur le dit chemin à lisses, ou telles sections d'icelui qui seront alors complétées et en usage ; et aucune voiture ou chaine de voitures, ou pour le transport de passagers ou d'effets, ne procédera en aucun tems sur le dit chemin à lisse ou sur aucune section d'icelui, sans telle voiture pour le transport des malles de Sa Majesté, excepté en vertu d'une licence par écrit et sous les instructions du Député Maître Général des Postes de Sa Majesté à la dite compagnie, constatant à quels tems et en quelles occasions, la dite malle ne doit pas être ainsi transportée ; et à cette fin la dite compagnie donnera notice des jours et heures auxquels les trains et voitures partiront de chaque bout de tel chemin à lisses ou d'aucune section d'icelui, et ne changera pas telles heures de départ sans donner au moins trois jours de notice au Député Maître Général des Postes de tel changement ; et la dite compagnie pour le transport de telle malle et de la personne ou des personnes en charge d'icelle, et de la voiture qui sera pourvue pour le transport d'icelle comme susdit, ne chargera ni ne demandera plus qu'à raison d'un denier courant par mille pour chaque personne en charge d'icelle, d'un demi denier courant par mille pour chaque transport d'une malle du poids d'un quintal ou moins, et d'un quart de denier courant par mille, pour chaque demi quintal excédant le premier quintal, mais ne fera aucune charge pour aucune fraction d'un demi quintal quand toute la malle excédera un quintal où cent douze livres ; et pour tout et chaque refus ou négligence de la part de la dite compagnie de se conformer aux provisions de cette Ordonnance, la dite compagnie encourra et payera à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs pour les usages public de cette Province, une amende qui n'excédera pas la somme de vingt cinq livres courant

Les malles seront transportées sur ce chemin et comment.

with costs in any Court having jurisdiction to that amount: Provided always that nothing in this section contained shall be construed to prevent the said Deputy Post Master General from making such arrangement and agreement with and granting such permission or authority to the said Company with regard to the conveyance of Her Majesty's Mail, as he shall deem expedient; and such arrangement, agreement, permission or authority shall be good and valid, and shall be a sufficient indemnification to the said Company for any thing done or omitted in pursuance thereof; any thing in this section to the contrary notwithstanding.

An account of receipts and expenditure to be made up and balanced annually.

XLIII. And in order to ascertain the amount of the clear profits of the said undertaking, be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company or the Committee for managing the affairs of the said Company, shall and they are hereby required to cause a true, exact and particular account to kept and annually made up and balanced on the tenth day of January in each year, of the money collected and received by the said Company or by the Committee or Treasurer of the said Company, or otherwise, for the use of the said Company by virtue of this Ordinance, and of the charges and expenses attending the erecting, making, supporting, maintaining and carrying on the said works, and of all other receipts and expenditure of the said Company or the said Committee; and at the semi-annual meetings of the proprietors of the said undertaking, to be from time to time holden as aforesaid, or at some adjournment thereof, a dividend shall after the said Rail-road shall have been completed from Montreal to Côteau du Lac as aforesaid, be made out of the clear profits of the said undertaking, unless such semi-annual meetings shall declare otherwise; and such dividends shall be at and after the rate of so much per share upon the several shares held by the members thereof, of the joint stock of the said Company: Provided always, that no dividend shall be made whereby the capital of the said Company shall be in any degree reduced or impaired, nor shall any dividend be paid in respect of any share, after a day appointed for payment of any call for money in respect thereof, until such call shall have been paid.

When dividends may be declared.

Proviso.

Relating to the carriage of parcels not exceeding 120 pounds weight.

XLIV. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said Company of Proprietors, their successors and assigns, from time to time at any general meeting of the said Proprietors, to make any such bye-law or bye-laws for ascertaining or fixing the price or sum or sums of money to be charged or taken for the carriage of any parcel not exceeding one hundred and twenty pounds weight, upon the said Rail-road, or any part thereof, as to them shall seem fit and reasonable, and the said Company of

courant, qui sera recouvrée dans aucune cour ayant juridiction jusqu'à ce montant ; Pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu dans cette section ne sera entendu comme empêchant le Député Maître Général des Postes de faire tels arrangements et accords avec, et de donner telle permission et autorité à la dite compagnie, quant au transport de la malle de Sa Majesté, qu'il jugera à propos ; et tel arrangement, accord, permission ou autorité, sera valide et bon, et sera une indemnité suffisante à la dite compagnie pour aucune chose faite ou omise par cause d'iceux ; nonobstant toute chose à ce contraire dans cette section.

Un compte des recettes et dépenses sera fait et balancé tous les ans.

XLIII. Et afin de pouvoir constater les profits clairs de la dite entreprise: Qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie ou le comité pour la régie des affaires de la dite compagnie, fera et il lui est par les présentes ordonné de faire tenir annuellement et préparer un compte vrai, fidèle et détaillé, lequel sera balancé au dixième jour de Janvier de chaque année, à l'égard des deniers prélevés et perçus par la dite compagnie, ou par le comité ou le trésorier de la dite compagnie, ou d'aucune manière pour l'usage de la dite compagnie, sous l'autorité de cette Ordonnance, ainsi que des frais et dépenses pour la construction, confection, soutien, réparation et conduite des dits ouvrages, et de toutes les autres recettes et dépenses de la dite compagnie, ou du dit comité, et lors de l'assemblée semi-annuelle des propriétaires de la dite entreprise qui doit être tenue de tems à autre comme susdit, ou à toute assemblée d'iceux par ajournement, il sera fait un dividende sur les profits clairs de la dite entreprise (après que le dit chemin à lisses aura été complété de Montréal au Coteau du Lac susdit,) à moins qu'il ne soit autrement ordonné par cette assemblée semi-annuelle, et tel dividende sera à raison de tant par action sur les diverses actions que possèdent les membres d'icelle dans les fonds réunis de la dite compagnie. Pourvu toujours, qu'il ne sera fait aucun dividende qui aura l'effet de réduire ou affaiblir en quelque manière que ce soit le capital de la dite compagnie, et qu'il ne sera payé aucun dividende sur aucune action après qu'il aura été fixé un jour pour le versement de deniers relativement à icelui jusqu'à ce que le versement susdit ait eu lieu.

Quand il sera déclaré des dividendes.

Proviso.

Pour le transport de paquets n'excédant pas 120 lbs.

XLIV. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs et ayans cause, de tems à autre, à aucune assemblée générale des dits propriétaires de faire telles règles et réglemens pour établir et fixer le prix, ou la somme ou sommes d'argent qui seront exigées et prises pour le transport de tout paquet n'excédant pas cent vingt livres pesant, sur le dit chemin à lisses, ou aucune partie

of Proprietors and their successors and assigns, shall from time to time print and stick up or cause to be printed and stuck up in their office, and in all and every of the places where the tolls, rates and dues are to be collected, in some conspicuous place there, a printed paper, ascertaining and particularizing the price or sum or sums of money to be charged or taken for the carriage of such parcels, not exceeding one hundred and twenty pounds weight as aforesaid, upon the said Rail-road or upon any part thereof.

Lands taken for the road to be separated from adjoining property by proper fences &c.

XLV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Comany of Proprietors shall, within six calendar months after any lands shall be taken for the use of the said Rail-road or undertaking, divide and separate and keep constantly divided and separated the land so taken from the lands or grounds adjoining thereto, with a sufficient post and rail fence, hedge, ditch, trench, bank or other fence, sufficient to keep off hogs, sheep and cattle, to be set and made on the lands or grounds which shall be purchased by, conveyed to or vested in the said Company of Proprietors as aforesaid, and shall at their own costs and charges, from time to time maintain, support and keep in sufficient repair the said posts, rails, hedges, ditches, trenches, banks and other fences so set up and made up as aforesaid; and the said Company of Proprietors, as soon as conveniently may be after each of the said sections of the said Rail-road shall be completed, before the same shall be opened to the use of the public as aforesaid, shall cause the said Rail-road, or so much thereof as shall be so completed to be measured, and stones with proper inscriptions on the side or sides thereof denoting the distances, to be erected and forever after maintained, at the distance of every mile from each other.

Mile stones to be erected along the road.

Gates or barriers to be erected for the passage of any person where lands shall be divided into two parts by the road.

XLVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that whenever any farm or other lands belonging to the same person or persons shall be divided and separated into two parts by the said Rail-road, the said Company of Proprietors shall erect and place a gate or other moveable barrier on each side of the said Rail-road, in such manner as to allow to the said person or persons a convenient passage and communication, to, with, and between the parts of the said farm or other lands so divided and separated as aforesaid: Provided always that it shall not be lawful for such person or persons to cross or in any manner pass over the said Rail-road, save and except at the place where such gates or barriers shall be so erected as aforesaid; and provided also that it shall be lawful for the said Company of Proprietors to make such rules and bye-laws for the opening and closing, regulation, keeping and using of the said gates or barriers, as may be necessary or expedient

partie d'icelui, selon qu'ils le jugeront convenable et raisonnable; et que la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs et ayans cause, de temps à autre, imprimeront et afficheront ou feront imprimer ou afficher dans leur bureau, et dans toutes et chacune des places où seront perçus les droits ou péages dans quelque endroit apparent, un papier imprimé établissant et particularisant le prix, ou la somme ou sommes d'argent qui seront exigées ou prises pour le transport de tels paquets n'excédant pas cent vingt livres pesant comme susdit, sur le dit chemin à lisses, ou sur aucune partie d'icelui.

Les terreins destinés pour le chemin seront separés des autres par de bonnes clôtures, &c.

XLV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires, sous six mois de calendrier après qu'aucune terre aura été prise pour l'usage du dit chemin à lisses ou entreprise, divisera et séparera et tiendra constamment divisée et séparée la terre ainsi prise, des terres ou terreins adjacens, par une clôture, pont, fossé, tranchée, jetée ou autre enclos, suffisans pour arrêter les cochons, moutons et autres bestiaux, lesquels seront faits et placés sur les terres ou terreins que la dite compagnie de propriétaires aura acquis, ou qui lui auront été transportés ou dont elle aura eu la propriété comme susdit, et la dite compagnie de temps à autre à ses propres frais et dépens, maintiendra et entretiendra en état de réparations suffisantes, les dites clôtures, ponts, fossés, tranchées, jetées, et autres enclos ainsi placés et faits comme susdit, et la dite compagnie de propriétaires aussitôt que la chose pourra se faire convenablement, après la confection du dit chemin à lisses ou entreprise, le fera mesurer ou autant d'icelui qui sera completé, et fera poser et entretiendra constamment après, des pierres ou bornes, sur lesquelles il y aura des inscriptions convenables, marquant la distance sur le côté ou les côtés d'icelles, à la distance d'un mille l'une de l'autre.

Des bornes en pierres seront érigés à chaque mille.

Des barrières seront placés pour le passage des personnes dont les terres sont divisées en deux parties par le dit chemin.

XLVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que quand aucune terre ou autres terreins appartenant à la même personne ou aux mêmes personnes seront divisés et séparés en deux parties par le dit chemin à lisses, la dite compagnie de propriétaires fera ériger et placer une porte ou autre barrière mobile de chaque côté du dit chemin à lisses, de telle manière à donner à la dite personne ou aux dites personnes un passage et communication commode avec et entre les parties de la dite terre ou terreins ainsi divisés et séparés comme susdit; Pourvu toujours, qu'il ne sera pas loisible à telle perssonne ou personnes de traverser ou en aucune manière passer sur le dit chemin à lisses, sauf et excepté à l'endroit ou telles portes ou barrières auront été ainsi érigées comme susdit; et pourvu aussi qu'il sera loisible à la dite compagnie de propriétaires de faire telles règles et ordres, pour l'ouverture et la clôture, réglement, maintien et usage des dites portes ou barrières,

dient for securing to the said company the safe and unobstructed use of the said Rail-road, and to impose for each offence against such rules and bye-laws or any of them, a penalty not exceeding five shillings currency, to be recovered in like manner as other penalties under this Ordinance may be recovered.

Bonds to be taken from the treasurer, receiver and collector.

XLVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors, their successors and assigns, or the said Committee on their behalf acting by their Chairman for the time being, shall and are hereby required and directed to take a sufficient security by one or more bond or bonds in a sufficient penalty or penalties, from their Treasurer, Receiver and Collector for the time being, of the monies to be raised by virtue of this Ordinance, for the faithful execution by such Treasurer, Receiver or Collector of his and their office and offices respectively

On refusal of any person to pay the amount subscribed by him, as it may be called for, the company may sue for the same.

XLVIII. And whereas several persons have subscribed, or may hereafter subscribe to advance money towards carrying the purposes of this Ordinance into execution, be it therefore further Ordained and enacted by the authority aforesaid, that the several person and persons who have subscribed, or may hereafter subscribe to advance any money for and towards making and maintaining the said Rail-road, and other works connected therewith shall, and they are hereby required, to pay the sum or sums of money by them respectively subscribed for, or such parts or portions thereof as shall be called for from time to time by the said Company of Proprietors, under and by virtue of the powers and directions of this Ordinance, to such person or persons, and at such times and places as shall be directed by the said Company of Proprietors, or the said Committee, in manner before mentioned; and in case any person or persons shall neglect or refuse to pay the same at the time and in the manner required for that purpose, it shall be lawful for the said Company of Proprietors to sue for and recover the same in any Court of law having competent jurisdiction.

Fines, forfeitures and penalties how to be levied, recovered and disposed of.

XLIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all fines and forfeitures imposed by this Ordinance, or which shall be imposed by virtue of any rule, order or bye-law to be made in pursuance thereof, (of which rule, order or bye-law, when produced, all Justices are hereby required to take notice,) the levying and recovering of which fines and forfeitures, are not particularly herein provided for, shall, upon proof of the offence before any one or more Justice or Justices of the Peace for the District of Montreal, either by the confession of the party or parties, or by the oath or affirmation of any one credible witness, (which

barrières, qui seront expédients et nécessaires afin d'assurer à la dite compagnie l'usage sûr et libre du dit chemin à lisses, et d'imposer pour chaque infraction de telles règles et ordres, ou aucun d'eux, une amende qui n'excédera pas cinq chelins courant, et qui sera recouvrée de la même manière que les autres pénalités sous cette Ordonnance sont recouvrables.

Il sera pris des sûretés des trésorier, receveur et collecteur.

XLVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie des propriétaires leurs successeurs et ayans cause ou le dit comité agissant pour eux et représentés par leur président, feront et il sont par le présent requis et commandés de faire donner des sûretés suffisantes, par un ou plusieurs cautionnemens, à un montant ou à des montants suffisans, à leur trésorier, receveur et collecteur, pour le temps d'alors, des deniers à être levés en vertu de cette Ordonnance pour la due et fidèle exécution par tel trésorier, receveur et collecteur, de son ou leur office et offices respectivement.

En cas de refus par aucune personne de payer le montant souscrit par elle, la compagnie pourra poursuivre pour icelui.

XLVIII. Et vu que diverses personnes ont souscrit ou peuvent ci-après souscrire pour avancer de l'argent pour effectuer les fins de cette Ordonnance: Qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les diverses personnes qui ont souscrit ou qui souscriront ci-après pour avancer de l'argent pour la construction et entretien du dit chemin à lisses et autres ouvrages liés à icelui, paieront et elles sont par le présent requises de payer la somme ou les sommes d'argent par elles souscrites respectivement, ou telles parties ou proportions d'icelles dont la dite compagnie de propriétaires demandera le versement de temps à autre, sous l'autorité et en vertu des pouvoirs et injonctions de cette Ordonnance, à telle personne ou personnes, et à tels temps et lieux que fixera la dite compagnie de propriétaires, ou le dit comité de la manière ci-dessus prescrite ; et dans le cas où quelque personne ou personnes négligeront ou refuseront de faire tels versemens de temps à autres et de la manière requise à cette fin, il sera loisible à la dite compagnie de propriétaires de poursuivre pour le recouvrement de telles sommes d'argent dans aucune cour de justice ayant juridiction compétente.

Comment seront recouvrées les pénalités confisca- tions &c.

XLIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes les amendes et pénalités imposées par cette Ordonnance, ou qui seront imposées par aucune règle, ordonnance ou réglement qui seront faits, en conformité d'icelui (desquelles règles, ordonnances ou réglements, lorsqu'ils seront produits, tous Juges sont par le présent requis de prendre connaissance ;) desquelles amendes et pénalité la levée et le recouvrement ne sont pas spécialement réglés par cette Ordonnance, seront sur la preuve de l'offense, devant un ou plusieurs Juges de Paix pour le district de Montréal, soit par

(which oath or affirmation such Justice or Justices are hereby empowered and required to administer without fee or reward) be levied by distress and sale of the offender's goods and chattels, by warrant under the hand and seal, or hands and seals of such Justice or Justices; and all such respective fines, forfeitures and penalties by this Ordinance imposed and inflicted, the application whereof is not hereinbefore particularly directed, shall be paid into the hands of the Treasurer or Receiver of the monies to be raised by virtue of this Ordinance, and shall be applied and disposed of for the use of the said Rail-road or undertaking, and the overplus of the money raised by such distress and sale, after deducting the penalty and the expenses of the levying and recovery thereof, shall be paid over to the owner of the goods so distrained and sold; and for want of sufficient goods and chattels whereof to levy the said penalty and expenses, the offender shall be committed to the common gaol for the District of Montreal, there to remain without bail or mainprize, for such term not exceeding two weeks, as such Justice or Justices shall think proper, unless such penalty or forfeiture and all costs and expenses attending the same, shall be sooner paid and satisfied. Provided always, that the informer or prosecutor shall be deemed and taken to be a competent witness in any prosecution under this section, if such informer shall, before giving his or her evidence, renounce his or her right to any portion of the penalty sued for, which penalty shall, in such case, belong wholly to Her Majesty, for the public uses of the Province.

Appeals to be made within 4 months.

L. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall think himself, herself, or themselves aggrieved by any thing done by any Justice or Justices of the Peace, in pursuance of this Ordinance, every such person or persons may, within four Calendar months after the doing thereof, appeal to the Justices of the Peace at the General Quarter Sessions to be holden in and for the District of Montreal.

All actions to be brought within 6 months.

LI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any action or suit shall be brought or commenced against any person or persons for any thing done or to be done in pursuance of this Ordinance, or in the execution of the powers and authorities, or the orders and directions herein before given or granted, every such action or suit shall be brought or commenced within six Calendar months next after the fact committed; or in case there shall be a continuation of damage, then within six Calendar months next after the doing or committing such damage shall cease, and not afterwards; and the Defendant or Defendants in such action

par la confession de la partie ou des parties, ou par le serment, ou affirmation de tout témoin digne de foi (lequel serment ou affirmation tel Juge ou Juges sont par le présent autorisés et requis d'administrer sans honoraires ni rétribution,) levées par saisie et vente des meubles et effets du contrevenant, par mandat sous le seing et sceau, ou les seings et sceaux de tel Juge ou Juges ; et toutes telles amendes, pénalités ou confiscations respectivement imposées et infligées par cette Ordonnance, dont l'application n'est pas spécialement réglée par le présent, seront payées entre les mains du trésorier ou receveur des deniers à être levés en vertu de cette Ordonnance, et seront appliquées et employées à l'usage du dit chemin à lisses ou entreprise, et le surplus des deniers levés par telles saisie et vente, déduction faite de la pénalité et des frais de la levée et du recouvrement d'icelle, sera remis au propriétaire des effets ainsi saisis et vendus ; et si les dits meubles et effets ne suffisent pas pour lever la dite pénalité et les dits frais et dépens, le contrevenant sera envoyé à la prison commune du district de Montréal, pour y demeurer sans être admis à donner caution pour telle période de temps n'excedant pas deux semaines, que le dit Juge ou Juges jugeront à propos, à moins que la dite pénalité ou confiscation et tous les frais en dépendants ne soient payés avant l'expiration de cette période de temps. Pourvu toujours que le dénonciateur ou poursuivant sera pris et considéré comme étant un témoin compétent dans aucune poursuite en vertu de cette section, dans le cas où tel dénonciateur avant que de donner son témoignage, renoncerait à son droit à aucune portion de la pénalité qui sera demandée, laquelle pénalité en tel cas appartiendra en entier à Sa Majesté, pour les usages publics de cette Province.

Les appels seront fait dans 4 mois.

L. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque personne ou personnes se croient lézées par quelque chose fait en vertu de cette Ordonnance par aucun Juge ou Juges de Paix, toute telle personne ou personnes pourront, sous quatre mois de calendrier à compter de tels griefs, en appeler aux Juges de Paix en leurs Sessions Générales de Trimestre, qui se tiendront dans et pour le district de Montréal.

Les actions seront intentées dans le cours de six mois après l'offense.

LI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque action ou poursuite est intentée ou commencée contre quelque personne ou personnes pour aucune chose faite ou à faire en conformité à cette Ordonnance, ou dans l'exécution des pouvoirs et de l'autorité, ou des ordres ou injonctions ci-dessus donnés, ou accordés, toute telle action ou poursuite sera intentée ou commencée sous six mois de calendrier après la commission du fait ; et dans le cas où il y aurait continuation de dommages, alors sous six mois de calendrier après la cessation de tels dommages, et non après ; et le défendeur ou les défendeurs dans telle action ou poursuite plaideront et pourront plaider l'issue générale, et donner cette

action or suit may plead the general issue, and give this Ordinance and the special matter in evidence at any trial to be held thereupon, and that the same was done in pursuance and by the authority of this Ordinance; and if it shall appear to have been so done, or if any action or suit shall be brought after the time so limited for bringing the same, or if the plaintiff or plaintiffs shall be non-suit, or discontinue his, her or their action or suit, after the defendant or defendants shall have appeared, or if judgment shall be given against the plaintiffs, the defendant or defendants shall have full costs, and shall have such remedy for the same, as any defendant or defendants hath or have for costs of suit in other cases by Law.

Cases in which defendants shall have full costs.

The company may use so much of the lands covered by the Saint Lawrence and Ottawa Rivers as may be necessary for making Bridges &c., on the 3d section of the same.

LII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors, in constructing and making the said Rail-road, to connect the Island of Montreal at or near St. Ann's aforesaid, with the main land at or near Vaudreuil aforesaid, by means of bridges, and across the several intermediate Islands, by bridges and Rail-road crossing the outlets of the Ottawa River at or near St. Ann's and Vaudreuil respectively, to be held and appropriated to the exclusive use of the said Rail-road or undertaking, to the end of obtaining and securing a free and uninterrupted communication by rail route, without the necessity of trans-shipment along the whole route of the said Rail-road from Montreal to the termination thereof; and the said Company of Proprietors shall be and they are hereby further authorised to take and appropriate for the use of the said Rail-road and undertaking, so much of the land covered with the waters of the St. Lawrence and Ottawa Rivers respectively, or of their respective beds, as may be found necessary for the making and completing, or more conveniently using the same, and thereon to erect and construct such wharves, quays, inclined planes, cranes, and other works as to the said Company shall seem meet Provided always, that the said Company shall not obstruct the free navigation of the said Rivers Ottawa or St. Lawrence, or of any outlet thereof, and shall, in making such bridge or bridges, leave such opening or openings of such width and height over the channel or channels of the said River or outlets, and between the piers of such bridge or bridges, as the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government shall direct, and shall construct such bridge or bridges, and use the bed and waters of the said River or outlets, in such manner only as they shall be authorized and empowered to do by an instrument in writing, (accompanied by such drawings and other documents as may be necessary to the understanding thereof,) to be prepared at the expense of the said Company, and assented to and executed by the said Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government, under his

Proviso.

cette Ordonnance et la matière spéciale en preuve, dans ancun procès qui se fera là-dessus, alléguant qu'ils en ont agi en conformité et sous l'autorité de cette Ordonnance ; et s'il appert que tel a été le cas, ou si aucune action ou poursuite est intentée après le temps ainsi limité pour l'intenter, ou si le demandeur ou les demandeurs abandonnent ou discontinuent sa ou leur action ou poursuite après que le défendeur ou les défendeurs auront comparu, ou si le jugement est donné contre le demandeur ou les demandeurs, le défendeur ou les défendeurs auront tous leurs frais, et auront pour le recouvrement d'iceux tel remède que tout défendeur ou défendeurs a ou ont en pareils cas par la loi

Cas où les défendeurs auront les dépens en entier.

LII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite compagnie de propriétaires, dans la construction et confection du dit chemin à lisses, de joindre l'Isle de Montréal à ou près de Vaudreuil susdit, par moyen de ponts, et traverser les différentes Isles qui s'y trouvent, par des ponts et chemins à lisses traversant les débouchés de la rivière Ottawa à ou près de Ste. Anne et Vaudreuil respectivement, lesquels seront tenus et appropriés à l'usage exclusif du dit chemin à lisses ou entreprise, afin d'obtenir et assurer une communication libre et sans interruption par cette route, sans la nécessité de transbordement le long de toute la route du dit chemin à lisses depuis Montréal jusqu'où il terminera ; et la dite compagnie de propriétaire sera et elle est par les présentes autorisée de prendre et approprier à l'usage du dit chemin à lisses, autant de terre couverte par les eaux des rivières St. Laurent et Ottawa respectivement, et de leurs lits respectifs, qu'il en faudra pour la construction et confection ou l'usage plus facile d'icelui, et d'y construire des quais, jetées, plans inclinés, grues et autres ouvrages selon que la dite compagnie le jugera convenable : Pourvu toujours, que la dite compagnie ne mettra aucune obstruction à la navigation libre des dites rivières Ottawa ou St. Laurent, ou d'aucun débouché d'icelles, et laisseront en construisant tel pont ou ponts, telle ouverture ou ouvertures de telle largeur et hauteur au dessus du chenaïl ou chenaux des dites rivières ou débouchés, et entre les piliers de tels pont ou ponts que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement l'ordonnera, et construira tel pont ou ponts, et se servira du lit et des eaux des dites rivières et débouchés, en telle manière seulement, qu'elle sera autorisé de faire par instrument en écrit, (accompagné de tels desseins et autres documents nécessaires pour qu'il soit compris) lequel sera préparé aux frais de la dite compagnie, et consenti et exécuté par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne

La compagnie pourra se servir des terres du St. Laurent et de l'Ottawa pour la construction de ponts &c.

Proviso.

his hand and seal; any thing in this Ordinance to the contrary notwithstanding.

The road to be completed within 5 years, and the plan and book to be deposited within 18 months.

LIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors, to entitle themselves to the benefit and advantages to them granted by this Ordinance, shall, and they are hereby required to make and complete the said Rail-road from Montreal aforesaid to Côteau du Lac aforesaid in manner aforesaid, within five years from the passing of this Ordinance; and that the book and plan hereby required to be prepared, shall be prepared and deposited of record within eighteen months next after the passing of this Ordinance; and if the same shall not be so completed and deposited respectively within the said period, so as to be used by the public as aforesaid, then this Ordinance and every matter and thing therein contained shall cease and be utterly null and void, as far only as regards such of the aforesaid sections of the aforesaid route of the said Rail-road as shall not be then completed and in use, but shall remain in full force and effect with regard to any section or sections of the said Rail-road which shall be completed and in use to the public within the said term of five years, as fully as if the whole distance to Côteau du Lac aforesaid were completed, any thing in this Ordinance contained to the contrary notwithstanding: Provided always, that if the said Rail Road shall not have been commenced, or if the sum of twenty thousand pounds currency, or a greater sum, shall not have been expended on the said Rail-road and the works thereunto appertaining, within two years and six months from the passing of this Ordinance, then this Ordinance and every matter and thing therein contained shall cease and become utterly null and void, and of no effect, unless one section at least of the said Rail-road shall have been completed and in use before the expiration of the said term of two years from the passing of this Ordinance.

And in default this Ordinance to be null, as far as regards the section not then completed

The Ordinance to be also null unless one section be in use before 2 years.

Her Majesty may assume possession of the road, &c. on indemnifying the proprietors.

LIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that at any time before or after the making and completing the said Rail-road or undertaking, it shall and may be lawful for Her Msjesty, her Heirs and successors, to assume the possession and property of the same, and of all and every the works and dependencies thereunto belonging, or in anywise appertaining, upon paying to the said Company of Proprietors, their successors and assigns the full amount of their respective shares, or of the sums furnished and advanced by such subscriber towards making and completing the said Rail-road and works connected therewith, together with such further sum as will amount to twenty per centum upon the monies so advanced and paid, as full indemnification to such Company of Proprietors,

personne chargée de l'administration du Gouvernement, sous sa main et son sceau; nonobstant toute chose à ce contraire dans cette Ordonnance.

LIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires pour avoir droit au bénéfice et aux avantages qui lui sont accordés par cette Ordonnance, sera et elle est par les présentes requise de faire et achever le dit chemin à lisses, depuis Montréal jusqu'au Coteau du Lac susdit, sous cinq années à compter de la passation de cette Ordonnance, et que les livre et plans requis par le présent, seront préparés et déposés de record sous dix-huit mois après la passation de cette Ordonnance, et si iceux ne sont pas ainsi faits, achevés et déposés dans la dite période de temps, de manière à ce que le public puisse s'en servir comme susdit, alors cette Ordonnance et toute matière et chose y contenues, cesseront et seront entièrement nulles et de nul effet en autant seulement à ce qui a rapport à telles des sections sus-mentionnées de la susdite route du dit chemin à lisses, qui ne seront pas alors complétées et en usage, mais demeurera en pleine force et effet quand à ce qui a rapport à aucune section ou sections du dit chemin à lisses, qui seront complétées et en usage par le public, dans les dites cinq années, aussi pleinement que si toute la distance au Coteau du Lac susdit eut été complétée, nonobstant toute chose à ce contraire dans cette Ordonnance : Pourvu toujours, que si le dit chemin à lisse, n'aura pas été commencée, et qu'une somme de vingt mille livres courant, ou une plus forte somme, n'ait été dépensée sur le dit chemin à lisses et les ouvrages en dépendant, dans le cours de deux années et demi après la passation de cette Ordonnance, alors cette Ordonnance, et toute chose et matière y contenues, cesseront, et seront entièrement nulles et sans effet, hormis qu'une section aumoins du dit chemin à lisses soit complétée et en usage avant l'expiration du dit terme de deux années après la passation de cette Ordonnance.

Le chemin sera complété en 5 années et le livre et plan déposés en 18 mois.

Et à défaut de quoi cette Ordonnance sera nulle, quant aux sections non complétées

Cette ordonnance aussi sera nulle, hormis qu'une section soit complétée en Janvier.

LIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'en aucun temps avant ou après la construction et confection du dit chemin ou de la dite entreprise, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, d'en prendre possession et d'en devenir propriétaire et de tous et chacun des ouvrages et dépendances y appartenans, ou en dépendans en aucune manière, en payant à la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs et ayans cause, le montant entier de leurs actions respectives, ou des sommes fournies et avancées par tels souscripteurs, pour la construction et confection du dit chemin à lisses et des ouvrages en dépendans, avec telle somme ultérieure égale à vingt pour cent sur les deniers ainsi avancés et payés, comme pleine indemnité à la dite compagnie

Sa Majesté pourra prendre possession du chemin &c. en indemnisant les propriétaires.

Proprietors, by annual payments of at least twenty per cent, allowing moreover to the said Company six per cent interest upon the unredeemed part of the capital, but not allowing them any interest upon the advance of twenty per cent which is allowed them as aforesaid; and the said Rail-road or undertaking, and all and every the works and dependencies thereunto belonging, shall, from the time of such assumption in manner aforesaid, appertain and belong to Her Majesty, her heirs and successors, who shall from thenceforward be substituted in the place and stead of the said Company of Proprietors, their successors and assigns for all and every the purposes of this Ordinance, in so far as regards the said Rail-road or undertaking.

Detailed accounts and statements to be rendered.

LV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall, between the first day of January and the thirty-first day of December in each and every year, and at such time within the said periods, as the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of the said Province shall appoint, lay before him or such officer as he shall direct to receive the same, a detailed and particular account, attested upon oath, of all monies by the said Company received or expended under the authority of this Ordinance, with a statement of the amount of tonnage and of passengers conveyed along the said Rail-road, or such section or sections thereof as shall then be completed and in use.

Reservation of Her Majesty's rights.

LVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall affect or be construed to affect in any manner or way whatsoever, the rights of Her Majesty, Her Heirs and Successors, or of any person or persons, or of any bodies politic, corporate or collegiate, such only excepted as are herein mentioned.

This Ordinance to be a public one.

LVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be deemed and taken to be a public Act or Ordinance, and as such shall be judicially taken notice of by all Judges, Justices of the Peace and others without being specially pleaded.

And is made permanent.

LVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained

gnie de propriétaires, par payemens annuels d'aumoins vingt pour cent, en allouant de plus à la dite compagnie six pour cent d'intérêt sur la partie non rachetée du capital, mais sans lui allouer aucun intérêt sur l'avance de vingt pour cent qui leur est accordée comme susdit ; et le dit chemin à lisses ou entreprise, et tous et chacun des ouvrages et dépendances y appartenans, à compter du temps de telle prise de possession de la manière susdite, appartiendront à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, qui seront de ce tems à l'avenir substitués au lieu et place de la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs et ayans cause, pour toutes et chacune des fins de cette Ordonnance, en autant qu'il a rapport au dit chemin à lisses ou entreprise.

Des comptes et rapports détaillés seront soumis.

LV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie entre le premier jour de Janvier et le trentième jour de Décembre de toute et chaque année, à tels tems dans les dites périodes, qu'il plaira au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement de la dite Province l'ordonner, annuellement lui soumettra, ou à tel officier qu'il nommera pour le recevoir, un compte détaillé et affirmé sous serment des deniers qu'elle aura reçus et dépensés sous l'autorité de cette Ordonnance, avec un état du montant du tonnage et du nombre de voyageurs qui auront été transportés sur le chemin susdit, ou telle section ou sections d'icelui qui seront alors complétées et en usage.

Réserve des droits de Sa Majesté.

LVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cette Ordonnance n'affectera ou ne sera entendu affecter en aucune manière ou façon quelconque, les droits de Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, ou d'aucune personne ou personnes ou d'aucun corps politique ou incorporée ou aggrégé, autre que ceux mentionnés dans la présente Ordonnance.

Cette Ordonnance sera publique,

LVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera considérée et regardée comme étant Acte ou Ordonnance publique, et comme telle il en sera judiciairement pris connaissaisance par tous juges, juges de paix et autres, sans qu'elle soit spécialement alléguée.

Cette ordonnance rendue permanente.

LVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et elle est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-fifth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XLII.

An Ordinance to repeal in part, and to amend and to render permanent as amended, a certain Ordinance therein-mentioned, relative to Taverns and and Tavern Keepers, and to make further provision relative to the same subjects.

Preamble. WHEREAS it is expedient to amend and render permanent a certain Ordinance passed in the second year of Her Majesty's Reign, and intituled, "An Ordinance to amend a certain Act therein mentioned, and to provide "for the better regulation of Taverns and Tavern Keepers," and to make further provision with regard to the same subjects:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of the Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower* "*Canada*," and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, and intituled, "*An Act to amend an Act of the last* "*Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower* "*Canada*,"

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la cité de Montréal, le Vingt-cinquième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XLII.

Ordonnance pour rappeler en partie et pour amender et rendre permanente telle qu'amendée, une certaine Ordonnance y mentionnée ayant rapport aux Auberges et aux Aubergistes, et pour faire des provisions ultérieures par rapport aux mêmes objets.

Préambule.

VU qu'il est expédient d'amender et rendre permanente une certaine Ordonnance passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, et intitulée, "Ordonnance pour amender un certain Acte y mentionné, et faire de meilleurs "réglements au sujets des Auberges et Aubergistes," et de faire des provisions ultérieurs par rapport au même objet:—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires "pour le Gouvernement du Bas-Canada;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour "amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions "temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que toute

How complaints for offences against the Ord. 2 Vict. cap. 14, may be prosecuted.

"*Canada*;" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that any complaint for any offence against any of the provisions of the Ordinance hereinbefore cited, may be prosecuted before any two Justices of the Peace, residing in the county in which the offence shall have been committed; and such Justices of the Peace shall, with regard to such offender, and to such offence, and to all the legal consequences thereof, have all the powers, authority and jurisdiction, vested with regard to the same in any two Justices of the Peace residing within the Parish, Seigniory or Township in which the offence may have been committed, by the seventeenth section of the said Ordinance: Provided always that no such offender shall, by such Justice of the Peace, be enjoined to appear or to answer such complaint, at any place out of the limits of the Parish, Seigniory or Township in which the offence shall have been committed.

Grocers not to retail spirituous liquors in less quantity than 3 half pints, under a penalty.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no person who shall, after the passing of this Ordinance, obtain a licence to retail wine, brandy, rum or other spirituous liquors, (commonly called a Grocer's or Store-keeper's licence,) but shall have no licence to keep a House of Public Entertainment and to retail spirituous liquors therein, shall under such licence, or under any pretext whatever, retail such wine, brandy, rum or other spirituous liquors in a less quantity than three half pints at one time, any law, statute or ordinance to the contrary notwithstanding; and any person or persons who shall contravene the provisions of this section, shall thereby incur the same penalty, (to be sued for, recovered and levied in the same manner and under the same provisions) as, by the laws now in force in this Province, is imposed on any person or persons, selling wine, brandy, rum or other spirituous liquors without a licence.

The 19th Sec. of Ord 2 Vict. cap. 14, repealed.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the nineteenth section of the Ordinance hereinbefore cited and hereby amended, which said section is in the words following:—"And be it further Ordained and "Enacted by the authority aforesaid, that every person keeping a house of Pub- "lic Entertainment, who shall be convicted of any offence against this Ordinance, "shall be thereby deprived of his licence, which shall by such conviction alone, "be cancelled and annulled, and such person shall be incapable of holding any "licence for a like purpose during the continuance of this Ordinance," shall be and the said section is hereby repealed.

IV.

toute plainte pour aucune contravention aux provisions de l'Ordonnance ci-dessus citée, pourra être poursuivie devant aucuns deux Juges de Paix, résidants dans le comté où telle contravention aura été commise; et tels Juges de Paix auront quant à tel contrevenant, et à telle contravention ainsi qu'à toutes les suites légales d'icelle, tous les pouvoirs, autorité et juridiction dont sont investis par rapport à icelles, aucun deux Juges de Paix résidant dans la paroisse, seigneurie ou township, dans lequel telle offense aurait été commise, en vertu de la dix septième section de la dite Ordonnance; Pourvu toujours, que nul contrevenant ne sera assigné par tels Juges de Paix, de comparaitre et de répondre à telle plainte, dans aucun endroit hors des limites de telle paroisse, seigneurie ou township où l'offense aura été commise.

Comment toute offense contre l'Ord 2 Vict. cap. 14. sera poursuivie.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne qui aura obtenu après la passation de cette Ordonnance, une licence pour détailler du Vin, Eau de Vie, Rhum, ou autres liqueurs fortes, (communément appelée licence de Marchand-Epicier, ou Détailleur,) mais qui n'aura pas obtenu une licence pour tenir Auberge ou Maison Publique pour y détailler des liqueurs fortes, ne détaillera en vertu de telle licence, ou sous aucun autre prétexte quelconque, tels Vin, Eau de Vie, Rhum ou autres liqueurs fortes en moindre quantité que trois demi chopines en aucun tems, nonobstant toute loi, statut ou ordonnance à ce contraire; et toute personne qui enfreindera les provisions de cette section, encourra la même pénalité (laquelle sera poursuivie levée et recouvrée de la même manière et sous les mêmes provisions) que par les loix maintenant en force dans cette Province, est imposée sur aucune personne ou personnes, détaillant du Vin, Eau de Vie, Rhum ou autres liqueurs fortes sans licence.

Les épiciers (*grocers*) ne détailleront pas des liqueurs fortes en quantité moins de trois demi chopines, sous une amende.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dix neuvième section de l'Ordonnance ci-dessus citée, et qui est par les présentes amendée, laquelle section est dans les mots suivans: "Et qu'il soit de plus Ordonné " et Statué par l'autorité susdite, que toute personne tenant auberge ou maison " publique qui sera convaincue de quelque contravention à cette Ordonnance, " sera par là privé de sa licence, laquelle sera par le fait seul de cette conviction, " revoquée et annullée, et telle personne sera incapable à l'avenir d'avoir une " licence pour tenir auberge ou maison publique pendant la durée de cette Or- " donnance," sera et la dite section est par les présentes rappelée.

La 19e section de l'Ord. 2 Vict. c. 14, rappelée.

IV.

Certificate of qualification for keeping houses of public entertainment may be granted to divers persons who had been refused them in Montreal, in January 1840.

IV. And whereas it appears that from insufficient information laid before the Justices of the Peace, residing in the City of Montreal and the Suburbs or Banlieu thereof, at and before their Special Session held between the twentieth and thirtieth days of January one thousand eight hundred and forty, the said Justices were induced to refuse certificates of qualification for keeping houses of Public Entertainment and retailing spirituous liquors therein, according to the provisions of the second section of the Ordinance above cited, to divers persons to whom they would otherwise have granted such certificates; for remedy thereof and for the relief of the persons to whom certificates were so refused as aforesaid; Be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Justices of the Peace residing in the said City of Montreal, and the Suburbs or Banlieu thereof, at a Special Session which they are hereby authorized to hold on some day in the month of July, in the present year one thousand eight hundred and forty, to grant certificates of qualification for keeping houses of Public Entertainment, and for retailing spirituous liquors therein, to all persons to whom they were induced by insufficient information to refuse such certificates at the said Special Session held in the month of January one thousaud eight hundred and forty; and the certificates to be so granted shall have the same force and effect until the twentieth day of May one thousand eight hundred and forty-one, as if they had been granted at the said Special Session in the said month of January one thousand eight hundred and forty; any thing in the said Ordinance to the contrary notwithstanding.

This Ordinance and the one hereby amended, made permanent.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance and the Ordinance hereinbefore cited as hereby amended, shall be and are hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-fifth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in

IV. Et vu que d'après des informations insuffisantes mises devant les Juges de Paix, résidans dans la cité de Montréal et les faubourgs ou banlieu d'icelle, et à leur session spéciale tenue entre les vingtième et trentième jours de Janvier, mil huit cent quarante, les dits Juges de Paix furent induits à refuser des certificats de qualification pour tenir auberge ou maison publique pour y détailler des liqueurs fortes, suivant les provisions de la seconde section de l'Ordonnance ci-dessus citée, à différentes personnes auxquelles autrement ils auraient accordé tel certificat; pour y porter remède et pour secourir les personnes auxquelles tels certificats furent ainsi refusés comme susdit, qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à tels Juges de Paix, résidants dans la dite cité de Montréal, et les fauxbourgs et banlieu d'icelle, à une session spéciale qu'ils sont par les présentes autorisés de tenir quelque jour dans le mois de Juillet, de donner des certificats de qualification pour tenir auberge et maison publique, à toutes personnes auxquelles ils furent induits par le manque d'information, de refuser tels certificats à la dite session spéciale tenue dans le mois de Janvier, mil huit cent quarante; et les certificats qui seront ainsi accordés, auront les mêmes force et effet jusqu'au vingtième jour de Mai, mil huit cent quarante et un; comme s'ils eussent été accordés à la dite session spéciale dans le dit mois de Janvier, mil huit cent quarante; nonobstant toute chose à ce contraire dans la dite Ordonnance.

Des certificats de qualification pour tenir auberge pourront être donnés à certaines personnes qui ont été refusées à Montréal en Janvier 1840.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance et l'Ordonnance ci-dessus citée telle qu'amendée par les présentes, seront et elles sont par les présentes rendues permanentes et demeureront en force jusqu'à ce qu'elles soient rappelées ou amendées par autorité compétente.

Cette Ordonnance et celle qu'elle amende rendues permanentes.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-cinquième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la

in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XLIII.

An Ordinance to provide for the easy and expeditious administration of Justice in Civil Causes and matters involving small pecuniary value and interest throughout this Province.

Preamble.

WHEREAS it is expedient and necessary to provide for the efficient administration of Justice in civil causes and matters, involving small pecuniary value and interest, by the establishment of limited local jurisdictions throughout this Province, to which easy access may be afforded to Her Majesty's subjects, for the attainment of justice in such cases, expeditiously and at little expense;—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act "to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parlia- "ment, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that this Province of Lower Canada, shall for the purposes of Judicature and of this Ordinance, be divided into such number of districts as by the Governor of this Province, by and with the advice of the Executive Council for the same shall be deemed fit and expedient; and to this end it shall be lawful for the said Governor with such advice

The province to be divided into districts for the purposes of judicature.

la Grande-Bretagne, et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. LIII.

Ordonnance pour pourvoir à l'administration facile et expéditive de la Justice dans les affaires et matières civiles d'un montant et intérêt pécuniaire peu considérable, par toute cette Province.

Préambule.

ATTENDU qu'il est expédient et nécessaire de pourvoir à l'administration efficace de la justice dans les causes et matières civiles, lorsqu'il s'agit d'un montant et intérêt pécuniaire peu considérable, en établissant par toute cette Province des juridictions locales limitées, auxquelles pourront facilement s'adresser les sujets de Sa Majesté pour obtenir justice en pareil cas, d'une manière expéditive et peu dispendieuse:—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions "temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour "établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, que cette Province du Bas-Canada, sera divisée pour les objets de judicature et de cette Ordonnance, en tel nombre de district que le Gouvernement de cette Province, par et de l'avis du Conseil Exécutif pour icelle, jugera convenable et expédient; et à cette fin il sera loisible au dit Gouverneur, avec tel avis comme susdit, le ou avant le premier

La province divisée en districts pour les objets de judicature.

advice as aforesaid, on or before the first day of December, now next ensuing, to issue a Proclamation under the Great Seal of this Province, whereby this Province shall be divided into such districts as aforesaid, and the limits of such districts shall be fixed and appointed.

District Courts to be established, and to be held before the sheriff and his deputy.

II. And be it further Ordained and Enacted, that in the said several districts into which this Province shall be divided as aforesaid, there shall be a Court of Record of Civil Jurisdiction to be called the District Court, which Court shall be held by and before the Sheriff of each of the said Districts, or his Deputy, at such places in the said districts respectively, as the Governor of this Province, in his said Proclamation, to be issued as aforesaid, shall appoint.

A sheriff to be appointed for each district.

III. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Governor of this Province, for the time being, to appoint a Sheriff for each and every of the said Districts, in which a Court shall be established as aforesaid, and from time to time to remove such Sheriffs, and appoint others in the places of such of them as may be removed, or may die, or resign their offices.

The Courts to have cognizance of actions not exceeding £20 sterling.

IV. And be it further Ordained and Enacted, that the said District Courts to be held as aforesaid, shall severally have cognizance of and full power, jurisdiction and authority to hear, try and determine in a summary manner, all Civil Suits or Actions (those purely of Admiralty jurisdiction excepted) wherein the sum of money, or the value of the thing demanded, shall not exceed twenty pounds, sterling. Provided always, and be it further enacted, that if any such suit or action shall relate to any fee of office, duty, or rent, revenue, or any sum of money payable to Her Majesty, titles to lands or tenements, annual rents, or such like matters or things, where the rights in future may be bound, it shall be lawful for the defendant or defendants, before making his or their defence to any such action, to make and tender an exception to the jurisdiction of the said Court, and thereby require that the said action be removed and carried to hearing, trial, and judgment in the Superior Terms of the Court of Common Pleas of this Province, in the division thereof that may sit in the Territorial division in which such District Court shall be established; and every such exception shall be fyled and entered of record, and the said action shall thereupon be removed into the Superior Terms of the said Court of Common Pleas; which last mentioned Court shall proceed to determine, in a summary manner, whether the said exception be well founded, and if the said last mentioned Court should maintain the said exception and adjudge the same to be well founded, proceedings shall thereupon

Defendants may make exception to the jurisdiction of said Courts, in certain actions.

premier jour de Décembre prochain, d'émaner une Proclamation sous le grand sceau de cette Province, par laquelle cette Province sera divisée en tels districts comme susdit, et les limites de tels districts seront fixées et définies.

Des cours de district seront établies, et tenues par le shérif ou son député.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que dans les dits différents districts en lesquels cette Province sera divisée, il y aura une cour de record, de juridiction civile, qui sera appelée cour de district, laquelle cour sera tenue par et devant le Shérif de chacun des dits districts ou son député, en tels lieux que le Gouverneur de cette Province, dans sa dite Proclamation à être émanée comme susdit, établira.

Un shérif sera nommé pour chaque district.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Gouverneur de cette Province, pour le temps d'alors, de nommer un Shérif pour chacun des dits districts où sera établie une cour comme susdit, et de déplacer tels Shérifs et d'en nommer d'autres à la place de ceux qui seront destitués, ou viendront à mourir, ou donneront leur démission.

Les cours prendront connaissance de toute causes au dessous de £20str

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les dites cour de district qui seront tenues comme susdit, exerceront séparément leur ressort, et plein pouvoir, juridiction et autorité pour entendre, juger et décider, d'une manière sommaire, toutes poursuites ou actions civiles (celles purement de la juridiction de l'amirauté exceptées) dans lesquelles la somme d'argent, ou la valeur de la chose demandée n'excédera pas vingt livres sterling. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué que si aucune telle poursuite ou action, a rapport à aucun honoraire d'office, impôt, ou rente, revenu, ou aucune somme d'argent payable à Sa Majesté, titres de terres, ou ténements, rentes annuelles, ou autres matières ou choses semblables, où il peut être question de droits futurs, il sera loisible au défendeur ou aux défendeurs, avant de faire sa ou leur défense à telle action, de faire et présenter une exception à la juridiction de la dite cour, et par icelle de demander que la dite action soit évoquée et portée pour être entendue, jugée et décidée, devant les termes supérieurs de la cour de plaidoyers communs de cette Province, dans la division d'icelle qui pourra siéger dans la division territoriale où sera établie telle cour de district ; et toute telle exception sera enfilée et enrégistrée, et la dite action sera en conséquence portée devant les termes supérieurs de la dite cour des plaidoyers communs ; laquelle cour en dernier lieu mentionnée procédera à décider d'une manière sommaire si la dite exception est bien fondée ; si la dite cour en dernier lieu mentionnée maintient la dite exception et la déclare bien fondée, il sera là-dessus procédé, dans la dite cour en dernier

Les défendeurs pourront objecter à la juridiction de la cour en certain cas.

thereupon be had in the said last mentioned Court, to trial, judgment and execution, according to the rules of the said last mentioned Court; and if the said exception should be over-ruled, the said action shall be remitted to the said District Court, there to be heard, tried, and finally determined.

Deputy Sheriffs to be advocates of 5 years standing, and to be approved by the Governor.

V. And be it further Ordained and Enacted, that no person shall be appointed by any Sheriff of a District, to be or act as the Deputy of such Sheriff, in pursuance of and under the authority of this Ordinance, unless such person be, at the time of his appointment as aforesaid, an Advocate of five years standing at the Bar in this Province, and unless he shall first have been approved by the Governor of this Province for the time being.

Sheriffs and their Deputies to take an oath of office.

VI. And be it further Ordained and Enacted, that every Sheriff of a District and every Deputy Sheriff, shall within ten days after his appointment, and before proceeding to exercise any authority under this Ordinance, take the following Oath, before one of the Justices of the Court of Queen's Bench or Common Pleas for this Province, who is hereby authorized to administer the same, that is to say:—

The oath.

"I, A. B., do swear that I will well and truly, according to the best "of my skill and knowledge, fulfil and execute the trust, powers and authority "vested in me, as Sheriff of the District of (or Deputy Sheriff, as "the case may be) by an Ordinance or law passed in the fourth year of Her "Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to provide for the easy and expe-"ditious administration of Justice in civil causes and matters involving small "pecuniary value and interest throughout this Province." and that I will not "deny or delay justice, and will not by myself or knowingly by any other per-"son or persons receive or take, or cause, or permit, or suffer to be received or "taken, any greater or other fees, in my said office, than such as are directed to "be taken in and by the said Ordinance or Law; so help me God:" which Oath shall be reduced to writing and signed by such Sheriff, or Deputy Sheriff, and being attested by the Justice before whom it shall be taken, shall be fyled and enregistered in the first District Court, to be held by such Sheriff or Deputy Sheriff, after taking the same.

To be registered.

On what days the Courts are to be held.

VII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall and may be lawful for the Sheriffs of the said several Districts, in which a District Court shall be established as aforesaid, or their Deputies respectively, to hold such District Courts as aforesaid, at the places to be appointed by the Governor of this Province as aforesaid, on the first six Juridical days of each and every month, in each and

nier lieu mentionnée, à l'audition, jugement et exécution, suivant les règles de la dite cour en dernier lieu mentionnée ; et si la dite exception est déboutée, la dite action sera renvoyée à la dite cour de district pour y être entendue, jugée, et finalement décidée.

Les députés shérifs seront des avocats de 5 années de pratique et nommés par le gouverneur.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'aucune pernonne ne sera nommé par aucun Shérif d'un district, pour être ou agir comme député de tel Shérif, en obéissance et sous l'autorité de cet acte, à moins que telle personne ne soit au temps de sa nomination, comme susdit, un avocat de cinq années de pratique au barreau de cette Province, et à moins qu'il n'ait d'abord été approuvé par le Gouverneur cette Province pour le temps d'alors.

Les shérifs et leurs députés prêteront serment.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tout Shérif d'un district, et tout Député Shérif dans les dix jours après sa nomination, et avant de procéder à exercer aucune autorité sous cette Ordonnance, prêtera le serment ci-après, devant un des Juges de la Cour du Banc de la Reine ou des plaidoyers communs pour cette Province, qui est par les présentes autorisé à l'administrer, savoir : "Je A. B. "jure que je remplirai et exécuterai bien et fidèlement suivant le meilleur de mon "habileté et connaissance les pouvoirs et autorité qui me sont confiés, comme "Shérif du district de (ou Député Shérif, suivant le cas) par une "ordonnance ou loi passée dans la quatrième année du règne de Sa Majesté, "intitulé, "Ordonnance pour pourvoir à l'administration facile et expéditive de "la justice dans les affaires et matières civiles d'un montant et intérêt pécuniaire "peu considérable, par toute cette Province ;" et que je ne nierai ni retarderai "la justice, et que je ne recevrai ni ne prendrai, ou que je ne ferai "ou permettrai ou souffrirai de recevoir ou prendre, par moi-même ou "par aucune autre personne ou personnes avec connaissance de cause, "dans ma dite charge, aucun honoraire plus fort ou autres que ceux qu'il "est enjoint de prendre dans et par la dite ordonnance ou loi ; ainsi que Dieu "me soit en aide ;" lequel serment sera mis par écrit, et signé par tel Shérif ou Député Shérif, et étant attesté par le juge devant qui il sera pris, sera enfilé et enrégistré, dans la première cour de district qui sera tenue par tel Shérif ou Député Shérif après l'avoir prêté.

Le serment.

Sera enrégistré

Quels jours la cour siégera.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible aux Shérifs des dits divers districts, où sera établie une cour de district comme susdit, ou leurs députés respectivement, de tenir telles cours de district, aux lieux qui seront désignés par le Gouverneur de cette Province comme susdit, les six premiers jours juridiques de chaque mois, dans chaque année, sauf et excepté dans les districts où

and every year, save and except in the districts in which the Cities of Quebec and Montreal shall be situated, in which last mentioned districts respectively, it shall be lawful for the Sheriffs thereof or their Deputies respectively to hold such District Courts on the first ten juridical days of each and every month in each and every year.

Bailiffs to be appointed by the Sheriffs or their deputies.

VIII. And be it further Ordained and Enacted, that the Sheriffs of the said Districts, or their Deputies respectively, shall, from time to time, appoint a sufficient number of responsible, fit and proper persons to be and act as Bailiffs, for the service and execution of the process of the said District Courts respectively, which Bailiffs shall be removeable by the said Sheriffs or their Deputies, for culpable neglect or misconduct, and shall be entitled, while engaged in the said office, to the fees and emoluments specified in the second schedule, to this Ordinance subjoined; and no other or greater fees or emoluments shall be taken or received by them or any of them.

And to enter into a bond.

IX. And be it further Ordained and Enacted, that every person to be appointed a Bailiff as aforesaid, before he shall act as such, shall enter into a bond with two sureties, to Her Majesty, Her Heirs and Successors, in the penalty of two hundred pounds, conditional for the due performance of the duties of the said office; and it shall be incumbent on the said Sheriffs of the said Districts, or their Deputies, respectively, to inquire and ascertain, when such sureties may die or become insolvent, and in such case or cases to require such Bailiffs to give other and further security as aforesaid; and the Bond and Bonds so given shall stand and be as and for a security to the amount thereof, for the damages which may be sustained by any person or persons by reason of the culpable negligence, or misconduct of any such Bailiff.

Each of the said Courts to have a seal.

X. And be it further Ordained and Enacted, that the said District Courts hereby established, shall severally have and use as occasion may require, a Seal bearing a device and impression of Her Majesty's Royal Arms, with an inscription thereon, expressing that it is the Seal of the particular District Court to which it may belong, which seal shall be kept in the custody of the Sheriff of the District in which every such District Court shall be held, or of his Deputy; and all precepts, writs, and processes to be issued from the said District Courts respectively, shall run and be in the name and style of Her Majesty, Her Heirs or Successors, and shall be sealed with the Seal of the District Court, from which the same shall issue, and shall bear the attestation of the Sheriff of the District

Manner in which writs, &c., are to be made out.

où seront situées les cités de Québec et de Montréal, dans lesquels districts en dernier lieu mentionnés respectivement, il sera légal pour les Shérifs d'iceux ou de leurs députés respectivement, de tenir telles cours de district dans les dix premiers jours juridiques de tous et chaque mois de toute et chaque année.

Les huissiers seront nommés par les Shérifs ou leurs députés.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les Shérifs des dits districts, ou leurs députés respectivement, nommeront de temps à autre, un nombre suffisant de personnes qualifiées et convenables, pour être et agir comme huissiers, pour la signification et l'exécution des ordres des dites cours de district, respectivement, lesquels huissiers seront destitués par les dits Shérifs ou leurs députés, pour négligence coupable ou mauvaise conduite, et ils auront droit, pendant qu'ils seront revêtus de cette charge, aux honoraires et émoluments spécifiés dans la seconde cédule jointe à cette Ordonnance ; et il ne sera pris par eux ou aucun d'eux, aucun autre ou plus fort honoraire ou émolument.

Ils donneront caution.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que toute personne qui sera nommée huissier comme susdit, avant d'agir comme tel, donnera une reconnaissance avec deux cautions, pour la pénalité de deux cents livres imposée pour la due exécution des devoirs de la dite charge ; et il sera du devoir des dits Shérifs des dits districts, ou leurs députées respectivement, de s'enquérir et de constater lorsque telles cautions viendront à mourir ou à devenir insolvables, et en tel cas de requérir tel huissier de fournir de nouvelles cautions comme susdit ; et les cautionnements ainsi donnés, seront une garantie jusqu'au montant d'iceux pour les dommages qui pourront être occasionnés à aucune personne pour cause de négligence coupable ou de mauvaise conduite d'aucun tel huissier.

Telles cours auront un sceau.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les dites cours de district établies par les présentes, auront et emploiront séparément, suivant que les circonstances l'exigeront, un sceau portant une devise et enpreinte des armes royales de Sa Majesté, avec une inscription sur icelui, exposant que c'est le sceau de la cour de district en particulière, à laquelle il pourra appartenir, lequel sceau sera mis sous la garde du Shérif du district, où se tiendra telle cour de district ou de son député ; et tous mandats, writs et procédés qui seront émanés des dites cours de district respectivement, seront au nom de Sa Majesté, ses héritiers ou succcesseurs, et seront scellés du sceau de la cour de district d'où ils émaneront,

District in which such District Court shall be held, or his Deputy, and shall be signed by the Clerk of the said District Court, whose duty it shall be to prepare and make out the same.

A summons to be the first process issued in all actions.

XI. And be it further Ordained and Enacted, that in all actions to be brought in the said District Courts hereby established, the first process to be issued for bringing the defendant before the said Courts to answer such actions, shall be a summons, in which shall be briefly stated the cause of action of the plaintiff, which summons may be in the form contained in the first Schedule to this Ordinance subjoined.

Within what time, and how to be served.

XII. And be it further Ordained and Enacted, that the said summons to be issued as aforesaid, shall be served at least six days before the day fixed for the return thereof, in the same manner as is by law required for the service of a summons issuing out of Her Majesty's Superior Courts of Civil Jurisdiction in this Province, in actions instituted therein.

What shall be sufficient to give jurisdiction over two or more defendants in any action.

XIII. And be it further Ordained and Enacted, that if there be two or more defendants in any such action, it shall be sufficient to give jurisdiction over all the defendants to the District Court in which such action may be brought, that any one of the said defendants be domiciliated, or have been legally served with process within the district in which such Court shall be established: Provided always, that all the said defendants be served with such process.

Manner of proceeding when defendants make default.

XIV. And be it further Ordained and Enacted, that if the defendant in any such action should not appear personally, or by his Attorney or agent, on the day fixed for the return of the said summons, his default shall be recorded, and it shall be lawful for the said District Courts respectively, after due proof of the service of the said summons on the defendant, in a summary manner, to receive evidence and hear the plaintiff in support of his demand in such action, and thereupon make and render such judgment as law and justice may require; and if the defendant should appear in any such action, and the plaintiff should not appear personally, or by his Attorney or agent, or appearing should not prosecute his action, or prosecuting it should fail in establishing his demand, such action shall be dismissed with costs to the defendant against the plaintiff; and if the plaintiff in any such action should establish his demand, he shall be entitled to recover the sum of money or thing by him demanded, with costs against the defendant.

When costs are to be awarded either to or against defendant.

XV.

émaneront, et ils porteront l'attestation du Shérif du district où se tiendra telle cour de district, ou de son député, et seront signés par le greffier de la dite cour de district qui sera chargée de les préparer et faire.

Comment les writs &c. seront faits.

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que dans toutes actions à être intentées dans les dites cours de district, établies par les présentes, le premier procédé qui sera émané pour traduire le défendeur devant les dites cours afin de répondre à telles actions sera une sommation, dans laquelle sera exposée en peu de mots la cause d'action du demandeur; laquelle sommation pourra être dans la forme contenue dans la première cédule jointe à cette Ordonnance.

Un ordre sera le premier procédé en toutes poursuites.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la dite sommation à être émanée comme susdite, sera signifiée six jours au moins avant le jour fixé pour le retour d'icelle, de la même manière qu'il est prescrit par la loi pour la signification d'une sommation émanée des cours supérieures de juridiction civile de Sa Majesté dans cette Province, dans les actions y instituées.

En quel tems et comment il sera servi.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que s'il y a dans une telle action deux défendeurs ou plus, il suffira pour donner juridiction sur tous les défendeurs à la cour de district où telle action pourra être instituée, qu'un des dits défendeurs soit domicilié ou ait été légalement assigné dans le district où aura été établie telle cour; Pourvu toujours, que tous les dits défendeurs aient été pareillement assignés.

Ce qui sera suffisant pour donner juridiction contre deux ou plusieurs défendeurs, en aucune action.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que si le défendeur dans aucune telle action ne comparait point personnellement, ou par son procureur ou agent, au jour fixé pour le rapport de la dite sommation, son défaut sera enrégistré, et il sera loisible aux dites cours de district, respectivement, après due preuve de la signification de la dite sommation au défendeur, d'une manière sommaire de recevoir la preuve et entendre le demandeur au soutien de sa demande dans telle action, et en conséquence de prononcer et rendre tel jugement que la loi et la justice pourront requérir; Et si le défendeur comparait dans telle action, et que le demandeur ne comparaisse point personellement, ou par son procureur ou agent, ou que comparaissant il ne poursuive point son action, ou que la poursuivant il manque d'établir sa demande, telle action sera déboutée avec dépens en faveur du défendeur contre le demandeur; et si le demandeur, dans telle action établit sa demande il aura droit de recouvrer la somme d'argent ou la chose par lui demandée, avec dépens contre le défendeur.

Comment il sera procédé, le défendeur faisant défaut.

Quand les frais doivent être accordés à ou contre le défendeur.

XV.

Trial by Jury may be had in actions above £10 sterling.

XV. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the issue and issues of fact joined in any action instituted in, and cognizable by the said District Courts hereby constituted, wherein the sum of money or value of the thing demanded shall exceed ten pounds sterling, may be tried and determined and damages thereon assessed by the verdict of a Jury, at the option and choice of any or either of the parties in any such action; and the trial by Jury, when so chosen and required, shall be had, and the verdict of the Jury rendered and taken in conformity with the provisions of law by which trials by Jury in the cases wherein thay are now allowed in Her Majesty's Courts of Civil Jurisdiction in this Province are regulated, and in like manner as such trials are now had, in so far as the provisions aforesaid are applicable to the said District Courts, except in the particulars which are differently regulated by this Ordinance.

How Jurors are to be summoned and paid.

XVI. And be it further Ordained and Enacted, that for the trial of issues of fact and the assessment of damages thereon, in the said District Courts respectiveiy, in cases where Trial by Jury shall be chosen as aforesaid, and appointed by the Court, it shall be lawful for the Sheriff of each and every District in which a District Court is established as aforesaid, or his Deputy, at such times as it may by him be deemed necessary, to issue his precept to one of the Bailiffs of any such District Court, requiring him to summon, and such Bailiff shall and is hereby required, on the receipt of such precept, to summon not less than twenty-four nor more than thirty-six Jurors living within the District, to be and appear before the said District Court, on a day in such precept to be appointed, from whom a Jury shall be taken for the trial of each of the issues of fact, in respect of which trial by jury shall have been chosen as aforesaid, and appointed by the Court; and each juror for the trial of every issue as aforesaid, shall be entitled to receive one shilling and no more for his service, to be paid by the plaintiff, and included in the subsequent taxation of costs, if costs should be awarded to him.

Manner of choosing a Jury.

XVII. And be it further Ordained and Enacted, that the Clerks of the said District Courts respectively, shall make a list of the Jurors summoned as aforesaid, with their places of abode and additions, and shall cause their names to be written, severally, on slips of paper and put into a box; and the names of the jurors for the trial of causes in the said District Courts shall be drawn out of the box by the Clerks of such District Courts respectively, and each party may, until no more than twelve remain, object to any person whose name shall be drawn out, without assigning any cause; and if any objection be made to the twelve so remaining, the same shall be allowed or overruled as by such Court may be deemed legal and proper; and if any such objection be allowed, the names of the jurors rejected

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné Statué, que toute issue de fait jointe dans aucune action instituée dans les dites cours de district constituées par les présentes et de leur ressort, dans laquelle la somme d'argent ou la valeur de la chose demandée excédera dix livres sterling, pourra être jugée et décidée et les dommages sur icelle établis par le verdict d'un jury à l'option et choix d'une des parties dans telle action ; et le procès par jury lorsqu'il aura été ainsi choisi et demandé, aura lieu, et le verdict sera rendu et pris en conformité avec les dispositions de la loi qui règle les procès par jurés dans les cas où ils sont maintenant permis, dans les cours de juridiction civile de Sa Majesté dans cette Province, et de la même manière que tels procès se font maintenant, en tant que les dispositions susdites sont applicables aux dites cours de district, excepté dans les cas qui sont réglés différemment par cette Ordonnance.

Le procès par jury pourra avoir lieu dans les actions au dessus de £10 s'g.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que pour l'auditon des issues de fait et la fixation des dommages sur icelles, dans les dites cours de district respectivement, dans les cas où le procès par jury sera choisi comme susdit, et fixé par la cour, il sera loisible au Shérif de chaque district où sera établie une cour de district comme susdit, ou à son député, en tels temps qu'il jugera convenables, de faire émaner son mandat adressé à un des huissirs de cette cour de district, lui enjoignant de sommer, et tel huissier en recevant tel mandat, et il lui est enjoint par les présentes de sommer pas moins que vingt quatre ni plus que trente six jurés résidants dans le district, afin qu'ils comparaissent devant la dite cour de district, au jour qui sera fixé dans tel mandat, à même lesquels sera pris un jury pour l'audition de chaque issue de fait pour laquelle le procès par jury aura été choisi comme susdit, et fixé par la cour ; et chaque juré pour le procès de chaque issue comme susdit, aura le droit de recevoir un chelin et pas plus, pour son trouble, à être payé par le demandeur et compris dans la taxe subséquente des frais, s'il lui est accordé des frais.

Comment ils seront sommés et payés.

XVII Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les Greffiers des dites cours de district, respectivement, feront une liste des jurés sommés comme susdit, avec le lieu de leur résidence et leur état, et feront écrire leurs noms séparément, sur des bandes de papier, qu'ils mettront dans une boîte ; et les noms des jurés pour l'audition des causes, dans les dites cours de district, seront tirés de la boîte par les greffiers de telles cours de district, respectivement, et chaque partie pourra, jusqu'à ce qu'il n'en reste plus que douze, récuser toute personne dont le nom sera tiré, sans assigner aucune raison ; et si objection est faite aux douze qui resteront ainsi, elle sera maintenue ou rejetée suivant que telle cour le jugera légal et convenable ; et si telle objection est maintenue, les noms des jurés rejetés sans assigner

Manière de les choisir.

rejected without cause assigned shall be returned to the box and drawn again, until a sufficient number be found to make a jury of twelve, and such jury of twelve shall be the jury sworn for the trial: Provided always, that if there shall not be twelve persons attending as jurors, or against whom no objection shall have been allowed, it shall be lawful for every such Court to order the requisite number of persons from among the by-standers, to be summoned by the Clerk of such Court, and sit on the said jury, subject to any objections which may be made, or causes assigned, except for want of qualification or want of summons.

How Jurors may be required to attend and serve.

XVIII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for every such District Court, if it shall see fit, to direct the Clerk of such Court, to divide the list of the jurors summoned as aforesaid, into two lists, and to require the persons in the one list, to attend and serve for so many days, at the beginning of the sittings, as the said Court shall order, and those in the other list to attend and serve for the residue of the sittings, according as the said Court shall think fittest for the convenience of the said jurors.

The Court may grant a new trial or arrest judgment.

XIX. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said District Courts respectively, after a verdict in any suit or suits therein depending, to grant a new trial, or arrest judgment, in such suit or suits, for sufficient legal cause.

May examine either of the parties on interrogatories, &c., and may issue Commissions *Rogatoire*

XX. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Sheriff or his Deputy, by whom any such District Court shall be held as aforesaid, in any action depending in the said Court, to authorize and require the examination of any or either of the parties, on interrogatories, on facts and articles (*Faits et Articles*) or on the *juramentum litis decisorium*, or on the *juramentum judiciale*, in the same, and like cases and circumstances in which such examinations may lawfully be required and had in other Her Majesty's Courts of Civil jurisdiction in this Province, and under and subject to the rules of law in such cases provided; and in like manner to issue Commissions *Rogatoires*, or Commissions in the nature of Commissions *Rogatoires*, for the examination of witnesses not resident within the District in which such District Court shall be held, in the same and like cases and circumstances in which such Commissions may lawfully be issued, by other Her Majesty's Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and under and subject to the rules of law in such cases provided.

May issue writs of attachment.

XXI. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Sheriffs of the several Districts in which a District Court is established as aforesaid

assigner de raison seront remis dans la boîte et tirés de nouveau, jusqu'à ce qu'on trouve un nombre suffisant pour composer un jury de douze, et tel jury de douze sera le jury assermenté pour le procès. Pourvu toujours, que s'il n'y a pas douze personnes présentes comme jurés, ou contre lesquelles il n'aura été maintenu aucune objection, il sera loisible à telle cour d'ordonner que le nombre de personnes nécessaires soit nommé par le greffier de telle cour à même les assistants pour faire partie du jury, sujettes à toutes objections qu'on pourra faire ou raisons qu'on pourra assigner, excepté quant au manque de qualification ou au manque de sommation.

Comment ils peuvent être requis de servir.

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible à chaque telle cour de district, si elle le juge à propos d'ordonner au greffier de telle cour, de diviser la liste des jurés sommés, comme susdit, en deux listes, et d'enjoindre aux personnes, dans une liste, d'assister à servir pendant tant de jours, au commencement des séances, ainsi que la dite cour l'ordonnera, et à ceux dans l'autre liste d'assister et servir pendant le reste des séances, suivant que la dite cour trouvera le plus convenable pour la commodité des dits jurés.

La cour pourra accorder un nouveau procès ou arrêt de jugement.

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible aux dites cours de district respectivement, après un verdict dans aucune poursuite ou poursuites y pendantes, d'accorder un nouveau procès ou un arrêt de jugement, dans telle poursuite ou poursuites, pour cause légale suffisante.

Pourra examiner aucune partie par interrogatoires &c. et émaner des commission rogatoires.

XX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Shérif ou à son député, par qui sera tenue telle cour de district comme susdit, dans aucune action pendante dans la dite cour, d'autoriser et ordonner l'examen d'aucune ou de l'une ou l'autre partie sur interrogatoires sur faits et articles, ou sur le *juramentum litis decisorium*, ou sur le *juramentum judiciale*, dans les mêmes et semblables cas et circonstances ou tels examens peuvent légalement être requis et faits dans les autres cours de juridiction civile de Sa Majesté dans cette Province, et suivant les dispositions légales pourvues en pareil cas ; et aussi de faire émaner des commissions rogatoires ou des commissions de la nature de commissions rogatoires, pour l'examen de témoins non résidants dans le district où telle cour de district sera tenue, dans les mêmes et semblables cas et circonstances où telles commissions peuvent légalement émaner et être faites rapportables dans les autres cours de juridiction civile de Sa Majesté dans cette Province, et suivant les dispositions légales pourvues en pareil cas.

Pourra emaner des writs de saisie,

XXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible aux Shérifs des divers districts où sera établie une cour de district comme susdit, et à leurs députés

said, and their Deputies respectively, in civil causes and matters, legally cognizable in such District Courts, to issue Writs of Attachment, *Saisie-Arrêt*, *Saisie-Gagerie*, *Saisie-Revendication*, to be made returnable in the said District Courts respectively, in the same and like cases and circumstances in which such Writs may lawfully be issued from and be made returnable in other Her Majesty's Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and under and subject to the rules of law in such cases provided.

And writs of fieri facias.

XXII. And be it further Ordained and Enacted, that in every case where judgment shall be rendered by any such district court as aforesaid, awarding or adjudging the payment of any sum or sums of money, it shall and may be lawful for the Sheriff or his Deputy, by whom such district court shall be held, at the expiration of eight days after the rendering of any such judgment, to issue a precept under his hand and the seal of the said court, in the nature of a writ of *Fieri Facias* against goods and chattels, which precept shall be directed to any of the bailiffs of the said district court in which such judgment shall have been rendered, who is hereby authorized to levy the sum or sums of money mentioned in such precept, upon and from the goods and chattels of the party against whom such judgment shall have been rendered, in the same manner and according to the same rules and regulations of law, by and under which any Sheriff may levy money by virtue of a writ of *Fieri Facias* issuing out of Her Majesty's Courts of Civil Jurisdiction in this Province.

Witnesses to be examined viva voce in certain actions.

XXIII. And be it further Ordained and Enacted, that in all actions in which the sum of money or the value of the thing demanded shall be above ten pounds sterling, and shall not exceed twenty pounds sterling, and in which neither of the parties shall make the option of trial by jury, it shall not be necessary to reduce the depositions of the witnesses examined in any such action to writing, but the said witnesses shall be examined *viva voce*, in open Court, and sufficient notes of their evidence shall be taken in writing, by the Sheriff or his Deputy, by and before whom such District Court as aforesaid shall be held, in like manner as notes are taken by a Judge presiding at a trial by jury, which notes shall be kept and preserved by such Sheriff or his Deputy, to answer the purposes of justice, in the event of an appeal from the judgment to be rendered in any such action, as hereinafter is provided.

Cases liable to appeal to the court of common pleas.

XXIV. And be it further Ordained and Enacted, that an appeal shall lie from the judgments of the said District Courts hereby constituted to the Court of Common

députés respectivement, dans les causes et matière civiles dont telles cours de district pourront légalement prendre connaissance, de faire émaner des writs d'attachement, saisie arrêt, saisie gagerie et saisie revendication, qui seront faits rapportables dans les dites cours de district respectivement, dans les mêmes et semblables cas et circonstances ou tels writs peuvent légalement émaner et être faits rapportables dans les autres cours de juridiction civile de Sa Majesté dans cette Province, et suivant les dispositions légales pourvues en pareil cas.

XXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que dans tous les cas où jugement sera rendu par aucune telle cour de district comme susdit, ordonnant ou adjugeant le paiement d'aucune somme ou sommes d'argent, il sera légal pour le dit Shérif ou son député, par lequel telle cour de district sera tenue, à l'expiration de huit jours après que tel jugement aura été rendu, d'émaner un ordre sous sa main et sous le sceau de la cour, de la nature d'un writ de *fieri facias*, contre biens et effets, lequel ordre sera adressé a aucun des huissiers de la dite cour de district, dans laquelle tel jugement aura été rendu; lequel est par les présentes autorisé de lever la somme ou les sommes d'argent mentionnées dans tel ordre, sur les biens et effets de la partie contre laquelle tel jugement aura été rendu, de la même manière, et suivant les mêmes règles et dispositions légales, par et en vertu desquelles tout Shérif peut lever aucune somme, en vertu d'un writ de *fieri facias* émanant des cours de juridiction civile de Sa Majesté en cette Province. et de *fieri facias*

XXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que dans toutes les actions où la somme d'argent ou la valeur de la chose demandée excédera dix livres sterling, et n'excécera pas vingt livres sterling, et dans lesquelles aucune des parties n'aura fait l'option du procès par jurés, il ne sera pas nécessaire de prendre par écrit les dépositions des témoins examinés dans cette action, mais les dits témoins seront examinés en pleine cour *viva voce*, et des notes suffisantes de leur témoignage seront prises par écrit par le shérif ou son député, devant qui telle cour de district comme susdit sera tenue, de la manière que sont prises les notes par un juge président à un procès par jurés, lesquelles notes seront conservées par tel Shérif ou son député, pour répondre aux fins de la justice, dans le cas d'un appel du jugement à être rendu dans toute telle action, tel que ci-après pourvu. Les témoins seront examinés de vive voix en certaines actions.

XXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il y aura appel des jugements des dites cours de district, constituées par les présentes à la cour des plaidoyers communs pour cette province dans la division d'icelle, siégeant dans la division Cas où il y aura appel à la cour des plaidoyers communs.

mon Pleas for this Province, in the division thereof sitting in the Territorial division in which any such district Court shall be established, in all suits and actions in which the sum of money, or the value of the thing demanded shall be above ten pounds sterling, and shall not exceed twenty pounds sterling, and in which neither of the parties shall have made the option of trial by Jury.

Parties appealing to give security.

XXV. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that the party desirous of appealing from any such judgment as aforesaid, shall within ten days after the rendering of the same, make known to the Sheriff of the District, or his Deputy, by and before whom such judgment shall have been rendered, his intention to appeal from the same, and shall at the same time give good and sufficient security, to the satisfaction of such Sheriff or his Deputy, that he will effectually prosecute the said appeal and answer the condemnation, and also pay such costs and damages as shall be awarded by the said Court of Common Pleas, if the judgment appealed from should be affirmed.

How appeals are to be prosecuted.

XXVI. And be it further Ordained and Enacted, that for the purpose of obviating delay and expense in the prosecution of such appeals from the judgments of District Courts as aforesaid, the said appeals shall be prosecuted and proceedings thereon had, in a summary manner, by petition of the appellant to the said Court of Common Pleas in the division thereof to which such appeal shall lie as aforesaid, setting forth succinctly the grounds of appeal, and praying for the reversal of the judgment appealed from, and the rendering of such judgment as by the Court below ought to have been rendered, a copy of which petition with a notice of the time at which it is to be presented, shall be served on the adverse party or parties, or his or their attorney or attornies, within fifteen days from the rendering of any such judgment so appealed from; and the said petition shall be presented on the first day of the term of the said division of the said Court of Common Pleas, next succeeding the rendering of any such judgment, if there shall be an interval of twenty days between the rendering of such judgment and the said first day of the said Term, and if not, then on the day of the said Term next following the expiration of such interval.

All proceedings on appealed cases to be fyled in the office of the Prothonotary of the court to which such appeal may lie.

XXVII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be the duty of the Sheriff or his Deputy, by and before whom any judgment appealed from as aforesaid shall have been rendered, within fourteen days after the giving of security on any appeal as aforesaid, to certify under the Seal of the District Court held by him, to the Division of the Court of Common Pleas to which such appeal may lie, and cause to be fyled in the office of the Prothonotary of such Division, the judgment

division territoriale où telle cour de district sera établie, dans toutes les poursuites et actions dans lesquelles la somme d'argent ou la valeur de la chose demandée sera au dessus de dix livres sterling, et n'excédera pas vingt livres sterling, et dans lesquelles aucune des parties n'aura fait l'option du procès par jurés.

Les appelants donneront caution.

XXV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la partie qui voudra appeler d'aucun tel jugement comme susdit, informera, dans les dix jours qui suivront celui où il aura été rendu, le Shérif de district, ou son député, par qui et devant qui tel jugement aura été rendu, de son intention d'en appeler, et donnera en même temps bonne et suffisante caution, à la satisfaction de tel Shérif ou de son député, qu'elle poursuivra efficacement le dit appel, et répondra à la condamnation, et payera aussi tels frais et dommages qui seront accordés par la dite cour des plaidoyers communs, si le jugement dont a éte interjeté appel est confirmé.

Comment les appels seront poursuivis.

XXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que pour obvier au délai et aux frais dans la poursuite de tels appels des jugements des cours de district comme susdit, les dits appels seront poursuivis et les procédés sur iceux conduits d'une manière sommaire, par requête adressée par les appelants à la dite cour des plaidoyers communs, dans la divisions d'icelle à laquelle on pourra appeler comme susdit, exposant succinctement les raisons d'appel, et demandant l'infirmation du jugement dont on aura appelé, et que cette cour prononce tel jugement que la cour inférieure aurait dû rendre, copie de laquelle requête, avec avis du temps auquel elle sera présentée, sera signifiée à la partie ou parties adverses, à son ou leur avocat ou avocats, dans les quinze jours qui suivront la date du jugement dont on appellera ; et la dite requête sera présentée le premierjour du terme de la dite division de la dite cour des plaidoyers communs qui suivra la date de tout tel jugement, s'il y a un intervalle de vingt jours entre la date de tel jugement et le dit premier jour du dit terme; et sinon alors le jour du dit terme qui suivra l'expiration de tel intervalle.

Toutes les procédures des cas mis en appel, seront enfilées dans le bureau du protonotaire de la cour où sera l'appel.

XXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera du devoir du Shérif, ou de son député, par qui et devant qui aura été rendu tout jugement dont il y aura appel comme susdit, dans les quatorze jours qui suivront celui ou aura été fourni le cautionnement sur un appel comme susdit, de certifier sous le sceau de la cour de district tenue par lui, à la division de le cour des plaidoyers communs à laquelle sera porté tel appel, et de produire au bureau du Protonotaire de telle division, le jugement, le record et les procédés auxquels tel appel aura rapport, avec

ment, record and proceedings to which such appeal shall relate, together with the notes of the evidence which may have been taken in any such case as aforesaid, to the end that hearing and judgment on every such appeal may be had and obtained without delay.

Appeals to be summarily heard.

XXVIII. And be it further Ordained and Enacted, that after the fyling of such petition by and on the part of the appellant as aforesaid, and the transmission of the judgment, record and proceedings, and notes of evidence as aforesaid, every such appeal shall, without any other or further formality, be summarily heard and judgment thereon rendered, as to law and justice may appertain.

And judgments thereon to be final.

XXIX. And be it further Ordained and Enacted, that the judgments to be rendered by the said Court of Common Pleas, on appeals from the District Courts as aforesaid, shall be final and conclusive, and from such judgments no other or further appeal shall lie.

In actions above £10, plaintiffs may be required to fyle a declaration setting forth the grounds of their actions.

XXX. And be it further Ordained and Enacted, that in any action which shall or may be brought in the said District Courts, in which the sum of money or the value of the thing demanded thall exceed ten pounds sterling, it shall be lawful for the said courts respectively, in their discretion, when they may deem it expedient or proper for the ends of justice, to require the plaintiffs in such actions, at or after the return of the summons therein, to fyle a declaration setting forth, in a sufficient manner, the grounds and causes of action of such plaintiffs, to which declaration the defendant in every such action shall be held to plead, and on which other and further proceedings shall be had in due legal course.

Respecting the appointment of tutors and curators, closing of inventories, &c., and other acts requiring despatch.

XXXI. And be it further Ordained and Enacted, that the said district courts respectively, and the said Sheriffs and Deputy Sheriffs respectively, as well in court as out of court, shall have the same power and authority within the said districts respectively, as any Judge of the Court of Common Pleas for this Province, in the several divisions of the said court hath and may lawfully exercise in what respects the election and appointment of tutors or guardians, and curators, and the taking of the counsel and opinion of relations and friends in cases where the same are by law required to be taken, the closing of inventories, attestations of accounts, *insinuations*, affixing and taking off seals of safe custody, and other acts of the same nature requirin gdespatch.

XXXII.

avec les notes du témoignage qui pourront avoir été prises dans tel cas comme susdit, afin que l'audition et le jugement sur tel appel aient lieu sans délai.

Les appels seront entendus sommairement.

XXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'après la production de telle requête par et de la part de l'appelant comme susdit, et après la transmission des jugement, record, procédés et notes du témoignage comme susdit, tout tel appel sera sans aucune autre formalité ultérieure entendu sommairement, et jugement rendu sur icelui suivant la loi et la justice.

Et les jugements sur iceux définitifs.

XXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les jugements qui seront rendus par la dite cour des plaidoyers communs, sur des appels des cours de district comme susdit, seront finals et conclusifs, et il ne pourra être interjeté aucun autre appel de tels jugements.

Dans les actions au dessus de £10 le demandeur peut être requis de filer une déclaration des causes de son action.

XXX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que dans aucune action qui sera ou pourra être intentée dans les dites cours de district, dans laquelle la somme d'argent ou la valeur de la chose demandée excédera dix livres sterling, il sera loisible aux dites cours respectivement, dans leur discrétion, lorsqu'elles le trouveront expédient ou convenable pour les fins de la justice, d'enjoindre aux demandeurs dans toutes telles actions, lors ou après le rapport de la sommation en icelles, de produire une déclaration exposant d'une manière suffisante, les raisons et causes d'action de tels demandeurs, à laquelle déclaration le défendeur dans toute telle action sera tenu de plaider, et sur laquelle il sera adopté d'autres procédés ultérieurs suivant le dû cours de la loi.

Par rapport aux actes de tutelles, curatelles, clôtures d'inventaires &c. et autres actes nécessitant expédition.

XXXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les dites cours de district respectivement, et les dits Shérifs et Députés Shérifs respectivement, aussi bien en cour que hors de cour, auront les mêmes pouvoir et autorité dans les dits districts respectivement, qu'aucun juge de la cour des plaidoyers communs pour cette Province, a ou peut exercer dans les différentes divisons de la dite cour, en autant qu'ils ont rapport à l'élection et à la nomination de tuteurs ou gardiens, et curateurs, et aux assemblées de parents et amis dans les cas où elles sont requises par la loi, la clôture d'inventaires, preuve de comptes, insinuations, pour apposer et ôter les scellés et autres actes de semblable nature, nécessitant expédition.

XXXII.

The sheriffs&c. of said courts, not to practice as advocates.

XXXII. And be it further Ordained and Enacted, that the Sheriffs of the said District Courts and their Deputies respectively, shall not, during their continuance in office, practice as advocates, proctors, or attornies, and the clerks of the said courts respectively, shall not while they hold their said offices, practice as advocates, proctors, or attornies in any such court, or in any other court of law in this Province.

Penalty on any officer or person taking greater fees than specified in the second Schedule subjoined.

XXXIII. And be it further Ordained and Enacted, that in all actions and proceedings in the said District Courts respectively, and under their authority, the fees, specified in the second Schedule to this Ordinance subjoined, shall be deemed and taken to be the lawful fees, for the discharge of the several duties thereinmentioned, and no other fees or emoluments shall be received or taken, upon any pretence whatever for any act or service done or performed under the authority of this Ordinance; and if any officer or person shall receive any other or greater fee, emolument, or other consideration than is specified in the said Schedule for the duties aforesaid, or any of them, or for any act or service done or performed as aforesaid, he shall forfeit and pay the sum of twenty pounds sterling for every such offence, which penalty shall and may be recovered in such district courts respectively, or in any court of record in this Province, one half of which penalty shall belong to Her Majesty, her heirs and successors, and the other half thereof to the person who shall sue for the same.

Every clerk to keep a table of the fees exposed in his office &c.

In default to be guilty of a misdemeanor.

XXXIV. And be it further Ordained and Enacted, that every clerk of a district court established as aforesaid, shall cause to be continually exposed, as well in his office as also in some conspicuous place in the hall or apartment in which such district court shall be held, a fair and legible table of the fees aforesaid, payable in all actions and proceedings in the said district court, and likewise the penalty to which any person may become liable for receiving any other or greater fee than is set forth in the said Schedule; and in default of so doing, shall be deemed and held to be guilty of a misdemeanor, and be punished accordingly.

The offices of the present sheriffs to be abolished and their duties to be performed by the sheriffs of the districts.

XXXV. And be it further Ordained and Enacted, that from and after the commencement of this Ordinance, the offices of Sheriffs for the districts of Quebec, Montreal, Three Rivers and Saint Francis, and for the Inferior district of Gaspé, shall be, and they are hereby abolished, and all and every the powers and duties which might lawfully be exercised and performed by the said Sheriffs respectively, within

XXXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les Shérifs des dites cours de district, et leurs députés respectivement, ne pratiqueront point comme avocats ou procureurs tant qu'ils demeureront en office, et que les greffiers des dites cours respectivement, tant qu'ils rempliront leurs dites charges, ne pratiqueront point comme avocats ou procureurs dans aucune telle cour ou dans toute autre cour de loi en cette Province.

Les Shérifs &c. ne pratiqueront pas comme avocats.

XXXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que dans toutes action, actions et procédés dans les dites cours de district respectivement, et sous leur autorité, les honoraires spécifiés dans la seconde cédule jointe à cette Ordonnance, seront jugés et considérés être les honoraires légaux, pour l'exécution des différents devoirs y mentionnés, et il ne sera reçu ou pris aucun autre honoraire ou émolument sous aucun prétexte quelconque, pour aucun acte ou service fait ou exécuté sous l'autorité de cette Ordonnance ; et si aucun officier ou personne reçoit de plus forts, ou reçoit d'autres considérations autres que ce qui est spécifié dans la dite cédule, pour les devoirs susdits ou aucun d'eux, ou pour aucun acte ou service fait ou exécuté comme susdit, il encourra pour pénalité et payera la somme de vingt livres sterling pour toute telle offense, laquelle pénalité sera et pourra être recouvrable dans telles cours de district respectivement, ou dans aucune cour de record dans cette Province, moitié de laquelle pénalité appartiendra à Sa Majesté, ses héritiers ou successeurs, et l'autre moitié à la personne qui en fera la poursuite.

Pénalité contre toute personne qui prendra de plus forts honoraires que ceux mentionnés dans la seconde cédule ci-jointe

XXXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que chaque greffier d'une cour de district établie comme susdit, tiendra continuellement exposé tant dans son bureau que dans un endroit visible de la salle ou appartement où se tiendra telle cour de district, un tableau propre et lisible des honoraires susdits, payables dans toutes actions et procédés dans la dite cour de district, et aussi mentionnant l'amende qu'encourra toute personne qui recevra d'autres ou plus forts honoraires que ceux mentionnés dans la dite cédule ; et à défaut de ce faire, il sera considéré être coupable d'un misdemeanor, et puni en conséquence.

Tous greffiers auront un tableau des honoraires exposé dans leur bureau.

Ne le faisant pas seront coupables d'un misdemeanour.

XXXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que depuis et après le commencement de cette Ordonnance, les places de Shérifs pour les districts de Québec, Montréal, des Trois-Rivières et St. François, et pour le district inférieur de Gaspé, seront et elles sont par les présentes abolies, et tous et chacun les pouvoirs et devoirs qui pourraient être légalement exercés et remplis par les dits Shérifs

Les charges des présents shérifs seront abolis, et leur devoirs remplis par les sherifs du district.

within the respective Districts and Inferior District aforesaid, shall and may be exercised and performed by the Sheriffs of the Districts into which this Province shall be divided by Proclamation as aforesaid, in like manner as the same might, up to the time of the commencement of this Ordinance, be exercised and performed by the said Sheriffs of the said districts of Quebec, Montreal, Three Rivers and Saint Francis, and of the said Inferior district of Gaspé respectively, within the same; and all writs and process issuing out of the courts of judicature in this Province, which up to the time of the commencement of this Ordinance, ought to be directed to and executed by the Sheriffs of the said last mentioned districts and Inferior district respectively, shall thenceforward be directed to and executed by the Sheriffs of the said respective districts into which this Province shall be divided by Proclamation as aforesaid.

Compensation for loss of office to be determined by the Governor.

XXXVI. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Governor of this Province, on any claim which may be made by any of the persons holding offices which will become and be abolished under the provisions of this Ordinance, for compensation for loss by reason of such abolition of the said offices, to determine, by and with the advice of the Executive Council of this Province, whether such claim have or have not a reasonable and just foundation, and if such claim be admitted to be well founded and just, to assess and award thereupon such compensation as by the said Governor, with such advice as aforesaid, may be deemed reasonable and proper, regard being had to the tenure under which the said offices have been held, and to the appointment which might be made of the said persons, if qualified to offices of a similar nature to be filled under the provisions of this Ordinance, and to all such circumstances as may and ought to be considered in relation to such claim; and the compensation that may be assessed and awarded as aforesaid, shall be paid out of any of the unappropriated monies for public uses in the hands of the Receiver General of this Province.

Act 6. Will. 4, cap 17 and Ordn. 2 Vict cap. 58. repealed.

XXXVII. And be it further Ordained and Enacted, that a certain Act of the Legislature of this Province, passed in the sixth year of the reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, "An Act to provide for the summary trial of small causes," and also a certain Ordinance made and passed by the Governor of this Province, by and with the advice of the Special Council for the affairs thereof, in the second year of Her Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance to establish Circuit Courts of Requests in the Districts of Quebec, "Montreal and Three Rivers, and for other purposes," shall, from and after the commencement of this Ordinance, be and the same are hereby repealed.

XXXVIII.

rifs respectivement, dans les districts et district inférieur respectifs susdits, seront et pourront être exercés et remplis par les Shérifs des districts en lesquels cette Province sera divisée par Proclamation, comme susdit, de la même manière qu'ils pouvaient jusqu'au temps du commencement de cette Ordonnance, y être exercés et remplis par les dits Shérifs des dits districts de Québec, Montréal, Trois-Rivières et Saint François, et du district inférieur de Gaspé respectivement dans iceux; et tous writs et ordres émanant des cours de judicature dans cette Province qui jusqu'au tems du commencement de cette Ordonnance, devaient être adressés aux shérifs des dits districts et district inférieur en dernier lieu mentionnée, et exécutés par eux respectivement, seront désormais adressés aux Shérifs des dits districts en lesquels cette Province sera divisée par Proclamation comme susdit, et exécutés par eux respectivement.

Le Gouverneur déterminera toute compensation pour pertes d'offices.

XXXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Gouverneur de cette Province, sur la présentation d'aucune réclamation pour compensation, faite par aucune personne en possession de situations qui deviendront et seront abolies, pour la perte qu'ils éprouveront à raison de telle abolition des dites situations, de déterminer par et avec l'avis du Conseil Exécutif de cette Province, si telle réclamation a ou n'a pas une fondation juste et raisonnable; et dans le cas où telle réclamation serait admise comme étant juste et bien fondée, là dessus de déterminer et accorder telle compensation que le dit Gouverneur avec tel avis comme susdit, pourra croire raisonnable et convenable, et ayant égard à la tenure sous laquelle telles situations etaient tenues, et de la nomination qui pourrait être faite de telles personnes, si qualifiées, pour remplir des situations de nature semblable sous les provisions de cette Ordonnance, et à toutes telles circonstances qui pourraient et devraient être prises en considération par rapport à telle réclamation: Et la compensation qui sera adjugée et accordée, sera payée hors des argents non appropriées entre les mains du Receveur Général de cette Province.

L'Acte 6 Guil. 4 C. 17 et l'ordonnance 2 Vict. C. 58 rappelés.

XXXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'un certain acte de la Législature de cette Province passé dans la sixième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, "Acte pour pourvoir à la décision "sommaire des petites causes," et aussi une certaine ordonnance faite et passée par et de l'avis du Conseil Spécial pour les affaires d'icelle, dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Ordonnance pour établir des cours de circuit "de requête dans les districts de Québec, Montréal et les Trois-Rivières, et "pour d'autres fins," seront depuis et après la passation de cette Ordonnance et elles sont par les présentes rappelés.

All registers, records &c. of the courts of Requests to make part of the records &c. of the court of common pleas in the inferior terms thereof

XXXVIII. And be it further Ordained and Enacted, that the registers, muniments, recorded official acts and papers, judicial and other proceedings of the Circuit Courts of Requests in the several districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, shall forthwith after the period appointed for the commencement of this Ordinance, be transmitted into and make part of the records, registers, muniments and judicial and other proceedings of the Court of Common Pleas for this Province, in the inferior terms thereof, that is to say, all the registers, muniments, recorded official acts and papers, judicial and other proceedings of the Circuit Court of Requests for the district of Quebec, shall be transmitted into the Court of Common Pleas for this Province, in the division thereof appointed to sit in the territorial division of Quebec; and all the registers, muniments, recorded official acts and papers, judicial and other proceedings of the Circuit Court of Requests for the districts of Montreal and Three Rivers, shall be transmitted into the said Court of Common Pleas, in the division thereof appointed to sit in the territorial division of Montreal.

All legal acts of the courts of requests to remain in force; and other proceedings depending therein now to be disposed of.

XXXIX. And be it further Ordained and Enacted, that no judgment, order, rule or act of the said respective Circuit Courts of Requests, legally pronounced, had or done before the period appointed for the commencement of this Ordinance, shall be hereby avoided, but shall remain in full force as if this Ordinance had not been passed; nor shall any action, suit, cause or proceeding depending in the said Circuit Courts of Requests respectively, be abated, discontinued or annulled, but the same shall be transferred in their present condition respectively to, and subsist and depend in the several and respective divisions of the said Court of Common Pleas into which the registers, muniments, recorded official acts and papers, judicial and other proceedings of the said circuit courts of requests are to be transmitted as aforesaid; and other and further proceedings shall be thereon had in the said respective divisions of the said court of common pleas, in the inferior terms thereof, to judgment and execution, as might have been had in the said Circuit Courts of Requests respectively, or in the Inferior terms of the said divisions of the said Court of Common Pleas, in causes or proceedings commenced and depending before the said Court of Common Pleas, in the said Inferior terms thereof.

This ordinance not to affect any perogative of the crown

XL. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that nothing in this Ordinanc econtained, shall derogate from or in any manner abridge or affect the prerogative of the Crown to erect, constitute and appeint Courts of Civil and Criminal

XXXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous les records, régistres, documents, actes et papiers officiels deposés de record, procédés judiciaires et autres des cours de circuits de requêtes dans les différents districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières, seront immédiatement après le tems fixé pour le commencement de cette Ordonnance, transmis à, et pour faire part des records, régistres, documents, actes et papiers officiels déposés de record, procédés judiciaires et autres de la cour des plaidoyers communs pour cette Province, dans les termes inférieurs d'icelle, c'est-à-dire, tous les records, régistres, documents, actes et papiers officiels déposés de record, procédés judiciaires et autres de la cour de circuit de requêtes pour le district de Québec, seront transmis à la cour des plaidoyers communs pour cette Province, dans la division d'icelle, nommée pour siéger dans la division territoriale de Québec; et tous les records, registres, documents, actes et papiers officiels déposés de record, procédés judiciaires et autres de la cour de circuits de requêtes pour les district de Montréal et des Trois-Rivières, seront transmis à la dite cour des plaidoyers communs, dans la division d'icelle nommée pour siéger dans la divison territoriale de Montréal.

Tous les records &c. des cours de requêtes formeront partie des records &c. de la cour des plaidoyers communs au terme inferieur.

XXXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'aucun jugement, ordre règle ou acte des dites cours de circuits de requêtes respectivement, légalement prononcé, donné, obtenu ou fait, avant la passation de cette Ordonnance, ne sera par les présentes mis de côté, mais demeurera en pleine force et vertu, comme si cette Ordonnance n'eut pas passée; et aucune action, poursuite, cause ou procédures pendantes dans les dites cours de circuit de requêtes respectivement, ne seront éteintes, discontinuées ou annnulées, mais elles seront transmises, dans leur état actuel, respectivement, pour y demeurer et être jugées aux diverses divisions de la dite cour des plaidoyers communs, à laquelle doivent êtres transmis comme susdit, les records, régistres, documents, actes et papiers officiels déposés de record, procédés judiciaires et autres de la dite cour de circuits de requêtes; et on adoptera à l'égard d'icelles dans les dites divisions respectives de la dite cour des plaidoyers communs, dans les termes inférieurs d'icelle, jusqu'à jugement et exécution, tels autres procédés ultérieurs qu'on aurait pu adopter dans la dite cour de circuits de requêtes, ou dans les termes inférieurs des dites divisions de la dite cour des plaidoyers communs, dans les cas ou procédés commencés et pendants devant la dite cour des plaidoyers communs, dans les dits termes inférieurs d'icelle.

Tous actes legaux des cours de requête demeureront en force; et comment il sera disposé de leurs autres procédés.

XL. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que rien de contenu dans cette Ordonnance, ne dérogera, ni ne diminuera ou affectera la prérogative de la couronne, d'ériger, constituer et établir des cours de juridiction civile et criminelle

Cette ordonnance n'affectera pas aucuns droits de la Couronne.

Criminal Jurisdiction within this Province, as Her Majesty, her heirs or successors shall think proper, or any other prerogative or right of the Crown whatsoever.

The term "Governor of this Province." defined.

XLI. And be it further Ordained and Enacted, that the words "Governor of this Province," wherever they occur in the foregoing enactments, are to be understood as meaning and comprehending the Governor or the person authorized to execute the Commission of Governor within this Province, for the time being.

This ordinance to have effect from 1st Decr. 1840.

LXII. And be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance and the several provisions herein contained, shall commence and have execution and effect from and after the first day of December now next ensuing.

And to be permanent.

LXIII. And be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance and the provisions herein contained, shall not cease or expire on the first day of November, which will be in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty-two, but shall be and remain a permanent law, and in full force until the same shall be repealed or altered by competent Legislative authority.

Form of the summons referred to in the 11th section.

SCHEDULE No. 1, referred to in the foregoing Ordinance:—

VICTORIA, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith:—

To the Bailiffs of our District Court, in and for the District of severally and respectively, Greeting:

We command you and each of you, that you summon A. B., of to appear, in person or by his Attorney, in our District Court, in and for the District of to be holden at in the said District, on the day of to answer C. D., on a plea of (nature of action.) For that, &c., (here set forth briefly the Plaintiff's cause of action.) Herein fail not.

Witness E. F., Esquire, Sheriff, (or Deputy Sheriff, as the case may be,) of our District of at in our said District, this day of in the year of our Lord and in the year of our Reign

SCHEDULE

criminelle dans cette Province, tel qu'il plaira à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, ni aucune autre prérogative ou droit quelconque de la couronne.

Le mot 'Gouverneur' de cette Province défini.

XLI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les mots "Gouverneur de cette Province," partout ou ils se trouveront dans les clauses précédentes, seront entendus comme voulant dire et comprenant le Gouverneur ou la personne autorisée d'exécuter la commission de Gouverneur en cette Province, pour le tems d'alors.

Cette ordonnance commencera à être en force au 1er Dec. 1840.

XLII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que cette Ordonnance et les différentes provisions y contenues, ne commenceront et n'auront d'exécution et effet que depuis et après le premier jour de Décembre prochain.

Et sera permanente.

XLIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que cette Ordonnance et les dispositions y contenues ne cesseront point d'être en force, et n'expireront point le premier jour de Novembre de l'année de Notre Seigneur mil huit cent quarante deux, mais seront et demeureront loi permanente et en pleine force jusqu'à ce qu'elles soient rappelées ou changées par autorité législative compétente.

CEDULE No. 1, à laquelle il est référé dans l'Ordonnance précédente.

Formule de sommation mentionnée dans la IIe section

VICTORIA, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni de la Grande et d'Irlande, Protectrice de la Foi.

Aux Huissiers de notre cour de district, dans et pour le district de séparément et respectivement, salut :

Nous vous commandons et chacun de vous, de sommer A. B. de de comparaître en personne ou par son procureur, dans notre cour de district, dans et pour le district de qui sera tenue à dans le dit district, le jour de pour répondre à C D. sur une demande de (nature de l'action) en ce que &c. (ici exposez brièvement la cause d'action du demandeur.) A ce quoi ne manquez pas.

Témoin E. F, Shérif, (ou Député Shérif, tel que le cas pourra être) de notre district de à dans notre dit district, ce jour de dans l'année de Notre Seigneur et dans la année de notre règne.

CEDULE.

Table of fees to be taken in actions under £10 sterling.

SCHEDULE No. 2, referred to in the foregoing Ordinance:—

Table of Fees to be taken in actions under ten pounds sterling.

BY THE JUDGE.

On every Summons or Attachment, (*Saisie-Gagerie, Saisie-Arrêt*, or *Saisie-Revendication*,) one shilling and six pence,	1	6
On every Affidavit, one shilling,	1	0
On every final Judgment, two shillings and six pence,	2	6

BY THE CLERK.

For every Summons or Attachment, (*Saisie-Gagerie, Saisie-Arrêt*, or *Saisie-Revendication*,) one shilling and six pence,	1	6
For every copy of the same, six pence,	0	6
For every Subpœna, one shilling,	1	0
For every copy of Subpœna, six pence,	0	6
For entering every Judgment and copy thereof, one shilling and six pence,	1	6
For every Precept of the nature of a *Fieri Facias*, one shilling and six pence,	1	6
For entering and fyling every Opposition or Intervention, one shilling,	1	0
For every Judgment on an Opposition or Intervention, and copy thereof, one shilling and six pence,	1	6

BY THE BAILIFFS.

For service of Process, Rules or Orders, and certificate thereof, one shilling,	1	0
For the seizure of goods and chattels under execution, and all incidental trouble, travelling not included, three shillings and nine pence,	3	9
For the sale of goods and chattels under execution, and all incidental trouble, including publications of sale, notices, &c., travelling not included, three shillings and nine pence,	3	9
Returning Writ of Execution, one shilling,	1	0

Mileage on the service of Process, at the rate of four pence per mile, without any charge for the distance gone over in returning, and

CEDULE No. 2, à laquelle il est référé dans l'Ordonnance précédente.

Tableau des honoraires qui seront pris dans les actions au dessous de dix livres sterling.

Tableau des honoraires dans les actions au dessous de £10 stg.

PAR LE JUGE.

Pour chaque sommation, saisie gagerie, saisie arrêt ou saisie revendication, un chelin et demi,	1	6
Pour chaque affidavit, un chelin,	1	0
Pour chaque jugement final, deux chelins et demi,	2	6

PAR LE GREFFIER.

Pour chaque sommation, saisie gagerie, saisie arrêt ou saisie revendication, un chelin et demi,	1	6
Pour chaque copie d'iceux, six deniers,	0	6
Pour chaque subpœna, un chelin,	1	0
Pour chaque copie de subpœna, six deniers,	0	6
Pour l'entrée de chaque jugement et copie d'icelui, un chelin et demi,	1	6
Pour l'entrée et la mise de record de chaque opposition ou intervention, un chelin,	1	0
Pour chaque jugement sur une opposition ou intervention, un chelin et demi,	1	6

PAR LES HUISSIERS.

Pour le service de sommations, règles ou ordres, et certificats d'icelui, un chelin,	1	0
Pour la saisie de biens et effets sous exécution, et tous troubles en dépendant, frais de voyage non compris, trois chelins et neuf deniers,	3	9
Pour la vente de biens et effets sous exécution, et tous troubles en dépendant, y inclus publication de la vente, affiches, &c., frais de voyage non compris, trois chelins et neuf deniers.	3	9
Pour le retour du writ d'exécution, un chelin,	1	0
Frais de voyage pour le service de sommations &c., à raison de quatre deniers par mille, sans aucune charge pour la distance parcourue en		

retournant,

without any charge for mileage on more than one Process against the same defendant,.....

BY THE CRIER.

For calling each cause, six pence,.....	0	6

In actions above £10 and under £20.

Table of Fees to be taken in actions above ten pounds, and under twenty pounds sterling.

BY THE JUDGE.

On every Summons or Attachment, (*Saisie-Gagerie, Saisie-Arrêt,* or *Saisie-Revendication*) two shillings and six pence,.....	2	6
On every verdict of a Jury, seven shillings and six pence,.....	7	6
For taking a Recognizance, two shillings,.....	2	0
For taking every Affidavit, one shilling.....	1	0
On entering every final Judgment, and taxing costs, seven shillings and six pence,.....	7	6

BY THE ATTORNEY.

Taking instructions to sue or defend, five shillings,.....	5	0
For conducting the case of the plaintiff to final Judgment, in cases in which trial by Jury is not required, five shillings,.....	5	0
Drawing, engrossing, serving and fyling declaration, when specially required by an order of the Court, five shillings,.....	5	0
For fyling appearance for defendant, general issue, and on proceedings to final Judgment, five shillings,.....	5	0
For every Special Plea, copy, service and fyling, five shillings,.....	5	0
For every Replication, or other pleading, rendered necessary by a Special Plea, copy, service and fyling, five shillings,.....	5	0
For suing out a Commission for the examination of witnesses, including the interrogatories and all incidental trouble, seven shillings and six pence,.....	7	6
Every necessary notice, one shilling,.....	1	0
Every necessary Attendance, one shilling,.....	1	0

Drawing

retournant, et sans charge de voiturage sur plus d'une sommation &c. contre le même défendeur.

PAR LE CRIEUR.

Pour l'appel de chaque cause, six deniers,.....	0	6

Tableau des honoraires qui seront pris dans les actions au dessus de dix livres, et au dessous de vingt livres sterling.

Dans les actions audessus de £10 stg et au dessous de £20 stg.

PAR LE JUGE.

Pour chaque sommation, saisie gagerie, saisie arrêt ou saisie revendication, deux chelins et demi,.....		
Pour chaque verdict d'un jury, sept chelins et demi,.....	2	6
Pour chaque cautionnement, deux chelins,.....	7	6
Pour chaque affidavit, un chelin,.....	2	0
Pour l'entrée de chaque jugement final, et la taxation des frais, sept chelins et demi,.....	1	0
	7	6

PAR LE PROCUREUR.

En recevant des instructions de poursuivre ou défendre, cinq chelins,..	5	0
Pour conduire la cause du demandeur à jugement final, dans les cas où le procès par jury ne sera pas requis, cinq chelins,.....	5	0
Préparant, grossoyant, servant et enfilant une déclaration, quand spécialement requis par ordre de cour, cinq chelins,.....	5	0
Pour enfiler une comparution pour le défendeur, issue générale et sur les procédés jusqu'au jugement final, cinq chelins,.....	5	0
Pour chaque plaidoyers spécial, copie, service et la mise de record, cinq chelins,.....	5	0
Pour chaque replique ou autre plaidoyer, rendu nécessaire par un plaidoyer spécial, copie, service et mise de record, cinq chelins,..	5	0
Pour l'émanation d'une commission pour l'examen de témoins, y inclus les interrogatoires et tous troubles en résultant, sept chelins et demi.	7	6
Pour chaque notice nécessaire, un chelin,.....	1	0
Pour chaque service nécesssaire,.....	1	0

Préparant

Drawing and engrossing Affidavit, copy thereof and service, two shillings and six pence,	2	6
For conducting a case of plaintiff or defendant on a trial by Jury, ten shillings,	10	0
Drawing and engrossing bill of costs, copy, service and attendance at taxation, two shillings,	2	0

BY THE CLERK.

For every Summons or Attachment, (*Saisie-Gagerie*, *Saisie Arrêt*, or *Saisie-Revendication*) and fyling Præcipe for it, two shillings and six pence,	2	6
For every copy of the same, one shilling and six pence,	1	6
For every Subpœna, one shilling,	1	0
For every copy of Subpœna, six pence,	0	6
For a Commission for the examination of witnesses, two shillings and six pence,	2	6
For swearing Jury and taking verdict, three shillings,	3	0
For fyling every exhibit or paper, four pence,	0	4
For entering and fyling every opposition or intervention, two shillings and six pence,	2	6
For entering Judgment on every opposition or intervention, and copy thereof, three shillings and six pence,	3	6
For entering final Judgment and copy thereof, three shillings and six pence,	3	6
For every precept of the nature of a *Fieri Facias*, and fyling Præcipe, three shillings and six pence,	3	6

BY THE BAILIFF.

For the service of process, rules or orders, and a certificate thereof, two shillings,	2	0
For the seizure of goods and chattels under execution, and all incidental trouble, travelling not included, five shillings,	5	0
For the sale of goods and chattels under execution, and all incidental trouble, including publications of notices, travelling not included, five shillings,	5	0
Returning Writ of Execution, one shilling,	1	0
Mileage on the service of process, at the rate of four pence per mile, without any charge for the distance gone over in returning, and without		

Préparant et grossoyant un affidavit, copie d'icelui et service, deux chelins et demi,.....	2	6
Pour conduire la cause du demandeur ou du défendeur dans un procès par jury, dix chelins,.....	10	0
Préparant et grossoyant mémoire de frais, copie, service et présence à la taxation, deux chelins,.....	2	0

PAR LE GREFFIER.

Pour chaque sommation, saisie gagerie, saisie arrêt, saisie revendication, et pour enfiler le præcipe pour iceux, deux chelins et demi,.....	2	6
Pour chaque copie d'iceux, un chelin et demi,.....	1	6
Pour chaque subpœna, un chelin,.....	1	0
Pour chaque copie d'un subpœna, six deniers,.....	0	6
Pour une commission pour l'examen de témoins, deux chelins et demi,..	2	6
Pour assermenter un jury et prendre leur verdict, trois chelins,.....	3	0
Pour enfiler chaque exhibit ou papier, quatre deniers,.....	0	4
Pour entrer et enfiler chaque opposition ou intervention, deux chelins et demi,.....	2	6
Pour l'entrée du jugement sur chaque opposition intervention, et copie d'icelui, trois chelins et demi,.....	3	6
Pour l'entrée du jugement final et copie d'icelui, trois chelins et demi,..	3	6
Pour chaque ordre de la nature d'un *fieri facias*, et pour enfiler le præcipe, trois chelins et demi,.....	3	6

PAR L'HUISSIER.

Pour le service de sommations, règles ou ordres et un certificat d'icelui, deux chelins,.....	2	0
Pour la saisie de biens et effets sous exécution et tous troubles incidents, non compris les frais de voyage, cinq chelins,.....	5	0
Pour la vente de biens et effets sous exécution et tous troubles incidents, y incluses les publications de notice, non-compris les frais de voyage cinq chelins,.....	5	0
Pour le retour du writ d'exécution, un chelin,.....	1	0
Frais de voyage pour le service de sommation, &c. à raison de quatre deniers par mille, sans aucune charge pour la distance parcourue en		

retournant

out any charge for mileage on more than one process against the same defendant.

BY THE CRIER.

For calling each cause, six pence,.....	0	6
On the swearing of a Jury, one shilling,.....	1	0

Fees to be taken by the clerks on certain extra judicial proceedings.

Fees to be taken by the Clerks of the District Courts on certain extra Judicial proceedings.

On the appointment of a Tutor or Guardian, and *subrogé* Tutor, or a Curator, (*Acte de Tutelle ou Curatelle*) and copy thereof, seven shillings and six pence,.....	7	6
On the closing of every Inventory, five shillings,.....	5	0
For the registration of written instruments, subject to registration, (*Insinuation*) at the rate of six penee for every hundred words.		
For certificate of Registry, one shilling,.....	1	0

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-fifth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

retournant, et sans charge de voiturage sur plus d'une sommation, &c. contre le même défendeur.

PAR LE CRIEUR.

Pour l'appel de chaque cause, six deniers,.....	0	6
En assermentant le jury, un chelin,.....	1	0

Honoraires qui seront pris par le Greffier des Cours de District sur certains procédés extra-judiciaires.

Honoraires qui seront pris par les greffiers sur certains procédures extra judicair s

Pour chaque acte de tutelle ou curatelle, et copie d'icelui, sept chelins et demi,.....	7	6
Pour la clôture de chaque inventaire, cinq chelins,.....	5	0
Pour chaque insinuation à raison de six deniers par cent mots.		
Pour le certificat d'enrégistrement, un chelin,.....	1	0

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-cinquième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne, et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. XLIV.

An Ordinance to repeal certain parts of an Ordinance therein-mentioned, and to amend certain other parts of the said Ordinance, and to provide for the further protection of the Indians in this Province.

Preamble.

WHEREAS it is necessary to repeal certain parts of an Ordinance hereinafter mentioned, and to amend certain other parts of the said Ordinance, and to make provision for the further protection of the Indians in this Province :—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the "Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend "an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the "Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that from and after the passing of this Ordinance, so much of an Ordinance passed in the seventeenth year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, "An Ordinance to prevent "the selling of strong liquors to the Indians in the Province of Quebec, as also to "deter persons from buying their Arms or Clothing, and for other purposes rela-"tive to the trade and intercourse with the said Indians," as is contained in the fourth clause thereof, shall be, and the same is hereby repealed.

The 4th clause of the Ord. 17 Geo 3, Cap. 7 repealed.

Governor may order any person resident in the Indian villages to remove therefrom under a penalty and imprisonment.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor of this Province, by a written Instrument, to order any person who heretofore hath been, or now is, or may hereafter become resident in any of the Indian Villages in this Province, to remove from such Village ; and in case of default by the said person or persons so to remove from such Indian Village, within seven days from such order being signified to him, he shall forfeit the sum of five pounds currency, for each and every day after the said seven days during which he shall continue to reside or remain in such Indian Village, with all costs of prosecution ; and shall suffer imprisonment for a period not less than one month

CAP. XLIV.

Ordonnance pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, et pour amender certaines autres parties de la dite Ordonnance et pour pourvoir à la protection ultérieure des Indiens ou Sauvages dans cette Province.

Preambule.

ATTENDU qu'il est nécessaire de rappeler certaines parties de l'Ordonnance ci-après mentionnée, et d'amender certaines autres parties de la dite Ordonnance, et de faire des provisions pour la protection des Indiens ou Sauvages en cette Province;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de la Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que depuis et après la passation de cette Ordonnance, qu'autant d'une Ordonnance passée dans la dix-septième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulée, "Ordonnance qui défend de vendre des liqueurs fortes aux Sauvages dans la Province de Québec, qui empêche aussi d'acheter leurs armes et habillements, et pour d'autres objets concernant la traite et le commerce avec les dits Sauvages," qui est contenu dans la quatrième clause d'icelle sera, et est par les présentes rappelé.

La 4ème clause de l'ord. 17 Geo. 3 C. 7 rappelé

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur de cette Province, par un instrument en écrit, d'ordonner à toute personne qui ci-devant aura été, ou est maintenant, ou deviendra ci-après résident, dans aucun des Villages Sauvages dans cette Province, de partir de tel Village; et dans le cas où elle ne partirait pas de tel Village dans le cours de sept jours après que tel ordre lui aura été signifié, elle encourra une amende de cinq livres courant, pour tout et chaque jour après les dits sept jours qu'elle continuera de résider ou demeurer en tel Village avec tous les frais de poursuite; et sera emprisonnée pour une espace de pas

Le gouverneur pourra ordonner à aucune personne résident dans les villages Indiens d'en partir sous peine d'amende &c.

month and not exceeding two months, and further, until he shall have paid the said last mentioned penalty and costs.

How penalties are to be recovered and imprisonment inflicted.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all the penalties imposed by the second and third clauses of the said Ordinance for the offences therein specified, and all the penalties and forfeitures imposed by this Ordinance shall be recovered by information on behalf of Her Majesty, Her Heirs or Successors, before any two or more of Her Majesty's Justices of the Peace for the District or Division of the said Province, in which the offence shall have been committed, and such two or more Justices of the Peace are hereby authorised and required to hear and determine such information in a summary manner, and upon the oath of one credible witness, and to levy the said penalties together with the costs of suing for the same by a Warrant, to seize and sell the goods and chattels of the person or persons offending, and to inflict the said imprisonment in the manner hereinbefore provided, all which said penalties and forfeitures shall be paid into the hands of Her Majesty's Receiver General, for the public uses of this Province.

Information to be brought within six months.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all informations under and by virtue of this Ordinance, shall be brought within six calendar months from the time that the offence shall have been committed, and not afterwards.

The term "Governor" defined.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the word "Governor," shall be taken and held to mean and comprehend, as well the Governor as the Lieutenant Governor and person administering the Government of this Province for the time being.

This ordinance made permanent.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and remain a permanent law, and in full force until it shall be repealed by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-fifth day of June, in the fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace

pas moins d'un mois ni plus de deux mois, et plus jusqu'à ce qu'elle aura payé la dite amende en dernier lieu mentionnée et les frais.

Comment les penalités seront recouvrées &c.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes les pénalités imposées par les seconde et troisième clauses de la dite Ordonnance, pour les offenses y spécifiées, et toutes les pénalités et amendes imposées par cette Ordonnance, seront recouvrées sur information de la part de Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, devant aucun deux ou plus des Juges de Paix pour le district ou la division de la dite Province, où l'offense aura été commise, et tels deux ou plus des Juges de Paix sont par les présentes autorisés et requis d'entendre et déterminer telle information d'une manière sommaire, et sur le serment d'un témoin digne de foi, et de prélever telles pénalités avec les frais de poursuite, par un warrant de vendre et saisir les biens et effets de la personne ou des personnes commettant l'offense, et de condamner au dit emprisonnement de la manière susdite; lesquelles pénalités et amendes seront payées entre les mains du Receveur Général de Sa Majesté pour les usages publics de la Province.

Toute information seront portées sous 6 mois.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes informations sous et en vertu de cette Ordonnance seront portées dans les six mois après que l'offense aura été commise et non après.

Le mot 'Gouverneur' défini

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le mot "Gouverneur," sera pris et entendu comme voulant dire le Gouverneur ainsi que le Lieutenant-Gouverneur et la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors.

Cette ordonnance sera permanente.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et demeurera une Loi permanente et en pleine force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée par autorité compétente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-cinquième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu,

Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XLV.

An Ordinance to establish new Territorial Divisions of Lower Canada, and to alter and amend the Judicature, and provide for the better and more efficient administration of Justice throughout this Province.

Preamble.

WHEREAS the provisions of Law under which the existing Courts of Judicature in this Province have been established, are, and have been found by experience to be altogether insufficient and inadequate for the due administration of justice, and other and further provisions in this behalf as well as a corresponding alteration in the division of this Province, for the purposes of Judicature have become necessary;—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that so much of an Act of the Legislature of this Province, passed in the thirty-fourth year of the Reign of His late Majesty King George the Third, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the "Judicature

Certain parts of the Acts 34 Geo. 3 cap. 6; 2 Geo. 4 cap. 17, 10-11 Geo.

Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur, mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XLV.

Ordonnance pour établir de nouvelles divisions territoriales du Bas-Canada, et pour changer et amender la Judicature, et pourvoir à une administration plus avantageuse et plus efficace de la Justice dans toute cette Province.

Préambule.

ATTENDU que les dispositions Législatives en vertu desquelles ont été établies les Cours actuelles de Judicature, dans cette Province, sont et ont été trouvées par l'expérience, entièremment insuffisantes et défectueuses pour la due administration de la justice, et qu'il est devenu nécessaire de faire de nouvelles dispositions sous ce rapport, ainsi qu'un changement correspondant dans la division de cette Province, pour les fins de la Judicature :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires "pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour "amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions "temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que telle partie d'un acte de la Législature de cette Province, passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Trois, intitulé, "Acte qui

4 cap. 7 & 5. Will. 4 cap. 13; the act 10 & 11 Geo. 4 cap. 17; and so much of any other Statutes or laws as confers jurisdiction or powers on the courts of K. B., and Provincial Courts repeal-ed.

" Judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned," as enacts that the said Province shall consist of three districts, to be called the District of Quebec, the District of Montreal and the District of Three Rivers, and determines the extent and boundaries of the said three Districts; and also so much of the said last mentioned Act as erects the County of Gaspé into an Inferior District, to be called the Inferior District of Gaspé; and also, so much of an Act of the Legislature of this Province, passed in the third year of the reign of His late Majesty King George the Fourth, intituled, " An Act to erect certain Townships therein mentioned into an Infe-" rior District to be called the Inferior District of St. Francis," as erects certain Townships and parts of Townships therein mentioned into an Inferior District, to be called the Inferior District of St. Francis; and also, so much of another Act of the same Legislature, passed in the third year of the reign of His late Majesty King William the Fourth, intituled, " An Act to continue for a limited time, and " to amend a certain Act therein mentioned relating to the Inferior District of St. " Francis," as enacts that the said Inferior District shall be called the District of St. Francis; and also, a certain Act of the Legislature of this Province, passed in the session held in the tenth and eleventh years of the reign of His late Majesty King George the Fourth, intituled, " An Act to repeal certain parts of an Act " passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, " An " Act for the division of the Province of Lower Canada, for amending the " Judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned, and to as-" certain the boundaries of the District of Three Rivers;" and also, so much of the said Act passed in the said thirty-fourth year of the reign of His said late Majesty King George the Third, as in any manner relates to the establishment and jurisdiction of Courts of King's Bench in the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, and to the establishment and jurisdiction of Provincial Courts in the District of Three Rivers, and in the Inferior District of Gaspé, and to the establishment of annual Circuits in the said Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers, and to the establishment and jurisdiction of the Provincial Court of Appeals in the said Province; and also, so much of the said Act passed in the third year of the reign of His said late Majesty King George the Fourth, as in any manner relates to the appointment of a Judge in and for the said Inferior District of St. Francis, and to the establishment and jurisdiction of a Provincial Court therein, and so much as confers any powers on the said Judge, or on the said Provincial Court, in or out of Term; and also, so much of a certain other Act of the Legislature of this Province, passed in the Session of the said Legislature, held in the tenth and eleventh years of the reign of His said late Majesty King George the Fourth, intituled, " An Act to continue further for a limited time, a

" certain

qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées," qui ordonne que la dite Province consistera en trois districts, qui seront appelés le district de Québec, le district de Montréal et le district des Trois-Rivières, et fixe l'étendue et les limites des dits trois districts ; et aussi que telles parties du dit Acte en dernier lieu plus haut mentionné, qui érige le comté de Gaspé, en un district inférieur, à être appelé le district inférieur de Gaspé ; et aussi que telle partie d'un acte de la Législature de cette Province, passé dans la troisième année du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, "Acte pour ériger certains townships y mentionnés " en un district inférieur, que sera appelé le district inferieur de St. François, et " et pour y établir des cours de judicature," qui érige certains townships et parties de townships en un district inférieur à être appelé le district inférieur de Saint François; et aussi telle partie d'un autre acte de la même Législature, passé dans la troisième année du règne de feu Sa Majesté le Roi Guillaume Quatre, intitulé, " Acte pour continuer encore pour un temps limité, et pour amender un certain " acte y mentionné, relativement au district inférieur de Saint François," qui ordonne que le dit district inférieur sera appelé le district de Saint François ; et aussi un certain acte de la Législature de cette Province, passé dans la session tenue dans les dixième et onzième années de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, " Acte pour abroger certaines parties d'un acte passé dans la " trente quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la " Province du Bas-Canada, qui amende la judicature d'icelle, et qui rappelle certai- " nes lois y mentionnées" et pour définir les bornes du district des Trois-Rivières;" et aussi que telle partie du dit Acte passé dans la trente quatrième année du règne de feu Sa dite Majesté le Roi George Trois, qui a aucunement rapport à l'établissement et à la juridiction de Cours du Banc du Roi dans les districts de Québec, de Montréal et des Trois-Rivières, et à l'établissement et juridiction de cours provinciales dans le district des Trois-Rivières, et dans le district inférieur de Gaspé, et à l'établissement de Circuits annuels dans les dits districts de Québec, de Montréal, et des Trois-Rivières, et à l'établissement et juridiction de la cour provinciale d'appels dans la dite Province ; et aussi que telle partie du dit acte passé dans la troisième année du règne de feu Sa dite Majesté le Roi George Quatre, qui a aucunement rapport à la nomination d'un juge dans et pour le dit district inférieur de Saint François, et à l'établissement et juridiction d'une cour provinciale en icelui, et telle partie qui donne des pouvoirs au dit juge, ou à la dite cour provinciale, durant ou après le terme; et aussi que telle partie d'un certain autre acte de la Législature de cette Province, passé dans la session de la dite Législature tenue dans les dixième et onzième années du règne de feu Sa Majesté le Roi George Quatre, intitulé, "Acte

Parties des actes 34 Geo. 3 c. 6 ; 3 Geo. 4 c. 17 ; 10 et 11 Geo. 4 c. 7 et 3 Guil. 4 c. 13; l'acte des 10 et 11 Geo. 4, et toutes autres lois ayant rapport à la juridiction des cours dans cette province, rappelées.

" certain Act passed in the third year of His Majesty's reign, intituled, " An " Act to erect certain Townships therein mentioned into an Inferior District " to be called the Inferior District of St. Francis, and to establish Courts of Ju- " dicature therein, and to make further provision for the due administration of " Justice in the said Inferior District," as relates to the establishment and jurisdiction of a Court of King's Bench in the said District of St. Francis, and so much thereof as confers any powers on the said Court of King's Bench, or the Judges thereof, in term or in vacation; and also, so much of any other Statutes or Laws now in force in this Province, as confers jurisdiction or powers on the said Courts of King's Bench and Provincial Courts hereinbefore mentioned, or any of them respectively, or on the Judges thereof, shall be, and the same are hereby repealed: Provided always, that the repeal of the said Acts, and parts and provisions of Acts of the Legislature of this Province as aforesaid, shall not have the effect of reviving or giving any force whatever to any Act, Ordinance, or Law, or part of any Act, Ordinance, or Law, which shall by such Acts, and parts and provisions of Acts, have been repealed or determined.

Proviso.

The Province divided into four Territorial Divisions.

II. And be it further Ordained and Enacted, that this Province of Lower Canada, shall, for the purposes of Judicature, be divided into four principal Territorial Divisions, or parts, to be called respectively the Territorial Division of Quebec, the Territorial Division of Montreal, the Territorial Division of Sherbrooke, and the Territorial Division of Gaspé; which said Territorial Divisions respectively, shall be limited and bounded as follows, that is to say:—The said Territorial Division of Quebec, shall be bounded to the westward by the south-western boundary line of the Seigniory of Batiscan, as far as it extends, and thence by a due north-west line to the northern boundary of this Province, on the north side of the River St. Lawrence, and by the north-eastern boundary lines of the Seigniory of St. Pierre les Becquets and the Township of Blandford, until intersected by the River Becancour, thence easterly up the said River to the western line of the Township of Somerset, thence southerly along the south western boundary line of the County of Megantic to the River Chaudière; thence southerly up the said River to Lake Megantic; thence through the middle of the said Lake to the mouth of Arnold River; thence southerly up the said River to the southern boundary of this Province, on the south side of the River St-Lawrence; and to the eastward on the north side of the River St. Lawrence by the eastern boundary of this Province, and on the south side of the said River by the western boundaries of the Counties of Bonaventure and Gaspé; and the said Territorial Division

Limits and boundaries of the division of Quebec.

" Acte pour continuer encore, pour un temps limité, un certain Acte passé " dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour ériger certains " townships y mentionnés, en un district inférieur, qui sera appelé le district " inférieur de Saint François. et pour y établir des cours de judicature," et qui " pourvoit à des dispositions ultérieures pour la meilleure administration de la " justice dans le dit district inférieur," qui a rapport à l'établissement et juridiction d'une Cour du Banc du Roi dans le dit district de Saint François, et telle partie d'icelui qui donne des pouvoirs à la dite Cour du Banc du Roi, ou aux juges d'icelle, durant le terme ou dans la vacance ; et aussi que telle partie de tous autres statuts ou lois maintenant en force dans cette Province, qui donne juridiction ou des pouvoirs aux dites Cours du Banc du Roi et aux cours provinciales ci-dessus mentionnées, ou à aucune d'elles respectivement, ou aux juges d'icelle, soient et elles sont par les présentes rappelées. Pourvu toujours que le rappel des dits actes et des parties et provisions d'actes de la Législature de cette Province, comme susdit, n'aura pas l'effet de remettre en vigueur ou de donner aucune force quelconque, à aucun acte, ordonnance ou loi, ou partie d'aucun acte, Ordonnance ou loi, qui auront eté rappelés et déterminés par tels actes et parties et provisions d'actes. Proviso.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné Statué, que cette Province du Bas-Canada pour les objets de judicature, sera divisée en quatre divisions territoriales principales, ou parties qui seront respectivement appelées, la division territoriale de Québec, la division territoriale de Montréal, la division territoriale de Sherbrooke et la division territoriale de Gaspé; lesquelles divisions territoriales respectivement, seront limitées et bornées comme suit, c'est-à-savoir ; La division territoriale de Québec sera bornée à l'ouest par la ligne ouest de la seigneurie de Batiscan, aussi loin qu'elle s'étend, et de là par une ligne nord-ouest jusqu'aux limites nord de cette Province, du côté nord du Fleuve Saint Laurent ; et par les lignes nord est de la seigneurie de Saint Pierre les Becquets, et du township de Blandford, jusqu'à ce quelles recontrent la rivière Bécancour ; de là dans une direction est en remontant la dite rivière jusqu'à la ligne ouest de Somerset, de là dans une direction sud en suivant la ligne sud-ouest bornant le comté de Mégantic, jusqu'à la rivière Chaudière ; de là dans une direction sud en remontant la dite rivière jusqu'au Lac Megantic ; de là par le milieu du dit Lac jusqu'à l'embouchure de la rivière Arnold ; de là en remontant la dite rivière dans une direction sud jusqu'aux limites sud de cette Province, du côté sud du Fleuve Saint Laurent ; et à l'est du côté nord du Fleuve Saint Laurent, par les limites est de cette Province ; et du côté sud du dit Fleuve par les limites ouest des comtés de Bonaventure et de Gaspé ; et la dite division territoriale de Québec comprendra toute cette partie de La province divisée en 4 divisions territoriales. Limites de la division de Quebec.

Division of Quebec shall comprehend all that part of this Province which lies to the eastward of the aforesaid western boundary line of the said Territorial Division, on the north side of the River St. Lawrence, and all that part of this Province which lies between the aforesaid western and eastern boundary lines on the south side of the River St. Lawrence. And the said Territorial Division of Montreal shall be bounded to the eastward by the south-western boundary line of the Seigniory of Batiscan as far as it extends, and thence by a due north-west line to the northern boundary of this Province, on the north side of the River St. Lawrence; and to the south by a prolongation south-easterly of the said south-western boundary line of the Seigniory of Batiscan, to the middle of the River St. Lawrence; thence up the middle of the said River to a point to be intersected by the south-easterly prolongation of the north-eastern boundary line of the Seigniory of Maskinongé; thence south in a direct line to the entrance of the Bay of Yamaska or Lavallière; thence south-westerly up the middle of the said Bay until intersected by the south-western boundary line of the Seigniory of Yamaska; thence south-easterly along the said line until intersected by the River Yamaska; thence southerly up the said River to the north-eastern boundary line of the Seigniory of St. Charles; thence south-easterly along the said line and the north-eastern boundary of the Seigniory of De Ramsay to the eastern angle of the said Seigniory of De Ramsay; thence southerly along the eastern boundaries of the Counties of St. Hyacinthe and Rouville, to the southern boundary of this Province, on the south side of the River St. Lawrence; and the said Territorial Division of Montreal shall comprehend all that part of this Province which lies to the westward of the aforesaid eastern boundary lines of the said Territorial Division. And the said Territorial Division of Sherbrooke shall be bounded to the eastward by the western boundary line of the Territorial Division of Quebec, and to the westward by the eastern boundary line of the said Territorial Division of Montreal; on the north by the said southern boundary line of the said Territorial Division of Montreal, and on the south by the southern boundary of this Province; and the said Territorial Division of Sherbrooke shall comprehend all that part of this Province which lies between the boundaries last aforesaid. And the said Territorial Divisions of Montreal and Sherbrooke shall respectively comprehend all the Islands in the River St. Lawrence opposite and nearest to the shores thereof; and the said Territorial Division of Gaspé shall comprehend all that part of this Province which lies to the eastward of the eastern boundary line of the said Territorial Division of Quebec, comprising the Counties of Bonaventure and Gaspé, on the south side of the River St. Lawrence. And the Village of Sherbrooke, situated in the said Territorial Division of Sherbrooke, shall henceforward be called the Town of Sherbrooke; and New Carlisle, situated in the said Territorial Division of Gaspé, shall henceforward be called the Town of New Carlisle.

Of the division of Montreal.

Of the division of Sherbrooke.

Of the division of Gaspé.

The villages of Sherbrooke and New Carlisle, to be called towns.

III.

de cette Province qui se trouve à l'est des susdites limites ouest de la dite division territoriale, du côté nord du Fleuve Saint Laurent, et toute cette partie de cette Province qui se trouve entre les susdites limites est et ouest du côté sud du Fleuve Saint Laurent. Et la dite division territoriale de Montréal sera borné à l'est par la ligne sud ouest de la seigneurie de Batiscan aussi loin qu'elle s'étend, et de là par une ligne nord ouest jusqu'aux limites nord de cette Province, du côté nord du Fleuve St. Laurent; et au sud par une prolongation au sud est, de la dite ligne sud ouest de la seigneurie de Batiscan, jusqu'au milieu du Fleuve Saint Laurent; de là en remontant le milieu du dit Fleuve jusqu'à un point qui sera entrecoupé par la prolongation de la ligne bornant au nord est la seigneurie de Maskinongé; de là au sud en ligne directe jusqu'à l'entrée de la Baie de Yamaska ou Lavallière; de là dans une direction sud ouest en remontant la dite baie jusqu'à ce qu'elle rencontre la ligne sud ouest bornant la seigneurie de Yamaska; de là dans une direction sud est le long de la dite ligne jusqu'à ce qu'elle rencontre la rivière Yamaska; de là en remontant la dite rivière vers le sud jusqu'à la ligne bornant au nord est la seigneurie de Saint Charles; de là vers le sud est, le long de la dite ligne et les limites nord est de la seigneurie de DeRamsay jusqu'à l'angle est de la dite seigneurie de DeRamsay; de là vers le sud en suivant les limites de comtés de Saint Hyacinthe et de Rouville, jusqu'aux limites sud de cette Province, du côté sud du Fleuve Saint Laurent; et la dite divivision territoriale de Montréal comprendra toute cette partie de cette Province, qui se trouve au ouest des susdites limites est de la dite division territoriale. Et la dite division territoriale de Sherbrooke sera bornée à l'est par les limites ouest de la division territoriale de Québec, et au ouest par les limites est de la division territoriale de Montréal; et au nord par les dites limites sud de la dite division territoriale de Montréal, et au sud par les limites sud de cette Province; et la dite division territoriale de Sherbrooke comprendra toute cette partie de cette Province qui se trouve en dedans des limites susdites. Et les dites divisions territoriales de Montréal et de Sherbrooke respectivement, comprendront toutes les Isles vis-à-vis et les plus près des rives d'icelles. Et la dite division territoriale de Gaspé comprendra toute cette partie de cette Province qui se trouve à l'est des limites est de la dite division territoriale de Québec, comprenant les comtés de Bonaventure et de Gaspé, du côté sud du Fleuve Saint Laurent. Et le village de Sherbrooke, situé dans la dite division territorial de Sherbrooke, sera ci-après appelé la ville de Sherbrooke; et New Carlisle, situé dans la dite division territoriale de Gaspé, sera ci-après appelé la ville de New Carlisle.

De la division de Montréal.

De la division de Sherbrooke.

De la division de Gaspé.

Les villages de Sherbrooke et du New Carlisle seront nommés villes.

A court of common pleas established.

III. And be it further Ordained and Enacted, that there shall be and is hereby established in this Province of Lower Canada, a Superior Court of Record, of Civil Jurisdiction, to be called the Court of Common Pleas for the Province of Lower Canada, which Court shall consist of nine Justices; and the said Justices composing the said Court, shall be appointed, from time to time, by Her Majesty, Her Heirs or Successors, by Letters Patent under the Great Seal of this Province.

How the justices thereof are to be appointed.

To have original civil jurisdiction throughout the province, with certain power and authority.

IV. And be it further Ordained and Enacted, that the said Court of Common Pleas hereby constituted, shall have original Civil Jurisdiction throughout this Province of Lower Canada, with full power and authority to take cognizance of, hear, try, and determine, in due course of law, all civil pleas, causes and matters whatsoever, as well those in which the Queen may be a party, as all others, excepting those purely of Admiralty Jurisdiction, which shall be and remain subject to that jurisdiction, and excepting also certain matters over which jurisdiction is hereinafter given to the Court of Queen's Bench hereby constituted.

To exercise all the powers, and jurisdiction vested in the court of K. B. in matters of a civil nature, with certain exceptions.

V. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the powers, authorities and jurisdictions in pleas, causes, matters and things of a civil, and not criminal nature, of what kind soever, which by law are vested in and are required to be exercised by the several Courts of King's Bench in the several districts of this Province as now constituted, or any or either of them, and in and by the several Justices of the said Courts, or any or either of them, and in and by the Provincial Courts in the Districts of Three Rivers and Saint Francis, and in the Inferior District of Gaspé, and by the Judges of the said Provincial Courts, or any or either of them, as well in term as in vacation, excepting, nevertheless, such of the said powers, authorities and jurisdictions, as are hereinafter vested in the Court of Queen's Bench hereby constituted shall, from and after the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, become and be vested in the Court of Common Pleas hereby constituted, and shall and may be as fully and effectually exercised by the said Court of Common Pleas, and the Justices thereof severally and respectively, as well in term as in vacation, as the same might have been exercised and enjoyed by the said Courts of King's Bench, and any or either of them, and the several Justices thereof, or any of them, in term or vacation, if this Ordinance had not been passed.

VI.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il y aura et il est par les présentes établi, dans cette Province du Bas-Canada, une cour supérieure de record, de juridiction civile, qui sera appelée la cour des plaidoyers communs pour la Province du Bas-Canada, laquelle cour sera composée de neuf juges ; et les dits juges composant la dite cour, seront nommés, de temps à autre, par Sa Majesté, ses héritiers ou successeurs, par lettres patentes sous le grand sceau de cette Province.

Une cour de plaidoyers communs établie.

Comment les Juges en seront nommés.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la dite cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, aura juridiction civile originaire, dans toute cette Province du Bas-Canada, avec plein pouvoir et autorité de connaître, entendre, juger, et décider suivant le cours de la loi, toutes actions, causes et matières civiles quelconques, tant celles où la Reine pourra être partie, que toutes autres, excepté celles qui seront purement de juridiction d'amirauté, qui seront et demeureront assujetties à cette juridiction, excepté aussi certaines matières sur lesquelles juridiction est ci-après donnée à la Cour du Banc de la Reine constituée par les présentes.

Ils auront juridiction civile dans cette province.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous et chaucun les pouvoirs, autorité, et juridictions dans les affaires, causes, matières et choses d'une nature civile, et non criminelle, de quelque espèce que ce soit, dont sont maintenans revêtus, et que doivent exercer les diverses cours du Banc du Roi, dans les divers districts de cette Province, tels que maintenant constitués, ou aucun d'eux, et les divers juges des dites cours ou aucun d'eux, et les cours provinciales dans les districts des Trois-Rivières et de Saint François, et dans le district inférieur de Gaspé, et les juges des dites cours provinciales, ou aucun d'eux, tant en terme qu'en vacance, excepté néanmoins, tels des dits pouvoirs, autorités et juridictions, qui sont ci-après accordés à la Cour du Banc de la Reine constituée par les présentes, seront, depuis et après le tems fixé ci-après pour le commencement de cette Ordonnance, accordés à la cour des plaidoyers communs constituée par les présentes, et seront aussi pleinement et efficacement exercés par la dite cour des plaidoyers communs, et les juges d'icelle, séparément et respectivement, tant en terme qu'en vacance, qu'ils auraient pu être exercés et possédés par les dites Cours du Banc du Roi, et aucune d'elles, et les divers juges d'icelles, ou aucun d'eux, en terme ou en vacance, si cette Ordonnance n'eut pas été passée.

Et tous les pouvoirs qu'avaient les juges de la cour du B. R. en matière civiles, avec certaines exceptions.

VI.

The justices to sit in divisions

VI. And be it further Ordained and Enacted, that the said Justices of the said Court of Common Pleas, in the exercise of their judicial power, shall and may sit in divisions, at the times and places hereinafter mentioned, which divisions shall be distinguished by numbers, and be designated and known as the first division, the second division, the third division, and the fourth division.

Where the divisions are to sit, and of how many justices they are to consist.

VII. And be it further Ordained and Enacted, that the first of the said divisions of the said court of common pleas shall sit at the city of Quebec in the said territorial division of Quebec, at the times hereinafter mentioned, and shall consist of three or more of the Justices of the said court; and that the second division of the said Court shall sit at the city of Montreal in the said territorial division of Montreal at the times hereinafter mentioned, and shall consist of three or more of the Justices of the said court; and that the third division of said court shall sit in the said town of Sherbrooke in the said territorial division of Sherbrooke, and shall consist of two or more of the Justices of the said court; and that the fourth division of the said court shall sit in the said town of New Carlisle, and at Carleton, Percé and Douglas Town, in the said territorial division of Gaspé, at the times hereinafter mentioned, and shall consist of one or more of the Justices of the said court.

The Governor to appoint a president to each division composed of two or more justices.

VIII. And be it further Ordained and Enacted, that in each of the said divisions of the said court of common pleas respectively, composed of two or more Justices, it shall be lawful for the Governor of this Province for the time being, by an instrument under his hand and seal at arms, from time to time, as occasion may require, to appoint one of the Justices of the said Court to preside, and in case of his death, absence or incapacity to attend in such division, the senior Justice present shall preside therein, until another President shall be appointed as aforesaid,

And to designate the justices who are to sit in the divisions.

IX. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Governor of this Province, for the time being, from time to time to designate and nominate such of the said Justices of the said court of common pleas as he may think fit, to sit in the divisions aforesaid of the said Court, and act therein as Justices as aforesaid.

Each division to have a seal, to be kept by the president.

X. And be it further Ordained and Enacted, that the said court of common pleas hereby constituted, in each of its divisions, severally and respectively, shall have and use, as occasion may require, a Seal bearing a device and impression of Her Majesty's Royal Arms, with an inscription thereon, expressing that it is the seal

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les dits juges de la dite cour des plaidoyers communs, dans l'exercice de leur pouvoir judiciaire, siégeront et pourront siéger en divisions, aux temps et lieux ci-après mentionnés, lesquelles divisions seront distinguées par nombres, et désignées et connues comme première division, seconde division, troisième division et quatrième division.

Les juges siégeront par divisions.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la première des dites divisions de la dite cour des plaidoyers communs, siégera dans la cité de Québec, dans la dite division territoriale de Québec, aux tems ci-après mentionnés, et sera composée de trois ou plus des juges de la dite cour ; et la seconde division de la dite cour siégera dans la cité de Montréal, dans la dite division territoriale de Montréal, aux temps ci-après mentionnés, et sera composée de trois ou plus des dits juges de la dite cour ; et que la troisième division de la dite cour siégera dans la ville de Sherbrooke dans la dite division territoriale de Saint François, et sera composée de deux ou plus des dits juges de la dite cour ; et que la quatrième division de la dite cour siégera dans la ville de New Carlisle et à Carleton, Percé et Douglas Town, dans la dite division territoriale de Gaspé, aux temps ci-après mentionnés, et sera composée d'un ou plus des juges de la dite cour.

Où telles divisions siégeront, et de combien de juges elles seront composées.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que dans chacune des dites divisions de la dite cour des plaidoyers communs respectivement, composées de deux ou plus des juges, il sera loisible au Gouverneur de cette Province pour le temps d'alors, par un instrument sous son seing et sceau de ses armes, de temps à autre suivant l'exigence du cas, de nommer un des juges de la dite cour pour présider, et s'il vient à mourir, à s'absenter ou à être incapable d'assister dans telle division, le plus ancien juge présent y présidera, jusqu'à ce qu'un autre président ait été nommé comme susdit.

Le Gouverneur nommera un président par division, ou il y aura deux ou plusiers juges.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Gouverneur de la dite Province, pour le temps d'alors, de désigner et nommer de temps à autre, tels des dits juges de la dite cour des plaidoyers communs qu'il jugera à propos, pour siéger dans les divisions susdites de la dite cour, et y agir comme juge comme susdit.

Et nommera les juges qui doivent siéger en chaque division

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la dite cour des plaidoyers communs constituée par les présentes, dans chacune de ces divisions, séparément et respectivement, aura et emploiera, suivant que les circonstances l'exigeront, un sceau portant une devise et une empreinte des Armes Royales de Sa Majesté

Chaque division aura un sceau qui sera sous la garde du président.

seal of the particular division of the said court for which it is intended and to which it may belong; which seal shall be kept in the custody of the President of the said division, or in case of his absence, or a vacancy of that office, in the custody of the senior Justice of the said division.

Respecting the the issuing of writs and process.

XI. And be it further Ordained and Enacted, that all writs and process to be issued from and out of each of the divisions of the said court of common pleas hereby constituted respectively, shall run and be in the name and style of Her Majesty, her heirs or successors, and shall be sealed with the seal belonging to the division of the said court from which the same shall issue, and shall bear the attestation of the President of such division, or in case of vacancy of that office, of the senior Justice of the said division, and shall be signed by the proper officer whose duty it shall be to prepare and make out the same.

When 2 justices are to be a quorum.

Proviso.

XII. And be it further Ordained and Enacted, that when a division of the said court of common pleas hereby constituted shall consist of three or more Justices, any two of them shall constitute a quorum: Provided always that if there be only two of such Justices present, and they shall be divided in opinion, the matter shall abide the future judgment of the said Court, in such division.

When a president shall have a double voice.

XIII. And be it further Ordained and Enacted, that when a division of the said court of common pleas hereby constituted, shall consist of two Justices, the President of such division, in case of a difference of opinion between the said two Justices, shall have a double or casting voice.

The Governor to appoint a prothonotary for each division.

XIV. And be it further Ordained and Enacted, that a Prothonotary or Chief Clerk shall, from time to time, as occasion may require, be appointed by the Governor of this Province, for the time being, for each of the said divisions of the said court of common pleas respectively.

What cases are cognizable in each separate division.

XV. And be it further Ordained and Enacted, that the said court of common pleas hereby constituted, in its separate divisions aforesaid, severally and respectively, shall have and hold cognizance of cases only where the defendant or defendants may have a domicile, or be legally served with process, within the territorial division in which the particular division of the said court resorted to by the plaintiff shall sit: Provided always, that if there be two or more defendants, it shall be sufficient to give jurisdiction to the particular division of the said Court in which they

Majesté, avec une inscription sur icelui, exposant que c'est le sceau de la division particulière de la dite cour, pour laquelle il est destiné, et à laquelle il peut appartenir ; lequel sceau demeurera sous la garde du président de la dite division en dernier lieu mentionnée, ou s'il est absent, ou si cette place est vacante, sous les soins du plus ancien juge de la dite division en dernier lieu mentionnée.

Ayant rapport à l'émanation de sommations et procédures.

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous Writs et procédures à être émanés de chacune des divisions de la dite cour des plaidoyers communs constituée par les présentes respectivement, seront au nom de Sa Majesté, ses héritiers ou successeurs, et seront scellés du sceau appartenant à la division de la dite cour d'où ils émaneront ; et ils porteront l'attestation du président de telle division, ou en cas de vacance de cette place, du plus ancien juge de la dite division, et ils seront signés par l'officier convenable qui devra les préparer et faire respectivement.

Quand deux juges formeront le quorum.

Proviso.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que lorsqu'une division de la dite cour des plaidoyers communs, constitué par les présentes, se composera de trois juges ou plus, deux de ces juges formeront un quorum ; Pourvu toujours, que s'il n'y a que deux de ces juges présents, et qu'ils soient d'opinion contraire, l'affaire attendra le jugement futur de la dite cour, dans telle division.

Quand le président aura une voix prépondérante.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que lorsqu'une division de la dite cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, se composera de deux juges, le président de telle division, en cas de différence d'opinion entre les deux juges susdits, aura double vote ou voix prépondérante.

Le Gouverneur nommera un greffier par division.

XIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'un Protonoraire ou Clerc en chef, sera de temps en temps, suivant que les circonstances l'exigeront, nommé par le Gouverneur de cette Province pour le temps d'alors, pour chacune des dites divisions de la dite cour des plaidoyers communs respectivement.

Quels actions seront du ressort de chaque division.

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la dite cour de plaidoyers communs constituée par les présentes, dans ses dites divisions séparées, séparément et respectivement, ne prendra connaissance des affaires que lorsque le défendeur ou les défendeurs auront un domicile, ou auront été legalement assignés, dans la division territoriale où siégera la division particulière de la dite cour à laquelle se sera adressé le demandeur. Pourvu toujours que, s'il y a deux défendeurs ou plus, il suffira pour donner juridiction à la division particulière de la dite cour devant laquelle

they may be sued or impleaded, that any one of the said defendants be domiciliated, or have been legally served with process within the territorial division in which such particular division of the said court may sit.

The justices sitting on separate divisions to have the power of the whole court.

XVI. And be it further Ordained and Enacted, that the Justices of the said court of common pleas, sitting in separate divisions as aforesaid, or so many of them as shall constitute a quorum thereof as aforesaid, shall have, hold and exercise, in each of the said divisions respectively, the power, authority and jurisdiction of the whole of the said court, and of the Justices composing the same.

When superior terms in the divisions of Quebec, Montreal and Sherbrooke are to be held.

XVII. And be it further Ordained and Enacted, that in each of the said Territorial Divisions of Quebec, Montreal and Sherbrooke, the Justices of the said court of common pleas hereby constituted, or any two or more of them, shall sit and hold terms or sessions of the said court of common pleas, for the cognizance of all civil pleas, causes and matters, which are now cognizable in the superior terms of the courts of King's Bench as now constituted, in the several districts of this Province respectively, and which are hereby made cognizable in the said court of common pleas; and the said terms or sessions of the said court of common pleas shall be held in the said territorial divisions respectively, as follows, that is say: in each of the said territorial divisions of Quebec, Montreal and Sherbrooke, from the first to the twentieth day of the months of February, April, June and October, both days inclusive, Sundays and holidays excepted.

Actions cognizable in said terms.

XVIII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that the said court of common pleas, in its several divisions aforesaid, in the said terms thereof, shall only take cognizance of suits or actions wherein the value of the matter in dispute shall exceed the sum of twenty pounds sterling, unless the said suits or actions respectively shall relate to any fee of office, duty, rent, income, or any sum or sums of money payable to Her Majesty, titles to lands or tenements, annual rents, or such like matter or things, where the rights in future may be bound.

When the terms in the division of Gaspé are to be held.

XIX. And be it further Ordained and Enacted, that in the said territorial division of Gaspé, the said Justices of the said court of common pleas hereby constituted, or any one or more of them, shall sit and hold terms and sessions of the said court of common pleas for the cognizance of all civil pleas, causes and matters whatsoever, which are cognizable in the said court of common pleas, as follows, that is to say:—at the said town of New Carlisle, from the first to the twentieth

laquelle ils auront été poursuivis ou assignés, qu'un des dits défendeurs soit domicilié ou ait été légalement assigné dans la division territoriale où siégera telle division particulière de la dite cour.

Les juges siégeants en différentes divisions auront le pouvoir de toute la cour.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les juges de la dite cour des plaidoyers communs, siégeants dans les divisions séparées comme susdit, ou autant d'eux qui en formeront un quorum comme susdit, auront, posséderont et exerceront, dans chacune des dites divisions, respectivement, le pouvoir, l'autorité et la juridiction de toute la dite cour, et des juges qui la composeront.

Quand les termes supérieurs dans les divisions de Québec, Montréal et Sherbrooke auront lieu.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que dans chacune des dites divisions territoriales de Québec, Montréal et Sherbrooke, les juges de la dite cour des plaidoyers communs constituée par les présentes, ou deux ou plus d'entre eux, siégeront et tiendront des termes ou sessions de la dite cour des plaidoyers communs, pour prendre connaissance de toutes affaires, causes et matières civiles qui sont maintenant du ressort des termes supérieurs des Cour du Banc du Roi, telles que maintenant constituées, et qui par les présentes seront du ressort de la dite cour des plaidoyers communs ; et les dits termes ou sessions de la dite cour des plaidoyers communs, se tiendront dans les dites divisions territoriales respectivement, comme suit, c'est-à-dire : dans chacun des divisions territoriales de Québec, de Montréal et de Sherbrooke, du premier jour au vingtième jour inclusivement, des mois de Février, Avril, Juin et Octobre, les dimanches et fêtes exceptés.

Actions dont il sera pris connaissance dans les dits termes.

XVIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la dite cour des plaidoyers communs, dans ses diverses divisions susdites, dans les dits termes d'icelle, ne prendra connaissance que des poursuites ou actions, dans lesquelles la valeur de la matière en litige excédera la somme de vingt livres sterling, à moins que les dites poursuites ou actions respectivement, n'aient rapport à des honoraires d'office, impôt, rente, revenu, ou aucune somme ou sommes d'argent payable à Sa Majesté, titre d'immeuble, rentes annuelles, ou telles matières ou choses où les droits futurs peuvent se trouver engagés.

Quand les termes dans la division de Gaspé auront lieu.

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que dans la dite division territoriale de Gaspé, les dits juges de la cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, ou aucun ou plus d'entre eux, siégeront et tiendront des termes ou sessions de la dite cour des plaidoyers communs, pour prendre connaissance de toutes affaires, causes et matières civiles qui sont du ressort de la dite cour des plaidoyers

tieth day of March, and from the eleventh to the thirtieth day of September of each year; and at Carleton, from the first to the tenth day of July of each year; and at Percé, from the first to the tenth day of August of each year; and at Douglas Town, from the sixteenth to the twenty-fifth day of August of each year; the first and last days of each of the said periods being included, and Sundays and holidays being excepted.

Inferior terms to be held in the divisions of Quebec, Montreal and Sherbrooke, till 15th January 1843.

XX. And be it further Ordained and Enacted, that in each of the said territorial divisions of Quebec, Montreal and Sherbrooke, there shall be held by one or more of the Justices of the said court of common pleas, inferior terms or sessions thereof, in each year, until the fifteenth day of January, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-three, and no longer, which terms shall be held in and for the said territorial divisions respectively, at the places and times hereinafter mentioned, that is to say:—at each of the said cities of Quebec and Montreal, and in the said town of Sherbrooke, from the twenty-first to the thirty-first day of January; from the eleventh to nineteenth day of March; from the twenty-first to the thirty-first day of May; from the twenty-fourth to the thirtieth day of June; from the twenty-first to the thirty-first day of August; and from the twenty-first to the thirtieth day of November, of each and every year, the first and last days of the said periods being included, and Sundays and holidays excepted. And that the said court of common pleas, in the said several divisions thereof respectively, shall, in the said Inferior terms thereof, have the same jurisdiction, powers and authority which by law are now vested in the said courts of King's Bench for the Districts of Quebec and Montreal as now constituted, in the inferior terms thereof, and subject to the same evocation and removal of certain suits or actions from the said inferior terms of the said court of common pleas, to the superior terms thereof, as are now authorized and may be obtained from the inferior terms of the said last mentioned courts of King's Bench for the districts of Quebec and Montreal respectively, to the superior terms thereof, and under the same rules which now govern snch proceedings in the Inferior and Superior terms of the said courts of King's Bench.

And to hear & determine in a summary manner without appeal, actions for sums not exceeding £20 sterling.

XXI. Provided always, and it is hereby further Ordained and Enacted, that the said court of common pleas, in the said inferior terms to be held in the said territorial divisions of Quebec, Montreal and Sherbrooke as aforesaid, shall and may have and hold cognizance of, hear, try and determine in a summary manner, without appeal, suits and actions of the nature of those now cognizable in the inferior terms of the said last mentioned courts of King's Bench, wherein the sum demanded

plaidoyers communs, c'est-à-savoir : à la dite ville de New Carlisle, du premier au vingtième jour de Mars et du onzième au trentième jour de Septembre de chaque année ; et à Carleton, du premier au dixième jour de Juillet de chaque année ; et à Percé, du premier au dixième jour d'Août de chaque année ; et à Douglas Town, du seizième au vingt cinquième jour d'Août de chaque année ; les premiers et derniers jours de chacun des dits périods étant inclus, les dimanches et fêtes exceptés.

Il sera tenu des terms inférieur dans les divisions de Québec Montréal et Sherbrooke jusqu' au 15 Janvr. 1843.

XX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que dans chacunes des dites divisions territoriales de Québec, Montréal et Sherbrooke, il sera tenu par un ou plus des juges de la dite cour des plaidoyers communs, des termes inférieurs ou sessions d'icelle, chaque année, lesquels termes seront tenus dans les dites divisions territoriales, jusqu'au quinzième jour de Janvier qui sera dans l'année de notre seigneur, mil huit cent quarante trois et pas plus longtems, au temps et lieux ci-après mentionnés, c'est-à-dire : dans chacun des dits districts de Québec et Montréal, du vingt et unième au trente et unième jour de Janvier ; du onzième au dix neuvième jour de Mars ; du vingt et unième au trente et unième jour de Mai ; du vingt quatrième au trentième jour de Juin ; du vingt et unième au trente et unième jour d'Août ; et du vingt et unième au trentième jour de Novembre, chaque année, les premiers et derniers jours des dits périods étant compris, les dimanches et fêtes exceptés ; et que la dite cour des plaidoyers communs, dans les dites diverses divisions d'icelle, respectivement, aura, dans les dits termes inférieurs d'icelle, les mêmes juridictions, pouvoirs et autorités dont sont maintenant revêtus les dites Cours du Banc du Roi pour les dits districts de Québec et de Montréal, telles que maintenant constituées, dans les termes inférieurs d'icelle, et sera sujette aux mêmes évocations de certaines poursuites, des dits termes inférieurs de la dite cour des plaidoyers communs aux termes inférieurs d'icelle, qui sont maintenant autorisées et peuvent s'obtenir des termes supérieurs des dites Cours du Banc du Roi en dernier lieu mentionnées, pour les districts de Québec et de Montréal respectivement, aux termes supérieurs d'icelle, et sous les mêmes règles qui gouvernent maintenant tels procédés, dans les termes inférieurs et supérieurs de la dite Cour du Banc du Roi.

Dans lesquels toutes actions pour des montants audessous de £20 stg. seront entendus et jugés sommairement.

XXI. Pourvu toujours, et il est par les présentes de plus Ordonné et Statué, que la dite cour des plaidoyers communs, dans les dits termes inférieurs qui seront tenus dans les dites divisions territoriales de Québec, Montréal et Sherbrooke, comme susdit, pourra connaître, entendre, juger et décider d'une manière sommaire, sans appel, les poursuites et actions de la nature de celles qui sont maintenant du ressort des termes inférieurs de la dite Cour du Banc du Roi en dernier

ed shall not exceed the sum of twenty pounds sterling, in the same manner and under and subject to the same rules and regulations, as now obtain in the said inferior terms of the said courts of King's Bench, in suits and actions wherein the amount claimed does not exceed ten pounds sterling.

Of what cases only the said terms shall have cognizance.

XXII. Provided also, and be it further Ordained and Enacted, that the said court of common pleas hereby constituted, in the Inferior terms thereof, to be held in the said territorial divisions of Quebec, Montreal and Sherbrooke as aforesaid, respectively, shall have and hold cognizance of cases only where the defendant or defendants may have a domicile, or be legally served with process, within the territorial division in which the particular division of the said court resorted to by the plaintiff, in the Inferior terms thereof, shall sit, unless there be two or more defendants, in which case it shall be sufficient to give jurisdiction to the particular division of the said court, in the inferior terms thereof, in which they may have been sued or impleaded, that any one of the said defendants be domiciliated, or have been legally served with process, within the territorial division in which such particular division of the said Court, in the Inferior terms thereof may sit.

To what court appeals and writs of error shall lie from the judgments rendered in the superior terms.

XXIII. And be it further Ordained and Enacted, that an appeal and writ of error shall lie from the judgments of the said court of common pleas hereby constituted, in the several divisions aforesaid, in the terms thereof aforesaid, other than the said Inferior terms, to the court of Queen's Bench hereinafter constituted, in every case in which an appeal or writ of error now by law lies from the judgments of the Courts of King's Bench in the several districts of this Province, in the civil superior terms thereof to the Provincial court of appeals, as heretofore established and subsisting at the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, upon the same terms and conditions, and under and subject to the same restrictions, limitations, rules and regulations as are now established and obtain, in appeals from the said courts of King's Bench, to the said Provincial Court of Appeals.

The court in its several divisions, may appoint commissioners for special purposes.

XXIV. And be it further Ordained and Enacted, that it shall and may be lawful to and for the said court of common pleas, in its several divisions aforesaid, by commission or commissions under the seal of such divisions respectively, to authorize and appoint any fit or proper person or persons, either generally, or in any particular case, or for one or more turn or turns only, to receive the acknowledgements

dernier lieu mentionnée, dans lesquelles la somme demandée n'excédera pas la somme de vingt livres sterling, de la même manière et sous les même règles et réglements maintenant observés dans les dits termes inférieurs des dites Cour du Banc du Roi, dans les poursuites et actions dans lesquelles le montant réclamé n'excède pas dix livres sterling.

Quels actions seront du ressort des dits termes.

XXII. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la dite cour des plaidoyers communs constituée par les présentes, dans les dits termes inférieur d'icelle, qui seront tenus dans les dites divisions territoriales de Québec, Montréal et Sherbrooke comme susdit, respectivement, ne prendra connaissance des affaires que lorsque le défendeur ou les défendeurs auront un domicile, ou auront été légalement assignés, dans la division teritoriale où siégera la division particulière de la dite cour à laquelle se sera adressé le demandeur, dans les termes inférieurs d'icelle; à moins qu'il n'y ait deux défendeurs ou plus, dans lequel cas il suffira pour donner juridiction à la division particulière de la dite cour, dans les termes inférieurs d'icelle, où ils auront été poursuivis ou sommés, qu'un des dits défendeurs soit domicilié ou ait été légalement assigné, dans la division territoriale où siégera telle division particulière de la dite cour, dans les termes inférieurs d'icelle.

Où il y aura appel des jugements rendus dans les termes supérieurs.

XXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il y aura appel et writ d'erreur des jugements de la dite cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, dans les diverses divisions susdites, dans les dits termes susdit, autres que les dits termes inférieurs, à la dite Cour du Banc de la Reine ci-après constituée, en tous cas où la loi accorde maintenant l'appel et un writ d'erreur des jugements des Cours du Banc du Roi, dans les divers districts de cette Province, dans les termes supérieurs civils d'icelle, à la cour provinciale d'appels, telle que ci-devant établie et subsistant à l'époque fixé ci-après pour le commencement de cette Ordonnance, sous les mêmes termes et conditions, et sous les mêmes restrictions, limitations, règles et réglements maintenant établis et en force, dans les appels des dites Cours du Banc du Roi à la dite cour provinciale d'Appels.

La cour dans ses différentes divisions pourra nommer des commissaires pour certains objets.

XXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera et pourra être loisible à la dite cour des plaidoyers communs, dans ses diverses divisions susdites, par commission ou des commissions sous le sceau de telles divisions respectivement, d'autoriser et nommer des personnes convenables, soit généralement ou dans un cas particulier, ou pour une fois ou plus seulement, pour recevoir les actes

knowledgements of recognizances, of bail on bail process, and to administer oaths for the justification of bail, and for receiving and taking the declaration on oath of any Garnishee or Garnishees, and for receiving and taking the answers of any party or parties, on interrogatories on facts and articles, (*faits et articles,*) or on the *juramentum litis decisorium*, or on the *juramentum judiciale*, and for the examination of any witness or witnesses upon interrogatories, and for the taking of any affidavit, declaration on oath, or affirmation, in any suit, matter, or proceeding which may be depending, or about to be instituted in the said court of common pleas, upon such occasions as the said court shall think fit to issue the said commissions.

The justices of the said court, or any six of them may frame and adopt rules of practice.

XXV. And be it further Ordained and Enacted, that for the purpose of establishing uniformity in the practice and proceedings of the said court of common pleas, in its several divisions, it shall be lawful for the Justices of the said court, or any six of them, to meet at any time or times after the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, for the purpose of framing and adopting rules to govern the practice and forms of proceeding, and process of the said court with uniformity in its several divisions; and that the said rules, so framed and adopted by the said Justices, or any six of them, not being repugnant to this Ordinance, or to the law of the land, shall, after publication thereof in the said divisions respectively, become and be the rules of practice of each and every of the said divisions, and shall continue to be binding and observed therein, until the same may be rescinded, altered or modified by the said Justices, or any six of them, at any subsequent meeting or meetings of the said Justices, or any six of them, to be for that purpose had, and the publication in the said divisions of the said court respectively, of the new rules or orders by which the same shall or may be rescinded, altered, or modified.

What laws are to continue in force and be observed by the said court in its several divisions.

XXVI. And be it further Ordained and Enacted, that all and singular the laws of this Province, which, before and at the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance were and shall be in force, to govern and direct the proceedings and practice of the courts of King's Bench, in the several districts of this Province as now constituted, in the exercise of the civil jurisdiction of the said courts, as well in the superior as the inferior terms thereof respectively, and which are not expressly repealed or varied by this Ordinance, shall continue to be in force and be observed in and by the said court of common pleas in its several divisions aforesaid, as well in the superior as the inferior terms thereof, respectively.

XXVII.

actes de reconnaissances, et de cautionnements, et administrer le serment pour la justification des cautions, et recevoir et prendre la déclaration sous serment d'aucun tiers-saisi ou tiers-saisis, et recevoir et prendre les réponses d'aucune partie ou parties, à des interrogatoires sur faits et articles, ou au *juramentum litis decisorium*, ou au *juramentum judiciale*, et pour l'examen d'aucun témoin ou témoins sur des interrogatoires, et pour recevoir aucun affidavit, déclaration sous serment, ou affirmation, dans aucune poursuite, matière ou procédé qui pourra être pendant ou sur le point d'être intenté, dans la dite cour des plaidoyers communs, dans telles occasions où la dite cour jugera à propos de faire émaner la dite commission.

Aucun six des dits juges pourront faire des règles de pratique.

XXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'afin d'établir l'uniformité dans la pratique et les procédés de la dite cour des plaidoyers communs, dans ses diverses divisions, il sera loisible au juges de la dite cour, ou à six d'entre eux, de s'assembler dans aucun temps après l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance, pour rédiger et adopter des règles pour gouverner la pratique et les formes de procédures de la dite cour, avec uniformité dans ses diverses divisions ; et que les dites règles ainsi rédigées et adoptées par les dits juges, ou six d'entre eux, qui ne seront point contraires à cette Ordonnance, ou à la loi du pays, deviendront et seront après la publication d'icelles dans les dites divisions respectivement, les règles de pratique de chacune des dites divisions, et continueront d'y être obligatoires et en force jusqu'à ce qu'elles soient rescindées, changées ou modifiées par les dits juges ou six d'entre eux, à aucune assemblée ou assemblées subséquentes des dits juges ou six d'entre eux tenues pour cette fin, et jusqu'à la publication, dans les dites divisions de la dite cour respectivement, des nouvelles règles ou réglements en vertu desquels elles auront été rescindées, changées ou modifiées.

Quelles lois continueront en force et observées des cours dans les différentes divisions.

XXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que toutes et chacune les lois de cette Province qui, avant et à l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance, étaient et seront en force, pour gouverner et diriger les procédés et la pratique des Cours du Banc du Roi, dans les divers districts de cette Province, telles que maintenant constituées, dans l'exercice de la juridiction civile des dites cours, tant dans les termes supérieurs que les termes inférieurs d'icelles, respectivement, et qui ne sont pas expressément rappelées ou changées par cette Ordonnance, continueront d'être en force et d'être suivies, dans et par la dite cour des plaidoyers communs, dans ses diverses divisions susdites, tant dans les termes supérieurs que les termes inférieurs d'icelle, respectivement.

All Records &c. of the courts of K. B. in civil matters to be transmitted to the court of common pleas.

XXVII. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the records, registers, muniments, and judicial and other proceedings of the courts of King's Bench, in the several districts of this Province, in civil matters, shall, forthwith after the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, be transmitted into and make part of the records, registers, muniments and judicial and other proceedings of the said court of common pleas hereby constituted, in the respective divisions thereof, to and by which the powers of the said courts of King's Bench respectively, have been transferred, and in pursuance of this Ordinance are to be exercised;—That is to say, all the records, registers, muniments, and judicial and other proceedings of the said court of King's Bench for the district of Quebec, shall be transmitted into the said court of common pleas, in the aforesaid first division thereof; and all the records, registers, muniments and judicial and other proceedings of the said court of King's Bench for the District of Montreal, shall be transmitted into the aforesaid second division thereof; and all the records, registers, muniments and judicial and other proceedings of the said court of King's Bench for the District of Three Rivers, shall be transmitted into the said court of common pleas in the aforesaid second division thereof; and all the records, registers, muniments and judicial and other proceedings of the said court of King's Bench for the said district of Saint Francis shall be transmitted into the said court of common pleas in the aforesaid third division thereof; and all the records, registers, muniments, judicial and other proceedings of the said Provincial court of the said inferior district of Gaspé, shall be transmitted into the said court of common pleas in the aforesaid fourth division thereof.

All legal proceedings of the courts of K. B. to remain in force, and all causes &c. depending therein to be transferred to the court of common pleas.

XXVIII. And be it further Ordained and Enacted, that no judgment, order, rule or act of the said courts of King's Bench respectively, legally pronounced, given, had or done, before the commencement of this Ordinance, shall be hereby avoided, but shall remain in full force and virtue as if this Ordinance had not been passed; nor shall any action, information, suit, cause, or proceeding depending in the said Courts respectively, be abated, discontinued or annulled, but the same shall be transferred in their present condition respectively, to, and subsist and depend, in the several and respective divisions of the said court of common pleas hereby established, into which the records, registers, muniments and other judicial proceedings of the said courts of King's Bench respectively, and of the said Provincial court of the said inferior district of Gaspé are to be transmitted as aforesaid, as if they had respectively been commenced, brought, or recorded in the said court of common pleas hereby established, and other and further proceedings shall be therein had, in the said respective divisions of the said court

XXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous les records, régistres, documents, et procéd s judiciaires et autres des Cours du Banc du Roi, dans les divers district de cette Province, pour les affaires civiles, aussitôt après l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance, seront transmis et feront partie des records, régistres, documents, et procédés judiciaires et autres de la dite cour des plaidoyers communs constituée par les présentes, dans les divisions respectives d'icelle, à laquelle et par laquelle les pouvoirs des dites Cours du Banc du Roi respectivement, ont été transmis et doivent être exercés en vertu cette Ordonnance ; c'est-à-dire, tous les records, régistres, documents et procédés judiciaires et autres de la dite Cour du Banc du Roi pour le district de Québec, seront transmis à la dite cour des plaidoyers communs, dans la dite première division d'icelle ; et tous les records, régistres, documents, et procédés-judiciaires et autres de la dite Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, seront transmis à la dite seconde division d'icelle ; et tous les records, régistres, documents et autres procédés judiciaires et autres de la dite Cour du Banc du Roi pour le district des Trois-Rivières, seront transmis à la dite cour des plaidoyers communs à la dite seconde division d'icelle, et tous les records, régistres, documents, et procédés judiciaires et autres des Cours du Banc du Roi pour le district de St. François, seront transmis à la dite cour des plaidoyer communs dans la dite troisième division d'icelle ; et tous les records, régistres, documents et procédés judiciaires et autres de la dite cour provinciale pour le dit district inférieur de Gaspé, seront transmis à la dite cour des plaidoyers communs dans la susdite quatrième division d'icelle.

Tous records &c. de la cour du banc du roi en matières civiles seront transmis à la cour des plaidoyers communs.

XXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'aucun jugement, ordre, règle ou acte de la dite Cour du Banc du Roi, respectivement, également prononcé, donné, obtenu, ou fait avant le commencement de cette Ordonnance, ne sera par les présentes mis de côté, mais demeurera en pleine force et vertu, comme si cette Ordonnance n'eut pas été passé ; et aucune action, information, poursuite, cause ou procédure pendantes dans les dites cours, respectivement, ne seront éteintes, discontinuées ou annulées, mais elles seront transmises, dans leur état actuel, respectivement, pour y demeurer et être jugées, aux diverses divisions respectives de la dite cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, dans laquelle les records, registres, documens et autres procédés judiciaires des dites Cours du Banc du Roi respectivement, ou de la dite cour provinciale pour le dit district inférieur de Gaspé, doivent être transmis comme susdit, comme si elle eussent été respectivement commencées, intentées ou enrégistrées dans la dite cour des.

Dans laquelle seront rapportables toutes sommations rapportables dans les cours du banc du roi.

court of common pleas, to judgment and execution, as might have been had, in the said courts of King's Bench and Provincial court respectively, or in the said court of common pleas, in cases or proceedings commenced and depending before the said court of common pleas.

Writs of process returnable into the court of K. B. to be returnable into court of common pleas.

XXIX. And be it further Ordained and Enacted, that every writ or process which is or shall be returnable into any of the said courts of King's Bench in the several districts of this Province as now constituted, at any day subsequent to the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, shall be returned into that division of the said court of common pleas, into which the records, registers and proceedings of the court of King's Bench from which such writ or process may have been or be issued, are by this Act directed and required to be transmitted; and every such writ and process shall be held and considered to be returnable on the first day of the term of the division of the said court of common pleas to which it is hereby made returnable, next following the day on which such writ or process shall have been issued.

General quarter sessions of the peace to be held by the justices of the peace in the said several respective divisions.

XXX. And be it further Ordained and Enacted, that there shall be held four times in every year, in each of the said territorial divisions of Quebec, Montreal, Sherbrooke and Gaspé, a general session of the Peace by the Justices of the Peace of the said territorial divisions respectively, or any three of them, whereof one shall be of the quorum, who shall hear, try and determine all matters relating to the conservation of the Peace, and all crimes and criminal offences, causes and matters which are or may be cognizable in and by a general or quarter session of the Peace, according to the laws in force in this Province; and the said sessions of the Peace for the said territorial divisions of Quebec, Montreal, Sherbrooke and Gaspé, shall respectively be held as follows, that is to say:—at the cities of Quebec and Montreal and the town of Sherbrooke, in and for the said territorial divisions of Quebec, Montreal and Sherbrooke respectively, from the tenth to the nineteenth day of each of the months of January and July, and from the twenty-first to the thirtieth day of each of the months of April and October, the first and last days of each of the said periods being included, and Sundays and Holidays excepted; and at the town of New Carlisle aforesaid, in and for the said territorial division of Gaspé, from the eleventh to the sixteenth day of January, and from the twenty-first to the twenty-sixth day of July of each year, both days inclusive, and Sundays and Holidays excepted; and at Carleton, Percé and Douglas-Town, in and for the said territorial division during the six days

des plaidoyers communs établie par les présentes, et on adoptera à l'égard d'icelles, dans les dites divisions respectives de la dite cour des plaidoyers communs, jusqu'à jugement et exécution, tels autres procédés ultérieurs qu'on aurait pu adopter, dans les Cours du Banc du Roi, ou cour provinciale respectivement, ou dans la dite cour des plaidoyers communs, dans des cas ou procédés commencés et pendants devant la dite cour des plaidoyers communs.

Tous writs ou citations rapportables dans la cour du Banc du Roi au commencement de cette ordonnance, seront rapportables à la cour des plaidoyers communs.

XXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tout writ ou citation qui est ou sera rapportable dans aucune des Cours du Banc du Roi, dans les divers districts de cette Province, telles que maintenant constituées, pour aucun jour subséquent à l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance, sera rapporté à la division de la dite cour des plaidoyers communs, à laquelle cette Ordonnance ordonne et enjoint de transmettre les records, régistres et procédés de la Cour du Banc du Roi d'où aura pu émaner ou pourra émaner tel writ ou citation ; et tout tel writ et citation sera tenu et considéré comme rapportable le premier jour du terme de la dite division de la dite cour des plaidoyers communs, devant laquelle il est fait rapportable par les présentes, qui suivra le jour de l'émanation de tel writ ou citation.

Il sera tenu des sessions de quartier générales par les juges de paix dans les dites divisions.

XXX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera tenue quatre fois chaque année, dans chacune des dites divisions territoriales de Québec, Montréal, Sherbrooke et Gaspé, une session générale de la paix, par les juges de paix des dites divisions territoriales respectivement, ou par trois d'entre eux, dont un sera du quorum, qui entendront, jugeront et détermineront toutes matières ayant rapport à la conservation de la paix, et tous crimes et offenses criminelles, causes et matières qui sont ou peuvent être du ressort d'une session générale ou d'une session de quartier de la paix, suivant les loix en force dans cette Province ; et les dites sessions de la paix pour les dites divisions territoriales de Québec, Montréal, Sherbrooke et Gaspé, seront tenues respectivement, comme suit, c'est-à-savoir : dans les cités de Québec et Montréal et dans la ville de Sherbrooke, dans et pour les dites divisions territoriales de Québec, Montréal et Sherbrooke respectivement, du dix au dixneuvième jour de chacun des mois de Janvier et Juillet, et du vingt et un au trentième jour de chacun des mois d'Avril et d'Octobre, les premiers et les derniers de chacun des dits jours étant compris, et les dimanches et fêtes exceptés : et à la ville de New Carlisle susdite, dans et pour la dite division territoriale de Gaspé, du onze au seizième jour de Janvier et du vingt et un au vingt sixième jour de Juillet de chaque année, inclusivement, les dimanches et fêtes exceptés ; et à Carleton, Percé et Douglas Town dans et pour la dite division territoriale, pendant les six jours immédiatement suivant les termes ou sessions ci-dessus désignées pour tenir la dite cour de plaidoyers communs dans

la

days immediately following the terms or sessions herein before appointed for the holding of the said court of common pleas in the said territorial division of Gaspé; and the said Justices of the Peace in their said general sessions of the Peace to be held as aforesaid, shall be vested with and shall and may exercise within the territorial divisions aforesaid respectively, all and every the powers, authorities and jurisdictions, which at the commencement of this Ordinance shall by law be vested in and required to be exercised by the general sessions of the Peace in the several districts of Quebec, Montreal and St. Francis, and in the aforesaid inferior district of Gaspé respectively.

The Governor may issue commissions of the peace at such times as in his discretion he may deem expedient.

XXXI. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Governor of this Province, from time to time, and at such times as in his discretion he may deem expedient, to issue Commissions of the Peace, for any or every district or county, or any city or town, within the said territorial divisions respectively, as if this Ordinance had not been passed, any thing herein contained to the contrary notwithstanding; and when any such commissions of the Peace may be issued, the general or quarter sessions of the Peace to be held by virtue and under the authority of the same, shall be held at the several and respective times herein before appointed for the holding of the general or quarter sessions of the Peace in and for the said territorial divisions of Quebec, Montreal and Sherbrooke respectively, and at the places that may be appointed for the holding of the district courts in the said divisions.

All the powers and authorities exercised within the districts of Quebec, Montreal, St. Francis and Gaspé, to be exercised within the said four divisions.

XXXII. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the powers and authorities which by any law of this Province, in force at the time of the commencement of this Ordinance, or by or under any commission under the great seal of this Province, or under the seal at arms of the Governor of this Province, or by any other legal and competent authority, shall have been granted or established, or shall be required to be, or may or might lawfully be exercised within the said districts of Quebec, Montreal and St. Francis, and in the said Inferior district of Gaspé respectively, shall continue to subsist in the same force and with the same effect, and shall and may be exercised in like manner, within the said territorial divisions of Quebec, Montreal, Sherbrooke and Gaspé respectively, as they would have subsisted and might have been exercised in the said districts and inferior district respectively if this Ordinance had not been passed, except in so far as such powers and authorities may be abrogated, revoked or annulled by or may be inconsistent with, the provisions of this Ordinance.

XXXIII.

la dite division territoriale de Gaspé ; et les dits juges de paix, dans leurs dites sessions générales de paix à être tenues comme susdits, seront investis de et auront et pourront exercer tous les pouvoirs, autorités et juridictions, qui au commencement de cette Ordonnance appartenaient à et étaient requis d'être exercés par les sessions générales de la paix dans les différents districts de Québec, Montréal et Saint François, et dans le susdit district inférieur de Gaspé.

Le Gouverneur pourra émaner des commissions de la paix quand il le jugera à propos.

XXXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Gouverneur de cette Province de tems à autres, et à tels tems qu'à sa discrétion il le jugera expédient, d'émaner des commissions de la paix pour aucun et chaque district ou comté, ou pour aucune cité ou ville, dans les dites divisions territoriales respectives, comme si cette Ordonnance n'eut pas passée, nonobstant toute chose à ce contraire contenue dans les présentes ; et quand aucune telle commission de la paix émanera, les sessions générales ou de quartier de la paix, à être tenues en vertu et sous l'autorité d'icelle, seront tenues aux différents tems respectifs ci-dessus fixés pour tenir les session générales ou de quartier de la paix, dans et pour les dites divisions territoriales de Québec, Montréal et Sherbrooke respectivement, et aux endroits qui pourront être désignés pour tenir les cours de district dans les dites divisions.

Tous les pouvoirs des cours des différents districts de cette province pourront être exercés par les cours des dites quatre divisions

XXXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous les pouvoirs et autorités qui par aucune loi en force en cette Province au commencement de cette Ordonnance, ou par ou en vertu d'aucune commission sous le grand sceau de cette Province, ou sous le sceau des armes du Gouverneur de cette Province, ou par aucune autre autorité légale et compétente, auront été donnés ou établis, ou seront requis d'être ou seront légalement exercés dans les dits districts de Québec, Montréal et Saint François, et dans le dit district inférieur de Gaspé, respectivement, continueront de subsister avec la même force et avec le même effet, et pourront et seront exercés de la même manière dans les dites divisions territoriales de Québec, Montréal, Sherbrooke et Gaspé respectivement, comme ils auraient subsistés et auraient pu être exercés dans les dits districts et district inférieur respectivement, si cette Ordonnance n'eut pas passée, excepté en autant que tels pouvoirs et autorités sont abrogés, revoqués ou annullés, par ou peuvent être inconsistants avec les provisions de cette Ordonnance.

XXXIII.

A court of Queen's Bench established.

XXXIII. And be it further Ordained and Enacted, that from and after the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, there shall be erected and established in this Province, a Supreme Court of Record, to be called the Court of Queen's Bench for the Province of Lower Canada, and the said Court shall consist of and be holden by and before the Chief Justice of this Province for the time being, and two Puisné Justices, to be named and appointed from time to time, by Her Majesty, her heirs, or successors, by Letters Patent, under her or their Great Seal of this Province.

To have original criminal jurisdiction throughout the Province.

XXXIV. And be it further Ordained and Enacted, that the said court of Queen's Bench hereby constituted, shall have original criminal jurisdiction throughout this Province of Lower Canada, in like manner as Her Majesty's Court of Queen's Bench in that part of Great Britain called England, hath and may lawfully exercise criminal jurisdiction throughout the said part of Great Britain called England, with full power and authority to take cognizance of, hear, try and determine, in due course of law, all pleas of the Crown, treasons, murders, felonies and misdemeanors, crimes and criminal offences whatsoever, heretofore had, done, or committed, or which shall hereafter be had, done or committed, or whereof cognizance may lawfully be taken within this Province of Lower Canada, save and except such as may be cognizable by the jurisdiction of the Admiralty.

To exercise all the powers, &c. vested in the courts of K. B. in matters of a criminal nature

XXXV. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the powers, authorities and jurisdictions in pleas of the Crown, crimes and criminal offences of what nature and kind soever, which by law are required to be exercised, and may or might be exercised by and are vested in the several courts of King's Bench in the several districts of this Province, as now constituted, or any or either of them, and by the several Justices of the said Courts, or any or either of them, as well in term as in vacation, shall from and after the commencement of this Ordinance, become and be vested in the said court of Queen's Bench hereby constituted, and shall and may be as effectually exercised by the said court of Queen's Bench hereby constituted, and the Justices thereof, severally and respectively, as the same might have been exercised and enjoyed by the said Courts of King's Bench, and any or either of them, and the several Justices thereof, or any of them, if this Ordinance had not been passed.

The Justices of the court to be Justices of the Peace and Coroners.

XXXVI. And be it further Ordained and Enacted, that the said Chief Justice of the Province, and the said Puisné Justices of the said court of Queen's Bench for the time being, shall severally and respectively be, and they are hereby appointed to

XXXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que depuis et après l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance, il sera érigé et établi, dans cette Province, une cour suprême de record, qui sera appelée Cour du Banc de la Reine pour la Province du Bas-Canada, et la dite cour sera composée et tenue par et devant le juge en chef de cette Province, pour le temps d'alors, et deux juges puisnés, à être choisis et nommés de temps à autre par Sa Majesté, ses héritiers ou successeurs, par lettres patentes sous son ou leur grand sceau de cette Province.

Une cour de banc de la reine établie.

XXXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, aura juridiction criminelle originaire, dans toute cette Province du Bas-Canada, de la même manière que la Cour du Banc de la Reine de Sa Majesté, dans cette partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, peut légalement exercer juridiction criminelle, dans toute cette dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, avec plein pouvoir et autorité de connaitre, entendre, juger et décider, suivant le dû cours de la loi, tous plaidoyers de la couronne, trahisons, meurtres, félonies et misdemeanors, crimes et offenses criminelles quelconques, ci-devant arrivés, faits ou commis, ou qui arriveront, se feront ou commettront ci-après, ou dont on pourra légalement prendre connaissance, dans cette Province du Bas-Canada, hormis et excepté ceux qui sont du ressort de la juridiction d'amirauté.

Qui aura juridiction criminelle originaire dans cette province.

XXXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous les pouvoirs, autorités et juridictions dans les plaidoyers de la couronne, crimes et offenses criminelles, de quelque nature et espèce que ce soit, que sont requis par la loi d'exercer, et qu'exerce ou pourraient exercer, et dont sont revêtues les diverses Cours du Banc du Roi dans les divers districts de cettte Province, telles que maintenant constituées, ou aucune d'elles, et les divers juges des dites cours, ou aucun d'eux tant en terme qu'en vacance seront transférés, depuis et après le commencement de cette Ordonnance, à la dite Cour du Banc de la Reine constituée par les présentes, et seront et pourront être aussi efficacement exercés par la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, et les juges d'icelles, séparément et respectivement, de la manière qu'il auraient pu être exercés et possédés par les dites Cours du Banc du Roi, et aucune d'elles, et les divers juges d'icelles, ou aucun d'eux, si cette Ordonnance n'eut pas été passée.

Qui aura tous les pouvoirs de la cour de banc du roi en pareil cas.

XXXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que le dit juge en chef de la Province, et les dits juges Puisnés de la dite Cour du Banc de la Reine, pour le temps

Les juges de la cour seront juges de paix et coronaires.

to be Justices and Conservators of the Peace and Coroners, within and throughout this Province of Lower Canada.

The court to have supreme appellate civil jurisdiction.

XXXVII. And be it further Ordained and Enacted, that the said court of Queen's Bench hereby constituted and the Justices thereof, shall have, hold and exercise a supreme appellate civil jurisdiction, and also the jurisdiction of a supreme court of error within and throughout this Province of Lower Canada, with full power and authority to take cognizance of, hear, try and determine in due course of law, all causes, matters and things appealed and to be appealed, or removed and to be removed by writ of error from all, each, and every Judge and Judges, court and courts wherein an appeal or writ of error by law lies or is allowed, or hereafter may by law lie, or be allowed.

To exercise the powers &c. that are vested in the provincial court of appeals.

XXXVIII. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the powers, authorities and jurisdictions which by law are required to be exercised, and may or might be exercised by and are vested in the Provincial court of appeals as now constituted in and for this Province of Lower Canada, and by or in the several Judges or Members of the said Provincial court of appeals, or any of them, as well in term as in vacation shall, from and after the commencement of this Ordinance, become and be vested in the said court of Queen's Bench hereby constituted, and shall and may be as effectually exercised by the said court of Queen's Bench, hereby constituted, and the Justices thereof, severally and respectively, in term or in vacation, as the same might have been exercised and enjoyed by the said Provincial court of appeals, and the several Judges or members thereof, or any of them, in term or in vacation, if this Ordinance had not been passed.

To have reforming power over courts magistrates &c.

XXXIX. And be it further Ordained and Enacted, that courts and magistrates, and all other persons, bodies politic and corporate within this Province of Lower Canada, shall be subject to the superintending and reforming power, order and control of the said court of Queen's Bench, and of the Justices thereof in such sort, manner and form as courts and magistrates and other persons, bodies politic and corporate, of and in the aforesaid part of Great Britain called England, are by law subject to the superintending and reforming power, order and control of the court of Queen's Bench in the said part of Great Britain called England, and the Justices thereof in term or in vacation; and shall have power to award and issue writs of Mandamus, Certiorari, Procedendo, Prohibition, Quo Warranto,

temps d'alors, seront séparément et respectivement, et ils sont par les présentes nommés juges et conservateurs de la paix, et coronaires dans et pour toute cette Province du Bas-Canada.

Cette cour sera une cour suprême ou d'appel.

XXXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, et les juges dicelle, auront, posséderont et exerceront une juridiction suprême d'appel en matières civiles, et aussi la juridiction d'une Cour suprême d'erreur, dans et par toute cette Province du Bas-Canada, avec plein pouvoir et autorité de connaître, entendre, juger et décider suivant le dû cours de la loi, toutes causes, matières et choses qui sont et seront en appel, qui sont ou seront transmises par writs d'erreur de tout juge et juges, cour et cours devant lesquels la loi accorde ou accordera ci-après un appel ou un writ d'erreur.

Et aura les mêmes pouvoirs que la cour provinciale d'appels.

XXXVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous les pouvoirs, autorités et juridictions que sont requis par la loi d'exercer, et qu'exercent ou pourraient exercer, et dont sont revêtus la cour provinciale d'appel, telle que maintenant constituée, dans et pour cette Province du Bas-Canada, et les divers juges ou membres de la dite cour provinciale d'appel, ou aucun d'eux, tant en terme qu'en vacance, seront depuis et après le commencement de cette Ordonnance, transférés à la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, et seront et pourront être aussi efficacement exercés par la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, et les juges d'icelle, séparément et respectivement, en terme ou en vacance, de la même manière qu'ils auraient pu être exercés et possédés par la dite cour provinciale d'appel, et les divers juges ou membres d'icelle, ou aucun d'eux, en terme ou en vacance, si cette Ordonnance n'eut pas été passée.

Pourra réformer les règles de cours, &c.

XXXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les cours et les magistrats, et toutes autres personnes, corps politiques et incorporés, dans la Province du Bas-Canada, seront assujettis au pouvoir de surintendance et de réforme, à l'ordre et au contrôle de la dite Cour du Banc de la Reine, et des juges d'icelle, de la même manière et forme que les cours et les Magistrats, et autres personnes, les corps politiques et incorporés, de et dans la dite partie de la Grande Bretagne appelée Angleterre, sont par la loi assujettis au pouvoir de surintendance et de réforme, à l'ordre et au contrôle de la Cour du Banc de la Reine, dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, et les juges d'icelle, en terme ou en vacance, et ils auront le pouvoir d'accorder et faire émaner des writs

Warranto and Error, to be directed to such courts, magistrates and persons, bodies politic and corporate, as the case may require, in like manner and for the same and like causes for which such writs may or might be legally awarded and issued, by and from the court of Queen's Bench in the said part of Great Britain called England, and the Justices thereof or any of them, and for which the courts of King's Bench in the several Districts of this Province, and the Justices thereof, or any of them, before the passing of this Ordinance may have awarded and issued, the same; and shall have power to punish any contempt of the said writs, or wilful disobedience thereto, by attachment, fine and imprisonment.

To have a seal.

XL. And be it further Ordained and Enacted, that the said court of Queen's Bench hereby constituted, shall have and use, as occasion may require, a Seal bearing a device and impression of Her Majesty's Royal Arms, within an exergue or label surrounding the same, with this inscription, "The Seal of the Court of "Queen's Bench" (or King's Bench, according as the Sovereign on the Throne may be King or Queen,) of Lower Canada," which seal shall be kept in the custody of the said Chief Justice of the Province, and in case of vacancy of the office of Chief Justice, the same shall be kept in the custody of the person who shall be senior Puisné Judge, during such vacancy,

Relating to the issuing of writs process &c.

XLI. And be it further Ordained and Enacted, that all writs, precepts, and process, to be issued from and out of the said court of Queen's Bench, shall run and be in the name and style of Her Majesty, her heirs or successors, and shall be sealed with the seal of the said court of Queen's Bench, and shall have and bear the attestation of the Chief Justice, or in the vacancy of that office of the senior of the Puisné Justices, and shall be signed by the proper officer whose duty it shall be to prepare and make out the same, respectively.

All judgments acts, authority, &c. to be made or done by the judge sitting as a court.

XLII. And be it further Ordained and Enacted, that all judgments, rules, orders and acts of authority or power whatsoever, to be made or done by the said court of Queen's Bench hereby constituted, shall be made or done with and by the concurrence of the said three Judges, or any two of them, on such occasions assembled, or sitting as a court.

How the justices who may be disqualified &c. to sit, from various causes, are to be replaced.

LXIII. And be it further Ordained and Enacted, that whenever any one or more of the Justices of the said court of Queen's Bench hereby constituted shall be disqualified or rendered incompetent to sit in the said court of Queen's Bench, by reason of interest, consanguinity, sickness, absence, or other cause, it shall be lawful

writs de mandamus, certiorari, procedendo, prohibition, quo warranto, et d'erreur, à être adressés à tels cours, magistrats et personnes, corps politiques et incorporés, suivant que les circonstances l'exigeront, de la même manière et pour les mêmes causes que tels writs sont ou peuvent être accordés et émanés légalement par la Cour du Banc de la Reine, dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, et les juges d'icelle, ou aucun d'eux, ou pour lesquelles les Cours du Banc du Roi dans les divers districts de cette Province, et les juges d'icelles ou aucun d'eux, avant la passation de cette Ordonnance, peuvent en avoir accordé ou fait émaner ; et ils auront le pouvoir de punir tout mépris des dits writs ou désobéissance volontaire à iceux, par arrestation, amende et emprisonnement.

Au a un sceau.

XL. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, aura et emploiera, lorsque les circonstances l'exigeront, un sceau portant une devise et empreinte des Armes Royales de Sa Majesté, avec un exergue, et une bande l'entourant, avec cette inscription "Sceau " de la Cour du Banc de la Reine (ou Banc du Roi, suivant que le souverain sur " le trône sera Roi ou Reine,) du Bas-Canada," lequel sceau demeurera sous la garde du dit juge en chef de la Province, et en cas de vacance de la place de juge en chef, il demeurera sous la garde de la personne qui sera le plus ancien juge puisné, durant telle vacance.

Ayant rapport à l'émanation de sommations &c.

XLI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous writs, ordres et citations qui seront émanés de la dite Cour du Banc de la Reine, le seront au nom de Sa Majesté, ses héritiers ou successeurs, et seront scellés du sceau de la dite Cour du Banc de la Reine, et auront et porteront l'attestation du juge en chef, ou, en cas de vacance de cette place, du plus ancien des juges puisnés, at seront signés par l'officier convenable, qui sera chargé de les préparer et faire respectivement.

Tous jugements &c. seront rendus par les juges siégeant en cour.

XLII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous jugements, règles, ordres, et actes d'autorité et pouvoir quelconques, qui seront rendus ou faits par la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, seront rendus ou faits avec et par le concours des trois juges susdits, ou deux d'entr'eux, assemblés en telles occasions, ou siégeant comme cour.

Comment seront remplacés les juges qui deviendront disqualifiés &c.

LXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que chaque fois qu'un ou plus des juges de la Cour du Banc de la Reine sera disqualifié, ou deviendra incompétent à siéger dans la dite Cour du Banc de la Reine, à raison d'intérêt de consanguinité, d'absence ou autre cause, il sera loisible au Gouverneur de cette Province,

lawful for the Governor of this Province, for the time being, by an instrument under his hand and seal, to nominate and appoint any one or more of the Justices of the said court of common pleas hereby constituted, to sit in the said court of Queen's Bench, in the place and stead of the Justice or Justices so disqualified or rendered incompetent as aforesaid; and such Justice and Justices so appointed, shall have the same powers and authority, during the continuance of such appointment as the Justice or Justices so disqualified or rendered incompetent, would otherwise have had. Provided always, that nothing herein contained shall give power or authority to any Justice or Justices of the said court of Queen's Bench, to sit in, hear, try, or determine any appeal or appeals, cause or causes in error, in which he or they shall have sat in the court, whose judgment or judgments has or have been appealed from.

Proviso.

Four terms of court to be held annually.

XLIV. And be it further Ordained and Enacted, that the Justices of the said Court of Queen's Bench, hereby constituted, or any two or more of them, shall sit and hold terms or sessions of the said court of Queen's Bench, at such place within this Province as may by proclamation of the Governor of this Province by and with the advice of the Executive Council thereof be appointed, for the exercise of the criminal and civil jurisdiction of the said court, and of all and every the powers and authorities hereby vested in the said court; which terms or sessions of the said court shall be held four times in each year, that is to say, on the first fifteen juridical days of January, on the first fifteen juridical days of May, on the first fifteen juridical days of August and on the first fifteen juridical days of November.

May issue writs of Nisi Prius.

XLV. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said court of Queen's Bench hereby constituted, to grant and issue writs of Nisi Prius for the trial of issues joined in the said court, on indictments for treason, felony, misdemeanor, or other crimes or criminal offences in any District or Districts, County or Counties in this Province of Lower Canada, in like manner as writs of Nisi Prius by law may be and are granted and do issue in such cases from the Court of Queen's Bench in the said part of Great Britain called England; and to exercise the same powers and authorities in respect to such writs of Nisi Prius and the proceedings thereon, as may or might be lawfully exercised in the said part of Great Britain called England, by the court of Queen's Bench there, in relation to such writs issued from that court.

Province, pour le tems d'alors, par un instrument sons son seing et sceau, de choisir et nommer un ou plus des juges de la dite cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, pour siéger dans la dite Cour du Banc de la Reine, au lieu et place du juge ou juges ainsi disqualifiés ou rendus incompétents comme susdit; et tel juge ou juges ainsi nommés auront les mêmes pouvoirs et autorité, pendant qu'il continuera ainsi en charge, qu'aurait eu autrement le juge ou les juges ainsi disqualifiés, ou rendus incompétents. Pourvu toujours que rien de ce qui est ici contenu ne donnera pouvoir ou autorité à aucun juge ou juges de la dite Cour du Banc de la Reine de siéger, entendre, juger et décider dans aucun appel ou appels, ou aucune cause ou causes en erreur, où il ou ils auront siégé dans la cour, du jugement ou des jugements de laquelle aura été interjeté appel. Proviso.

XLIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les juges de la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, ou deux ou plus d'entr'eux, si geront et tiendront des termes ou sessions de la dite Cour du Banc de la Reine dans tel endroit dans cette Province, qui sera désigné par proclamation du Gouverneur de cette Province, avec l'avis du Conseil Exécutif d'icelle, pour l'exercice de la juridiction criminelle et civile de la dite cour, et de tous les pouvoirs et autorités accordés à la dite cour par les présentes; lesquels termes ou sessions de la dite cour se tiendront quatre fois chaque année, c'est-à-dire, les quinze premiers jours juridiques de Janvier, les quinze premiers jours juridiques de Mai, les quinze premiers jours juridiques d'Août, et les quinze premiers jours juridiques de Novembre. La cour tiendra quatre termes annuellement.

XLV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible à la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, d'accorder et faire émaner des writs de nisi prius, pour juger les contestations liées dans la dite cour sur indictements pour trahison, félonie, misdemeanor, ou autres crimes ou offenses criminelles, dans aucun district ou districts, comté ou comtés, dans cette Province du Bas-Canada, de la même manière que les writs de nisi prius peuvent être et sont par la loi accordés, et émanent en pareils cas, de la Cour du Banc de la Reine dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre; et d'exercer à l'égard de tels writs de nisi prius et des procédés sur iceux, les mêmes pouvoirs et autorités que peut ou pourrait légalement exercer dans la dite partie de la Grande-Bretage appelée Angleterre, la Cour du Banc de la Reine relativement à tels writs émanés de cette cour. Pourra émaner des writs de nisi prius.

XLVI.

Appeals to lie from the judgments of the court to Her Majesty in Privy Council.

XLVI. And be it further Ordained and Enacted, that an appeal shall lie from the judgments of the said Court of Queen's Bench hereby constituted, to Her Majesty, Her heirs or successors, in her or their Privy Council, in the said part of Great Britain called England, in all, each and every of the causes, matters and things, for and in respect of which an appeal before and at the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance lay and shall lie from the judgments of the Provincial court of appeals aforesaid, to Her Majesty in her Privy Council, upon the same terms and conditions, and in the same manner and form, and under and subject to the same restrictions, rules and regulations as have been and now are established and obtain in appeals from the said Provincial court of appeals to Her Majesty, in her Privy Council.

May appoint commissioners for taking affidavits.

XLVII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall and may be lawful for the said court of Queen's Bench hereby constituted, by commission or commissions under the seal of the said court, to authorize and appoint any fit or proper person or persons, either generally or in any particular case, or for one or more term or terms only, for the taking of any affidavit or affirmation in any suit, matter or proceeding which may be depending, or about to be instituted in the said court, upon such occasions as the said court shall think fit to issue such commissions—Provided that nothing herein contained shall extend to authorize the issuing of any commission or commissions for the examination of any witness or witnesses upon any indictment or information for any offence whatever, to be tried and determined by and before the said court.

Proviso.

What laws are to continue in force and be observed by the said court.

XLVIII. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the laws of this Province, which before and at the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, were and shall be in force to govern and direct the proceedings and practice of the courts of King's Bench in the several Districts in this Province, in the exercise of their criminal jurisdiction, and to govern and direct the proceedings and practice of the Provincial court of appeals aforesaid, and which are not expressly repealed or varied by this Ordinance, shall continue to be in force and be observed in and by the said court of Queen's Bench hereby constituted, in the same manner as the same would have been observed in the said courts of King's Bench and in the said Provincial court of appeals respectively, if this Ordinance had not been passed.

XLIX.

XLVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'on pourra appeler des jugements de la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, à Sa Majesté, ses héritiers ou successeurs, dans son ou leur Conseil Privé, dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, dans toutes les causes, matières et choses, pour raison et à l'égard desquelles, avant et lors de l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance, il y avait et aura appel de la dite cour provinciale d'appel, à Sa Majesté dans son conseil privé, aux mêmes termes et conditions, et de la même manière et forme, et sous les mêmes restrictions, règles et réglements qui ont été établis et sont maintenant en force dans les appels de la dite cour provinciale d'appel à Sa Majesté dans son conseil privé.

Il y aura appel à Sa Majesté en Conseil privé

XLVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera et pourra être loisible à la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, par commission ou des commissions sous le sceau de la dite cour, d'autoriser et nommer une personne ou des personnes convenables, soit généralement ou dans aucun cas particulier, ou pour une ou plusieurs fois seulement, pour prendre aucun affidavit ou affirmation, dans aucune poursuite, matière ou procédure qui sera pendante ou sur le point d'être intentée, dans la dite cour, dans les circonstances où la dite cour jugera nécessaire de faire émaner telles commissions. Pourvu que rien de ce qui est ici contenu ne s'étendra à autoriser l'émanation d'aucune commission ou de commissions, pour l'examen d'aucun témoin ou témoins sur aucun indictement ou information, pour aucune offense quelconque, qui devra être jugé et décidé par et devant la dite cour.

La cour pourra nommer des commissaires pour prendre des affidavits.

Proviso.

XLVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous les lois de cette Province, qui avant et lors de l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance, étaient et seront en force, pour gouverner et diriger les procédés et la pratique des Cours du Banc du Roi, dans les divers districts de cette Province, dans l'exercice de leur juridiction criminelle, et pour gouverner et diriger les procédés de la pratique de la dite cour provinciale d'appel, et qui ne sont pas expressément rappelées ou changées par cette Ordonnance, continueront de demeurer en force et d'être suivies dans et par la dite Cour du Banc de la Reine constituée par les présentes, de la même manière qu'elles auraient été suivies dans les dites cour du Banc du Roi et dans la dite cour provinciale d'appel respectivement, si cette Ordonnance n'eut pas été passée.

Quelles loix demeureront en force et seront observées par la cour.

XLIX.

All records &c. of the courts of K. B. in criminal matters, and of the prov. court of appeals, to be transmitted to the court of Queen's Bench.

XLIX. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the records, registers, muniments and judicial and other proceedings of the several courts of King's Bench in the several Districts of this Province in criminal matters and appertaining to the criminal jurisdiction of the said courts, and all and every the records, registers, muniments and judicial and other proceedings of the Provincial court of appeals aforesaid, shall forthwith after the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, be transmitted into and make part of the records, registers, muniments and judicial and other proceedings of the said court of Queen's Bench hereby constituted.

All legal proceedings of the courts of K B. in criminal matters, and of the Prov. court of appeals to remain in force; and all indictments, appeals &c. depending therein to be transferred to the court of Queen's Bench.

L. And be it further Ordained and Enacted, that no judgment, order, rule or act of the said courts of King's Bench in the several Districts of this Province, respectively, in criminal matters, and appertaining to the criminal jurisdiction of the said courts, or of the Provincial court of appeals aforesaid, legally pronounced, given, had or done before the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, shall be hereby avoided, but shall remain in full force and virtue as if this Ordinance had not been passed; nor shall any indictment, information, suit, appeal, writ of error, or proceeding, depending in the said last mentioned courts of King's Bench, and in the said Provincial court of appeals, be abated, discontinued, or annulled, but the same shall be transferred in their then present condition respectively to, and subsist and depend in the said court of Queen's Bench hereby established, according to the several jurisdictions hereby given to the said court, severally and respectively, to all intents and purposes as if they had been respectively commenced, brought, found, presented, or recorded in the said court of Queen's Bench hereby constituted: And the said court of Queen's Bench hereby constituted, shall have full power and authority to proceed accordingly, on and in all such indictments, informations, suits, appeals, writs of error, and proceedings, to judgment and execution, and to make such rules and orders respecting the same, as the said courts of King's Bench, or Provincial court of appeals might have made, or as the said court of Queen's Bench hereby established is hereby empowered to make in causes, suits, appeals, writs of error, or proceedings commenced or depending before the said court of Queen's Bench, hereby established.

Writs or processes returnable subsequent to the commencement of this ordinance to be returned into the court of Queens Bench.

LI. And be it further Ordained and Enacted, that every writ or process which is or shall be returnable into any of the said courts of King's Bench as now constituted in the exercise of their criminal jurisdiction, or into the said Provincial court of appeals, on any day subsequent to the commencement of this Ordinance, shall be returned into the said court of Queen's Bench hereby constituted, and shall

XLIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous les records, régistres, documents et procédés judiciaires et autres des diverses Cours du Banc du Roi, dans les divers districts de cette Province en matières criminelles, et appartenant à la juridiction criminelle des dites cours, et tous les records, régistres, documents et procédés judiciaires et autres de la dite cour provinciale d'appel, immédiatement après l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance, seront transmis à la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, et feront partie de ses records, régistres, documents, et procédés judiciaires et autres.

Tous records &c. des cours criminelles et d'appel seront transmis à la cour du banc de la reine.

L Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'aucun jugement, ordre, règle ou acte des dites Cours du Banc du Roi dans les divers districts de cette Province, respectivement, en matières criminelles et appartenant à la juridiction criminelle des dites cours ou de la dite cour provinciale d'appel, légalement prononcé, donné, obtenu ou rendu avant l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance ne sera mis de côté par les présentes, mais qu'il demeurera en pleine force et vertu comme si cette Ordonnance n'eut pas été passée; et aucun indictement, information, poursuite, appel, writ d'erreur ou procédé, pendant dans les Cour du Banc du Roi et dans la dite cour provinciale d'appel en dernier lieu mentionnées, ne seront éteints, discontinués ou annulés, mais ils seront transmis dans leur état actuel respectivement, pour y demeurer et être jugés à la dite Cour du Banc de la Reine, établie par les présentes, suivant les diverses juridictions donnés par les présentes à la dite cour, séparément et respectivement, à toutes fins que de droit, comme s'ils eussent été respectivement commencés, institués, rapportés, présentés ou enrégistrés dans la dite Cour du Banc de la Reine constituée par les présentes: Et la dite Cour du Banc de la Reine constituée par les présentes, aura plein pouvoir et autorité de procéder en conséquence sur et dans tous tels indictements, informations, poursuites, appels, writs d'erreur et procédés jusqu'à jugement et exécution, et de prescrire à leur égard tels règles et ordres que les dites Cours du Banc du Roi, ou la cour provinciale d'appel pourraient avoir faits, ou que la dite Cour du Banc de la Reine établie par les présentes, est par les présentes autorisée à faire dans les causes, poursuites, appels, writs d'erreur ou procédés commencés ou pendants devant la dite Cour du Banc de la Reine, établie par les présentes,

Toutes procédures des cours criminelles et d'appels demeureront en force et les indictements, et appel &c. pendants seront transmis à la cour du Banc de la Reine.

LI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tout writ ou citation, qui est ou qui sera rapportable devant aucune des dites Cours du Banc du Roi, telles que maintenant constituées, dans l'exercice de leur juridiction criminelle ou devant la dite cour provinciale d'appel, aucun jour postérieur au commencement de cette Ordonnance

Toute sommation &c. rapportable après le commencement de cette ordonnance, seront rapportées dans la cour du banc de la reine.

shall be held and considered to be returnable on the first day of the term of the said court of Queen's Bench next following the day on which such writ or process shall have been issued.

Relating to writs of habeas corpus.

LII. And be it further Ordained and Enacted, that all and every the powers and authorities which before and at the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, were and shall be by law vested in the several courts of King's Bench in the several Districts of this Province, and in the Chief Justice and the Justices thereof, respectively, relating in any manner or way to the writ of Habeas Corpus, as well in criminal as in civil cases, and to the awarding or issuing, or return thereof, and to the hearing or determining in due course of law, of any question, issue, or matter thence arising or incident thereto, shall be and the same are hereby vested in the said court of Queen's Bench hereby constituted, concurrently with the said court of common pleas hereby constituted, and in the said last mentioned courts severally and respectively, and in each and every of the Justices of the said last mentioned courts of Queen's Bench and common pleas respectively, as well in term as in vacation; which said Justices respectively shall be subject and liable to the same penalty for denying in vacation time, any writ or writs of Habeas Corpus as is provided by a certain Ordinance passed by the Governor and Legislative Council of the late Province of Quebec, intituled, "An Ordinance for securing the liberty of the subject, and for the pre-"venting of imprisonment out of this Province," for the denial of a writ of Habeas Corpus in vacation time, by the Chief Justice, commissioners for executing the office of Chief Justice or Judge of the court of King's Bench in the said Ordinance mentioned; and the said penalty shall be recovered from the said Chief Justice of the Province, and the Justices of the said court of Queen's Bench hereby constituted, and the Justices of the said court of common pleas hereby constituted respectively, in the like cases and circumstances and in the same manner as is provided in and by the said last mentioned Ordinance, in respect of the Chief Justice, Commissioners for executing the office of Chief Justice and Judges, in the said Ordinance last aforesaid mentioned.

Commissions of Oyer and Terminer & General Gaol Delivery, to be issued at least twice a year.

LIII. And in order to provide for the more prompt and convenient administration of justice in criminal matters throughout this Province:—Be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Governor of this Province, and he is hereby required, at least twice in each year, and oftener if circumstances should render it fit and expedient, to issue commissions of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, into each and every of the Districts or Counties of this

donnance, sera rapporté devant la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, et sera tenu et considéré comme rapportable le premier jour du terme de la dite Cour du Banc de la Reine, qui suivra le jour de l'émanation de tel writ ou citation.

Ayant rapport aux writs d'Habeas Corpus.

LII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que tous les pouvoirs et autorités qu'avant et à l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance, possédaient en vertu de la loi, les différentes Cours du Banc du Roi dans les divers districts de cette Province, et le juge en chef et les juges d'icelles respectivement, ayant rapport en aucune manière au writ d'habeas corpus, en matière criminelles comme en matières civiles, et à l'octroi, émanation, ou rapport d'icelui, et à l'audition et jugement, suivant le dû cours de la loi, de toute question, contestation, ou matière en provenant ou relative à icelui, seront et ils sont par les présentes transférés à la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présentes, ainsi qu'à la dite cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, et aux dites cours en dernier lieu mentionnées, séparément et respectivement, et à chacun des juges des dites Cours du Banc de la Reine et des plaidoyers communs en dernier lieu mentionnées, respectivement, en terme comme en vacance ; lesquels dits juges respectivement seront assujettis et soumis pour refus en temps de vacance, d'aucun writ ou writs d'habeas corpus, à la même pénalité qui est imposée par une certaine Ordonnance, passée par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec, intitulée, "Ordonnance pour assurer la liberté du sujet et pour prévenir l'emprisonnement hors de cette Province," pour le refus d'un writ d'habeas corpus, en temps de vacance, par le juge en chef, les commissaires pour exécuter la charge de juge en chef, ou les juges de la Cour du Banc du Roi, mentionés dans la dite Ordonnance ; et la dite pénalité sera recouvrable du dit juge en chef de la Province et des juges de la dite Cour du Banc de la Reine, constituée par les présente, et des juges de la dite cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, respectivement, dans le mêmes cas et circonstances, et de la manière pourvue dans et par la dite Ordonnance en dernier lieu mentionnée, relativement au juge en chef, aux commissaires pour exécuter la charge de juge en chef, et aux juges, mentionnés dans la dite Ordonnance en dernier lieu citée.

Il sera émané des commission d'oyer et terminer au moins deux fois par an.

LIII. Et afin de pourvoir à l'administration plus prompte et facile de la justice, en matières criminelles, par toute cette Province : Qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Gouverneur de cette Province, et il est par les présentes requis, de faire émaner, au moins deux fois chaque année, et plus souvent si les circonstances le rendent convenable et expédient, des commissions d'oyer et terminer et délivrance générale de Prisons dans chacuns des districts et comtés de cette

this Province, in which Court Houses and Gaols now are or hereafter may be erected; by which Commissions the Commissioners therein named shall be invested with and have the like jurisdiction, power and authority in the execution of the laws of this Province, as Commissioners or Justices of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery by law have or may lawfully exercise in the aforesaid part of Great Britain called England, under Commissions of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery, in execution of the laws there.

Trial by jury.

LIV. And whereas it is expedient that the benefit of Trial by Jury should be extended and facilitated, and the administration of Justice assimilated to that which obtains in the said part of Great Britain called England, in what respects the establishment of Circuits and the holding of Assizes, and the exercise of jurisdiction, powers and authorities similar to those exercised by Commissioners or Justices of Assize and Nisi Prius, under Commissions of Assize and Nisi Prius in the said part of Great Britain called England :—Be it therfore Ordained and Enacted, that from and after the period hereinafter appointed for the commencement of this Ordinance, all and every the issue and issues of fact joined in any action personal, real or mixed, which may be instituted in the said court of common pleas hereby constituted, may be tried and determined by the verdict of a Jury, at the option and choice of any or either of the parties, in any such action; and the trial by Jury when so chosen and required, shall be had and the verdict of the Jury rendered and taken in conformity with the provisions of law by which trials by Jury in the cases wherein they are now allowed are regulated, and in like manner as such trials are now had.

The Governor may divide the province into circuits.

LV. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Governor of this Province, by and with the advice of Her Majesty's Executive Council thereof, when circumstances may render it expedient to divide this Province into Circuits, to be respectively denominated, limited and established by an order of the said Governor in Council in this behalf, and it shall also be lawful for the said Governor, from time to time, to designate and nominate the Justices of the said courts of Queen's Bench and common pleas respectively, by whom the said Circuits shall be travelled and gone over, and the duties of Judges on such Circuits performed.

Assizes to be held on the said circuits.

LVI. And be it further Ordained and Enacted, that Assizes shall be held on the said Circuits, when and as soon as circumstances may permit, at such places as may from time to time be appointed by an order of the Governor of this Province,

cette Province, où il y a maintenant ou pourra y avoir ci-après des Maisons d'Audience et Prisons de construites ; en vertu desquelles commissions les commissaires y nommés auront dans l'exécution des lois de cette Province, les mêmes juridiction, pouvoir et autorité, que les commissaires ou juges d'oyer et terminer et délivrance générale de prison ont en vertu de la loi, ou peuvent légalement exercer dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, sous des commissions d'oyer et terminer et délivrance générale de Prison, dans l'exécution des lois du dit endroit.

Procès par jurés.

LIV. Et vu qu'il est expédient que l'avantage du procès par jurés soit étendu et facilité, et que l'administration de la justice soit assimilée à celle en force dans la dite partie de la Grande-Bretage appelée Angleterre, dans ce qui a rapport à l'établissement des circuits et à la tenue des assises, et que l'exercice des juridiction, pouvoirs et autorités soit semblable à ceux exercés par les commissaires ou juges d'assises et de nisi prius, dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre ; Qu'il soit donc Ordonné et Statué, que depuis et après l'époque ci-après fixé pour le commencement de cette Ordonnance, l'issue et les issues de faits jointes dans aucune action personelle, réelle ou mixte, qui pourra être instituée dans la dite cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, pourront être jugées et décidées par le verdict d'un jury, à l'option et choix d'aucune ou de l'une ou de l'autre des parties dans toute telle action ; et le procès par jurés, lorsqu'il aura été ainsi choisi et demandé, aura lieu, et le verdict du jury sera rendu et pris, en conformité avec les dispositions de la loi qui règle les procès par jurés, dans le cas où ils sont maintenant alloués, et de la même manière que tels procès ont lieu maintenant.

Le Gouverneur pourra diviser la Province en circuits.

LV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Gouverneur de cette Province par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté pour icelle, quand les circonstances le rendront expédient, de diviser cette Province en circuits qui seront respectivement nommés, limités et établis par un ordre du dit Gouverneur en conseil à cet effet ; et il sera aussi loisible au dit Gouverneur de temps à autre, de choisir et nommer les juges de la dite Cour du Banc de la Reine et des plaidoyers communs respectivement, lesquels assisteront et siégeront aux dits circuits et y rempliront les devoirs de juges,

Des assizes auront lieu dans les dits circuits.

LVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il se tiendra des assises aux dits circuits, quand et aussitôt que les circonstances le permettront, en tels lieux qui de temps à autre seront fixés par un ordre du Gouverneur de cette Province en

vince, in Council; and by the same authority, the places so appointed for holding the said Assizes, may be altered and other places substituted for them, as to the Governor of this Province, for the time being, by and with the advice of the Executive Council of this Province, shall seem expedient.

And under commissions of oyer & terminer &c., and nisi prius.

LVII. And be it further Ordained and Enacted, that the said Assizes shall be held under commissions of Oyer and Terminer, General Gaol Delivery and Nisi Prius, similar to and for like purposes as those under which the Assizes are held in the said part of Great Britain called England, except in so far as the difference in the laws of the two countries may require a difference in the said commissions; and the form of the said commissions, previous to the issuing of the same, shall be settled and determined by the Chief Justice of the Province and the Puisné Justices of the said court of Queen's Bench, or any two of them, and when so settled shall be valid and binding to all intents and purposes whatsoever.

Powers of the commissioners of nisi prius.

LVIII. And be it further Ordained and Enacted, that the commissioners to be named and appointed in and by such commissions of Nisi Prius, shall have power and authority to try all issues of fact joined in any action, personal, real or mixed in the said court of common pleas hereby constituted or in any of the Divisions thereof, in which any or either of the parties shall have made the option of trial by Jury, and in which such trial shall by the said court be appointed to be had, in like manner as issues of fact, joined in actions in the superior courts of Westminster, in the said part of Great Britain called England, are triable or may or might be tried by Commissioners of Assize and Nisi Prius, or any or either of such Commissioners, under Commissions of Assize and Nisi Prius, or any or either of such Commissions in the said part of Great Britain called England, and shall, in respect of such trials to be had as aforesaid, and all matters thereunto relating, have and exercise the same and like jurisdiction, power and authority as are or may be lawfully exercised by Commissioners or Justices of Assize and Nisi Prius, or any or either of such Justices, in the said part of Great Britain called England.

The court of common pleas in the several divisions there of to issue writs of nisi prius.

LIX. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the said court of common pleas hereby constituted in the several Divisions thereof aforesaid, to award and issue the judicial writ of Nisi Prius, for the trial of any issue of fact, that may be joined in any action, personal, real or mixed, depending in the said Court or any of the Divisions thereof, wherein the option of trial by Jury may have been made by any of the parties, and such trial appointed by the court

en conseil ; et par la même autorité, l'endroit ainsi fixé pour tenir les dites assises, pourra être changé, et d'autres lieux lui être substitués, suivant qu'il paraitra expédient au Gouverneur de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de cette Province.

Et sous des commssions d'oyer & terminer nisi prius &c.

LVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les dites assises et seront tenues sous commissions d'oyer et terminer, délivrance générale de prison, nisi prius, semblables à celles sous lesquelles sont tenues les assises dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, et pour les mêmes fins, excepté quant à ce que la différence des lois des deux pays peut exiger de différence dans les dites commissions ; et la forme des dites commissions avant l'émanation d'icelles sera réglée et déterminée par le juge en chef de la Province et les juges puisnés de la dite Cour du Banc de la Reine ou deux d'entr'eux, et, une fois réglée elle sera valide et obligatoire pour toutes fins quelconques.

Pouvoirs des commissaires de nisi prius.

LVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les commissaires qui seront choisis et nommés dans et par telles commissions de nisi prius, auront le pouvoir et l'autorité de juger toutes issues de faits, jointes dans aucune action personelle, réelle ou mixte dans la dite cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, ou dans aucune des divisions d'icelle, dans laquelle une, ou l'une ou l'autre des parties aura fait l'option du procès par jurés, et où la cour aura fixé la passation de tel procès, de la même manière que les issues de fait, jointes dans les actions aux cours supérieures de Westminster, dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, sont ou pourront être jugées par les commissaires d'assise et nisi prius, ou aucun ou l'un ou l'autre de tels commissaires, dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, et à l'égard de tel procès qui passeront comme susdit, et de toutes matières y relatives, auront et exerceront les mêmes juridiction, pouvoir et autorité qui sont ou peuvent être maintenant exercés légalement par les commissaires ou juges d'assises et nisi prius, ou aucun ou l'un ou l'autre de tels juges dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre.

La cour des plaidoyers communs dans ses différentes divisions pourra émaner des writs de nisi prius.

LIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible à la dite cour des plaidoyers communs, constituée par les présentes, dans les dites divisions d'icelle, d'accorder et faire émaner le writ judiciaire de nisi prius, pour le procès d'aucune issue de fait qui pourra être jointe dans aucune action personelle, réelle ou mixte, pendante dans la dite cour ou aucune des divisions d'icelle, dans laquelle l'option du procès par jurés pourra avoir été faite par aucune des parties, et tel procès

court before Commissioners or Justices of Nisi Prius, to be appointed by Commissions to be issued as hereinbefore mentioned, at the Assizes to be held in this Province as aforesaid, in like manner as the courts of King's Bench and common pleas in the said part of Great Britain called England are authorized to award and issue, and may lawfully award and issue such writs of Nisi Prius, for the trial of issues joined in the said courts respectively, before Justices of Assize and Nisi Prius, or any or either of such Justices, at the Assizes held in the said part of Great Britain called England.

Powers of the commissioners of oyer and terminer, general gaol delivery, and nisi prius.

LX. And be it further Ordained and Enacted, that the Commissioners to be named in the said Commissions of Oyer and Terminer, General Gaol Delivery and Nisi Prius, shall respectively have the same and like jurisdiction, powers and authority, by virtue of the said Commissions, both in civil and criminal matters, in execution of the laws of this Province as are vested in and are, or might be lawfully exercised by Commissioners or Justices of Assize, Oyer and Terminer, General Gaol Delivery, and Nisi Prius in the said part of Great Britain called England, under Commissions of Assize, Oyer and Terminer, General Gaol Delivery and Nisi Prius, issued there in execution of the laws of the said part of Great Britain called England.

When commissions for holding the assizes shall issue.

LXI. And be it further Ordained and Enacted, that Commissions for holding the Assizes as aforesaid, shall be issued, after Court Houses and Gaols shall have been built, in sufficient number, in different parts of the country, to render the holding of such Assizes convenient and proper, and when circumstances, in the opinion of the Governor of this Province for the time being, shall render it expedient.

The prerogative and right of the crown not to be affected by this ordinance.

LXII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted, that nothing in this Ordinance contained shall extend or be construed to extend to prevent the Governor of this Province for the time being, from issuing at any time or times, when he may deem it expedient or necessary for the ends of public justice, general or special Commissions of Oyer and Terminer and General Gaol Delivery for any District, or one or more County or Counties in any District, or for any City or Town within this Province, nor to derogate from, or in any manner abridge or affect the prerogative and right of the Crown to erect, constitute and appoint Courts of Criminal and Civil Jurisdiction within this Province, as Her Majesty, her heirs or successors shall think proper, nor to derogate from, abridge or affect any prerogative or right of the Crown whatsoever.

LXIII.

procès fixé par la cour, passera devant les commissaires ou juges de nisi prius qui seront nommés par des commissions à être émanées comme plus haut mentionné, aux assises qui seront tenues dans cette Province comme susdit, de la même manière que les Cours du Banc du Roi et des plaidoyers communs, dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, sont autorisées à accorder et faire émaner et peuvent légalement accorder et faire émaner tels writs de nisi prius, pour le procès des issues jointes dans les dites cours, respectivement, devant les juges d'assises et nisi prius, ou aucun des dits juges aux assises tenues dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre.

Pouvoirs des commissaires d'oyer & terminer, nisi prius &c.

LX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que les commissaires qui seront nommés dans les dites commissions d'oyer et terminer, délivrance générale de prison et nisi prius, auront respectivement, en vertu des dites commissions, tant dans les affaires civiles que dans les affaires criminelles, en exécution des lois de cette Province, les mêmes juridiction, pouvoir et autorité que possèdent maintenant, et qu'exercent ou peuvent exercer légalement les commissaires ou juges d'assises, oyer et terminer, délivrance générale de prison et nisi prius, dans la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre, en vertu de commissions d'assises, oyer et terminer, délivrance générale de prison, et nisi prius, y émanées en exécution des lois de la dite partie de la Grande-Bretagne appelée Angleterre.

Quand les commissions pour tenir les assizes émaneront.

LXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il émanera des commissions pour tenir les assises comme susdit, après qu'il aura été érigé des maisons d'audience et des prisons, en nombre suffisant, en divers endroits du pays, pour rendre la tenues de telles assises facile et convenable, et lorsque les circonstances, dans l'opinion du Gouverneur de cette Province pour le temps d'alors, rendront la chose expédiente.

Cette ordonnance n'affectera pas les prérogatives de la Couronne.

LXII. Pourvu toujours et il est de plus Ordonné et Statué, que rien de contenu dans cette Ordonnance ne s'étendra ou ne sera interprété comme s'étendant à empêcher le Gouverneur de cette Province, pour le temps d'alors, de faire émaner en aucun temps, quand il le jugera expédient et nécessaire pour les fins de la justice publique, des commissions générales ou spéciales d'oyer et terminer et de délivrance générale de prison pour aucun district, ou un comté ou plusieurs comtés dans aucun district ou pour aucune cité ou ville dans cette Province, ni ne dérogera, diminuera ou portera atteinte en aucune manière, à la prérogative et au droit de la couronne d'ériger, constituer et nommer des cours de juridiction criminelle et civile, dans cette Province, ainsi que Sa Majesté, ses héritiers ou successeurs le jugeront convenable, icelles ne devant déroger ou porter atteinte à aucune prérogative ou droit quelconque de la couronne.

LXIII.

Compensation for loss by abolition of office.

LXIII. And be it further Ordained and Enacted, that it shall be lawful for the Governor of this Province, on any claim which may be made by any of the persons holding offices which will become and be abolished under the provisions of this Ordinance, for compensation for loss by reason of such abolition of the said offices, to determine, by and with the advice of the Executive Council of this Province, whether such claim have or have not a reasonable and just foundation, and if such claim be admitted to be well founded and just, to assess and award thereupon such compensation as by the said Governor, with such advice as aforesaid, may be deemed reasonable and proper, regard being had to the tenure under which the said offices have been held, and to the appointment which might be made of the said persons, if qualified to offices of a similar nature to be filled under the provisions of this Ordinance, and to all such circumstances as may and ought to be considered in relation to any such claim; and the compensation that may be assessed and awarded as aforesaid, shall be paid out of any of the unappropriated monies for public uses in the hands of the Receiver General of this Province.

Meaning of certain terms.

LXIV. And be it further Ordained and Enacted, that the name "Court of Queen's Bench," applied and used in the foregoing enactments, shall be understood to be the name of the Court to which it is hereinbefore applied as aforesaid, while the Sovereign on the Throne of the United Kingdom of Great Britain and Ireland is a Queen; and that when the Sovereign on the Throne may be a King, the name of the said Court shall be "The Court of King's Bench"; and that the words "Governor of this Province," wherever they occur, in the said enactments, are to be understood as meaning and comprehending the Governor, or the person authorized to execute the Commission of Governor within this Province, for the time being.

This ordinance to take effect after 1st Decr. 1840.

LXV. And be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance and the several provisions herein contained, shall commence and have execution and effect from and after the first day of December now next ensuing.

And to be a permanent law.

LXVI. And be it further Ordained and Enacted, that this Ordinance and the provisions therein contained, shall not cease or expire on the first day of November, which will be in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty two, but shall be and remain a permanent law, and in full force in this Province, until the same shall be repealed or altered, by competent Legislative authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained

LXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, qu'il sera loisible au Gouverneur de cette Province, sur la présentation d'aucune réclamation pour compensation, faite par aucune personne en possession de situations qui deviendront et seront abolies, pour la perte qu'ils éprouveront à raison de telle abolition des dites situations, de déterminer par et avec l'avis du Conseil Exécutif de cette Province, si telle réclamation a ou n'a pas une fondation juste et raisonnable ; et dans le cas où telle réclamation serait admise comme étant juste et bien fondée, là dessus de déterminer et accorder telle compensation que le dit Gouverneur avec tel avis comme susdit, pourra croire raisonnable et convenable, et ayant égard à la tenure sous laquelle telles situations etaient tenues, et de la nomination qui pourrait être faite de telles personnes, si qualifiées, pour remplir des situations de nature semblable sous les provisions de cette Ordonnance, et à toutes telles circonstances qui pourraient et devraient être prises en considération par rapport à telle réclamation : Et la compensation qui sera adjugée et accordée, sera payée hors des argents non appropriés entre les mains du Receveur Général de cette Province.

Compensation pour abolition d'office.

LXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que, le nom " Cour du Banc de la Reine," appliqué et employé dans les dispositions sus-mentionnées, sera entendu être le nom de la cour à laquelle il est appliqué ci-dessus comme susdit, tant que le Souverain sur le Trône du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande sera une Reine; et que lorsque le souverain sur le Trône sera un Roi, le nom de la dite cour sera "Cour du Banc du Roi," et que les mots "Gouverneur de cette Province" chaque fois qu'ils se rencontrent dans les dites dispositions doivent être compris comme désignant et voulant dire le Gouverneur, ou la personne autorisée à exécuter la commission de Gouverneur dans cette Province, pour le temps d'alors.

Certains mots définis.

XLV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que cette Ordonnance et les différentes provisions y contenues, ne commenceront et n'auront d'exécution et effet que depuis et après le premier jour de Décembre prochain.

Cette ordonnance sera en force après le 1 Décr. 1840.

LXVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué, que cette Ordonnance et les dispositions y contenues ne cesseront point et n'expireront point le premier jour de Novembre de l'année de Notre Seigneur mil huit cent quarante deux, mais seront et demeureront loi permanente et en pleine force dans cette Province, jusqu'à ce qu'elles aient été rappelées ou changées par autorité législative compétente.

Et sera loi permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Specia Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-sixth day of June, in the fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XLVI.

An Ordinance for making a Rail-Road from Carillon to Grenville.

Preamble.

WHEREAS the several persons hereinafter mentioned have by their Petition, represented the public advantages which would arise from the construction of a Rail-road from Carillon, on the River Ottawa, to Grenville also on the said River, so as to facilitate the carriage of passengers, goods, wares and merchandize between that part of the said River lying below the Rapids of the *Long Sault* and that part thereof lying above the same, and thereby to promote and encourage the trade and intercourse between the City of Montreal and those places in this Province lying above the said Rapids, and also between this Province and the Province of Upper Canada; and have by the said Petition prayed to be incorporated, and that divers powers and privileges may be granted to them for the purpose of enabling them to construct such Rail-Road; and whereas it is expedient to grant the prayer of the said petitioners, subject to the enactments, provisions and limitations hereinafter set forth and contained:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-sixième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur, mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XLVI.

Ordonnance pour pourvoir à la construction d'un chemin à lisses entre Carillon et Grenville.

Préambule.

ATTENDU que les différentes personnes ci-après dénommées ont par leur requête représenté les avantages qui résulteraient au public de la construction d'un chemin à lisses entre Carillon sur la rivière Ottawa, et Grenville aussi sur la rivière Ottawa, en facilitant le transport de passagers, effets, commodités et marchandises entre cette partie de la dite rivière audessous des rapides du Long Sault et cette partie d'icelle qui est audessus des dits rapides, et que cela augmenterait et encouragerait le commerce et les communications entre la cité de Montréal et les parties de cette Province qui sont audessus des dits rapides, et aussi entre cette Province et la Province du Haut-Canada; et ont par leur requête priés qu'elles soient incorporées, et que certains pouvoirs et privilèges leur soient accordés pour les mettre en état de construire tel chemin à lisses; et vu qu'il est expédient d'accorder la prière des dits pétitionnaires sujette aux clauses, provisions et restrictions dans les présentes ci-après énoncées et contenues: Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial constitué et assemblé pour les affaires de la dite Province, en vertu et par l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé

Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, and by virtue of the powers in them vested by the said Acts of Parliament, that Charles John Forbes, Edward Jones, John Lee, William Smith, Charles Forbes, junior, William Jameson, Joseph Abbott, Horace Lee Forbes, Arthur Lloyd, George Morrison, and such others as may hereafter, under the provisions of this Ordinance, become subscribers to, and proprietors of any share or shares in the Rail-road hereby authorized to be made, and their several and respective heirs, executors, administrators, curators and assigns, being proprietors of any share or shares in the said Rail-road, shall be and are hereby constituted a corporation, body politic and corporate, for the making, completing, carrying on and maintaining the said Rail-road according to the provisions and enactments of this Ordinance, by and under the name and style of "The Company of Proprietors of the Upper and Lower Ottawa Rail-road," and by that name shall have perpetual succession, and shall have a common seal; and by that name shall and may sue and be sued, and also shall and may have power and authority to purchase lands, tenements and hereditaments, construct or hire wharves, store houses or other buildings for the convenience of themselves, their successors and assigns for all useful purposes connected with the said Rail-road, without Her Majesty's *Lettres d'amortissement*, and for the purposes aforesaid, the said company of proprietors, their deputies, servants, agents and workmen, are hereby authorized and empowered to make and complete a Rail-road from a point on or near the River Ottawa, and at or near Carillon aforesaid, to a point on or near the said river at or near Grenville aforesaid, in as direct a line as local circumstances and the nature of the ground will permit, and are for that purpose hereby authorized and empowered to enter into and upon the lands and grounds of the Queen's Most Excellent Majesty, (subject to the limitations hereinafter expressed) or of any person or persons, bodies politic, corporate or collegiate, or communities whatsoever, and to survey and take levels of the same, or any part thereof, and to set out and ascertain such parts thereof as they shall think necessary and proper for making the said intended Rail-road, and all such other works, matters and conveniences as they shall think proper and necessary for making, effecting, preserving, improving, completing, maintaining and using the said intended Rail-road and other works, and also to bore, dig, cut, trench, get, remove, take, carry away, and lay earth, stone, clay, soil, rubbish, gravel,

Certain persons incorporated under the name of "The Company of Proprietors of the Upper and Lower Ottawa Rail Road."

May have a common seal; may sue and be sued, and may acquire property.

The Company to make a Rail Road from Carillon to Grenville.

May enter into and upon the lands of Her Majesty, or of any other person, for various purposes connected with the making of said Road.

passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, "pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, et en vertu des pouvoirs qui leur sont donnés par les dits Actes du Parlement que Charles John Forbes, Edward Jones, John Lee, William Smith, Charles Forbes, Junior, William Jameson, Joseph Abbott, Horace Lee Forbes, Arthur Lloyd, George Morrison, avec telle autre personne ou personnes qui pourront d'après les dispositions de cette Ordonnance, devenir souscripteurs et propriétaires de quelque action ou actions du chemin à lisses que cette Ordonnance autorise à faire, ainsi que leurs divers héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayant cause respectifs, étant propriétaires d'aucune action ou actions dans le dit chemin à lisses, sont et seront par les présentes constituées une corporation, corps politique et incorporé pour faire, confectionner, achever et maintenir le dit chemin à lisses conformément aux clauses et provisions de cette Ordonnance, sous le nom et raison de "La Compagnie de propriétaires du Chemin à Lisses de l'Ottawa," et sous ce nom auront succession perpétuelle, et un sceau commun, et sous ce nom pourront ester en jugement tant en demandant qu'en défendant; et aussi auront et pourront avoir pouvoir et autorité d'acquérir des terreins, ténemens et héritages, construire ou louer des quais, hangard ou autres bâtimens pour leur comodité et celle de leurs successeurs et ayans cause, pour tous objets utiles au dit chemin à lisses, sans lettres d'amortissement de Sa Majesté ; et pour les objets susdits la dite compagnie de propriétaires, leurs députés, agens et officiers, travailleurs et serviteurs, sont par les présentes autorisés à faire et achever un chemin à lisses depuis un point sur ou près de l'Ottawa à ou près de Carillon susdit, jusqu'à un point sur ou près de la dite rivière à ou près de Grenville susdit, dans une ligne aussi droite qu'on le trouvera praticable et autant que pourront le permettre la situation des lieux, les circonstances et la nature du terrein ; et pour les fins susdites, la dite compagnie de propriétaires est par les présentes autorisée à entrer sur les terres et terreins de Sa Très Excellente Majesté la Reine, sujette aux restrictions dans les présentes exprimées, ou de toute personne ou personnes, corps politiques, incorporés ou agregés, ou communautés quelconques, et de les arpenter et en prendre les niveaux, ou d'aucune partie d'iceux, et de désigner et constater telles parties d'iceux qu'ils croiront nécessaires et convenables, pour faire le dit chemin projeté et

Certaines personnes incorporées sous le nom de "Compagnie du chemin à lisses de l'Ottawa.

Auront un sceau commun, pourront poursuivre et être poursuivies, acheter et vendre des propriétés.

La compagnie fera un chemin à lisses de Carillon à Grenville.

Pourront faire usage des terreins de Sa Majesté ou d'aucune personne pour les usages du chemin à lisses.

gravel, sand, trees, roots of trees, and other matters or things which may be dug or got in making the said intended Rail-road or other works, on or out of the lands or grounds of any person or persons adjoining or lying convenient thereto, and which may be proper, requisite or necessary for making or repairing the said intended Rail-road, or works incidental or relative thereto, or which may hinder, prevent or obstruct the making, using or completing, extending or maintaining the same respectively, according to the intent and purposes of this Ordinance; and to make, build, erect and set up in or upon the said intended Rail-road, or upon the lands adjoining or near the same respectively, such and so many houses, ware-houses, weighing-beams, cranes, fire-engines, steam-engines, locomotive, stationary or other engines, inclined planes, machines and other works, ways, roads, and conveniencies, as and when the said company of proprietors shall think proper, requisite and convenient for the purposes of the said Rail-road; and also from time to time to alter, divert, repair, widen, enlarge and extend the same, and also to make, maintain, repair and alter any fences or passages over, under or through the said intended Rail-road, and to construct, erect and keep in repair any piers, arches and other works upon or across any rivers or brooks, for the making, using, maintaining and repairing the said intended Rail-road, and to construct, erect, make and do all other matters and things which they shall think convenient and necessary for the making, effecting, extending, preserving improving, completing, and easy using of the said intended Rail-road, and other works in pursuance of and according to the true intent and meaning of this Ordinance; they, the said company of proprietors, doing as little damage as may be, in the execution of the several powers to them hereby granted, and making satisfaction, in the manner hereinafter mentioned, to the owners or proprietors of, or the persons interested in the lands, tenements, or hereditaments, waters, water courses, brooks or rivers respectively, which shall be taken, used, removed, prejudiced, or of which the course shall be altered, or for all damages to be by such owners or proprietors sustained in and by the execution of all or any of the powers granted by this Ordinance; and this Ordinance shall be sufficient to indemnify the said company of proprietors and their servants, agents or workmen, and all other persons whomsoever, for what they or any of them shall do, by virtue of the powers hereby granted, subject nevertheless, to such provisions and restrictions as are hereinafter mentioned.

et tous autres ouvrages et choses qu'ils jugeront convenables et nécessaires pour faire, conserver, améliorer, achever, maintenir et se servir du dit chemin à lisses projeté, et aussi à percer, creuser, couper, trancher, tirer, enlever, prendre, emporter et déposer, terre, argile, pierre, sol, décombres, arbres, racines d'arbres, lits de graviers ou de sable, ou toutes autres matières ou choses qui peuvent être creusées et tirées dans la confection du dit chemin à lisses projeté, ou autres ouvrages, des terres ou terreins de toute personne ou personnes joignant et situés à proximité d'iceux, et qui pourraient être propres, requises et nécessaires pour faire ou réparer le dit chemin à lisses projeté, ou autres ouvrages en dépendans et y relatifs, ou qui pourront empêcher, obstruer ou géner la construction, l'usage ou la complétion, l'extention ou l'entretien respectivement, selon l'intention et les fins de cette Ordonnance, et à faire, bâtir, ériger et construire, dans ou sur le dit chemin à lisses projeté, ou sur les terreins joignant ou avoisinant icelui respectivement, telles et autant de maisons, magasins, brancards, grues, machines à feu, machines à vapeur et autres machines, soit fixes soit mobiles, plans inclinés, et autres ouvrages, voies, chemins et commodités, comme et où la dite compagnie de propriétaires le jugera à propos et nécessaires pour les fins du dit chemin à lisses; et aussi de tems à autre à l'altérer, réparer, changer, élargir, agrandir et étendre, et aussi à faire, maintenir et réparer et changer toutes clôtures ou passages sur, sous et par le dit chemin à lisses projeté; et à construire, ériger et entretenir tous piliers, arches, et autres ouvrages sur et à travers toute rivière ou ruisseau pour la confection, usage, maintien et entretien du dit chemin à lisses projeté, et à construire, ériger, faire et exécuter toutes autres matières et choses qu'ils jugeront convenables et nécessaires de faire pour la confection, effection, extention préservation, amélioration, complétion et usages, facile du dit chemin à lisses projeté et autres ouvrages, en exécution et en conformité à la vraie intention et esprit de cette Ordonnance; la dite compagnie de propriétaires faisant le moins de dommage possible dans l'exécution des pouvoirs qui lui sont par le présent accordés, et indemnisant de la manière ci-après mentionnée, les propriétaires, (ou les personnes qui y seront intéressées) des terreins, ténemens et héritages, eaux, cours d'eaux, ruisseaux ou rivières respectivement, qui seront pris, employés, enlevés, détournés ou endommagés, de tous dommages par eux soufferts dans ou pour l'exécution de tous ou d'aucun des pouvoirs de cette Ordonnance; et cette Ordonnance sera la justification de la dite compagnie de propriétaires et de leurs serviteurs, agens ou travailleurs et de toutes autres personnes quelconques pour ce qu'eux ou aucun d'eux feront en vertu des pouvoirs conférés par le présent, sujets néanmoins à telles dispositions et restrictions qui sont ci-après mentionnées.

II.

Surveys to be made of the property over which the Road is to pass, together with a Plan and a book of reference.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that for the purposes of this Ordinance, the said company shall by some sworn Land Surveyor in this Province, and by some Engineer, by them to be appointed, cause to be taken and made, surveys and levels of the lands through which the said intended Rail-road is to pass or be carried, together with a plan or map of such Rail-road, and of the course and direction thereof and of the lands through which the same is to pass, and also a book of reference for the said Rail-road, in which shall be set forth a description of the said several lands, or such parts thereof through which the said Rail-road shall pass, with the names of the owners, occupiers and proprietors thereof, and in which shall be contained every thing necessary for the right understanding of such map or plan; which said map or plan and book of reference shall be so made or caused to be made in triplicate, and shall be certified by the Surveyor General or his Deputy, who shall deposit one part thereof in the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench of and for the District of Montreal, one other in the office of the Secretary of the Province, and the remaining one he shall deliver to the said company of proprietors, and all persons shall have liberty to resort to such copies so to be deposited as aforesaid, and make extracts or copies thereof, as occasion shall require, paying to the said Secretary of the Province, or to the said Prothonotary, at the rate of six pence current money of this Province, for each and every hundred words; and the said copies of the said map or plan and book of reference, so certified, or a true copy or copies thereof, certified by the Secretary of the Province, or by the said Prothonotary of the court of King's Bench for the District of Montreal, shall severally be, and are hereby declared to be good evidence in all courts of law or elsewhere.

The plan and book to be in triplicate, and two copies thereof to be deposited of record.

Where the Road shall cross any highway, the ledge not to rise or sink below the level of such Road more than one inch.

III. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that where the said Rail-road shall cross any public highway, the ledge or flanch of such Rail-road, for the purpose of guiding the wheels of the carriages shall not rise above the level of such road, nor sink below such level more than one inch.

When any Bridge is erected for carrying said Road over any highway, a certain space to be left under each arch.

IV. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that where any bridge shall be erected or made by the said company, for the purpose of carrying the said Rail-road over, or across any public highway, the space of the arch of any such bridge shall be formed and shall at all times be and be continued of such breadth as to leave a clear and open space under each and every such arch of not less than fifteen feet, and a height from the surface of such public highway to the centre of such arch of not less than sixteen feet; and the descent under such bridge shall not exceed one foot in thirteen feet.

V.

La compagnie fera arpenter et niveler les terres à travers lesquelles le chemin à lisses devra passer par un arpenteur et un ingénieur.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que pour les fins de cette Ordonnance, la dite compagnie fera prendre et faire par quelque Arpenteur juré de la Province et par un Ingénieur qui seront par elle nommés, des arpentages et niveaux des dits terreins par lesquels on doit faire passer le dit chemin à lisses projeté, avec une carte ou plan de tel chemin à lisses, et du cours et de la direction d'icelui, et des dits terreins par lesquels il doit passer: et aussi un livre à consulter ou mémoire touchant le dit chemin à lisses, dans lequel sera donnée une description des dits terreins ou telles parties d'iceux que le dit chemin à lisses doit traverser et les noms des propriétaires et occupans d'iceux; et dans lequel sera entré tout ce qui sera nécessaire pour bien comprendre telle carte ou plan: lesquels cartes ou plan et livre à consulter seront faits en triplicata et certifiés par l'Arpenteur Général ou son Député, qui en déposera une copie dans le Bureau du Protonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal; une autre copie au bureau du Secrétaire Provincial, et il remettra la troisième copie à la dite compagnie de propriétaires; et toute personne aura accès à telles copies ainsi déposées comme susdit. et pourra en faire des extraits ou copies selon le besoin, en payant au dit Secrétaire Provincial ou au dit Protonotaire, sur le pied de six deniers argent courant de cette Province pour chaque cent mots: et les dites copies des dites carte ou plan et livre à consulter ainsi certifiées, ou une copie ou des copies conformes d'iceux certifiées par le Secrétaire Provincial ou par le Protonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, seront respectivement et sont par le présent déclarées être preuve valable dans toute cour de justice et ailleurs.

Lorsque le dit chemin traversera aucun chemin public les rebords ne s'éleveront pas plus d'un pouce au dessus du niveau de tel chemin.

III. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans les endroits où le dit chemin à lisses devra traverser quelque grand chemin public, le rebord de tel chemin à lisses pour guider les roues des voitures ne s'élevera pas moins d'un pouce au dessus du niveau de tel chemin, ni ne sera pas plus bas qu'un pouce audessous du niveau de tel chemin.

Tout pont que la compagnie sera obligée de construire afin de faire passer le dit chemin à lisses à travers un chemin public, sera de certaines dimensions.

IV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans les endroits où la dite compagnie fera ériger ou faire quelque pont, à l'effet de faire conduire le dit chemin à lisses sur ou à travers quelque chemin public, la largeur de l'arche de tout tel pont sera en tous tems et continuera d'être d'une l'argeur telle qu'elle laissera un espace libre sous toute telle arche de pas moins de quinze pieds, et de hauteur à partir de la surface de tel chemin public jusqu'au centre de l'arche de pas moins de seize pieds, et que la descente sous tel pont n'excédera pas un pieds dans treize pieds.

V.

Where a bridge is erected for carrying any highway over the Road, the ascent not to be steeper than one foot in 13, and a fence made on each side.

V. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all places where it may be necessary to erect, build or make any bridge or bridges, for carrying any public highway over the said Rail-road, the ascent of such bridge for the purpose of such highway, shall not be steeper than one foot in thirteen feet; and a good and sufficient fence shall be made by the said company on each side of each such bridge, which fence shall not be less than four feet above the surface of such bridge.

When the road shall cross any highway on a level thereof, a gate to be erected on each side.

VI. Provided always and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all cases where the said intended rail-way shall cross any public highway on a level therewith, the said company shall erect and at all times maintain a good and sufficient gate on each side of such public highway, where the said rail-way shall communicate with such public highway, which gates shall be constantly kept shut except at such time as waggons, carts and other carriages passing along the said Rail-way, shall have to cross such public highway, and they shall be opened for the purpose of letting such waggons, carts or other carriages pass through; and every driver or person entrusted with the care of any waggon, cart or other carriage, or with any train of waggons, carts or other carriages, shall, and he is hereby directed to cause the said gates, and each of them, to be shut as soon as such waggons, carts or other carriages shall have passed through, under a penalty of five shillings for each offence, to be recovered in like manner as other penalties under this Ordinance may be recovered.

Penalty upon any person leaving the gates open.

The Company not to deviate more than 2 arpents from the course of the Road, without the consent of the parties interested.

VII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said company of proprietors, in making the said intended Rail Road, shall not deviate more than two arpents from the course or direction delineated in the said map or plan, and set forth in the said book of reference, nor cut, carry, place, lay down or convey the said Rail-road into, through, across, under or over any part or parts of the several estates, lands or grounds, now or late, belonging, or reputed to belong to the said several and respective persons named or described in the said book of reference, other than such part or parts as as are mentioned in the said book of reference in that behalf (save in such instances only as are particularly hereby provided for) without the approbation and consent in writing signed by the owner or owners, or person or persons, for the time being, entitled to the rents and profits of such estates, lands or tenements respectively.

VIII.

V. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tous les endroits où il deviendra nécessaire d'ériger, construire ou faire quelque pont ou ponts pour conduire un chemin de voitures au dessus du dit chemin à lisses, la montée de tout tel pont à l'égard de tel chemin, ne sera pas de plus d'un pied dans treize pieds, et il sera fait une clôture bonne et suffisante de chaque côté de tout tel pont, laquelle clôture n'aura pas moins de quatre pieds audessus du niveau de tel pont.

Dimension des dits ponts qui auront des gardes de corps de chaque côté.

VI. Pourvu, aussi et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où le dit chemin à lisses projeté devra traverser un chemin public de niveau, la dite compagnie fera ériger et entretiendra constamment une porte solide et suffisante de chaque côté du dit chemin, à l'endroit où la dit chemin à lisses traversera le dit chemin public, lesquelles portes seront constamment tenues fermées, excepté lorsque les chariots, charettes, ou autres voitures qui passeront sur le dit chemin à lisses devront traverser tel grand chemin public, et elles seront ouvertes seulement à l'effet d'y laisser passer tels chariots, charettes ou autres voitures, et il est par le présent ordonné à chaque conducteur ou personne qui aura le soin de tous tels chariots, charettes ou autres voitures, ou avec une chaine ou suite de chariots, charettes ou autres voitures, de faire fermer les dites portes et chacune d'icelles dès que les dits chariots, charettes ou autres voitures y seront passées, sous peine d'une amende de cinq chelins courant pour chaque offense, laquelle sera recouvrée en la même manière que cette Ordonnance pourvoit au recouvrement de toute autre pénalité.

La compagnie établira des barrières lorsque le chemin à lisses passera à travers un chemin public.

VII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires, en faisant le dit chemin à lisses projeté, ne déviera pas au delà de deux arpens du cours ou de la direction tracée dans la dite carte ou plan, et décrite dans le dit livre à consulter, et ne coupera, portera, placera, posera, ni ouvrira le dit chemin à lisses dans, par, à travers, sous ou sur aucune partie ou parties des divers héritages, terres et terreins, maintenant ou ci-devant appartenant, ou réputés appartenir aux dites diverses personnes respectivement nommées ou désignées dans le dit livre à consulter, autre que telle partie ou parties qui sont mentionnées dans le dit livre à consulter à cet égard (sauf les cas seuls dont il est particulièrement fait mention par le présent,) sans l'approbation et consentement par écrit, signé par le propriétaire ou les propriétaires, ou par la personne ou personnes ayant droit pour le temps d'alors aux revenus et profits de tels héritages, terres ou terreins respectivement.

La compagnie ne deviera pas de plus de deux arpens de la direction décrite dans le plan.

VIII.

But may make the road across the lands of any person into whose grounds such deviation shall extend, although their names are omitted in said book.

VIII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said company of proprietors shall and may make their said intended Rail-road, through, across, or over the lands or grounds of any person or persons whomsoever, into whose estates, lands, or grounds such deviations as aforesaid, shall extend, although his, her, or their name or names is or are not mentioned in the said book of reference, or into the estate, lands, or grounds of any person or persons whose name or names hath or have been by mistake omitted, or that instead of his, her, or their name or names, the name or names of some other person or persons to whom such last mentioned estates, lands or grounds do not belong, hath or have been, by mistake, inserted in the said book of reference.

The lands to be taken or used for the Road not to exceed 25 yards in breadth, except in certain places.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the lands or grounds to be taken or used for such intended Rail-road, and the ditches, drains and fences to separate the same from the adjoining lands, shall not exceed twenty yards in breadth, except in such places where the said intended Rail-road shall be raised more than five feet higher, or cut more than five feet deeper than the present surface of the land, and in such places where it shall be deemed necessary to have off-setts for the locomotive or other engines and carriages using the said intended Rail-road to lie or pass each other, and not above one hundred and fifty yards in breadth, in any such place, or where any houses, ware-houses, toll-houses, watch-houses, weighing-beams, cranes, fixed engines or inclined planes may be erected, or goods, wares, or merchandizes be delivered, and then not more than two hundred yards in length, by one hundred and fifty yards in breadth, without the consent of the proprietors.

All persons on behalf of themselves or those whom they represent, selling and conveying such lands to the Company, indemnified.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that after any lands or grounds shall be set out and ascertained in manner aforesaid, for making and completing the said Rail-road and other works, and other the purposes and conveniences hereinbefore mentioned, it shall and may be lawful for all bodies politic, corporate or collegiate, corporations, aggregate or sole, communities, guardians, curators, executors, administrators, and other trustees or persons whomsoever, not only for and in behalf of themselves, their heirs and successors, but also for and on behalf of those whom they represent, whether issue unborn, infants, lunatics, idiots, *femes covert*, or other person or persons who are or shall be seized, possessed of, or interested in any lands or grounds which shall be so set out and ascertained

as

VIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires fera et pourra faire son dit chemin à lisses projeté dans, par, et à travers, ou sur les terres ou terreins de toute personne ou personnes quelconques, dans les héritages, terres ou terreins desquelles s'étendront telles déviations comme susdit, quoique son, ou leur nom ou noms ne se trouvent pas mentionnés dans le dit livre à consulter, ou dans les héritages, terres ou terreins de toute personne ou personnes dont le nom ou les noms a ou ont été omis par erreur, ou qu'au lieu de son ou leurs noms, le nom ou les noms de quelque autre personne ou personnes auxquelles les héritages, terres et terreins mentionnés en dernier lieu, n'appartiennent pas, ait ou aient été entrés par erreur dans le dit livre à consulter.

La compagnie pourra faire passer le chemin à lisses à travers les terres d'aucune personne quelconque.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les terres ou terreins qui seront pris et employés pour tel chemin à lisses projeté et pour les fossés, égouts et clôtures qui le sépareront des terreins voisins, n'excéderont pas vingt verges en largeur, excepté dans les dits endroits où le dit chemin à lisses projeté sera élevé plus que de cinq pieds plus haut, ou creusé plus que de cinq pieds de profondeur plus bas, que la surface actuelle du terrein; et dans tels endroits où il sera jugé nécessaire d'avoir une double ligne de chemin pour servir de relais, ou aux rencontres des machines locomotrices ou autres, et pour les voitures qui seront employées sur le dit chemin à lisses projeté, où le terrein occupé à cette fin n'excédera nulle part cent cinquante verges de largeur, et excepté pour l'érection de toutes maisons, magasins, maisons de péage, maisons de guet, brancards, grues, machines fixes ou plans inclinés, ou pour délivrer les effets, articles et marchandises, et dans ce cas tels terreins n'excéderont pas deux cents verges de longueur sur cent cinquante de largeur, sans le consentement des propriétaires.

Il n'excédera pas en largeur vingt verges.

Exception.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'après que toutes terres ou terreins auront été marqués et constatés de la manière susdite, pour faire et achever le dit chemin à lisses et autres ouvrages, et autres objets et commodités ci-dessus mentionnés, il sera et pourra être loisible à tous corps politiques, incorporés ou aggrégés, corporations aggrégées ou formées d'une seule personne, communautés, gardiens, curateurs, exécuteurs, administrateurs et autres ayans cause ou personnes quelconques, non seulement pour eux-mêmes, leurs héritiers et successeurs, mais aussi pour et de la part de ceux qu'ils représentent, soit qu'ils soient enfans nés ou à naitre, aliénés, idiots, femmes sous puissance de mari, ou autre personne ou personnes qui sont ou seront saisies ou en possession, ou intéressées

Après qu'aucune terre aura été ainsi prise, toute incorpo-

as aforesaid, or any part thereof, to contract for, sell and convey to the said company of proprietors, their successors and assigns, all or any such lands or grounds which shall from time to time be set out and ascertained as aforesaid, and that all contracts, agreements, sales, conveyances, and assurances, so to be made, shall be valid and effectual in law to all intents and purposes whatsoever, any law, statute, usage or custom to the contrary thereof in any wise notwithstanding; and all bodies politic, corporate or collegiate, or communities, and all persons whomsoever so conveying as aforesaid, are hereby indemnified for what he, she or they or any of them shall respectively do, by virtue or in pursuance of this Ordinance; and all such contracts, agreements, sales, conveyances and assurances, or Notarial copies thereof, shall, at the expense of the said corporation, be deposited of record in the office of the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Montreal, and true copies thereof shall be allowed to be good evidence in all Courts whatsoever.

All contracts, sales, &c., to be deposited of record.

An annual rent to be paid for lands acquired from persons who cannot, in common course of law, sell them.

XI. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that any body politic, community, corporation, or other person or persons whomsoever, who cannot, in common course of law, sell or alienate any lands or grounds so set out and ascertained, shall agree upon a fixed annual rent as an equivalent, and not on a principal sum, to be paid for the lands or grounds so set out and ascertained as necessary for making the said Rail-road, and other the purposes and conveniences relative thereto, and connected therewith; and in case the amount of such rent shall not be fixed by voluntary agreement or compromise, or by arbitration between the parties, it shall be fixed by a Jury convened and qualified in the manner hereinafter prescribed; and all proceedings and litigations in Court shall in that case be regulated as is hereinafter prescribed; and for the payment of the said annual rent, and every other annual rent agreed upon or ascertained for the purchase of any lands or grounds, the said Rail-road and the tolls to be levied and collected thereon shall be, and are hereby made liable and chargeable in preference to all other claims or demands thereon whatsoever.

The road and tolls levied thereon, chargeable for all annual rents.

In case of disagreement as to the amount to be paid for such lands, or for indemnification for damages, the same to be decided by a

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that assoon as the said map or plan and book of reference shall have been made and deposited as aforesaid, it shall then be lawful for the said company of proprietors to apply to the several owners of the estates, lands and grounds through which such Rail-road is intended to be carried, and to agree with such owners respectively, touching the compensation to be paid unto them by the said company of proprietors, for the purchase thereof, and for their respective damages; and in case of disagreement

ressées dans les terres ou terreins qui seront marqués et constatés comme susdit, ou aucune partie d'iceux, de contracter pour, et de vendre et transporter à la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs ou ayans cause, les dites terres ou terreins en tout ou en partie, qui seront de tems à autre marqués et constatés comme susdit; et que tous contrats, marchés, ventes, transports et garanties à être ainsi faits, seront valides et valables en loi à toutes fins et intentions quelconques, nonobstant toute loi, statut, usage ou coutume à ce contraire; et tous corps politiques, incorporés ou aggrégés, ou communautés, et toutes personnes quelconques faisant tels transports comme susdit, sont justifiés de tout ce qu'ils pourront faire eux ou aucun d'eux respectivement en vertu et en conformité de cette Ordonnance; et que tous tels contrats, marchés, ventes, transports et garanties ou les copies notariés d'iceux, seront aux frais de la dite corporation, déposés au bureau du Protonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, et les copies conformes d'iceux, vaudront comme preuve dans toute cour quelconque.

ration, &c. pourra vendre sa propriété à icelle à la compagnie des propriétaires.

Tous contrats &c. seront déposés de record

XI. Pourvu toujours, et qu'il soit deplus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tout corps politique, communauté, corporation ou autre personne ou personnes quelconques qui, dans le cours ordinaire de la loi, ne peuvent vendre ni aliéner aucunes terres ou terreins ainsi marqués ou constatés, conviendront d'une rente annuelle fixe comme équivalent, et nullement comme prix principal, à être payé pour les terres et terreins ainsi marqués et constatés comme étant nécessaires pour faire le dit chemin à lisses et pour les autres fins et commodités se rapportant et liés à icelui; et dans le cas où le montant de tel rente ne serait pas fixé par convention ou compromis volontaire, ou par arbitrage entre les parties, il sera fixé par un jury convoqué et qualifié de la manière ci-dessus prescrite, et tous procédés et contestations en cour seront dans ce cas réglés comme il est ci-après prescrit, et pour paiement de la dite rente annuelle et de toute autre redevance annuelle, reglée et fixée pour l'achat de toutes terres ou terreins, le dit chemin à lisses et les péages qui y seront levés et perçus seront et ils sont par le présent sujets et affectés de préference à toutes autres réclamations ou demandes quelconques contre icelui.

Dans les cas où une corporation n'aura pas le pouvoire de vendre une rente annuelle et fixe pourra être établie,

Pour laquelle le chemins et les droits levés sur icelui seront redevables.

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que la dite carte ou plan et le livre à consulter auront été faits et déposés comme susdit, il sera alors loisible à la dite compagnie de propriétaires de s'addresser aux divers propriétaires d'héritages, terres et terreins par où on se propose de faire passer le dit chemin à lisses, et de convenir avec tels propriétaires respectivement, de la compensation qui leur sera payée par la dite compagnie de propriétaires, pour l'achat

Lorsque les devis et plans auront été faits et deposés, la compagnie s'adressera aux propriétaires à travers les terres desquels le dit chemin à lisses

Jury before the Court of K. B.

disagreement between the said company and the said owners or any of them, then all questions which shall arise between the said company and the several proprietors of and persons interested in any estates, lands or grounds that shall or may be taken, affected or prejudiced by the execution of any of the powers hereby granted, or with regard to any indemnification for damages which may or shall be, at any time or times sustained by any bodies politic or corporate, or communities, or any other person or persons respectively, being owners of or interested in any estates, lands or grounds, for or by reason of the making, repairing or maintaining the said Rail-road, or other works or machines incidental or relative thereto, or connected therewith, shall and may be settled by agreement of the parties, or by arbitration; or if either of the parties shall not be inclined to make an agreement, or to appoint arbitrators, or by reason of absence, shall be prevented from treating, or through disability by non-age, coverture, or other impediment, cannot treat or make such agreement or enter into such arbitration, or shall not produce a clear title to the premises which they claim an interest in, then and in every such case the said company of proprietors may make application to the Court of King's Bench for the District of Montreal, stating the grounds of such application; and such Court is hereby empowered and required from time to time, upon such application, to issue a Warrant directed to the Sheriff of the District of Montreal for the time being, commanding such Sheriff to impannel, summon and return a Jury qualified according to the laws of this Province, to be returned for trials of issues joined in Civil cases in the said Court of King's Bench, to appear before the said Court at such time and place as in such warrant shall be appointed; and all parties concerned may have their lawful challenge against any of the said Jurymen, but shall not challenge the array; and the said Court is hereby empowered to summon and call before them all and every such person and persons as it shall be thought necessary to examine as witnesses touching the matters in question; and the said Court may authorize and order the said Jury, or any six or more of them to view the place or places or matter in controversy, which Jury upon their oaths (all which oaths as well as the oaths to be taken by any person or persons who shall be called upon to give evidence, the said Court is hereby empowered to administer) shall enquire of, assess, and ascertain the distinct sum or sums of money or annual rent to be paid for the purchase of such lands or grounds or tenements, or the indemnification to be made for the damage that may or shall be sustained as aforesaid; and in so doing the said Jury shall take into consideration the damage or inconvenience which may arise by means of any bridges, roads or other communication made necessary by reason of the said Rail-road, and assess separate damage for the same; and the said Jury shall distinguish the value set upon the lands and the money assessed or adjudged for damages separate and apart from each other: and the said Court shall give judgment for

l'achat d'iceux et pour leurs dommages respectifs ; et en cas de difficulté entre la dite compagnie et les dits propriétaires ou aucun d'entre eux, alors toute question qui s'élévera entre la dite compagnie et les divers propriétaires et personnes intéressées dans aucun héritage, terre ou terreins qui seront ou pourront être pris, affectés ou endommagés par l'exécution d'aucun des pouvoirs conférés par le présent, ou aucune indemnité pour dommages qui pourront être ou seront en aucun temps soufferts par aucun corps politique, ou corporation, ou communauté, ou toute autre personne ou personnes respectivement, étant propriétaires ou intéressés aux héritages, terres ou terreins pour et à raison de la construction, réparation et maintien du dit chemin à lisses, ou autres ouvrages ou machines y appartenans et relatifs, ou liés avec icelui, sera et pourra être réglée par accord entre les parties ou par arbitrage, et si quelqu'une des parties n'est pas disposée à faire quelque arrangement ou à nommer des arbitres, ou si à raison d'absence elle ne peut traiter, ou si par suite de quelque incapacité soit par le défaut d'âge, soit par la puissance maritale ou par quelque autre empêchement, elle ne peut traiter ou faire tel arrangement ou consentir à tel arbitrage, ou ne produira pas des titres clairs aux propriétés sur lesquelles elle prétend avoir droit, alors et dans tel cas la dite compagnie de propriétaires pourra s'adresser à la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, en alléguant les raisons de telle application ; et telle cour est par le présent autorisée et requise d'émaner de tems à autre, sur telle application, un mandat adressé au Shérif du district de Montréal, pour le tems d'alors, enjoignant à tel Shérif de tirer, sommer et rapporter un jury qualifié selon que les lois de cette Province l'ordonnent, pour le procès des contestations en matières civiles dans la dite Cour du Banc du Roi, pour comparaitre devant la dite cour à tels temps et lieu qui seront indiqués dans tel mandat, et toutes les parties concernées pourront avoir leur droit légal de récusation contre aucun des dits jurés, mais elles ne pourront récuser le corps entier des jurés ; et la dite cour est par le présent autorisée à sommer et appeler devant elle toute et chaque personne ou personnes qu'elle croira nécessaire d'examiner comme témoins, concernant les matières en question ; et la dite cour pourra autoriser et commander aux dits jurés, ou à six ou plus d'entre eux de visiter le lieu ou les lieux, ou la matière en contestation, lesquels jurés sous leur serment, (tous lesquels sermens, ainsi que tous les sermens à prêter par aucune personne ou personnes qui seront appelées à rendre témoignage, la dite cour est par la présente autorisée à administrer,) s'enquerront, règleront, et détermineront la somme ou les sommes précises d'argent, ou rente annuelle à payer pour l'acquisition de telles terres ou terreins, ou l'indemnité à faire pour les dommages qui pourront être ou seront causés comme susdit ; et en ce faisant les dits jurés prendront en considération les dommages ou les incommodités qui peuvent résulter des ponts, chemins ou autres communications rendues nécessaires à raison

passera relativement aux dédommagemens qui deveront leur être payés.

for such sum, rent or indemnification so to be assessed by such Jurors, which said verdict and the judgment so thereupon pronounced, shall be binding and conclusive to all intents and purposes, against the Queen's Majesty, Her Heirs and Successors and against all bodies politic, corporate or collegiate, or communities, and all persons whomsoever.

How the costs and expenses are to be settled.

XIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all cases where a verdict shall be given for more money as an indemnification or satisfaction for any lands, grounds or hereditaments, or property, or for any damage done to any lands, grounds, hereditaments, or property, or for any annual rent of any lands, grounds, hereditaments, rents or property of any person or persons whomsoever, than had previously been offered by or on behalf of the said company of proprietors, then all the expenses of summoning such jury and taking such inquest shall be settled by the Court and defrayed by the said company of proprietors; but if any verdict shall be given for the same, or a less sum than had been previously offered by and on behalf of the said company of proprietors, or in case no damages shall be given by the verdict when the dispute is for damages only, then and in every such case the costs and expenses shall be settled in like manner by the Court, and be borne and paid by the party or parties with whom the said company of proprietors shall have had such controversy; which said costs and expenses having been so settled, shall and may be deducted out of the monies so assessed and adjudged, when the same shall exceed such costs and expenses, as so much money advanced to, and for the use of such person or persons, and the payment or tender of the remainder of such money shall be deemed and taken, to all intents and purposes, to be a payment or tender of the whole sum or sums so assessed or adjudged as aforesaid.

The parties complaining to enter into a bond for the payment of the costs and expenses in certain cases.

XIV. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all and every person and persons making complaint, and requesting such Jury, shall before the issue of the Warrant or Warrants for the summoning such Jury as aforesaid, enter into a bond before one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, with one sufficient surety, to the Treasurer of the said company of proprietors or their successors for the time being, in the penalty of two hundred pounds currency, to prosecute his, her, or their complaint,

raison du dit chemin à lisses, et pourront fixer des dommages séparés pour ces objets ; et les dits jurés feront une distinction entre la valeur estimée des terres et la somme d'argent qui sera fixée et adjugée pour des dommages séparés et distincts les uns des autres ; et la dite cour prononcera jugement pour telle somme, rente ou indemnité qui seront ainsi reglés par tels jurés, lequel dit verdict et le jugement prononcé sur icelui sera obligatoire et définitif à toutes fins et intentions contre Sa Majesté la Reine, ses héritiers et successeurs, et contre tous corps politiques, incorporés, ou aggrégés, ou communautés, et toutes personnes quelconques.

Manière de règler les disputes qui s'éleveront dans les cas ou il sera donné un verdict pour une plus forte somme comme indemnité, que celle qui auroit été antérieurement offerte par la Compagnie.

XIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il sera donné un verdict pour une plus forte somme, comme indemnité ou compensation pour aucunes terres, terreins, ou héritages ou propriétés, ou pour aucuns dommages faits à aucunes terres, terreins, héritages ou propriétés, ou pour aucune rente annuelle d'aucunes terres, terreins, héritages ou propriétés, d'aucune personne ou personnes quelconques, que celle qui aurait été antérieurement offerte par ou de la part de la dite compagnie de propriétaires, dans ce cas tous les frais de sommation de tel jury et de telle enquête seront réglés par la cour et payés par la dite compagnie de propriétaires ; mais s'il est donné aucun verdict pour la même somme ou pour une somme moindre que celle qui avait été précédemment offerte par ou de la part de la dite compagnie de propriétaires, ou dans le cas où il ne sera alloué aucuns dommages par le verdict, lorsque la contestation ne roulera que sur les dommages, alors et dans tous tel cas les frais et dépens seront réglés de la même manière, par la cour, et seront payés par la partie ou les parties avec lesquelles la dite compagnie de propriétaires aura été en contestation ; lesquels dits frais et dépens une fois réglés de cette manière, seront et pourront être déduits de la somme ainsi fixée et allouée, lorsqu'elle excédera tels frais et dépens, comme autant avancé à et pour l'usage de telle personne ou personnes, et le payement ou offre du reste de telle somme seront pris et considérés comme payement ou offre de la somme ou des sommes entières ainsi fixées et allouées, comme susdit.

Toute personne qui ne sera pas satisfaite de la compensation accordée ou du montant de la rente annuelle fixée par le jury, emportera sa

XIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toute et chaque personne ou personnes portant plainte et demandant tel jury, donnera avant l'émanation du mandat ou des mandats pour la sommation de tel jury comme susdit, un cautionnement devant un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, avec une caution bonne et valable, au Trésorier de la dite compagnie de propriétaires, ou à leurs successeurs pour le tems d'alors, au montant de deux cents livres courant, par lequel telle personne ou personnes s'obligeront

plaint, and to bear and pay the costs and expenses of summoning such Jury, and taking such Inquest, in case no damages shall be given by the verdict to such party, or in case a verdict shall be given for no more, or for a less sum or rent than had been offered by and on behalf of the said company of proprietors or their successors, before the summoning or returning of the said Jury or Juries, as an indemnification or satisfaction for any lands, grounds or hereditaments, or for any annual rent or for any damages as aforesaid.

When the company may take possession of the said lands.

XV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that upon payment or legal tender of such sum or sums of money or annual rent, as shall be contracted or agreed for between the parties, or determined by arbitrators or assessed by Juries in manner respectively as aforesaid, to the proprietors thereof or other person or persons entitled to receive the same, or to the principal officer or officers of any such body politic, corporate or collegiate, or community, at any time after the same shall have been so agreed for, determined or assessed, such lands, grounds and hereditaments, or property respectively, may be entered upon and taken possession of by the said company of proprietors, and applied to the purposes of making and maintaining the said Rail-road and other works and conveniences thereunto appertaining.

All sales conveyances and judgments, &c. to be transmitted to and kept by the Prothonotary at Montreal, as records of the Court.

XVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all agreements, sales and conveyances, and all determinations by Arbitrators as aforesaid, or Notarial copies thereof, when the same may be passed before Notaries, and also the said verdicts and judgments thereupon, shall be transmitted to and kept by the Prothonotary of the Court of King's Bench for the District of Montreal, to be kept among the Records of the said Court, and shall be deemed and taken to be Records of the said Court to all intents and purposes; and the same or true copies thereof shall be allowed to be good evidence in all Courts whatsoever in this Province, and all persons shall have liberty to inspect the same, paying for each inspection the sum of one shilling currency, and to have and obtain copies thereof, paying for every copy thereof, not exceeding one hundred words, the sum of six pence currency, and so in proportion for any number of words; and immediately on such payments of purchase money or rents as aforesaid, and entry of such agreements, sales, conveyances, determination by arbitration, verdicts, judgments or other proceedings of the said Court and Juries, all the estate, right, title, interest, use, trust, property, claim and demand in law or equity of the person and persons for whose use such money or rent shall be paid, in or arising out of the said lands, grounds, tenements, hereditaments and premises, shall vest in the said company of proprietors

When the company shall be deemed in law to be in actual possession and seizing of the said lands.

s'obligeront de poursuivre sa ou leur plainte, et de payer les frais et dépens de la sommation de tel jury, et de telle enquête, en cas qu'il ne soit donné aucun dommage par le verdict à telle partie, ou en cas qu'il soit rapporté un verdict pour la même ou moindre somme, ou rente que celle qui avait été offerte par ou de la part de la dite compagnie de propriétaires, ou leurs successeurs, avant la sommation de tel jury ou jurys, comme indemnité ou compensation pour aucunes terres, terreins ou héritages, ou pour aucune rente annuelle ou pour aucuns dommages comme susdit.

plainte demandant un jury et donnera caution de poursuivre la dit plainte et de supporter tous les frais et dépens à encourir pour la sommation du dit jury, &c.

XV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que sur le payement ou offre légale de telle somme ou sommes d'argent ou rente annuelle qui seront fixées et arretées entre les parties, ou déterminées par arbitrage, ou fixées par tels jurys, de la manière susdite, aux propriétaires d'iceux, ou autre personne ou personnes ayant droit de les recevoir, ou au principal officier de tels corps politiques incorporés ou aggrégés, ou communautés, en aucun tems après qu'iceux auront été réglés, déterminés ou alloués, la dite compagnie de propriétaires pourra entrer sur et prendre possession de telles terres, terreins et héritages ou propriétés respectivement, et les employer aux fins de faire et maintenir le dit chemin à lisses, et autres ouvrages et commodités en dépendant.

Sur payment ou l'offre légal d'argent ou d'une rente annuelle, la compagnie pourra prendre possession de telles terres.

XVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tous marchés, ventes et transports, et toutes décisions d'arbitres comme susdit, ou copies notariées d'iceux, lorsqu'ils seront passés par devant notaires, et aussi les dits verdicts et jugemens sur iceux, seront transmis au Protonotaire de la Cour du Banc du Roi pour le district de Montréal, pour être par lui gardés parmi les archives de la dite cour, et seront pris et regardés comme étant records de la dite cour, à toutes fins et intentions, et iceux ou copies conformes d'iceux seront considérées comme preuve valable dans toutes cours quelconques en cette Province ; et il sera permis à qui que ce soit de les examiner, en payant pour chaque examen d'iceux un chelin courant, et d'en avoir et obtenir des copies, en payant pour chaque copie d'iceux, n'excédant pas cent mots, la somme de six deniers courant, et dans cette proportion pour aucun nombre de mots en sus ; et immédiatement après tels payemens du prix d'achat ou rente comme susdit, et l'entrée de tels marchés, ventes, transports, décisions d'arbitres, verdict, jugement et autres procédures de la dite cour et jury, tous tître, intérêt, usage, administration, propriété, réclamation et demande en loi et en équité de la personne ou des personnes pour l'usage desquelles tel argent ou rente seront payés, dans, à et sur les dites terres, terreins, ténemens, héritages,

Tous marchés ventes, &c. seront déposés au Greffe du Protonotaire de la Cour du Banc du Roi de Montréal.

Quand la compagnie sera reputée être en possession de tels terreins.

proprietors and their successors, and they shall respectively be deemed in law to be in actual possession and seizing of the same to all intents and purposes whatsoever, as fully and effectually as if every person having an estate therein had been able to convey and had actually conveyed the same to them by the most effectual legal conveyance ; and such payment shall bar all right, title, interest, claim and demand of the person or persons to whose use the same shall be made, bodies politic, corporate or collegiate,ecclesiastical or civil, communities, women subject to marital authority, minors, persons interdicted, or absentees,who may have or claim to have any right, title, interest, claim or demand therein, and of every other person or persons whomsoever, even for dower not yet open (*douaire non encore ouvert*,) any law to the contrary notwithstanding.

All applications for indemnity for damages to be brought within 6 months

XVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that application to the said Court for indemnity for any damage or injury sustained by reason of the powers and authority given by this Ordinance, shall be made within six calendar months next after the time of such supposed damage sustained, or, in case there shall be a continuation of damage, then within six calendar months after the doing or committing such damage shall cease, and not afterwards ; and the Defendant or Defendants shall and may plead the general issue, and give this Ordinance, and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon, and may aver that the same was done in pursuance of and by authority of this Ordinance.

Penalty on any person obstructing the free use of said Road.

XVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid,that if any person shall by any means or in any manner or way whatsoever obstruct or interrupt the free use of the said Rail-road, or of the carriages, engines or other works incidental or relative thereto or connected therewith, such person shall for every such offence incur a forfeiture or penalty of not less than five pounds nor exceeding ten pounds currency, which penalty or forfeiture may be recovered before one or more Justices of the Peace for the said District of Montreal ; and one moiety thereof shall go to the prosecutor or informer, and the other moiety to Her Majesty, Her Heirs and Successors, and shall be paid into the hands of the Receiver General, and shall remain at the disposal of the Legislative authority of this Province, for the public uses thereof.

Any person wilfully or maliciously destroying any part of said

XIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall wilfully or maliciously and to the prejudice of the said Rail-road authorised to be made by this Ordinance, break, throw down, damage or destroy the same or any part thereof, or any of the houses,ware-houses, toll-houses, weigh-

héritages, et propriétés, passeront à la dite compagnie de propriétaires et leurs successeurs, et ils seront respectivement réputés en loi être en possession et saisine actuelle, à toutes fins et intentions quelconques, aussi pleinement et aussi efficacement que si chaque personne y ayant quelque droit avait été en état de les transporter et les leur avait en effet transportés par le transport légal le plus formel et le plus efficace ; et tel payement éteindra tout droit, titre, intérêt, réclamation et demande de la personne ou des personnes à l'usage desquelles il aura été fait, corps politiques incorporés ou aggrégés, communautés ecclésiastiques ou civiles, femmes sous puissance de maris, mineurs, personnes interdites ou absentes qui pourront avoir ou réclamer quelque droit, titre, intérêt, réclamation ou demande sur iceux, et de toute autre personne ou personnes quelconques, même pour douaire non encore ouvert, nonobstant aucune loi à ce contraire.

Toute demande relative à une indemnité pour aucun dommage fait en vertu de cet Act sera faite dans le cours de six mois.

XVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'application à la dite cour pour indemnité des dommages ou torts causés par suite des pouvoirs et de l'autorité conférés par cette Ordonnance, sera faite sous six mois de calendrier après le tems où tels dommages supposés auront été soufferts, et dans le cas où il y aura continuation de dommages, alors sous six mois de calendrier après la cessation de tels dommages, et non après ; et le défendeur ou les défendeurs plaideront et pourront plaider l'issue générale, et donner cette Ordonnance et la matière spéciale en preuve dans aucun procès qui se fera là-dessus, et alléguer que tels dommages ont été faits en conséquence et sous l'autorité de cette Ordonnance.

Pénalité contre toute personne qui empêchera le passage libre du dit chemin.

XVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque personne obstrue ou arrête par aucun moyen, ou en aucune manière ou façon quelconque, le libre usage du dit chemin à lisses, ou des voitures, machines et autres ouvrages en dépendans ou s'y rapportant, et s'y trouvant liés, telle personne encourra pour chaque telle offense une amende ou pénalité de pas moins de cinq livres et n'excédant pas dix livres courant ; moitié de la dite amende ou pénalité, qui sera recouvrée devant un ou plusieurs Juges de Paix pour le district de Montréal, appartiendra au poursuivant ou dénonciateur, et l'autre moitié à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, et sera payée entre les mains du Receveur Général, et sera à la disposition de l'autorité législative de cette Province, pour les usages publics d'icelle.

Pénalité contre quiconque détruira ou endommagera le dit chemin

XIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque personne ou personnes, volontairement et malicieusement et au préjudice du dit chemin à lisses dont cette Ordonnance autorise la construction, brise, abat, endommage

Road, &c. to be guilty of felony.

weigh-beams, cranes, carriages, engines, inclined planes, machines or other works or devices, incidental and relative thereto or connected therewith, or do any other wilful hurt or mischief, to obstruct, hinder or prevent the carrying on, completing, supporting and maintaining the said Rail-road, such person or persons shall be adjudged guilty of felony, and the Court by and before whom such person or persons shall be tried and convicted, shall have power and authority to cause such person or persons to be punished in like manner as felons are directed to be punished by the laws in force in this Province, or in mitigation thereof to award such sentence as the law directs in cases of petty larceny, as to such Court shall seem fitting.

The company may raise £100,000 cury.

XX. And to the end that the said company of proprietors may be enabled to carry on so useful an undertaking, be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said company of proproprietors and their successors to raise and contribute among themselves in such proportions as to them shall seem meet and fitting, a competent sum of money for the making and completing the said Rail-road and all such other works, matters and conveniences as may be found necessary for making, effecting, preserving, improving, completing, maintaining and using the said Rail-road and other works: Provided always, that the members of the said corporation whose names are herein before mentioned, shall cause books of subscription to be opened in the said City of Montreal, for receiving the signatures of persons willing to become subscribers to the said undertaking, and for this purpose they shall be held and bound to give public notice during at least four successive weeks in the Montreal Gazette, if then published, and in any other public Newspaper, in extensive circulation, of the time and place at which such books shall be opened and ready for receiving signatures as aforesaid, and of the persons by them authorised to receive such subscriptions; and every person who shall write his or her signature in such book as a subscriber to the said undertaking, shall thereby become a member of the said corporation, and shall have the same rights and privileges as such as are hereby conferred on the several persons who are herein mentioned by name as members of the said corporation; provided always that the sum so raised shall not exceed thirty thousand pounds currency of this Province in the whole, except as is hereinafter mentioned, and that the same be divided into such number of shares as hereafter directed, at a price not exceeding fifty pounds currency aforesaid per share; and the money so to be raised, is hereby directed and appointed to be laid out and applied in the first place for and towards the payment, discharge and satisfaction of all fees and disbursements for obtaining and passing this Ordinance, and for

Books of subscription to be opened in Montreal for the purpose.

How the money is to be laid out and applied.

endommage ou détruit le dit chemin ou aucune partie d'icelui, ou aucune maison, magasins, maisons de péage, maisons de guet, brancards, grues, voitures, machines, plans inclinés et autres ouvrages et inventions en dépendans, s'y rapportant ou liés avec icelui, ou fait aucun autre tort ou dommage volontaire pour obstruer, empêcher ou géner la construction, confection, maintien et entretien du dit chemin à lisses projeté, telle personne ou personnes seront déclarées coupables de félonie, et la cour par et devant laquelle se fera le procès et la conviction de telle personne ou personnes, aura le pouvoir et l'autorité de faire punir telle personne ou personnes de la même manière que les lois en force en cette Province prescrivent de punir les félons ; ou en mitigation de telle punition, de prononcer telle sentence que la loi prescrit dans les cas de petit larcin, selon que telle cour le jugera à propos.

à lisses ou aucune des maisons dépendantes d'icelui.

XX. Et afin que la dite compagnie de propriétaires puisse être mise en état d'exécuter une entreprise aussi utile : Qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à et pour la dite compagnie de propriétaires et leurs successeurs de lever et contribuer entre eux, en telles proportions qu'ils le jugeront à propos et convenable, une somme d'argent suffisante pour la construction et confection du dit chemin à lisses, et tels autres ouvrages, matières et commodités qui se trouveront nécessaires pour faire, exécuter, préserver, améliorer, achever, maintenir et rendre d'un usage facile le dit chemin à lisses et autres ouvrages ; Pourvu toujours, que les membres de la dite corporation dont les noms sont ci-dessus mentionnés au présent, feront ouvrir dans la dite cité de Montréal des livres de souscription pour recevoir les signatures des personnes qui désireront devenir souscripteurs de la dite entreprise, et à cet effet ils seront tenus et obligés de donner durant au moins quatre semaines de suite dans la Gazette de Montréal, si alors publiée, et dans aucun autre papier nouvelles en grande circulation, avis public du tems et du lieu où les dits livres seront ouverts et prêts à recevoir des signatures comme susdit, et des personnes par eux autorisées à recevoir telles souscriptions, et chaque personne qui mettra sa signature dans tel livre comme souscripteur pour la dite entreprise, deviendra par là membre de la dite corporation, et aura comme tel les mêmes droits et privilèges que confère cette Ordonnance aux diverses personnes qui y sont nommément mentionnées comme membres de la dite corporation; Pourvû toujours, que la somme ainsi levée n'excède pas en tout la somme de trente mille livres argent courant de cette Province, excepté comme il est ci-après mentionné; et que cette somme sera divisée en tel nombre d'actions qu'il est ci-après réglé, à un prix qui n'excédera pas cinquante livres argent courant susdit par action, et l'argent à être ainsi levé est par le présent assigné et affecté en premier lieu au payement, liquidation et satisfaction de tous honoraires et déboursés encourus pour l'obtention et passation de cette Ordonnance, et pour faire les arpentages, plans et évaluations

La Compagnie des propriétaires contribuera entre elle les sommes nécessaires pour mettre à exécution son entreprise.

Des livres de souscription seront ouverts à Montréal à cet effet.

Proviso.

for making the surveys, plans and estimates incident thereunto, and all other expenses relating thereunto, and all the rest, residue and remainder of such money for and towards making, completing and maintaining the said Rail-road and other the purposes of this Ordinance, and to no other use, intent, or purpose whatever.

To be divided into 600 shares of £25 each.

XXI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said sum of thirty thousand pounds currency, or such part thereof as shall be raised by the several persons hereinbefore named, and by such other person and persons as shall or may, at any time within twelve calendar months from the passing of this Ordinance, become a subscriber or subscribers to the said Rail-road, shall be divided and distinguished into six hundred equal parts or shares, at a price not exceeding fifty pounds, currency aforesaid, per share, and that the shares be deemed personal estate, and shall be transferable as such; and that the said six hundred shares shall be and are hereby vested in the said several subscribers and their several and respective heirs, executors, curators, administrators and assigns, to their and every of their proper use and behoof, proportionally to the sum they and each of them shall severally subscribe and pay thereunto; and all and every the bodies politic, corporate, or collegiate, or communities, and all and every person and persons, their several and respective successors, executors, curators, administrators and assigns, who shall severally subscribe and pay the sum of fifty pounds currency, or such sum or sums as shall be demanded in lieu thereof, towards carrying on and completing the said intended Rail-road, shall be entitled to and receive after the said Rail-road, shall be completed and not before, the entire and net distribution of one six hundredth part of the profits and advantages that shall and may arise and accrue by virtue of the sum and sums of money to be raised, recovered or received by the authority of this Ordinance; and so in proportion for any greater number of shares; and every body politic, corporate or collegiate, or community, person or persons having such property of the one six hundredth part or share in the said undertaking, and so in proportion as aforesaid, shall bear and pay an adequate and proportional sum of money towards carrying on the said intended undertaking in the manner by this Ordinance directed and appointed.

When a distribution of profits may take place.

In case the said sum should be insufficient the company may raise a further sum of £25,000.

XXII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in case the said sum of thirty thousand pounds currency, hereinbefore authorised to be raised, shall be found insufficient for the purposes of this Ordinance, then and in such case it shall be lawful for the said company of proprietors to raise and contribute among themselves, in manner and form aforesaid, and in such shares and proportions as to them shall seem meet, or by the admission of new subscribers,

a

évaluations relatifs à icelui et autres dépenses qui y ont rapport, et le restant et résidu de tel argent, à faire, achever et maintenir le dit chemin à lisses et aux autres fins de cette Ordonnance, et non à aucun autre usage, objet et fin quelconque.

Les £30,000 qui seront levés par la compagnie de propriétaires seront divisés en parts.

XXI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite somme de trente mille livres, ou telle partie d'icelle qui sera levée par les diverses personnes ci-dessus dénommées et par telle autre personne ou personnes qui deviendront dans les douze mois de calendrier qui suivront la passation de cette Ordonnance, souscripteurs au dit chemin à lisses, sera divisée et repartie en six cents parts ou actions égales à un prix qui n'excédera pas cinquante livres argent courant susdit par action ; et que les actions seront réputées meubles et seront transportées comme telles, et que les dites six cents actions seront et sont par le présent la propriété des divers souscripteurs, et leurs divers héritiers, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause respectifs, pour le propre usage et avantage d'eux et de chacun d'eux, proportionnément à la somme qu'ils auront eux et chacun d'eux souscrite et payée; et tout et chaque corps politique, incorporé ou aggrégé, ou communauté, et toute et chaque personne ou personnes, leur divers successeurs, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause respectifs qui souscriront et paieront la somme de cinquante livres, ou telle somme ou sommes qui seront demandées au lieu d'icelle, pour faire et achever le dit chemin à lisses projeté, auront droit à et recevront, après la confection du dit chemin et pas avant, la distribution nette et entière de la six centième partie des profits et avantages qui pourront résulter et provenir de la somme ou des sommes d'argent qui seront levées, recouvrées ou reçues sous l'autorité de cette Ordonnance, et ainsi a proportion pour aucun plus grand nombre d'actions ; et chaque corps politique, incorporé ou aggrégé, ou communauté, ou personne ou personnes ayant telle propriété de la six centième partie, ou action dans la dite entreprise, et ainsi à proportion comme susdit, fournira et payera une somme d'argent suffisante et proportionnée, pour l'exécution de la dite entreprise proposée de la manière prescrite et réglée par cette Ordonnance.

Si cette somme ne suffit pas, la compagnie pourra lever une somme ultérieure pour parachever son entreprise.

XXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans le cas où la dite somme de trente mille livres courant, dont la levée est ci-dessus autorisée, se trouverait insuffisante pour les fins de cette Ordonnance, alors et dans ce cas il sera loisible à la dite compagnie de propriétaires de lever et contribuer entre eux, de la manière et dans la forme susdite, et en telles parts ou actions qu'elle jugera à propos, ou par l'admission de nouveaux souscripteurs, aucune autre somme d'argent

a further or other sum of money for completing and perfecting the said intended Rail-road and other works and conveniences incidental or relative thereto, not exceeding the sum of fifteen thousand pounds, currency aforesaid: and every subscriber towards raising such further or other sum of money shall be a proprietor in the said undertaking, and have a like vote by himself or herself, or his or her proxy, in respect of every share in the said additional sum so to be raised, and shall also be liable to such obligations, and stand interested in all the profits and powers of the said undertaking in proportion to the sum he, she, or they shall or may subscribe thereto, as generally and extensively as if such other and further sum had been originally raised and a part of the said first sum of thirty thousand pounds; any thing herein contained to the contrary notwithstanding.

Votes of the proprietors to be in proportion to their shares.

XXIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the number of votes to which each proprietor of shares in the said undertaking shall be entitled on every occasion, when, in conformity to the provisions of this Ordinance, the votes of the members of the said company of proprietors are to be given, shall be in the proportion following, that is to say:—

For one share and not more than two, one vote; for every two shares above two and not exceeding ten, one vote, making five votes for ten shares; for every four shares above ten and not exceeding thirty, one vote, making ten votes for thirty shares; for every six shares above thirty and not exceeding sixty, one vote, making fifteen votes for sixty shares; for every eight shares above sixty, and not exceeding one hundred, one vote, making twenty votes for one hundred shares; and for every ten shares above one hundred shares, and not exceeding one hundred and fifty, one vote, making twenty-five votes for one hundred and fifty shares; but no person or persons, copartnership, body politic, corporate or collegiate, or community, being a member or members of the said company, shall be entitled to a greater number than twenty-five votes; and all proprietors of shares resident within the Province or elsewhere, may vote by proxy, if he, she, or they shall see fit; provided that such proxy do produce from his constituent or constituents an appointment in writing made and signed in the presence of two witnesses, and in the words and to the effect following, that is to say:—

But none to have more than twenty-five votes.

Votes by proxy allowed under an appointment in writing.

I of one of the proprietors of "The Upper and Lower Ottawa Rail-Road," do hereby nominate, constitute and appoint of to be my proxy, in my name and in my absence to vote or give my assent or dissent to any business, matter or thing relating to the said undertaking

d'argent additionnelle pour confectionner et achever le dit chemin à lisses projeté, et autres ouvrages et commodités incidentes et y relatives n'excédant pas la somme de quinze mille livres cours susdit ; et chaque souscripteur à l'effet de lever telle somme additionnelle d'argent, sera propriétaire dans la dite entreprise et aura droit de voter par lui-même ou par procureur, à l'égard de chaque part dans la dite somme additionnelle à être ainsi levée, et sera aussi sujet à telles charges et aura part à tous les profits et pouvoirs de la dite entreprise, à proportion de la somme que lui, elle ou eux pourront y souscrire ou souscriront, aussi généralement et pleinement que si telle autre somme additionnelle eût été levée dans le commencement, et eût fait partie de la dite première somme de trente mille livres, nonobstant tout ce qui est contenu dans le présent au contraire.

Nombre de voix auquel chaque propriétaire aura droit d'après le nombre de ses actions.

XXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le nombre de voix auquel chaque propriétaire d'actions dans la dite entreprise aura droit en toute occasion, dans laquelle, conformément aux dispositions de cette Ordonnance, les voix des membres de la dite compagnie de propriétaires devront être données, sera de la proportion suivante, c'est-à-savoir :—

Pour une action et pas plus de deux, une voix ; pour chaque deux actions audessus de deux et n'excédant pas dix, une voix ; faisant cinq voix pour dix actions ; pour chaque quatre actions audessus de dix et n'excédant pas trente, une voix ; faisaint dix voix pour trente actions ; pour chaque six actions audessus de trente, et n'excédant pas soixante, une voix ; faisant quinze voix pour soixante actions ; pour chaque huit actions audessus de soixante et n'excédant pas cent, une voix ; faisant vingt voix pour cent actions ; et pour chaque dix actions audessus de cent actions et n'excédant pas cent cinquante, une voix, faisant vingt cinq voix pour cent cinquante actions ; mais aucune personne ou personnes, société, corps politique incorporé ou aggrégé, ou communauté, étant membre ou membres de la dite compagnie, n'auront droit à plus de vingt cinq voix ; et tous propriétaires d'actions résidans dans la Province ou ailleurs, pourront voter par procureur, si lui, elle ou eux le jugent à propos, pourvu que tel procureur produise de la part de son ou ses constituans une procuration par écrit faite et signée en présence de deux témoins dans les termes ou à l'effet suivant, c'est-à-savoir :—

Aucune personne n'aura plus de vingt cinq voix.

Un procureur muni d'une procuration par écrit pourra voter.

Je de un des propriétaires du Chemin à Lisse de l'Ottawa, nomme et constitue par le présent de mon procureur, pour en mon nom et en mon absence voter et donner mon assentiment ou dissentiment à aucune affaire, matière ou chose relative à la dite entreprise qui

ing that shall be mentioned or proposed at any meeting of the proprietors of the said undertaking, or any of them, in such manner as he the said shall think proper, according to his opinion and judgment, for the benefit of the said undertaking, or any thing appertaining thereto.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and seal, the day of in the year

In the presence of

Signatures of Witnesses : } (L. S.)

And such vote or votes by proxy shall be as valid as if such principal or principals had voted in person ; and whatever question, election of proper officers, or matters or things, shall be proposed, discussed or considered in any public meeting of proprietors to be held by virtue of this Ordinance, shall be determined by the majority of votes and proxies then present and so given as aforesaid ; provided, nevertheless, that no person shall act as proxy at any meeting for any absent proprietors for more than one hundred and fifty shares ; and at every such meeting one of the proprietors present shall be appointed Chairman or President, and shall not only vote as a proprietor, but, in case of equality of votes, shall have the decisive or casting vote.

No person to act as proxy for absent proprietors for more than 150 shares

Only subjects of Her Majesty can be elected President, Treasurer, &c.

XXIV. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no proprietor who shall not be a natural born subject of Her Majesty, or a subject of Her Majesty naturalized by Act of the British Parliament, or by Act of the Parliament of this Province, or by Act or Ordinance of the Legislative authority thereof, for the time being, shall be elected President, Treasurer or Clerk, or one of the Committee of said Corporation.

When and where the first and second general meetings are to be held.

XXV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the first general meeting of proprietors for putting this Ordinance into execution, shall be held at such place as shall be hereafter named, within one month after three hundred shares in the said undertaking shall have been subscribed for ; provided that public notice thereof be given during two consecutive weeks in the Montreal Gazette (if then published,) and any other newspaper of extensive circulation ; and

qui sera mentionnée ou proposée à aucune assemblée de propriétaires dans la dite entreprise ou aucun d'eux, de telle manière que lui le dit le jugera à propos; selon son jugement et opinion, pour l'avantage de la dite entreprise ou aucune chose y relative. En foi de quoi j'ai apposé mon seing et sceau à la présente, ce jour de dans l'année

en présence de

Signatures des Témoins: }

(L. S.)

Et telle voix ou voix données par procureur seront aussi valides que si tel principal ou principaux avaient voté en personne ; et toute question, élection des officiers nécessaires ou toutes matières ou choses qui seront proposées, discutées ou considérées dans aucune assemblée publique des propriétaires qui se tiendra en vertu de cette Ordonnance, seront décidées par la majorité des voix des votans alors présens, ou des voix données par procureur comme susdit : Pourvu néanmoins, que personne n'agira comme procureur à aucune assemblée pour des propriétaires absens pour plus de cent cinquante actions, et à toute telle assemblée un des propriétaires présens sera nommé président, et il votera non seulement comme propriétaire, mais dans le cas d'égale division des voix, il aura la voix prépondérante

Proviso.

XXIV. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucun propriétaire qui ne sera pas sujet né de Sa Majesté, ou sujet naturalisé de Sa Majesté par Acte du Parlement Britannique, ou par Acte du Parlement de cette Province, ou par Acte ou Ordonnance de l'autorité législative d'icelle pour le tems d'alors, ne sera élu Président, Trésorier ni Secrétaire, ni membre de comité de la dite corporation.

Aucun propriétaire, s'il n'est sujet né de Sa Majesté ou naturalisé ne sera président, trésorier ni secrétaire ni membre de la corporation.

XXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la première assemblée générale des propriétaires pour mettre cette Ordonnance à exécution, se tiendra en tel endroit qui sera ci-après fixé, sous un mois après la souscription de trois cent actions dans la dite entreprise; Pourvu qu'il en soit donné avis public pendant deux semaines consécutives dans la Gazette de Montréal, (si elle est alors publiée,) sinon, dans quelqu'autre papier nouvelles en grande circulation ; et la seconde assemblée générale se tiendra à tels tems et lieu que fixeront les propriétaires ou la majorité d'entre eux présens à la dite première assemblée ; et les

La première assemblée générale des propriétaires se tiendra au Palais de Justice en la cité de Montréal.

Subsequent meetings to be held twice a year.

and the second general meeting shall be held at such time and at such place as the said proprietors or majority present at their said first meeting shall appoint; and the said general meeting shall be thereafter held twice in every year; and at the said first general meeting, the proprietors assembled, together with such proxies as shall be present, shall choose nine persons, being each a proprietor of five or more shares in the said undertaking, (out of whom any five or more of them shall be a quorum) to be a Committee for managing the affairs of the said Company of Proprietors in such manner as is hereinafter directed, and as shall from time to time be ordered by such general meetings; but if at any time it shall appear to any eleven or more of such proprietors holding together one hundred and twenty shares at least, that for more effectually putting this Ordinance into execution, a special meeting of proprietors is necessary to be held, it shall be lawful for such eleven or more of them to cause fifteen days notice at least to be given thereof in the newspapers aforesaid, or in such other manner as the proprietors or their successors shall at any general meeting direct or appoint, specifying in such notice the time and place, and the reason and intention of such special meetings respectively; and the proprietors are hereby authorised to meet pursuant to such notice, and proceed to the execution of the powers by this Ordinance given them, with respect to the matters so specified only; and all such acts of the proprietors, or a majority of them, at such special meetings so assembled, such majority not having either as principals or proxies, less than two hundred shares, shall be as valid to all intents and purposes as if the same were done at general meetings.

Committee for managing the affairs of the company to be appointed annually.

Special meetings may be called.

In case of the death, absence, &c., of any of the Committee, others to be appointed in their place.

XXVI. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors at such special meetings in like manner as at general meetings, in case of the death, absence, resignation, or removal of any person named of the Committee to manage the affairs of the said Company of Proprietors in manner aforesaid, to choose and appoint another or others in the room or stead of those of such Committee who may die or be absent, resign or be removed as aforesaid; any thing in this Ordinance to the contrary notwithstanding.

If an election of a Committee shall not take place on the day fixed, it may take place at any other time.

XXVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid that if at any time it shall happen that an election of Committee shall not take place on the day when in pursuance of this Ordinance it ought to be made and take place, the said Corporation shall not be taken to be dissolved, but it shall be lawful at any other time to make such election at a general meeting of Stockholders to be called:

les dites assemblées générales se tiendront par après deux fois chaque année, et à telle assemblée générale, les propriétaires assemblés avec tels procureurs qui seront présens, choisiront neuf personnes, dont chacune sera propiétaire de cinq actions ou plus dans la dite entreprise, dont cinq ou plus formeront un quorum, pour être comité pour la régie des affaires de la dite compagnie de propriétaires, de telle manière qu'il est ci-après réglé, et selon qu'il sera ordonné de tems à autre par telles assemblées générales, mais si en aucun tems il parait à onze ou plus de tels propriétaires, possédant en tout cent vingt actions au moins, que pour exécuter plus efficacement cette Ordonnance, il est nécessaire qu'il y ait une assemblée spéciale des propriétaires, il sera loisible aux dits onze propriétaires ou plus d'en faire donner quinze jours d'avis au moins dans les Gazettes susdites, ou de telle autre manière que les dits propriétaires ou leurs successeurs le prescriront et règleront à aucune assemblée générale, faisant mention dans tel avis du temps et lieu et de la raison et de l'objet de telles assemblées spéciales respectivement ; et les propriétaires sont par le présent autorisés à s'assembler conformément à tels avis et à procéder à l'exécution des pouvoirs à eux conférés par cette Ordonnance, à l'égard des matières ainsi spécifiées seulement ; et tous les actes de tels propriétaires ou de la majorité d'entre eux présens à telles assemblées spéciales, telle majorité n'ayant comme principaux ou comme procureurs pas moins de deux cents actions, seront aussi valides à toutes fins et intentions, que s'ils avaient été faits à des assemblées générales.

Il se tiendra des assemblées deux fois l'an.

Il sera annuellement nommé un comité pour la régie des affaires.

Il pourra être convoqué des assemblées spéciales.

XXVI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite compagnie de propriétaires à telles assemblées spéciales, de la même manière qu'aux assemblées générales, dans le cas de mort, d'absence, résignation ou de destitution de quelque personne nommée par le comité chargé de la régie des affaires de la dite compagnie de propriétaires, de la manière susdite, de choisir et nommer une autre ou d'autres personnes au lieu et place de ceux des membres de tel comité qui pourront mourrir, ou être absens, ou résigner ou être destitués comme susdit, nonobstant toute disposition dans la présente Ordonnance à ce contraire.

Dans le cas de mort &c., d'aucun du comité d'autres pourront être nommés pour les remplacer.

XXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si en aucun tems il se trouvait que l'élection d'un comité n'avait pas lieu au jour où en conformité à cette Ordonnance, elle devrait être faite et avoir lieu, la dite corporation ne sera pas considérée comme étant dissoute, mais il sera légal en aucun autre tems de faire telle élection, à aucune assemblée générale des actionnaires, qui sera convoquée de la manière ci-déjà prescrite ; et jusqu'à ce que telle nouvelle élection ait lieu, le comité pour l'année ou le période précédant alors, continuera

L'Election du du comité n'ayant pas lieu au jour fixé, elle pourra avoir lieu aucun autre jour.

called in the manner hereinafter prescribed; and until such new election shall be had, the Committee for the year or period then last past, shall continue in office, and shall hold all their powers as if elected under the authority of this Ordinance for the period ending at the time of such new election.

No member of a Committee to have more than one vote.

XXVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no one member of the said Committee, though he may be a proprietor of many shares shall have more than one vote in the said Committee, except the Chairman or President, who shall be chosen by and out of the said Committee, and who, in case of a division of equal numbers, shall have the casting vote, although he may have given one vote before. Provided always, that such Committee shall from time to time be subject to the examination and control of the said general and other meetings of the said Proprietors as aforesaid, and shall pay due obedience to all such orders and directions in and about the premises as they shall from time to time receive from the said Proprietors at such general or other meetings; such orders and directions not being contrary to any express directions or provisions in this Ordinance contained.

The Committee subject to the control of of the general and other meetings.

Persons ineligible of being a member of a Committee.

XXIX. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no person holding any office, place or employment, or being concerned or interested in any contract or contracts under the said Company, shall be capable of being chosen a member of the Committee for managing the affairs of the said Company.

Any general meeting may call for the audit and settlement of account with the Treasurer, &c.

XXX And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that every such general meeting shall have power to call for, audit and settle all accounts of money laid out and disbursed on account of the said undertaking, with the Treasurer, receiver and receivers, and other officer and officers to be by them or by their said committee, or by any other person or persons whomsoever, employed by or concerned for or under them, in and about the said undertaking; and to that purpose shall have power to adjourn themselves over from time to time, and from place to place as shall be thought convenient by the persons entitled to a majority of votes in manner aforesaid; and every general meeting or such Committee assembled by the authority of this Ordinance, shall have power from time to time to make such call or calls of money from the proprietors of the said undertaking to defray the expense of, or to carry on the same, as they from time to time shall find wanting and necessary for this purpose: Provided, however, that no call do exceed the sum of five pounds current money of this Province, for every share of fifty pounds; and provided also that no calls be made but at the distance of one Calendar month from each other; and such Committee

£5 on each share may be called in monthly.

nuera en office, et retiendra tous ses pouvoirs comme s'il eut été élu en vertu de cette Ordonnance pour le période terminant au tems de telle nouvelle élection.

Aucun membre du Comité n'aura plus d'une voix, à l'exception du Président.

XXVIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucun membre du dit comité, quoi qu'il soit propriétaire de plusieurs actions, n'aura pas plus d'une voix dans le dit comité, à l'exception du Président qui sera choisi par et entre les membres du dit comité, et qui, dans le cas d'égale division des membres, aura la voix prépondérante, quoiqu'il ait donné une voix auparavant. Et pourvu aussi, que tel comité sera de temps à autre sujet à l'examen et au contrôle des dites assemblées générales et autres assemblées des dits propriétaires comme susdit, et se soumettra duement à tous tels ordres et injonctions dans et à l'égard de ce que ci-dessus, qu'il recevra de tems à autre des dits propriétaires à telles assemblées générales et autres ; tels ordres et injonctions n'étant pas contraires à aucunes injonctions ou dispositions contenues dans cette Ordonnance.

Le comité sujet au contrôle des assemblées générales.

Personnes inéligibles comme membres du comité.

XXIX. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aucune personne qui possédera quelque charge, place ou emploi, ou qui sera concernée ou intéressée dans quelque contrat ou contrats pour la dite compagnie, ne sera habile à être choisie comme membre du comité pour la régie des affaires de la dite compagnie.

L'Assemblée générale pourra régler tous comptes d'argent dépensé et déboursé au nom de la dite corporation.

XXX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que chaque telle assemblée générale aura le pouvoir de demander, d'examiner et de régler tous les comptes d'argent employé et déboursé à raison de la dite entreprise, avec le trésorier, receveur ou receveurs et autre officier ou officiers qui seront nommés par eux ou par toute autre personne ou personnes quelconques, employées par eux ou concernées pour eux ou sous eux, dans ou pour la dite entreprise, et à cette fin aura le pouvoir de s'ajourner de temps à autre et d'un lieu à un autre, comme le jugeront à propos les personnes ayant droit à une majorité des voix, de la manière susdite : Et toute assemblée générale ou tel comité assemblé par l'autorité de cette Ordonnance, aura le pouvoir, de tems à autre, d'ordonner tel versement ou versemens d'argent par les propriétaires de la dite entreprise, pour faire face aux dépenses ou pour la poursuite d'icelle, que de temps à autre ils jugeront requis et nécessaires pour ces fins. Pourvu toujours, qu'aucun versement n'excédera pas la somme de cinq livres argent courant de cette Province pour chaque action de cinquante livres ; et pourvu aussi qu'il ne sera exigé de verse-

£5 par action pourront être demandées chaque mois.

compagnie

Committee to manage and direct the affairs of the Company.

mittee shall have full power and authority to manage and direct all and every the affairs of the said Company of Proprietors, as well in contracting for and purchasing lands, rights and materials for the use of the said undertaking, as in employing, ordering and directing the work and workmen, and in placing and removing under-officers, clerks, servants and agents, and in making all contracts and bargains touching the said undertaking; provided that no such purchase, bargain, or other matter be done or transacted without the concurrence of a majority of such Committee; and the owner or owners of one or more share or shares in the said undertaking shall pay his, her, or their shares and proportion of the monies to be called for as aforesaid, to such person or persons and at such time and place as the said general meeting or Committee shall from time to time appoint and direct, of which three weeks notice at least shall be given in the Montreal Gazette, if then published, and any other paper, of extensive circulation, or in such other manner as the said proprietors or their successors shall at any general meeting direct or appoint; and if any person or persons shall neglect or refuse to pay his, her, or their rateable or proportionate part or share of the said money to be called for as aforesaid, at the time and place appointed by such general meeting or Committee, he, she, or they neglecting or refusing shall forfeit a sum not exceeding five pounds for every one hundred pounds of his, her, or their respective share and shares in the said undertaking; and in case such person and persons shall neglect to pay, his, her, or their rateable calls as aforesaid, for the space of two Calendar months after the time appointed for the payment thereof as aforesaid, then he, she, or they shall forfeit his, her or their respective share and shares in the said undertaking, and all the profit and benefit thereof; all which forfeitures shall go to the rest of the said company of proprietors of the said undertaking, their successors and assigns, in trust for and for the benefit of the said proprietors in proportion to their respective interests.

Shares and proportionate parts thereof to be paid from time to time.

Any person neglecting, &c to pay their proportionate share, to incur a forfeiture.

And in case of non payment for 2 months, their shares to be forfeited.

To what purpose the forfeitures are to be applied.

No advantage to be taken of any forfeiture of shares unless declared so at a general meeting.

XXXI. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that no advantage shall be taken of the forfeiture of any share or shares of the said undertaking, unless the same shall be declared to be forfeited at some general meeting of the said Company of Proprietors assembled at any time after such forfeiture shall be incurred; and every such forfeiture shall be an indemnification to and for every proprietor so forfeiting against all action and actions, suits or prosecutions whatever to be commenced or prosecuted for any breach of contract or other agreement between such proprietor, and the other proprietors, with regard to carrying on the said Rail-road or undertaking.

XXXII.

mens qu'à l'intervalle d'un mois de calendrier l'un de l'autre; et tel comité aura plein pouvoir et autorité de conduire et diriger toute et chaque affaire de la dite compagnie de propriétaires, tant pour contracter pour et acheter des terres, droits et matériaux pour l'usage de la dite entreprise, que pour employer, commander et diriger l'ouvrage et les ouvriers; et pour placer et déplacer les sous-officiers, commis, serviteurs et agens, et pour faire tous contrats et marchés touchant la dite entreprise. Pourvu qu'aucun achat, marché ou autre matière ne pourra être fait ou traité sans le concours d'une majorité de tel comité; et le propriétaire ou les propriétaires d'une ou de plusieurs actions dans la dite entreprise payeront sa part ou leurs parts et proportion des deniers ainsi demandés comme susdit, à telle personne ou personnes, et à tels tems et lieu que la dite assemblée générale ou tel comité fixera et indiquera de temps à autre, ce dont il sera donné trois semaines d'avis au moins dans la Gazette de Montréal, si elle est alors publiée et aussi dans aucun autre papier nouvelles en grande circulation ou de telle autre manière que les dits propriétaires ou leurs successeurs fixeront ou indiqueront à aucune assemblée générale; et si quelque personne ou personnes négligent ou refusent de payer sa ou leur quote-part du dit argent à être ainsi versé comme susdit, au temps et lieu fixés et indiqués par telle assemblée ou tel comité, telle personne ou personnes négligeant ou refusant, encourra une amende d'une somme n'excédant pas cinq livres pour chaque cent livres de son ou leurs actions respectives dans la dite entreprise; et dans le cas que telle personne ou personnes négligera de payer sa ou leurs quote-parts des versemens demandés comme susdit pendant l'espace de deux mois de calendrier, après le temps fixé pour le payement d'icelles, alors telle personne ou personnes perdront sa, ses ou leurs actions respectives dans la dite entreprise, et tous profits et avantages d'icelles; toutes lesquelles confiscations retourneront aux autres membres de la dite compagnie de propriétaires, pour et au profit des dits propriétaires à proportion de leurs intérêts respectifs.

Le comité aura la régie des affaires de la compagnie.

Les actions et parts d'actions seront payables de tems en tems

Pénalité contre toutes personnes négligeant de payer leurs action,

lesquelles seront confisquées si non payées en 2 mois.

Comment seront appliquées les confiscations.

XXXI. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il ne sera pris aucun avantage de la confiscation d'aucune part ou parts de la dite entreprise, à moins qu'elles n'aient été déclarées confisquées à quelque assemblée générale de la dite compagnie de propriétaires, assemblée en aucun temps après que telle confiscation aura été encourue, et chaque telle confiscation sera une fin de non recevoir pour chaque propriétaire qui encourra telle confiscation contre toute action ou actions ou poursuites quelconques, qui seront commencées ou intentées, pour toute inexécution de contrat ou autre marché entre tel propriétaire et les autres propriétaires, à l'égard de la poursuite de la dite entreprise ou chemin à lisses.

Il ne sera pris aucun avantage de la saisie des parts dans la dite entreprise, si elle n'ont pas été confisquées à quelque assemblée générale de la dite compagnie de propriétaires.

XXXII.

The Company may remove any person from office and fill up vacancies, and may alter their rules

XXXII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors and their successors shall always have power and authority, at any general meeting assembled as aforesaid, to remove any person or persons chosen upon such Committee as aforesaid, and to elect others to be of the Committee in the room of those who shall die, resign, or be removed, and to remove any other officer or officers under them, and to revoke, alter, amend or change any of the rules and directions hereinbefore prescribed with regard to their proceedings amongst themselves, (the method of calling general meetings and their time and place of assembling, and the manner of voting and of appointing Committees, only excepted,) and shall have power to make such new rules, bye-laws and orders, for the good government of the said Company and their servants, agents and workmen, for the good and orderly making, maintaining and using the said Rail-road and other works connected therewith or belonging thereto, and for the well governing of all persons whomsoever travelling upon or using the said Rail-road and other works, or transporting any goods, wares, merchandizes or other commodities thereon; and to impose and inflict such reasonable fines and forfeitures, upon the persons guilty of a breach of such rules, bye-laws or orders, as to such general meeting shall seem meet, not exceeding the sum of fifty shillings, current money of the Province, for any one offence; such fines or forfeitures, to be levied and recovered by such ways and means as are hereinafter mentioned; which said rules, bye-laws, and orders being put into writing under the common seal of the said Company of Proprietors, shall be published at least twice in the said Montreal Gazette, if then published, and any other newspaper in extensive circulation, and affixed in the office of the said Company of Proprietors, and in all and every of the places where the tolls are to be gathered, and in like manner, as often as any change or alteration shall be made to the same; and the said rules, bye-laws and orders so made and published as aforesaid, shall be binding upon and observed by all parties, and shall be sufficient in any Court of Law or Equity to justify all persons who shall act under the same.

May make new rules and bye-laws.

May impose and inflict fines and forfeitures.

Rules and bye-laws to be published.

And affixed in various places.

Proprietors may sell their shares.

XXXIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the several Proprietors of the said Rail-road, or undertaking, to sell and dispose of his, her, or their share or shares therein, subject to the rules and conditions herein-mentioned, and evey purchaser shall have a duplicate deed of bargain and sale and conveyance made unto him or her, or them, before two witnesses, and one part of such deed duly executed by the seller and purchaser, shall be delivered to the said Committee or their Clerk for the time being, to be fyled;

XXXII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires et leurs successeurs auront toujours pouvoir et autorité à aucune assemblée générale convoquée comme susdit, de destituer aucune personne ou personnes nommées à tel comité comme susdit, et d'en élire d'autres pour être du dit comité à la place de ceux qui mourront, résigneront, ou seront destitués, et de destituer tout autre officier ou officiers sous eux, et de révoquer, altérer, amender ou changer aucune des règles et ordonnances ci-dessus prescrites, à l'égard de leurs procédés entr'eux (excepté seulement pour la manière de convoquer des assemblées générales, et le tems et le lieu de telles assemblées, et la manière de voter et de nommer les comités ;) et auront le pouvoir de faire telles nouvelles règles, réglemens et ordonnances pour le bon gouvernement de la dite compagnie et ses serviteurs, agens et ouvriers, pour la bonne et régulière construction, maintien et usage du dit chemin à lisses et autres ouvrages y ayant rapport, et pour le bon gouvernement de toutes personnes quelconques voyageant sur le dit chemin à lisses ou en faisant usage, et autres ouvrages, ou transportant par icelui aucunes marchandises, effets ou articles ou autres commodités ; et d'imposer et infliger telles amendes et confiscations sur les personnes qui seront coupable d'aucune infraction de telles règles, réglements ou ordonnances, que telle assemblée jugera à propos, n'excédant pas la somme de cinquante chelins, argent courant de la Province, pour chaque offense ; lesquelles amendes et confiscations seront levées et recouvrées par telles voies et moyens qui sont ci-après mentionnés; lesquelles règles, réglemens et ordonnances étant mis par écrit sous le sceau commun de la dite compagnie de propriétaires, seront publiés au moins deux fois dans la Gazette de Montréal si elle est alors publiée et dans un autre papier nouvelles en grande circulation et affichés dans le bureau de la dite compagnie de propriétaires, et dans toute et chacune des places où il sera perçu des péages, et de la même manière toutes les fois qu'il y sera fait quelques changemens ou altérations, et les dites règles, réglemens et ordonnances ainsi faits et publiés comme susdit, seront obligatoires pour toutes les parties et par elles observés, et seront suffisants dans toute cour de justice et d'équité pour justifier toute personne qui aura agi sous l'autorité d'iceux.

La compagnie pourra démettre aucune personne qui aura été choisie membre du Comité ou Officier et en nommer d'autres.

Pourra changer ses règles et en faire de nouvelles.

Pourra imposer des amendes.

Les réglements seront publiés et affichés.

XXXIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible aux dits divers propriétaires du dit chemin à lisses ou entreprise, de vendre et disposer de sa, ses ou leur action ou actions en icelle, conformément aux règles et conditions ci-mentionnées, et chaque acquéreur aura un double de l'acte de vente ou transport qui lui sera fait devant deux témoins, et un double de tel acte dûment exécuté par le vendeur ou l'acquéreur, sera remis au dit comité, ou à son secrétaire pour le temps d'alors, pour être déposé et gardé pour

Les propriétaires du chemin à lisses pourront disposer de leurs parts.

led and kept for the use of the said Company, and an entry thereof shall be made in a book or books to be kept by the said Clerk for that purpose, for which no more than one shilling and three pence shall be paid, and the said Clerk is hereby required to make such entry accordingly; and until such duplicate of such deed shall be so delivered to the said Committee or their Clerk, and fyled and entered as above directed, such purchaser or purchasers shall have no part or share of the profits of the said undertaking, nor any interest for the said share or shares, paid unto him, her or them, nor any vote as a proprietor or proprietors.

Form in which the sale shall be.

XXXIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the sale of the said shares shall be in the form following, varying the names and descriptions of the contracting parties, as the case may require:—

"I, (A. B.) in consideration of the sum of in hand, paid tome by "(C. D.) of do hereby bargain, sell and transfer to the said (C. D.) "share (or shares) of the stock of the "The Upper and Lower Ottawa "Rail Road,"—to hold unto him the said (C. D.) his heirs, executors, curators, "administrators and assigns, subject to the same rules and orders, and on the "same conditions that I held the same immediately before the execution hereof; "and I, the said (C. D.) do hereby agree to accept the said share, (or "shares) subject to the same rules, orders and conditions.

"Witness our hands and seals, this day of "in the year

"Signed and executed } (L. S.)
"in presence of:— } (L. S.)"

One or more Treasurers or Clerks may be appointed to the Company.

XXXV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said Company of Proprietors, and they are hereby authorised from time to time to nominate and appoint or remove a Treasurer or Treasurers, and a clerk or clerks, to the said Company of Proprietors, (taking such security for the due execution of his or their office, as the said Company of Proprietors shall think proper,) and such Clerk or Clerks shall, in a proper book or books enter and keep a true and perfect account of the names and places of abode of the several proprietors of the said Rail-road or undertaking, and of the several persons who shall from

pour l'usage de la dite compagnie, et sera enrégistré dans un livre ou livres qui seront tenus par le dit secrétaire à cette fin, pour lequel il ne sera pas payé plus d'un chelin et trois deniers et le dit secrétaire est par le présent requis de faire tel enrégistrement en conséquence ; et tant que tel double de tel acte ne sera pas ainsi remis au comité ou à son secrétaire, et déposé et enrégistré comme il est ordonné ci-dessus, tels acquéreurs n'auront aucune part ni parts dans les profits de la dite entreprise, ni aucun droit dans la dite action, part ou parts, payées à telles personne ou personnes, ni aucune voix comme propriétaire ou propriétaires.

XXXIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la vente des dites actions sera dans la forme suivante, en changeant les noms et qualités des parties contractantes, selon que le cas le requerra :— Formule de vente des dites parts.

" Je A. B. en considération de la somme de à moi payée par
" C. D. de abandonne, vends et transporte par le présent au dit
" C. D. action (ou actions,) dans le fond du " Chemin à Lisses
" de l'Ottawa," pour être tenues par lui le dit C. D. ses héritiers,
" exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayans cause, sujet aux mêmes
" règles et ordonnances, et aux mêmes conditions que je les tenais immédiatement
" avant l'exécution du présent ; Et moi le dit C. D. je conviens par le présent
" d'accepter les dites (action ou actions) sujet aux mêmes règles,
" ordonnances et conditions."

En foi de quoi nous avons apposé nos seings et sceaux, ce jour de dans l'année

Signé et exécuté en présence de } (L. S.)
(L. S.)

XXXV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à et pour la dite compagnie de propriétaires, et ils sont par les présentes autorisés à choisir et nommer ou démettre de tems à autre un trésorier ou des trésoriers de la dite compagnie, en prenant pour la due exécution de son ou leurs offices telles sûretés que la dite compagnie de propriétaires jugera convenables ; et tel secrétaire ou secrétaires entreront et garderont dans un livre propre à cette fin, un tableau vrai et correct des noms et lieux de résidence des divers propriétaires du dit chemin à lisses ou entreprise, et des diverses La compagnie pourra nommer un ou plusieurs trésoriers et greffiers.

from time to time become owners and proprietors of or entitled to any share or shares therein, and of all the other acts, proceedings and transactions of the said Company of Proprietors and of the Committee for the time being, by virtue of and under the authority of this Ordinance.

An account of receipts and expenditure to be made up and balanced annually.

XXXVI. And in order to ascertain the amount of the clear profits of the said undertaking, be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company or the Committee for managing the affairs of the said Company, shall and they are hereby required to cause a true, exact and particular account to be kept and annually made up and balanced on the thirtieth day of November in each year, of the money collected and received by the said Company or by the Committee or Treasurer of the said Company, or otherwise, for the use of the said Company by virtue of this Ordinance, and of the charges and expenses attending the erecting, making, supporting, maintaining and carrying on the said works, and of all other receipts and expenditure of the said Company or the said Committee; and at the semi-annual meetings of the proprietors of the said undertaking, to be from time to time holden as aforesaid, or at some adjournment thereof, a dividend shall be made out of the clear profits of the said undertaking, unless such semi-annual meetings shall declare otherwise; and such dividends shall be at and after the rate of so much per share upon the several shares held by the members thereof, of the joint stock of the said Company, as such meeting shall think fit to appoint and determine: Provided always, that no dividend shall be made whereby the capital of the said Company shall be in any degree reduced or impaired, nor shall any dividend be paid in respect of any share, after a day appointed for payment of any call for money in respect thereof, until such call shall have been paid.

When dividends may be declared.

Proviso.

Rates of toll to be taken.

XXXVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said Company of Proprietors and their successors and assigns, from time to time and at all times hereafter, to ask, demand, take and recover, to and for their own proper use and behoof, for all goods, wares, merchandizes and commodities of whatever description, transported upon the said Rail-road, nine shillings currency of the Province per ton weight; and for every passenger three shillings currency; and the said rates shall be paid respectively for the whole distance between Carillon and Grenville aforesaid, and so in proportion for each mile of the said distance, and shall be paid to such person or persons and at such place or places on or near to the said Rail-road, and in such manner and under such regulations as the said Company of Proprietors or their successors shall

diverses personnes qui de temps à autre deviendront propriétaires ou qui viendront à avoir quelque droit à aucune action ou actions en icelle, et un état de tous les actes, procédés et opérations de la dite compagnie de propriétaires, et du comité pour le temps d'alors, en vertu et sous l'autorité de cette Ordonnance.

Un compte des recettes et dépenses sera fait et balancé tous les ans.

XXXVI. Et afin de pouvoir constater les profits clairs de la dite entreprise: Qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie ou le comité pour la régie des affaires de la dite compagnie, fera et il lui est par les présentes ordonné de faire tenir annuellement et préparer un compte vrai, fidèle et détaillé, lequel sera balancé au dixième jour de Janvier de chaque année, à l'égard des deniers prélevés et perçus par la dite compagnie, ou par le comité ou le trésorier de la dite compagnie, ou d'aucune manière pour l'usage de la dite compagnie, sous l'autorité de cette Ordonnance, ainsi que des frais et dépenses pour la construction, confection, soutien, réparation et conduite des dits ouvrages, et de toutes les autres recettes et dépenses de la dite compagnie, ou du dit comité, et lors de l'assemblée semi-annuelle des propriétaires de la dite entreprise qui doit être tenue de tems à autre comme susdit, ou à toute assemblée d'iceux par ajournement, il sera fait un dividende sur les profits clairs de la dite entreprise à moins qu'il ne soit autrement ordonné par cette assemblée semi-annuelle, et telle dividende sera à raison de tant par action sur les diverses actions que possèdent les membres d'icelle dans les fonds réunis de la dite compagnie tel qu'il paraîtra convenable à la dite assemblée de fixer et déterminer. Pourvu toujours, qu'il ne sera fait aucun dividende qui aura l'effet de réduire ou affaiblir en quelque manière que ce soit le capital de la dite compagnie, et qu'il ne sera payé aucun dividende sur aucune action après qu'il aura été fixé un jour pour le versement de deniers relativement à icelui jusqu'à ce que le versement susdit ait eu lieu.

Quand il sera déclaré des dividendes.

Taux fixés.

XXXVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite compagnie de propriétaires et leurs successeurs et ayans cause, de temps à autre et en tout tems ci-après, de demander, recevoir et recouvrer neuf chelins courant de cette Province, par tonneau de poids; et pour chaque passager, trois chelins courant, seront payés respectivement pour toute la distance entre Carillon et Grenville susdits, et ainsi en proportion pour chaque mille de la dite distrance, et seront payés à telle personne ou personnes et à telle place ou places près du dit chemin à lisses, de telle manière et sous tels réglemens que la dite compagnie de propriétaires ou leurs successeurs régleront et ordonneront, et en cas de refus ou de négligence de payer tels péages ou droits, ou aucune partie d'iceux, à demande, à la personne ou personnes préposées à les recevoir comme susdit, la dite compagnie de propriétaires pourra en

What proceedings may be had to recover the toll, in case of refusal or neglect of payment.

shall direct and appoint; and in case of denial or neglect of payment of any such rates or dues or any part thereof, on demand, to the person or persons appointed to receive the same as aforesaid, the said Company of Proprietors may sue for and recover the same in any Court having competent jurisdiction, or the person or persons to whom the said rates or dues ought to be paid, may, and he is and they are hereby empowered to seize and detain such goods, wares, merchandizes or other commodities for and in respect whereof such rates or dues ought to be paid, and detain the same until payment thereof; and in the mean time such goods, wares, merchandizes, or other commodities, shall be at the risk and expense of the owner or owners thereof; and the said Company of Proprietors shall have full power from time to time at any general meeting to lower or reduce all or any of the said rates or dues, and again to raise the same, (not exceeding in any case the sums or rates before mentioned) as often as it shall be deemed necessary for the interests of the said undertaking.

How fractional parts of any distance, or weight, are to be reckoned in ascertaining the rates of toll.

XXXVIII. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that in all cases when there shall be a fraction of a mile in the distance on which goods, wares, merchandizes or other commodities, or passengers shall be conveyed or transported on the said Rail-road, such fraction shall, in ascertaining the said rates, be deemed and considered as a whole mile; and that in all cases where there shall be a fraction of a ton in the weight of any such goods, wares, merchandizes or other commodities, a proportion of the said rates shall be demanded and taken by the said Company of Proprietors to the number of quarters of a ton contained therein; and in all cases where there shall be a fraction of a quarter of a ton, such fraction shall be deemed and considered as a whole quarter of a ton.

Relating to the conveyance of the mail along said road.

XXXIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall and they are hereby required, at any time and at all times to provide suitable carriages subject to the approval of Her Majesty's Deputy Post Master General, for the conveyance of Her Majesty's mail, and the person or persons in charge thereof, along the said Rail-road, when completed and in use; nor shall any carriage or train of carriages or vehicles, whether for the conveyance of passengers or of goods, proceed at any time along such Rail-road or section thereof without such carriage for the conveyance of Her Majesty's Mail, except under the express written licence and instructions of Her Majesty's Deputy Post Master General to the said Company, stating at what time and on what occasions he shall not require that the mail be so conveyed; and to this end the said Company shall notify to the said Deputy Post Master General the

en poursuivre le recouvrement dans aucune cour ayant juridiction compétente, ou la personne ou les personnes auxquelles les dits droits ou péages devront être payés, pourront et elle sont par les présentes autoriséesà saisir et détenir tels effets, articles, marchandises ou commodités, pour ou à l'égard desquels les droits ou péages devront être payés, et pourront les retenir jusqu'au payement d'iceux ; et dans l'intervalle les dits effets, articles, marchandises ou autre commodités seront aux risques et frais du propriétaire d'iceux ; et la dite compagnie de propriétaires aura plein pouvoir, de tems à autre, à une assemblée générale, de baisser et réduire tous ou aucun des dits droits ou péages, et de les rehausser, mais non au delà en aucun cas des sommes ou taux mentionnées ci-dessus, toutes les fois que la chose sera jugée nécessaire pour les intérêts de la dite compagnie.

Comment il sera procédé au recouvrement des péages en cas de refus de payer.

XXXVIII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il y aura une fraction d'un mille dans la distance dans laquelle tels effets, articles, marchandises ou autres commodités ou passagers auront été voiturés ou transportés sur le dit chemin à lisses, telle fraction sera, dans le réglement de tels péages, réputée et regardée comme étant un mille entier ; et que dans tous les cas dans lesquelles il y aura une fraction de tonneau dans le poids de tels effets, articles, marchandises ou autres commodités, la dite compagnie de propriétaires demandera et prendra les dits péages à proportions des quarts de tonneau qui se trouveront dans la dite fraction ; et dans tous les cas ou il y aura une fraction d'un quart de tonneau, telle fraction sera regardée et considérée comme étant un quart de tonneau entier.

Les fractions de distance ou de poids, comment réglées et payées.

XXXIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires sera et elle est par les présentes requise, en aucun et en tous tems de se pourvoir de voitures convenables, sujettes à l'approbation du Député Maitre Général des Postes, pour le transport des malles de Sa Majesté, ainsi que de la personne ou des personnes en charge d'icelles, sur le dit chemin à lisses, ou telles sections d'icelui qui seront alors complétées et en usage ; et aucune voiture ou chaine de voitures, pour le transport de passagers ou d'effets, ne procédera en aucun tems sur le dit chemin à lisses ou sur aucune section d'icelui, sans telle voiture pour le transport des malles de Sa Majesté, excepté en vertu d'une licence par écrit et sous les instructions du Député Maître Général des Postes de Sa Majesté à la dite compagnie, constatant à quels tems et en quelles occasions, la dtie

Les malles seront transportées sur ce chemin et comment.

the days and hours at which their trains and carriages will start from either end of such Rail-road, and shall not change such times of starting without giving at least six days notice of such change to the said Deputy Post Master General; and the said Company shall not for the conveyance of the said mail, and of the person or persons in charge thereof, and of the carriage so to be provided for the conveyance thereof as aforesaid charge or demand a greater rate than one penny currency per mile for each person in charge thereof, and one half penny currency per mile for each conveyance of a mail weighing one hundred weight or less, and one farthing currency per mile, for each half hundred weight of any such mail above the first hundred weight, making no charge for any fraction of a hundred weight less than half a hundred weight, when the whole weight of the mail shall exceed one hundred weight, or one hundred and twelve pounds, avoirdupoise; and for each and every refusal or neglect by the said Company to comply with the requirements of this section, the said Company shall forfeit and pay to Her Majesty, her heirs and successors to and for the public uses of the Province, a sum not exceeding twenty-five pounds currency, to be recovered with costs in any Court having jurisdiction to that amount: Provided always that nothing in this section contained shall be construed to prevent the said Deputy Post Master General from making such arrangement and agreement with and granting such permission or authority to the said Company with regard to the conveyance of Her Majesty's Mail, as he shall deem expedient; and such arrangement, agreement, permission or authority shall be good and valid, and shall be a sufficient indemnification to the said Company for any thing done or omitted in pursuance thereof; any thing in this section to the contrary notwithstanding.

Relating to the carriage of parcels not exceeding 120 pounds weight.

XL. Provided always, and be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the said Company of Proprietors, their successors and assigns, from time to time at any general meeting of the said Proprietors, to make any such bye-law or bye-laws for ascertaining and fixing the price or sum or sums of money to be charged or taken for the carriage of any parcel not exceeding one hundred and twenty pounds weight, upon the said Rail-road, or any part thereof, as to them shall seem fit and reasonable, and the said Company of Proprietors and their successors and assigns, shall from time to time print and stick up or cause to be printed and stuck up in their office, and in all and every of the places where the tolls, rates and dues are to be collected, in some conspicuous place there, a printed paper, ascertaining and particularizing the price or sum or sums of money to be charged or taken for the carriage of such parcels, not exceeding one hundred and twenty pounds weight as aforesaid, upon the said Rail-road or upon any part thereof.

XLI.

dite malle ne doit pas être ainsi transportée; et à cette fin la dite compagnie donnera notice des jours et heures auxquels les trains et voitures partiront de chaque bout de tel chemin à lisses ou d'aucune section d'icelui, et ne changera pas telles heures de départ sans donner au moins six jours de notice au Député Maître Général des Postes de tel changement; et la dite compagnie pour le transport de telle malle et de la personne ou des personnes en charge d'icelle, et de la voiture qui sera pourvue pour le transport d'icelle comme susdit, ne chargera ni ne demandera plus qu'à raison d'un denier courant par mille pour chaque personne en charge d'icelle, d'un demi denier courant par mille pour chaque transport d'une malle du poids d'un quintal ou moins, et d'un quart de denier courant par mille, pour chaque demi quintal excédant le premier quintal, mais ne fera aucune charge pour aucune fraction d'un demi quintal quand le poids de toute la malle excédera un quintal ou cent douze livres avoir du poids; et pour tout et chaque refus ou négligence de part de la dite compagnie de se conformer aux provisions de cette Ordonnance, la dite compagnie encourra et payera à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs pour les usages public de cette Province, une amende qui n'excédera pas la somme de vingt cinq livres courant, qui sera recouvrée dans aucune cour ayant juridiction jusqu'à ce montant; Pourvu toujours, que rien de ce qui est contenu dans cette section ne sera entendu comme empêchant le Député Maître Général des Postes de faire tels arrangements et accords avec, et de donner telle permission et autorité à la dite compagnie, quant au transport de la malle de Sa Majesté, qu'il jugera à propos; et tel arrangement, accord, permission ou autorité, sera valide et bon, et sera une indemnité suffisante à la dite compagnie pour aucune chose faite ou omise par cause d'iceux; nonobstant toute chose à ce contraire dans cette section. Proviso.

XL. Pourvu toujours et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs et ayans cause, de tems à autre, à aucune assemblée générale des dits propriétaires de faire telles règles et réglemens pour établir et fixer le prix, ou la somme ou sommes d'argent qui seront exigées et prises pour le transport de tout paquet n'excédant pas cent vingt livres pesant, sur le dit chemin à lisses, ou aucune partie d'icelui, selon qu'ils le jugeront convenable et raisonnable; et que la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs et ayans cause, de temps à autre, imprimeront et afficheront ou feront imprimer ou afficher dans leur bureau, et dans toutes et chacune des places où seront perçus les droits ou péages dans quelque endroit apparent, un papier imprimé établissant et particularisant le prix, ou la somme ou sommes d'argent qui seront exigées ou prises pour le transport de tels paquets n'excédant pas cent vingt livres pesant comme susdit, sur le dit chemin à lisses, ou sur aucune partie d'icelui. Pour le transport de paquets n'excédant pas 120 lbs.

XLI.

Lands taken for the road to be separated from adjoining property by proper fences &c.

XLI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall, within six calendar months after any lands shall be taken for the use of the said Rail-road or undertaking, divide and separate and keep constantly divided and separated the land so taken from the lands or grounds adjoining thereto, with a sufficient post and rail fence, hedge, ditch, trench, bank or other fence, sufficient to keep off hogs, sheep and cattle, to be set and made on the lands or grounds which shall be purchased by, conveyed to or vested in the said Company of Proprietors as aforesaid, and shall at their own costs and charges, from time to time maintain, support and keep in sufficient repair the said posts, rails, hedges, ditches, trenches, banks and other fences to be set up and made as aforesaid.

Mile stones to be erected along the road.

XLII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that whenever any farm or other lands belonging to the same person or persons shall be divided and separated into two parts by the said Rail-road, the said Company of Proprietors shall erect and place a gate or other moveable barrier on each side of the said Rail-road, in such manner as to allow to the said person or persons a convenient passage and communication, to, with, and between the parts of the said farm or other lands so divided and separated as aforesaid: Provided always that it shall not be lawful for such person or persons to cross or in any manner pass over the said Rail-road, save and except at the place where such gates or barriers shall be so erected as aforesaid; and provided also that it shall be lawful for the said Company of Proprietors to make such rules and bye-laws for the opening and closing, regulation, keeping and using of the said gates or barriers, as may be necessary or expedient for securing to the said company the safe and unobstructed use of the said Rail-road, and to impose for each offence against such rules and bye-laws or any of them, a penalty not exceeding five shillings currency, to be recovered in like manner as other penalties under this Ordinance may be recovered.

Gates or barriers to be erected for the passage of any person where lands shall be divided into two parts by the road.

XLIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that as soon as conveniently may be after the said Rail-road or undertaking shall be completed, the said Company of Proprietors shall cause the same to be measured, and stones with proper inscriptions on the side or sides thereof denoting the distances, to be erected and for-ever after maintained, at the distance of every mile from each other.

XLI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires, sous six mois de calendrier après qu'aucune terre aura été prise pour l'usage du dit chemin à lisses ou entreprise, divisera et séparera et tiendra constamment divisée et séparée la terre ainsi prise, des terres ou terreins adjacens, par une clôture, pont, fossé, tranchée, jetée ou autre enclos, suffisans pour arrêter les cochons, moutons et autres bestiaux, lesquels seront faits et placés sur les terres ou terreins que la dite compagnie de propriétaires aura acquis, ou qui lui auront été transportés ou dont elle aura eu la propriété comme susdit, et la dite compagnie de temps à autre à ses propres frais et dépens, maintiendra et entretiendra en état de réparations suffisantes, les dites clôtures, ponts, fossés, tranchées, jetées, et autres enclos ainsi placés et faits comme susdit.

Les terreins destinés pour le chemin seront séparés des autres par de bonnes clôtures, &c.

XLII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que quand aucune terre ou autres terreins appartenant à la même personne ou aux mêmes personnes seront divisés et séparés en deux parties par le dit chemin à lisses, la dite compagnie de propriétaires fera ériger et placer une porte ou autre barrière mobile de chaque côté du dit chemin à lisses, de telle manière à donner à la dite personne ou aux dites personnes, un passage et communication commode avec et entre les parties de la dite terre ou terreins ainsi divisés et séparés comme susdit ; Pourvu toujours, qu'il ne sera pas loisible à telle personne ou personnes de traverser ou en aucune manière passer sur le dit chemin à lisses, sauf et excepté à l'endroit ou telles portes ou barrières auront été ainsi érigées comme susdit ; et pourvu aussi qu'il sera loisible à la dite compagnie de propriétaires de faire telles règles et ordres, pour l'ouverture et la clôture, réglement, maintien et usage des dites portes ou barrières, qui seront expédients et nécessaires afin d'assurer à la dite compagnie l'usage sûr et libre du dit chemin à lisses, et d'imposer pour chaque infraction de telles règles et ordres, ou aucun d'eux, une amende qui n'excédera pas cinq chelins courant, et qui sera recouvrée de la même manière que les autres pénalités sous cette Ordonnance sont recouvrables.

Des barrières seront placés pour le passage des personnes dont les terres sont divisées en deux parties par le dit chemin.

XLIII Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité sudites, que la dite compagnie de propriétaires aussitôt que la chose pourra se faire convenablement, après la confection du dit chemin à lisses ou entreprise, le fera mesurer et fera poser et entretiendra constamment après, des pierres ou bornes, sur lesquelles il y aura des inscriptions convenables, marquant la distance sur le côté ou les côtés d'icelles, à la distance d'un mille l'une de l'autre.

Des bornes en pierres seront érigées à chaque mille.

XLIV.

Bonds to be taken from the treasurer, receiver and collector.

XLIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors, their successors and assigns, shall and are hereby required and directed to take a sufficient security by one or more bond or bonds in a sufficient penalty or penalties, from their Treasurer, Receiver and Collector for the time being, of the monies to be raised by virtue of this Ordinance, and for the faithful execution by such Treasurer, Receiver and Collector of his and their office and offices respectively

On refusal of any person to pay the amount subscribed by him, as it may be called for, the company may sue for the same.

XLV. And whereas several persons have subscribed, or may hereafter subscribe to advance money towards carrying the purposes of this Ordinance into execution, be it therefore further Ordained and enacted by the authority aforesaid, that the several person and persons who have subscribed, or may hereafter subscribe to advance any money for and towards making and maintaining the said Rail-road, and other works connected therewith shall, and they are hereby required, to pay the sum or sums of money by them respectively subscribed for, or such parts or portions thereof as shall be called for from time to time by the said Company of Proprietors, under and by virtue of the powers and directions of this Ordinance, to such person or persons, and at such times and places as shall be directed by the said Company of Proprietors, or the said Committee, in manner before mentioned; and in case any person or persons shall neglect or refuse to pay the same at the time and in the manner required for that purpose, it shall be lawful for the said Company of Proprietors to sue for and recover the same in any Court of law having competent jurisdiction.

Fines, forfeitures and penalties how to be levied, recovered and disposed of.

XLVI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that all fines and forfeitures imposed by this Ordinance, or which shall be imposed by virtue of any rule, order or bye-law to be made in pursuance thereof, (of which rule, order or bye-law, when produced, all Justices are hereby required to take notice,) the levying and recovering of which fines and forfeitures, are not hereinafter particularly provided for, shall, upon proof of the offence before any one or more Justice or Justices of the Peace for the District of Montreal, either by the confession of the party or parties, or by the oath or affirmation of any one credible witness, (which oath or affirmation such Justice or Justices are hereby empowered and required to administer without fee or reward) be levied by distress and sale of the offender's goods and chattels, by warrant under the hand and seal, or hands and seals of such Justice or Justices; and all such respective fines, forfeitures and penalties by this Ordinance imposed and inflicted, or authorized to be imposed or inflicted, the application whereof is not hereinbefore particularly directed, shall be paid into the hands of the Treasurer or Receiver of

XLIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires leurs successeurs et ayans cause feront et il sont par le présent requis et commandés de faire donner des sûretés suffisantes, par un ou plusieurs cautionnemens, à un montant ou à des montants suffisans, à leur trésorier, receveur et collecteur, pour le temps d'alors, des deniers à être levés en vertu de cette Ordonnance pour la due et fidèle exécution par tel trésorier, receveur et collecteur, de son ou leur office et offices respectivement.

Il sera pris des sûretés des trésorier, receveur et collecteur.

XLV. Et vu que diverses personnes ont souscrit ou peuvent ci après souscrire pour avancer de l'argent pour effectuer les fins de cette Ordonnance: Qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les diverses personnes qui ont souscrit ou qui souscriront ci-après pour avancer de l'argent pour la construction et entretien du dit chemin à lisses et autres ouvrages liés à icelui, paieront et elles sont par le présent requises de payer la somme ou les sommes d'argent par elles souscrites respectivement, ou telles parties ou proportions d'icelles dont la dite compagnie de propriétaires demandera le versement de temps à autre, sous l'autorité et en vertu des pouvoirs et injonctions de cette Ordonnance, à telle personne ou personnes, et à tels temps et lieux que fixera la dite compagnie de propriétaires, ou le dit comité de la manière ci-dessus prescrite ; et dans le cas où quelque personne ou personnes négligeront ou refuseront de faire tels versemens de temps à autres et de la manière requise à cette fin, il sera loisible à la dite compagnie de propriétaires de poursuivre pour le recouvrement de telles sommes d'argent dans aucune cour de justice ayant juridiction compétente.

En cas de refus par aucune personne de payer le montant souscrit par elle, la compagnie pourra poursuivre pour icelui.

XLVI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que toutes les amendes et pénalités imposées par cette Ordonnance, ou qui seront imposées par aucune règle, ordonnance ou réglement qui seront faits, en conformité d'icelui (desquelles règles, ordonnances ou réglements, lorsqu'ils seront produits, tous Juges sont par le présent requis de prendre connaissance ;) desquelles amendes et pénalité la levée et le recouvrement ne sont pas spécialement réglés par cette Ordonnance, seront sur la preuve de l'offense, devant un ou plusieurs Juges de Paix pour le district de Montréal, soit par la confession de la partie ou des parties, ou par le serment, ou affirmation de tout témoin digne de foi (lequel serment ou affirmation tel Juge ou Juges sont par le présent autorisés et requis d'administrer sans honoraires ni rétribution,) levées par saisie et vente des meubles et effets du contrevenant, par mandat sous le seing et sceau, ou les seings et sceaux de tel Juge ou Juges ; et toutes telles amendes, pénalités ou confiscations respectivement imposées et infligées par cette Ordonnance, ou autorisées d'être imposées et infligées dont l'application n'est pas spécialement

Comment seront recouvrées les pénalités, confiscations &c.

of the monies to be raised by virtue of this Ordinance, and shall be applied and disposed of for the use of the said Rail-road or undertaking, and the overplus of the money to be raised by such distress and sale, after deducting the penalty and the expenses of the levying and recovery thereof, shall be paid over to the owner of the goods so distrained and sold; and for want of sufficient goods and chattels whereof to levy the said penalty and expenses, the offender shall be committed to the common gaol for the District of Montreal, there to remain without bail or mainprize, for such term not exceeding one month, as such Justice or Justices shall think proper, unless such penalty or forfeiture and all costs and expenses attending the same, shall be sooner paid and satisfied.

Appeals to be made within 4 months.

XLVII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any person or persons shall think himself, herself, or themselves aggrieved by any thing done by any Justice or Justices of the Peace, in pursuance of this Ordinance, every such person or persons may, within four Calendar months after the doing thereof, appeal to the Justices of the Peace of the General Quarter Sessions to be holden in and for the District of Montreal.

All actions to be brought within 6 months.

XLVIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if any action or suit shall be brought or commenced against any person or persons for any thing done or to be done in pursuance of this Ordinance, or in the execution of the powers and authorities, or the orders and directions herein before given or granted, every such action or suit shall be brought or commenced within six Calendar months next after the fact committed; or in case there shall be a continuation of damage, then within six Calendar months next after the doing or committing such damage shall cease, and not afterwards; and the Defendant or Defendants in such action or suit may plead the general issue, and give this Ordinance and the special matter in evidence at any trial to be held thereupon, and that the same was done in pursuance and by the authority of this Ordinance; and if it shall appear to have been so done, or if any action or suit shall be brought after the time so limited for bringing the same, or if the plaintiff or plaintiffs shall be non-suit, or discontinue his, her or their action or suit, after the defendant or defendants shall have appeared, or if judgment shall be given against the plaintiff or plaintiffs, the defendant or defendants shall have full costs, and shall have such remedy for the same, as any defendant or defendants hath or have for costs of suit in other cases by Law.

XLIX.

spécialement réglée par le présent, seront payées entre les mains du trésorier ou receveur des deniers à être levés en vertu de cette Ordonnance, et seront appliquées et employées à l'usage du dit chemin à lisses ou entreprise, et le surplus des deniers levés par telles saisie et vente, déduction faite de la pénalité et des frais de la levée et du recouvrement d'icelle, sera remis au propriétaire des effets ainsi saisis et vendus ; et si les dits meubles et effets ne suffisent pas pour lever la dite pénalité et les dits frais et dépens, le contrevenant sera envoyé à la prison commune du district de Montréal, pour y demeurer sans être admis à donner caution pour telle période de temps n'excedant pas deux mois, que le dit Juge ou Juges jugeront à propos, à moins que la dite pénalité ou confiscation et tous les frais en dépendants ne soient payés avant l'expiration de cette période de temps.

XLVII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque personne ou personnes se croient lézées par quelque chose fait en vertu de cette Ordonnance par aucun Juge ou Juges de Paix. toute telle personne ou personnes pourront, sous quatre mois de calendrier à compter de tels griefs, en appeler aux Juges de Paix en leurs Sessions Générales de Trimestre, qui se tiendront dans et pour le district de Montréal.

Les appels seront fait dans 4 mois.

XLVIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si quelque action ou poursuite est intentée ou commencée contre quelque personne ou personnes pour aucune chose faite ou à faire en conformité à cette Ordonnance, ou dans l'exécution des pouvoirs et de l'autorité, ou des ordres ou injonctions ci-dessus donnés, ou accordés, toute telle action ou poursuite sera intentée ou commencée sous six mois de calendrier après la commission du fait ; et dans le cas où il y aurait continuation de dommages, alors sous six mois de calendrier après la cessation de tels dommages, et non après ; et le défendeur ou les défendeurs dans telle action ou poursuite plaideront et pourront plaider l'issue générale, et donner cette Ordonnance et la matière spéciale en preuve, dans ancun procès qui se fera là-dessus, alléguant qu'ils ont agi en conformité et sous l'autorité de cette Ordonnance ; et s'il appert que tel a été le cas, ou si aucune action ou poursuite est intentée après le temps ainsi limité pour l'intenter, ou si le demandeur ou les demandeurs abandonnent ou discontinuent sa ou leur action ou poursuite après que le défendeur ou les défendeurs auront comparu, ou si le jugement est donné contre le demandeur ou les demandeurs, le défendeur ou les défendeurs auront tous leurs frais, et auront pour le recouvrement d'iceux tel remède que tout défendeur ou défendeurs a ou ont en pareils cas par la loi

Les actions seront intentées dans le cours de six mois après l'offense.

Her Majesty may assume possession of the road, &c. on indemnifying the proprietors.

XLIX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that at any time before or after the making and completing the said Rail-road or undertaking, it shall and may be lawful for Her Msjesty, her Heirs and successors, to assume the possession and property of the same, and of all and every the works and dependencies thereunto belonging, or in anywise appertaining, upon paying to the said Company of Proprietors, their successors and assigns the full amount of their respective shares, or of the sums furnished and advanced by such subscriber towards making and completing the said Rail-road and works connected therewith, together with such further sum as will amount to twenty five per centum upon the monies so advanced and paid, as full indemnification to such Company of Proprietors, by annual payments of at least twenty per cent, allowing moreover to the said Company six per cent interest upon the unredeemed part of the capital, but not allowing them any interest upon the advance of twenty five per cent which is allowed them as aforesaid; and the said Rail-road or undertaking, and all and every the works and dependencies thereunto belonging, shall, from the time of such assumption in manner aforesaid, appertain and belong to Her Majesty, her heirs and successors, who shall from thenceforward be substituted in the place and stead of the said Company of Proprietors, their successors and assigns for all and every the purposes of this Ordinance, in so far as regards the said Rail-road or undertaking.

Detailed accounts and statements to be rendered.

L. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors shall, between the first day of January and the thirty-first day of December in each and every year, and at such time within the said periods, as the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province shall appoint, lay before him or such officer as he shall direct to receive the same, a detailed and particular account, attested upon oath, and made in such form as he shall direct, of all monies by the said Company received or expended under the authority of this Ordinance, with a statement of the amount of tonnage and of passengers conveyed along the said Rail-road, during the period for which the account shall be rendered.

The company may use so much of the lands covered by the river Ottawa as may be necessary for erecting wharves &c.

LI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the said Company of Proprietors, in constructing and making the said Rail-road, to take and appropriate for the use of the same, so much of the land covered with the waters of the River Ottawa, or of its bed, as may be found necessary for the making and completing, or more conveniently using the same, and thereupon to erect such wharves, quays, inclined planes, cranes, and other works as to the said Company shall seem meet.

Provided

XLIX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'en aucun temps avant ou après la construction et confection du dit chemin ou de la dite entreprise, il sera et pourra être loisible à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, d'en prendre possession et d'en devenir propriétaire et de tous et chacun des ouvrages et dépendances y appartenans, ou en dépendans en aucune manière, en payant à la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs et ayans cause, le montant entier de leurs actions respectives, ou des sommes fournies et avancées par tels souscripteurs, pour la construction et confection du dit chemin à lisses et des ouvrages en dépendans, avec telle somme ultérieure égale à vingt cinq pour cent sur les deniers ainsi avancés et payés, comme pleine indemnité à la dite compagnie de propriétaires, par payemens annuels d'aumoins vingt pour cent, en allouant de plus à la dite compagnie six pour cent d'intérêt sur la partie non rachetée du capital, mais sans lui allouer aucun intérêt sur l'avance de vingt cinq pour cent qui lui est accordée comme susdit ; et le dit chemin à lisses ou entreprise, et tous et chacun des ouvrages et dépendances y appartenans, à compter du temps de telle prise de possession de la manière susdite, appartiendront à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, qui seront de ce tems à l'avenir substitués au lieu et place de la dite compagnie de propriétaires, leurs successeurs et ayans cause, pour toutes et chacune des fins de cette Ordonnance, en autant qu'il a rapport au dit chemin à lisses ou entreprise.

Sa Majesté pourra prendre possession du chemin &c. en indemnisant les propriétaires.

L. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie entre le premier jour de Janvier et le trentième jour de Décembre de toute et chaque année, à tels tems dans les dites périodes, qu'il plaira au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement de cette Province l'ordonner, annuellement lui soumettra, ou à tel officier qu'il nommera pour le recevoir, un compte détaillé et affirmé sous serment et fait de la manière qu'il prescrira, des deniers qu'elle aura reçus et dépensés sous l'autorité de cette Ordonnance, avec un état du montant du tonnage et du nombre de voyageurs qui auront été transportés sur le chemin susdit, pendant l'époque pour lequel le dit compte sera rendu.

Des comptes et rapports détaillés seront soumis.

LI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à la dite compagnie de propriétaires, dans la construction et confection du dit chemin à lisses, de prendre et approprier à l'usage du dit chemin à lisses, autant de terre couverte par les eaux de la rivières Ottawa et de son lit qu'il en faudra pour la construction et confection ou l'usage plus facile d'icelui, et d'y construire des quais, jetées, plans inclinés, grues et autres ouvrages selon que la dite compagnie le jugera convenable : Pourvu toujours, que

La compagnie pourra se servir des terres de l'Ottawa pour la construction de ponts &c.

Proviso.

Proviso. Provided always, that the said Company of Proprietors shall not under any provision of this section, or of any part of this Ordinance, in any way obstruct or impede the free navigation of the said River Ottawa, or any part thereof, or the navigation or use of the canal commonly called the Grenville Canal, or of the inlets or outlets to the same, or the use, efficiency or working of any public work therewith connected or of any public work of any kind whatever; nor shall the powers vested by this Ordinance in the said company extend to the taking or using of any lands, grounds, beach, or real property whatever, the property whereof is now vested in Her Majesty, without the consent of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, for the time being, signified to the said company, under the hand of the Civil Secretary of the Province.

The road to be completed within 3 years, and the plan and book to be deposited within 12 months.

LII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Company of Proprietors, to entitle themselves to the benefit and advantages to them granted by this Ordinance, shall, and they are hereby required to make and complete the said Rail-road from Carillon to Grenville, in manner aforesaid, within three years from the passing of this Ordinance; and that the book and plan hereby required to be prepared, shall be prepared and deposited of record within twelve months next after the passing of this Ordinance; and if the same shall not be so completed and deposited respectively within the said period, so as to be used by the public as aforesaid, then this Ordinance and every matter and thing therein contained shall cease and be utterly null and void.

And in default this Ordinance to be null,

Reservation of Her Majesty's rights.

LIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained shall affect or be construed to affect in any manner or way whatsoever, the rights of Her Majesty, Her Heirs and Successors, or of any person or persons, or of any bodies politic, corporate or collegiate, such only excepted as are herein mentioned.

This Ordinance to be a public one.

LIV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be deemed and taken to be a public Act or Ordinance, and as such shall be judicially taken notice of by all Judges, Justices of the Peace and others without being specially pleaded.

LV.

que la dite compagnie en vertu de cette section ou d'aucune partie de cette Ordonnance ne mettra aucune obstruction à la navigation libre de la dite rivière Ottawa ou d'aucune partie d'icelle ou à la navigation du Canal communément appelé Canal de Grenville, ou de ses entrées ou issues, ou à l'usage, efficacité ou utilité d'aucun ouvrage qui y est lié, ou d'aucun ouvrage public qui est lié, ou d'aucun ouvrage public quelconque; et les pouvoirs qui sont accordés par cette Ordonnance à la dite compagnie ne s'étendront pas jusqu'à prendre et faire usage d'aucuns terreins, terres, grèves, ou propriétés fixes maintenant appartenant à Sa Majesté, sans le consentement du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne chargée de l'administration du Gouvernement, pour le tems d'alors, signifié à la dite compagnie sous la main du Secrétaire Civil de la Province.

Le chemin sera complété en 3 années et le livre et plan déposés en 18 mois.

LII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite compagnie de propriétaires pour avoir droit au bénéfice et aux avantages qui lui sont accordés par cette Ordonnance, sera et elle est par les présentes requise de faire et achever le dit chemin à lisses, depuis Carillon à Grenville susdit, sous trois années à compter de la passation de cette Ordonnance, et que les livre et plans requis par le présent, seront préparés et déposés de record sous dix-huit mois après la passation de cette Ordonnance, et si iceux ne sont pas ainsi faits, achevés et déposés dans la dite période de temps, de manière à ce que le public puisse s'en servir comme susdit, alors cette Ordonnance et toute matière et chose y contenues, cesseront et seront entièrement nulles et de nul effet.

Réserve des droits de Sa Majesté.

LIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans cette Ordonnance n'affectera ou ne sera entendu affecter en aucune manière ou façon quelconque, les droits de Sa Majesté, ses héritiers et successeurs, ou d'aucune personne ou personnes ou d'aucun corps politique ou incorporée ou aggrégé, autre que ceux mentionnés dans la présente Ordonnance.

Cette Ordonnance sera publique,

LIV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera considérée et regardée comme étant Acte ou Ordonnance publique, et comme telle il en sera judiciairement pris connaissaisance par tous juges, juges de paix et autres, sans qu'elle soit spécialement alléguée.

LV.

And is made permanent.

LV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-sixth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XLVII.

An Ordinance to repeal certain parts of an Ordinance therein mentioned, and to amend certain other parts of the said Ordinance, and to amend certain parts of another Ordinance therein mentioned, and make further provision for establishing and maintaining an efficient system of Police in the Cities of Quebec and Montreal, and the Town and Borough of Three Rivers.

Preamble.

WHEREAS it is expedient to repeal certain parts of an Ordinance made and passed in the second year of Her Majesty's reign, intituled, "An "Ordinance for establishing an efficient system of Police in the Cities of Quebec "and Montreal," and to amend certain other parts of the said Ordinance, and also to amend a certain other Ordinance made and passed in the said second year of Her Majesty's reign, intituled, "An Ordinance to extend the provisions of the Ordinance

LV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et elle est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-sixième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur, mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XLVII.

Ordonnance pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance y mentionnée, et pour amender certaines autres parties de la dite Ordonnance, et pour amender certaines parties d'une autre Ordonnance y mentionnée, et pour faire de plus amples provisions pour l'établissement et le soutien d'un système de Police effectif dans les cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville et Bourg des Trois-Rivières.

ATTENDU qu'il est expédient de rappeler certaines parties d'une Ordonnance faite et passée dans la seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour établir un système de Police effectif dans les villes "de Québec et de Montréal," et d'amender certaines autres parties de la dite Ordonnance, et aussi d'amender un certaine autre Ordonnance faite et passée dans Préambule.

" Ordinance for establishing an efficient system of Police in the Cities of Quebec " and Montreal;" and to make further provision for establishing and maintaining an efficient system of Police in the Cities of Quebec and Montreal and the Town and Borough of Three Rivers ::—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great-Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, " *An Act to make temporary provision for the* " *Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, " *An Act to amend* " *an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the* " *Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said acts of Parliament, that so much of the said Ordinance, intituled, " An Ordinance for establishing an efficient system of Police in the Cities " of Quebec and Montreal," as vests any power or authority in the Civil Secretary of the Governor of this Province, and so much of the said last mentioned Ordinance as provides for the appointment of fit and proper persons to be Inspectors and Superintendents of the Police for the said Cities, or for either of them, shall be, and the same are hereby repealed,

So much of the ord. 2 Vict. cap. 2, as vests any power in the Civil Secretary, and relates to inspectors & superintendents of police, repealed.

A commissioner of police to be appointed.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Ordinance, it shall be lawful for the Governor of this Province, to nominate and appoint a fit and proper person to be Commissioner of Police for the Province of Lower Canada, to have, hold, exercise and discharge all the powers, authority and duties, in and by the said Ordinance, intituled, " An Ordinance for establishing an efficient system of Police in the Ci" ties of Quebec and Montreal," vested in the said Civil Secretary, and in the Inspectors and Superintendents of Police for the said Cities respectively, and to receive and discharge the duties of Commissioner of Police under the said last mentioned Ordinance; and to have, hold, exercise and discharge all the powers, authority and duties in and by the said Ordinance, intituled, " An Ordinance to " extend the provisions of the Ordinance for establishing an efficient system of " Police in the Cities of Quebec and Montreal," extended to and vested in the Inspector and Superintendent of Police to be appointed for the Town and Borough

dans la dite seconde année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour " étendre les dispositions de l'Ordonnance qui établit un système efficace de " Police dans les cités de Québec et de Montréal ;" et de faire des provisions plus amples pour l'établissement et le soutien d'un système de Police effectif dans les cités de Québec et de Montréal et dans la ville et bourg des Trois-Rivières : Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de la Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, " *Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement,* " *pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada* ;" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, que telle partie de la dite Ordonnance, intitulée, "Ordonnance pour établir un système de Police effectif dans les villes de Québec et de Montréal, "qui donne aucun pouvoir ou autorité au secrétaire civil du Gouverneur de cette Province, et que telle partie de la dite Ordonnance en dernier lieu mentionnée qui pourvoit à la nomination de personnes propres et convenables pour être inspecteurs et surintendants de la Police pour les dites villes ou pour aucune d'elles, seront et sont par les présentes rappelées.

Cette partie de l'ord. 2 Vict. cap. 2, qui confère certains pouvoirs au Secrétaire Civil et qui a rapport aux inspecteurs et surintendants de police, rappelée.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cette Ordonnance, il sera loisible au Gouverneur de cette Province de nommer et choisir une personne propre et convenable pour être commissaire de Police du Bas Canada, qui aura, exercera et déchargera tous les pouvoirs, autorités et devoirs, dont dans et par la dite Ordonnance, intitulé, " Ordonnance pour établir un système de Police effectif dans les villes de Québec et de Montréal," sont revêtus le secrétaire civil et les inspecteurs et surintendants de la Police pour les dites cités, respectivement, et qui recevra et déchargera les devoirs de commissaire de police en vertu de la dite Ordonnance en dernier lieu mentionnée ; et lequel aura, exercera et déchargera tous les pouvoirs, autorités et devoirs, lesquels par la dite Ordonnance, intitulée, "Ordonnance pour étendre " les dispositions de l'Ordonnance qui établit un système efficace de Police dans " les cités de Québec et de Montréal," sont donnés à l'inspecteur et surintendant de Police à être nommé pour la ville et bourg des Trois-Rivières, et tel district voisin

Il sera nommé un commissaire de police.

rough of Three Rivers, together with such neighbouring district of the same, as the Governor shall at any time direct, and to execute the duties of Civil Secretary with reference to the same; Provided always, that the said Commissioner of Police, shall not execute the office of Justice of the Peace, in either of the said Cities of Quebec and Montreal, or in the said Town and Borough of Three Rivers, or swear in the men composing the Police force in the said Cities, or either of them, or in the said Town and Borough aforesaid.

Not to execute the office of justice of the peace.

To receive all monies to be raised for the maintenance of a police force in Quebec and Montreal.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for such Commissioner of Police to be appointed as aforesaid, to receive in the manner hereinafter provided, the sums of money to be raised, assessed and appropriated for the maintenance of a good and efficient system of Police in the City of Quebec, under and by virtue of an Ordinance made and passed in the present Session of the Special Council of this Province, intituled, "An Ordinance to incorporate the City and Town of Quebec," and to receive the sums of money to be raised, assessed and appropriated for the maintenance of a good and efficient system of Police in the City of Montreal, under and by virtue of an Ordinance made and passed in the present session of the Special Council of this Province, intituled, "An Ordinance to incorporate the City and Town of "Montreal."

How and from whom he is to receive said monies.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that so soon as this ordinance shall come into effect, it shall be lawful for the said Commissioner of Police, forthwith, and so from time to time, subject to the approbation of the Governor, to furnish to the respective City Clerks of the said Cities of Quebec and Montreal, a statement or statements of the monies required for the maintenance of a good and efficient system of Police in the said Cities respectively, to be by the said respective City-Clerks laid before the Councils of the said Cities of Quebec and Montreal respectively; and the said Commissioner of Police may by his warrant or warrants, require the respective Councils of the said Cities of Quebec and Montreal, out of the funds of the said Cities respectively, to pay the amounts mentioned in the statement or statements, so to be furnished as aforesaid, and the said Councils of the said Cities respectively, shall thereupon cause the said sum and sums of money in the said warrant or warrants mentioned, to be paid to the said Commissioner of Police through the hands of the City Treasurer, of each of the said Cities respectively, within forty days from the delivery of such warrant or warrants to the City Clerk of each of the said Cities respectively; Provided always, that the sum and sums of money so to be required and received from the said Council of the City of Quebec, for the purposes and in the manner aforesaid,

Proviso respecting the amounts to be

voisin que le Gouverneur en aucun tems désignera ; lequel aussi déchargera les devoirs de secrétaire civil par rapport à icelle ; Pourvu toujours, que le dit commissaire de police ne remplira pas les devoirs de juge de paix dans aucune des dites cités de Québec ou de Montréal, ou dans la ville des Trois-Rivières, ni assermentera les hommes composant la force de la Police dans les dites cités, ou aucune d'elles, ou dans la susdite ville et bourg.

Il n'exécutera pas la charge de juge de paix.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le dit Commissaire de Police à être nommé comme susdit, pourra recevoir de la manière ci-après pourvue, les sommes d'argent qui seront levées, cotisées et appropriées pour le soutien d'un système bon et effectif de Police dans la dite cité de Québec, sous et en vertu d'une Ordonnance faite et passée dans la présente session du Conseil Spécial de cette Province, intitulée, "Ordonnance pour incorporer les cité et ville de Québec ;" et pourra recevoir les sommes d'argent qui seront levées, cotisées et appropriées pour le soutien d'un système bon et effectif de Police dans la cité de Montréal, sous et en vertu d'une Ordonnance faite et passée dans la présente session du Conseil Spécial de cette Province, intitulée, " Ordonnance pour incorporer les cité et ville de Montreal."

Il recevra tous les argens qui seront prélevés pour maintenir une police à Québec et à Montréal.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'aussitôt que cette Ordonnance sera mise à effet, le dit commissaire de Police, sans délai, et ainsi de tems à autre, et sujet à l'approbation du Gouverneur, donnera aux Greffiers respectifs des dites cités de Québec et de Montréal, un état ou des états des sommes requises pour le soutien d'un système bon et effectif de Police dans les dites cités respectivement, lesquels seront soumis par les dits greffiers des cités respectives, aux conseils des dites cités de Québec et de Montréal respectivement ; et le dit Commissaire de Police par son ou ses warrant ou warrants, pourra demander aux conseils respectifs des dites cités de Québec et de Montréal, de payer à même les fonds des dites cités de Québec et de Montréal, respectivement, les montants mentionnés dans l'état ou les états à être fournis comme susdit, et les dits Conseils des dites cités respectivement, ordonneront que la dite somme ou sommes d'argent mentionnées dans les dits warrant ou warrants, soient payées par les trésoriers de chacune des dites cités respectivement, au dit Commissaire de Police, sous les quarante jours après la livraison de tel warrant ou warrants, aux greffiers de chacune des dites cites respectivement : Pourvu toujours, que la somme ou les sommes d'argent qui seront ainsi demandées et reçues du dit conseil de la cité de Québec, pour les objets et de la manière susdits, n'excéderont pas dans aucune année la somme de quatre mille livres courant, payable par quartiers,

Comment et de qui il recevra les dits argens.

Proviso, par rapport aux montants qui seront perçus et du compte qui en sera rendu.

received, and the accounting or the same.

aforesaid, shall not for any one year exceed the sum of four thousand pounds currency, to be paid quarterly, and the application and expenditure thereof shall be accounted for by the said Commissioner of Police to the said Council of the City of Quebec, on or before the second day of November of each and every year, and that the sum and sums of money so to be required and received from the said Council of the City of Montreal, for the purposes and in the manner aforesaid, shall not for any one year exceed the sum of five thousand pounds currency, to be paid quarterly, and the application and expenditure thereof shall be accounted for by the said Commissioner of Police, to the said Council of the City of Montreal, on or before the second day of November of each and every year.

What shall be deemed sufficient vouchers or the receipt and payment of said monies.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Treasurer of the City of Quebec and the Treasurer of the City of Montreal respectively, at the time and times of making payment to the said Commissioner of Police, of any sum or sums of money required and authorized to be paid to him by this Ordinance, for the purposes and in the manner aforesaid, shall deliver to the said Commissioner of Police, a note in writing, signed by the Treasurer, by whom such sum or sums of money shall be so paid, specifying the sum or sums so paid, which note shall be kept by the said Commissioner of Police, as a voucher for his receipt of such particular sum or sums, and the receipt of the said Commissioner of Police, specifying the sum or sums paid to him, by either of the said Treasurers, shall be a sufficient discharge and voucher to such Treasurer, and shall be allowed as such in passing his accounts.

The commissioner to give security.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said Commissioner of Police for the time being, shall give security to Her Majesty in a bond with two sureties, in such sum as the Governor shall direct; such bond to be conditioned for the faithful performance of his duty, by such commissioner of police, and for the due application of all monies paid to him under the ordinances hereinbefore mentioned; and the said commissioner of police for the time being, shall receive all sums of money applicable to the purposes of the said ordinances, and shall keep an exact and particular account thereof, and shall immediately pay all monies, bills and notes by him received under this ordinance, into such Bank in the said Province as the Governor may appoint, and the same shall be placed to an account in the Books of the said Bank, which shall be entitled, "The account of the public monies of the Commissioner of Police of Lower "Canada," inserting in the name of the Commissioner of Police for the time being; and the said Commissioner of Police shall draw out of such Bank from time to time, such sums of money as may be necessary for the payment of the salaries, wages

To deposit the monies he may receive, in such Bank as the Governor may appoint.

And to make all payments by drafts and orders on the same.

quartiers, et il sera rendu compte de l'application et de la dépense d'icelles au dit conseil de la cité de Québec, par le dit Commissaire de Police, le ou avant le second jour de Novembre de toute et chaque année; et que la somme ou les sommes d'argent qui seront ainsi demandées et reçues du dit conseil de la cité de Montréal, pour les objets et de la manière susdits, n'excéderont pas en aucune année la somme de cinq mille livres courant, payable par quartiers, et il sera rendu compte de l'application et de la dépense d'icelles au dit conseil de la dite cité de Montréal, par le dit Commissaire de Police le ou avant le second jour de Novembre de toute et chaque année.

Ce qui sera regardé, comme autorité suffisante pour la recette et dépense des dits argens.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le trésorier de la cité de Québec et le trésorier de la cité de Montréal respectivement, aux temps de faire les paiements au dit Commissaire de Police, d'aucune somme ou sommes d'argents, requises et autorisées de lui être payées par cette Ordonnance, pour les objets et de la manière susdits, donneront un mémoire en écrit, signé du trésorier par lequel telle somme ou sommes d'argent seront ainsi payées, lequel mémoire sera gardé par le dit Commissaire de Police, comme pièce justificative de la recette par lui de telle somme ou sommes d'argent en particulier; et le reçu du dit Commissaire de Police, spécifiant la somme ou les sommes d'argent qui lui auront été payées par l'un ou l'autre des dits trésoriers, sera une décharge suffisante et pièce justificative, et sera admis comme tel en rendant ses comptes.

Le commissaire donnera caution.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le dit Commissaire de Police, pour le tems d'alors, entrera en cautionnement envers Sa Majesté par une reconnaissance avec deux cautions pour telle somme qu'il plaira au Gouverneur d'ordonner, telle reconnaissance étant conditionnelle pour la fidèle exécution de ses devoirs par le dit Commissaire de Police, et pour la due application de tous argents qui lui seront payés en vertu des Ordonnances ci-dessus mentionnées; et le dit Commissaire de Police pour le tems d'alors recevra toutes sommes d'argent qui seront applicables aux objets des dites Ordonnances, et il tiendra un compte exact et détaillé d'icelles, et il déposera immédiatement tous argents, billets et bons qui seront reçus par lui en vertu de cette Ordonnance, dans telle banque dans la dite Province, qu'il plaira au Gouverneur de désigner, et iceux seront placés en compte dans les livres de la dite banque, et seront intitulés, "Le "compte des argents publics du Commissaire de Police du Bas-Canada," y insérant le nom du Commissaire de Police pour le tems d'alors; et le dit Commissaire de Police retirera de telle banque de tems en tems, telles sommes d'argent, qui seront nécessaires pour payer les salaires, gages et allouances qui seront payables

Il déposera les argens reçus dans telle banque qui lui sera indiquée par le Gouverneur.

à

wages and allowances to be paid to the persons belonging to the Police force of the said Cities of Quebec and Montreal respectively, as also for the payment of all other charges and expenses for maintaining a good and efficient system of Police, in the said Cities respectively; and all drafts and orders drawn and signed by the said commissioner of police, shall be a sufficient authority to the said bank to pay the amount thereof to the persons named in them or to the bearer of them.

Police magistrates to be appointed.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for the Governor of the said Province, to appoint by commissions under the Great Seal of this Province, fit and proper persons to be Police Magistrates, to execute the duties of Justices of the Peace, at the Police Offices and elsewhere, in each of the said Cities, and fit and proper persons as Police Magistrates to execute the duties of Justices of the Peace in the several districts, or other territorial divisions of the said Province; which said Police Magistrates, before entering upon or commencing the exercise of their office shall, in the usual and accustomed manner, take the oath by law required to be taken by Justices of the Peace, and shall swear in the men appointed as a Police force for the said cities, and for the said districts or other territorial divisions of the said Province respectively, as constables for preserving the peace, and preventing robberies and other felonies, and apprehending offenders against the peace; and the men so sworn shall have, within the said districts or other territorial divisions of this Province, all such powers and authorities, privileges and advantages, and shall be liable to all such duties and responsibilities as any constable duly appointed has now or hereafter may have under and by virtue of the laws of this Province or of any statute or ordinance made or to be made, and shall obey all such lawful commands as they may from time to time receive from the said commissioner of police, for conducting themselves in the execution of their office.

The men of the police force to be sworn in as constables.

Any police magistrate to do alone any act directed to be done by more than one justice of the peace.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall be lawful for any one of the said Police Magistrates so to be appointed, as aforesaid, to do alone any act which by any law now in force, or by any law not containing an express enactment to the contrary, hereafter to be made, is, or shall be directed to be done by more than one Justice of the Peace.

And to exercise the same jurisdiction in any parish, township or county.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that where by any law or ordinance now in force, or by any law or ordinance not containing an express enactment to the contrary hereafter to be made, any act is directed or authorized to be done by a Justice or Justices of the Peace residing in any parish, township or county, where any offence or matter cognizable before him or them shall be committed, or shall arise, the same jurisdiction may be exercised by any one of the said Police Magistrates so appointed as aforesaid.

X.

à la force de Police pour les dites cités de Québec et de Montréal respectivement, et aussi pour le paiement de toutes autres charges et dépenses nécessaires pour le maintien d'un système de Police bon et effectif dans les dites cités respectivement, et toutes traites et ordres tirés et signés par le dit Commissaire de Police, seront une autorité suffisante pour la dite banque de payer le montant d'iceux aux personnes qui y seront nommées ou aux porteurs d'iceux.

Tous paiements seront faits par traites ou ordres sur la dite banque.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera loisible au Gouverneur de la dite Province, de nommer par commission sous le grand sceau de la Province, des personnes propres et convenables pour être des Magistrats de Police, qui exécuteront les devoirs de Juges de Paix dans les différents districts ou autres divisions territoriales de la dite Province, lesquels Magistrats de Police avant que d'entrer dans ou de commencer d'exercer les devoirs de leur charge, prendront de la manière ordinaire et de coutume, le serment requis par la loi d'être pris par les Juges de Paix, et assermenteront les hommes nommés pour former la force de la Police des dites cités et pour les dits districts ou autres divisions territoriales de la dite Province respectivement, comme connétables pour maintenir la paix et pour la prévention de vols et autres félonies, et pour l'arrestation de tous délinquants contre la paix ; et les hommes ainsi assermentés auront dans les dits districts ou autres divisions territoriales de cette Province, tous tels pouvoirs et autorités, privilèges et avantages, et seront assujettis à tous tels devoirs et responsabilités, que tout connétable dument nommé, a maintenant ou pourra ci-après avoir, sous et en vertu des lois de cette Province ou d'aucun statut ou ordonnance fait ou à être fait, et obéiront à tous ordres légaux qu'ils pourront de tems à autre recevoir du dit Commissaire de Police pour leur conduite dans l'exécution de leur charge.

Il sera appointé des Magistrats de police

Les gens de la police seront assermentés comme connétables.

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, qu'il sera légal pour aucun des dits Magistrats de Police, à être nommé comme susdit, de faire seul tout acte qui par la loi maintenant en force, ou par aucune loi ne contenant pas une clause expresse au contraire, à être statué ci-après, est ordonné d'être fait par plus d'un Juge de Paix.

Aucun Magistrat de police pourra faire seul aucun acte qui doit être fait par plus d'un juge de paix,

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que partout où par aucune loi ou ordonnance maintenant en force, ou par aucune loi ou ordonnance ne contenant pas une clause expresse au contraire, à être statué ci-après, aucun acte est ordonné et autorisé d'être exécuté par un Juge ou des Juges de Paix résidants dans aucune paroisse, township ou comté, où aucune offense ou matière de leur ressort sera commise ou aura lieu, la même juridiction pourra être exercée par l'un ou l'autre des dits Magistrats de Police ainsi nommés comme susdit.

Et il exercera la même juridiction dans aucune paroisse township ou comté.

X.

The ord. 2 Vict. cap. 2 & 55, as amended made permanent.

X. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said ordinance, intituled, "An Ordinance for establishing an efficient system of police in the cities of Quebec and Montreal" as hereby amended, and the said ordinance, intituled, "An Ordinance to extend the provisions of the "Ordinance for establishing an efficient system of police in the cities of Quebec "and Montreal," as hereby amended, shall not, nor shall either of them, expire on the first day of November, in the year one thousand eight hundred and forty-two, but shall be, and they are hereby made permanent and so shall continue in full force and effect until repealed or altered, by competent authority.

Meaning of the word "Governor."

XI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the word "Governor," shall be taken and held to mean and comprehend as well the Governor as the Lieutenant Governor, and person administering the Government of this Province for the time being.

This ordinance to be permanent, with the exception of the 3 4 5 & 6 clauses, which are to be in force till 1st October, 1843.

XII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance, save and except so much thereof as is contained in the third, fourth, fifth and sixth clauses thereof, shall be and remain a permanent law in full force and effect until it shall be repealed or altered by competent authority; provided always, that so much of the said ordinance as is contained in the said third, fourth, fifth and sixth clauses thereof shall be and continue in full force and effect until the first day of October in the year one thousand eight hundred and forty-three, and no longer.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-sixth day of June, in the fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP.

X. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite Ordonnance, intitulée, " Ordonnance pour établir un système de Police " effectif dans les villes de Québec et de Montréal," telle qu'amendée par les présentes, et la dite Ordonnance, intitulée, "Ordonnance pour étendre les dispositions " de l'Ordonnance qui établit un système efficace de Police dans les cités de " Québec et de Montréal," toutes deux telles qu'amendées par les présentes, n'expireront pas, ni l'une ni l'autre le premier jour de Novembre dans l'année mil huit cent quarante deux, mais elles seront et elles sont par les présentes rendues permanentes et elles demeureront ainsi en pleine force et effet jusqu'à ce qu'elles soient rappelées ou amendées par autorité compétente.

Les ord: 2 Vict. chap. 2 & 55, telles qu' amendées rendues permanent

XI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que le mot "Gouverneur" sera pris et considéré comme voulant dire et comprenant le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors.

Ce que voudra dire le mot "Gouverneur."

XII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance, sauf et excepté ce qui est contenu dans les troisième, quatrième, cinquième et sixième clauses d'icelle, sera et demeurera une loi permanente et en pleine force et effet jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente: Pourvu toujours que telles parties de la dite Ordonnance qui sont contenues dans les troisième, quatrième, cinquième et sixième clauses d'icelle, seront et continueront d'être en pleine force et effet jusqu'au premier jour d'Octobre mil huit cent quarante trois et pas plus longtems.

Cette ordonnance sera permanente à l'exception des 3, 4, 5 & 6eme clauses, qui seront en force jusqu'au 1er Octobre 1843.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-sixième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la Grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne, et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP.

CAP. XLVIII.

An Ordinance to incorporate the Advocates' Library of Montreal.

Preamble.

WHEREAS an Association hath been formed in the City of Montreal in this Province, by divers members of the profession of the Law, resident in that City and the neighbourhood thereof, under the name of "The Advocates' Library "and Law Institute of Montreal," and for the purpose of purchasing and procuring a good and sufficient Library for the use of the said Association and of such Barristers and Advocates as may hereafter become members thereof:—And whereas the members of the said Association have by their Petition represented that they have purchased and acquired, and now hold a large and valuable collection of Books with other property requisite and necessary for the purposes for which they are so associated as aforesaid; and have further represented that the advantages to arise from the said Association would be greatly increased and confirmed by the incorporation of the members thereof, and have prayed so to be incorporated: and whereas it is expedient to grant the prayer of the said Petitioners, subject to the provisions and enactments hereinafter set forth and made;—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of the said Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act "to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parlia-"ment, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that George Pyke, Samuel Gale, Charles Richard Ogden, John Boston, Alexander C. Buchanan, Dominique Mondelet, John Samuel McCord, Samuel Wentworth Monk, Frederick Griffin, James G. Scott, Robert Lester Morrogh, William Badgely, Campbell Sweeny, John Bleakley, Duncan Fisher, Come S. Cherrier, Hugh Taylor, Aaron P. Hart, Henry Ogden Andrews, John Platt, James Scott, Charles D. Day, William C. Meredith, Louis Thomas Drummond, Robert Easton, Samuel C. Monk, Robert McKay, Edward Barnard, Charles Sabrevois De Bleury and Francis Godshall Johnson, and their successors for ever, to be elected in the manner hereinafter provided, shall be one body politic and corporate, in deed and in name, by the name and style of "The Advocates' Library of Montreal," and shall by that name have perpetual

Certain members of the profession of the Law incorporated by the name of "The Advocate's Library of Montreal."

CAP. XLVIII.

Ordonnance pour incorporer la Bibliothêque des Avocats de Montréal.

Préambule.

ATTENDU qu'une Association a été formée dans la cité de Montréal dans cette Province, par différents membres du bureau résidents dans cette cité et dans les environs d'icelle, sous le nom de "La Bibliothêque des Avocats et institut de loi de Montréal," et ayant pour but de procurer et faire l'acquisition d'une bonne et suffisante Bibliothêque pour l'usage de la dite association et des procureurs et Avocats qui pourront ci-après devenir membres d'icelle :—et vu que les membres de la dite association, par leur requête ont représenté qu'ils ont acquis et acheté, et maintenant possèdent une collection considérable de livres, et de grande valeur, ainsi que d'autres propriétés requises et nécessaires pour les objets pour lesquels ils se sont associés comme susdit ; et ont représenté de plus que les avantages résultant de la dite association seraient de beaucoup augmentés et confirmés par une incorporation des membres la composant, et ont prié qu'ils soient ainsi incorporés : et vu qu'il est expédient d'accorder la prière des dits Pétitionnaires, sujet aux provisions et clauses dans les présentes énoncées et faites :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, que George Pyke, Samuel Gale, Charles Richard Ogden, John Boston, Alexander Buchanan, Dominique Mondelet, John Samuel McCord, Samuel Wentworth Monk, Frederick Griffin, James G. Scott, Robert Lester Morrogh, William Badgely, Campbell Sweeny, John Bleakley, Duncan Fisher, Come S. Cherrier, Hugh Taylor, Aaron P. Hart, Henry Ogden Andrews, John Platt, James Scott, Charles D. Day, William C. Meredith, Louis Thomas Drummond, Robert Easton, Samuel C. Monk, Robert McKay, Edward Bernard, Charles Sabrevois De Bleury et Francis Godshall Johnson, et leurs successeurs à perpétuité, à être élus de la manière ci-après pourvue, formeront un corps politique et incorporé de nom et de fait sous les nom et raison de "La

Certaines membres de la proffession du droit, incorporés, sous le nom de "Bibliothêque des Avocats de Montréal."

May have a common seal.

May acquire property not exceeding the yearly value of £1000 currency.

perpetual succession and a Common Seal, and shall have power from time to time to alter, renew or change such Common Seal at their pleasure; and shall by the same name from time to time and at all times hereafter be able and capable to have, take, receive, purchase, acquire, hold, possess and enjoy to them and their successors, to be elected in the manner hereinafter provided to and for the uses and purposes of the said Corporation any messuages, lands, tenements and hereditaments of what nature, kind or quality soever, situate, lying and being within this Province, not exceeding in yearly value the sum of five hundred pounds currency, and also to take, receive, purchase, acquire, have, hold, and possess, provided the same do not exceed a like sum in yearly value to and for the same uses and purposes, any goods, chattels, gifts or benefactions whatsoever, and shall and may by the same name be able and capable to sue in law, and to be sued, implead and be impleaded, answer and be answered in all Courts of law and places whatsoever, in all and singular actions, causes, pleas, suits, matters and demands whatsoever, in as large, ample and beneficial manner and form, as any other body politic or corporate, or any persons able and capable in law, may or can sue, implead or answer, or be sued, impleaded or answered in any manner whatsoever.

May sue & be sued.

To meet annually for the election of officers and the transaction of business.

II. And for the better accomplishment of the purposes hereinbefore mentioned, be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the members of the said Corporation and their successors for ever, to be elected in the manner hereinafter provided, shall, on the third Monday of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-one, and each and every year thereafter, meet at some convenient place to be appointed by the said Corporation, (or the major part of them who shall be present at any general meeting) between the hours of ten in the forenoon, and five in the afternoon; and that they or the major part of such of them as shall be then present, shall choose one President, one Vice-President, one Treasurer, one or more Secretary or Secretaries, and such other officers and servants as they or such major part of them shall deem expedient, to serve in the said offices during the year then next ensuing; and may do and transact all matters and business relative to the interests of the said Corporation; and if by reason of any matter or thing the election so to be had and made on the third Monday in June as aforesaid shall be prevented, or shall not be had or made, then and in every such case it shall be competent to the members of the said Corporation and their successors, or to the major part of such of them as may be present at a meeting to be called by the President or Vice-President for the time being in the manner hereinafter prescribed, and held as soon afterwards as shall be convenient, to proceed to and make the election of a President, Vice-President, Treasurer, Secretary or Secretaries, officers and servants as aforesaid; and the elections so made

"La Bibliothêque des Avocats de Montréal," et sous ce nom auront succession perpétuelle et un sceau commun, avec pouvoir de changer, altérer ou renouveler tel sceau commun à leur gré ; et aussi sous ce nom auront et pourront avoir pouvoir et autorité d'acquérir, tenir, jouir, recevoir et posséder pour eux et leur successeurs à être élus de la manière ci-après pourvue, pour les usages et objets de la dite corporation, tous terreins, ténements et héritages de quelque nature ou qualité quelconque, situés et étant dans cette Province, n'excédant pas la valeur annuelle de cinq cents livres courant, et aussi de prendre, recevoir, tenir, posséder et acquérir, tous biens, effets, donations ou bénéfices, pourvu qu'ils n'excèdent pas en valeur annelle une pareille somme, à et pour les mêmes usages et objets ; et sous ce nom pourront poursuivre en loi et être poursuivis, et ester en jugement tant en demandant qu'en défendant, plaider et répondre, dans toutes et chaque actions, causes, plaidoyers, procès, matières ou demandes quelconques, de la même manière et aussi avantageusement qu'aucun autre corps politique ou incorporé, ou aucune personne capable en loi, peut poursuivre ou être poursuivie, plaider ou répondre en quelque manière que ce soit.

Pourront avoir un sceau commun.

Pourront acquérir des propriétés qui n'excèdront pas la valeur annuelle de £500 courant.

Pourront poursuivre & être poursuivis.

II. Et pour mieux accomplir les objets ci-dessus mentionnés, qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les membres de la dite corporation et leurs successeurs à être élus pour toujours de la manière ci-après pourvue, le troisième lundi de Juin, de l'année de notre seigneur mil huit cent quarante et un, et de toute et chaque année subséquente, s'assembleront en quelque endroit convenable à être choisi par la corporation, (ou la majeure partie de ceux qui seront présents à aucune assemblée générale) entre dix heures du matin et cinq heures de l'après-midi; et qu'ils ou la majeure partie de ceux qui seront alors présents, choisiront un président, un vice-président, un trésorier, un ou plusieurs secrétaire ou secrétaires, et tels autres officiers et serviteurs, telle qu'il leur paraîtra expédient, ou à telle majeure partie d'entr'eux, pour servir pendant l'année alors suivante ; et pourront faire et transiger de la manière ci-après pourvue, toutes matières et affaires ayant rapport aux intérêts de la dite corporation ; et si par raison d'aucune matière ou chose l'élection ainsi à être tenue et faite le troisième lundi de Juin comme susdit, est arrêtée, ou n'ait pas lieu, ou ne soit pas faite, alors et dans tout tel cas, il sera compétent pour les membres de la dite corporation et leur successeurs, ou à la majeure partie de ceux d'entr'eux qui seront présent à une assemblée qui sera convoquée par le président, ou le vice-président pour le tems d'alors, de la manière prescrite, et tenue aussitôt après qu'il sera convenable, de procéder à, et faire l'élection d'un président, vice-président, trésorier, secrétaire ou secrétaires, officiers et serviteurs comme susdit ; et

S'assembleront annuellement pour élire des officiers, et gérer les affaires.

made shall be as valid and effectual as if they had been made on such third Monday in June, and the President and other officers of the said Corporation theretofore elected, shall continue in office until others shall be elected in their stead; anything hereinbefore contained to the contrary notwithstanding.

The present officers to continue as such until the first election.

When and how the first election shall take place.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that until the first election of officers shall take place, the present officers of the said association shall be and continue to be the officers of the Corporation hereby erected; and that the President, or in his absence from the city of Montreal, the Vice-President of the said Corporation, shall within three months after the passing of this Ordinance, cause notice to be given to such of the several members of the said Corporation hereinbefore mentioned as shall be then resident in the said City of Montreal, to meet at such place and time as he shall in and by such notice appoint; and the said members or the major part of such of them as shall be then present, shall at the time and place so appointed proceed to the election of a President and of a Vice-President, Treasurer, Secretary or Secretaries, and of such other officers and servants as to them shall seem meet; which said officers from the time of their election to their respective offices, shall continue therein until the third Monday in June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-one, and from thenceforth until others be chosen in their places in the manner aforesaid.

In case of death removal from office &c. how the vacancies are to be filled up.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if at any time or times it shall happen that any of the persons chosen to fill the said offices respectively, shall die or be removed from the said offices or resign the same during the period for which they shall have been respectively elected, then in every such case, it shall be lawful for the President, or in his absence from the City of Montreal, the Vice-President, to issue notice to the several members of the said Corporation to meet at the place where the meetings of the Corporation are usually held, at such time as shall be specified in the notice; and the members of the said Corporation who shall meet in pursuance of such notice, or the major part of them, shall and may choose an officer or officers in the room and place of the person or persons who shall have died or resigned, or shall have been removed from office as aforesaid.

Judges, Prothonotaries, & Sheriffs may be elected members.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the members of the said Corporation shall and may, on the third Monday in the month of October in each and every year, and at any other time at and for which a general meeting shall be called in the manner aforesaid by the President or Vice-President, on the requisition in writing of any five members of the Corporation, meet

et les élections qui seront ainsi faites, seront aussi valides et effectives que si elles eussent été faites, le dit troisième lundi de Juin, et le président et les autres officiers de la dite corporation alors élus, demeureront en office jusqu'à ce que d'autres soient élus pour les remplacer, nonobstant toute chose ci-dessus contenue au contraire.

Les Officiers actuels continueront en office jusqu'à la première élection.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que jusqu'à ce que la première élection d'officiers ait lieu, les officiers actuels de la dite association seront et continueront d'être les officiers de la corporation par les présentes établie ; et que le président ou en son absence de la cité de Montréal, le vice-président de la dite corporation, dans les trois mois qui suivront la passation de de cette Ordonnance, fera donner notice à ceux d'entre les différents membres de la susdite corporation, qui seront alors résident dans la dite cité de Montréal, de s'assembler à tels tems et lieu qui seront nommés dans la dite notice ; et les dits membres ou la majeure partie de ceux d'entr'eux qui seront alors présents aux tems et lieu ainsi fixés, procéderont à l'élection d'un président et d'un vice-président, trésorier, secrétaire ou secrétaires et de tels autres officiers et serviteurs qu'ils jugeront à propos ; lesquels dits officiers après leur élection à leurs charges respectives, continueront à en remplir les devoirs jusqu'au troisième lundi de Juin de l'année de notre seigneur mil huit cent quarante et un, et depuis ce tems jusqu'à ce que d'autres soient élus pour les remplacer de la manière susdite.

En cas de mort, de démission &c. comment seront remplies les places vacantes.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si en aucun tems il arrivait qu'aucune des personnes choisies pour remplir les dites charges respectivement, mourrait ou fut démise de sa charge, ou la résignerait dans le cour du tems pour lequel elle aura été élue, qu'alors et dans tout tel cas, il sera loisible au président, ou dans son absence de la cité de Montréal, au vice-président de faire donner notice aux différents membres de la dite corporation de s'asembler dans le lieu où se tiennent ordinairement les assemblées de la corporation, et à tel tems qui sera spécifié dans la dite notice, et les membres de la dite corporation qui s'assembleront en vertu de telle notice, ou la majeure partie d'entr'eux, choisiront un officier ou des officiers pour remplacer la personne ou les personnes qui seront mortes ou auront résignés ou auront été démises de leur charge comme susdit.

Les juges, protonotaires et shériffs pourront être élus membres.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les membres de la dite corporation, le troisième lundi du mois d'Octobre de toute et chaque année, et en aucun autre tems pour lequel une assemblée générale sera convoquée de la manière susdite, par le président ou le vice-président, sur la requisition en écrit d'aucun cinq membres de la corporation, pourront s'assembler dans le lieu où

se

meet at the place at which the meetings of the Corporation shall be usually held and shall and may at any such meeting elect such persons, being Advocates and Barristers duly admitted to practise as such in this Province, or Judges or Justices or Prothonotaries of some Court or Courts, or Sheriffs of some District or Districts therein, to be members of the said Corporation, as they or the major part of them then present, shall think expedient: and may do and transact all matters and business relative to the interests of the said Corporation, not herein otherwise provided for: Provided that no meeting of the said Corporation under the provisions of this section shall be held to be a general meeting thereof unless one half at least of the members of the Corporation for the time being shall be present thereat.

May make bye laws rules and orders, and alter and repeal them.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the members of the said Corporation or the major part of them who shall be present at any general meeting of the said Corporation, held according to the requirements and provisions of the second or of the fifth section of this Ordinance, shall have power and authority to frame and make statutes, bye-laws, rules and orders touching and concerning the good government of the said Corporation, and the income and property thereof, and any other matter or thing relative to the same; which to them may seem fit or expedient for the effectual attainment of the objects of the said Corporation and the administration of its concerns; and also from time to time by such new statutes, bye-laws, rules and orders, as to them shall seem meet, to alter or repeal those so made as aforesaid: Provided always that no such repeal or alteration shall be valid unless notice of the motion for such repeal or alteration shall have been given at the general meeting next immediately preceding that at which such motion shall be made and considered: Provided also that no such statutes, bye-laws, rules or orders shall be repugnant to the laws of this Province or to this Ordinance.

Proviso.

Not to be a valid cause for the recusation of a judge, that he is a member.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall not be a valid cause for the recusation of any Judge or Justice in any prosecution, cause, suit or action, civil or criminal, to or in which the said Corporation shall be a party, that such Judge or Justice is a member of the said Corporation.

To be a public ordinance.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be held and considered to be a public Act or Ordinance, and as such shall be judicially taken notice of, held and considered in all Courts of Justice, and

se tiendront ordinairement les assemblées de la corporation, et pourront élire à telles assemblées, telles personnes, étant avocats et procureurs duement admis à pratiquer comme tels dans cette Province, ou Juges ou Protonotaires de quelque cour ou cours, ou Shérifs de quelque district ou districts dans icelle, pour être membres de la dite corporation qui leur paraîtra expédient ou à la majeure partie de ceux qui seront alors présens ; et pourront faire et transiger toutes matières et affaires ayant rapport aux intérêts de la dite corporation, pour lesquelles il n'est pas autrement pourvu par les présentes : Pourvu qu'aucune assemblée de la dite corporation en vertu des provisions de cette clause, ne sera censée être une assemblée générale, hormis qu'aumoins la moitié des membres de la dite corporation pour le tems d'alors y soient présents.

Pourront faire des statuts règles & réglements et les amender et rappeler.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les membres de la dite corporation, ou la majeure partie d'entr'eux qui seront présents à aucune assemblée générale de la dite corporation, tenue suivant les requisitions et les provisions de la deuxième ou de la cinquième section de cette Ordonnance, auront pouvoir de faire tels statuts, réglements, règles et ordres touchant et ayant rapport au bon gouvernement de la dite corporation, et les revenus et propriétés d'icelle, ou à aucune matière ou chose y ayant rapport, qui leur paraitra convenable et expédient pour avancer plus efficacement les objets de la dite corporation, et pour l'administration de ses affaires ; et aussi de tems à autre par tels nouveaux statuts, réglements, règles et ordres qu'ils jugeront à propos, de changer ou rappeler ceux ainsi faits comme susdit : Pourvu toujours qu'aucun tel rappel ou changement, ne sera valide hormis qu'avis de la motion pour tel rappel ou changement soit donné à l'assemblée générale immédiatement précédant celle où telle motion devra être faite et considérée : pourvu aussi que tels statuts, réglements, règles ou ordres ne soient point contraires aux loix de cette Province ou à cette Ordonnance.

Proviso.

Aucun juge ne pourra être récusé par ce qu'il est membre.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que ce ne sera pas une cause valide pour récuser aucun juge dans aucune poursuite, cause, procès ou action civile ou criminelle, dans laquelle la dite corporation sera partie, que le dit juge est membre de la dite corporation.

Sera une ordonnance publique

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera prise et considérée comme étant Acte ou Ordonnance publique et comme telle elle sera connue, prise et considérée par toutes cours de justice,

and by all Judges, Justices of the Peace, and by all others whom it may concern without being specially pleaded.

And is made permanent.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-sixth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. XLIX.

An Ordinance to incorporate the Quebec Advocates' Library.

Preamble.

WHEREAS an Association hath been formed in the City of Quebec in this Province, by divers members of the profession of the Law, resident in that City and the neighbourhood thereof, under the name of "The "Quebec Advocates' Library," and for the purpose of purchasing and procuring a good and sufficient Library for the use of the said Association and of such Barristers and Advocates as may hereafter become members thereof:—And whereas the members of the said Association have by their Petition represented that they have purchased and acquired, and now hold a large and valuable collection of Books with other property requisite and necessary for the purposes for which they are so associated

justice, juges, juges de paix, et par tous autres qu'elle pourra concerner, sans qu'elle soit spécialement invoquée.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et elle est par les présentes rendue permanente et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente. Et sera permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la cité de Montréal, le Vingt-sixième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. XLIX.

Ordonnance pour incorporer la Bibliothêque des Avocats de Québec.

ATTENDU qu'une Association a été formée dans la cité de Québec dans cette Province, par différents membres du barreau résidents dans cette cité et dans les environs d'icelle, sous le nom de "La Bibliothêque des Avocats de Québec," et ayant pour but de procurer et faire l'acquisition d'une bonne et suffisante Bibliothêque pour l'usage de la dite association et des procureurs et Avocats qui pourront ci-après devenir membres d'icelle :—et vu que les membres de la dite association, par leur requête ont représenté qu'ils ont acquis et acheté, et maintenant possèdent une collection considérable de livres, et de grande valeur, ainsi que d'autres propriétés requises et nécessaires pour les objets pour lesquels ils se sont associés comme susdit ; et ont représenté de plus que les avantages résultant de la dite Préambule.

ssociated as aforesaid; and have further represented that the advantages to arise from the said Association would be greatly increased and confirmed by the incorporation of the members thereof, and have prayed so to be incorporated: and whereas it is expedient to grant the prayer of the said Petitioners, subject to the provisions and enactments hereinafter set forth and made;—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of the said Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the same, that James Stuart, George Vanfelson, George Barthelemy Faribault, Charles Richard Ogden, Philippe Panet, Edouard Bacquet, Henry Black, Edward Burroughs, Louis Fiset, Jean François Duval, Thomas William Willan, Edouard Desbarats, Elzéar Bédard, Charles Déguise, Hector Simon Huot, René Edouard Caron, Daniel McCallum, Thomas Cushing Aylwin, Joseph André Taschereau, Robert Hunter Gairdner, George O'Kill Stuart, Gustavus William Wicksteed, David Roy, Thomas Amiot, Edward Montizambert, J. N. Bossé, Andrew Stuart, Charles Duchesnay, Dunbar Ross, Félix Fortier and William McTavish, and their successors for ever, to be elected in the manner hereinafter directed, shall be one body politic and corporate, in deed and in name, by the name and style of "The Quebec Advocates' Library," and shall by that name have perpetual succession and a Common Seal, and shall have power from time to time to alter, renew or change such Common Seal at their pleasure; and shall by the same name from time to time and at all times hereafter be able and capable to have, take, receive, purchase, acquire, hold, possess and enjoy to them and their successors, to and for the uses and purposes of the said Corporation any messuages, lands, tenements and hereditaments of what nature, kind or quality soever, situate, lying and being within this Province, not exceeding in yearly value the sum of five hundred pounds currency, and also to take, receive, purchase, acquire, hold, and possess, provided the same do not exceed a like sum in yearly value to and for the same uses and purposes, any goods, chattels, gifts or benefactions whatsoever, and shall and may by the same name be able and capable to sue in law, and to be sued, implead and be impleaded

Preamble.

Certain members of the profession of the Law incorporated by the name of "The advocate's library of Quebec.

May have a common seal.

May acquire property not exceeding the yearly value of £1000 currency.

May sue & be sued.

dite association seraient de beaucoup augmentés et confirmés par une incorporation des membres la composant, et ont prié qu'ils soient ainsi incorporés : et vu qu'il est expédient d'accorder la prière des dits Pétitionnaires, sujet aux provisions et clauses dans les présentes énoncées et faites :—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de cette Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de la dite Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada ;*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dispositions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par les présentes Ordonné et Statué par l'autorité d'iceux, que James Stuart, George Vanfelson, George Barthelemy Faribault, Charles Richard Ogden, Philippe Panet, Edouard Bacquet, Henry Black, Edward Burroughs, Louis Fiset, Jean François Duval, Thomas William Willan, Edouard Desbarats, Elzéar Bédard, Charles Déguise, Hector Simon Huot, Réné Edouard Caron, Daniel McCallum, Thomas Cushing Aylwin, Joseph André Taschereau, Robert Hunter Gairdner, George O'Kill Stuart, Gustavus William Wicksteed, David Roy, Thomas Amiot, Edward Montizambert, J. N. Bossé, Andrew Stuart, Charles Duchesnay, Dunbar Ross, Félix Fortier, et William McTavish, et leurs successeurs à perpétuité, à être élus de la manière ci-après pourvue, formeront un corps politique et incorporé de nom et de fait, sous les nom et raison de "La Bibliothêque des Avocats de Québec," et sous ce nom auront succession perpétuelle et un sceau commun, avec pouvoir de changer, altérer ou renouveler tel sceau commun à leur gré ; et aussi sous ce nom auront et pourront avoir pouvoir et autorité d'acquérir, tenir, jouir, recevoir et posséder pour eux et leur successeurs à être élus de la manière ci-après pourvue, pour les usages et objets de la dite corporation, tous terreins, ténements et héritages de quelque nature ou qualité quelconque, situés et étant dans cette Province, n'excédant pas la valeur annuelle de cinq cents livres courant, et aussi de prendre, recevoir, tenir, posséder et acquérir, tous biens, effets, donations ou bénéfices, pourvu qu'ils n'excèdent pas en valeur annuelle une pareille somme, à et pour les mêmes usages et objets ; et sous ce nom pourront poursuivre en loi et être poursuivis, et ester en jugement tant en demandant qu'en défendant, plaider et répondre, dans toutes et chaque actions, causes, plaidoyers, procès, matières ou demandes quelconques, de la même manière et aussi avantageusement qu'aucun autre corps politique ou incorporé, ou aucune personne capable

Certaines membres de la profession du droit, incorporés, sous le nom de "Bibliothêque des avocats de Québec."

Pourront avoir un sceau commun.

Pourront acquérir des propriétés qui n'excéderont pas la valeur annuelle de £500 courant.

Pourront poursuivre & être poursuivis.

pleaded, answer and be answered in all Courts of law and places whatsoever, in all and singular actions, causes, pleas, suits, matters and demands whatsoever, in as large, ample and beneficial manner and form, as any other body politic or corporate, or any persons able and capable in law, may or can sue, implead or answer, or be sued, impleaded or answered in any manner whatsoever.

To meet anually for the election of officers and the transaction of business.

II. And for the better accomplishment of the purposes hereinbefore mentioned, be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the members of the said Corporation, and their successors for ever, shall, on the third Monday in June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-one, and in each and every year thereafter, meet at some convenient place to be appointed by the said Corporation, (or the major part of them who shall be present at any general meeting) between the hours of ten in the forenoon, and five in the afternoon; and that they or the major part of such of them as shall be then present, shall choose one President, one Vice-President, one Treasurer, one or more Secretary or Secretaries, and such other officers and servants as they or such major part of them shall deem expedient, to serve in the said offices during the year then next ensuing; and may do and transact all matters and business relative to the interests of the said Corporation; and if by reason of any matter or thing the election so to be had and made on the third Monday in June as aforesaid shall be prevented, or shall not be had or made, then and in every such case it shall be competent to the members of the said Corporation and their successors, or to the major part of such of them as may be present at a meeting to be called by the President or Vice-President for the time being in the manner hereinafter prescribed, and held as soon afterwards as shall be convenient, to proceed to and make the election of a President, Vice-President, Treasurer, Secretary or Secretaries, officers and servants as aforesaid; and the elections so made shall be as valid and effectual as if they had been made on such third Monday in June, and the President and other officers of the said Corporation theretofore elected, shall continue in office until others shall be elected in their stead; any thing herein before contained to the contrary notwithstanding.

A President and Vice-President appointed.

When and how the first election shall take place.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the Honorable James Stuart, Her Majesty's Chief Justice of this Province, shall be the first President of the said Corporation, and that Henry Black, Her Majesty's Judge of the Court of Vice Admiralty for this Province, shall be the first Vice President thereof; and that the said President, or in his absence from the city of Quebec, the said Vice-President shall within three months after the passing of this Ordinance,

capable en loi, peut poursuivre ou être poursuivie, plaider ou répondre en quelque manière que ce soit.

II. Et pour mieux accomplir les objets ci-dessus mentionnés, qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les membres de la dite corporation et leurs successeurs à être élus pour toujours de la manière ci-après pourvue, le troisième lundi de Juin, de l'année de notre seigneur mil huit cent quarante et un, et de toute et chaque année subséquente, s'assembleront en quelque endroit convenable à être choisi par la corporation, (ou la majeure partie de ceux qui seront présents à aucune assemblée générale) entre dix heures du matin et cinq heures de l'après-midi; et qu'ils ou la majeure partie de ceux qui seront alors présents, choisiront un président, un vice-président, un trésorier, un ou plusieurs secrétaire ou secrétaires, et tels autres officiers et serviteurs, tel qu'il leur paraitra expédient, ou à telle majeure partie d'entr'eux, pour servir pendant l'année alors suivante ; et pourront faire et transiger de la manière ci-après pourvue, toutes matières et affaires ayant rapport aux intérêts de la dite corporation ; et si par raison d'aucune matière ou chose l'élection ainsi à être tenue et faite le troisième lundi de Juin comme susdit, est arrêtée, ou n'ait pas lieu, ou ne soit pas faite, alors et dans tout tel cas, il sera compétent pour les membres de la dite corporation et leur successeurs, ou à la majeure partie de ceux d'entr'eux qui seront présent à une assemblée qui sera convoquée par le président, ou le vice-président pour le tems d'alors, de la manière prescrite, et tenue aussitôt après qu'il sera convenable, de procéder à, et faire l'élection d'un président, vice-président, trésorier, secrétaire ou secrétaires, officiers et serviteurs comme susdit ; et les élections qui seront ainsi faites, seront aussi valides et effectives que si elles eussent été faites, le dit troisième lundi de Juin, et le président et les autres officiers de la dite corporation alors élus, demeureront en office jusqu'à ce que d'autres soient élus pour les remplacer, nonobstant toute chose ci-dessus contenue au contraire.

S'assembleront annuellement pour élire des officiers, et gérer les affaires.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que l'Honorable James Stuart, Juge en Chef de cette Province, de Sa Majesté, sera le premier Président de la dite Corporation, et que Henry Black, le Juge de la Cour de Vice-Amirauté de Sa Majesté pour cette Province, sera le premier Vice-Président d'icelle ; et que le président ou en son absence de la cité de Québec, le dit vice-président dans les trois mois qui suivront la passation de cette Ordonnance, fera

Les Officiers actuels continueront en office jusqu'à la première élection.

Ordinance, cause notice to be given to such of the several members of the said Corporation hereinbefore mentioned as shall be then resident in the said City of Quebec, to meet at such place and time as he shall in and by such notice appoint; and the said members or the major part of such of them as shall be then present, shall at the time and place so appointed proceed to the election of a President and of a Vice-President, Treasurer, Secretary or Secretaries, and of such other officers and servants as to them shall seem meet; which said officers from the time of their election to their respective offices, shall continue therein until the third Monday in June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty-one, and from thenceforth until others be chosen in their places in the manner aforesaid; Provided always that the said President and Vice-President hereby appointed, and all other persons, being officers of the said Institution, at the time of the passing of this Ordinance, shall continue to hold their respective offices until such first meeting and election shall be had as aforesaid.

In case of death removal from office &c. how the vacancies are to be filled up.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that if at any time or times it shall happen that any of the persons chosen to fill the said offices respectively, shall die or be removed from the said offices or resign the same during the period for which they shall have been respectively elected, then in every such case, it shall be lawful for the President, or in his absence from the City of Quebec, of the Vice-President, to issue notice to the several members of the said Corporation to meet at the place where the meetings of the Corporation are usually held, at such time as shall be specified in the notice; and the members of the said Corporation who shall meet in pursuance of such notice, or the major part of them, shall and may choose an officer or officers in the room and place of the person or persons who shall have died or resigned, or shall have been removed from office as aforesaid.

Judges, Prothonotaries, & Sheriffs may be elected members.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the members of the said Corporation shall and may, on the third Monday in the month of October in each and every year, and at any other time at and for which a general meeting shall be called in the manner aforesaid by the President or Vice-President, on the requisition in writing of any five members of the Corporation, meet at the place at which the meetings of the Corporation shall be usually held and shall and may at any such meeting elect such persons, being Advocates and Barristers duly admitted to practise as such in this Province, or Judges or Justices or Prothonotaries of some Court or Courts, or Sheriffs of some District or Districts therein, to be members of the said Corporation, as they or the major part of them then present, shall think expedient: and may do and transact all matters and business

fera donner notice à ceux d'entre les différents membres de la susdite corporation, qui seront alors résidents dans la dite cité de Québec, de s'assembler à tels tems et lieu qui seront nommés dans la dite notice ; et les dits membres ou la majeure partie de ceux d'entr'eux qui seront alors présents aux tems et lieu ainsi fixés, procéderont à l'élection d'un président et d'un vice-président, trésorier, secrétaire ou secrétaires et de tels autres officiers et serviteurs qu'ils jugeront à propos ; lesquels dits officiers après leur élection à leurs charges respectives, continueront à en remplir les devoirs jusqu'au-troisième lundi de Juin de l'année de notre seigneur mil huit cent quarante et un, et depuis ce tems jusqu'à ce que d'autres soient élus pour les remplacer de la manière susdite. Pourvu toujours, que les dits Président et Vice-Président nommés par les présentes, et toutes autres personnes étant officiers de la dite institution, au tems de la passation de cette Ordonnance, continueront à retenir leurs charges respectives, jusqu'à ce que telles première assemblée et élection aient lieu comme susdit.

Proviso.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que si en aucun tems il arrivait qu'aucune des personnes choisies pour remplir les dites charges respectivement, mourrait ou serait démise de sa charge, ou la résignerait dans le cours du tems pour lequel elle aura été élue, qu'alors et dans tout tel cas, il sera loisible au président, ou dans son absence de la cité de Québec, au vice-président de faire donner notice aux différents membres de la dite corporation, de s'asembler dans le lieu où se tiennent ordinairement les assemblées de la corporation, et à tel tems qui sera spécifié dans la dite notice ; et les membres de la dite corporation qui s'assembleront en vertu de telle notice, ou la majeure partie d'entr'eux, choisiront un officier ou des officiers pour remplacer la personne ou les personnes qui seront mortes ou auront résignés ou auront été démises de leur charge comme susdit.

En cas de mort de démission &c. comment seront remplies les places vacantes.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les membres de la dite corporation, le troisième lundi du mois d'Octobre de toute et chaque année, et en aucun autre tems pour lequel une assemblées générale sera convoquée de la manière susdite, par le président ou le vice-président, sur la requisition en écrit d'aucun cinq membres de la corporation, pourront s'assembler dans le lieu où se tiendront ordinairement les assemblées de la corporation, et pourront élire à telles assemblées, telles personnes, étant avocats et procureurs duement admis à pratiquer comme tels dans cette Province, ou Juges ou Protonotaires de quelque cour ou cours, ou Shérifs de quelque district ou districts dans icelle, pour être membre de la dite corporation qui leur paraitra expédient ou à la majeure partie de ceux qui seront alors présents ; et pourront faire et transiger toutes matières et affaires ayant rapport

Les juges, protonotaires et shérifs pourront être élus membres.

ness relative to the interests of the said Corporation, not herein otherwise provided for: Provided that no meeting of the said Corporation under the provisions of this section shall be held to be a general meeting thereof, unless one half at least of the members of the Corporation for the time being shall be present thereat.

May make bye laws rules and orders, and alter and repeal them.

VI. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the members of the said Corporation or the major part of them who shall be present at any general meeting of the said Corporation, held according to the requirements and provisions of the second or of the fifth section of this Ordinance, shall have power and authority to frame and make statutes, bye-laws, rules and orders touching and concerning the good government of the said Corporation, and the income and property thereof, and any other matter or thing relative to the same, which to them may seem fit or expedient for the effectual attainment of the objects of the said Corporation and the administration of its concerns; and also from time to time by such new statutes, bye-laws, rules and orders, as to them shall seem meet, to alter or repeal those so made as aforesaid: Provided always that no such repeal or alteration shall be valid, unless notice of the motion for such repeal or alteration shall have been given at the general meeting next immediately preceding that at which such motion shall be made and considered: Provided also that no such statutes, bye-laws, rules or orders shall be repugnant to the laws of the Province or to this Ordinance.

Proviso.

Not to be a valid cause for the recusation of a judge, that he is a member.

VII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that it shall not be a valid cause for the recusation of any Judge or Justice in any prosecution, cause, suit or action, civil or criminal, to or in which the said Corporation shall be a party, that such Judge or Justice is a member of the said Corporation.

To be a public ordinance.

VIII. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be held and considered to be a public Act or Ordinance, and as such shall be judicially taken notice of, held and considered by all Courts, Judges and Justices of the Peace, and by all others whom it may concern, without being specially pleaded.

And is made permanent.

IX. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and is hereby made permanent, and shall remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained

rapport aux intérêts de la dite corporation, pour lesquels il n'est pas autrement pourvu par les présentes : Pourvu qu'aucune assemblée de la dite corporation en vertu des provisions de cette clause, ne sera censée être une assemblée générale, hormis qu'aumoins la moitié des membres de la dite corporation pour le tems d'alors y soient présents.

Pourront faire des statuts règles & réglements et les amender et rappeler.

VI. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que les membres de la dite corporation ou la majeure partie d'entr'eux qui seront présents à aucune assemblée générale de la dite corporation, tenue suivant les requisitions et les provisions de la deuxième ou de la cinquième section de cette Ordonnance, auront pouvoir de faire tels statuts, réglements, règles et ordres touchant et ayant rapport au bon gouvernement de la dite corporation, et les revenus et propriétés d'icelle, ou à aucune matière ou chose y ayant rapport, qui leur paraîtra convenable et expédient pour avancer plus efficacement les objets de la dite corporation, et pour l'administration de ses affaires; et aussi de tems à autre par tels nouveaux statuts, réglements, règles et ordres qu'ils jugeront à propos, de changer ou rappeler ceux ainsi faits comme susdit : Pourvu toujours, qu'aucun tel rappel ou changement, ne sera valide hormis qu'avis de la motion pour tel rappel ou changement soit donné à l'assemblée générale immédiatement précédant celle où telle motion devra être faite et considérée : Pourvu aussi, que tels statuts, réglements, règles ou ordres ne soient point contraires aux loix de cette Province ou à cette Ordonnance.

Proviso.

Aucun juge ne pourra être récusé par ce qu'il est membre.

VII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que ce ne sera pas une cause valide pour récuser aucun juge dans aucune poursuite, cause, procès ou action civile ou criminelle, dans laquelle la dite corporation fera partie, que le dit juge soit membre de la dite corporation.

Sera un ordonnance publique

VIII. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera prise et considérée comme étant acte ou ordonnance publique, et comme telle elle sera connue, prise et considérée par toutes cours de justice, juges, juges de paix, et par tous autres qu'elle pourra concerner, sans qu'elle soit spécialement invoquée.

Et sera permanente.

IX. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera et elle est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-sixth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

CAP. L.

An Ordinance to incorporate the Quebec Library.

Preamble.

WHEREAS it hath been represented to His Excellency the Governor General of this Province, by the Reverend Daniel Wilkie, Doctor of Laws, William Walker, Henry Jessopp, William Bristow and Robert Hunter Gairdner, Esquires, Trustees of the Quebec Library, and others holding shares as proprietors therein, that the said Library was established at the City of Quebec, in the year one thousand seven hundred and seventy-nine, and has been in active operation ever since; that the management thereof is vested in Trustees appointed annually by a majority of votes, but that from the want of power in the said Trustees to compel payment of the sums of money due to the said Library, great inconvenience and loss are sustained; and that it would tend greatly to the advantage, instruction and improvement of the inhabitants of Quebec and its vicinity that the said Institution should be incorporated; and it is expedient to accede to the prayer of the said Trustees, subject to the provisions and enactments hereinafter made and contained:—Be it therefore Ordained and Enacted by His Excellency the Governor of this Province of Lower Canada, by and with the advice and consent of the Special Council for the affairs of this Province, constituted and assembled by virtue and under the authority of an Act of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, passed in the first year of the Reign of Her present Majesty,

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-sixième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur, mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

CAP. L.

Ordonnance pour incorporer la Bibliothêque de Québec.

Préambule.

ATTENDU qu'il a été représenté à Son Excellence le Gouverneur de cette Province, par le Révérend Daniel Wilkie, Docteur en loix, William Walker, Henry Jessopp, William Bristow et Robert Hunter Gairdner, écuiers, syndics de la Bibliothêque de Québec, et autres propriétaires d'actions dans icelle, que la dite Bibliothêque fut établie dans la cité de Québec, en l'année mil huit cent soixante et dix neuf, et a toujours été depuis en opération active ; que la direction d'icelle est donnée à des Syndics qui sont élus annuellement par une majorité de voix, mais que par le manque de pouvoir de la part des Syndics de poursuivre pour le recouvrement des sommes d'argents dues à la Bibliothêque, il résulte de grands inconvénients et pertes; et que l'incorporation de cette institution tendrait beaucoup à l'avantage, l'instruction et l'amélioration des habitans de Québec et de son voisinage ; et il est expédient d'accorder la prière des dits syndics, sujette aux provisions et clauses ci-après faites et contenues;—Qu'il soit donc Ordonné et Statué par Son Excellence le Gouverneur de la Province du Bas-Canada, par et de l'avis et consentement du Conseil Spécial pour les affaires de cette Province, constitué et assemblé en vertu et sous l'autorité d'un Acte du Parlement du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, passé dans la première année du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour établir des dis-*" *positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et aussi en vertu et sous l'autorité d'un certain autre Acte du même Parlement, passé dans la Session tenue

jesty, intituled, "*An Act to make temporary provision for the Government of Lower-*" *Canada,*" and also by virtue and under the authority of a certain other Act of the same Parliament, passed in the Session held in the second and third years of the Reign of Her present Majesty, intituled, "*An Act to amend an Act of the last* "*Session of Parliament, for making temporary provision for the Government of Lower* "*Canada;*" and it is hereby Ordained and Enacted by the authority of the said Acts of Parliament, that there shall be, and there is hereby constituted and established at the city of Quebec aforesaid, a body politic and corporate under the name of "The Trustees of the Quebec Library," which corporation shall until the first Tuesday in the month of April in the year one thousand eight hundred and forty-one, consist of the Trustees hereinbefore mentioned, and shall thereafter consist of five of the Proprietors of the said Library, to be elected annually on the first Tuesday of April, in each and every year, (or if any such Tuesday be a holiday, or if the election be not for any cause then had, then on such day as shall be appointed in the manner hereinafter mentioned) by a majority of votes of Proprietors of the said Library not in arrears of subscription, present at a meeting to be called by the Trustees for the time being, for the purpose of such election, by an advertisement inserted during two weeks in some newspaper published in the said city of Quebec, specifying the day, hour, place and object of such meeting; and such Corporation shall have perpetual succession, and shall be in law capable of suing and being sued, pleading and being impleaded, defending and being defended, in all courts of law within the said Province; and shall be in law capable of purchasing, holding and conveying any estate real or personal for the use of the said Library; provided such real or personal estate at any one time held by the said Corporation, shall not together exceed the value of three thousand pounds; and shall have a common seal, with full power to alter, change or break such seal at their pleasure; and the said Corporation shall have full power and authority to make and establish such rules, orders and regulations (not being contrary to the laws of this Province or the provisions of this Ordinance,) as shall by them be deemed useful or necessary for the management of the said Library; and to impose upon and exact from the proprietors and subscribers to the said Library, such fines and penalties for the breach or contravention of such rules, orders and regulations as to them shall appear requisite; Provided always that the said Corporation shall not impose or exact fines of a higher or larger amount than those heretofore and now exacted by the Trustees of the said Library in like cases; nor shall any such fine or forfeiture for any one breach or contravention of such rules, orders or regulations exceed the sum of ten shillings currency; and the said Library and all the property and estate, real or personal, now belonging to or hereafter to be acquired by the said proprietors thereof as such, and all debts, claims and rights whatsoever due to them in that quality, shall be and are

The trustees of the Quebec Library incorporated.

To be elected annually.

May sue and be sued.

May hold estate to the value £3000 and have a common seal.

May establish rules and regulations.

And impose fines & penalties.

The Library &c. vested in the corporation.

tenue dans les deuxième et troisième années du règne de Sa présente Majesté, intitulé, "*Acte pour amender un Acte de la dernière Session du Parlement, pour établir des dis-*"*positions temporaires pour le Gouvernement du Bas-Canada,*" et il est par ces présentes Ordonné et Statué par l'autorité des dits Actes du Parlement, qu'il y aura et qu'il est constituée et établi par les présentes en la susdite cité de Québec, un corps politique et incorporé sous le nom de "Les Syndics de la Bibliothêque de Québec," laquelle corporation jusqu'au premier Mardi du mois d'Avril dans l'année mil huit cent quarante et un, consistera des Syndics ci-dessus nommés, et après ce tems consistera en cinq des propriétaires de la dite Bibliothêque, qui seront élus annuellement le premier mardi du mois d'Avril de toute et chaque année (ou si tel mardi se trouve être un jour de fête, ou si l'élection ne peut pas avoir lieu pour aucune cause, dans ce cas aucun autre jour qui pourra être nommé de la manière ci-après pourvue,) par une majorité des voix des propriétaires de la Bibliothêque qui ne seront pas en arrière de souscriptions, présents à une assemblée à être convoquée par les Syndics pour le tems d'alors, ayant pour bût telle élection, par un avertissement inséré pendant deux semaines dans quelque papier nouvelles publié dans la cité de Québec, spécifiant le jour, l'heure, la place et l'objet de telle assemblée; et telle corporation aura succession perpétuelle, et pourra poursuivre et être poursuivie en loi, plaider et être répondue, défendre et être défendue, dans toutes les cours de loi dans cette Province; et pourra légalement acquérir, tenir et transporter tous biens personnels et réels pour l'usage de la dite Bibliothêque, pourvu que tels biens réels et personnels en aucun tems possédés par la dite corporation, n'excèdent pas ensemble la somme de trois mille livres; et aura un sceau commun avec plein pouvoir de le changer, altérer ou détruire à leur gré; et la dite corporation aura plein pouvoir et autorité de faire et établir telles règles, réglements et ordres, (n'étant pas contraires aux loix de cette Province ou aux provisions de cette Ordonnance) qui leur paraitront utiles ou nécessaires pour la direction de la dite Bibliothêque; et d'imposer et exiger des propriétaires et souscripteurs de la dite Bibliothêque telles amendes et pénalités pour aucune contravention de telles règles, réglements et ordres, qui leur paraitront convenables; pourvu toujours, que la dite corporation n'imposera pas ni exigera des amendes d'un montant plus fort ou plus haut que celles ci-devant et maintenant exigées en pareil cas par les Syndics de la dite Bibliothêque, et aucune telle amende ou pénalité pour aucune contravention de telles règles, réglements ou ordres n'excédera la somme de dix chelins courant; et la dite Bibliothêque et tous les propriétés et biens réels et personnels, maintenant appartenant à ou qui pourront être ci-après acquis par les propriétaires d'icelle, comme tels, et toutes telles réclamations et droits quelconques qui peuvent leur être dus en cette qualité, seront et appartiendront à la corporation constituée par les présentes, pour l'usage des dits propriétaires et pour les objets de cette Ordonnance; et toute et chaque acte

Les Syndics de la Bibliothêque de Québec, incorporés.

Seront élus annuellement.

Pourront poursuivre & être poursuivies.

Pourront posséder des bien au montant de £3000 et auront un sceau commun.

Pourront établir ds règles et réglements.

Et imposer des amendes et pénalités

La Corporation sera saisie et mise en possession de la Bibliothêque

are hereby vested in the Corporation hereby established, in trust for and to the use of the said proprietors, and to and for the purposes of this Ordinance; and each and every act of any majority of the members of the said Corporation, shall in law be deemed and held to be the Act of the Corporation, and shall have force and effect accordingly.

The shares of proprietors neglecting to pay their subscriptions for three years & upwards to be sold by auction.

II. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that any proprietor in the said Library, residing in the said City of Quebec and its vicinity, who shall refuse or neglect to pay his or her annual subscription to the said Library for three consecutive years or upwards, may be notified by the said Corporation by a notice in writing to be served either personally on such proprietor, or at his or her domicile, that unless the arrears so due be paid to the said Corporation within one month after such notice, the share or shares of such proprietor so in arrears will be sold by auction at a certain place and time in the said notice to be specified; and if after such notice the said proprietor so in arrear do not pay to the said Corporation, or to the person authorized by them to receive the same, the arrears so due within the delay in the said notice mentioned, then and in that case, it shall be lawful for the said Corporation, and they are hereby authorized to sell by auction, to the last and highest bidder, at the time and place in such aforesaid notice specified, the share or shares of such proprietor, and to apply the proceeds of such shares so sold, to the payment of any debt due by the said corporation for the general expenses of the said Library; and the balance, if any, specially to the purchase of books, maps or charts to be added to the said Library.

How the proceeds are to be disposed of.

The rules &c. to be submitted to a meeting of proprietors who may revise, alter or rescind them.

III. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that the said corporation, on a requisition to them presented, signed by not less than eleven proprietors of the said Library, not in arrears of subscription, shall, by a notice to be inserted for not less than one week, in one or more newspapers published in the said city of Quebec, call a meeting of the proprietors of the said Library, to be held in the building containing the said Library, and shall submit to such meeting all rules, orders and regulations by the said corporation made by virtue of the powers vested in them by this Ordinance; and the said proprietors not in arrears as aforesaid, assembled at such meeting, or the majority of them, shall have full power to revise, alter or rescind any such rules, orders and regulations (which shall nevertheless remain in full force and virtue until so altered or rescinded) or other rules, orders or regulations to make and establish in lieu of those so altered or rescinded, or in addition to those theretofore made; provided always that the said meeting shall not consist of less than twenty-one proprietors of the said Library, not in arrears as aforesaid.

IV.

acte de la majorité des membres de la dite corporation, sera en loi considéré comme étant l'acte de la corporation, et aura force et effet en conséquence.

Les parts des proprietaires qui négligeront pendant 3 ans de payer leurs souscription, seront vendus par encan.

II. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que tout propriétaire dans la dite Bibliothêque, résidant dans la dite cité Québec ou son voisinage, qui refusera ou négligera de payer sa souscription annuelle à la dite Bibliothêque pour trois années consécutives ou plus, pourra être notifié par la dite corporation, par une notice en écrit qui lui sera servie ou personnellement ou à son domicile, que si les arrérages qui seront ainsi dûs, ne sont pas payés à la dite corporation dans le cours d'un mois après telle notice, la part ou les parts de tel propriétaire ainsi devant tels arrérages, seront vendues par encan à certains lieu et tems qui seront mentionnés dans telle notice; et si après telle notice le propriétaire ainsi arriéré ne paye pas à la dite corporation ou à la personne autorisée de les recevoir, les arrérages ainsi dûs, sous le délai mentionné dans la dite notice, alors et dans ce cas, il sera loisible à la dite corporation, et elle est autorisée par les présentes de vendre par encan, au plus haut et dernier enchérisseur, aux lieu et tems mentionnés dans la susdite notice, la part ou les parts de tel propriétaire, et d'appliquer le montant pour lequel telles parts seront ainsi vendues, au paiement d'aucune dette due par la corporation, pour les dépenses générales de la dite Bibliothêque, et la balance, si aucune, spécialement pour l'achat de livres, mappes ou chartes qui seront ajoutés à la dite Bibliothêque.

Manière de disposer des deniers qui en proviendront.

Les règles &c. seront soumises à une assemblée des proprietaires qui pourront les amender, corriger ou rescinder.

III. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que la dite corporation, sur une requisition à lui être presentée, signée par pas moins de onze propriétaires de la dite Bibliothêque, qui ne seront pas en arrérages de souscription, convoquera une assemblée des propriétaires de la dite Bibliothêque par un avertissement inséré pour pas moins d'une semaine dans un ou plusieurs papiers-nouvelles publiés dans la dite cité de Québec, laquelle sera tenue dans la bâtisse contenant la dite Bibliothêque, et soumettra à telle assemblée, toutes règles, ordres et réglements faits par la dite corporation en vertu des pouvoirs qui lui sont donnés par cette Ordonnance; et les dits propriétaires qui ne seront pas en arrérages comme susdit, réunis à telle assemblée ou la majorité d'iceux, auront plein pouvoir de reviser, changer ou abroger toutes telles règles, ordres et réglements (lesquels néanmoins demeureront en pleine force et effet jusqu'à ce qu'ils soient ainsi changés ou abrogés) ou de faire et d'établir d'autres règles, ordres ou réglements, en lieu de ceux ainsi changés ou abrogés, ou en addition à ceux déjà faits; Pourvu toujours que la dite assemblée ne consistera en pas moins que de vingt et un propriétaires de la dite Bibliothêque qui ne seront pas en arrérages comme susdit.

This ordinance to be a public one.

IV. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be a public Act or Ordinance, and as such shall be judicially noticed by all Judges, Justices of the Peace and other persons whom it shall concern, without being specially pleaded.

And is made permanent.

V. And be it further Ordained and Enacted by the authority aforesaid, that this Ordinance shall be and is hereby made permanent, and shall be and remain in force until repealed or altered by competent authority.

C. POULETT THOMSON.

Ordained and Enacted by the authority aforesaid, and passed in Special Council, under the Great Seal of the Province, at the Government House, in the City of Montreal, the Twenty-sixth day of June, in the Fourth year of the Reign of Our Sovereign Lady Victoria, by the Grace of God, of Great Britain and Ireland, Queen, Defender of the Faith, and so forth, and in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty.

By His Excellency's Command,

W. B. LINDSAY,

Clerk Special Council.

IV. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera un Acte ou Ordonnance publique, et comme telle elle sera considérée par tous juges, juges de paix et par tous autres qu'elle pourra concerner, sans qu'elle soit spécialement invoquée.

Cette ordonnance sera acte publique.

V. Et qu'il soit de plus Ordonné et Statué par l'autorité susdite, que cette Ordonnance sera, et elle est par les présentes rendue permanente, et demeurera en force jusqu'à ce qu'elle soit rappelée ou amendée par autorité compétente.

Et sera permanente.

C. POULETT THOMSON.

Ainsi Ordonné et Statué par l'autorité susdite, et passé en Conseil Spécial, sous le Grand Sceau de la Province, à l'Hôtel du Gouvernement, dans la Cité de Montréal, le Vingt-sixième jour de Juin, dans la quatrième année du règne de Notre Souveraine Dame Victoria, par la grâce de Dieu, Reine de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Protectrice de la Foi, &c., et l'an de Notre Seigneur mil huit cent quarante.

Par Ordre de Son Excellence,

W. B. LINDSAY,

Greffier du Conseil Spécial.

INDEX.

1840.

Page.

ACTS. Certain Acts rendered permanent,..... 18

Assessors,.....	9 G. 4. c. 16.
Coal, measurement of,.....	6 W. 4. c. 36.
Differences between Masters and Servants &c.	6 W. 4. c. 27.
Fraudulent seizure and sale of Lands, ...	6 W. 4. c. 6.
Good Order in places of Public Worship,...	7 G. 4. c. 3.
Goods unclaimed,.....	6 W. 4. c. 5.
Insolvent Debtors,.....	6 W. 4. c. 4.
Office of Sheriff,.....	6 W. 4. c. 15.
Pilots detained in Quarantine,.....	4 W. 4. c. 25.
Police of Boroughs and Villages,.....	6 W. 4. c. 46. 4 G. 4. c. 2.
Seamens' Wages, ...	6 W. 4. c. 28.
Transportation of certain offenders,.....	6 W. 4. c. 1.
Useful Arts,.....	6 W. 4. c. 34.
Wharfingers,.....	2 W. 4. c. 39.

——— Certain Acts further continued for a limited time,..... 50

Agriculture, encouragement of,.....	4 W. 4. c. 7.
Copyrights,.....	2 W. 4. c. 53.
Criminal Jurisdiction,.....	10 & 11 G. 4. c. 16.
Distribution of the Laws,.....	2 W. 4. c. 33.
	and the Ord. 2 Vict. c. 63.
Estates and Effects of Debtors,.....	9 G. 4. c. 28.
Fees of Clerks or Bailiffs,.....	6 W. 4. c. 19.
Fraudulent Debtors,.....	9 G. 4. c. 27.
Inland Customs,.....	6 W. 4. c. 24.
Salmon Fisheries,.....	9 G. 4. c. 51.
Sick Mariners,.....	6 W. 4. c. 35.
Wolves, destruction of,.....	1 W. 4. c. 6.

INDEX.

Page.

Agriculture. See *Civil Government.*

Arms. See *Gunpowder.*

Assessment. Certain Officers of the Army exempted from the payment of assessment on Horses, in the Cities of Quebec and Montreal,..... 330

Assistant Judges. The Ordinance 2 Vict., c. 13, authorizing the appointment of, amended,..... 108

Attainder of certain persons. See *Indemnification.*

BANK OF MONTREAL. The Ordinance 1 Vict., c. 14, incorporating the said Bank, amended,..... 334

Board of Works. The Ordinance 2 Vict., c. 64, for establishing it, amended, and made permanent,..... 326

CHAMBLY CANAL. The Ordinance 2 Vict., c. 61, relating thereto, amended, and made permanent,..... 78

Charitable Institutions. See *Civil Government.*

Civil Government. Appropriation for defraying the Civil Expenditure of the Provincial Government for the year ending 10th October 1840 ; for the support of certain Charitable Institutions ; for the promotion of Education ; for certain Public Works ; for the improvement of Internal Communications ; for the encouragement of Agriculture, and for other purposes,..... 86

——— Certain sums of money advanced in payment of certain indispensable expenses of the Civil Government, between 1st November 1838, and 31st October 1839, made good,..... 104

Cliffs of Quebec. The Act 10 and 11 Geo. 4, c. 4, relating thereto, revived, and made permanent,..... 122

Copper and *Brass Coin.* The Ordinance 2 Vict., c. 5, relating thereto, amended, and made permanent,..... 30

Page.

Court Houses and *Gaols.* Two certain Acts relative to the erection of them, in the several Counties of this Province, continued for a limited time, (with an additional enactment.)..... 48

EDUCATION. See *Civil Government.*

Enquêtes in Civil matters. The Act 2 Will. 4, c. 2, relating thereto, amended, and made permanent,..... 32

GAOLS. See *Court Houses* and *Gaols.*

Gaspé, District of. Certain Acts relating to the administration of Justice in the said District, made permanent,..... 10

——— See *Notaries.*

Gunpowder. The Ordinance 2 Vict., c. 2, relative to the seizing and detaining, for a limited time, of Gunpowder, Arms, Weapons, Lead and Munitions of War, continued for a limited time,..... 10

——— For providing more effectually for the safe storing and keeping of, within and near the City and Town of Montreal,..... 210

HARBOUR of Montreal. The Commissioners for the improvement and enlargement of it, authorized to borrow a further sum of money, and the Steam Dredging Vessel placed under their control,..... 126

——— The Ordinance 1 Vict., c. 23, relative to the improvement and enlargement of it, made permanent,..... 136

High Treason. The Ordinance 2 Vict., c. 4, relative to persons charged with High Treason, Suspicion of High Treason, Misprision of High Treason, and Treasonable Practices, further continued for a limited time,..... 12

INDEMNIFICATION. Certain Ordinances providing for the indemnification of persons who may have acted in the suppression of unlawful

Page.

Indemnification, continued:

assemblies or of treasonable practices, and for the Attainder of persons against whom Sentences may have been given by Courts Martial, made permanent,..... 36

Indians. Certain parts of the Ordinance 17, Geo. 3, c. 7, repealed, certain other parts thereof amended, and further provision made for the further protection of the Indians in this Province,..... 444

Internal Communications. See *Civil Government*.

JUDICATURE. To establish new territorial divisions of Lower Canada, and to alter and amend the Judicature, and provide for the better and more effectual administration of Justice throughout this Province,.. 448

Justice, Administration of. The Act 2, Will. 4., c. 2, passed to facilitate the administration of Justice in the Districts of Quebec, Montreal, Three Rivers, and St Francis, amended, and made permanent, 32

——— To provide for the easy and expeditious administration of Justice in Civil causes and matters involving small pecuniary value and interest throughout this Province,..... 408

——— See *Gaspé*, District of.

LEAD. See *Gunpowder*.

MILITIA. The Ordinance 1 Vict., c. 22, to provide for the better defence of this Province, and to regulate the Militia thereof, further continued for a limited time,..... 40

——— The Ordinance 1 Vict. c. 22, relative to the Militia of this Province, amended,..... 120

Montreal Advocates' Library, incorporated,..... 566

——— *City and Town of*, incorporated,..... 272

——— *Fire Assurance Company*, incorporated,..... 316

Page.

Montreal Public Bakery and *Fuel Company*, incorporated..... 216

Munitions of War. See *Gunpowder.*

NOTARIES. To provide permanently for the want of Notaries in the Inferior District of Gaspé, and to remove doubts therein mentioned, 12

OFFICERS *of the Army.* See *Assessment.*

Ordinances. Certain Ordinances rendered permanent, and one of them amended,..... 58

Articles exempted from seizure,.....	2 Vic. c. 28.
Bankrupts,.....	2 Vic. c. 36.
Court House at Sherbrooke,.....	2 Vic. c. 38.
Crown Witnesses,.....	2 Vic. c. 56.
Defendants not permitted to traverse Indictments,.....	2 Vic. c. 23.
Ferrymen,.....	2 Vic. c. 13.
Gunpowder, Arms, Weapons, Lead, &c....	2 Vic. c. 2.
Houses of Correction,.....	2 Vic, c. 52.
Lessors and Lessees,.....	2 Vic. c. 47.
Market Place at Près de Ville, Montreal,...	2 Vic. c. 33.
Market (St. Anne's) at Montreal,.....	2 Vic. c. 60.
Methodist New Connexion,.....	2 Vic. c. 17.
Newspapers, Pamphlets,&c.....	1 Vic. c. 20.
Persons convicted of Murder,.....	2 Vic. c. 9.
Private Banking, (amended).....	2 Vic. c. 57.
Prosecutions before Justices of the Peace,..	2 Vic. c. 20.
Punishment of persons seducing Soldiers to desert,.....	2 Vic. c. 16.
PublicWorks, Internal Communications,&c.	2 Vic. c. 53.
Real property under seizure,.....	2 Vic. c. 48.
Registers of Baptisms, &c.....	2 Vic. c. 4.
Religious Congregations,.....	2 Vic. c. 26.

Ordnance Property. The Ordinance 2 Vict., c. 21, relative to the estates and property in this Province occupied for the Ordnance service, made permanent,..... 74

POLICE. The provisions of the Ordinance 2 Vict., c. 2, for establishing an efficient system of Police in the Cities of Quebec and Montreal, extended to the District of St. Francis,..... 70

Page.

Police. Appropriation to defray the expenses of the Rural Police in the Districts of Montreal and Three Rivers, for the year ending in October 1840,..... 206

——— To repeal certain parts of the Ordinance 2 Vict., c. 2, to amend certain other parts thereof, and to amend certain parts of the Ordinance 2 Vict., c. 55, and make further provision for establishing and maintaining an efficient system of Police in the Cities of Quebec and Montreal, and the Town and Borough of Three Rivers,... 554

Public Works. See *Civil Government.*

QUEBEC *Advocates' Library*, incorporated,..... 574

——— *City and Town of*, incorporated,..... 230

——— *Library*, incorporated,..... 584

Queen's Highways. To provide for the improvement, during the winter season, of the Queen's Highways in this Province, and for other purposes,..... 112

RAIL ROAD. For making one from the City of Montreal to the Province Line, at or near Point à Beaudet,..... 338

——— For making one from Carillon to Grenville,..... 498

Rambau, Alfred. The Ordinance 2 Vict., c. 11, to secure to and confer upon him the civil and political rights of a natural born British subject, made permanent,..... 84

Registry Offices. To render permanent, with the amendment made therein by a certain Ordinance, certain Acts of the Legislature of this Province relating to the establishment of Registry Offices,..... 26

Roads. To provide for the improvement of the Roads in the neighbourhood of and leading to the City of Montreal, and to raise a fund for that purpose,..... 176

Rural Police. See *Police.*

Page.

SAINT FRANCIS, District of. Certain Acts of the Legislature of this Province relative to the said District, made permanent,..... 6

Secret Incumbrances on Lands. The Act 9, Geo. 4, c. 20, relative to, continued for a limited time,..... 44

Seminary of Saint Sulpice of Montreal. To incorporate the Ecclesiastics thereof, to confirm their title to the Fiefs and Seigniories of the Island of Montreal, of the Lake of the Two Mountains, and of Saint Sulpice in this Province; to provide for the gradual extinction of Seigniorial rights and dues within the Seigniorial limits of the said Fiefs and Seigniories, and for other purposes,..... 150

Steam Dredging Vessel. See *Harbour of Montreal.*

TAVERNS. The Ordinance 2 Vict., c. 14, relative to Taverns and Tavern Keepers, repealed in part, amended, and made permanent as amended,..... 402

Territorial Divisions. See *Judicature.*

Treasonable and Seditious Practices. See *Unlawful Oaths.*

UNLAWFUL Oaths. The Ordinance 2 Vict., cap. 8, for more effectually preventing the administering or taking of unlawful Oaths, and for preventing Treasonable and Seditious practices, made permanent,.. 76

VALLOTTE, HENRI. The Ordinance 2 Vict., c. 12, to secure to and confer upon him, the civil and political rights of a natural born British subject, made permanent,..... 42

WEAPONS. See *Gunpowder.*

INDEX.

1840.

Page.

ACTES. Certains actes rendus permanents : 19

Arts utiles,.....	6 Guil. 4. c. 34.
Cotiseurs,.....	9 Geo. 4. c. 16.
Charbon, mesurage du.....	6 Guil. 4. c. 36.
Différences entre Maitres et Serviteurs.	6 Guil. 4. c. 27.
Déportations de certains criminelles,..	6 Guil. 4. c. 1.
Débiteurs insolvables,.....	6 Guil. 4. c. 4.
Effets non-reclamés,.....	6 Guil. 4. c. 5.
Gages de Marins,.....	6 Guil. 4. c. 28.
Maintien du bon ordre dans les Eglises.	7 Geo. 4. c. 3.
Pilotes détenus en quarantaine,.....	6 Guil. 4. c. 25.
Police des Bourgs et Villages,.....	6 Guil. 4. c. 46. 4 Geo. 4. c. 2.
Propriétaires de Quais,.....	2 Guil. 4. c. 39.
Saisie frauduleuse et vente de biens,..	6 Guil. 4. c. 6.

——— Certains actes encore continués pour un tems limité : 51

Agriculture, encouragement de l'....	4 Guil. 4. c. 7.
Biens et effets de Débiteurs,.....	9 Geo. 4. c. 28.
Distribution des Loix,.....	2 Guil. 4. c. 33.
" des Ordonnances,.....	2 Vict. c. 63.
Débiteurs frauduleux,.....	9 Geo. 4. c. 27.
Douanes dans l'intérieure,.....	6 Guil. 4. c. 24.
Honoraires de Greffiers et Huissiers,..	6 Guil. 4. c. 19.
Juridiction Criminelle,.....	10 et 11 Geo. 4. c. 16.
Loups, destruction des.....	1 Guil. 4. c. 6.
Marins Malades,.....	6 Guil. 4. c. 35.
Propriété littéraire,.....	2 Guil. 4. c. 53.
Pêches au Saumon,.....	9 Geo. 4. c. 51.

INDEX.

Page.

Agriculture. Voyez *Gouvernement Civil.*

Armes. Voyez *Poudre.*

Auberges, l'Ordonnance 2 Vict. c. 14, ayant rapport aux auberges et aubergistes, rappelée en partie, amendée, et rendue permanente telle qu'amendée..... 403

BANQUE DE MONTREAL. L'Ordonnance 1 Vict. c. 14, incorporant la dite Banque amendée,..... 335

Bureau de Travaux Publics. L'Ordonnance 2 Vict. c. 64, l'établissant, amendée et rendue permanente,..... 327

CANAL DE CHAMBLY. L'Ordonnance 2 Vict. c. 61, y ayant rapport, amendée et rendue permanente,..... 79

Caps de Québec. L'Acte 10 et 10me, Geo. IV. c. 4, empêchant de les miner renouvelé et rendu permanent,..... 123

Chemin à Lisses. Pour en faire un depuis Montréal jusqu'à la Pointe à Beaudet,..... 339

——— Pour en faire un depuis Carillon à Grenville,..... 499

Communications Intérieurs. Voyez *Gouvernement Civil.*

Cotisations. Certains Officiers de l'Armée exemptés de payer la cotisation pour leur chevaux dans les cités de Québec et de Montréal,..... 331

Cours de Justice et Prisons. Deux certains Actes ayant rapport à leur érection dans les différents comtés de cette Province, continués pour un tems limité (avec une provision additionnelle,)..... 49

Cuivre. Monnaie de, l'Ordonnance 2 Vict. c. 5, y ayant rapport, amendée et rendu permanente,..... 31

Cure Môle à Vapeur. Voyez *Hâvre de Montréal.*

Page.

Chemins d'Hiver. Voyez *Grands Chemins.*

Chemins. Pour pourvoir à l'amélioration des chemins dans le voisinage de Montréal, et pour créer un fonds pour cet objet,..... 177

DIVISIONS TERRITORIALES. Voyez *Judicature.*

EDUCATION. Voyez *Gouvernement Civil.*

Enquêtes en matières Civiles. L'Acte 2 Guil. IV. c. 2, y ayant rapport, amendée et rendue permanente,..... 33

Enrégistrement Bureau d'. Pour rendre permanent avec les amendements y faits par une certaine Ordonnance, certains Actes de la Législature de cette Province ayant rapport à l'établissement de,..... 27

GASPE'. District de, Certains Actes ayant rapport à l'Administration de la Justice dans le dit district rendus permanents,..... 11

——— Voyez *Notaires.*

Gouvernement Civil. Appropriation pour défrayer les dépenses du Gouvernement Provincial pour l'année terminant le 10e Octobre, 1840.

——— Pour le soutien de certaines Institutions de Bienfaisance, pour l'avancement de l'éducation, pour certains ouvrages publics, pour l'amélioration des communications intérieures, pour l'encouragement de l'agriculture, et pour certains autres objets,..... 87

——— Certaines sommes d'argent avancées en paiement de certaines dépenses indispensables du Gouvernement Civil, entre le 1er Novembre 1838, et la 31me Octobre 1839, rendues bonnes,..... 105

Grand Chemins. Pour pourvoir à l'amélioration pendant l'Hiver des Grands Chemins dans cette Province et pour d'autres objets,..... 113

Page.

HAUTE TRAHISON. L'Ordonnance 2 Vict. c. 4, ayant rapport aux personnes accusées de Haute-Trahison, Suspicion de Haute-Trahison, Non-révélation de Haute-Trahison et de Menées Séditieuses, continuée encore pour un tems limité,..... 13

Hâvre de Montréal. Les Commissaires pour l'amélioration et l'agrandissement du, autorisés d'emprunter une somme d'argent ultérieure, et le Cure Môle à Vapeur mis à leur disposition,..... 127

——— L'Ordonnance, 1 Vict. c. 23, ayant rapport à l'amélioration et l'agrandissement du, rendue permanente,..... 137

Hypothéques secrètes sur les Terres. L'Acte de la 9me Geo. IV. c. 20, y ayant rapport, continué pour un tems limité,..... 45

INDEMNITE'. Certaines Ordonnance qui pourvoient à l'indemnité de personnes qui auront pris part dans la suppression d'assemblées illégales ou de menées séditieuses, et pour la proscription de personnes condamnées par les cours martiales rendues permanentes,.. 37

Indiens. Certaines parties de l'Ordonnance 17 Geo. III. c. 7, rappelées, et certaines autres parties d'icelle amendées, et des provisions ultérieures faites pour la protection des Indiens en cette Province,.... 445

Institutions de Bienfaisance. Voyez *Gouvernement Civil.*

JUDICATURE. Pour établir de nouvelles divisions territoriales dans le Bas-Canada, pour en changer et amender la judicature, et pour pourvoir à une meilleure et plus prompte administration de la justice dans cette Province,..... 449

Juges Assistants. L'Ordonnance 2 Vict. c. 13, autorisant la nomination de, amendée,..... 109

Justice. Administration de la, l'Acte 2 Guil. IV. c. 2, passé pour faciliter l'administration de la Justice dans les districts de Québec, Montréal, Trois-Rivières et St. François, amendée et rendue permanent,.... 33

INDEX.

Page.

Justice. Pour pourvoir à l'administration plus facile et prompte de la Justice dans les causes et matières d'un montant et intérêt pécuniaire peu considérable, dans cette Province,..... 409

——— Voyez *Gaspé*, district de.

Milice. L'Ordonnance 1 Vict. c. 22, pour pourvoir à la dépense de cette Province et pour régler la Milice d'icelle, continuée encore pour un tems limité,..... 41

——— L'Ordonnance 1 Vict. c. 22, ayant rapport à la Milice de cette Province, amendée,..... 121

Montréal. Bibliothêque des Avocats de, incorporée,..... 567

——— La cité et ville de, incorporée,..... 273

——— L'Assurance de, contre le feu, incorporée,..... 317

——— La Boulangerie publique et société de chauffage de, incorporée,.... 217

Munitions de Guerre. Voyez *Poudre.*

Notaires. Pour pourvoir permanément au manque de Notaires dans le District Inférieur de Gaspé, et pour lever certains doutes y mentionnés,..... 13

Officiers de l'Armee. Voyez *Cotisation.*

Ordonnances. Certaines Ordonnances rendues permanentes, et une d'elles amendée,..... 59

Banques Privés, (amendée)..... 2 Vict. c. 57.
Banqueroutes,..... 2 Vict. c. 36.
Cours de Justice à Sherbrooke,..... 2 Vict. c. 38.
Congrégations Religieuses,..... 2 Vict. c. 26.
Défendeurs point permis de renvoyer leur Procès à un autre terme,.... 2 Vict. c. 23.
Effets exempts de saisie,..... 2 Vict. c. 28.
Marché St. Anne à Montréal,..... 2 Vict. c. 60.

Page.

Maisons de Correction,..... 2 Vict. c. 52.
Nouvelle Connection Méthodiste, ... 2 Vict. c. 17.
Propriétaires et Locataires,..... 2 Vict. c. 47.
Place de Marché à Près de Ville, Montréal 2 Vict. c. 33.
Poudres, Armes, Plomb, &c..... 2 Vict. c. 2.
Papiers Nouvelles, Pamphlets, &c..... 1 Vict. c. 20.
Prisonniers convaincus de meurtre,..... 2 Vict. c. 9.
Poursuites devant les Juges de Paix.. 2 Vict. c. 20.
Punition de personnes induisant les Soldats à déserter,..... 2 Vict. c. 16.
Propriétés Réelles sous saisie,..... 2 Vict. c. 48.
Régistre de Baptêmes. &c..... 2 Vict. c. 4.
Traversiers,..... 2 Vict. c. 13.
Témoins de la Couronne,..... 2 Vict. c. 56.
Travaux publics, communication intérieures, &c..... 2 Vict. c. 53.

Ordonnance. Propriétés de l', l'Ordonnance 2 Vict. c. 21, ayant rapport aux biens et propriétés dans cette Province occupés pour le service de l'Ordonnance, rendue permanente,..... 75

Plomb. Voyez *Poudre.*

Police. Les provisions de l'Ordonnance 2 Vict. c. 2, pour établir un système de Police effectif dans les cités de Québec et de Montréal, étendues au district de St. François,..... 71

——— Appropriation pour défrayer les dépenses de la Police Rurale des districts de Montréal, et des Trois-Rivières pour l'année terminant en Octobre, 1840,..... 207

——— Pour rappeler certaines parties de l'Ordonnance 2 Vict. c. 2, pour amender certaines autres parties d'icelle et pour amender certaines parties de l'Ordonnance 2 Vict. c. 55, et pour faire des provisions ultérieurs pour l'établissement et le maintien d'un systême effectif de Police dans les cités de Québec et de Montréal et dans la ville et bourg des Trois-Rivières,..... 555

Police Rurale. Voyez *Police.*

Poudre à Canon. L'Ordonnance 2 Vict. c. 2, ayant rapport à la saisie et la détention pour un tems limité de la Poudre à Canon, d'Armes, Plomb et Munitions de Guerre, continuée pour un tems limité,.... 11

Page.

Poudre. Pour pourvoir à l'emmagasinage et à la mise en sûreté de la, dans et près de la cité et ville de Montréal,..... 211

Prisons. Voyez *Cours de Justice et Prisons.*

Proscription de certaines Personnes. Voyez *Indemnité.*

QUEBEC. Bibliothêque des Avocats de, incorporée,..... 575

——— La cité et ville de, incorporée,..... 231

——— La Bibliothêque de, incorporée,..... 585

RAMBAU, Alfred. L'Ordonnance 2 Vict. c. 11, pour lui assurer les droits civils et politiques d'un sujet né Britannique, rendue permanente,.. 85

SAINT FRANÇOIS, District de, certains Actes de la Législature Provinciale ayant rapport au dit district, rendus permanents,..... 7

Séminaire de St. Sulpice de Montréal, pour incorporer les Ecclésiastiques, pour confirmer leur titre aux fiefs et seigneuries de l'Isle de Montréal, du Lac des Deux Montagnes et de Saint Sulpice, dans cette Province; pour pourvoir à l'extinction graduelle des droits seigneuriaux dans les limites seigneuriales des dits fiefs et seigneuries et pour d'autres objets,..... 151

Serments Illégaux. L'Ordonnance 2 Vict. c. 8, pour empêcher plus efficacement de prêter ou de faire prêter des serments illégaux, et pour mieux prévenir les pratiques traitresses et séditieuses, rendue permanente,..... 77

TAVERNES. Voyez *Auberges.*

Traitresses, Pratiques, et Séditieuses. Voyez *Serments Illégaux.*

VALOTTE, Henri. L'Ordonnance 2 Vict. c. 12, pour lui assurer les droits et priviléges d'un sujet né Britannique, rendue permanente,..... 43